Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 20 (2011)

Artikel: Jon Pult : Pleds e scrits = Reden und Schriften
Autor: Valär, Rico
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-858958

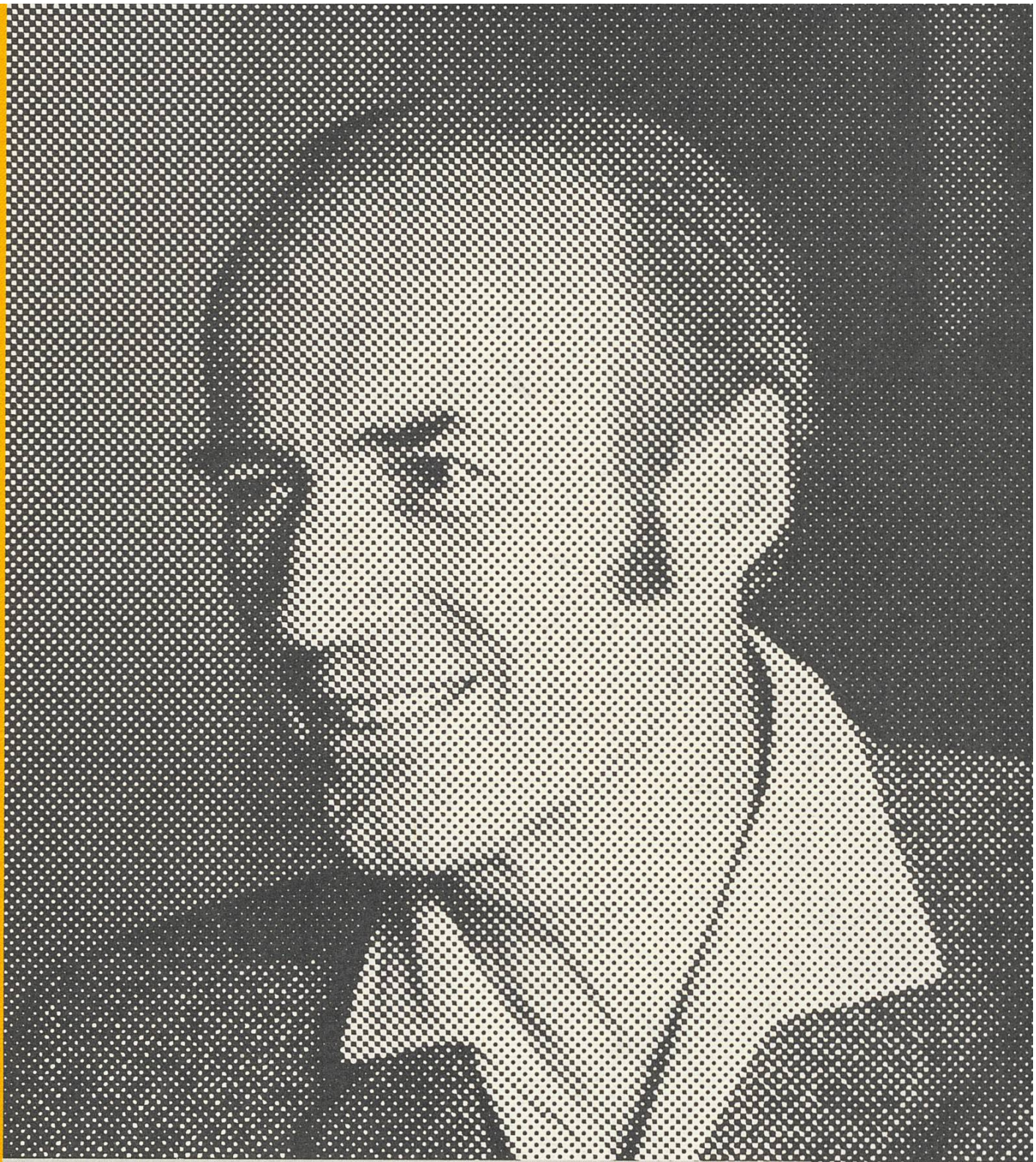
Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



JON PULT

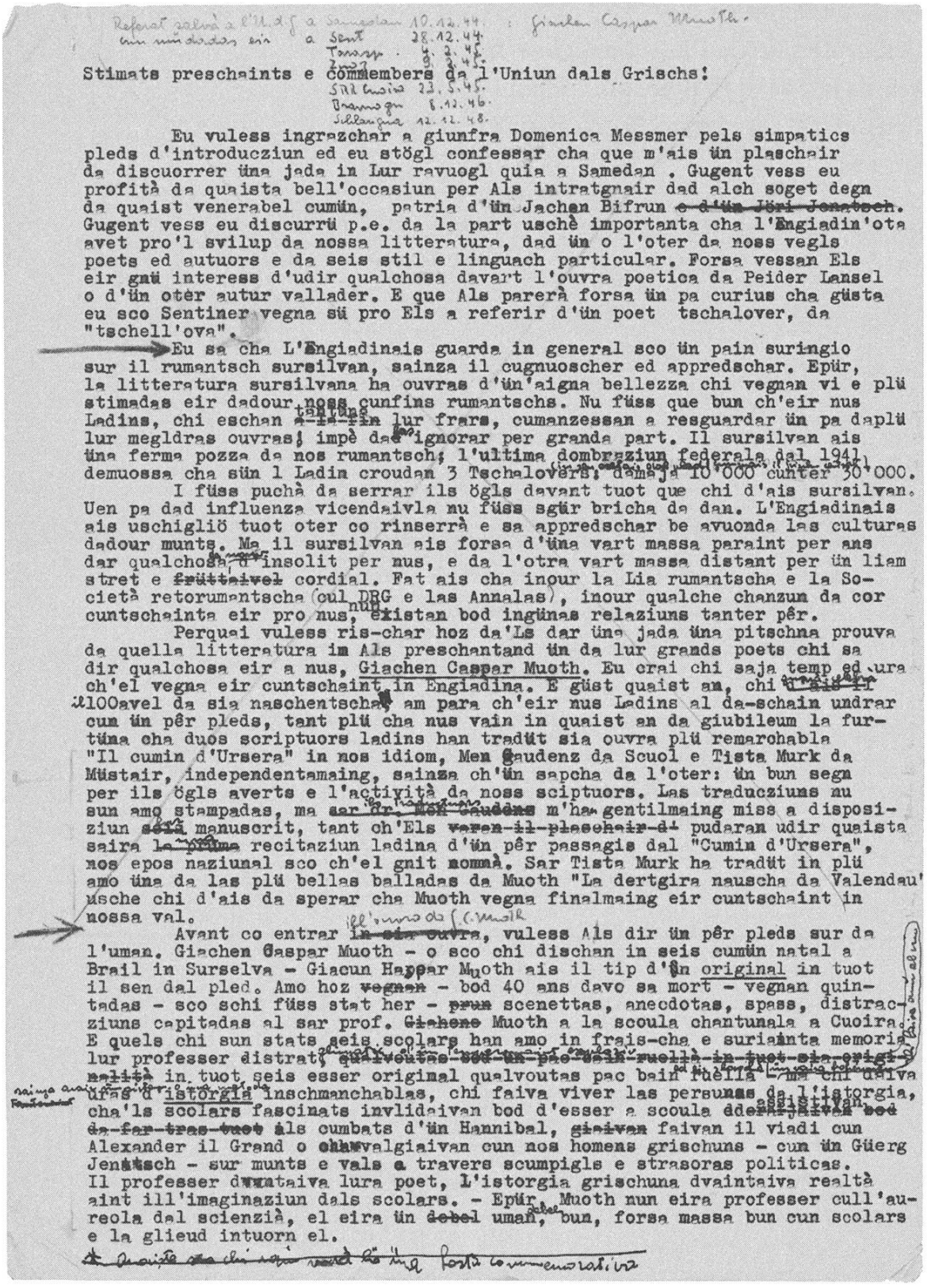
Pleds e scrits
Reden und Schriften

Rico Valär editur
cun ün pream dad Iso Camartin

Valeria Badilatti, Bernard Cathomas,
Chasper Pult, Clot Pult, Men Steiner

Romanica Rætica
Perscrutaziun da l'intschess rumantsch
Edì da la Societad Retorumantscha
Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun
Tom 20

Referat salvà a l'U.d.G. a Samedan 10.12.44. : Giachen Caspar Muoth.
cun mudadas eir a Sent 28.12.44.
Tarasp. 4.2.45.
Zuoz 9.2.45.
SRR Cuoira 23.5.45.
Bravuogn 8.12.46.
Schlangua 12.12.48.



Stimats preschaints e commembers da l'Uniun dals Grischs!

Eu vuless ingrazchar a giunfra Domenica Messmer pels simpatics pleds d'introducziun ed eu stögl confessar cha que m'ais ün plaschair da discuorrer üna jada in Lur ravuogl quia a Samedan . Gugent vess eu profità da quaista bell'occasiun per Als intratgnair dad alch soget degn da quaist venerabel cumün, patria d'ün Jachen Bifrun ~~e d'ün Jöri Jenatsch~~. Gugent vess eu discurrü p.e. da la part uschè importanta cha l'Engiadin'ota avet pro'l svilup da nossa litteratura, dad ün o l'oter da noss vegls poets ed autuors e da seis stil e linguach particular. Forsa vessan Els eir gnü interess d'udir qualchosa davart l'ouvra poetica da Peider Lansel o d'ün oter autur vallader. E que Als parerà forsa ün pa curius cha güsta eu sco Sentiner vegna sü pro Els a referir d'ün poet tschalover, da "tschell'ova".

Eu sa cha L'Engiadinais guarda in general sco ün pain suringio sur il rumantsch sursilvan, sainza il cugnuoscher ed appredschar. Epür, la litteratura sursilvana ha ouvras d'ün'aigna bellezza chi vegnan vi e plü stimadas eir dadour noss cunfins rumantschs. Nu füss que bun ch'eir nus Ladins, chi eschan ~~a-la-fin~~ tantüna lur frars, cumanzessan a resguardar ün pa daplü lur megldras ouvras; impè da ignorar per granda part. Il sursilvan ais üna ferma pozza da nos rumantsch; l'ultima dombraziun federala dal 1941 demuossa cha sün 1 Ladin croudan 3 Tschalovers; damaja 10'000 cunter 30'000.

I füss puchà da serrar ils ögls davant tuot que chi d'ais sursilvan. Uen pa dad influenza vicendaivla nu füss sgür bricha da dan. L'Engiadinais ais uschigliö tuot oter co rinserrà e sa appredschar be avuonda las culturas dadour munts. Ma il sursilvan ais forsa d'üna vart massa paraint per ans dar qualchosa da nouv insolit per nus, e da l'otra vart massa distant per ün liam stret e ~~früttaivel~~ cordial. Fat ais cha inour la Lia rumantscha e la Società retorumantscha (cul DRG e las Annalas), inour qualche chanzun da cor cuntschainta eir pro nus, nun existan bod ingünas relaziuns tanter pêr.

Perquai vuless ris-char hoz da'Ls dar üna jada üna pitschna prouva da quella litteratura im Als preschantand ün da lur grands poets chi sa dir qualchosa eir a nus, Giachen Caspar Muoth. Eu crai chi saja temp ed ura ch'el vegna eir cuntschaint in Engiadina. E güst quaist an, chi ~~d'ais il~~ ha ... il 100avel da sia naschentscha, am para ch'eir nus Ladins al da-schain undrar cun ün pêr pleds, tant plü cha nus vain in quaist an da giubileum la furtüna cha duos scriptuors ladins han tradüt sia ouvra plü remarchabla "Il cumin d'Ursera" in nos idiom, Men Gaudenz da Scuol e Tista Murk da Müstair, independentamaing, sainza ch'ün sapcha da l'oter: ün bun segn per ils ögls averts e l'actività da noss sciptuors. Las traducziuns nu sun amo stampadas, ma ~~sar dr. Men Gaudenz~~ ils traductuors m'han gentilmaing miss a disposiziun ~~seia~~ lur manuscrit, tant ch'Els ~~varan il plaschair d'~~ pudaran udir quaista saira ~~la prüma~~ una recitaziun ladina d'ün pêr passagis dal "Cumin d'Ursera", nos epos naziunal sco ch'el gnit nomnà. Sar Tista Murk ha tradüt in plü amo üna da las plü bellas balladas da Muoth "La dertgira nauscha da Valendau" usche chi d'ais da sperar cha Muoth vegna finalmaing eir cuntschaint in nossa val.

Avant co entrar ~~in sia ouvra~~ ill'ouvra da G.C. Muoth, vuless Als dir ün pêr pleds sur da l'uman. Giachen Caspar Muoth - o sco chi dischan in seis cumün natal a Brail in Surselva - Giacun Hapar Muoth ais il tip d'ün original in tuot il sen dal pled. Amo hoz ~~vegnan~~ - bod 40 ans davo sa mort - vegnan quintadas - sco schi füss stat her - ~~prun~~ scenettas, anecdotas, spass, distracziuns capitadas al sar prof. ~~Giachen~~ Muoth a la scoula chantunala a Cuoira. E quels chi sun stats seis scolars han amo in frais-cha e suriainta memoria lur professer distrat, ~~qualvoutas bod ün pac bain ruellà in tuot sia originalità~~ in tuot seis esser original qualvoutas pac bain ruellà - ma chi daiva uras d'istorgia inschmanchablas, chi faiva viver las persunas da l'istorgia, cha'ls scolars fascinats invlidaivan bod d'esser a scoula ~~ddeaijaivan bod da far tras tuot~~ assistivan als cumbats d'ün Hannibal, ~~giaivan~~ faivan il viadi cun Alexander il Grand o chavalgiaivan cun nos homens grischuns - cun ün Güerg Jenatsch - sur munts e vals a travers scumpigls e strasoras politicas. Il professer dvantaiva lura poet, L'istorgia grischuna dvaintaiva realtà aint ill'imaginaziun dals scolars. - Epür, Muoth nun eira professer cull'aureola dal scienzià, el eira ün ~~debel~~ uman debel, bun, forsa massa bun cun scolars e la glieud intuorn el.

~~Quaiste sa chi nun vard hö ün festa commemorativa~~

Tiposcrit dal referat davart Giachen Caspar Muoth a Samedan, ils 10 december 1944. (relasch Jon Pult, Sent)

Jon Pult

Pleds e scrits · Reden und Schriften

Rico Valär, editur
cun ün pream dad Iso Camartin
e contribuziuns da
Valeria Badilatti, Bernard Cathomas,
Chasper Pult, Clot Pult, Men Steiner

Publichà cul sustegn da:
Pro Helvetia, Fundaziun svizra per la cultura
SWISSLOS / Promoziun da la cultura, Chantun Grischun
Corporaziun dals cumüns concessiunaris da las OEE
Fundaziun Oertli
Fundaziun Giovannina Bazzi-Mengiardi
Fundaziun dr. M. O. Winterhalter
Fond da contribuziuns da la Banca Chantunala Grischuna
Fundaziun Not Vital Sent
Lia Rumantscha
Fundaziun Lienhard-Hunger
Biblioteca Engiadinaisa
Radiotelevisiun Svizra Rumantscha

Concepziun grafica: Bernard Schlup, Atelier Lapislazuli, Berna; Kurt Bläuer
Realisaziun: Kurt Bläuer, Typographie und Gestaltung, Berna
Scrittüra dovrada: Diverda da Daniel Lanz, Lafonts Typedesign, Schaffusa
Stampa: Schenker Druck AG, Berna
Chasa editura: Societad Retorumantscha, Cuoira
Seria: Romanica Rætica, tom 20, 2011
ISBN: 3-906680-29-20

Perschuasiun, tact e scharm: Jon Pult en profil

Vorwort von Iso Camartin
zur rätoromanisch-deutschen Edition von Reden, Schriften und Korrespondenzen aus dem Nachlass von Jon Pult (1911-1991)

Il misteri dalla persunalitad ei profunds. Enconuscher ina persuna en tuttas sias dimensiuns e fassettas ei nunpusseivel. Daventar totalmein transparents per enzatgi auter cunterfa a nies desideri da libertad ed independenza. Ni partenaria ni reverenda ni miedi da casa astga saver tut! Nus havein il dretg ed il basegns da defender e schurmegiar nos encardens stgirs, nossas nischas zuppadas. E perquei ei tutta emprova vana da vuler illuminar il caracter d'in esser human en moda definitivamein clara. Ils vivs protegian lur varts secretas cun duvrar lur mascras, en las qualas els sepresentan a lur contemporans. Il plaid di tut: «Persona» era el teater antic la mascra duvrada dils acturs, atras la quala igl esser d'ina figura «per-sonava» – vul dir: sunava atras. Ils morts perencunter prendan lur misteris cun els, fagend il viadi grond en l'auter mund.

Il profil d'ina persuna selai denton dessignar. Nus savein drizzar la glisch che nies tschurvi producescha sin ina fatscha, ina demanonza, ina prestaziun – ein «Lebenswerk» schessen ins probabel en tudestg – per caracterisar ina persuna cun ina certa precisiun. Els canvaus da nossa memoria anflein nus las regurdientschas da muments che ein buca sblihi e da situaziuns che ein buca sparidas, mobein mantegnan vinavon lur figura distincta. Ina persuna sa haver bandunau nus avon onns. Ella resta nunconfundibla e marcanta e sepresenta a nies egl spirtal en in profil precis e clar.

Jeu hai fatg l'enconuschientscha da Jon Pult ils dus cuorts onns che jeu sun staus secretari dalla Ligia Romontscha. El era quel che spluntava il pli bufatg vid igl esch dil secretari. Forsa havess el stimau quella discreziun da siu temps. Auters – cun lur temperament da sanguinicher – rumplanavan cun esch e tut viaden en biro. Sco anteriur secretari enconuscheva el aschibein las fasas burasclusas sco ils temps tievis en la politica da lungatgs da Cantun e Confederaziun. Igl empalader dalla caussa romontscha sto buc uorlar cun ils lufs e jeremiar cun ils malpazients – anzi: sia emprema obligaziun ei da mantener la survesta e tener en mira ils aspects prioritars e decisivs. Jeu seregordel d'ina sentupada cun Jon, ella quala jeu hai puplau ch'ei seigi da far el mument gnanc il minim progress en la damonda d'ina

gasetta communabla romontscha. Jon ha ris beinvulent e citau in Sursilvan: «Pazienzia pader! Ina claustra baghegian ins buca en in di!» Ei fuss denton in sbagl da capir sco in segn da resignaziun quella sabientscha d'in um ch'enconuscheva ses discipels. Il cuntrari: Jon era, malgrad sia moda quieta, in ver entusiast en caussa. El ha mai giu dubis ch'il cumbat per la promoziun dil romontsch seigi vans. Quella cardientscha vitala per il destin dil romontsch era fundada en ina perschuasiun che sefundava en quei ch'ins savess numnar la «valeta estetica» d'ina tradiziun. Jon era perschuadius che nies romontsch – en tuttas sias variantas existentas – seigi ina fontauna da bellezia, da forza, da vitalitad e d'energia. Denter tut ils «funcziunaris romontschs» – ins perduni quei plaid empau tecnic che includa reverendas e scolasts, politichers e schurnalists, dirigents e bibliotecars en fuorma feminina e masculina – ei Jon Pult daventaus per mei igl exempel d'ina persuna che viveva e luvrava ord ina fontauna absolutamein estetica: Il territori romontsch era per el caracterisaus da bellezia naturala, il lungatg era per Jon musica, la veta che valeva la peina d'esser vivida stueva esser deletg, gudiment, satisfacziun per igl egl e per l'ureglia. Cu Jon raquintava da ses viadis ni d'experientschas musicalas egl exteriur, glischava enzatgei tut aparti en ses egls. Jeu hai giu numerus inscunters cun Jon Pult el temps cu el presidiava la schinumnada «Giunta» da radio e televisiun romontscha. Naturalmein: Jon era diplomat e capeva d'impedir erupziuns malemperneivlas da conflicts e hostilitads denter ils confrars romontschs. Mo quei che ei aunc pli impurtont: Jon pareva d'esser il pli ventireivels, cura ins saveva dialogar cun el sur dil ritmus d'in vers, sur dil misteri d'ina poesia, sur digl incont d'ina musica. Tgei plascher da discuorer cun el sur da «tin tin sonando con si dolce nota» ord il Paradiso da Dante! Savens pareva ei a mi che siu rir beinvulent admoneschi nus tuts: «O Freunde, nicht diese Töne! Sondern lasst uns angenehmere anstimmen! Und freudenvollere!» En sia preschientscha daventavan ils furius pascheivels ed ils irritai raschuneivels. En sedutas furibundas ha Jon capiu d'impedir ch'ils rabiai piardien il tgau – e la finala eran tuts engrazieivels ad el per siu art da far il moderatur e pacificader.

Sper perschuasiun ed entusiasmus ha aunc enzatgei auter marcau profundamein il caracter da Jon Pult. Ei dat in plaid cuort per quei fenomen ch'ei ina part integrala dalla veta morala sco dalla veta estetica. El senumna «tact». Tgei ei tact veramein? Il filosof tudestg Plessner ha descret tact sco «il respect allert per l'olma dil proxim». In carstgaun cun tact ei enzatgi che mantegn en mintga situaziun il respect visavi l'olma da l'auter – e quei vul dir: visavi il center misterius che mintga persuna ha en sesez. Tact ha da

far cun discreziun, cun schanetg, cun risguard, cun beinvulientscha, cun distanza. Tact evitescha da metter il conhuman en fatalitad, da caschunar malesser e zanur. Ina persuna cun tact insista buca sin fleivlezias. Ella dat la preferenza al saun giudezi che vesa il bien e tralai d'accentuar ils deficits. Ina persuna cun tact dat curascha, motivescha, animescha, senza ir a cavagl a sbagls e munconzas. Jeu sun perschuadius che scolaras e scolars havevan bugen Jon Pult surtut pervia da siu tact.

E tact drova ei per exempel per saver passar en la secunda retscha. Cu Jon Pult ei seretratgs dalla veta professiunala activa, ha el fatg quei cun tact e distincziun exemplarica – in pass che biars fan mussond munconza da grazia e da grondezia da caracter. Per mei eis ei adina stau in plascher d'entupar Jon era en ses davos onns. Forsa che atgna cuntentientscha ei il regal per quels che han tractau ils auters duront ina entira veta cun tact e manonza.

Mo aunc ina tiarza distincziun para a mi caracteristica per la persuna da Jon Pult. Ins numna quella «scharm». Enzatgi ha manegiau inagada, scharm seigi igl art da survegnir ina risposta positiva avon che ins hagi tschentau la damonda. Ei dat in scharm persunal ed in scharm professiunal. Il scharm persunal da Jon Pult s'auda tier il passau. Mo quels che han enconuschiu el san con scharmants el saveva esser, e quei buca mo cu el vuleva enzatgei ni visavi dunnas fascinontas. Per siu scharm professiunal dat ei biars mussaments: d'ina vart scolars e collegas che seregordan, da l'autra vart tut quei che el ha scret. Questa nova ediziun da sia ovra animatorica en favur da lungatg, tradiziun, mo era da quellas valetas che nutreschan igl intern da nossa olma dat perdetga da quei extraordinari scharm professiunal da Jon Pult.

Jeu hai fatg in contract cun Jon Pult. Inagada – suenter ina sesida da turmegls e discrepanzas cun ils ortodoxs reuni dallas religiuns romontschas – essan nus secunvegni, che en in meglier mund, el qual tuts seigien liberai da stuer unfrir lur olma per lur regiun, lur idiom, lur confessiun, surprendi el il presidi el ravugl dils adherents da quei curios lungatg alpin, pleins da bellezias zuppadas che ston aunc vegnir scuvridas. El ha empermess a mi fermamein da surprender la scharscha. Jeu selegrel sin il di da nossa sentupada, cu Jon scutina a mi en l'ureglia sur d'in vers da Lansel ni da Muoth che Andri Peer ni Leo Tuor declameschan cun entusiassem: «El zuppegia, mo quei fa part da sia bellezia!»

Diese Edition vereinigt eine reiche Auswahl an Artikeln, Vorträgen, Reden und Briefen eines der interessantesten Aktivisten unter den Bündnerromanen des 20. Jahrhunderts. Jon Pult war Lehrer aus Passion und Überzeugung. Er war tief geprägt von der Erfahrung, dass die Sprache der entscheidende Schlüssel zu Tradition und Lebensstil, aber auch zur Zukunft einer Gemeinschaft ist. So wurde er zum Brückenbauer und Vermittler zwischen den Regionen und Sprachgemeinschaften Graubündens sowie zum erfolgreichen Botschafter für die Anliegen und Werte des Bündnerromanischen im In- und Ausland, weit über das eigene Sprachgebiet hinaus.

Was zeichnet einen klugen Aktivisten und Vermittler aus? Einerseits: Kompetenz und Enthusiasmus, ein «feu sacré» für die eigene Sache. Andererseits: Neugierde für und Respekt vor anderen Sprachen und Kulturen. Jon Pult verfügte über Charaktereigenschaften, die ihn zu einem idealen «Go-Between» zwischen den Kulturen prädestinierten. Er hatte Charme und hatte Sinn für das Machbare und Mögliche. Seine Diplomatie war eine der feinen und der leisen Töne. Die ihm eigene rhetorische Begabung setzte er ein wie ein guter Organist die Register seines Instruments. Ein Aktivist schreibt keine dicken Bücher. Er schreibt für den Tag, und präzis spitzt er seine Einsichten auf die passende Gelegenheit zu. Dass Jon Pult ein so feinsinniger wie listiger Verbreiter bündnerromanischer Kultur war, beweist eigentlich jede Zeile, die er zu Papier brachte, und jedes Wort, das er in Radiovorträgen sprach.

Für mich ist er ein Vorbild geworden, weil er wie kein zweiter Rätoromane auf die verändernde Kraft der Schönheit setzte. Wer fähig ist, die Schönheiten einer Sprache und einer bestimmten Tradition dem staunenden Auge seiner Zeitgenossen lustvoll vorzuführen, wird angesichts einer ungewissen Zukunft weder unsicher noch schwach. Wenn wir heute Jon Pults Schriften wieder lesen, spüren wir tausendfach diese Zuversicht spendende Kraft, die in einer gelungenen Gedichtzeile nicht weniger als in der alpinen Natur verborgen liegt.

New Brunswick, im April 2011

Intent e survista da «l'ediziun centenara» cun ün pêr tschögns da l'editur

Jon Pult ha scrit üna pruna, ma publichà pac in fuorma da cudesch. Quai es magari la prüma constataziun chi's fa as confruntond cun seis relasch. Be güsta duos cudeschs daja cun sü seis nom – tuots duos in tudais-ch: sia lavur da docter, *Die Bezeichnungen für Gletscher und Lawine in den Alpen*, e sias cronicas davart la vita culturala rumantscha per il radio Beromünster dal 1944 al 1954, *Lebendiges und gefährdetes Rätoromanentum*. Quai es puchà. Jon Pult ha nempe tgnü indombrabels discuors publics e publichà in rumantsch, tudais-ch ed in otras linguas üna runada d'artichels, recensiuns e cronicas in gazettas, revistas e periodics. El es stat ün dals importants portapleds ed activists dal ravuogl rumantsch i'l 20avel tschientiner, ingaschà pro la Chesa Planta a Samedan, pro l'Uniun dals Grischs, la Lia Rumantscha, la Società Retorumantscha, pro'l radio e la televisiun rumantscha, ill'Uniun da scripturas e scriptuors rumantscha e svizra ed illa Pro Helvetia. Passa vainch ons è'l stat magister a la Scoula chantunala e lura al Seminari da magistras e magisters a Cuoira. Sco activist rumantsch, sco ambaschadur, litterat e pedagog s'ha Jon Pult stantà d'incuntin d'intermediar la litteratura e cultura rumantscha al public rumantsch e svizzer. El d'eira in correspundenza regulara cun diversas scripturas e divers scriptuors rumantschs ch'el ha sustgnü ed accumpagnà sco mentur, lectur, recensent ed ami.

Ils pleds, fats e scrits da Jon Pult nu'ns permettan perquai be d'imprender a cugnuoscher (meglder) sia persuna, ma dan propcha ün'invista interessanta e cumplessiva illas preoccupaziuns ed activitats dal movimaint rumantsch dals decennis davo la seguonda guerra mundiala. Per il tschientavel on da sia naschentscha lessan nus perquai preschantar in quist cudesch la persunalità e l'ouvra da Jon Pult, publichond extrats da sias correspundenzas, documaints persunals ed ün numer important da pleds e scrits, per grondischma part amo mai publichats.

Per quels chi lessan survgnir hoz, 20 ons davo sia mort, üna survista da las activitats da Jon Pult ed imprender a cugnuoscher seis scrits e sia persunalità, esa d'enorm avantag ch'el d'eira ün perfecziunist: El ha documentà detagliadamaing seis numerus artichels publichats in revistas e gazettas ed el ha notà ed archivà minuziusamaing tuot ils discuors ch'el ha tgnü i'l decuors da sia vita. Las desch troclas d'archiv cun seis pleds e scrits bain ordinats, la collecziun premurusa da sia correspundenza e la documainta

ch'el ha ramassà per sia lavur fuorman il relasch da Jon Pult e la basa per quist'ediziun.

In quista «ediziun centenara» laina preschantar la vita e l'ouvra da Jon Pult, laschond gnir a pled impustüt ad el svessa, in quatter contribuziuns tematicas, in üna tscherna da seis pleds e scrits ed in ün disc cumpact cun emischiuns da radio.

Survista dal cudesch

Il cumanzamaint fa üna biografia, scritta da seis duos figls Chasper e Clot, chi permetta üna vista plü persunala ed intima sün la vita e la persunalità da Jon Pult. Ils autuors han tscherchà e chattà bler material in lur chasa paterna a Sent e'ns preschaintan il dvantar, sentir ed agir da lur bap, dal giuven vegl e sias marusaglias al spus, conjugal e bap da famiglia, a l'ambaschadur, portapled ed activist dal movimaint rumantsch ed al magister e mentur venerà. Jon Pult ha passantà sia infanzia a San Galla, per uschè dir illa diaspora rumantscha, sco figl dal cuntschaint professer Chasper Pult, ün confundatur da la Lia Rumantscha, chi s'ha dedichà sper sia professura da talian dürant 26 ons a la redacziun dal Dicziunari Rumantsch Grischun. Sco seis bap ha eir l'unic descendent, creschü sü tanter las curunadas da la cartoteca dal grond dicziunari, inchaminà la via dal filolog e dedichà blers ons d'activitä ingaschada a la protecziun, valurisaziun e defaisa da sia lingua materna e da seis sögl patern – sco chi's solaiva dir quella jada. Davo seis stüdis a Turich, Genevra e Paris, cun avair fini seis doctorat davart las denominaziuns da vadret e lavina illas Alps, ha il giuven romanist surtut dal 1946 sias prümas caricas publicas sco manader e bibliotecari da la nouva Fundaziun Planta illa Chesa Planta a Samedan e sco secretari da la Lia Rumantscha, a las qualas sun seguidas amo bleras otras. Sper si'activitä illas instituziuns rumantschas ha'l plü tard instrui talian, frances e rumantsch a la Scoula chantunala e lura impustüt, fin a sia pensiun, rumantsch al Seminari da magistras e magisters a Cuoira.

Sco chi ha observà fingià Jachen Curdin Arquint in seis necrolog, d'eira Jon Pult da pitschen insü attachà a la patria. Tras la lavur da seis bap es el «gnü cunfruntà da sia prüma infanzia nan cun ün möd da verer e valütar il cumün patria e l'aigna val nan da la perspectiva d'üna distanza chi diminuischa tuot tenor l'asprezza dal detagl e chi nun indürischa il sguard tras ün realissem surcritic e sainza remischiun. [...] Quist möd da verer il cumün

patria, l'aigna val ed il muond rumantsch sco ün da chasa prüvà, sarà stat la basa per la cordiala bainvuglientscha e la colliaziun cha Jon Pult ha resenti tuot sia vita pella Rumantschia, eir sch'el nu's faiva illusiuns sur dals debels dals Rumantschs».[1]

La seguonda contribuziun, redigida da Valeria Badilatti, es dedichada a la correspundenza da Jon Pult chi muossa fich bain sia importanza sco mentur e promotur da diversas scripturas e scriptuors rumantschs, sco lectur critic e recensent bainvugliaint, sco ami e sco intermediatur cun il public. I'l s-chambi da chartas tanter Jon Pult ed Andri Peer, Cla Biert, Luisa Famos, Jon Semadeni, Artur Caflisch, Tista Murk ed oters, as lascha observar e seguir co cha poesias e prosa sun gnüdas s-chaffidas, correttas, güdichadas e publichadas. E nus gnin eir a savair bler davart las spranzas e las fadias da quellas e quels chi han scrit e scrivan rumantsch. Jon Pult ha adüna considerà la litteratura sco fich importanta per la vita culturala rumantscha, quai muossan bain divers da seis referats. El ha adüna darcheu provà da muossar al public, quant difficila e stantusa chi'd es la situaziun da las scripturas e dals scriptuors rumantschs cun la paca recugnuschentscha e las difficultats da stampa ch'els ed ellas resentivan «in nossas pitschnas relaziuns». Jon Pult ha però eir svessa edi e güdà ad edir divers cudeschs, sco *Meis testamaint* da Chasper Pult, *Uorsin* da Selina Chönz ed Alois Carigiet, la *Musa rumantscha* da Peider Lansel e *Nossas tarablas* da la Società Retorumantscha. In connex cun il *Papparin* – ün text autobiografic da seis bap, cha Jon Pult ha chattà per cas e lura edi cun Andri Peer illa Chasa Paterna dal 1954 – dà la correspundenza da Jon Pult perdütta da l'interessant process d'ediziun e da las discussiuns e decisiuns chi ha dat areguard quist text controvers per sia lingua e seis cuntgnü.

L'activitä da Jon Pult illas organisaziuns ed instituziuns rumantschas preschainta Bernard Cathomas illa terza contribuziun. Sco cha Jon Pult ha dit üna jada svessa, as trattaiva «da cumbatter cunter indifferenza e negligenza illas aignas lingias, da sdasdar ils tevis e flaivels tanter nos pövel», e perquai vulaiva «üna buna doscha d'ün san fanatissem ed ün puogn plain da cumbattants».[2] Jon Pult ha dat üna nouva taimpra al movimaint rumantsch: Influenzà dal spiert pratic da Giachen Conrad, l'iniziant e prüm president

1 Arquint, Jachen Curdin: In memoria a Jon Pult. in: Annalas da la SRR, Cuoira, 1992, p. 221.

2 Pult, Jon (1959): La dostanza dals Rumantschs. in: Die Schweiz. Ein nationales Jahrbuch, Neue Helvetische Gesellschaft, Basilea, 1959, p. 136.

da la Lia Rumantscha, pretendaiva el da las organisaziuns linguisticas üna vardaivla confruntaziun culs problems dal rumantsch e dals Rumantschs e na be bels discuors d'indumengias. Jon Pult ha nomnà quella jada las imnatschas pel nom ed ha elavurà strategias per tillas superar: l'industrialisaziun, la spopulaziun dals cumüns rumantschs, la preschentscha vieplü pitschna dal rumantsch illa vita dals cumüns, impustüt illas scoulas, ils giuvens paurs chi nu chattaivan ingünas duonnas, las ouvras eletricas chi periclitaivan il rumantsch cun ils millis d'immigrants per lur fabrica e tras la sfigüraziun da la patria. Illas instituziuns rumantschas, impustüt sco secretari da la Lia Rumantscha, ha Jon Pult pledà e lavurà per üna collavuraziun productiva dal movimaint rumantsch cun l'industria, per la modernisaziun da l'agricultura alpina, per mantegner ed augmentar il rumantsch illas scoulinas e scoulas, per la scoula da pauras e paurs a Lavin iniziada da Rico Parli, per l'integraziun linguistica dals immigrants e cunter ouvras eletricas invasivas. El s'ha però eir ingaschà cun success per üna basa finanziala solida per garantir l'importanta lavur da la Lia Rumantscha, redigind ed inoltrond diversas instanzas pro la Confederaziun e pro'l chantun Grischun. El nun ha lavurà be pel rumantsch, el vaiva adüna eir ün grond interess per las otras linguas e culturas da la Svizra, ed il barat tanter quellas al staiva fich a cour. Uschè ha'l pledà eir in gremis culturals svizzers sco i'l cussagl da fundaziun da la Pro Helvetia, illa cumischiun da program da radio e televisiun svizra e sco vicepresident da l'Uniun svizra da scripturas e scriptuors per seis püt da vista, pel dret dals Rumantschs d'esser rapreschantats, ma apunta eir per seis ideal da svagliar incletta tanter las culturas svizras. Cun quist ingaschamaint es Jon Pult dvantà – sco ch'Andri Peer ha scrit per seis settantavel anniversari – ün «ambassadeur de charme» da la lingua e cultura rumantscha in Svizra.[3]

La plü gronda part da quist cudesch es dedichada a l'ouvra da Jon Pult, plü precis ad üna schelta da pleds e scrits da Jon Pult, blers amo mai publichats. Üna survista davart il material edi dà la quarta contribuziun da Rico Valär. Il prüm vegnan preschantats divers pleds cha Jon Pult ha tgnü in ravuogls rumantschs, i'ls cumüns, illas societats, a festas da musica ed a festivitats pels prüms avuost. Il prüm referat public in ün cumün rumantsch ha Jon Pult tgnü cun be 24 ons, dal 1935 a Santa Maria in Val Müstair. Ün da seis ultims pleds publics es stat quel pels prüms avuost dal 1981 in seis cumün

3 Peer, Andri (1981): Jon Pult zu seinem siebzigsten Geburtstag. in: Bündner Zeitung, Cuoira, 3-8-1981; Pels settanta da Jon Pult. in: Fögl Ladin, Samedan, 31-7-1981.

patria, a Sent. In üna seguonda part as chatta pleds in otras linguas davart la situaziun dal rumantsch, la litteratura rumantscha e grischuna e davart il «caracter» dals Rumantschs. Üna schelta d'artichels stats publichats in rumantsch, tudais-ch, frances ed inglais chi sun d'interess pervi da lur cuntgnü o perche ch'els nu sun plü facilmaing accessibels vaina reuni illa terza part. La quarta part dals scrits e pleds edits in quist cudesch sta in stret connex cun las activitats da Jon Pult illas instituziuns rumantschas e vain contextualisada illa contribuziun da Bernard Cathomas.

Il radio e plü tard la televisiun sun stats ün oter champ d'actività important per Jon Pult. Il disc cumpact, miss insembel da Men Steiner, as rechatta davovart illa cuverta dal cudesch e cuntegna divers extrats d'emischiuns e contribuziuns da Jon Pult. El es stat ün dals prüms chi ha lavurà per ragiundscher ün effet positiv pel rumantsch cun quista nouva tecnica chi paraiva al cumanzamaint da portar be amo daplü tudais-ch i'ls cumüns rumantschs. D'üna vart s'ha'l ingaschà illa cumischiun da program da la Cumünanza Radio Rumantsch (CRR) ed impustüt pro la SRG per ils programs rumantschs chi sun dvantats adüna plü numerus a partir dal 1955. Da l'otra vart ha'l concepi e redigi eir svess emischiuns rumantschas e tudais-chas. Dal 1944 al 1954 as dudiva duos jadas l'on i'l radio Beromünster sia *Radiochronik aus Romanischbünden* chi til permettaiva da preschantar al public da lingua tudais-cha la vita, las activitats e las preoccupaziuns dals Rumantschs. Daspö il 1955 haja dat las emischiuns da *Radioscola*, a partir dal 1959 il *Viagiond cul microfon* cun Tista Murk. Ils 7 da favrer 1963 haja dat la prüma emischiun rumantscha a la televisiun, *Il balcun tort*, e la CRR es dvantada l'on 1969 la Cumünanza Rumantscha Radio e Televisiun. Dürant 38 ons es Jon Pult stat activ pel radio e la televisiun rumantscha.

Ün pêr impissamaints davart la lavur d'ediziun

Edir hozindi documainta our d'ün relasch significha in prüma lingia üna gronda lavur da digitalisaziun. Tschientineras da paginas scrittas a man o cun la maschina chi briclan da notizchas e rinviamaints, correcturas ed agiuntas, han stuvü gnir transferidas dal palperi i'l computer per rivar l'ultim darcheu sül palperi in fuorma da cudesch.

Avant esa natüralmaing stat da guardar tras e zavrar tuot il relasch da Jon Pult. Üna lavur fatta principalmaing l'utuon 2010 illa scoula da Sent aint

in stanza dal magister Andri Gritti, mo lura cuntinuada da tuot ils partecipats cun retscherchas punctualas in oters archivs e relaschs. Lura esa stat da far passar tras il scanner quai chi d'eira pussibel e da scriver giò a man il rest. Quista lavuruna ha fat per gronda part Laura Decurtins. Per evitar ils fals inevitabels pro quist process haja vuglü il lectorat attentiv e premurus da Gion e Duri Gaudenz e da Dumenic Andry.

Las directivas chi han guidà la lavur d'ediziun sun quellas da la filologia actuala, quai chi voul dir in prüma lingia cha quai chi sta scrit i'l original vala, independentamaing da las normas ortograficas, grammaticalas e lexicalas da quella jada o dad hoz. Da reprodüer il möd da scriver da Jon Pult plü fidelmaing pussibel permetta da far interessantas observaziuns davart il rumantsch scrit tanter ils ons 1930 e 1990. I's sto tgnair adimmaint cha Jon Pult nun ha frequentà ingüna scoula rumantscha, sia ortografia nu d'eira perquai al principi amo uschè consequenta, eir perquai cha bunas grammaticas e vocabularis dovrabels d'eiran quella jada üna rarità. Tals instrumaints per scriver rumantsch sun gnüts elavurats pür dal temp cur cha Jon Pult d'eira pro la Lia Rumantscha, ed el svess ha partecipà cun rediger ils custabs da prouva *d*, *e*, *f* dal dicziunari dad Oscar Peer.

Blers texts chi vegnan edits in quist cudesch ha Jon Pult redigi sco referats, els d'eiran damaja destinats a la lectüra davant ün public. Eir scha Jon Pult dovraiva ün stil magari elevà perfin in seis discuors, badaina ch'el integrescha tschertas fuormas dialectalas, tuot tenor in che cumün ch'el referischa. El müda eir l'idiom, sch'el va in Engiadin'Ota o perfin in Surselva. Müdadas vi da texts originals esa gnü fat be fich pacas, tscherts sbagls da stampa evidaints sun gnüts correts, scurznidas ch'el ha fat per glivrar amo la frasa sül fögl e ch'el ha lura dit in tuotta lunghezza davant il public sun gnüdas scrittas oura. Diversas passaschas ch'el ha cità in seis referats da publicaziuns e chi nu's chattaivan i'ls manuscrits e tiposcrits vaina integrà qua tenor la funtana indichada da Jon Pult directamaing i'l text.

Il timun per la realisaziun da quista «ediziun centenara», dal ramassar material al scriver e lectorar las contribuziuns, da la lavur i'l studio da tun fin a l'organisaziun da las finanzas, ha gnü üna gruppa d'ediziun suot la bachetta da Bernard Cathomas cun Valeria Badilatti, Iso Camartin, Duri Gaudenz, Gion Gaudenz, Peter Loretz, Chasper Pult, Clot Pult, Clà Riatsch, Men Steiner e Rico Valär. Grond sustegn vaina surgni da Dumenic Andry, Erwin Ardüser, Laura Decurtins, Silvana Derungs, Annetta Ganzoni, Ines Gartmann, Claire Hauser Pult, Marcella Pult, Violanta Spinas, Carli Tomaschett, Mariano

Tschuor e Bettina Vital. Per la grafica e la stampa d'eiran responsabels Kurt Bläuer e Bernard Schlup. Il disc cumpact es gnü realisà cul sustegn da Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR).

Ün grond grazcha fich a tuottas ed a tuots chi han contribui a la reuschida da quist cudesch! A las lecturas ed als lectuors giavüschaina bun divertimaint cun scuvrir correspundenzas, fats, pleds e scrits d'ün important activist ed ambaschadur pel rumantsch i'l 20avel tschientiner.

Turich, in avrigl 2011, Rico Valär



Tonin Pult
3 Aout - 1915.

«Lavura sainz'at stramantar / Sch'eir be sün tai tü stosch quintar / I nu tor stip il cuors dal mond / La roda va intuorn curond.»

La vita da Jon Pult –
aspets da sia biografia descrits da seis figls Chasper e Clot

Id es Chalandamarz l'on 2011. Nus duos, ils figls da Jon Pult, eschan illa prüvada stanzina sül palantschin süsom la chasa paterna a Sent, circumdats da documainta persunala da tuotta sort. Testats da differentas universitats, diploms, dumondas per plazzas, attestats da lavur, chartas e respostas a chartas (copchadas sün palperi da charbun), tuot tgnü sü in perfet uorden. I füss «be» da zavrar tuot e far la cronologia dals fats.

Ils uffants sun daspö lönch passats cun lur plumpas e s-chellas vers Stron e Surataglia e nus ans vain darcheu miss a la lavur. Qua dudina tras la fanestra averta schlops da giaischla, giain sün lobgia e vezzain trais bruozzalets chi admiran quel fegher chi sa far schloppar la giaischla. Ün dals pitschens voul provar eir el – sainza success. Quel plü vegl til disch: «Tü stoust halt far trening, sco ch'eu n'ha fat!»

Che plaschair cha Jon Pult vess gnü da verer e tadlar quista scenetta da la fanestra d'stüva da sia chasa a Sent ingio ch'el d'eira tuornà davo sia pensiun. Ed i'ns vegnan adimmaint ils pleds cha seis bap, Chasper Pult (1869–1939), vaiva scrit in seis testamaint linguistic cha Jon Pult vaiva edi postum dal 1941 in omagi a la lavur filologica da seis bap e sco appel a la Rumantschia:

> *«Üna fanestra da mia stüva ais güsta davant il bügl da Sala. Zoppà davo la tenda n'ha eu na d'inrar tadlà lungas pezzas las baderladas da nossas lavunzas, ed eu poss dir cha be rarischmamaing gniv'our da lur bocca alch vocabel tudais-ch. La medemma chosa n'ha eu pudü constatar a l'ustaria pro'ls paurs.»*[4]

Nus nu pudain constatar be quista parallela, in blers oters reguards es la vita da Jon Pult statta determinada da seis bap Chasper. Minchün porta cun sai l'influenza da seis genituors, ma in quist cas ha seis bap dat la taimpra per

4 Pult, Chasper (1941): Meis testamaint. Samedan, p. 6.

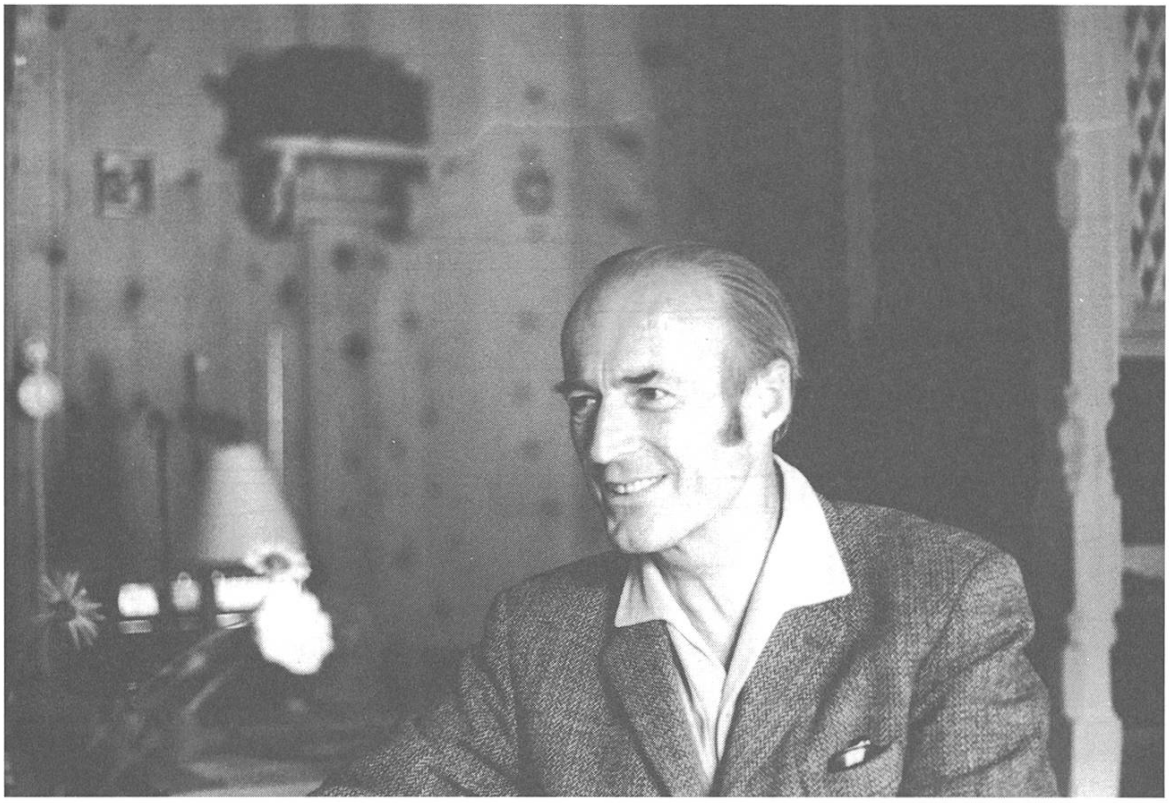
tuot sia vita professiunala, sco cha eir quist cudesch muossa.[5] Il bap, Chasper Pult, es nat dal 1869 a Sent ed ha pers a sia mamma cun pac plü d'ün on. Seis genituors as vaivan stabilits a Massa Carrara ingio ch'el ha passantà sia infanzia cun sias duos sours Ona e Nina e seis frar Clot. Cun 10 ons è'l tuornà a Sent, ha fini la scoula primara e secundara ed es entrà i'l gimnasi a Cuoira. El ha fat la maturità l'on 1889 e lura stübgià filologia romana a las universitats da Turich e Losanna e dedichà sia dissertaziun al dialect da Sent. Davo è'l tuornà in Italia, a Casale Monferrato, ingio cha'ls seis as vaivan intanta transferits, ed ha fat là ün diplom e dat scoula, per tuornar plü tard definitivamaing in Svizra. Ma na forsa a Sent – a San Galla sco professer da talian a la «Handelshochschule», hoz üna da las plü renomnadas universitats economicas dal muond. Intanta vaiva'l maridà a Lola (Helene Eleonore) Küng, figlia dal meidi da Sent, e da quella lai es nat ils 3 avuost 1911 lur unic uffant Johann Paul Pult.

Bom, bom, il futur defensur dal rumantsch cun duos prenoms chi nu paran da muossar la derivanza engiadinaisa da seis genituors! Paul vaiva nom seis bapsegner da vart materna, Johann Paul Küng da Schlarigna, meidi per Sent e per ils cuntuorns – in ün temp cha l'ospidal da Scuol nun existiva amo – chi vaiva maridà a Helene Bauer da München. Ma sco cha la tradiziun pretendaiva farà il prüm prenom referimaint al bapsegner da vart paterna, Jon Pitschen Pult, chi vaiva maridà a Barbla Crastan. Els d'eiran pastiziers emigrats, han fat üna vita modesta e sun eir sepulits in Italia. La cultura taliana inclusiv la musica da Verdi ha però buollà la persuna da seis bap e cleramaing cha eir il figl d'eira tamprà dal Bel Paese. In fuond vessa'l pudü gnir battià eir Giovanni! Johann d'eira la fuorma tudais-cha ufficiala in ün temp cha'l rumantsch nu gniva resguardà dadour il Grischun. Plü tard dürant ils semesters a Genevra ed a Paris as clomarà'l – almain sül *livret d'étudiant* – Jean, cler segn per l'affinità cul frances, e segua eir in quai a seis bap chi vaiva publichà sia dissertaziun cul nom Gaspard.[6]

Sia derivanza familiara til vaiva insomma fingià drivi üna perspectiva europea: La nona tudais-cha da München, bapsegner e nona Sentiners emigrats in Italia, illa tradiziun dals randulins. Tuot sa vita sarà Jon in contact cun randulins e descendents da tals, saja quai i'l ravuogl da las amicizchas

5 Aint illa prefaziun a l'ediziun da sias cronicas al radio scriva il president da la città da Cuoira, Gion Ruduolf Mohr: «Sein, um unsere Sprache und Kultur vielverdienter, unvergesslicher Vater, Prof. Dr. Chasper Pult selig, hat in seinem Sohne Jon wahrlich einen würdigen Nachfolger gefunden.» in: Pult, Jon (1955): Lebendiges und gefährdetes Romanentum, Samedan, p. 8.

6 Pult, Gaspard (1897): Le parler de Sent. Lausanne.



Jon Pult illa stüva da dschember a Sent, ca. 1960. (famiglia Pult, Sent)

persunalas, saja quai cun s'occupar cun scriptuors randulins sco Peider Lansel e Chasper Po.

In mincha cas d'eira l'ambiaint ill'abitaziun a la Singenbergstrasse a San Galla da taimpra rumantscha. Duos ons davo la naschentscha da l'unic figl surpiglia Chasper Pult la redacziun dal DRG. Jon crescha dimena sü tanter tuot las troclas cun tschientineras da millieras da cedlas chi rapreschaintan l'ierta rumantscha in tuot seis idioms. A chasa vegna discurrü rumantsch ed eir culs cusdrins da la parantella Küng chi staivan eir a San Galla, d'eira l'Engiadina adüna preschainta. Impustüt seis cusdrin Jacques Graf es per el sco ün frar e tuot lur vita mantegnarana ün liom chi sumaglia ad üna relaziun fraterna.

Las scoulas ha'l tuottas frequentà a San Galla. Ün'indicaziun aint il attestat da 5avla classa tuna però: *«War in den Monaten Juli, August und September in Sent (Kt. Graubünden)»*. Probabel cha seis lioms cun la chasa paterna a Sent s'han fuormats fingià bod, eir scha da quella jada nu's passantaiva las fins d'eivna davent da chasa. Seis bap vaiva acquistà davo sia marida quella chasa dominanta sur il bügl dal quartier Sala, fabrichada da l'architect Johann Calonder, il bap dal prüm cusglier federal grischun Felix Calonder.

Quella chasa es restada per Jon Pult dürant tuot sia vita seis lö da referimaint. Quia d'eira sia dmura davo cha seis bap pensiunà vaiva fat müdada sü Sent davo la mort da sia duonna. Jon Pult pigliarà eir el domicil davo sia aigna pensiun in seis cumün da vaschinadi.

Che mumaint sgrischaivel chi sarà stat, cur cha la nouva da l'incendi chi ha desdrüt 45 chasas a Sent, tranter oter l'inter quartier Sala, es rivada dal 1921 giò San Galla, e che furtüna per l'unic figl cha seis genituors han fat refabrichar la chasa cun impegn e gust, tanter oter cun üna tabladüra da dschember per la stüva cun pigna, cuotscha e bural. Quantas jadas vaina dudi a dir a nos bap cha la cuotscha saja l'orma da la stüva. In üna da las prümas chartas rumantschas da Jonin a seis genituors legiaina: *«La fotographia da nossa chasa nova a plaschü a no. An ils lavuraints bod fini da fabrichar las chasas? Sperein cha las ruinas sparischan planett.»*[7]

La chasa generusa cun parts dal tablà e dal palantschin rendüdas abitablas davo la restructuraziun saran la radschun ch'el nun ha mai bandunà

7 Charta da Jon Pult a seis genituors, da San Galla a Sent, 26-9-1923

Jon Pult (aint immez cun ün bindel alb) i'l ravuogl da la Zofingia davant il Museum naziunal a Turich, ca. 1935. (famiglia Pult, Sent)



la modesta abitaziun da quatter stanzas aint il Tivoli a Cuoira ingio ch'el ha passantà cun sia famiglia passa ün terz da sia vita. Das-chair murir ill'aigna chasa es stat seis giavüsch e quels trais dis da cumgià aint il vaschè in sia stüva amada han dat ün stumpel a blers Sentiners da cuntinuar cun la tradiziun da star insembel cul mort avant il funaral. Eir l'inscripziun da seis bap missa davo il fö sülla fatschada *«Roba va e roba vain – a nos sögl fidels restain»* s'affà cun sia vita, e quai in reguard a sia lavur tant sco a sia relaziun cun l'Engiadina e la cultura e lingua rumantscha.

Scolar è'l stat fich ün bun, ils attestats in scoula primara cuntegnan bod be üners. Seis genituors e seis ambiaint pluriling varan contribui cha las linguas til staivan sten dastrusch. Cun far üna visita cun ot ons in Svizra francesa til scriva il bap: *«Jovai i stat alejers i jüzza in paìn las ureglias, cha tü dodasch in paìn frances i sapchasch dir: ‹Bon jour papa! Bon jour mamman!› cur cha tü tuornasch a San Galla.»*[8] In seis diari ch'el scrivaiva aint il chalender da Pestalozzi pudaina eir constatar ch'el pigliaiva lecziuns da sunar la gïa tant sco eir il clavazin. Eir ils set ons gimnasi litterar ha'l frequentà sainza difficultats, cun las linguas tudais-ch, latin, grec, frances ed ün on talian (5avla) ed ün inglais (7avla) per finir cun la matura dal 1931.[9] Da quel temp d'eira latin il rom dominant e nus vain chattà varsaquantas cartulinas e chartas scrittas in latin dal gimnasiast a seis genituors.[10] Cun seis plaschair vi da las linguas güdarà'l a seis figls in lur staintas cun quista mamma linguistica dal rumantsch. Dürant il püschegn ha'l s-chaffi üna bunura cun seis figl Clot, chi vaiva sco professer da latin a Paul Joos, la versiun latina dal versin popular «Joos, Joos, pan nu voust, chaschöl nu magliast, schi per che diavel sbrajast?» (Joos, Joos, panem non vis, caseolum non edis, cur diabole plangis?). L'ierta umanistica faiva part dal minchadi da nos bap e pudaiva perfin esser buna per ün skerz.

La scoula media til ha pussibiltà da sviluppar ün ambiaint social, ün fat important per ün figl unic cun genituors fingià plü attempats. La corpo-

8 Charta dals genituors a Jon Pult, 20-4-1920

9 Plü tard stübgiarà'l eir amo spagnöl ed as perfecziunarà in talian e: «Daneben habe ich zur Erholung noch etwas Russisch gelernt.» (Klassenbericht 7ga 1932).

10 Seis bap til respuonda: «Quel banadi figlin es dvantà ün latinist da far bod concurrenza a seis professers. T'impaissa che ögls cha no vain fat cur cha no vain vis tia lunga epistola latina!» e til fa lura curaschi per as dar inavant fadia: «Uossa gnaran bod ils attestats. Nu t'far massa grands pissêrs per quels. No savain cha Tü ast fat tuot teis pussibel e scha'ls sesers nu vöglian gnir, schi ans cuntaintarana dals tschinchers e quatters e mez. No savain cha nos Jonin es ün dals plü buns da sia classa e quai ans basta.» (Charta da Chasper Pult a Jon Pult, 2-10-1924).



Jon Pult e seis bap Chasper Pult a Chalandamarz sülla s-chala da lur chasa a Sent, ca. 1939. (famiglia Pult, Sent)

raziun studentica da la Zofingia a San Galla ed a l'università dvainta üna chüna per amicizchas per «Katheder», sco chi sarà seis vulgo, il surnom, cul qual i's gniva battià in quistas corporaziuns.[11] Quellas amicizchas düraran l'intera vita e la Zofingia dvantarà eir ün chomp d'activität per tgnair seis prüms referats e scriver ils prüms insais areguard temas culturals. Sensibilisar eir a quels chi nu cugnuschaivan la lingua rumantscha per tils render solidarics cun quista cultura minoritara, es fingià fich bod ün böt essenzial dal giuven student. Quants früts cha quist ingaschamaint ha portà es mal dir, ma areguard la Zofingia staina stuts da constatar cha la prüma fibla da scoula in sutsilvan vain finanziada plü tard da quista organisaziun studentica, ün'iniziativa da l'Alt-Zofinger Jon Pult.[12] Eir culs conscolars dal gimnasi mantegna'l contact dürant sia vita intera.

Davo la matura è'l stat il semester da stà a Genevra ed ha lura cumanzà l'utuon dal 1931 il stüdi da romanistica a l'università a Turich. In üna charta dal Klassenverband 7ga 1931, ün prüm rapport cha minchün e minchüna vaiva fat davo la matura, legiaina sia aigna interpretaziun dals prüms mais davent da chasa:

> *«Kurz nach der Matura bin ich von St. Gallen verschwunden. Einen ganzen Monat reiste ich in Oberitalien herum. Dort habe ich mich endgültig zum Studium der italienischen Kunst, Literatur und Sprache entschlossen. Nach einem kurzen Aufenthalt in Mailand und Turin, fuhr ich über den Mont Cenis nach Savoyen und schliesslich nach Genf. Dort hat es mir ausgezeichnet gefallen. An der Uni habe ich zwar nicht sehr viel profitiert. Die Hauptsache war mir die gründliche Erlernung der französischen Sprache.»*

I paress cha'l talian füss prioritari, ma il frances dvantarà vieplü dominant dürant il stüdi. Quel es suvent gnü interruot da congedis o per servezzan militar o per sias retscherchas per la dissertaziun. Il semester d'inviern dal 1933/34 as rechatta'l a Paris.[13] Ter dandettamaing sto'l tuornar per la crematziun da sia mamma chi moura a Babania dal 1934 a San Galla. Bap e figl

11 Partind da l'interpretaziun sbagliada cha'l nom Pult derivess dal pled tudais-ch «das Pult». Invezza deriva'l da Hippolytus, vair Huber, Konrad (1986): Rätisches Namenbuch Bd. III, p. 381.

12 Pult, Jon (1950): Die Zofingia hilft Romanischbünden. in: Zofingia (Zentralblatt des Schweizerischen Zofingervereins), 15 gün 1950, p. 426-428.

13 «Chi sa scha tü nu stessast almain duos semesters a Paris? L'idea d'ün unic semester nu m'ha mai persvas dal tuot. I's tratta da pisserar per tuot la vita e là nun as po guardar sün ün semester da plü o da main, o craiast forsa chi füss plü bun da turnar pel semester da stad a Turi e far là tant inavant da nun avair plü dabsögn da semesters, lura gnir darcheu a Paris e lavurar magari vi da la dissertaziun etc.?» (Charta da Chasper Pult a Jon Pult, 20-11-1933).

restan inavo sulets, contuorblats, e nus badain quant essenziala chi d'eira statta la persuna da Lola Pult per il trio familiar.[14] Jon Pult tuorna a Paris per finir il semester, la suldüm dal bap sarà statta gronda.[15] Las chartas mantgnüdas da quista perioda muossan la premura cha'l bap ha per seis unic figl, chi para da vulair seguir seis stizis professiunals, e la relaziun simbiotica e solidarica tanter bap e figl. In üna lunga charta scriva'l per exaimpel da che ch'el haja referi libramaing in occasiun da la festa da l'Uniun dals Grischs e glivra: *«Tü am dumandarast schi'm gira ün pa – da star a metter quà insembel tuot meis discuors. Eu nu vess mai fat quai, sch'eu nu savess cha tü ast ün grand interess per simlas chosas.»*[16] Ed ün'eivna plü tard gnina a savair dals problems finanzials e da la dependenza economica dal figl: *«Ils stüdis sun hoz in di ün affar dal diamper char. Ils 600 francs ch'eu at vaiva dat ant tia partenza sun its in flus – ed ils 500 ch'eu includ quà in fuorma da check giaran la granda part tant co subit (...), tant ch'i giarà pac temp cha tü stovrast avair darcheu oters.»*[17] El trametta lura quist schec zoppà aint il paquet d'altschiva *«eir scha qualchadün pudess chattar pac prudaint da metter ün check da 500 fr. aint a là. Ma i's sto avair ün pa fiduzia in quaist muond, uschigliö dvainta'l massa cumplichà».*

Fingià il fat d'esser stat figl unic vaiva sforzà a Jon Pult da's confruntar suvent be dapersai cun seis sentimaints dürant l'infanzia e l'adolescenza. Savair retgnair sias emoziuns e listess tadlar attentamaing a seis conumans es dvantà probabel tras quistas experienzas ün trat significativ da sia persuna. Sch'el vain suvent descrit sco persuna nöbla, perfin sco «gentleman inglais», lascha quai eir intuir üna tscherta distanza emoziunala. Nus svess vain resenti a nos bap sco persuna fich disponibla ed interessada a noss fatschögns, la lavur educativa es però statta surlaschada a nossa mamma. Per ans quintar tarablas, legendas o istorginas da buna not invezza vaiva'l adüna peida. Quantas bellas algordanzas chi'ns vegnan adimmaint cun ans impissar a l'*Uorsin*, a *La naivera*, a *Ils trais chans*, a *L'homin dal chapè ajüz* ed al *Tredeschin*, quintà cun seis dun da fascinar a seis duos figls sper el sün

14 Ella sarà eir statta la respunsabla in famiglia per blers aspets pratics: «Tü vezzast cha pissers e istorgias vaina avuonda, ma forsa ais quai be bun. I's sto be guardar cha la confusiun nu vegna amò plü granda per il fat da nun esser orientà sur dal fat da las finanzas e da nu savair ingiò sun las chosas. – Eir in quaist sen n'ha lavurà via l'ultim temp in üna maniera cha povra mammina nu vess sgür mai cret ch'eu podess am decider da far.» (Charta da Chasper Pult a JP, 29-1-1934).

15 «I'm paraiva cha tü füssast fingià ün an davent, uschè sul aise gnü davo tia partenza.» scriva il bap bundant duos eivnas davo'l funaral (Charta da Chasper Pult a Jon Pult, 22-1-1934).

16 Charta da Chasper Pult a Jon Pult, 7-12-1938

17 Charta da Chasper Pult a Jon Pult, 15-12-1938

canapè.[18] Chi sa scha seis bap til varà eir quintà giò San Galla tarablas rumantschas e til dat dürant las spassegiadas adüna inavant spiegaziuns da toponims? Da presumer esa. In mincha cas nun avain be nus puobs pudü profitar da quist talent e da sia capacità dad evochar las ragischs culturalas, da drivir fanestras vers il passà per incleger meglder ils connexs istorics e da savair tras quai interpretar cun fin güdizi quai cha Lansel nomna «il tesor zoppà da la schlatta da tuots temps».[19]

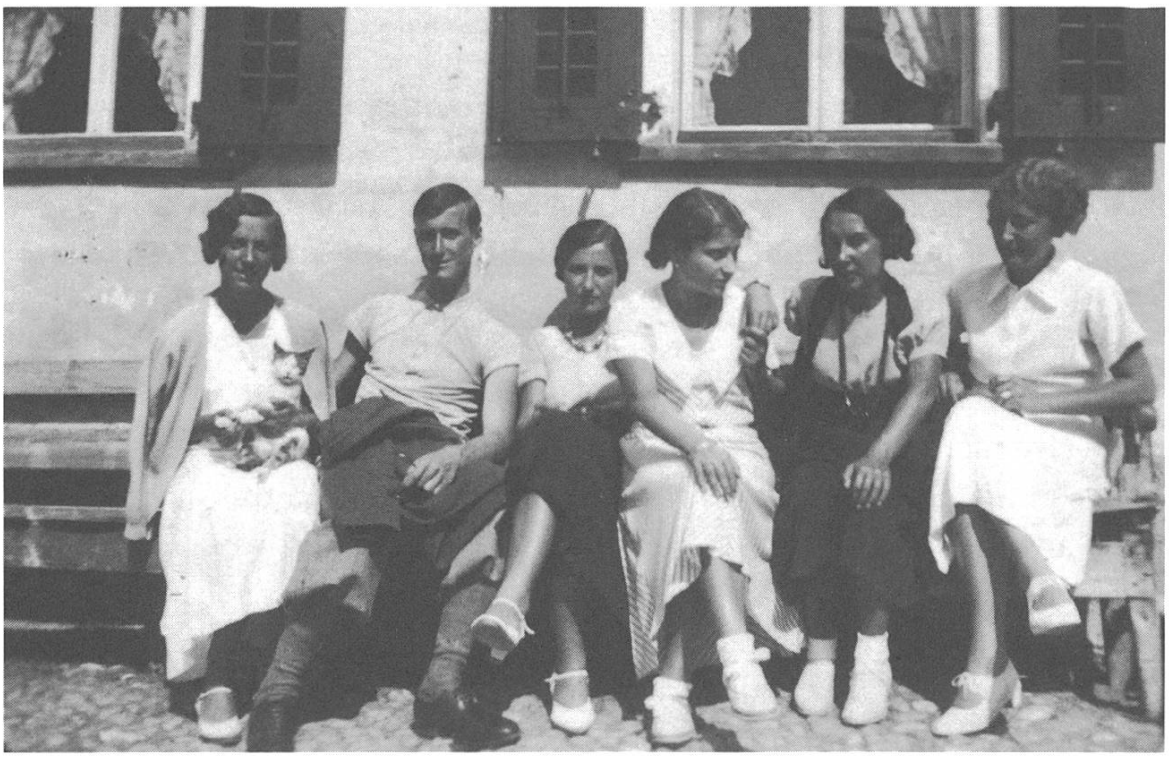
Quist plaschair vi da la retschercha dals connexs culturals vezzaina eir in sia dissertaziun.[20] Illa tradiziun da seis professer admirà Jakob Jud – chi d'eira sco commember da la cumischiun filologica dal Dicziunari Rumantsch Grischun in stret contact eir cul bap e chi varà tras quai pudü til motivar a seguir las schlernas da perscrutaziun filologica e linguistica amo plü facilmaing – as vaiva'l decis per la metoda chi mettaiva in stretta correlaziun la lingua, «il pled», cun la «chosa», e quai in üna vasta survista geografica.[21] Cul tema alpin dals vadrets e las lavinas ha Jon Pult pudü integrar in sia lavur academica eir sia paschiun per las muntognas. Sia constituziun fisica plüchöntsch fina nu muossaiva a prüma vista ch'el d'eira infanguà per far gitas in muntogna. Dürant seis temp da stüdi til chattaina stà per stà süls pizs da las Dolomitas da l'Engiadina Bassa, dal Fliana al Buin, dal Davo Lais al Mondin, dal Muttler al Russenna e dal Linard al Sesvenna, duos jadas dafatta sül Fluchthorn. Natüralmaing na sulet, a Sent as vaiva fuormà «il plazin», üna cumpagnia cun blers randulins chi faivan quistas gitas in cumünanza. La buna cumpagnia ha eir creà pêrins, ed id es in fuond da star stut cha Jon Pult nu s'ha lià cun üna da las «*trais grazias alpinas ch'eu das-chet manar*» sco cha nus legiain per exaimpel suot la fotografia dal Piz Fliana dal 1938 aint in l'album cun quellas fotografias pitschninas chi vaivan da servir quella jada sco algordanzas. Ch'el nu saja stat ün giuven solitari muossan eir otras inscripziuns ingio cha la fuorma poetica dà tschögns ad experienzas sentimentalas cha nus nu pudain plü reconstruir: «*O schi di'm, chara marusa, sün qual piz at voust far spusa?*» Probabel cha plüs da quels

18 Cun esser ami da l'artist Alois Carigiet e bun ami da la scriptura Selina Chönz es Jon Pult dvantà l'ideatur da l'Uorsin, quai spiega eir cha'l pream deriva da sia penna. Jon Pult d'eira persvas chi füss da crear buna lectüra per ils uffants rumantschs ed ha fat il puclarin tanter il Sursilvan e l'Engiadinaisa, intermediond uschè üna jada in plü sur ils cunfins idiomatics.

19 Peer, Andri (1966): Peider Lansel, Poesias originalas e versiuns poeticas. Samedan, p. 10.

20 Pult, Jon (1947): Die Bezeichnungen für Gletscher und Lawine in den Alpen. Samedan.

21 Jaberg, Karl und Jud, Jakob (1928-1960): Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz. Quist'ouvra monumentala ha determinà la metoda da perscrutaziun linguistica da quel temp: «Wort und Sache».



Jon Pult cun las «grazias alpinas dal plazin» a Sent, ca. 1932. (famiglia Pult, Sent)

inscunters saran eir stats travagliats. A chi mâ as referirà il vers «*Vers tai am tira per adüna – üna aspra ardainta increschantüna*»?

Andri Peer ha descrit aint ill'introducziun dal *Papparin* la vita sentimentala dal giuven student: «*Ed i gnaran eir ils disgusts e las gravuors culla vampa choda da l'amur chi nascha aint il giuven cour e'l beadescha e'l chalcha.*»[22] Che varà pensà Jon Pult cun edir l'ouvra postuma da seis bap legiond las experienzas sentimentalas cha quel vaiva descrit:

> «*Aviand glivrà la Scoula chantunala e s'immatriculà a l'Università, nu pudaiva el mancar, ün bel giuven sco ch'el eira e flot student, da survgnir la favur da las bellas; ed el passaiva dad amur in amur – blondas, nairas, brünas. – Ma quai eiran be paschiuns passageras, effemericas, il temp da l'amur profuonda e paschiunada paraiva chi füss passà per el. Mincha jada ch'el gniva in vacanzas giaiva'l cun ün'otra ed adüna paraiva quai chi füss la müstà.*»[23]

Las vacanzas a Sent, chi da quel temp vaiva sgür amo conservà trats da la cumünanza pitschna sco chi vegnan descrits aint il *Papparin*, han sgüra rin-

22 Pult, Chasper (1954), Papparin. Chasa paterna 68, Samedan, p. 8.
23 Pult, Chasper (1954), Papparin. Chasa paterna 68, Samedan, p. 77.

forzà il liom cun seis cumün da vaschinadi. Però i d'eira da finir ils stüdis! Adüna darcheu til chattaina in viadi, per exaimpel tegna'l ün discuors sper seis professer Jakob Jud in occasiun da la commemoraziun per il poet provenzal Frédéric Mistral in Frantscha dal süd.[24] Per cumplettar las funtanas scientificas fa il doctorand dal 1938 e 1939 aignas retscherchas aint illas regiuns vaschinas dal Grischun, ma el viagia eir pro'ls Ladins da las Dolomitas e'ls Furlans e perscrutescha eir otras cuntradas alpinas. L'immensa raccolta dad expressiuns per vadrets e lavinas illas Alps stuvaiva lura gnir analisada e interpretada.

> *«In meinem Studium habe ich mich seit anfang des Sommersemesters ausschliesslich meiner Diss gewidmet, dafür bin ich auch von der Uni für zwei Semester beurlaubt. Mein gesammeltes Material (Sprachgeschichte und -geographie alpiner Wörter, wie z. B. Gletscher, Lawine, Rüfe, Ries, etc., Herkunftsprobleme solcher und hauptsächlich rätischer alpiner Wörter …) ist jetzt schon gross, ich fürchte es wird enorm. Es kann also noch eine gute Weile gehen, bis ich die letzten Synthesen gezogen haben werde. Dazu braucht es Mut und Ausdauer, und die Klassenkasse kann noch warten».*[25]

Cun publichar ün'ediziun parziala d'eiran accumplidas las premissas per far l'examen da doctorat dal 1940 dürant il servezzan activ. Quel ha'l superà cun ün «magna cum laude». L'intera dissertaziun cumparirà plüs ons plü tard, e sco cha'l diplom dal 1946 disch es eir quella gnüda valütada bain: üna collecziun fatta cun gronda diligenza, ma eir preschantada cun sagacità («magna diligentia collectam et sagacitater expositam»).[26] Las bleras reacziuns da la Svizra e da l'ester chi seguiran dürant ils prossems ons varan fat plaschair a Jon Pult. In üna charta a sia spusa scriva'l per exaimpel:

> *«Hoz m'ha portà la posta üna bella surpraisa da l'Austria. Ün renomnà professer ad Innsbruck, cul qual eu nun ha gnü fin uossa inguotta dachefar, m'ha tramiss üna recensiun interessantischma ch'el ha fat davart meis cudesch ‹vadret e lavina›, cumparüda in ‹Tiroler Heimat›. ‹Ausserdem, scriva el, möchte ich in einer dem Alpenverein nahestehenden Zeitschrift für Ihre trotz streng wissenschaftlicher Methode doch in seltener Wei-*

24 «Cette importante délégation était conduite par M. le docteur en philosophie Arnald Steiger, professeur de philologie romane à l'Université de Zurich; M. J. Jud et M. Pult qui prit la parole au nom des latins du canton des Grisons.» (Marseille-Matin, 26-3-1935).

25 Klassenbericht 1936 (des Klassenverbandes 7ga 1931).

26 «Nach einem verhältnismässig langen und schönen Studium der romanischen Sprachen und Literaturen in Zürich, Genf und Paris schloss ich meine Studentenzeit in Zürich mit dem Doktorexamen ab.» (Klassenbericht 1951).

se das Interesse weiterer Kreise fesselnde Abhandlung eine Besprechung herausbringen.»»[27]

Seis bap nun ha pudü festagiar la fin dals stüdis da seis figl cun quai ch'el d'eira mort fingià d'utuon dal 1939, apaina davo cha la guerra vaiva cumanzà sco ultima conseguenza dal naziunalsocialissem. El til vaiva adüna denunzchà[28], uschè cha Jon Pult d'eira creschü sü in ün ambiaint politicamaing ingaschà, quai chi til ha dürant tuot sia vita fat avair simpatia per ideas socialistas, eir sch'el nun es mai stat commember dad ün parti.[29] Ma il talent dad oratur vaiva seis bap amo pudü giodair in plüssas occasiuns. Pigliain sco exaimpel seis pled festal per la festa da musica engiadinaisa a Sent dal 1939.[30] Las gazettas reportan in möd entusiastic davart il discuors dal student Sentiner:

«Zwischen die Wettstücke war die Festrede gestellt und die schenkte der aufhorchenden und aufmerksam lauschenden Festgemeinde ein wahres Erlebnis. Auf der Rednertribüne stand ein junger Mann mit freier Stirn und guten Augen, Herr cand. phil. Jon Pult, ein Sohn des unermüdlichen Pioniers der romanischen Sprache, Prof. Dr. C. Pult in Sent. Im Idiom seiner Heimat fand nun der junge Redner von edler Begeisterung getragene und Begeisterung weckende Worte, in denen er dem tiefen Sinn des Festes Ausdruck verlieh. Man fühlte die Seele mitschwingen in diesen Worten, und darum zündeten sie auch unmittelbar. (...) Jubelnder Beifall dankte dem Sprechenden.»[31]

In otras gazettas legiaina: *«Seis discuors eis penetrà aint ils cours da tuots visitaduors, el eira propriamaing adattà al mumaint ed a la fin gnit la solenna quietezza festala interuotta tras ün frenetic applaus.»*[32] o *«Die sprachschönen,*

27 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 20-4-1948

28 Cur ch'Artur Caflisch surpiglia per cuort temp la redacziun da la Gazetta Ladina al cumanzamaint da la guerra, critichescha Chasper Pult sia posiziun pac clera invers Hitler: «Cur cha quel chi ha miss fö doza triumfant seis tizun, mussand a dret ed a schnester, lura nun aise propi il mumaint da tour spraisa per el...» Quai maina ad üna cuntaisa plü gronda infin cha Men Rauch, il redactur repunsabel, surpiglia darcheu la redacziun e relascha ad Artur Caflisch. vair in: Caflisch, Artur (1993): L'ouvra litterera ed oters scrits. Genevra, p. 1094.

29 Fingià dürant il temp a San Galla vaivan ils genituors abunà la «Weltbühne», la revista tudais-cha per politica, art ed economia culs redactuors Kurt Tucholsky e Carl von Ossietzki, da taimpra critica-progressiva.

30 vair la fotografia illa contribuziun da Rico Valär, p. 113.

31 Engadiner Post, 27-4-1939

32 Gazetta Ladina, 27-4-1939

kurzen Worte des jungen, sympathischen Redners hinterliessen einen nachhaltigen Eindruck.»[33] Quist talent til accumpagnarà dürant sia intera vita e chi sa sch'el vaiva exercità eir el cun metter crappins suot la lengua sco chi vain quintà dal plü grond oratur da l'istorgia, cul qual Jon Pult es gnü congualà davo quist discuors: *«Die Rede hat allgemein sehr gut gefallen, ja wir können unserem jungen Freund als werdenden Demosthenes gratulieren.»*[34] Trais ons plü bod vaiva'l fingià tgnü il pled dals 1. avuost in seis cumün.[35] Il möd co ch'el cumbina identità culturala dals Rumantschs cuort avant la votumaziun dal 1938 cun ün impegn persunal ans muossa seis ingaschamaint per la Svizra democratica e la Rumantschia:

> *«I dà pürmassa eir da quels cha'l pled da quaista saira nu commova. Quai sun ils marmuognunzs, ils criticasters, adüna pronts per sbrair; nöa nun ais bun per els, be schnöss e critica dapertuot. Ma cur chi's tratta d'as far vagliair da star aint per üna chosa, da surtour üna responsabilità da far alch, dad agir, lura suna sparits tanter la fuolla. Quels sun la ruina da la democrazia. Quels tiran il char vi e plü aint illa belma. (...) Chi chi abanduna la lingua da la mamma, quel ais ün uman sainza ideals, sainza caracter, quel ais a chasa dapertuot e ninglur, pront dad esser hoz communist e daman faschist!»*[36]

Quist impegn per valuors culturalas es l'insaina da sia actività davo il stüdi. Trais ons parsura da l'Uniun dals Grischs til fan dvantar ün manader cultural in sia vallada. Uschè ch'el sarà predestinà per dvantar il prüm manader da la Chesa Planta a Samedan, quel lö chi vess pudü dvantar il center cultural per l'intera Engiadina, congualabel cun la Cuort Ligia Grischa a Trun chi d'eira dvantà Museum Sursilvan ün decenni plü bod. La plazza da bibliotecari vain divisa cun üna mezza plazza sco secretari da la Lia Rumantscha, quai chi til fa far üna posa in sia lavur pedagogica. Avant vaiva'l instrui frances, talian e rumantsch al Lyceum Alpinum a Zuoz ed a la Scoula evangelica a Samedan. Chi sa co chi's vess müdada sia vita, sch'el füss gnü tschernü a la Kantonsschule St. Gallen sco romanist ingio ch'el d'eira stat in stretta tscherna dürant la guerra? Eir a Basilea, Turich, Berna, Biel e Winter-

33 Neue Bündner Zeitung, 1-5-1939

34 Neue Bündner Zeitung, 1-5-1939

35 Aint il rapport annual da la classa da matura (Klassenverband 7ga 1931) dal 1936 caracterisescha'l quist pled uschea: «Meine vaterländische Pflicht glaube ich erfüllt zu haben mit einer zündenden romanischen Augustpauk, mit einem strapaziösen W.K. mit patriotischem Schlafmanko und mit einem Beitrag an die Wehranleihe.»

36 Pled dals prüms avuost a Sent, 1936, publichà in quist'ediziun, vair eir Gasetta Ladina, 7-8-1936

thur vaiva'l tscherchà plazza, ma cun quai ch'el vaiva da prestar servezzan militar nun è'l gnü tschernü. Las vias dal destin han vuglü ch'el banduna San Galla e cun quai la Svizra tudais-cha e tuorna in Grischun!

La perioda engiadinaisa til para dad avair dat bainquanta satisfacziun. Üna gronda correspundenza aint il relasch dà perdüttanza cha'l giuven vegl ambi nu varà vivü be tanter ils cudeschs e corregiond clausuras. Daspö ch'el vaiva bandunà la stanzetta aint il Lyceum e tut dmura illa Chesa Planta, vaiva'l eir üna spezcha da residenza ingio ch'el retschavaiva persunalitats dal muond da la politica e da la cultura. Il cudesch da giasts muossa cha Jon Pult ha savü attrar cun seis möd fin e sias vastas cugnuschentschas a persunalitats da la cultura e politica, tanter blers oters als cusgliers federals Felix Calonder e Rodolphe Rubattel, al filolog Guido Calgari, al pianist Dinu Lipatti, al scriptur Gonzague de Reynold ed al sociolog André Siegfried. Interessants sun ils pleds cha'l student Andri Peer scriva ils 9 october 1946 aint il cudesch da giasts, el chi varà plü tard üna relaziun intensiva cun Jon Pult chi scuvrischa da prüma davent seis talent liric e til promouvarà adüna darcheu fin a sia mort:[37]

> *«Per tuot quels chi han dabsögn d'ün incuraschamaint sco rumantschs chi gnian in Chesa Planta. Que saran ün per uras chi nun invlüdaran plü. Eu part cun superbgia e sun grat a dr. Jon Pult il mentor da quaista instituziun per ün müravglius antmezdi. Andri Peer.»*

Minchatant as dumonda a che chi serva ün cudesch da giasts. Per nossas retscherchas s'ha'l in mincha cas verifichà sco funtana richa d'infuormaziuns areguard quel inscunter chi mettarà ün term per sia vita. Trais dis avant la visita dad Andri Peer chattaina la frasa *«Eu tuorn darcho»* scritta da duonna Annina Menzel-Giamara e suotvart la bella suottascripziun da la giuvna pianista Beatrice Menzel. La mamma e la figlia d'eiran passadas a visitar la Chesa Planta davo cha la mamma as vaiva annunzchada cun üna cartulina alch dis avant. Ellas vegnan retschevüdas e survegnan üna visita guidada dal scharmant patrun-chasa. A la musicista chi es bainquant plü giuvna ha il bibliotecari nubil fat ün'impreschiun favuraivla. Ma quel nu's fa plü dudir e la *«mez-Zürigaisa»* es bler massa superbgia per as far viva. Bod ün on plü tard chatt'la la s-chüsa per ir darcheu in Chesa Planta cun accumpagnar a l'ami Guido Tramèr chi vaiva da far retscherchas per sia dissertaziun. Jon Pult tilla quinta quista jada cha Richard Strauss chi faiva vacanzas

37 vair la contribuziun da Valeria Badilatti davart la correspundenza da Jon Pult.

a Puntraschigna s'haja annunzchà per üna visita l'eivna seguainta[38] e quista coincidenza dvantarà l'ais-cha per la musicista.

Darcheu nu reagischa il bibliotecari, ma ella muossa seis interess indirectamaing cun scriver üna cartulina dumandond co cha l'inscunter cun Strauss saja stat. Quista finta svaglia probabel l'interess dal giuven vegl in ün mumaint ch'el s'algorda dal proverbi chi disch: «Id es meglder da trar sü uffants culs daints co cun las andschivas». E lura vaja svelt. Per la registraziun da la prosma cronica al radio sto'l ir giò Turich ed invida a Beatrice Menzel davo l'emischiun a tschaina cun la s-chüsa: «*Cun grond plaschair quintess eu ad Ella da la visita da Strauss e d'oters evenimaints.*»[39] Illa prosma charta amo avant l'inscunter davant il Tea-Room Matterhorn a la Bahnhofstrasse legiaina: «*Gugent vess eu dudi sia critica sincera sur da mia ‹Chronik aus Romanischbünden›. Ma que nu sarà forsa pussibel, siand Ella in viadi o na a chasa a quell'ura. Eu la farà lura üna cronica tant plü persunala be per Ella!*»[40] L'inscunter ha büttà bun sem sco chi para, las chartas as seguan, almain üna minch'eivna, bod adüna cul buol «Bahnpost – Ambulant». Nus vezzain il bibliotecari chi finischa l'eivna da lavur stantusa illa *Stüvina da Sent* cun scriver amo «la charta dal venderdi saira» a sia amada. Davo missa in busta cuorrarà'l giò'n staziun chi'd es be suot la Chesa Planta per tilla portar aint il vagun da posta chi vaiva quella jada eir üna chartera chi gniva svödada dürant il viadi e garantiva cha la charta rivess fingià il di davo a Wädenswil ingio cha la marusa vaiva dmura.[41]

Il bap da la marusa, Richard Menzel (1890–1981), lavuraiva sco entomolog a la Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau a Wädenswil. El vaiva imprais a cugnuoscher a Zernez a sia duonna Annina Giamara (1890–1968) sco giuven scienzià chi faiva retscherchas per sia dissertaziun aint il Parc naziunal. La figlia Beatrice vaiva damaja imprais rumantsch da la mamma, e quai eir fingià dürant ils prüms ses ons da vita cur cha la famiglia as rechattaiva a Java. Richard Menzel faiva retscherchas illas plantaschas da tè dals Ollandais. Ma la lingua da famiglia d'eira adüna statta il tudais-ch svizzer. In üna da las prümas chartas scriva sia futura duonna: «*Wenn ich Ihnen nicht in der gleichen Art und Sprache antworten kann, so denken Sie daran,*

38 Documentada i'l cudesch da giasts ils 16-8-1947 cun üna suottascripziun chi implischa ün terz da la pagina!

39 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 7-9-1947

40 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 14-9-1947

41 La fin dad üna da las chartas disch: «Eu stögl finir, il tren parta, eu vuless bod cuorrer davo cun meis impissamaints.» (Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 5-12-1947)

dass ich doch noch ‹halbe Zürcherin› bin – und verzeihen Sie mir bitte!»[42] I larà la consequenza da Jon Pult per scriver da prüma davent adüna be chartas rumantschas e discuorrer be rumantsch e dar tras quai la taimpra rumantscha a la relaziun tanter quists duos «Rumantschs da la Bassa».[43] Ün pêr dis plü bod vaiva ella fingià respus ad üna proposta da l'Engiadinais: «*Und wie habe ich mich gefreut auf nächste Woche – auf eine gita cun Ell sulet!*»[44] E trais mais e mez plü tard tuna fingià uschea: «*Wenn ich es [den Brief schreiben] nur in romanischer Sprache könnte, das Deutsche scheint mir jetzt auch schriftlich schon so fremd!*»[45] Cur cha tuots duos figls d'eiran nats, constataina dad üna remarcha cha Beatrice Pult-Menzel nun es be dvantada üna Rumantscha, ma perfin üna Sentinra: «*Tü mostrina est dvantada üna dretta Sentinra, scrivast nos pled chi'd ais ün gust: jövgia impè da gövgia.*»[46]
L'ironia dal destin voul cha la sour plü giuvna Angelica Menzel maridarà alch ons plü tard a Cla Biert. Ün seguond Engiadinais chi metta pè in quista famiglia burgaisa da la «Pfnüsel-Küste» dal lai da Turich. Cla Biert dumandarà a seis futur quinà da metter aint ün bun pled per el:

> «*Eu craj dad esser bun da dar ad ella [Angelica Biert] quai ch'ella merita. Eu nu sa scha seis genituors sun persvas da quai, e scha els san ch'eu sun ün scriptur rumantsch chi nu podarà bandunar sa terra per a l'inlunga. E scriver novellas per tudais-ch am va cunter la natüra, eir sch'eu gniss plü svelt cuntschaint e vess ün success forsa eir finanzial. Eu nu vez ingüna cumbinaziun o arrandschamaint tanter ils möds da viver: büna gronda e scriptur rumantsch. Quai am puondscha. Angelica gnarà cun mai ingio ch'eu n'ha meis post, quai sun eu tschert, mo scha Tü lessast metter ün pled pro seis genituors At füssa grat. Eu m'ha permiss quists impissamaints invers Tai in cunfidenza.*
>
> *Salüda a Bea ed a Teis Chasper disch cha barba Cla quinta tschella jada ün'istorgia bella. Salüds da cour, Teis Cla*»[47]

42 Charta da Beatrice Menzel a Jon Pult, 29-9-1947

43 In üna charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, scritta al «Gallustag» (16-10-1947) legiaina: «Chara Beatrice, eu sun nat a St. Gallen e cugnuosch bain quella cità (che chara attenziun da'm trametter ün salüd da là!), ma in fuond eschan bain nus duos Engiadinais, tuots duos Engiadinais, nats a l'ester (Ella dafatta in luntan pajais), forsa güst perquai fanatics Engiadinais. Oh, sch'Ella vezzess in quaists dis d'october nossa vallada! Grazcha da cour per la chara charta, eir sch'ella d'eira tudais-cha. Nischi cha'ls impissamaints sun eir ün pa rumantschs.»

44 Charta da Beatrice Menzel a Jon Pult, 7-10-1947

45 Charta da Beatrice Menzel a Jon Pult, 21-1-1948

46 Charta da Jon Pult a Beatrice Pult-Menzel, 28-8-1953

47 Charta da Cla Biert a Jon Pult sainza data (probabel settember 1952)

Richard Menzel dvantarà per tuots duos dschenders ün sör interessà a la cultura rumantscha ed els profitaran in lur contact da las vastas cugnuschentschas culturalas da quist scienzià natüral chi d'eira da chasa impustüt illa litteratura ed illa musica. Cun dumandar il man da la figlia sco cha la generaziun da Jon Pult vaiva imprais a far «pour mériter votre fille», sco ch'el disch svessa, manzuna'l: *«Ich habe bei Ihnen in Wädenswil gesehen, welch schönes Heim und welch beglückendes Familienleben Sie haben, in das ich nun auch hineintreten darf. Auch das ist für mich ein Erlebnis, nachdem ich seit über 8 Jahren, seit dem Tod meines Vaters, keiner Familie mehr angehörte.»*[48] Il futur sör respuonda: *«Unsere Tochter wird uns nicht entführt, im Gegenteil! In der Heimat ihrer Mutter und in meiner Wahlheimat, wo ich noch einen Teil meines Lebens zu verbringen hoffe und wo sich Beatrice von jeher am glücklichsten fühlte, darf sie nun mit Ihnen zusammen ihr zukünftiges Leben gestalten.»*[49]

La spusina vaiva preparà tuot in uorden: *«Che bain cha Tü hast fat da dir oura tuot a Teis genituors. Uossa ais nos stupend plan sün la megldra via, ed eu m'allegr sco ün infant sün Teis arriv.»*[50] Ed eir la söra es cuntainta cha lur figlia voul as far spusa cun ün cumpatriot e til ha integrà da prüma davent in lur famiglia: *«Vairamaing esi be 4 maisets cha Tü ans cugnuoschast ed a nus ans para que, cha Tü sajast adüna stat cun nus.»*[51]

Ma tuornaina pro'ls «promessi sposi» e guardain che chi saran stats ils motivs cha Jon Pult ha chattà la storta per evitar üna fin da giuven vegl etern. L'inscunter cun Beatrice Menzel chi vaiva cumanzà cun ün ritardando nun es restà be ün intermezzo, ma müda la vita da Jon Pult in möd radical vers ün allegro con brio, uschè sco cha'l giuven vegl ambi nu vaiva amo mai resenti avant, sco ch'el admetta svess:

> *«Teis Jon chi'd eira forsa ün pa ün muoster da student ais dvantà ün angel d'ün spus. Ma quai hast savü far be Tü, Tü chazrina o chezrina, sco cha Vus dschais* [fond allusiun al dialect da Zernez]. *Ais que l'ajer malaic cha Tü hast respirà, ais que Teis temperamaint plain da charme, ais que Tia vuschina, tia grazia natürala in tuot Teis movimaints, Teis trats uschè fins, Teis corpin da prümavaira – Tia musica... eu nu sa! In mincha cas m'hast striunà e dal tuot ‹beatrisà›.»*[52]

48 Charta da Jon Pult a Richard Menzel, 5-12-1947
49 Charta da Richard Menzel an Jon Pult, 3-12-1947
50 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 5-12-1947
51 Charta dad Annina Menzel-Giamara a Jon Pult, sainza data
52 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, sainza data, suottascritta cun«Teis Jon Beatrisà»

Tuots duos sun fich inamurats e badan ter bod, cha lur relaziun dvantarà ün liom per tuot la vita. In lur chartas da quel prüm on fin a lur nozzas, cha nus vain chattà cumplettas cun las respostas correspondentas, legiaina da la brama e da l'increschantüm. Tanteraint as drivan fanestras sül temp da quella jada, cur ch'el trametta p.ex. *«ün s-charnütsch da ris da cuntrabanda chi'd ais rivà nan sur il pass da Muretto a Maloja. Ris da cuntrabanda stuvess esser plü bun co'l solit! Guarda che chi's fa tuot per üna spusina! Eu gess dafatta ün pêr dis in cachot per Tai!»*[53] Na be in praschun è'l pront dad ir, ma perfin in chabgia, sco cha quels da Sent dischan, cur chi's voul maridar:[54]

> *«Mumaints sun eu tuot impaziaint e bod agità – e vuless cha nus pudessan far nozzas be subit. Che müdada! Eu chi traiva gugent a la lunga e pensaiva apaina a maridar, uossa vuless eu svelt far quel pass. Das Leben, das ich in diesen Jahren führte, war voll von sprühendem Feuerwerk, aber ohne Sonne, ohne Wärme um mich. Jetzt sehne ich mich so nach einer kleinen Sonne, die für mich scheint. Ich kann den Tag kaum erwarten. So ungeduldig war ich noch nie.»*[55]

La müdada plü gronda cha Beatrice ragiundscha pro seis marus es da til far badair cha lavurar nun es tuot e ch'el nu stopcha adüna be dir da schi, quai chi sarà stat üna da sias deblezzas. Areguard l'Uniun dals Grischs legiaina:

> *«In la prüma part da las tractandas ha que peró dat üna düra cumbatta, ed eu sun stat attachà fermamaing da tscherts aderents da las ouvras electricas En-Spöl. Ma la defaisa m'ais gratagiada bain, e l'intera Suprastanza ha express sia approvaziun per meis agir. Tuots vulaivan ch'eu tegna inavant la presidenza. Quaista jada sun eu stat ‹Jon dür› e nu m'ha plü laschà surmanar. Uschea poss eu a la fin da quaist an dar gió quella chargia a meis successur dr. Men Gaudenz. – Eu nu poss sacrifichar inavant di e not per la chosa rumantscha, minchatant vuless eu fügir da quia e viver ün pa mia vita.»*[56]

Jon Pult po as sfogar invers sia marusa e bada – forsa per la prüma jada – ch'el lavura propi damassa. Differentas chartas muossan co cha seis dis da lavur as preschantaivan:

53 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 20-2-1948

54 Perche cha l'annunzcha da maridar gniva publichada in üna spezcha da chaista davant chasa cumünala, apunta illa chabgia.

55 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 20-4-1948, cun l'indicaziun «Sächsilüte - mo quia aisa tuot quietin».

56 Charta a Beatrice Menzel, 11-10-1947: «Id ais mezzanot!»

«Mo oramai nu poss eu far oter co quintar ün pa our dal fatschögn da mia occupaziun. Hoz per exaimpel n'ha eu gnü discussiuns cun Steivan Loringett, parsura da la Lia Rumantscha, pervia da nossa instanza a Berna. Lura n'ha eu gnü ün appuntamaint cun Notaporta Gaudenz, ün dals plü activs cumbattants per il rumantsch, chi ais gnü sü da Scuol per üna tschantada sü quia. Quaista saira a la fin n'ha eu gnü ün'interessantischma sairada cul prof. Gangale, il plü genial rumantschader chi ha creà las scoulinas per salvar nossa lingua e m'ha darcheu sviluppà üna nouva da granda portada. Tanteraint n'ha eu lavurà vi d'ün interview al radio Monte Ceneri e preparà il text [...]. Inplü n'ha eu scrit il votum cha nos cussglier da stadis Vieli tgnarà al parlamaint a Berna al principi da december per nossa instanza. Tuot robas delicatas chi dan da lavurar.

Tanter la granda correspuondenza chi riva quia di per di, n'ha eu survgni üna bella charta da Spagna d'ün student da Barcelona chi fa üna dissertaziun rumantscha. Eir üna curiusa surpraisa m'ais gnüda hoz in man: ün artichel cumparü als 11 november aint il Tagesanzeiger da Zürich sur da: Spölwerk und Nationalpark – neutral gesehen. In quel artichel chi'd ais scrit fich bain, füt eu stut da leger ils pleds seguaints: L'autur discuorra dal pro ed il contra, dschand lura ‹Dass es auf den Kopf des Ardezers nurmehr Fr. 250.– ausmacht, berechnen die wenigsten. Und was man dafür eintauscht, sehen nur wenige. Vielleicht war einer von ihnen der verstorbene Dr. Jon Pult in Zuoz, welcher schon vor zwei Jahren in einem offenen Brief an Alt-Bundesrat Häberlin schrieb: Es steht noch mehr auf dem Spiele als die landschaftliche Schönheit. Es geht um die rätoromanische Sprache und Kultur etc.›

Vezzast, i'm recugnuoschan, ma i'm mettan in fossa! Ün fal sco ch'el po capitar in üna gazetta. Els am varan confondü cun dr. Jakob Poult, meidi, a Zuoz, mort l'an passà. Ed uossa, mia chara, stuvess eu festagiar ch'eu sun amo in vita – mo co dess eu festagiar, scha tü nun est quia!»[57]

La lavur da ghost-writer nu dvainta normalmaing palaisa, ma nus vezzain illas chartas persunalas cha l'acziun politica da quel temp pretendaiva cha experts preparan ils dossiers pels politikers. Las chartas documenteschan l'immensa lavur cha Jon Pult vaiva prastà cun scriver l'instanza dal 1947 per la Lia Rumantscha[58]:

«L'eivna chi vain gnarà trattada nossa instanza a Berna, que am dà in

57 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, sainza data

58 vair l'artichel da Bernard Cathomas davart l'actività da Jon Pult illas instituziuns rumantschas



Beatrice e Jon Pult sün lur viadi da nozzas a Roma, 1948. (famiglia Pult, Sent)

quaists dis granda lavur. Eu n'ha scrit ils votums per noss deputats, redigi il manuscrit per Radio Monte-Ceneri, scrit a tants e tants cussgliers.
Per cha Tü hajast ün'idea da tuot noss sforzs e nossas meras at tramet eu quia ‹l'instanza da la Lia Rumantscha› ch'eu n'ha scrit l'inviern passà. Legiond quell'instanza vainst a cugnuoscher noss problems. [...] In plü sun eu p.u.d. ‹l'Aussenminister› dal rumantsch. Tras meis mans passa la correspuondenza cul ester. Hoz am pervgnittan dumandas da la Tschecoslovachia, Università da Prag, ingio ch'eu vess da far ün referat. Ma que ais per uossa impussibel. I's perda massa bler temp. Sch'eu pudess viagiar cun tai, lura bain, fessan güst ün pêr dis da bellas vacanzas!»[59]

Ma perfin la lavur pel rumantsch vain relativada: *«Id ais darcheu rivà ün bel mantun da lavur. Minchatant cumainz eu bod a'm dir: Be cha la glieud our il ester e gió per la Svizzra bassa nu vessan tant buonder pel rumantsch ed am laschessan ün pa in pos!»*[60]

59 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 22-11-1947. «Venderdi vers saira, intant cha dadour mia stüvetta naiva e naiva inavant.»

60 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 8-4-1948

A Babania dal 1948, il di da mort da sia mamma ed il cumplion da sia spusa, dischna oura müstà e blers dals adressats da la cartulina d'annunzcha nun inclegiaran scha spus voul dir maridà o apunta be «verlobt». Las reacziuns muossan cha blers sun surprais, ma il tenor general es chi saja stat ur'ed ura. Seis professer da dissertaziun commentescha: «*Eine willkommene und von Ihren Freunden im stillen längst erwartete Botschaft, denn ohne ein eigenes Heim konnte man sich doch Dr. J. Pult nie recht vorstellen!*»[61] Andrea Schorta, seis predecessur sco secretari a la Lia Rumantscha e successur da seis bap al Dicziunari Rumantsch Grischun analisescha in möd fin:

> «*Cha tü staivast per far il sagl da l'agnè eira per alchüns da Teis amis chi dodan gugent a crescher l'erba tant co sgür; cha que ais dvantà amo ant cha nus ans parsögnan am fa grond plaschair per Tai e per nus rumantschs perchè üna chasa Planta sainza chasarina ais sco üna chasa pravenda sainza plavanessa.*
> *Eu poss bainischem m'immaginar quant fich cha Tü chi hast pers uschè dandet mamma e bap At sentivast sulet e quant cha Tü avarast zoppadamaing soffert da que. In ün sen tuot special sarà dimena eir Tia Beatrice per Tai il cumanzamaint d'üna vita nouva, plü vantüraivla, plü seraina e plü combla da tuot quai ch'üna vita umana po resentir da grand e sublim.*
> *Possa quaista vantüra dürar fin a Teis ultims dis! Possa Tia Beatrice esser per Tai quai cha duonna Lola ais statta per Teis bun bap.*»[62]

Lur nozzas vegnan annunzchadas cun üna cartulina chi disch: «*Nus avain il plaschair da's sapchantar cha nus faran nozzas sanda, als 14 avuost a las 11 illa baselgia da Sent*» e chi vain tramissa a la rotscha da cuntschaints il di d'anniversari da Jon Pult. Dal lung menü in rima laina citar be quel vers chi para hoz bod exotic:

Quai chi uossa il plü daletta
ais üna fina cigaretta,
ün brissago o havanna,
o perfin üna brasiliana.

La nozza sta suot l'insaina dal rumantsch, saja quai areguard las persunas preschaintas o eir dals numerus telegrams chi vegnan da l'inter intschess rumantsch. Natüralmaing cha plüs scriptuors mettan in rima lur giavüschs:

61 Charta da Jakob Jud a Jon Pult, 31-12-1947
62 Charta dad Andrea Schorta a Jon Pult, 7-1-1948

«Sch'ün sang da tala verv'in vaina
vain copulà cun simil art
per generar sa buna part
alura temma plü nun's faina
per nos rumantsch, qual vain salvà
be cun augmaint da qualità.
Perquai conclüd eu uossa quista
cun: Viva Jon e si'artista.» (Artur Caflisch)

«Ami Jon Pult cul cataPult
ha trat d'amur la frizza
mirand prezis aint il abis
dal cor da Beatrizza.
Il resultat da quaist bain fat
ha sgüra grond portada
a noss rumantsch
darà quai slantsch
chi crescha la braiada.» (Men Rauch)

«Ün'ha il sun, tschel la poesia
quai sto dar buna armonia!
Sün tala svöd meis majöl vin
l'infant terribel da Lavin.» (Andri Peer)

Ma üna sumbriva ha ins-chürì quists prüms mais dals inamurats. La mezza plazza sco bibliotecari in Chesa Planta nu prevezzaiva ch'ün pêr gniss a star in quista bella chasa patriziala e forsa plü tard perfin eir uffants. Per Jon Pult d'eira quai però evidaint sco ch'el exprima eir illas chartas adüna darcheu:

«Hast propi increschantüna da Teis ‹homin› chi sta uschè dalöntsch davent davo las muntagnas in quellas naiveras. – O sco ch'eu m'allegr fin cha tü vainst quia a nu'm laschar plü sulet. La Frau Gross ha dit cha la pigna da la stanza d'alcova ais excellenta e cha quella stüpida culuonna e balustrada per mezaint ais stata fatta be sün giavüsch special da giunfra Maria per reconstruir davo la bomba precis sco chi d'eira avant. Que as pudess tour davent sainza difficultats tecnicas. Intanta varast discurrü cun Reto Bezzola, ed eu discuorrarà cul president Gian Coray.»[63]

63 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, sainza data (probabel favrer 1948)

Il cussagl da fundaziun vess da trar la decisiun dad augmantar la paja ed adattar alchüns locals per pudair viver in duos illa Chesa Planta. Ma i dà difficultats:

«Hoz davomezdi vain nus gnü la ‹Vermittlungssitzung› suot dr. Ganzoni. Ingün resultat. Vischer sta dür. Coray ed eu nu vain neir cedü. Els vöglian discuorrer amo üna jada cun Bezzola, lura gnarà la ‹Stiftungsratssitzung› decisiva e la resposta a mia dumanda. Eu n'ha dit hoz cha scha eu n'ha dad ir our d'chasa ch'eu tscherchará ün oter champ da lavur. Che dischagreabla situaziun. Eu n'ha avuonda fin ourasom da Vischer e cumpagnia bella. Ma la magiuranza ais da nossa vart. Be chi vegna bainbod il di ch'eu At possa dar megldras nouvas.»[64]

Ed in seguit ad ün prüm concert cha la giuvna spusa dà a Samedan e chi tilla fa dvantar cuntschainta sco pianista legiaina üna passascha commoventa:

«Vezzast, chara Beatrice, cha cul bel (e vos concert ais stat uschè bel!) as collia suvent eir il trid. Culla Chesa Planta as collia la noschdà da giunfra Maria e cumpagnia. Nus portaran insembel il bel ed il trid, ils success e las desdittas. Que ais forsa bun cha nus nun avain inscuntrà be rösas sün nossa via da müstà, mo eir charduns. Uschea ans adüsaina fingià bod a chaminar insembel tras la tscheppa da la vita – mo in quella ans spettan sgür eir vasts clerais e bellas, müravgliusas fluors.»[65]

Ma Jon Pult nu perda la pazienza: *«Ils muglins da la FP moulan plan, be chi moulan bain!»*[66] e neir na l'umur: *«Eu vez uossa ch'eu sun güst tant fotogenic sco Tü, juhui! Scha la Fundaziun nun ans dà avuonda raps, giain nus pro'l film. Crajast cha nus savessan giovar ün film d'amur? Forsa schi, ma el nu passess la censura dal Zürcher Frauenverein!»*[67] Pür cuort avant las nozzas vain tratta la decisiun chi vess da permetter als spus da pudair avdar al lö da lavur. Il sör es surleivgià:

«Jetzt möchte ich Dir vor allem herzlich gratulieren zum Resultat der ‹seduta› – endlich!! Das gibt dem Hochzeitsfest einen erfreulichen Hintergrund, und zugleich eröffnet sich ein froher, vielversprechender Ausblick in die Zukunft.»[68]

64 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 18-6-1948
65 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 2-7-1948
66 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 7-5-1948
67 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 27-2-1948
68 Charta da Richard Menzel a Jon Pult, 5-8-1948, suottascritta cun «Teis bap o Richard!»

menu

Plattanzas per il giantar da nozzas
da Beatrice Menzel e Jon Pult
als 14 avuost 1948 a l' hotel Rezia a Sent

Schoppa fina cun quadrins
cotschens, gelgs ed eir verdins.
Lura ans fa gnir l' aua in bocca
ün hors-d'oeuvre sco chi tocca.

Un pulaster bain dustri
cun verdüra intuorn garni,
ün plüch ris da quel zuond bun
e salata d' latitschun.

Per cha'l dutsch nu vegn' a la cuorta,
laschai lö eir per la tuorta
scopür eir ad ün gelat
chi rinfrais-cha il palat.

Uossa sgür cha vais plaschair
vi dad ün café brav nair,
e per metter il puonch sül i
cun vinars stol gnir cundi.

Quai chi uossa il plü daletta
ais üna fina cigaretta,
ün brissago o havanna
o perfin üna brasiliana.

Tuots quaists trats per bain gustar
ils stovais accumpagnar
cun bun vin chi nu staliva,
ed uossa fain ün schlass eviva!



AVANT LE REPAS



APRÈS LE REPAS

A. TRUB & Cº. AARAU-LUGANO

Ma cur cha la duonna es in spranza daja l'eclat: Üna part dals anteriurs proprietaris nu po s'imaginar da verer a pender pezs aint il üert signuril da la chasa patriziala. Impustüt Beatrice nu voul plü savair nouvas e bandunarà la Chesa Planta per star davo la naschentscha dal prüm figl illa chasa paterna a Sent. Darcheu es Jon Pult sulet a Samedan dürant l'eivna: *«In stüvetta da Sent aisa uossa s-chodà, tant ch'eu poss lavurar bainin. Be ch'eu pens adüna a bargnoclina e bargnoclin e füss plü quiet da'ls avair qua daspera. Il sbeglöz nu'm fess neir tant disturbi. Que ais plü prüvà co quaista quietezza in Chesa Planta.»*[69]

La Lia Rumantscha decida dad augmantar il pensum da lavur ad üna plazza da 100 % e la famiglia va a star a Cuoira. Per Jon Pult s'augmainta la lavur suot il «Supra-kazik da la Lia Patagona»[70], eir schi dà almain l'agüd d'üna secretaria a temp redot. Ma Jon Pult e sia duonna guardan in l'avegnir. Fingià avant la marida vaiva scrit il sör:

> *«Bei der ganzen Unsicherheit der Situation und des Weiterbestehens Deiner Stellung an der Chesa Planta hätte man vielleicht doch vorher alles reiflicher überlegen sollen. So wie ich die Situation beurteile, kann ich mir kaum vorstellen, dass Deine jetzige Position einer sog. ‹Lebensstellung› entspricht. Ich bin ja sonst Optimist und will es bleiben; aber ich wollte Dich doch auf diese Bedenken aufmerksam machen, wie sie mir wieder aufgestiegen sind. Im Übrigen bist ja Du es, der Dein Lebensschifflein lenken muss!»*[71]

Els as decidan da navigar sün auas plü calmas. Cur chi vain scrit oura la plazza per ün romanist a la Scoula chantunala s'annunzcha Jon Pult. Co ch'el sarà stat agità cun spedir l'annunzcha «chargé» ils 13 d'avrigl 1954, pajond 40 raps, sco chi demuossa l'attestaziun chattada tanter la documainta persunala. Ant co as maridar vaiva'l scrit a sa spusa: *«Tü sast ch'eu n'ha l'adüs da tgnair sü mincha scrit – sco chi faiva Peider Lansel, sco chi fa Camenisch ed oters prominents e na prominents – bod mincha cedla! Mo forsa am müda uossa ch'eu nu sarà plü sulet!»*[72] Ma nus constatain pürmassa cha la schmagna da salvar tuot faiva inavant part da seis esser. Per pudair edir quist cudesch es sia obsessiun in mincha cas statta ütila, anzi, quai es stat ün

69 Charta da Jon Pult a Beatrice Pult-Menzel, 26-10-1948

70 A Griatschouls, Fortunat (1949): La renaschentscha dals Patagons. Samedan, p. 10. Reto Caratsch, l'autur da l'ouvra, nomnaiva uschè a Steafan Loringett, il president da la LR.

71 Charta da Richard Menzel a Jon Pult, 23-7-1948

72 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 20-4-1948



Jon, Chasper, Beatrice e Clot Pult sülla Fuorcla Surlej, ca. 1960. (famiglia Pult, Sent)

grond agüd per tour per mans quista lavur.

Eir sch'el vaiva passà ils 40, Jon Pult es gnü tschernü. Il plaschair dad intermediar lingua e cultura d'eira stat fingià dürant la prüma mità da sia vita ün trat caracteristic. Sgür cha quist impetus pedagogic til ha darcheu portà inavo in scoula. Avant la lavur pel rumantsch vaiva'l già dat scoula e pels prossems passa duos decennis dedicharà'l sia forza da lavur darcheu in prüma lingia a la scolaziun da la giuvna generaziun. Sia vita as mouvarà da quinder invia sün auas plü calmas. Cur cha'l seminari da magisters vain distachà dal 1962 dal gimnasi as decida'l da müdar eir el, persvas cha l'avegnir dal rumantsch dependa per gronda part da la lavur dals magisters: *«Dal 1954 sun eu lura passà via a la Scoula chantunala e plü tard al seminar, ingio ch'eu n'ha provà da svagliar l'amur pel rumantsch in noss futurs magisters ed in nossas futuras magistras.»*[73] Tenor il pled da cumgià cha Jachen Curdin Arquint ha tgnü per Jon Pult a Sent als 4 da november 1991, han ils scolars pudü giodair: *«sia cumpetenza linguistica, seis dun d'actualisar, d'illustrar e tuot tenor, da condensar ün fenomen grammatical in ün möd da dir, in üna fuormla*

73 Supplemaint spezial a la Casa Paterna/La Pùnt: 70 onns Lia rumantscha, nr. 49, 8-12-1989

linguistica simpatica ed adattada per tilla tgnair adimmaint».
Intanta d'eiran nats ils duos figls. La naschentscha da Chasper dal 1949 es gnüda annunzchada cun üna cartina ingio chi's legiaiva *«Chasper Pult as disch allegra»*. Cler cha'l prüm figl mas-chel vaiva da portar il nom dal bapsegner, seguind uschea üna lunga tradiziun na be familiara ma engiadinaisa. Il seguond figl Clot, nat dal 1952, survain lura il nom dal frar da Chasper Pult senior, Clot Jon Pult (1861-1885), nomnà l'abolt Clotin, chi d'eira parti per ir a chatscha cun 24 ons sainza mai plü tuornar e neir seis corp nu's vaiva chattà. La famiglia vaiva surdat quella jada a la scoula reala da Sent ün «donativ» da frs 500 e scrit:

> *«Non aviand l'attristada famiglia podü ademplir quaist ultim dovair* [sepulir] *vers il char defunt e podü marcar il lö da sia sepoltüra con ün monumaint, schi pensa ella con l'indichà donativ da metter al trapassà ün monumaint plü bel e plü dürabel co in marmel, contribuind al prosperimaint della chara giuventüna.»*[74]

Jon Pult d'eira fingià mort cur cha l'archivar da Sent Claudio Vital ha surdat a la famiglia la fotocopcha dal documaint da quista donaziun ch'el vaiva chattà cun far uorden aint il archiv. Bain inromà penda quel hoz illa stüva da dschember sper la crüa per aua cun sü il versin dal frar Chasper chi ha gnü in contrast cun seis frar plü vegl üna lunga vita accumplida, quai chi muossa cha mort (la bouda chi varà sepuli al frar giuven) e vita (la funtana d'aua da baiver da Sent da quella jada) pon star ün sper tschel: «Quaist ais il vin del Piz Soèr chi'l cor rinfrais-ch'e'l cheu fa cler!»
Ils duos figls regalan a lur bap plü tard ün exemplar dal prüm cudesch da scoula rumantsch dad Andrea Rosius a Porta chi porta il titel «Il magister amiaivel»[75], persvas ch'eir el d'eira ün tal. Probabel cha nus eschan tuots duos dvantats pedagogs perche cha seis entusiassem ed impegn ans sun stats ün bun exaimpel. Ma eir il fat cha nus vain fuondà duos famiglias rumantschas cun maridar a duonnas chi nu faivan part da nos intschess cultural e sun intanta plainamaing integradas muossa – forsa indirectamaing – ch'el ans ha nodà cun sia buna taimpra. Noss'infanzia e noss'adolescenza a Cuoira ed a Sent sun buolladas da seis interess. Quantas jadas ch'el giovai-

74 Üna annotaziun a man giosom il documaint conservà aint il archiv a Sent manzuna: «L'utuon del ann 1896, ündesch anns plü tard, füttan chattads a cognoschüds vicin alla fuorcla d'Spadla, alla spuonda da Sauèr il schluppet ed üna hosa, chi contgnaiva l'ossa della chamma e del pè del pover malcapità Clot Pult.»

75 A Porta, Andrea Rosius (1819): Il magister amiaivel. Luzein.



Beatrice e Jon Pult ad üna sairada orientala ad Istambul, in lügl 1967. (famiglia Pult, Sent)

va cun la lingua fond versins sco «Heliomalt es bun – piglia amo ün sdun!». Cun quist vers vaiva'l perfin guadagnà 100 francs per il prüm premi in üna concurrenza.

Verdi, viadis e vins sun trais oters chavazzins chi toccan pro Jon Pult. A sia spusa vaiva'l scrit: «*In dumengia a las 14.30 vögl eu vair finalmaing il Troubadour a Zürich. Ve cun mai a l'opera, eu vegn lura ün'otra jada cun Tai al concert.*»[76] Sco ch'ella d'eira lura dvantada verdiana faran eir nus figls il tifo per il belcanto talian. Da lur viadis ans hana adüna quintà jent. I sun stats in Italia, Sardegna, Sicilia, Spogna e Türchia lönch avant il turissem da massa. Plü tard eir plü dalöntsch: aint ils Stadis Units o cul tren transsiberian fin in Giapun. A chasa però til vaina adüna vis a lavurar, saira per saira d'eira'l vi da seis pultin cur cha'l rest da la famiglia guardaiva televisiun. Ant co ir in let però giodaiva'l gugent ün bun magöl vin, ün cognac o eir be üna biera. Dürant l'eivna instruiva'l o d'eira occupà cun las activitats dals blers gremis da caracter cultural, dals quals el faiva part.

Pacs ons davo la pensiun decidan Jon e Beatrice Pult da bandunar lur abita-

76 Charta da Jon Pult a Beatrice Menzel, 20-4-1948

ziun a Cuoira e da tour dmura a Sent. In seis cumün as sainta'l svelt darcheu da chasa, blers tscherchan seis cussagl e sia cumpagnia. Per respuonder a las bleras gratulaziuns per seis 70avel cumplion trametta'l üna cartulina cun üna fotografia chi til muossa cun seis tipic gest da salüd e da cumgià sün s-chala da sia chasa paterna. Suotvia es scrit il seguaint vers:

«Gnit aint, amis,
nus vain tut dmura a Sent,
bainvgnüts in dis
d'algrezcha e d'astent!»

L'astent, ün vegl pled per «la stainta», til riva in chasa cun la malatia da Parkinson. Il tremblöz tipic nu vaiva'l mai tschüf, ma quai chi faiva effet d'eira l'uschedit «rigor», la paralisa da la musculatura chi nu pussibiltescha plü la mimica da la fatscha. I faiva impreschiun da conversar cun el – infin sia mort spiertalmaing viv ed interessà – badond il contrast tanter sia fatscha immovibla e sia ögliada buna ed attenta. Quai impustüt pro üna persuna chi d'eira cuntschainta per sia «affabilità» sco cha'ls Talians san exprimer quist trat caracteristic da Jon Pult. L'impedimaint essenzial d'eira la difficultà da chaminar. Ils tipics passins pitschens han frenà il pass schlantschà da quel Jon Pult sco cha blers til cugnuschaivan, eir amo davo la pensiun. Ün di d'eira'l per exaimpel parti sulet vers sia amada Val d'Uina sainza cha sia duonna as vess impersögnada. Vers saira è'l tuornà tuot cuntaint e til-la ha comunichà ch'el saja finalmaing passà sü pel Fastagl da la latta vers il S-chalambert pitschen, e chi nu saja gnanca stat tant facil cun tschertas passaschas ter expostas. Quai d'eira sia part intraprendenta, eir amo ill'età attempada laiva'l cugnuoscher meglder l'intschess da seis cumün. Sent ed il chantun Grischun d'eiran seis puncts da referimaint. Da mats ans algordaina d'ün evenimaint sumgliaint: Ün di ch'el nu vaiva da dar scoula è'l tuornà tuot cuntaint vers saira cun ans comunichar cha hoz saja'l stat a visitar l'ultim cumün in Grischun ingio ch'el nu d'eira amo mai stat. Chenün cha quai d'eira nu savaina plü, ma i d'eira in Surselva, e natüralmaing ch'el vaiva tut ils mezs publics. La patenta da masinar nu vaiva'l, fond part da quella generaziun chi vaiva fingià üna tscherta età cur cha l'auto d'eira dvantà il mez da transport popular. Sia duonna plü giuvna vaiva invezza fat l'examen fingià ant co til maridar e plü tard in lur vita conjugala daraja la perfetta simbiosa tanter la schoffösa ed il Cicerone sül sez daspera chi faiva da muossavia geografic!

Eir cun la malatia ha'l amo pudü far bainquantas spassegiadas tras

cumün, aint vers Tschern o vi San Jon per verer nan co cha seis Sent d'eira bain situà süllas spuondas sulaglivas circundà da las terrazzas da chomps e prada culs rövens. L'ultim di d'october dal 1991 ha'l pudü murir quaidamaing dad üna puoncha, il medem di sco chi d'eira mort seis bap. L'annunzcha da mort sta suot l'insaina d'üna frasa dal roman «La müdada» da Cla Biert, quella frasa chi's cunfaiva bain cun seis esser:

«Mo glüschir glüschan ils larschs, quels chi perdan lur aguoglias, quels cullas fruos-chas finas e sensiblas chi's plajan e cedan a l'utuon.»[77]

Per l'annunzcha tudais-cha piglia la famiglia ün dals vers-chasa cha Jon vaiva fat sün giavüsch dals vaschins in occasiun d'üna renovaziun. Cun quai cha la via sü vers il quartier dal Fuorn es ter stipa e cha la chasa Taverna ha quel caracteristic bankin sün vamporta vaiva'l s-chaffi quistas lingias chi evocheschan üna vardà da tuot ils temps:

La giassa ais stipa
At ferma ün mumaint
La prescha dal muond
Nu't renda cuntaint[78]

Bleras chartas da condolentscha dan perdüttanza da la stima per sia persuna e per quai ch'el ha fat per la Rumantschia. «Jeu hai adina appreziau zun fetg sia sinceradad, sia gentileza e sia cordialitad.» (Flurin Darms), «Die romanische Welt ist um einen ‹grand old man› ärmer geworden» (Maja Schorta), «Die Güte und Heiterkeit, die Herr Jon Pult trotz seiner Krankheit ausstrahlte, sind uns unvergesslich, und so wird auch unsere Erinnerung an den verehrten Verstorbenen etwas Strahlendes und Beispielhaftes bewahren. Unvergessen ist uns auch sein Einsatz für die geliebte romanische Sprache und im besonderen seine Sympathie für das Wagnis des ‹Rumantsch Grischun›.» (Heinrich Schmid), «Cun el ha ‹il niebel dils secretaris dalla LR›

77 Biert, Cla (1962): La müdada. Tusan, p. 261.

78 Interessant esa cha quist vers ha chattà ün eco incredibel in Engiadina ed in Val Müstair. Aint il cudesch da Max Kettnaker sun registradas amo ses chasas chi portan quista sabgentscha, per part eir talas ingio ch'ingüna giassa stipa nun invida a far üna posa, a Puntraschigna, S-chanf, Valchava, Ardez, Vnà e Strada. Ün bel exaimpel co cha la tradiziun orala fa nascher sentenzas e proverbis e l'autur vain invlidà, quai chi vess plaschü bain eir a Jon Pult chi predschaiva fichun la litteratura orala. cf. Kettnaker, Max (1989): Hausinschriften: Darstellung und Interpretation einer Alltagskultur im Engadin, im Münstertal und im oberen Albulatal. Verlag Bündner Monatsblatt, Chur, p. 7 ed annotaziun 1, p. 8.

fatg fagot – ual avon che siu fegl surpren la carga.» (Iso Camartin), «Que as pudess quinter e quinter da tuot il bel e bun cha Jon ho prasto per nossa Rumantschia, ma el nu ho mê tschercho e nu ho neir gieu dabsögn urbejas, que ch'el ho fat ho'l fat per la chosa, che bel.» (Irma Klainguti-Zender), «Il cumiau dil trapassau – en presenza da tons amitgs, enconuschents e vischins – ei staus impressiunonts. Jeu sun turnaus a casa cun la ferma perschuasiun che la Romontschia hagi piars in da ses megliers fegls ed in perschuadiu defensur.» (Giusep Capaul), «Siu agir per la caussa romontscha, sco magister el seminari e sco persuna concilianta han era surviu a mi d'exempel. » (Martin Bundi), «Eu n'ha gnü gronda malavita cur ch'eu n'ha dudi da la mort da Jon, pervi ch'eu til veva fich jent.» (Not Vital).

La gronda recugnuschentscha vala eir per la lavur pedagogica da Jon Pult. «Vairamaing til admirà n'haja per sia lavur culs seminarists. Co ch'el d'eira bun da tils entusiasmar e persvader, uschea chi giaivan bain armats per la dostanza per il rumantsch in scoula, famiglia e cumün. Cun el ha il rumantsch al seminar survgni tuot ün oter pais co da meis temp.» (Tumasch Steiner), «Dürant trais ons al Seminar a Cuoira n'haja pudü far cugnuschentscha cun ün professur ourdvart fin e buntadaivel; sar Jon ameva la lingua, ils umans e lur cultura – ed avant tuot la pasch. Rich e pover ha'l trattà ün sco l'oter. Uschè das-cha tgnair nos ‹barba Jon›, sco cha no dschevan tanter seminarists in möd da simpatia per el, in megldra memoria.» (Peder Rizzi), «Ich habe Deinen Vater als Lehrer der ‹alten Sorte› noch in guter Erinnerung. Er war streng mit mir, aber stets gerecht und väterlich. Dank dieser Charakterzüge ist mein Französisch nicht ganz verkommen.» (Hanspeter Trepp), «A sar Jon tgnaraja adüna in buna memoria! Dad el n'haja imprais a predschar ed amar nossa lingua materna.» (Mario Pult), «Il trapassà ans restarà adüna in buna memoria sco ün char uman, impustüt però eir sco ün magister chi gniva predschà e respettà da tuot seis scolars.» (Jon Plouda). Il cranz cun sü l'inscripziun «seminarists ladins» es stat ün dals plü bels segns da cumgià cha Jon Pult vess pudü as giavüschar. El vezzaiva seis manster propcha sco üna clamada e na be sco professiun e quintaiva adüna cun respet ed affecziun da sias seminaristas e seis seminarists.

Giò la Motta, be suot il cumün da Sent e na dalöntsch da la chasa da Jon Pult, as rechatta il vegl muglin cha Peider Lansel vaiva cumprà. Nus ans algordain co cha nos bap ans ha fat leger il vers cha'l poet vaiva fat scriver sülla fatschada:

Lavura sainz'at stramantar
Sch'eir be sün tai tü stosch quintar
I nu tor stip il cuors del mond
La roda va intuorn curond.

Quella jada nu vaivna inclet che cha quai less dir. E quella jada nu savaivna neir na cha quai d'eira per nos bap la plü bella inscripziun.[79] Intanta savaina cha la cundiziun umana ha bler da chefar cun lavurar e cun esser sulet. Ma eir cun la suveranità da savair relativar quai chi paisa e da's tour la peida da far üna posa ed acceptar cha tuot es in movimaint. Jon Pult ans ha muossà tuot quai e per quai til eschna grats.

79 In ün referat davart «Ils poets da Sent» ch'el vaiva tgnü per il giubileum da Peider Lansel als 17 avuost 1963 a Sent manzuna'l: «La plü bella inscripziun ans ha bain dat Peider Lansel sün la rouda da seis muglin giò'n Val Güstina.»

Fich stimà sar doctur, char sar Jon, char ami, meis char

Chartas da ed a Jon Pult –
üna tscherna preschanteda da Valeria Martina Badilatti

I'l relasch da Jon Pult as rechatta üna collecziun da passa 200 chartas u cartulinas protramissas dad amihs, scriptuors, amihs scriptuors, paraints u societeds. Traunteraint cumperan eir copchas da chartas cha Jon Pult ho scrit ad oters. Tschertas da sias chartas ho'l copcho a maun in üna scrittüra fich pitschna e cumprimeda, magari difficila da decifrer. In generel as preschainta la scrittüra da Jon Pult scu pütost pitschna, ma bain legibla, regulera, in lingia gualiva e d'ün maun sgür e precis.

Sper las chartas scrittas a maun as rechattan i'l relasch da Jon Pult eir varsaquauntas chartas scrittas cun sia veglia maschina da scriver *Royal*, impustüt chartas ufficielas. Eir quellas sun bain structuredas, il stil resta adüna subtil, discret e modest, la lingua fich richa e precisa. Sbagls ortografics u da negligenza sun pütost rers illas chartas dal perfecziunist Jon Pult.

Las seguaintas paginas dessan permetter üna pitschn'invista illa correspundenza da Jon Pult a partir dal 1943 e fin dal 1985. Üna part da quista correspundenza es gnida chatteda, cun agüd dad Annetta Ganzoni, i'l Archiv svizzer da litteratura a Berna, impustüt i'l relasch dal scriptur Andri Peer. Ün'otra collecziun da chartas cha l'autur ho ramasso e conservo svess as rechatta a Sent i'l anteriur büro da Jon Pult, sün üna curununa stichida da cudeschs, ordinatuors e fögls da tuot gener. Ulteriura correspundenza es gnida chatteda i'l relasch da Peider Lansel tar la Lia Rumantscha a Cuira.[80]

La correspundenza da Jon Pult vain preschanteda cò in quatter parts principelas. La prüma part es dedicheda a la correspundenza da Jon Pult cun differentas persunas, cuntschaintas u main cuntschaintas, paraintas u distantas. Jon Pult vaiva da chefer cun bgeras persunaliteds, na be, ma impustüt da l'intschess rumauntsch. Sia correspundenza es per consequenza da grand interess per la Rumantschia. Las chartas cuntegnan indicaziuns davart l'ingaschamaint da Jon Pult per la lingua rumauntscha, davart si'im-

80 Nus ingrazchains a las famiglias Biert, Caratsch, Gaudenz, Könz, Murk, Peer, Piguet, Pünter, Rauch, Semadeni ed Uffer d'avair permiss la publicaziun da chartas da lur cunfamiliers.

portanza scu magister, bibliotecari, secretari, docent ed intermediatur da la cultura rumauntscha. Ellas daun perdütta da sias staintas e fadias, da sieus progets e dalets.

> *«[...] sch'El vezzess be quel mantun da veglias pendenzas qua davant mai. Eu n'ha da far ün pa il «factotum» per la Fundaziun: artschaiver visitas sainza fin, dar infuormaziuns oralas e per scrit, far acquisiziuns da cudeschs e manuscrits per la biblioteca, catalogisar ils 7'000 imprimats, far spediziuns e scrivanias per la LR e SRR, dar las uras rumantschas a la Scoula evangelica, leger e critichar ouvras [...].»*[81]

In quista charta scritta ad Andri Peer ils 23 settember 1946 descriva Jon Pult per exaimpel sia vita professiunela i'ls ans scu bibliotecari da la Fundaziun Planta a Samedan e secretari da la Lia Rumantscha.

La seguonda part da quista contribuziun dess der ün'invista illa correspundenza cun l'autur cito survart, nempe cun Andri Peer. Tenor Jachen Curdin Arquint as stu considerer a Jon Pult scu promotur e mentur da divers scriptuors engiadinais, ma impustüt da duos: «Besonders zwei jungen Engadinern, die damals im Begriff waren, ihr Schreibtalent zu entdecken, vermochte er den Weg zu ebnen, Andri Peer und Cla Biert. Und er begleitete und unterstützte ihr Schaffen von da an mit Tatkraft, Wohlwollen und Sympathie.»[82] Da la correspundenza cun Cla Biert (1920-1981) as rechattan displaschaivelmaing be singulas chartas i'l relasch privat da Jon Pult. Andri Peer (1921–1985) es percunter sto ün dals pü importants correspundents da Jon Pult. Lur s-chambi da chartas a partir dal 1946 e fin dal 1985 demuossa in prüma lingia il sustegn cha Jon Pult ho do ad Andri Peer cun lectorer sieus manuscrits.

La terza part da quista contribuziun cumpiglia chartas da ed a scripturas e scriptuors rumauntschs. Ultra da las duos correspundenzas manzunedas survart, cuntegna il relasch chartas a e da Luisa Famos, Artur Caflisch, Tista Murk, Jon Semadeni ed oters. Ellas documenteschan la funcziun da mentur, promotur, lectur, lector e recensent, attribuida da bgers Rumauntschs a Jon Pult.

81 Jon Pult ad Andri Peer, Samedan, 23-09-1946, Archiv svizzer da litteratura, Berna.

82 Arquint, Jachen Curdin (1992): Dr. phil. Jon Pult (1911-1991). in: Bündner Jahrbuch. Bischofberger, Chur, p. 150.

Illa quarta ed ultima part da quista survista davart la correspundenza da Jon Pult vain preschanto il materiel in connex cun l'ediziun dal *Papparin*, ün raquint scrit da Chasper Pult ed edieu da sieu figl Jon Pult. I'l relasch sun avaunt maun bgeras chartas importantas e divertentas chi laschan incler la genesa e l'elavuraziun da l'ediziun. Las differentas opiniuns dals lectuors areguard il *Papparin* demuossan finelmaing cu cha'l raquint es gnieu recepieu dal public. Lecturas e lectuors comunicheschan ils plaschairs resentieus e las reflexiuns fattas düraunt lur lectüra.

Correspundenza cun diversas persunas

Jon Pult vaiva da chefer cun glieud da tuot il muond. Üna bella cumprouva per quist fat es üna charta riveda da la Wolmers' Boys' School a Kingston in Jamaica. In ün sursilvan tuot speciel scriva il speditur da la charta, A. T. Watson, ils 3 gün 1956: «Cheu en Jamaica igl ei aura de stad. Ei fa diabolicamein cauld e jeu siuel tut in'aua duront che jeu enquerel ils plaids necessaris en mis vocabularis». Ultra dal clima tropic scriva il speditur davart ün proget per ün nouv vocabulari: «Jeu sesentel fetg cuntents de tut igl interess manifestau da Vus auters signurs per mia modesta idea, e vegnel ad entschaiver il vocabulari aschi prest che pusseivel.»[83] La charta manzuna noms scu Alexi Decurtins, Augustin Maissen, Gion Deplazes, Alfons Maissen, Steafan Loringett ed oters.

Otras chartas demuossan cun che talent e savair cha l'oratur Jon Pult d'eira capabel dad inchanter a sieu public referind davart problems concernent il rumauntsch. La charta riveda ils 3 favrer 1966 in occasiun d'ün referat tgnieu a la Ladinia ils 2 favrer 1966 cul titel *Caracter e mentalità dals Ladins*, es ün bel exaimpel in quist connex. Que's tratta d'üna charta plain ingrazchamaints e cumplimaints: «Char Jon, eu At vuless ingrazchar pel giodimaint spüert cun Teis referat dad her saira. [...] Il tema ais bainschi ourdvart delicat. La problematica dad atribuir tscherts trats als Ladins e main ad oters hest viss fich cler e dit cun tact. Insomma: id eira paschiunant.» La charta es suottascritta cun «Teis Andrea» (Andrea Schorta).

La cuorta correspundenza cul student Jachen Mosca demuossa cun che se-

83 A. T. Watson a Jon Pult, 3-6-1956, relasch Jon Pult.

riusited e premura cha Jon Pult as dedichaiva a sia lavur da docent. Jachen Mosca dumanda in sia charta scritta a maun ils 1. november 1967 a Turich sch'el nu pudess avair materiel sur da Chasper Po per üna lavur da seminari:

Fich stimà sar doctur,
cun ün giavüsch am permet eu da batter porta pro El. M'infurmand a chi ch'eu am pudess revolger a reguard ramassar material sur dal poet Chasper Po, am dschet Jos Pinggera, ch'El sar doctur s'haja occupà cullas ouvras, per intant amo incuntschaintas, da Chasper Po. [...] Saviand uossa ch'El, stimà sar doctur, ha fingià tgnü refarats sur da Chasper Po, speresch eu ch'El nu refüsa da metter tals per alch dis a mia disposiziun. Sch'El am pudess metter a disposiziun eir oter material o dafatta manuscrits da nos poet sentiner am fess El ün grand dalet. [...]
Cun ota stima salüda Jachen Mosca[84]

La resposta segua quatter dis pü tard in üna charta detaglieda cun infurmaziuns davart datas biograficas da Chasper Po e cun differentas agiuntas, scu per exaimpel ün «cudaschet» da *Radioscola*, notandas da baderledas sur da Chasper Po, copchas da poesias ineditas u assegs da la traducziun dal *Max und Moritz* da Wilhelm Busch:

Stimà sar cumpatriot,
El giavüscha indicaziuns e material sur da nos poet sentiner Chasper Po. I'm fa plaschair ch'ün giuven s'interessa per il delizius umorist e voul far üna lavur da seminar. Per quant chi'd es pussibel Til vöglia jent dar üna man. [...] [85]

Ün s-chambi da chartas chi cuntegna interessantas infurmaziuns davart ils merits dad oters cumbattants pel rumauntsch es quel cun la scriptura Margarita Gangale-Uffer (1921-2010) dal 1982 a l'occasiun dal premi radio e televisiun da la CRR surdo a Jon Pult. Illa charta ch'ella scriva ils 5 lügl per gratuler al premio fo ella a savair ch'ella saja in possess da fich bger materiel da Giuseppe Gangale (1898–1978): «ia va co ena plomada d'material (Gisep tigniva se tot): brevs, artetgels da gasetta, documaints da tottas sorts.»[86] A segua üna «lunga tirada» areguard la lavur da Gangale e sieu cumbat pel rumauntsch cun rinviamaints a differents necrologs scrits sur dal linguist: «Aint igls artetgels cumparias (necrolog Bündner Zeitung 16-12-78, «recen-

84 Jachen Mosca a Jon Pult, 1-11-1967, relasch Jon Pult.
85 Jon Pult a Jachen Mosca, 5-11-1967, relasch Jon Pult.
86 Margarita Gangale-Uffer a Jon Pult, 5-7-1982, relasch Jon Pult.

siun» Ladinia NZZ 26-9-81) e'gl aint tgossas tgi n'en betg exactas u incumpletas.» La resposta da Jon Pult segua quatter dis pü tard. El ingrazcha per las indicaziuns e rectificaziuns in connex cun la vita da Giuseppe Gangale e manzuna cha «Be ils Rumantschs dal Grischun, chi vessan gnü motiv da muossar a la fin recugnuschentscha per la gronda lavur prestada, sun stats da la vart. Tant daplü füssa giavüschabel chi gniss preschantà a la radio o in fuorma d'artichels l'impressiunanta actività da Seis hom barmör.»[87]

Quista charta demuossa il respet, la stima ed eir l'arcugnuschentscha cha Jon Pult exprima invers la lavur dal linguist Giuseppe Gangale chi s'ho ingascho uschè ferventamaing a favur da diversas linguas minuritarias.

Divers ans zieva l'ingaschamaint da Jon Pult scu secretari da la Lia Rumauntscha s'adressa sieu anteriur schef, Steafan Loringett (1891–1970), aunch'adüna ad el cun üna supplicha in connex cul cudesch *Sur pùnts a pitgognas*. Ils 6 december 1966 voul Loringett savair scha Jon Pult füss pront da scriver üna recensiun illa *Neue Bündner Zeitung*: «Das-ch eu spettar cha Tü preschaintast il cudeschet als lectuors da la N.B.Z. Eu nu spet üngün lod, Tü dist simplamaing ch'el es cumparü e cha l'autur avrà plaschair scha que as chatta ün tröp chi han eir plaschair da quel.» La resposta da Jon Pult nun es pü avaunt maun, la recensiun es però gnida scritta e publicheda ils 31 december 1966 suot il titel *Romanische Gedichte von Steafan Loringett*.

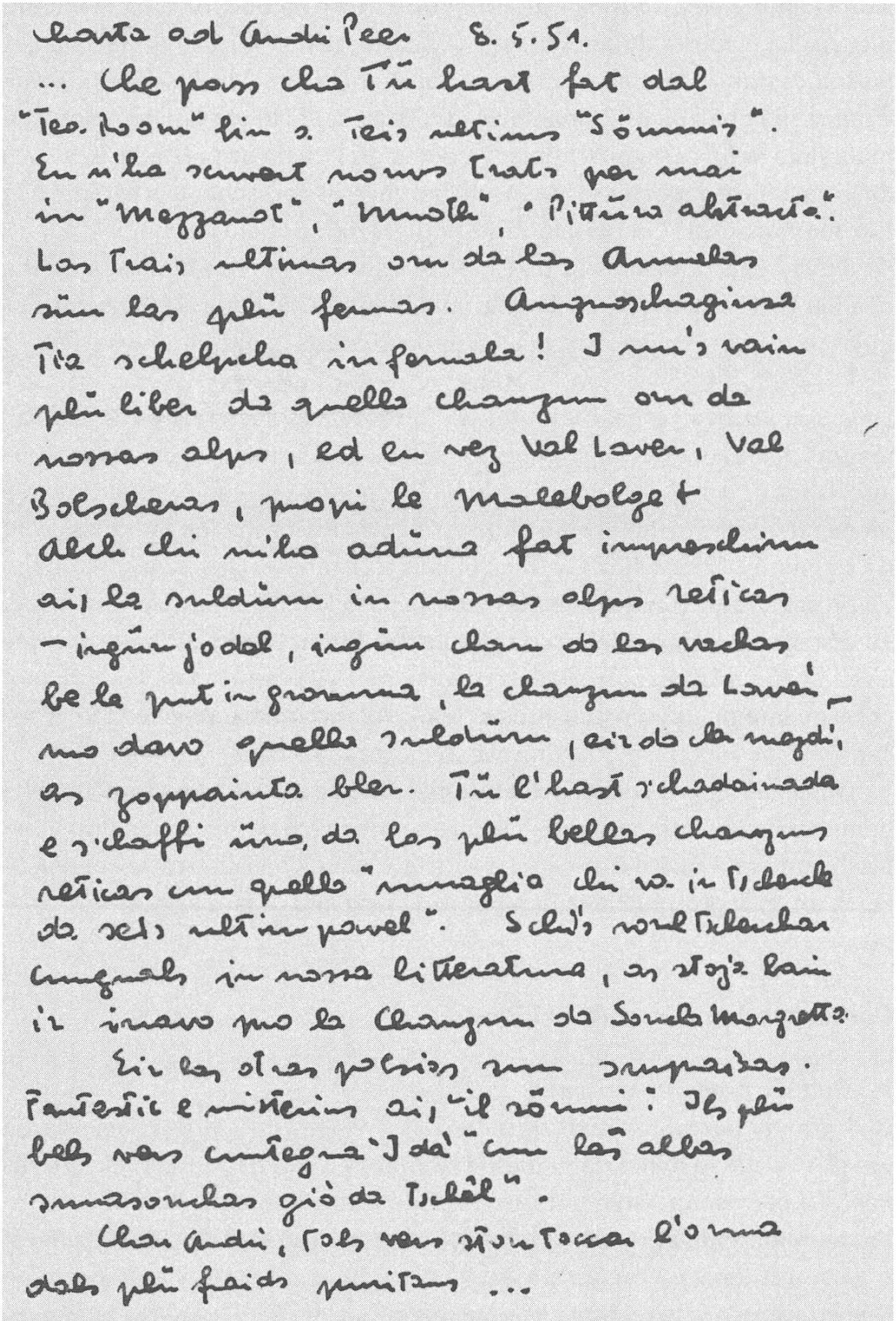
Quista es l'unica charta privata conserveda da Loringett a Jon Pult. Ella demuossa evidaintamaing cha Loringett stimaiva il parair da Jon Pult. Il relasch cuntegna aunch'üna copcha scritta a maun da la charta da condolenza da Jon Pult protramissa a la famiglia Loringett ils 8 gün 1970.

Correspundenza cun Andri Peer

Jon Pult scu promotur e mentur

Üna granda part da la correspundenza i'l relasch da Jon Pult consista da chartas scrittas a maun dal renumno scriptur ed activist rumauntsch Andri Peer. La correspundenza traunter Peer e Pult ho cumanzo cun üna cartulina cha Jon Pult, chi vaiva quella vouta 34 ans, ho tramiss ad Andri Peer, il giuven student da romanistica da 24 ans, ils 28 marz 1946, annunzchand l'avertüra da la Chesa Planta a Samedan:

87 Jon Pult a Margarita Gangale-Uffer, 9-7-1982, relasch Jon Pult.



charta ad Andri Peer 8.5.51.

... Che pass cha Tü hast fat dal "Tea Room" fin a Teis ultims "Sömmis". En n'ha scuvert nouvs trats per mai in "Mezzanot", "Muoth", "Pittüra abstracta". Las trais ultimas our da las Annalas sün las plü fermas. Anguoschaginsa Tia schelpcha infernala! I nu's vain plü liber da quella chanzun our da nossas alps, ed en vez Val Laver, Val Bolscheras, propi le Malebolge + Alch chi n'ha adüna fat impreschiun ais la suldüm in nossas alps reticas — ingün jodel, ingün chan da las vachas be le put in gramma, la chanzun da Laver — mo davo quella suldüm, eir da cler mezdi, as zoppainta bler. Tü l'hast s'chadainada e s'chaffi üna da las plü bellas chanzuns reticas cun quella "nuaglia chi va in tschercha da seis ultim pavel". Schi's vaul tschercher cunguals in nossa litteratura, as stoja bain ir inavo pro la Chanzun da Sonda Margretta.

Eir las otras polsias sun sumpaisas. Fantastic e misterius ais "il sömmi". Ils plü bels vers cuntegna "I dà" cun las albas sunasonchas giò da tschêl".

Char Andri, tals vers stan toccar l'onna dals plü fraids puritans ...

Copcha cha Jon Pult ho fat per se svess d'üna charta scritta ad Andri Peer ils 8 meg 1951. (relasch Jon Pult, Sent)

Char sar Andri,
L'oter di n'ha eu tut cun mai our da mia chasa a Sent quaists scrits da meis bap ch'eu L'avaiva impromiss. Puchà cha nus nun ans vain plü vis davo quel cuort inscunter. Forsa ais El stat quia e nu m'ha chattà, siand eu stat absaint ün pêr jadas. L'avertüra da la chasa e biblioteca ais fixada pels 21 lügl. Schi Al tramet eu damaja quaistas ouvras da meis bap, saviand ch'eu las surdun in buns mans.
Cun cordials salüds,
Jon Pult[88]

La resposta dad Andri Peer a quista charta mauncha i'l relasch da Jon Pult. La seguonda charta da Jon Pult cuntegna però già prümas remarchas davart la lirica dad Andri Peer. La discussiun davart l'ouvra dad Andri Peer restaro omnipreschainta in lur correspundenza. Annetta Ganzoni constatta cha «Peer svess vaiva fich dabsögn dad ün ögl critic ed ün güdicat ingascho da si'ouvra».[89] Commentaris critics e güdicats ingaschos ho'l cuntinuedamaing survgnieu da sieu mentur e promotur Jon Pult chi cun bger lod ed admiraziun l'ho incurascho da prüm'innò e sainza fin, scu chi cumprouva eir la charta scritta ils 29 settember 1946 cha Pult conclüda culs seguaints pleds d'incuraschimaint: «Ad El vuless eu dir: Ch'El haja il curaschi dad ir inavant quella via sainza dar bada al parnass da noss poets.»[90]

Ils 19 gün dal 1947 dumanda Jon Pult ad Andri Peer, sch'el nu füss pront da scriver üna recensiun per sia dissertaziun *Die Bezeichnungen für Gletscher und Lawine in den Alpen* illa *Neue Bündner Zeitung*. Ils 18 lügl ingrazcha Pult per la recensiun da Peer ed agiundscha cha Peer dess fer il bain da scriver ün pêr poesias per publicher illa *Musa Rumantscha*. Per nu parair memma lusingiant precisescha Pult però: «Ch'El nu craja ch'eu n'haja fat quella proposta per recumpensa da Seis servezzan fat a mai, sco quels duos chi dschaivan: eu lod a Tai, Tü lod'a mai, quant bel es quai!»[91] Fat es cha lur relaziun restaro da quinderinavaunt eir lieda a recensiuns, undrentschas ed incumbenzas vicendaivlas.

Pult s'ho ingascho fermamaing per promouver ad Andri Peer. E glistess ho'l minchataunt eir stuvieu dischillusiuner il giuven poet, scu ch'üna char-

88 Jon Pult ad Andri Peer, 28-3-1946, Archiv svizzer da litteratura, Berna.
89 Ganzoni, Annetta (2008): Scriver La müdada – «Tuot es inventà. Eir ils detagls. Eu nu sun fotograf», in: Ganzoni, A./Riatsch, C., Lectüras da La müdada da Cla Biert, Verlag Bündner Monatsblatt, Cuira, pp. 13–31.
90 Jon Pult ad Andri Peer, 29-9-1946, Archiv svizzer da litteratura, Berna.
91 Jon Pult ad Andri Peer, 19-6-1947, Archiv svizzer da litteratura, Berna.

ta scritta ils 16 favrer 1948 e tramissa a Paris do perdütta:

> *Hoz n'ha eu survgni Sia charta e nu vuless laschar sainza Al respuonder subit, eir sch'eu sun bravamaing imbarazzà che cussagl ch'eu pudess Al dar. El sa quant greiv chi'd ais a publichar ouvras per nos pövel in general, maindir ouvras be per ün pitschen ravuogl da nos pitschen pövel ladin. El savarà quantas ouvras chi spettan da gnir stampadas daspö ans. Sülla glista da la LR figüran passa 30, ed uossa sun gnüdas pro amo otras, p.e. Artur Caflisch cun üna nouva collecziun. [...] El vezza ch'eu nun Al poss dir bler. Adüna quaistas schmaladidas finanzas! Ellas chalchan eir a mai, uossa ch'eu nu poss plü am cuntantar in vista a mia marida culla «paja d'idealist» ch'eu retraiva fin uossa.*[92]

Cha Jon Pult craja però al success da la poesia dad Andri Peer es evidaint. Già bod as manifesta sia admiraziun per la poesia moderna da Peer. Que nu muossan be ils numerus referats, i'ls quêls Jon Pult manzuna e prelegia poesias dad Andri Peer, dimpersè eir lur correspundenza persunela, per exaimpel üna charta scritta il mardi da Pasqua 1948:

> *Eu poss bain dir cha ingün cudesch da poesia ladina nun ais uschè independent da quai chi'd ais gnü scrit fin uossa ed ans demuossa quant richas chi sun las pussibiltats da nossa lingua. [...]. Plü bod o plü tard stuvaran recugnuoscher eir quels chi s'han sentits «schoccats» cha quaists vers nu sun be ils früts d'ün student perguajà chi voul scandalisar ün pa nossa brava tradiziun – ma d'inchün chi rumpa üna nouva via cun chi sa quanta lavur.*[93]

Ad es da suppuoner cha Jon Pult scriva quista charta zieva avair survgnieu la racolta «Poesias» cun las quatter parts «atmosferas, satiras, purtrets, versiuns».

Ils duos romanists nu s'intrategnan unicamaing davart lur ouvras, ma s'interessan eir per oters autuors rumauntschs. Divertent in quist connex es lur parair sur da la collecziun dals set raquints *Pangronds* da Cla Biert chi «han plaschü fich bain» a Jon Pult ed intimo ad Andri Peer da scriver – ultra d'üna traducziun tudas-cha – eir ün pasquil sur dal raquint *Oura pro'ls puozs* chi da quel temp vaiva provocho ün pitschen s-chandel.

92 Jon Pult ad Andri Peer, 16-2-1948, Archiv svizzer da litteratura, Berna.

93 Jon Pult ad Andri Peer, mardi da Pasqua 1948, Archiv svizzer da litteratura, Berna.

Per ami Jon Pult
Dschem d'ün Engiadinais davart il ruos-ch da Cla Biert

Dalur, l'undraivel vih da Ftan
ha per magister ün satan.
Ruin'e s-chandel d'la gianüra
bügnun d'nossa litteratüra…
Cla Biert, o scelerat gigant
che vituperis vast scrivand!
Da ranas, ruos-chs, rambots, marusas,
limargias bleras zuond moccusas,
co cha puobatschs brassan ün ruos-ch
rendand lur anim trid o suos-ch?
E sotan lur'amo intuorn
üerlind vanas chanzuns da stuorn
e mattas svess stiran cun sai
per uzlantar sturpchusa said.
Fan strepits, vieras da pajans
pes co noss nöbels perdavants.
Que tuot ais scrit sainza schanai
laschond davart gnanc'ün detai.
Anzi miss pro da tuotta sorts
per surmanar eir ils plü scorts.

**

Meis chars, nus eschan daperüna
cha quist ais per la giuventüna
ün dech privlus intöss-chamaint
e pels sfarfats curaschimaint!
Davo cha gió la Svizzra bassa
ha'na stampà la verva grassa
schi ris-cha quai da far furora
eir pro'ls collegas da candrora.

«Denn solche Lehrer Schweizer Spiegel –
gehören hinter Schloss und Riegel.»
Da quels scriptuors sun ün'imnatscha

e mainan oura sülla glatscha
la brava glieud lavuriusa
modesta scort'e religiusa.
Schi vè i güda'm char cumpar,
solennamaing lain proclamar
cha plü da quai nu vegna scrit
e let neir bricha – eu n'ha dit!
AP

Traunter il 1951 ed il 1954 haun ils duos amihs collavuro intensivamaing per la publicaziun dal *Papparin* chi'd es dvanto il tema principel da lur s-chambi da chartas in quella perioda. Quista correspundenza vain preschanteda suotvart.

Scu ün *fil rouge* illa correspundenza traunter Pult e Peer as muossa la discussiun davart las poesias dad Andri Peer. Jon Pult scriva lods, commentaris, observaziuns, propostas e per part recensiuns ch'el publichescha per fer onur a l'ouvra da sieu amih. Andri Peer respuonda adüna darcho in möd fich arcugnuschaint ed ingrazchaivel: «Co T'n'ha eu dad ingrazchar.»[94]

Jon Pult nu survain però be poesias dad Andri Peer, dimpersè eir sia fiduzcha. Suvenz s'adressa Andri Peer a Jon Pult per quinter da sieus pissers:

[Da la] Pro Helvetia n'ha pero survgni inavo il manuscrit culla remarcha expertala cha'l manuscrit «nu saja amo madür per la stampa». Eu nun ha savü scha n'haja da rier o da cridar, a la fin n'haja pero scurzni e miss pro oter e, davo cha la Ladinia m'ha regalà 500frs prova üna stampa sün agen ris-ch.[95]

Traunteraint plaundscha Andri Peer da radunanzas disgustusas, dal «livé spiertal da l'USR»[96] e s'exprima davart decisiuns da la Societed Svizra da Scriptuors e davart l'Expo dal 1964. Eir l'intrapraisa da l'antologia *Rumantscheia* e la lavur per las *Ouvras da Peider Lansel* sun temas fich preschaints. Dal 1966 sustegna Jon Pult ad Andri Peer cun l'ediziun dedicheda a l'ouvra poetica da Peider Lansel. Andri Peer dumanda scha Jon Pult nu füss pront da fer ün lectorat: «Eu'T rovess dimena da leger in möd attent quaists manuscrits, da nodar tuot quai chi'T va per cheu, sainza resguard

94 Andri Peer a Jon Pult, 13-12-1958, relasch Jon Pult.
95 Andri Peer a Jon Pult, 5-9-1951, relasch Jon Pult.
96 Andri Peer a Jon Pult, 6-11-1954, relasch Jon Pult.

sch'eu piglia o brich, mo per am sclerir ingio ch'eu nu sun bain infuormà.»[97] Jon Pult respuonda ils 23 schner 1966, as s-chüsand pel retard ed allegiand üna lungia glista chi demuossa sieu möd da proceder minuzchus scu lector. Quista charta es perdütta dal perfecziunissem da Jon Pult e demuossa impü ch'el d'eira adüso da lavurer lönchezzas: «Id es tard aint per la not. Eu stögl glivrar.»[98]

A seguan aunch'otras chartas cun lectorats da Jon Pult, per exaimpel areguard *La terra impromissa* ils 8 meg 1979 u alura in connex cun texts s-chaffieus per incumbenza da la Pro Helvetia in favrer 1980, traunter oter *Il tradi-tur da la patria*, *Diari*, e *Plur*, cha Andri Peer transmüda in *Plür*[99] tenor cussagl da Jon Pult. E darcho ingrazcha Andri Peer in üna charta protramissa ils 8 favrer 1980, quista vouta dafatta in nom da «nus tuots», prubabelmaing scu collectiv da divers scriptuors rumauntschs: «Tü m'hast fat ün grond dalet cun Tia sapchantada da l'eivna passada, ingio cha Tü T'externast cun quella finischma intuiziun e quel tact cha nus tuots ans gratulain da pertschaiver adüna danöv pro Tai. Eu da sort profit sco Teis contemporan e sco Sentin implü, e quai cha Tü dist da mias istorgias, da meis diari es il prüm parair chi quinta.»[100] Illa glistessa charta s'exprima Andri Peer sur da si'egna prosa e declera ch'el vöglia s-chaffir qualchosa nouv, üna prosa pü effectiva per la nouva generaziun: «Nus stuvain passar, davo l'animissen legendar e tradiziunal (Betschlas malmadüras, Il sonch Flurin, La Jürada) ad üna prosa plü effectiva per la generaziun dad hoz; voul dir referir sur da fats in möd poetic e tuottüna realistic.» Interessant es cha Peer discuorra illa prüma persuna plural, ch'el discuorra d'ün böt cumünaivel.

In üna bella charta protramissa ils 27 gün 1982 gratulescha Andri Peer a Jon Pult pel premi survgnieu da la CRR, dand ün sguard inavous impustüt sün la granda lavur prasteda pel radio e la televisiun: «Eu'T gratulesch da cour, cun Erica, per quista undrentscha uschè meritada. [...] Tü hast fat bler al frunt ed ill'etappa per nossa Cumünanza da radiofonia e televisiun [...] illa giunta, sco cusgliader e promotur da blers collavuratuors activs ed illa Cumischiun da programs Beromünster e lura DRS ingio cha Teis pled ponderà

97 Andri Peer a Jon Pult, 17-11-1965, relasch Jon Pult.
98 Jon Pult ad Andri Peer, 23-1-1966, relasch Jon Pult.
99 Que's tratta dal text da prosa «La ruina da Plür» (1982), Uniun dals Grischs, Samedan.
100 Andri Peer a Jon Pult, 8-2-1980, relasch Jon Pult.

e adüna bainvugliaint es gnü tadlà e suvent esegui.»[101] Quista charta demuossa bain l'ingaschamaint da Jon Pult scu commember e president da la cumischiun pel program dal radio e da la televisiun da la Svizra tudas-cha e rumauntscha.

Eir in seguit cumpera adüna darcho il tema radio, per exaimpel cur chi's tratta da lascher preler *Da nossas varts* dal 1984 u cur cha Jon Pult scriva ad Andri Peer cha la CRR saja ün apparat cumplicho in üna charta protramissa ils 16 gün 1984.

Illa glistessa charta as s-chüsa Jon Pult per ün sbagl da stampa cumparieu in sieu discuors «Premi CRR per Andri Peer» publicho aint il Fögl Ladin dals 5 gün 1984: «I m'ha displaschü cha mia laudatio proferida sur da Tai es gnüda stampada cun fals aint il Fögl Ladin. Eu sper cha'ls lectuors hajan corret il sbagl penibel: ‹A la fin manzunainsa amo sia ouvra belletristica in lingua tudais-cha› ingio cha'l diavel dals stampaduors ha fichà aint ün custab malplazzà uschè chi'd es gnü oura ‹sia prouva belletristica›.»[102]

L'ultima charta dad Andri Peer i'l relasch privat da Jon Pult datescha dals 2 avuost 1984 e tratta d'ün seminari sur da Reto Caratsch chi ho gieu lö ils 18/19 lügl illa Chesa Planta a Samedan e per il quêl Jon Pult ho tgnieu il pled d'introducziun. Andri Peer moura circa ün an pü tard, ils 2 gün 1985.

Jon Pult scu amih

Cha la relaziun traunter Jon Pult ed Andri Peer nun es be professiunela, ma dvainta adüna pü amicabla, pü persunela e pü avierta, demuossa il pass dal «El» al «Tü» chi ho lö traunter il 1948 e'l 1951. Al glistess mumaint vain quist'amicizcha eir accumpagneda da pitschnas zuffas u «istorgias» scu cha Peer solaiva dir. In üna charta dals 23 meg 1953 as s-chüsa'l dad esser sto «terribel öv in pel» düraunt ün inscunter precedaint e conclüda cun la spiegaziun cha «quel reagir ais natüra da tuot quels chi scrivan, pustüt schi nu vegnan tadlats».[103] Pü tard, ils 13 december 1958, scriva Andri Peer in üna charta da ses paginas davart lur amicizcha:

> *Co T'n'ha eu dad ingrazchar, Jon, per quist nouv ed uschè decisiv spordscher man. Eu sun commoss eir hoz amo e starà am muossar arcugnuschaint cun mezs imperfets ed ün pa infantils sco tuot ils poets. Eu less be dir cha tant*

101 Andri Peer a Jon Pult, 27-6-1982, relasch Jon Pult.
102 Jon Pult ad Andri Peer, 16-6-1984, copcha, relasch Jon Pult.
103 Andri Peer a Jon Pult, 23-5-1953, relasch Jon Pult.

dalet co'l privilegi miss in vista am fa Tia amicizcha fidela daspö blers ons ed hoz danöv cumprovada. Ella am dà fiduzcha eir per l'avegnir [...]. Guardain ün pa inavo sün nos fatschögn cumün. Ils cumanzamaints da nossa incletta am paran bod mitics. I saran stats in connex cul «Sain Pitschen» culla «Chesa Planta» ingio cha Vus eirat da chasa sco Signurs, intant ch'eu stüdgiaiva. Quella jada hast Tü recensà cun bainvuglientscha e tuottüna sincer mias prümas poesias tanter oter bainquant malmadüras. Tü m'hast nomnà in Tias cronicas ch'eu n'ha gnü per mans be d'incuort dürant ün pêr divertaivlas uras, cun quel tun chi disch daplü co cha l'externa cun quella masüra chi ais ün da Teis misteris. Quai nun eira leiv per ün giuven poet infanguà as poja bain dir in nouvas vias dad intrar in trais-cha immez bler suspet, disgust, cumadaivlezza, e Tü hast tuottüna vis e nomnà il gran impromettont in mias prümas modestas screadas.[104]

Scu chi muossan eir las fotografias dals ans 1970 s'inscuntran ils amihs eir per esser da buna cumpagnia u lura per fer spassagedas: «La dumengia da plövgia pro Vus sü Sala nun invlidarana uschè svelt; id ais stat prüvà ed agreabelischem eir uschè. E la spassiada in Val d'Uina starana bain suspender sülla stà chi vain.»[105] Jon Pult respuonda quatter dis pü tard ed ingrazcha al glistess mumaint pel bel regal d'anniversari:

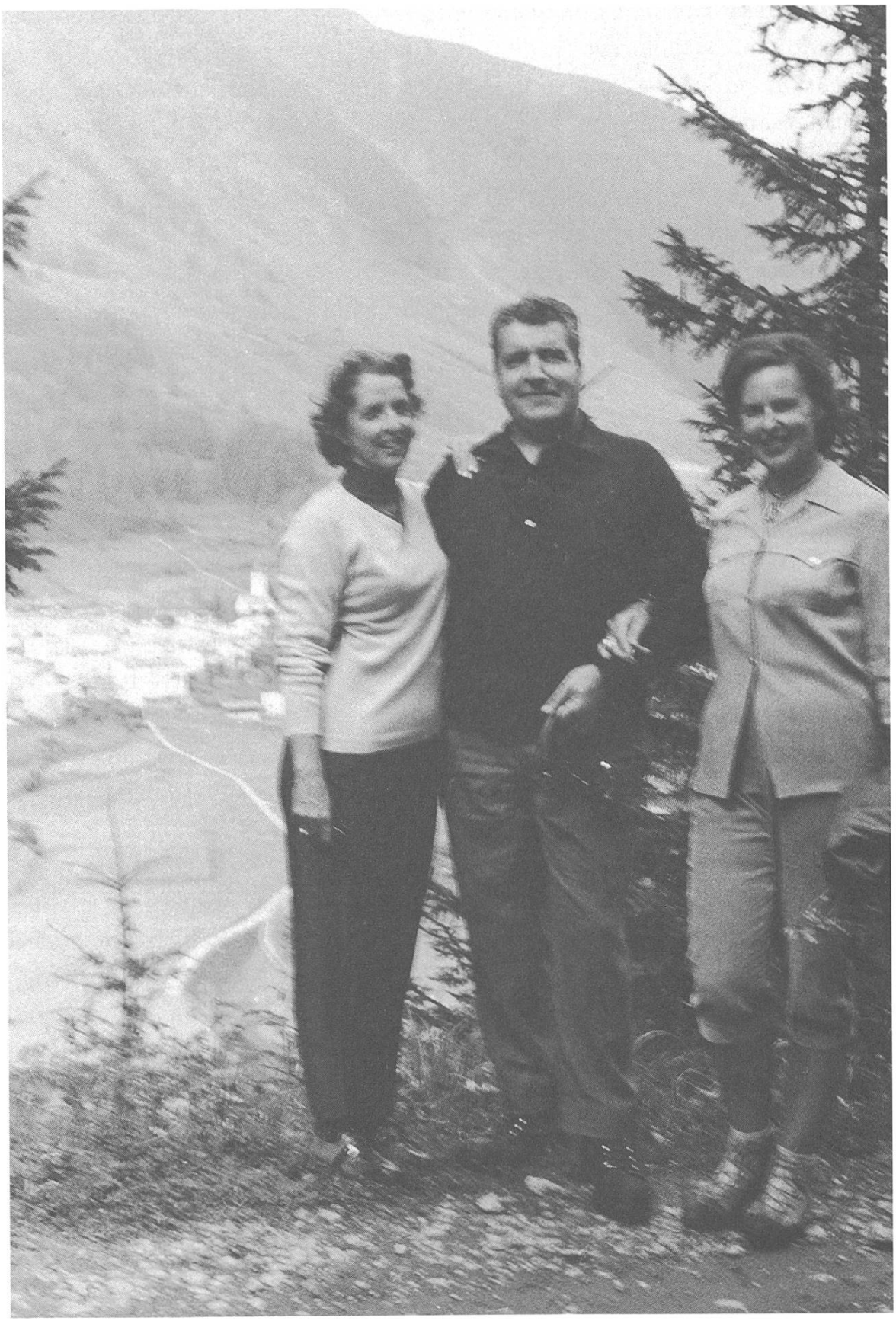
Eu laiva be dir ch'eu sun stat commoss da Teis pleds per meis cumplion da la «libertà recuperada» e da las duos bellas poesias cha Tü m'hast sport: Parschendüda e Fügia. Duos poesias bain caracteristicas per Tia art, mo zuond differentas üna da l'otra, demuossand il grond arch da Tia lirica. «Parschendüda» tocca a fuond l'orma engiadinaisa, d'üna vart inragischada ferm in nossa terra, da l'otra vart cul bsögn da dalöntschezza, da girar il muond. «Fügia» maina in quellas cuntradas mitologicas, suvent evochadas da Tai (müravgliusamaing in «Furnatsch»). Quia inscuntraina la «ritscha», il «vainter cun ögls», la «baselgia in muschna» da Gonda.[106]

Perdütta da lur amicizcha sun auncha diversas otras poesias cha Jon Pult ho adüna darcho survgnieu dad Andri Peer. L'ultima charta dad Andri Peer, scritta ils 2 avuost 1984, es al glistess mumaint üna charta d'ingrazchamaint

104 Andri Peer a Jon Pult, 13-12-1958, relasch Jon Pult.

105 Andri Peer a Jon Pult, 5-8-1976, relasch Jon Pult. La dumengia da plövgia e la spassageda sun eir documentedas i'l «Diari» dad Andri Peer: Peer, Andri (1982): La ruina da Plür, Il traditur da la patria, Paginas dal diari. Uniun dals Grischs, Samedan, p. 149 (25-7-1976) e p. 161-163 (23-7-1977).

106 Jon Pult ad Andri Peer, 9-8-1976, Archiv svizzer da litteratura, Berna.



Beatrice Pult cun Andri ed Erica Peer a spass in Engiadina, ca. dal 1977. (Archiv svizzer da litteratura, Berna)



Erica Peer cun Jon e Beatrice Pult a spass in Engiadina, ca. dal 1977. (Archiv svizzer da litteratura, Berna)

e da cumgio: «Schi stat bain, festagiai in uorden. Nus giain giò Winterthur daman e turnain in ün'eivna il plü tard. Cun cordials salüds eir dad Erica a Tai e Beatrice. Teis Andri.»

Correspundenza cun oters scriptuors e scripturas

Ils s-chambis da chartas cha Jon Pult ho gieu cun ulteriurs scriptuors e scripturas cumprouvan ch'el gniva considero scu specialist da la lingua e litteratura rumauntscha. Las seguaintas correspundenzas documenteschan l'importanza da Jon Pult per la litteratura rumauntscha da quel temp.

Üna correspundenza interessanta es quella cul poet, essaist ed activist Peider Lansel (1863–1943). Cumbain ch'eir ella mauncha i'l relasch privat da Jon Pult, as rechattan diversas chartas da Peider Lansel adressedas a Jon Pult e viceversa i'l relasch dal cuntschaint randulin.
La correspundenza cun Peider Lansel cumpiglia 13 chartas e duos fögls da notizcha. Quistas chartas as rechattan in üna mappina intituleda «Musa retorumantscha» tar la Lia Rumantscha a Cuira. Fin in meg dal 1939 sun las chartas da Peider Lansel, chi sto da quel temp a Genevra, adressedas a Chasper Pult. Zieva la mort da sieu bap, ils 31 october 1939, surpiglia «Jonin» la correspundenza cun Peider Lansel.

> *Char Jonin,*
> *At tramet la copcha giavüschada da l'«Idil», seguond la versiun concordada cun teis bun bap barmör [...], fin da la prümavaira dal 1939. Cun copchar tala siglian oura diversas chosettas smütschadas, chi sun per fortüna leivmaing currigiblas. Uschea per exaimpel ils bainischem abundants segns d'exclamaziun. Quels cun segn cotschen podessan crodar davent cun vantach.*
> *Illa ultima strofa il vers 3 tuna: «quel banc là pro'l sulai – L'ais chasa nossa», quella successiun immediata da «ai» & «ai» tuna tuot oter co bain. Il vers guadagness in separand ils duos «ais» e quai s'lascha far cun müdar simplamaing la successiun dals pleds, in dschand: «là pro'l sulai quel banc – ais chasa nossa». Scha tü esch daperüna faina quists duos pitschens müdamaints, uschigliö laschain cuorrer (letta füss müdar!).*
> *At tramet la glista da quels pacs separats da teis bap barmör (a cas cha tü and possedessasch dubels) chi am mancan per completar sia raccolta. At unesch üna stampa separada sün melder palperi dal «Tramagliunz» 1/2 –*

1933. Ils pürmassa blers fals da stampa corrigids a penna. Las Versiuns our da las Annalas d'ingon at tramettarà da Genevra, ingio sarà per la fin dal mais o pac davo.
Cordialischems salüds,
Peider Lansel[107]

Intaunt cha Peider Lansel do dal tü al giuven Pult, a sieu «Jonin, ami patern», respuonda quist adüna cun bger respet e stima dand dal El a «char sar Peider». Quista charta refletta fich bain ils temas principels dal s-chambi traunter Peider Lansel e Jon Pult. El tratta in prüma lingia dal lectorat da l'ouvra da Chasper Pult *Idil engiadinais* cha sieu figl prevezza da publicher postum insembel cun *Meis testamaint.*[108] Eir la *Musa retorumantscha*, l'antologia da lirica rumauntscha cha Peider Lansel vulaiva edir, es ün tema important. Zieva la mort da Lansel dal 1943 ho Jon Pult collavuro cun la figlia Bignia Piguet-Lansel per l'ediziun postuma da la *Musa retorumantscha* dal 1950.

Ün'otra correspundenza interessanta, schabain be pitschna, es quella cul scriptur, trubadur e redactur Men Rauch (1888-1958). La prüma charta protramissa ils 25 settember 1947 da Scuol, cumpiglia diversas infurmaziuns davart l'inoltraziun al Cussagl federel cunter las ouvras electricas. Impü agiundscha Men Rauch üna «chosetta», nempe la traducziun inglaisa da *Il semnader.* Jon Pult vaiva imprains per ün an inglais a la scoula media, que chi da quel temp d'eira pütost rer. Chi so sch'el saro in seguit sto capabel da güdicher la traducziun da Men Rauch? Pcho, cha la resposta nu's rechatta i'l relasch da Jon Pult. La charta tratta traunter oter da l'importanza d'avair ün visavi critic chi do ün resun sever e sincer.

Char sar Jon!
Leget cun grand interess l'inoltraziun a Cuss. fed. Etter. L'ais fatta stupend. El avess amo pudü agiundscher cha dals 1000 votants in ils cumüns concessiunaris han vuschà be ca. la metà, ils oters 50 % sun stats a chasa – forsa nun avaivan il curaschi da vuschar cunter.

107 Peider Lansel a Jon Pult, 27-10-1940, relasch Lia Rumantscha. Las «Versiuns poeticas veglias e nouvas» da Peider Lansel sun gnidas publichedas illas Annalas 1940, p. 286-298.

108 Interessant per la genesa da la poesia es da vair cu cha l'autur Chasper Pult faiva svessa sias correcturas. In üna charta a sieu figl vaiva'l annunzcho: «Eu n'ha fat üna seria d'müdadas vi da l'idill, tant ch'el sarà uossa ün toc meglder. Impè da ‹Giosom pro'l god in milli stortas s'volva / e cuorra serpegiand e verd nos En› n'ha miss p.ex. ‹Giosom pro'l god in largias stortas s'volva / e cuorra murmurand e verd nos En›.» Charta da Chasper Pult a Jon Pult, 14-2-39, relasch Jon Pult.

Be in confidenza Al tramet eu qua üna chosetta. In l'ultim temp n'ha cumanzà a rinfrais-char meis inglais ch'eu n'ha imprais a seis temp a la scoula chantunala ed a l'institut Schmidt St. Gall. E tuot dandet am saglit in cheu l'idea da tradüer in inglais «Il semnader». Eu n'ha fat adöver dal dicziunari richamaing, mo la grammatica nu saja plü, e lura n'haja repassà prunas poesias inglaisas e notà rimas dovrablas.
Insomma our da tuot n'haja tschavattà insembel la poesia in inglais chi sarà sgüramaing fich fallombra. Mo El sar Jon po forsa am güdar e dir schi as po far alch dovrabel landroura. Ch'El nun as sculozza da meis inglais.
Salüds cordials
Seis Men Rauch

The sower.

He sowed close, he sowed fair
to throw the grain in semi-sphere.
He sowed slow, he sowed grand
his eyes following near his hand.

He sowed, fling and send to throw
the grain to be lost in furrow.
In view of it the hope would boil:
The grain to like arise in soil.

Ch'El fetscha landroura alch dovrabel mo nu dia cun ingün.[109]

Illa prüma charta as daun ils duos correspundents auncha dal El. Tar la seguonda charta, chi datescha dals 19 marz 1951, e riva dunque var quatter ans pü tard as daun els dal Tü. Quista seguonda charta cuntegna la poesia *Plagiatur*, chi tenor il dactiloscrit protramiss a Jon Pult vess stuvieu cumparair aint *Il bal da schaiver nair*, cun üna cuorta dumanda da lectorat:

Char Jon, quist füss üna s-chizza per Il poet plagiatur. Che crajast da laschar ir alch simel tanter tuots oters poems? Quantbod ch'eu n'ha peida met insembel tuot il cudeschin ed At tramet. Cun cordials salüds Teis Men Rauch.

109 Men Rauch a Jon Pult, 25-9-1947, relasch Jon Pult.

Displaschaivelmaing nu's rechatta il lectorat da Jon Pult aint in sieu relasch. Fat es cha la poesia dal *Plagiatur* nun ho chatto la via fin aint il cudesch *Il bal da schaiver nair, Poets ed illetrats ladins* (1953).

Il s-chambi da chartas cha Jon Pult ho gieu cun sieu amih, l'autur, magister, actur e redactur Cla Biert, consista be da quatter chartas. Tenor indicaziuns da la famiglia, as vzaivan ils duos homens però fich suvenz, siand quinos a partir dal 1953 e chantunais sü Sent a partir dal 1978. Il pü tard tar ün inscunter da famiglia, zieva avair giodieu ün squisit gianter e tgnieu tuots duos ün bel pled, as retraivan Cla Biert e Jon Pult per fümer üna cigara e discuter davart lur lavur. Quists inscunters sun il motiv perche cha que do be pochs documaints scrits chi testimonieschan lur contacts intensivs.

La prüma charta, protramissa da Cla Biert in december 1952, as referischa in prüma lingia al *Papparin*.[110] Vers la fin da la charta fo Biert manzun da *La runa* ch'el voul trametter a Jon Pult sperand cha quist nu saja «s-chandalisà sco pover sar cussglier Ganzoni chi ha fat sincers rimprovers a Semadeni e nu voul laschar publichar gnanca perdadir bricha [...] id es eir giunfra Domenica chi nu voul laschar passar mas correcturas *aragn – arogn, chamma – chomma, güvland – güvlond*». Cla Biert manzuna cò sieu spredsch invers la fuorma interladina da quel temp chi nu permettaiva l'«o» vallader davaunt ils suns nasels. La revolta dals autuors ho finelmaing gieu success, i'l *Vierv ladin* (1964) ho Jachen Curdin Arquint darcho accepto l'«o» vallader.

In seguit agiundscha Cla Biert chi's tratta propi da «ferm tabac, be cha Tü sapchast», ma ch'el nu possa «ceder gnanca perdadir [...]» e cha «Sch'inchün am güda publicharaja privat, otramaing t'illas mettaraja aint il chaschuot, a disposiziun per alch amis e cuntschaints. [...] üna stamparia privata cuosta hoz be fr. 750.– ed eu n'ha amo plüs cun mai. Lura adiou censuras! E buna not subvenziuns!» Sper la tematisaziun da criticas negativas e pissers editoriels, scriva Cla Biert in möd fich emoziunel ed aviert sur da sia vita privata e sieu spusalizi cun Angelica Menzel: «Eu sun tuot our d'clocca e fetsch sigls e spüffs sco'n vade [...]»[111] La charta do al glistess mumaint perdütta da la relaziun professiunela e, in sias parts pü persunelas, dal liam familier, ma eir amicabel cha Jon Pult ho gieu cun Cla Biert. Displaschaivelmaing nu cumpiglia il relasch ne la resposta ne il parair da Jon Pult a quista charta.

La seguonda charta da Cla Biert datescha dals 7 november 1954 e stu esser üna resposta ad üna dumanda precedainta da Jon Pult. A's tratta da chatter ün successur per las emischiuns cha'l cronist Jon Pult legiaiva al ra-

110 Cla Biert a Jon Pult, mited dec. 1952, relasch Jon Pult, vair il chapitel «Papparin».

111 Cla Biert a Jon Pult, mited dec. 1952, relasch Jon Pult.



Jon Pult e Cla Biert a Cuira, ils 28 lügl 1978. (famiglia Pult, Sent)

dio dal 1944 fin dal 1954 e ch'el vulaiva der giò causa sia nouv'incumbenza scu magister a la Scoula chantunela. Cla Biert cumainza perque cun ün commentar sur dal talent dad Andri Peer scu cronist. Zieva passa'l darcho a detagls pü intims ch'el affida a Jon Pult scu bun amih e confident avaunt cu river a la descripziun da diversas activiteds pel radio, pel teater, per ün gö musical e per la scoula. A segua la constataziun: «Eu sun aint ils schaschins fin a las uraglias.»[112]

Scu già manzuno cuntegna il relasch privat da Jon Pult be trais chartas ed üna cartulina da Cla Biert. La cartulina datescha dals 22 november 1954 ed in ella s'exprima Cla Biert aunch'üna vouta sur dal *Papparin* e manzuna sia lavur pel *Sain Pitschen*.

Il relasch da Jon Pult cuntegna eir chartas e cartulinas da ed al poet e magister Artur Caflisch (1893–1971) scrittas traunter il 1943 e'l 1968. Eir in quista correspundenza surpiglia Jon Pult la rolla dal lectur. Intaunt cha las chartas u cartas dad Artur Caflisch cuntegnan pel pü ün pasquil, «salüd poetic» u «deliziusa Caflischiada», sun quellas da Jon Pult suvenz la resposta

112 Cla Biert a Jon Pult, 7-11-1954, relasch Jon Pult.

arcugnuschainta a vers protramiss. «Tü hast üna satira chi tocca sül viv, ün spiert ed üna fuorma tuottafat aigna. Fich finas ed artgnüdas sun las duos liricas ‹Minchületta d'utuon› e ‹Gentilia› cha Tü hast gnü l'amiaivlezza da'm copchar e surdar.»[113]

La charta cha Jon Pult trametta ad Artur Caflisch ils 29 december 1961 cuntegna però eir üna critica pü minuzchusa davart il nouv cudesch *Mia musa*. Il lectur explicha:

> *I m'ais dat in ögl, congualand qua e là üna poesia illa fuorma da plü bod cul-la fuorma i'l ultim cudesch, cha Tü hast müdà pac – a l'incuntrari da Lansel – ma quai nu faiva dabsögn [...] Puchà p.e. sün pag. 160 aint il «Requiem» il 3. vers «chi vegn veement» impè da la 1. ediziun «chi vain veement». La 3. stro-fa am plaschaiva eir plü bain illa 1. ediziun da Roslönch «Eau saint la magia» co la frasa relativa «Chi cun la magia». Ella ais peró megldra co la fuorma «Immensa magia» in Engiadina mia p. 21. [...] Dalur che pedant, pensarast Tü, chi va tscherchand crappella agüzza in quaist zardin poetic. Mo quai At muossa quant bain ch'eu leg e legiarà Teis cudesch. Id ais propi pac da critichar. Id ais blerant da's schmüravgliar da l'inspiraziun e da la fuorma. Quants aforissems da taimpra geniala, propcha da «format Artur»! E che delizchusas satiras! Neir las «Aunglas» (cha Tü vaivast tramiss a seis temp a Beatrice) nu mancan. Eu vess miss pro amo ün register da las poesias – mo register savura da magister!*[114]

Ün bel exaimpel, quista charta, per demusser il perfecziunissem, il pedan-tissem, ma eir l'autocritica e l'umur da Jon Pult. El stu svess der tiers ch'el es ün lectur pedant, dischagreabel e's güstifichescha per sia severited. El passa alura ad ün pêr bels cumplimaints, ma vo poch zieva darcho «tscher-chand crappella agüzza». Diversas chartas dad Artur Caflisch adressedas a Jon Pult as chatta eir ill'ediziun *L'ouvra litterara ed oters scrits* dal satiriker zuozingher.[115]

Ün'otra correspundenza interessanta es quella cun Luisa Famos (1930–1974). In üna charta protramissa ils 21 october 1964 da Ramosch ingrazcha la poe-tessa cun grand respet ed arcugnuschentscha al «signur professer d'avair recità mia poesia Gonda in möd uschè bel.»[116]

113 Jon Pult ad Artur Caflisch, 5-10-1965, copcha, relasch Jon Pult
114 Jon Pult ad Artur Caflisch, 29-12-1961, relasch Jon Pult.
115 Caflisch, Artur (1993): L'ouvra litterara ed oters scrits. Uniun dals Grischs, Samedan.
116 Luisa Famos a Jon Pult, 21-10-1964, relasch Jon Pult.

Och ans pü tard survegnan «chara Beatrice» e «char Jon» üna charta da Luisa Famos chi'd es güsta riveda in Venezuela: «Intanta varat survgni nossa carta, chi disch cha no eschan rivats bain a Venezuela. Tuot es i tant spert.» Ella descriva in quella charta ils bels mumaints passantos in Engiadina: «Eu salv in meis cour bellischmas algordanzas da nossas cuortas vacanzas. Quants inscunters cun chars amis ans han allegrats! E che daja plü bel co'l inscunter tanter umans chi s'inclegian?» Ad es evidaint cha quels bels inscunters haun eir mno ad ün'amicizcha pü stretta. In seguit fo'la manzun da *Meis testamaint* da Chasper Pult e declera, scu eir già Cla Biert, l'importanza da quist'ouvra per sieu egen scriver: «E mincha jada pens: quaist'es la stüva da Chasper Pult! Quia ha'l vivü e scrit cun l'amur e'l pisser per seis rumantsch! – Fingià cur ch'eu giaiva illa scoula secundara a Ramosch legiond ‹Meis Testamaint› ha cumanzà a crescher ün'admiraziun chi cun l'ir dals ans es prüida plü profuonda.»

Ün pêr lingias pü inavaunt cumainza alura la descripziun da la vita illas Andas. Illa glistessa tratta descriva Luisa Famos sia inspiraziun per la poesia *Eu sun naschüda suot il sulai d'avuost*:

> *«Ils indios sun landervia a tour sü mailinterra. A tschuncher lur gran, ad arar lur chomps. Ils bouvs tiran il simpel fargun da lain e siouan füergiada sün füergiada. Purtrets chi resplendan üna pasch, ün ritem collià cun lur terra. Eu poss star interas pezzas a tils observar, intant cha chafuol in mai naschan oters purtrets. Purtrets chi fan batter meis cour plü ferm: oters paurs chi füergian lur chomps – chi dozzan il sejel e cultivan la terra, üna terra per mai tant chara. Meis Ramosch! Mi'Engiadina. Cun meis tats e tattas chi sa da cura – chi vivan aint in mai o eu viv aint in els? – Mi'ultima poesia scritta tschel di suot l'influenza da quists evenimaints ha nom: Eu sun naschida a mezdi suot il sulai d'avuost. Intanta cha oura süls chomps dozzaivna sejel. etc. etc. Chi sa sch'eu sun buna da fuormar in pleds na massa malsvouts quai ch'eu vuless dir! – (Vairamaing sun naschüda al davomezdi da stà cur cha tuot eira a la lavur ed han gnü (para) da cuorrer sül chomp a clomar a duonna Nanetta. La duonna da part.)»*[117]

La charta da Luisa Famos demuossa bain la fiduzcha da la poetessa in Jon Pult. Ella al confida üna funtauna d'inspiraziun, declarand fich bain cu cha sia poesia engiadinaisa es inspireda da scenas observedas a l'ester.

117 Luisa Famos a Jon Pult, schner 1972, Venezuela, relasch Jon Pult. Illa versiun definitiva da la poesia as constata cha Luisa Famos ho lascho davent il «mezdi» e rimplazzo «oura süls chomps» cul toponim «vi'n Plai». Famos, Luisa (1974): Inscunters. Poesias. Ediziun Jürg Pünter, p. 9.

Ün'otra correspundenza per part cuntinua es quella cha Jon Pult ho gieu cun Jon Semadeni (1910–1981), l'autur ed innovatur dal teater rumauntsch. Quel stimaiva taunt il parair critic e'l savair da Jon Pult, scu eir l'intimaziun e'l sustegn. Lur correspundenza düra dal 1967 fin dal 1970 e tratta differents temas privats, ma eir litterars ed editoriels, scu per exaimpel l'elavuraziun da *Il giat cotschen*.

Tal prüm documaint as tratta que d'üna notizcha scritta tiers ün «paquet»: «Char Jon, sco prüm survainst Tü qua ün exemplar da mia ‹Jürada› sco segn d'arcunuschentscha. Chars salüds da chas'in chasa Teis J. Semadeni.»[118] La resposta da Jon Pult es mantgnida scu transcripziun scritta cun rispli, üna copcha ch'el vaiva fat per se svess e chi datescha dals 18 meg 1967. El ingrazcha d'avair protramiss il prüm exempler da *La Jürada*:

Char Jon
Lascha'm ingrazchar be dalunga per Teis dun cha tü m'hast fat sco prüm. Plain aspettativas n'haja rivi il paquet e mera che bel cudesch chi'd es gnü oura! Ün'ouvra vairamaing nouva in nossa litteratura. Raquint ed illustraziuns, elemaints realistics e surrealistics, art figürativa ed abstracta, original rumantsch e versiun tudais-cha, tuot as cumbütta in möd fascinant. Eu sun eir surprais da la prestaziun da la stamparia Roth a Tusan. Ma eu m'impais cha tü varast gnü bainquant schaschin e pisser fin a la realisaziun. Uossa è'l qua sün maisa, quist cudesch chi'd es ün'ouvra d'art. Eu m'allegr da til pudair muossar a meis scolars, ad amis e cuntschaints, sco perdüttanza d'ün'ouvra moderna tras e tras rumantscha.
Culs plü cordials salüds da chasa in chasa, Teis Jon[119]

Trais ans pü tard seguan duos ulteriuras chartas in connex cun üna publicaziun da Jon Semadeni. Quista vouta as tratta que da *Il giat cotschen*. Jon Pult survain ün «exemplar da lavur» dal raquint e vain supplicho d'exprimer sieu parair critic.

Char schensch,
eu n'ha gnü plaschair da T'inscuntrar ultimamaing a Cuoira. Eu am permet dimena da trametter quia ün exemplar da lavur dal «Il giat cotschen» ch'eu n'ha surlavurà amo l'ultim temp. Teis parair critic am füss ün grand agüd, tantplü ch'eu sun qua ün pa sulet e nun ha bler'occasiun da discutar sur da lavuors litterarics. – Il giat cotschen n'ha eu inscuntrà a Giarsun e l'hom

118 Jon Semadeni a Jon Pult, sainza data, relasch Jon Pult.
119 Jon Pult a Jon Semadeni, 18-5-1967, copcha, relasch Jon Pult.

vegl fa seis gir saira per saira, chi plova o chi racha. L'istorgia es vaira perche eu t'illa n'ha insömgiada.
Grazcha fich. Cun cordials salüds eir da Mengia a Vus tuots rest
Teis: Jon Semadeni
NB. Güsta ans prevain la trista nouva dal'accidaint da Edmondo Gianotti. Che trist![120]

La resposta da Jon Pult cun sias «pêr impressiuns persunalas» skizzedas segua trais eivnas pü tard. Effectivmaing correspuonda la resposta da Jon Pult ad ün parair litterar detaglio e critic, ün fich bel exaimpel pel möd structuro, concentro ed attentiv da lectorer e güdicher da Jon Pult.

Char schensch,
fingià trais eivnas n'haja il Giat cotschen sper mia maisa. El d'eira rivà quella jada culla nouva da la mort d'Edmondo Gianotti chi'ns staiva uschè dastrusch. In Tia ouvra – ch'eu n'ha let her dumengia chi darachaiva – as palaintan schmurdüms chi fan pensar eir a quel accidaint.
Eu stögl dir cha Tia ouvra m'ha toc profuondamaing. Mo nu spettar da mai ün parair litteraric, lascha'm dir be ün pêr impressiuns persunalas ch'eu vögl provar da skizzar.
Sco tema (materia ed atmosfera) n'haja vis cha Tü proseguast la via da la Jürada (fin in detagls sco'l nom da Ria), mo Tü vast plü inavant, in vettas amo plü misteriusas e greiv inclegiantaivlas da l'orma umana. La cuolpa (eir paschiun, ambiziun) paisa quia amo plü greiv, perche chi nu dà üna penitenza visibla e reconciliaziun a la fin. Quai es il martuoiri dal monolog interiur dal vegl viandan, tanter disperaziun e rasegnaziun.
Sco structura (andamaint e sequenza) hast savü intesser – sainza chi s'urta in intops pro las intermissiuns e las zinslas d'algordanzas – realtats e sömmis, descripziuns e visiuns, detagls evocativs ed elemaints magics, l'existenzial palpabel e'l fantastic misterius. Il fil dal raquint es plain tensiun, surpraisas ed ingiavineras (eu nu less dir ch'eu vess inclet tuot, sco chi dvainta suvent pro l'art).
Sco gener litteraric ais l'ouvra lirica, epica e dramatica. Eu sun pustüt sensibel per l'evocaziun lirica. Eu m'impais güsta a quel grondius cumanzamaint (p.e. la saiv in deruotta e l'hom falomber a la scena cul uffant sün vamporta ed a tants oters bellischems detagls).

120 Jon Semadeni a Jon Pult, 14-7-1970, relasch Jon Pult.

La lingua, ferma, elementara, cuorta, ha ün agen ritem ed üna musica dapersai. Las frasas sun cuortas, las fermadas frequaintas, il flà es pussant.

Char Jon, Teis Giat cotschen am restarà impress. Eu sper da til pudair leger plü tard cun meis scolars. Quia at turnaint eu l'exemplar dactilografà cha Tü m'hast confidà. Il prüm insai am vaivast dat in Tia bella chasa a Giarsun. Salüda cordialmaing a Tia duonna ed artschaiva noss meglders salüds
In veglia amicizcha
Teis Jon[121]

Üna bella correspundenza i'l relasch privat da Jon Pult es quella ch'el ho mno cun Tista Murk (1915–1992). Eir in quist cas as tratta que d'üna correspundenza s-charsa, ma per la peja cuntinua chi demuossa la fiduzcha cha'l bibliotecari, piunier da radio e televisiun rumauntscha e scriptur Tista Murk vaiva in Jon Pult. Lur s-chambi es d'üna sincerited impreschiunanta, Tista Murk aviand granda stima per la critica da sieu lector, e Jon Pult siand ün critiker onest, ma subtil e prudaint, scu chi muossa sia charta a Tista Murk dals 4 marz 1985:

[...] eu stögl cumanzar mia charta cun üna s-chüsa. Eu nu'm saint plü in fuorma d'appredschar sco chi tockess Tia ouvra cha Tü m'hast suottamiss. Eu poss be far ün pêr ponderaziuns.
Tü hast prestà bler sül chomp dal teater, Tü hast eir s-chaffi ouvras da raquint da vaglia e – last but not least – Tü hast regalà a nos pövel üna da las plü frais-chas collecziuns da poesias, ils Prüms prüjs, chi han drivi la via a la poesia d'amur. Poesias sco «Berna la not», las «Stagiuns» ed otras appartegnan pro'ls cheudouvras da nossa litteratura.
Ed uossa, davo decennis, preschaintast nouvs vers. Davo avair let quista collecziun stögl eu dir chi'm paran ün pa main frais-chs e natürals co'ls vers da plü bod. Mo i's scuvra adüna darcheu vers reuschits da bellezza. Eu dun ün pêr exaimpels da poesias chi m'han toc, da quellas chi m'han plaschü daplü co otras. [...] Ed uossa a Tia dumanda «Dessi publichar eir ün pêr poesias tradüttas in rumantsch grischun, sursilvan, tudais-ch, frances e talian?». A mai m'ha interessà fichun la part traducziuns e sgür cha bainquants Na-Rumantschs giodessan la lectüra da las poesias tradüttas per part zuond bain. Interessanta la constataziun cha'l rumantsch grischun nu's praista gnanca mal per quist experimaint. Üna surpraisa per mai.

121 Jon Pult a Jon Semadeni, 5-10-1970, copcha, relasch Jon Pult.

Tuot insembel fa ün'impressiun ün pa eterogena ed ineguala. Sco fingià dit am manca la frais-chezza dals Prüms prüjs cumparüts precis avant 40 ans. Intanta eschna gnüts vegls, char ami. Mo Teis vers restan giuvens, sch'eu m'impais a «Berna la not», «Matta, lascha'ns far la prova», «La föglia crouda», «O tascha pitschen sain» e.u.i. S-chüsa ch'eu nu T'ha pudü dar oter co quists pêr tschegns.[122]

Tista Murk dumanda traunter oter cussagl davart ün'eventuela publicaziun da poesias tradüttas in rumauntsch grischun. Sün que respuonda Jon Pult cha'l «rumauntsch grischun nu's praista gnanca mal per quist experimaint. Üna surpraisa per mai». Quista surpraisa saro forsa eir steda ün dals motivs chi haun cuort zieva mno al motto «Rumantsch grischun dat forza ed uniun» cha Jon Pult exprima düraunt il prüm cuors da rumantsch grischun a Savognin in avuost dal glistess an.

Char Jon
turnà da l'ester – sun stat in Ingalterra per 3 eivnas – chatti quia tia charta e teis parair davart mias poesias. Grazcha fichun. Eu sun schmort che fadiuna cha tü t'hast dat per mai. Quai nu vessi spettà! Per tant plü grat at suni!! Cha tü acceptast bod la metà da meis prodots am surprenda eir fichun! Sast, eu svess nu n'ha ingün sensori per mias «versiadas»: ün di am para alch bun o fich bun, l'oter am para tuot be ün «cacau»!
Basta, eu stuvarà uossa ponderar che far. Jent vessi publichà qualchosa e schi füss eir be pac.
In mincha cas, char Jon, eu t'ingrazch amo üna jada da cour per tia fadia e't giavüsch amo bels dis ed ons da giodimaint in teis bel Sent!
Buns salüds, Tista
NB Nu rivast mai da quistas varts? Eu at mussess jent meis prümaran![123]

Las annotaziuns e remarchas davart las *Poesias* da Tista Murk, cumparidas postum dal 1998, testimunieschan l'importanza da Jon Pult in connex cun la publicaziun dals *Prüms prüjs* da Tista Murk: «L'interess cha Jon Pult ha adüna demuossà per mias lavurs litteraras m'ha güdà fichun, saja per ils incuraschamaints giodüts, saja per cussagls e criticas bain maniadas. Ils ‹Prüms prüjs› nu füssan probabelmaing mai its in stampa, scha sar Jon nu'm vess admoni instantamaing, dschond cha cun spettar amo lönch eu perdess

122 Jon Pult a Tista Murk, 4-3-1985, relasch Jon Pult.
123 Tista Murk a Jon Pult, 26-3-1985, relasch Jon Pult.

la vöglia da'ls publichar! Ed uossa amo ha'l gnü la gentilezza da repassar meis ultims vers! Per ils ‹Prüms prüjs› chatta el amo adüna buns pleds. In üna charta dals 4-3-1985 scriva el: Tü hast regalà a nos pövel [...]».[124]

Ad es evidaint cha la correspundenza conserveda da Jon Pult cun auturas u autuors rumauntschs nun es da considerer scu cumpletta. Las chartas mantgnidas bastan tuottüna per cumprouver il s-chambi da chartas fich vast, multifar, interessant e divertent cha Jon Pult vaiva cun diversas persunaliteds da l'intschess rumauntsch.

Dossier *Papparin*

A saro sto üna bella surpraisa per Jon Pult da scuvrir ün bel di ün brav plic fögls in ün chaschuot serro da la scrivania da sieu bap barmör Chasper Pult. Tenor Andri Peer ho'l piglio in maun quellas paginas e legiand quella bella prosa s'ho'l rechatto «dandet in quel Sent idillic, vivais-ch e sten tramagliunz d'avant las guerras e d'avant ils autos».[125] Zieva püssas trattativas, impustüt areguard la lingua druveda i'l raquint, es cumparida la novella *Papparin da Chasper Pult* «cumanzada vers il 1906 o quai avant co am maridar» e publicheda da sieu figl Jon Pult dal 1954.

Il raquint *Papparin* cumainza cun differentas algurdaunzas, cun descripziuns dal muond muntagnard, sias üsaunzas, sieu paesagi e sia cumünaunza. «La pitschna ouvra fo propi reviver il Sent da pü bod cun tuot que ch'el avaiva da sulvedi e da beo, da murbins e da nardets, o da costüms s-chets e prüvos», scriva Reto Caratsch in üna charta a Jon Pult ils 18 avuost 1955. Chi's tratta da bacharia, da mangiadas da liangias, da Bümaun u dal bal pels scolars da la Scoula chantunela, il lectur vain adüna darcho confrunto cun tradiziuns festivas da l'Engiadina Bassa. Al glistess mumaint ans pussibiltescha Chasper Pult ün'invista i'ls mumaints ils pü intims d'ün giuven Sentiner dal prüm decenni dal 20evel tschientiner. Il tema principel dal raquint es tenor Caratsch «il cunflict dal mattatsch strat vi e no da sieus sentimaints per duos mattas chi tiran adimmaint las figüras da Judith ed Anna aint il ‹Grüner Heinrich› da Gottfried Keller».[126] Uorschlina rapreschainta la duonn'innozainta e fidela chi s'inamurescha da tuot cour in Papparin, in-

124 Murk, Tista (1998): Poesias. Uniun dals Grischs, Samedan, p. 110.
125 Peer, Andri (1954): Pream. in: Pult, Chasper: Papparin. Chasa Paterna 68, Samedan, p. 5-9.
126 Reto Caratsch a Jon Pult, 18-8-1955, relasch Jon Pult.

taunt cha Dorotea, quella da Scuol, rapreschainta la duonna sensuela e paschiuneda chi surmaina al giuven hom. Papparin passa eir zieva quist'experienza delicata dad amur in amur, fin cha l'istorgia vain interruotta e resta uschè ün «torso» cha'l lectur po cumpletter tenor sieu bainplaschair.

Discussiun davart la lingua e'l cuntgnieu dal Papparin

Il dossier *Papparin* cuntegna 37 chartas e cartulinas protramissas a Jon Pult da Landquart, Lucerna u dafatta da Lockhart in America. La prüma charta chi manzuna il manuscrit da la novella datescha dals 5 settember 1951, scritta è'la dad Andri Peer. Que as tratta d'ün lung commentar ludand il *Papparin* ed incuraschand a Jon Pult d'edir l'istorgia: «Mo alch ais sgür, ‹Papparin› sarà ün evenimaint litteraric per l'Engiadina.»[127] Da ster stut es cha la seguonda reacziun riva pür 15 mais pü tard. Que es üna charta da Men Gaudenz, scritta ils 6 december 1952. Al cuntrari da la recepziun fich positiva dad Andri Peer cuntegna quista charta eir üna ferma critica areguard la lingua da Chasper Pult: «Ma listess sun eu gnü a la conclusiun cha la lavur saja da megldrar in riguard a la lingua. [...] eu sun talmaing sgür cha el svessa nu permettess da publichar sainza revisiuns, ch'eu n'ha chattà chi saja meis dovair da'T scriver.»[128] La charta cuntegna in seguit ün'intera glista cun italianissems cha l'editur vess dad eliminer, per exaimpel «la testina lacrimanta», «felicità perfetta» u «il savur da seis chavels». Trais dis pü tard scriva Men Gaudenz üna seguonda charta, main reserveda, ad ün tschert Jon Andri. Interessant es cha'l relasch privat da Jon Pult cuntegna eir üna copcha da quista charta:

> *Eu n'ha let l'istorgia da Papperin dal prof. Chasper Pult. Eu n'ha alura scrit al dr. Jon Pult ch'El nu dessa permetter da stampar quist'istorgia, infin cha'l text nu saja revis e corret. Que ais üna lingua terribla chi pudess il plü da tuot servir sco nosch exaimpel, ma mai plü la lingua dad ün prof. Pult chi ans ha relaschats ün testamaint per ans dir da scriver s-chet rumantsch. Quist sto'l avair scrit dad ün temp ch'el nun as avaiva amo occupà da nossa lingua ed eu craj ch'el as volvess aint illa fossa scha nus publichessans quist text. [...] Sco dit n'ha eu scrit al dr. Pult e spet sia resposta, ch'eu At trametterà alura. Il meglder füss scha'l dr. Andri Peer corregiss eir tuot ils pleds püramaing italians e mettess il text spezialmaing d'accord cun «Meis testamaint». Per mai füss üna publicaziun in quist möd absurda, ma surlaschain da far a Jon Pult que ch'el craja per bön. Percunter stuvess eu protestar,*

127 Andri Peer a Jon Pult, 5-8-1951, relasch Jon Pult.

128 Men Gaudenz a Jon Pult, 6-12-1952, relasch Jon Pult.

perche nos pövel ha talas difficultats da scriver rumantsch cha nus nun ans pudain prestar da scriver darcheu texts sco dal 1900.[129]

La resposta da Jon Pult a Men Gaudenz segua ils 12 da december ed es tuottafat relevanta per incler la genesa da l'ediziun:

Tias remarchas a reguard il linguach sun tuottaffat güstas. Ingüna temma. Eu nun ha mai m'impissà da publichar l'ouvra tala e quala. E nu vulaiva insomma na dar oura quaist raquint da taimpra zuond persunala, bricha destinà per la publicità. Mo quels pacs chi han let il manuscrit copchà cun la maschina – paraints, sco meis cusdrin prof. Reto Roedel, eir Andri Peer – m'han incuraschà da nu tgnair l'ouvra per mai sulet. [...] S'inclegia cha'ls talianissems chi dan in ögl e spüzzan massa da quel «ladin dei confettieri» ston svanir. [...] La dumanda ais be quella, quant inavant chi's das-cha ir, schi nu's sto laschar tantüna ün pa dal colorit dal stil tipic per 1900 e per ils Engiadinais chi giaivan a l'ester. [...] Müdar il stil dals morts ais adüna ün'intrapraisa zuond delicata e discutabla. [...].[130]

Sün quista resposta segua, quatter dis pü tard, üna cartulina da Men Gaudenz a Jon Pult:

Char ami,

Eu T'ingrazch fich per Tia charta e vegn plainamaing d'accord cun Tai, nempe da laschar ün pa il stil e far üna remarcha explicativa davantvart, dad eliminar percunter ils pleds chi rendessan ün pa ridicul a l'autur pro quels chi nu san far differenzas da temps e.u.i. [...].[131]

Al glistess mumaint, la mited da december 1952, survain Jon Pult üna charta da Cla Biert chi reguarda eir ella il *Papparin*. Quist nu fo oter cu da luder il stil dal *Papparin*:

Char Jon, che pür giodimaint ch'eu n'ha gnü cun lejer il Papparin! Ün bel rinfrais-ch es quai stat per mai, id eir üna incuraschada zuond sumgliainta a quella ch'eu vaiva ressenti cun stübgiar «Meis Testamaint». Eu mai nun invlid quel di, quai d'eira l'ultim on a la scoula chantunala, cha prof. Tönjachen am vaiva muossà quel cudeschin, ed eu nu t'il n'ha dat inavo plü, e d'eira infanguà laint tant ch'eu nu laiva cha oters legessan eir. Eu vaiva chattà

129 Men Gaudenz a Jon Andri, 9-12-1952, copcha, relasch Jon Pult.
130 Jon Pult a Men Gaudenz, 12-12-1952, copcha relasch Jon Pult.
131 Men Gaudenz a Jon Pult, 16-12-1952, relasch Jon Pult.

«quel chi tegna cun mai», quel chi am daiva radschun, be ch'el savaiva dir plü bain quai chi am staiva fingia quella jada sül poppel nüglia mal. Quel cudaschet m'ha dat il curaschi da scriver, il prüm da tuottas sorts fanfanojas pel muond aint illa tschantscha da ma nona Fumia (Minar). Ai, co ch'eu sentiva la forza cré da quel linguach, e che rabgias stuviond far cuncessiuns chi am paraivan vieplü noschas plü ch'ellas schmütschaivan da ma nona. E uossa quist Papparin chi am tira adimmaint quels ons, e ch'eu sto admirar nüglia be pervia dal curaschi ch'el pardüttescha, mo baintscherta eir pervia da sia forza creativa chi dà a l'ambiaint üna savur ed üna rigur delizchusa. Prouva da metter in stadal quellas robettas cha Teis bap vess davopro pertscherta müdà eir daperel. E lura our cun el! Quai sto gnir publichà sainza il bellet stilistic-ortografic da la Stamparia engiadinaisa! Eu füss be dalets da verer darcheu üna jada las vistas lungas da tuot ils sonchets da l'aua da zücher e la culur sblacha tapetas schmaridas da lur moralità tisica.[132]

Quista charta demuossa fich bain l'importanza da l'ouvra da Chasper Pult per quella da Cla Biert. Il *Papparin* ho influenzo ed incurascho a Cla Biert da cuntinuer in sieu möd provochant e curaschus.

Jon Pult decida da lascher elavurer e correger la lingua da sieu bap Chasper Pult per cha quella nu spüzza pü da quel «ladin dei confettieri». Andri Peer chi surpiglia propi l'elavuraziun linguistica descriva ils 23 avrigl 1953 cu ch'el pensa da proceder: «Eu m'allegr uossa da dar oura il Papparin e pens da tour per mans uschena: las müdadas ch'eu chat necessarias scriva aint e lura d'instà repassaina il text insembel per cha Tü possast approvar. Intant sarà eir il pream vaira pardert [...].»[133]

Ils 20 favrer 1954 scriva Andri Peer aunch'üna vouta per comunicher ch'el as vöglia metter «landervi il prüm bun mumaint. Uossa cha la glüna chala stuvess quai ir be da sai.»[134] Jon Pult stu glistess avair pazienzcha. La lavur riva pür ils 9 settember 1954:

Meis char, eu nu fetsch lungias quista saira daspö cha'l manuscrit fa prescha. El nu m'ais gnü uschè leivmaing sco cha vaiva cret e uossa t'il sdrappa per uschè dir our da meis ajens mans per nu far üna terza versiun perche mincha jada cha copch corregia alch oter. Mo uschè nu craja ch'el farà dischonur a Teis bap ni a nus. [...].[135]

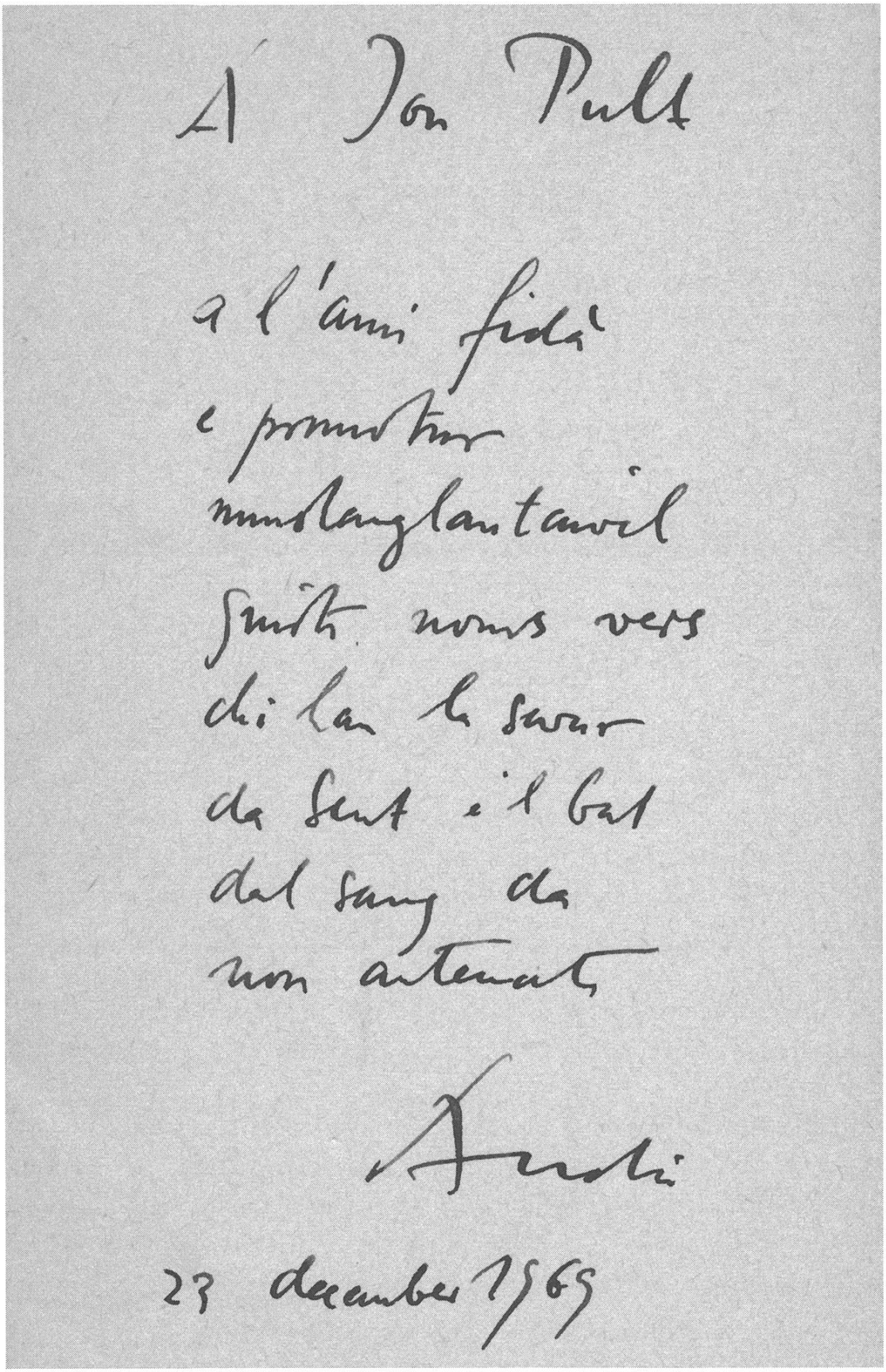
132 Cla Biert a Jon Pult, mited dec. 1952, relasch Jon Pult.
133 Andri Peer a Jon Pult, 23-4-1953, relasch Jon Pult.
134 Andri Peer a Jon Pult, 20-2-1954, relasch Jon Pult.
135 Andri Peer a Jon Pult, 9-9-1954, relasch Jon Pult.

Na be il stil dal *Papparin*, eir sieu cuntgnieu ho pissero per tschertas reacziuns cuntraversas. Cha'l raquint saja fich persunel e perque na destino ad ün public pü vast scriva eir Jon Pult. Il paraint Chasper Pult d'America, numno da bgers Sentiners eir «Pin Chasper d'America», exprima ils 12 marz 1955, dunque già zieva la publicaziun dal cudesch, bgera critica e cussaglia dafatta d'eliminer tschertas parts.

Lockhart, Ida Marz 12-1955
Chars frars, Jon, Beatrice & famiglia
Sun stat in ün viadi pro meis vegls iuvens a Detroit e be tuornà. Poi chata vossas charas novas, ma totüna con bunas novas cha Vuos siat tuots frishs, la chossa da plü gronda importanza. [...]
Con Vuos cudesch char Jon eu crai bod cha teis Bap non a scrit tuot il cudesch be üna part. Diversas chossas davo meis craier füss bod letta da trar ora. Tü Jon ast uossa üna buna occupaziun con il chantun üna posizion da granda responsibilità. Quest affar da angolar ialinas, crapa per far sü üna chamona, poi legnom, poi tanter tuot quels studends Engiadinais üna maschnera, poi ün pà massa bler del baiver, also pervia da Dora forza que nun sarà stat il nom, forza Clara ma almain quia füssa dabsögn da star attend. [...] Scha questa Dora ais amo viva oder scha ella a lashà inavo ufants guarda bain pro char Jon che vain miss in stampa, que at podess perfin ruinar davo nossa letcha quia. Jüst insembel quellas chossas da ialinas angoladas as po dir plü per spass, per invidar allas iunfras a chaina, que il Engiadinais füss tuot bain inclet peró nöglia forza della gleut da otras parts. E perchè tor tuot il ris-ch? [...]
Char Jon Tü non stost tor offaiza eu à cusglià a blers quia e que per il solid fan a finir davo meis cusegl. A bun ans vera in Avrigl. Stat bain e non confondar con finanzas da cudeschs voss aff. Pin Chasper[136]

Per furtüna cha Jon Pult nun ho «trat our» quellas «diversas chossas» pü spinusas chi pisseran per divertimaint e rendan quist raquint uschè autentic. In generel demuossa la recepziun dal *Papparin* cha quel es gnieu let cun grand interess e plaschair e ch'el es dafatta gnieu resguardo da tscherts autuors scu model per la prosa ladina moderna.

136 Pin Chasper Pult a Jon Pult, 12-3-1955, relasch Jon Pult.



Dedicaziun dad Andri Peer a Jon Pult in sia collecziun da poesias «Da cler bel di», 1969. (relasch Jon Pult, Sent)

Reacziuns zieva la publicaziun

La granda part da las passa 30 chartas ramassedas in connex cul *Papparin* sun chartas u cartulinas d'ingrazchamaint cha Jon Pult ho survgnieu zieva avair regalo il raquint a var 70 persunas enumeredas sün ün sböz – traunter oter a Reto Bezzola, Leza Uffer, Oscar Peer ed a Curo Mani chi scu bgers oters ingrazcha «zund fetg pigl tschingetg da Biamàn».

D'interess sun specielmaing tuot las remarchas pü detagliedas e persunelas davart aspets concrets dal *Papparin*. Üna lungia charta d'ingrazchamaint riva ils 9 november da la vart da Selina Chönz. «Rier stuvettans però sün pag. 6 cur cha Andri Peer chatta per bön da fer ün eloge sur ‹noss filologs› ed atribuescha a Tieu bap qualiteds ch'el proppi nu possedaiva! Tü sest cha Tieu bap ais sto il professer ‹distrat e malpratic›. El sfuondraiva proppi in fantaschias puolvrusas, ma que eira üna puolvra d'or, inundeda dal sulagl d'ün oter muond.» Ella precisescha pü tard cha «Cun que nu vuless dir cha l'introducziun nun am plescha per sè; melavita as bada cha Andri Peer nun ho cuntschieu Tieu bap.»[137]

Men Gaudenz scriva finelmaing eir ch'el saja satisfat da l'ediziun:

> *Dal rest esa uossa ün oter leger co avant, ingio cha mincha mumaint as inchambuorraiva in alch expressiun italiana dal impussibel. Per pacs da nus eira güst que spezialmaing interessant, demussand co cha nossa lingua, bler eir grazcha als sforzs da Teis char bap svessa, as ha in quists pacs decennis tantüna fich refatta. Ma ils blers nu vessan inclet quai e sun uossa bainquant plü satisfats, in quai chi as po giodair l'istorgia sco tala sainza intops e distracziuns cun ponderaziuns linguisticas.*
> *Eu chat cha quist nummer da la Chasa Paterna sarà ün dals meglders.*[138]

A nun es da ster stut ch'eir Andri Peer es cuntaint cun l'ediziun. Unicamaing ün detagl estetic, la scrittüra dal titel, nu'l plescha: «Il volüm ais plaschaivel, squitsch, disegns e cuverta. La scrittüra dal titul vess eu fat amo ün zich main regulara, main geometrica e scritta bod a man mo quai ais ün detagl.»[139] Dasper quista pitschna remarcha fo'l diversas propostas concretas per persunas chi gnissan in dumanda scu recensents u recensentas. In connex cun l'ediziun *Papparin* pussibiltescha la correspundenza relascheda ün'invista tuottafat unica in l'elavuraziun e la recepziun da l'ouvra.

137 Selina Chönz a Jon Pult, 8-11-1954, relasch Jon Pult.
138 Men Gaudenz a Jon Pult, 16-11-1954, relasch Jon Pult.
139 Andri Peer a Jon Pult, 6-11-1954, relasch Jon Pult.

Conclusiuns

Il relasch privat da Jon Pult cuntegna ün corpus da documaints importants per scuvrir ed incler la vita professiunela, ma eir sociela dal Sentiner. Chi chi sföglia tres las chartas dal relasch chatta differents s-chazis protramiss a Jon Pult scu poesias ineditas, chartas da tuot il muond, cartulinas cun giavüschs ed ingrazchamaints, chartas chi expriman pissers e dalets. Da l'otra vart preschainta il relasch eir copchas da chartas da Jon Pult cun bels exaimpels da lectorat, cun cumplimaints, propostas, remarchas ed observaziuns. Que chi resorta ün pô main da sias chartas sun detagls pü persunels, pü intims. Eir cun scriver chartas resta'l suvenz reservo e mantegna quella «tscherta distanza emoziunela» descritta da sieus figls in quist cudesch. E glistess do fermamaing in ögl cha las chartas adressedas als autuors rumauntschs e protramissas da las auturas e'ls autuors nu daun be perdütta da Jon Pult scu lectur ingascho, ma eir scu amih fidaivel. Il stil modest, discret e distint da las chartas da Jon Pult e sieus güdicats conscienzius vegnan adüna accumpagnos da remarchas cordielas e bainvugliaintas.

In sia funcziun d'ambaschadur dal rumauntsch ho Jon Pult surpiglio la rolla d'incurascher e d'animer, da der tschertezza e confidenza a divers autuors ed auturas scu a Cla Biert, Luisa Famos, Tista Murk, Andri Peer e Jon Semadeni. Las chartas preschantedas demuossan fich bain cha quista persuna pütost reserveda e discreta, ma instancabla ed ingascheda ho gieu üna grand'influenza sün la litteratura da sieu temp e ch'el d'eira ün chi ho fat la ruotta a la poesia e prosa engiadinaisa moderna.

«I's po sgür dir chi'd ais gnü lavurà e sfadià enormamaing per mantgnair e vivantar nossa lingua»[140]

L'activitad da Jon Pult per instituziuns rumantschas,
ina survista da Bernard Cathomas

«Ün'ardainta amur per favella e sögl da noss babuns sflammagia tras tuot la vita ed ouvra da Chasper Pult»[141], scriva Jon Pult dal 1941 en l'introducziun da «Meis testamaint» da ses bab. Il medem vala per el sez. Senza questa amur fiss ses engaschament da decennis per la chaussa rumantscha nunimaginabel. Cumenzà sia carriera en las instituziuns ha el dal 1941 sco parsura dal departament ‹Scienzas› da l'Uniun dals Grischs, dal 1945 al 1947 presidiescha el l'entira uniun. Otg onns è el en servetsch da la Lia Rumantscha, dal 1946 al 1950 sco secretari en mesa plazza sper la lavur sco bibliotecari da la Fundaziun Planta a Samedan, dal 1950 al 1954 sco emprim secretari en plazza cumplaina en il biro a Cuira.

Il 1946 fa el part a la radunanza da fundaziun da la societad Pro Radio Rumantsch PRR e daventa commember da l'emprima suprastanza sco burser.[142] Durant 38 onns collavura el regularmain cun las medias electronicas rumantschas ed en lur organs sco president da la cumissiun e pli tard da la giunta da programs. Durant 20 onns represchenta el la Cuminanza Rumantscha Radio e Televisiun CRR en la cumissiun da programs da la regiun DRS (Deutsche und Rätoromanische Schweiz). Dapi la fundaziun dal 1946 è el commember da l'Uniun da scripturs rumantschs[143] e pli tard per trais onns vicepresident da l'Uniun svizra da scripturs. Dal 1963 al 1973 represchenta el la Rumantschia en il cussegl da fundaziun da la Pro Helvetia, dal 1964 al 1983 segna el sco viceparsura da la Societad Retorumantscha. Millis uras da lavur e sedutas – e tut quai che tutga tar tals engaschaments.

140 Jon Pult, pled a Tusaun, 24-11-1951, relasch JP.

141 Pult, Chasper (1941): Meis testamaint. Samedan, p. III.

142 Caviezel, Fidel (1996): 50 onns Cuminanza Rumantscha Radio e Televisiun 1946-1996. CRR, Cuira, p. 17–18, 21, 184-189. Dal 1982 ha Jon Pult retschet il premi da la CRR en renconuschientscha da ses merits per la Rumantschia.

143 Deplazes, Gion / Spescha, Flurin (1996): 50 onns USR 1946-1996. en: Litteratura 20, Uniun da Scripturas e Scripturs Rumantschs, Domat, p. 31, 335.

Quasi 50 onns d'activitad en il moviment rumantsch: Qualas eran las miras e la motivaziun da Jon Pult, tgenins ses projects impurtants, ses plaschairs e ses frusts? E tge resta? Cun sfegliar en ses relasch sa dattan respostas.

«Fat vos pussibel per mantgnair nossa val, uschè cha nus la pudain amar inavant»[144]

Ils 28 mai 1943 vegn Jon Pult da Zuoz giu Sent a prender sia unifurma e sia rauba militara per entrar l'auter di en servetsch activ. La medema saira va el a la radunanza communala e fa in pledoyer cunter in project dad investiders tudestgs (1943!) che vulan construir in lai artifizial che «*ruiness sco üna natta trida l'Engiadina bassa da Pradella fin passà Martina, üna natta trida, sgrischusa, chi nu passess mâ plü*».[145] Quest pled politic exprima ina tenuta che sa mussa adina puspè en ses engaschament en las diversas instituziuns: il respect per l'ierta natirala e culturala e per la glieud che viva e vivifitgescha la cultura en quest ambient. E l'abilitad dad exprimer sia opiniun cun franchezza, ma en furma prudenta.

Mantegnair l'essenzial senza franar il svilup necessari per avair in avegnir en nossas valladas, quai era gia dal temp da Jon Pult ina preoccupaziun permanenta. Il moviment rumantsch aveva durant lung temp vis tuttas midadas economicas sulettamain sco privel per lingua e cultura. «*Erst in jüngster Zeit ist man zur Erkenntnis gelangt, dass die Erhaltung der rätoromanischen Sprache und Kultur in hohem Masse von den wirtschaftlichen Verhältnissen im Lande abhängt.*»[146] Il pass da la societad agrara tradiziunala ad ina societad da servetschs cun gronda mobilitad e producziun industriala era inevitabel. La perdita da San Murezzan e d'auters lieus, l'avertura tras la Viafier retica e vias d'autos ed in immens progress tecnologic avevan alarmà ils defensurs dal rumantsch. Impedir na pudeva esser ina strategia valabla. «*Heute aber ist man zur Auffassung gelangt, die romanische Bewegung dürfe nicht* ***gegen*** *die Industrialisierung, sondern müsse* ***mit*** *ihr für die Erhaltung der Sprache*

144 Jon Pult, pled a Sent, 28-5-1943, relasch JP.

145 La radunanza communala da Sent ha decidì cunter entrar en contractivas cun 23 gea : 88 na, vesair il discurs publitgà en quest'ediziun.

146 Il december 1949 approvescha la suprastanza LR in concept da Jon Pult davart l'industrialisaziun ed il rumantsch che vegn publitgà dal 1967 cun pitschnas adattaziuns en il Jahrbuch da la Pro Helvetia.

kämpfen.»[147] Il 1947 aveva Jon Pult anc tut in'autra idea. *«Das Romanentum kann aber nur auf bäuerlichem Boden leben. Wo Industrie Platz greift, ist das Romanische nicht lebensfähig. Das zeigt uns die Geschichte des Romanischen in den Fremdenverkehrsgebieten. (...) In den wenigen Tälern, wo das Romanentum noch lebendig ist, sollte es vielmehr vor massiven fremden Einflüssen bewahrt werden, nicht als unantastbares Museum, aber doch im Rahmen des Möglichen als eine Art ‹Sprachpark› neben dem ‹Nationalpark› betrachtet werden.»*[148] Tranter questas constataziuns e l'opiniun dal 1949 stat ina midada fundamentala. Jon Pult – e cun el la LR – avevan vis ch'in «Sprachpark» na pudeva esser ina soluziun valaivla per ina lingua che vuleva viver. La finala possian er exponents dal turissem sco Conradin de Flugi ed Eduard Bezzola u (anteriurs) commerziants sco il benefactur Anton Cadonau ed il poet Peider Lansel esser Rumantschs da vaglia.

Viver cun las novas realitads vuleva dir prender mesiras per integrar las persunas che vegnivan e prendevan domicil en il territori rumantsch. Sco president da l'UdG preschenta Jon Pult a la radunanza generala dals 28 september 1947 a Scuol in *«Muossavia als cuvis»* cun 14 tips pratics per mantegnair il rumantsch en la vita da mintgadi:

1. *Fat attenziun als uffants. Scha quels discuorran tudais-ch sün via, aise segn cha la situaziun dal rumantsch ais marscha. Guardai d'organisar üna scoulina ingio cha la magistra discuorra be rumantsch (...) e scha vus nu gnis a bröch, alarmai il parsura central (...).*
2. *Survagliai la scoula in vos cumün. Fat attenziun che cha'ls magisters fan cull'instrucziun rumantscha. Avisai in cas da bsögn il parsura central (...).*
3. *Guardai da far tuot il pussibel per la predgia rumantscha.*
4. *Fat surasèn da quai chi vain trattà in radunanza cumünala, i'l cussagl cumünal, i'l büro cumünal. Rumantschai il cumün politic.*
5. *Da grand'impurtanza ais la vita da las societats in noss cumüns: la discussiun, ils protocols, ils rapports e.u.i. dessan esser rumantschs. Fat attenziun a las societats da chant, musica, tregants, gimnastica, skis, giuventüna, giuvnas grischunas, duonnas, ütil public, allevamaint da muvel, trafic, (...).*
6. *Fich important per nossas meras ais la società da duonnas. L'U.d.G. sto*

147 Pult, Jon (1966): Industrialisierung und Rätoromanentum. en: Jahrbuch Pro Helvetia 1964-66, Turitg, p. 173. Gia en la versiun dal 1949 vegn postulada la collavuraziun tranter l'industria ed il moviment linguistic. «Darum rufen wir die Industrie auf, mit uns für die Erhaltung der romanischen Sprache und Kultur einzustehen.»

148 Pult, Jon (1947): Romanentum und Engadiner Kraftwerkprojekte. en: Neue Bündner Zeitung, 17-4-1947, vesair l'artitgel publitgà en quest'ediziun.

quintar süllas duonnas chi preservan il föcler rumantsch. Malavita sun suvent güst las societats da duonnas infiltradas dad elemaints chi nu lavuran cun nus. Que ais fich privlus (...).

7. *Fat eir granda attenziun a las societats da la giuventüna.*
8. *Guardai eir süls bsögns economics da nossa populaziun. Nus avain s-chaffi ün departamaint d'economia publica. A quel dessat vus as drizzar, scha inchün tschertscha üna plazza. Scha i vain liber üna plazza in vos cumün, avisai subit nos departamaint chi tscherchará da plazzar ün dals noss in quel lö. Cussgliai eir pro la tscherna da las professiuns. Intimai da s'interessar per la posta (impiegats da büro, manaschunzs dad autos postals), viafier, dazi, guardias cunfin e.u.i.*
9. *Fat attenziun als fulasters chi vegnan a tour dmura pro nus. Que ha nom da proceder cun diplomazia e pazienza per ils gurbir (...).*
10. *S'inchürai da nu far be ils moralists rumantschs e da stüffchantar nossa glieud a forza da manajamaints ed admoniziuns. Guardai da sporscher eir alch chi fa plaschair: ün bun teater, (...) sairadas rumantschas. Nus ans impissain main a grands referats co a prelecziuns dad ouvras chi toccan il pövel (...), a l'istorgia locala, saja dal cumün, da las alps, da las famiglias.*
11. *Ma i nu's stuvess restar adüna be rantà vi da nos territori – na hipertrofia rumantscha chi stüfchainta a la lunga – mo preschantar in nossa lingua dumandas actualas da tuot ils geners, dumondas dal vast muond. Nus stuvessan eir resguardar scriptuors d'utro sco p.e. C.F. Ramuz chi savess interessar fermamaing nos pövel.*
12. *Que ais bel da mantgnair e cultivar nossas üsanzas, (...) mo guardain da rumantschar eir quai chi'd ais modern, quai chi'd ais in moda. Nus stuvain ir cul temp. Laschain far sport als giuvens rumantschs. (...)*
13. *Fain eir attenziun a robas exteriuras, a las inscripziuns süllas chasas, las indicaziuns aint il cudesch da telefon etc.*
14. *Guardain eir da svagliar l'interess per las bellezzas artisticas da nossa cultura, ogets, monumaints, chasas caracteristicas e nouvas fabricas bain gratagiadas. Lavurain insembel culla protecziun da la patria. Rendain attent (oravant tuot ils scolars) a buns e noschs exaimpels, als misfats ed als success obtgnüts.*[149]

Cun quest catalog da mesiras che sa basa sin ina vasta noziun da cultura – avantgardistica per ils onns 1940 – sa mussa Jon Pult sco pragmaticher.

149 Jon Pult, Muossavia als cuvis, 28-9-1947, archiv UdG.

La meglra tgira dal linguatg è ses diever en tants secturs sco be pussaivel. Mantegnair il linguatg vul dir, procurar ch'el vegnia duvrà. Uschè simpel para quai ch'era en Engiadina gia en ils onns 1940 magari difficil. Tegnair ils egls e las ureglias avertas, guardar sur l'atgna saiv or, survegliar senza far da policist, persvader senza esser in moralist mulestus, tals cussegls èn restads actuals. Anc dal 1984 èn differents puncts sumegliants a quels dal mussavia da Jon Pult vegnids integrads en ils carnets da duairs dals novs collavuraturs regiunals da la Lia Rumantscha.[150]

Sco pendant tar il mussavia per ils ‹cuvis› indigens aveva l'Uniun dals Grischs (UdG) formulà gia dal 1946 ina brev da bainvegni per persunas che prendevan domicil en il territori da l'UdG: *«Bainvgnieus in Engiadina / Willkommen im Engadin»*. En quella vegniva fatg attent a la situaziun linguistica ed a l'offerta da curs, scolinas, cudeschs e gasettas rumantschas. *«Das Engadin öffnet auch Ihnen seine erhabene Schönheit und den Zauber seiner Jahreszeiten. Aber Land und Leute werden Ihnen nie ganz vertraut werden, wenn Sie nicht mit der Zeit die Sprache des Tales kennen lernen. (...) Die alte rätoromaische Sprache und Kultur ist heute noch jung und lebendig. (...) Die Uniun dals Grischs, die in jedem Dorf einen Korrespondenten hat, und die ‹Fundaziun Planta› in Samedan sind gerne bereit, Sie in allen romanischen Fragen zu beraten.»*[151] Explicitamain vegnan ils esters er rendids attents ch'ils indigens n'appreziеschan forsa betg immediat las stentas d'emprender e discurrer ladin. I valia dentant la paina da superar questa fasa, pertge: *«Nur wer romanisch kann, wird ein Engadiner werden.»*

Tant il mussavia per la populaziun indigena sco las infurmaziuns per ils immigrants eran acziuns novas cun ferm effect da sensibilisaziun. Novas eran er autras emprovas da superar vegls pregiudizis, sco per exempel la radunanza generala da la UdG il 1. december 1946 a San Murezzan, ina vischnanca *«disfameda in buns circuls rumauntschs. Perchè gnir güsta cò traunter ils grands hotels internaziunels, traunter glieud chi fo beffa dal rumauntsch, a discuter davart chosas chi reguardan nossa lingua, nos pissers e nossas bramas?»* Perquai che San Murezzan è in toc da l'Engiadina, perquai ch'i

150 Ils 4 posts da collavuraturs regiunals han pudì vegnir creads dal 1984 sin fundament da l'instanza da la LR dal 1980. L'idea sa basava sin il concept da l'animaziun culturala, postulada en il rapport Clottu. cf. Bericht Clottu (1975): Beiträge für eine Kulturpolitik in der Schweiz. Berna.

151 Jon Pult, Bainvgieus in Engiadina / Willkommen im Engadin, settember 1946. Il text en tudestg è vegnì skizzà dal parsura Jon Pult en stenografia e derasà a partir da l'atun 1946; restampà en l'Engadiner Post dals 12-11-1953, vesair l'artitgel publitgà en quest'ediziun.

han vivì e vivan anc oz qua «*forsa meglders cumbattants per noss ideels cu bgers d'utrò*» e perquai ch'ins chatta er en l'hotellaria excellenta glieud che ha pudì subsister en val mo grazia a questa lavur, respunda il president Jon Pult.[152] Ils 135 preschents a la radunanza acceptan «*unanimamaing e s'alvantand dals sezs*» ina resoluziun a favur dal rumantsch en scolina e scola, en la vita publica e sin inscripziuns a San Murezzan.[153]

En las admoniziuns finalas dal «*Muossavia als cuvis*» sa reflecteschan experientschas dal servetsch militar activ: «*La suprastanza da l'U.d.G. nu po far bler sainza vos agüd. Il stadi magiur ha dabsögn d'üna truppa. Eir vus stuvais fuormar üna truppa in vos cumün e tschertgar commilituns adüna pronts da defender noss interess e, cur chi sto esser, da far eir offensiva! Ma que voul ün manader in mincha cumün, e quel eschat vus, ils cuvis.*»[154]

«Il rumantsch vivarà, scha nus ans dostain inavant!»[155]

Atras las scrittiras da Jon Pult davart il rumantsch va sco in fil cotschen l'idea da la defaisa che steva gia en il center da ses votum en la «radunanza cumünala» da Sent dals 28 mai 1943 cunter il lai artifizial giudim l'Engiadina. «*Chars cunvaschins e vus tuots chi eschat inragischats in nossa terra! Nu venderai nossa patria per ils bels francs glüschaints! (...) nu darai gnanca il daint pitschen! As dostai cunter il Baldirun modern, chi chatscha aint sias cornas aint dal Tirol; ün Baldirun main gruogl sco'l vegl – el vain cun plaschantinas, bels progets e bancnotas – ma plü privlus, plü malign.*» Sa defender è per Jon Pult ina premissa per la survivenza d'in linguatg pitschen. Resistenza, protecziun, ‹cussalvamaint›, ‹spendraschun›, ‹dostanza› e ‹cumbatter› èn pleds-clav en ses referats. «*Nus Rumauntschs vains da'ns duster adüna inavaunt per nu gnir terros, scu cha la bos-cha da Tamangur ho da cumbatter cunter las lavinas e bodas chi rumpan aint ad ün rumper. Nus pruvains da metter*

152 Jon Pult, pled a San Murezzan, 1-12-1946, relasch JP. Tenor la dumbraziun federala dal 1941 eran 20 % (491 persunas) da la populaziun da San Murezzan da lingua rumantscha, 52 % tudestga, 22 % taliana e 6 % d'autra lingua.

153 Pult, Jon (1946): Resoluziun per il rumantsch a San Murezzan. en: Fögl Ladin, 3-12-1946. Sco motto da la resoluziun stat il dictum da Conradin de Flugi: «Quaist ais argumaint da zuond grand pais: Cul rumantsch as chatta la via!»

154 Jon Pult, Muossavia als cuvis, 28-9-1947, archiv UdG

155 Pult, Jon (1959): La dostanza dals Rumantschs. en: Die Schweiz. Ein nationales Jahrbuch, Neue Helvetische Gesellschaft, Basel, p. 136.

sü repars pü ferms cu pü bod cunter las favellas grandas chi imnatschan nos pover linguach alpin.»[156]

Jon Pult vesa las instituziuns rumantschas sco ina spezia da ‹pressure groups›. Lur funcziun e ‹raison d'être› è da represchentar ils interess e da defender ils dretgs da la cuminanza linguistica. Sch'ellas na fan betg quai, daventan ellas danvanz. Senza lur lavur *«füssan plüssas fortezzas rumantschas crodadas chi as dostan hoz amo bain. I's tratta da cumbatter cunter indifferenza e negligenza illas aignas lingias, da sdasdar ils tevis e flaivels tanter nos pövel. Perquai voula üna buna doscha d'ün san fanatissem ed ün puogn plain da cumbattants. La ferma voluntà da restar rumantschs decida davart nossa sort. Il rumantsch vivarà, scha nus ans dostain inavant!»*[157] Nua fissan nus oz senza ch'ins avess sa dustà dapi prest 100 onns, sa dumonda Pult. *«Unser Verteidigungskampf richtet sich nach* ***aussen*** *gegen den gänzlichen Abfall vom Romanischen und den Verlust von Gebieten, nach* ***innen*** *gegen die Dekomposition und Aushöhlung unserer Sprache. (...) Purismus ist für uns eine Lebensfrage. Die neuere Geschichte des Rätoromanischen ist weitgehend eine Geschichte puristischer Strömungen.»*[158] Quest citat è tipic per quel temp, influenzà da linguists tudestgs ch'avevan durant onns derasà l'ideologia da la lingua pura e vesevan en maschaidas da linguatgs – ed en la bilinguitad – segns da decadenza e corrupziun linguistica.[159]

Jon Pult na cumbatta betg cun alumbards; sias armas èn il pled, l'infurmaziun, ils arguments, l'empatia, l'exempel, la rait da relaziuns entaifer ed ordaifer la Svizra rumantscha. El è l'ambassadur dad ina Rumantschia activa ed averta che na defenda betg mo il passà. Per surviver dovri ideas per l'avegnir. Defaisa è per el in concept cumplex, er offensiv. Sa defender guardond e giond enavant. En numerus contacts sin plaun local, regiunal, chantunal, naziunal ed internaziunal chatta el aderents che sustegnan sias intenziuns.

156 Jon Pult, referat a San Murezzan, 17-5-1952, relasch JP. Preschentadas vegnan la dustanza entras las muntognas, la dustanza dals poets (Conradin de Flugi, Giacun Hasper Muoth, Peider Lansel), la dustanza dals filologs (Graziadio Isaia Ascoli, Theodor Gartner, Robert de Planta), la dustanza dals umens da la politica, da las instituziuns rumantschas e da singuls.

157 Pult, Jon (1959): La dostanza dals Rumantschs. p. 136.

158 Pult, Jon (1951): Der rätoromanische Sonderfall. en: Die Schweiz. Ein nationales Jahrbuch, Neue Helvetische Gesellschaft, Basel, p. 167. Ils effects dal purissem diagnostitgà da Jon Pult n'èn anc betg perscrutads. Ha la bloccada da scriver rumantsch forsa qua sias ragischs?

159 cf. Cathomas, Bernard (1977): Erkundungen zur Zweisprachigkeit der Rätoromanen. Eine soziolinguistische Leitstudie, Bern / Frankfurt a.M, p. 13–21.



Jon Pult tegna il discurs a l'avertura da la Chesa Planta a Samedan, ils 21-7-1946. (famiglia Pult, Sent)

«Üna lavur chi dumanda eir üna buna doscha da diplomazia e tenacited!»[160] Sia devisa: modest e conciliant en las tractativas, decis e stinà en la lavur. El na vuleva betg daventar il «Monsieur le bureau», da l'autra vart dentant er betg *«s'aventürer per la champagna intuorn cun bels pleds e pocha realisaziun»*. Cun plaschair constatescha el en il medem referat a San Murezzan ch'il spiert da defaisa portia progress, sch'ins fetschia in congual cun las nauschas prognosas da pli baud e cun il defetissem che regiva en l'entira Rumantschia, er sch'ils pass enavant parian forsa pitschens en confrunt cun la gronda lavur. *«Que ho do üna granda müdeda aint il möd da penser e da's cuntegner. Ad es darcho pü cretta aint il rumauntsch ed as tschercha da cumbatter cun mezs adüna pü efficazis.»* Mo da rar resorta ina tscherta dischillusiun: ils scripturs scrivan per in public fitg pitschen, ils filologs sa sfadian senza chattar il resun meritä, las uniuns fan radunanzas, mettan si programs, edeschan cudeschs e fan rapports. *«Mo cuour illa vita, melgro tuots ils sforzs impundieus e bgera buna volunted, nos rumauntsch ho stuvieu ceder e ceda per part auncha adüna.»*

«Nus avain vis aint illa Chesa Planta ün center da vita rumantscha»[161]

In'emprova da franar questa digren vegn fatga cun metter la Fundaziun Planta a Samedan en servetsch dal linguatg. *«Ils descendents da la famiglia Planta-Samedan, morta oura in lingia masculina, avaivan surdat la granda chasa, arsalvand per els ün dret d'abitaziun, sco ‹Fundaziun Planta› a nos pövel per and far ün* ***center da stüdis e da dostanza rumantscha*** *cul böt da mantgnair e promover la lingua e cultura in nossas valladas grischunas fermamaing periclitadas. (…) Als böts da fundaziun vaivan da servir üna biblioteca speciala ed oters annexs culturals suot la survaglianza d'üna Cumischiun da biblioteca.»*[162] Jon Pult ha pruvà da far or da la Chesa Planta dapli ch'in museum che tgira ina cultura passada. Sia idea era quella d'in *«lavuratori o üna fuschina per il rumantsch d'hozindi»*, nua ch'i dueva vegnir infurmà, fatg propaganda e lavurà a pro dal rumantsch, *«interessand indigens ed esters per nossas tradiziuns, il stadi d'hoz ed ils problems da l'avegnir.»*[163] Cun in tal

160 Jon Pult, referat a San Murezzan, 17-5-1952, relasch JP.

161 Rapport annual LR 1949/50, p. 16, archiv LR.

162 Rapport annual LR 1949/50, p. 19, archiv LR.

163 Rapport annual LR 1949/50, p. 16, archiv LR, vesair er il pled per l'avertura da la Chesa Planta dals 21-6-1946 e l'artitgel «Binsaun in Chesa Planta» publitgads en quest'ediziun.



Jon Pult cun ina gruppa da visitadurs en la Chesa Planta a Samedan, ca. 1947. (famiglia Pult, Sent)

concept era Pult gia dal 1946 sin la via da l'animaziun culturala che la gruppa da studi Clottu propona var 30 onns pli tard en il rapport per ina nova politica da cultura en Svizra.

Il rendaquint da la lavur dal 1946 al 1949 cumprova ina activitad extraordinaria. En Chesa Planta inscuntra Pult numerusas persunalitads da la politica e da la scienza (romanists, etnologs, istorichers d'art, giurists), scripturs ed artists da la Svizra e da l'exteriur; el retschaiva scolas e gruppas da studi, prepara referats ch'el tegna en l'entira Svizra ed en auters pajais, trametta infurmaziuns e maina ina correspundenza cun adressats *«in bunamaing tuot ils pajais d'Europa ed in oters continents»*, publitgescha var 40 artitgels en revistas e gasettas e collavura cun radios da divers linguatgs. El elavura instanzas per la LR, scriva parairis per ediziuns, fa translaziuns e lavurs d'administraziun. *«Eu sun gnü inchargià eir cun* ***visitas e colloquis*** *per defender ils interess da la LR, propagand l'instanza a la Confederaziun ed al Chantun, tscherchand mezs in favur da las acziuns aint ils territoris periclitats (...).»* Dasper fa el la lavur en la biblioteca che vegn frequentada dad indi-

gens ed esters. *«L'experienza fatta dürant 4 onns demuossa,* ***cha la biblioteca suletta sainza l'acziun rumantscha nun as lascha güstifichar*** *sper la Biblioteca chantunala.»*[164]

Tranter il concept d'animaziun culturala da Jon Pult, sustegnì en la Fundaziun Planta da Reto Raduolf Bezzola, Gian Coray (president) ed Andrea Schorta, e las finamiras dals donaturs (Vischer/von Planta) devi ina gronda discrepanza. Empè dad in center da vita rumantscha, avert al pievel, vesevan ils donaturs la Chesa Planta e la biblioteca sco in lieu reservà a studis. In conflict era programmà. Quel rumpa or il mument che Jon Pult ch'abitava en Chesa Planta dapi il 1946 sco nubil – en relaziuns simplas e stretgas – dumonda dal 1948 in pau dapli spazi d'abitar, cunquai ch'el maridia e dovria urgentamain quest plaz supplementar. *«Il plaschair e l'idealissem necessari per quaista lavur poss eu be avair sch'eu das-ch viver inavant in Chesa Planta eir davo esser maridà. (...) La lavur per la FP ais granda, suvent incalculabla, in mincha cas incumpatibla cun ‹uras da büro›. Mia futura duonna am pudess güdar in quaista lavur (retschevand visitas, dand spiegaziuns, pigliand giò telefons in cas da mia absenza) be scha nus avdain in Chesa Planta. (...) Avdar dadourvart Chesa Planta significhess spaisas plü grandas per s-chodamaint, per ün dubel telefon, per transports da chaistas e paquets destinats per la biblioteca, ma cha la posta portess in chasa privata, siand la Chesa Planta suvent serrada. (...) Scha ella nu vess plü dad esser abitada, dvantess ella fraida e sainza vita e nu correspundess plü a quai cha blers Rumantschs vaivan sperà sustgnand la Fundaziun Planta.»*[165]

La supplica na vegn betg exaudida dals donaturs.[166] *«Die Persönlichkeit des Herrn Dr. Pult ist von Herrn Prof. Bezzola und den Herren der Mehrheit des Stiftungsrates in alle Himmel gehoben worden, wird aber m.E. doch etwas überschätzt. Ich habe schon im vergangenen Jahre die im Jahresbericht enthaltenen Lobeshymnen auf Dr. Pult kritisiert (...) Herr Dr. Pult hat gewiss Qualitäten. Seine Hauptqualität ist zweifellos seine Begabung als Propagandist; aber gerade die zu einseitige Verlegung auf das Gebiet der Propaganda birgt gewisse Gefahren, dass die Tätigkeit unserer Stiftung allzu fremdenindustriell aufgezo-*

164 Rapport annual LR 1949/50, p. 18-19.

165 Jon Pult a Gian Coray, il president da la Fundaziun Planta, 22-6-1948, archiv Chesa Planta. Grazia fitg ad Ines Gartmann d'avair dà invista en quest archiv.

166 Quai va talmain sin la gnerva a Jon Pult ch'el scriva ils 5-7-1948 a Max Vischer: «(...) ich kann mich kaum mehr auf meine Hochzeit freuen. Meiner Braut und mir sind diese Tage gehörig versauert worden.», archiv Chesa Planta.

gen wird, und wir sollten uns m.E. unbedingt davor hüten, aus der Stiftung und deren Behausung einen sog. ‹Grindelwaldgletscher› zu machen.»[167]

Ils exponents rumantschs sustegnan Jon Pult. La Fundaziun Planta decida la finala dal 1948 da laschar ad el sin emprova per in onn il spazi giavischà en Chesa Planta. Il conflict da basa na po dentant betg vegnir schlià. L'entschatta 1950 banduna Pult la Chesa e la Fundaziun Planta e daventa secretari LR a temp cumplain. El prenda dimora a Cuira. Andrea Schorta sorta dal cussegl da fundaziun. In project da regiunalisaziun ch'aveva cumenzà bain va a fin cun ina frustraziun. *«Nus eschan stats dischillus da la FP, mo sperain l'istess cha la Chesa Planta, chi'd ais in cuort temp gnüda cuntschainta in vasts circuls sco ün simbol da la dostanza rumantscha, possa superar la crisa actuala (...) e dvantar que cha'ls blers avaivan sperà: ün center vivaint da la cultura rumantscha.»*[168]

Onns da bler travasch en la fuschina da la Lia Rumantscha

Jon Pult è entrà en uffizi a mez temp sco secretari da la Lia Rumantscha curt suenter la Segunda Guerra mundiala e curt suenter che Steafan Loringett aveva surpiglià il presidi da Giachen Conrad, president dapi la fundaziun dal 1919 al 1945. Ils fundaments da la LR stevan, il rumantsch era dapi 1938 lingua naziunala, ils dicziunaris pratics eran sin maisa. Cun Andrea Schorta sco secretari en temp parzial dal 1933 al 1940 aveva la LR rumantschà ils nums da las vischnancas, realisà diversas ediziuns e cuntanschì dapli rumantsch en scola.

Mo i restava fitg bler da far. Il duo Steafan Loringett (president) e Jon Pult (secretari) sa cumplettava bain. Loringett da Schons cun contacts solids en ils secturs da la scola, da la politica e da l'economia; Pult socialisà a Son Gagl en ina famiglia da reputaziun rumantscha cun fermas ragischs a Sent ed en Engiadina, filolog promovì, um dal pled e da la cultura, prudent ed insistent enina, excellent enconuschider dal mund rumantsch, cun radiaziun sur ses

167 Votum da Max Vischer en il cussegl da fundaziun da la Fundaziun Planta, 18-5-1948, archiv Chesa Planta.

168 Rapport annual LR 1949/50, p.19.

cunfins or.[169] Els lantschan in nov program d'acziun cun grond schlantsch. *«I giaiva sco ün nouv vent tras quellas valladas, pustüt tras la Sutselva, la punt tanter Surselva ed Engiadina, chi's vulaiva a tuot cuost spendrar. (...) I d'eira ün grond fatschögn. (...) Sco ün dischöl squitschaivan las radunanzas da delegats cun sflammiadas chi paraiva bod ün parlamaint in revoluziun. Ün temp na cumadaivel, mo interessant. La lavur d'eira gronda e la critica severa. (...) Il parsura chi lavuraiva i'l büro daspera e staiva sü adurezzas vaiva pront la daman l'uorden dal di cun tantas e tantas fatschendas. Minchatant am vessa servi daplü d'esser giurist co filolog.»*[170]

Tar las lavurs centralas da la LR da l'èra Pult tutga l'instanza dal 1947 al Chantun ed a la Confederaziun per obtegnair ils meds per finanziar las differentas acziuns. Igl era la terza dumonda da subvenziun al Chantun e la quarta a Berna dapi la fundaziun da la LR.[171] L'instanza è pli detagliada che quellas avant e cuntegna in concept d'acziun differenzià. Cuntegn, furma e stil da scriver portan il bul da Jon Pult: enconuschientscha precisa da la situaziun dal linguatg en ils divers secturs, da la producziun culturala, da las ediziuns linguisticas e belletristicas, scrit en in linguatg tudestg ch'ins inscuntra er en ses referats. Tuttina na chattan ins nagliur ses num en l'entira instanza che vegn segnada da la suprastanza.[172] En ina brev renconuscha Loringett dentant la lavur d'autur da Pult: *«In prüma lingia tocca l'ingrazchamaint per nos success a Berna a Tai, perche Tü est stat meis prüm agüdant per quaista campagna chi restarà per adüna tachada in nossa memoria sco la plü bella testimonianza da collavuraziun.»*[173]

169 Pult, Jon (1955): Lebendiges und gefährdetes Rätoromanentum. 10 Jahre Radio-Chronik aus Romanischbünden 1944–1954, Samedan. Ils texts cumprovan la survista generala da Jon Pult davart istorgia, geografia, lingua, cultura e politica rumantscha e ses numerus contacts cun ils exponents da l'entira Rumantschia.

170 Pult, Jon (1989): Secretari da la LR 1946-1954. en: 70 onns Lia rumantscha 1919-1989. Supplement spezial a las gasettas rumantschas, 8-12-1989. Tar las prestaziuns da quels onns numna Pult surtut: l'introducziun da l'instrucziun da rumantsch en las scolas da tut las vischnancas cun scolinas rumantschas, novas publicaziuns sco la «Musa rumantscha», il prim «Mussavia dramatic», ils cudeschs da Selina Chönz/Alois Carigiet, ils cudeschs d'OSL, ils cudeschs da chant «Guardia Grischuna» e «Laudinella». Blers «pissers» haja fatg la lingua scritta cuminaivla per la Sutselva, proponida da Giuseppe Gangale.

171 cf. Lechmann, Gion (2005): Rätoromanische Sprachbewegung. Die Geschichte der Lia Rumantscha von 1919 bis 1996, Frauenfeld/Stuttgart/Wien, p. 221-255.

172 A quella appartegnevan dasper il parsura S. Loringett anc E. Durgiai, R. Florin, B. Venzin e R.O. Tönjachen.

173 Steafan Loringett a Jon Pult, 12-1-1948, archiv LR.

L'instanza dal 1947 ha servì da model per las instanzas dals proxims decennis. Ella distingua tranter projects per ils territoris periclitads (Grischun central ed Engiadin'Ota) e mesiras da promoziun per la cultura rumantscha insumma. Per l'emprima giada vegnan integradas duas tematicas da brisanza politica speziala.

L'emprima pertutga ina lescha da protecziun linguistica per ils territoris rumantschs che cuntegna gia ils elements principals dal princip territorial (jus soli):

«Jede Nationalsprache hat ein fest umschriebenes Territorium. Auch die rätoromanische Sprachlandschaft sollte genau begrenzt und als solche behandelt werden. (...) Die Gemeinden, die in Graubünden ausgesprochen autonom sind, können nach Gutdünken von heute auf morgen statt des romanischen Schulplanes den deutschen Schulplan einführen, wenn z.B. durch eine industrielle Anlage die deutsche Einwohnerzahl steigt und allmählich 50 % überschreitet. In anderen Sprachgebieten wären solche Umstellungen nicht möglich. (...) Die Situation wäre anders, wenn das als romanisch anerkannte Gebiet von Staates wegen gewissermassen als ‹romanische Zone› erklärt werden könnte. Dann würden die aus der deutschen Schweiz zuziehenden Ansiedler viel eher die Landessprache erlernen und sich mit der Zeit in die romanische Volksgemeinschaft einfühlen. (...)

Wir denken an eine Art ***‹Sprachschutzgesetz›*** *nach dem Vorbild von Heimatschutzgesetzen, Gesetzen zur Erhaltung der nationalen Denkmäler, Nationalparkgesetz und ähnlichen. Die Abgrenzung der Sprachzone müsste natürlich im Einvernehmen mit den betreffenden Gemeinden erfolgen, was gerade im gefährdeten Gebiet besonders schwierig wäre. Die gefährdete Zone sollte aber möglichst kompakt dem Sprachschutzgesetz unterstehen.*

Wir sehen in einem solchen Sprachschutzgesetz ein wirksames Mittel und die Garantie zur Erhaltung des heute noch romanischen Gebietes. Wenn es, wie bis anhin, sich ganz selber überlassen wird, dürften die geschwächten Gebiete Mittelbündens und des Oberengadins nicht mehr lange der Germanisierung standhalten.»[174]

174 Eingabe der Lia Rumantscha an den Bundesrat der Schweizerischen Eidgenossenschaft (1947), Cuira, p. 28-31. Da tgi è vegnida l'idea dal ‹Sprachschutzgesetz›? En la seduta da suprastanza da la Societad Retorumantscha dals 23-4-1979 stat en discussiun il sboz per ina lescha da linguas. Protocol: «Dr. Pult fa endamen l'instanza per in ‹Sprachschutzgesetz› ch'el haveva inoltrau ils 1947 sco secretari dalla LR. Dapi lu eisi vargau 32 onns, e schabegiau ei pauc. Denton havein nus pir che mai basegns da tuttas forzas, era quellas dils giurists.»

Pieder Tuor, professer per giurisprudenza a l'universitad da Berna, ch'aveva retschet da la regenza grischuna l'incumbensa da far in'expertisa davart l'instanza da la LR, giuditgescha l'idea d'ina lescha da protecziun linguistica «*immerhin näherer Prüfung würdig*».[175] El recumonda da laschar examinar la dumonda dad ulteriurs experts giuridics. Questa recumandaziun na para betg dad esser vegnida suandada. La lescha da protecziun linguistica ha dentant pli tard effectuà grondas cuntraversas ed è – cun differentas adattaziuns – daventada part da l'instrumentari giuridic chantunal e svizzer per proteger las linguas minoritaras. Dal 1956 approfundescha Gian-Reto Gieré il tema en sia dissertaziun; ils onns 1970 porta Rudolf Viletta l'idea da nov en la Lia Rumantscha ed en la discussiun politica e publitgescha ina ovra da basa davart il dretg da linguas en Svizra; dal 1979 preschenta la cumissiun da dretg da linguas da la LR ses rapport final cun in sboz per ina lescha. Exact 60 onns suenter la proposta en l'instanza LR da 1947 accepta il pievel grischun dal 2007 la lescha da linguas dal chantun Grischun ed il parlament naziunal ina lescha federala davart las linguas naziunalas.[176]

In segund tema marcant da l'instanza 1947 è l'appel al duair da la Svizra da gidar la quarta lingua naziunala periclitada.[177] Per l'emprima giada en sias instanzas sa metta la LR en la posiziun da quel che fa valair in dretg e banduna la tenuta da quel che dumonda in'almosna. Quai è ina differenza essenziala che signalisescha ina nova schientscha. La lingia d'argumentaziun è clera. Il rumantsch è ina lingua naziunala. La Svizra na dastga betg guardar tiers, co ch'ina da sias linguas naziunalas va en malura. Las diversas linguas èn ina part essenziala dal stadi federal svizzer. Sch'in dals members è memia debel per sa dustar ord atgna forza, duai il stadi proteger el e contribuir a sia survivenza. L'instanza sa referescha a referats dals professers Reto Raduolf Bezzola e Pieder Tuor che fan valair la valur naziunala dal rumantsch. Quella vegn er accentuada da cusseglier federal Philipp Etter en sia missiva dal 1937 per la renconuschientscha dal rumantsch sco lingua naziunala.

175 Gutachten Pieder Tuor 1947, p. 48, archiv LR.

176 cf. Gieré, Gian-Reto (1956): Die Rechtsstellung des Rätoromanischen in der Schweiz. Turitg; Viletta, Rudolf (1978): Abhandlung zum Sprachenrecht mit besonderer Berücksichtigung des Rechts der Gemeinden des Kantons Graubünden. Band 1: Grundlagen des Sprachenrechts. Turitg; Lescha da linguas dal chantun Grischun (referendum dals 17 da zercladur 2007); Lescha federala davart las linguas naziunalas e la chapientscha tranter las cuminanzas linguisticas (dals 5 d'october 2007).

177 Eingabe der LR 1947, p. 36-39.

Per dar a l'instanza la dretga paisa ha la LR lantschà ina vaira campagna da propaganda. Il biro en Chesa Planta a Samedan era il *«center d'infuormaziun e da propaganda, il ministeri da l'exteriur»*. Il 1947 ha Pult tegnì var 20 referats en la Bassa ed en il Grischun, preparà artitgels da pressa, fatg emissiuns da radio, *«ha retschavü in Chesa Planta üna pruna persunalitats sü da la Bassa e da l'ester, ha gnü da dar a bocca ed in scrit bleras infuormaziuns (...), e quai propcha bod in tuot ils pajais, na be da l'Europa, ma eir da sur mar, ha dat parairs (...) ed uschea evas ün grand pensum i'l servezzan dad üna propagaziun dal rumantsch löntsch sur ils cunfins oura.»*[178] Ultra da quai èn vegnidas scrittas 170 brevs persunalas a parlamentaris federals, ina part da quellas, surtut en franzos e talian, da Jon Pult. Cun tant engaschi era il success garantì: la fin dal 1947 ha la Confederaziun augmentà sias contribuziuns da 20 000 sin 50 000, il 1952 sin 90'000 francs; il chantun Grischun è passà da 10 000 a 28 000 francs. Cun las fadias persuenter eran ins dentant arrivà ad in cunfin: *«(...) As stu fer ad ün fer instanzas e rapports, quel murdiöz ed ingrazchöz, quaunt temp cha que fo perder. E tuottüna stu que esser, e guai schi's lascha passer ün termin. Que pudess custer il s-chevd d'ün pêr milli francs.»*[179]

En il center da la lavur da la LR da quels onns steva er l'«Acziün Sutselva Rumàntscha», numnada er l'«Acziün Gangale». Giuseppe Gangale, da derivanza taliana, era vegnì 1943 dal Danemarc sco *«specialist sin la biologia de lungatgs pigns»*[180] ed è stà engaschà da la LR dal 1944 al 1949 per far reviver il rumantsch en la regiun da la Tumleastga e da la Mantogna (Heinzenberg). Cun fundar scolinas, furmar mussadras per quellas e far dal sutsilvan in idiom scrit (il 5avel rumantsch) cun diversas ediziuns, vuleva el cuntanscher la finamira. La persunalitad da Gangale, sias ideas e ses proceder han chaschunà conflicts en la Lia Rumantscha. Jon Pult rapporta en sia cronica al radio dals 20 mars 1949:

> *«Wenn frühere Versammlungen im allgemeinen ruhig und geschäftlich verliefen, so prallen in den letzten Jahren gewisse Gegensätze aufeinander wie in einem spannungsgeladenen Parlament. Auf der einen Seite stehen die Leute der Tradition, die am schönen Werke der Lia Rumantscha festhalten, aber vor utopistischen, geldverschlingenden Experimenten zur sprachlichen Sanierung halbverlorener Gebiete warnen. Auf der anderen Seite*

178 Rapport annual LR 1947, p. 22. Steafan Loringett sur da Jon Pult: «El ais cuntschaint sco bun oratur chi domina tuottas quatter linguas naziunelas cun granda facilità.»

179 Jon Pult, referat a San Murezzan, 17-5-1952, relasch JP.

180 Steafan Loringett en il Rapport LR, 1949, p. 32.

stehen meist jüngere Vertreter aus jenen gefährdeten Kampfzonen, vor allem aus der Sutselva und dem Oberengadin, die mit neuartigen, aber scharfen, geradezu fanatischen Methoden an der Gesundung ihrer sprachkranken Gebiete arbeiten. Ihr geistiger Anführer ist der Sprachbiologe Dr. G. Gangale. Seine Anhänger streben eine Auflockerung der Lia Rumantscha an, damit sie ungestörter mit den für ihre Aktion bestimmten Geldmitteln arbeiten können. Seine Gegner lehnen ihn als gefährlichen Experimentator und Unruhestifter ab».[181]

L'entschatta dal 1949 vegn Gangale relaschà e sorta da la LR per ils 30 d'avrigl. Il secretari Jon Pult ha da cuntinuar la lavur en Sutselva e surpiglia ina fitg greva plaiv. El vesa e stima la prestaziun singulara da Gangale che ha entaifer paucs onns mobilisà glieud e realisà projects che nagin n'avess cartì pussaivels. A quai renviescha Jon Pult adina puspè e defenda Gangale, cun il qual el resta en contact. I dovra dentant precauziun, sco ch'ina episoda cumprova, documentada sco *«Questiun dr. Pult/dr.Gangale»*: *«Tönjachen relatescha sur da sia conferenza cun dr. Pult: Pult ha dit ch'el crajaiva da das-char discuorrer cun chi chi saja, ma ha lura inclet ch'el das-cha far que sco persuna privata, ma na sco impiegà da la LR. El disch a la fin cha per el füss il plü simpel dad avair ün ‹Pflichtenheft›. Prof. Tönjachen fa valair ch'üna glista dals dovairs e drets nu pudarà mai cuntgnair tuot ils cass pussibels. Il melder ais da's tgnair vi da la lingia dal parsura, dimena vi d'üna lingia cuntschainta.»*[182]

En la radunanza da delegads da la LR referescha Jon Pult ils 22 avrigl 1951 davart l'acziun da la LR en las scolas primaras. Suenter che la LR aveva realisà fin alura 30 scolinas (16 cumplettamain en gestiun da la LR e 14 en collavuraziun cun las vischnancas) gievi per far il pass cun il rumantsch en las scolas primaras da quellas vischnancas. *«Dr. Gangale ha realisà las scoulinas e nus avain provà da cuntinuar sün quella basa l'instrucziun rumantscha in scoula, cumanzand da suotinsü cun la lingua tschantschada dal lö e na da suringiò*

181 Pult, Jon (1955): Lebendiges und gefährdetes Rätoromanentum. Samedan, p. 74.

182 Protocol da la suprastanza LR, 24-9-1952, archiv LR. Gia pli baud avess Jon Pult gugent prendì posiziun per Giuseppe Gangale; ils 13-3-1948 scriva el a Beatrice Menzel (relasch JP): «Gangale ais, sco ch'eu n'ha dudi hoz, fich deprimà cha'ls Engiadinais nun han plü bain tut spraisa per el. Eu persunalmaing sun massa dependent da la LR per far il ‹leader› per Gangale. Ma oters Engiadinais han ils mans libers e nus sperain cha'ls Gaudenz ed oters chattan la via». Cun quai vegn fatg allusiun a l'aspect confessiunal dal conflict. Gangale era d'origin da l'Italia catolica ed è sa convertì dal 1924 tar la baselgia valdaisa reformada. Per las parts catolicas da la Rumantschia era quai – almain zuppadamain – in motiv supplementar da boicottar sias acziuns.

cun üna lingua ota da litteratura difficilmaing inclegiantaivla al scolar.»[183] La strategia è clera (e sa differenziescha da quella da Gangale): integrar las uras da rumantsch en la scola normala da la vischnanca, q.v.d. persvader las autoritads communalas, ils inspecturs da scola ed il departament d'educaziun e furmar ils magisters. Ina immensa lavur che Jon Pult cumenza cun conferenzas da magisters, cun referats e dietas da scolaziun[184] e cuntinuescha cun diversas acziuns fin dal 1954, cur ch'el banduna la LR. *«Quaista lavur m'ha manà in contact plü stret cun la Sutselva e seis problems specials, la s-chaffischun d'üna lingua da scrittüra, la terapeutica d'ün linguach in privel, ils problems da la bilinguità.»*[185] A la fin da ses engaschi en la LR lavura Jon Pult anc in temp – dasper tut la autras lavurs – vi dal dicziunari ladin–tudais-ch e redigia las letras d, e, f. *«Fingià al custab d avaiva el dat üna structura clera e definitiva, chi ha lura quia servi sco exaimpel e basa da partenza per tuot ils oters custabs»*, retegna Oscar Peer en il pream dal dicziunari ch'el ha redigì enavant e terminà dal 1962.[186]

La primavaira dal 1954 vegn Jon Pult tschernì sco magister a la scola chantunala e visescha la plazza tar la LR. Cun numnar en sia brev da demissiun las numerusas lavurs durant ses onns d'uffizi chaschuna el in'irritaziun: *«Tuot ils commembers da la suprastanza sun stuts da la charta da demissiun da dr. Pult, charta chi nu cuntegna gnanc ün pled d'ingrazchamaint per il parsura. La suprastanza decida da respuonder a quaista charta (sainza conlavur e sainza firma dal parsura) per fixar per l'avegnir cha las lavurs cha dr. Pult nomna in sia charta sun per granda part prestaziun dal parsura.»*[187] En la brev a Jon Pult fa la LR valair ch'ella sezza haja fatg in *«examen da conscienzcha»* davart tut il prestà e *«ch'El s-chüsa, signur docter, scha la suprastanza, in fand quel examen, as sainta in dovair, per amur da la güstia ed objectività, da far – sine ira ed studio – alchünas objecziuns. In sia charta da cumgià ignorescha el – e que ans displascha fich eir per El stess – il spiritus rector da bod tuot las lavuors manzunadas, il parsura da la Lia Rumantscha, chi nun ha gnü be la fiduzcha in El,*

183 Protocol da la radunanza da delegads LR, 22-4-1951, p. 8, archiv LR.

184 Per las mussadras datti ina sonda e dumengia da lavur (24/25-11-1951) a Tusaun e Rotan/Rodels, per ils magisters conferenzas a Pasqual (11-4-1951) ed ad Andeer (1-5-1951). Jon Pult referescha er en la conferenza dals inspecturs da scola dals 4-6-1951. Sia preschentaziun «Die Schulverhältnisse in Romanisch-Bünden» vegn integrada «in extenso in die Ausführungen des Departements», tenor scriver dal Departament d'educaziun dals 18-11-1952, relasch JP.

185 Jon Pult a la suprastanza LR, 30-6-1954, relasch JP. A questa brev è agiuntà in document da trais paginas ch'enumerescha las lavurs prestadas durant ses temp d'uffizi sco secretari.

186 Peer, Oscar (1962): Dicziunari rumantsch ladin–tudais-ch. Lia Rumantscha, Cuira, p. VII.

187 Protocol da la suprastanza LR, 7-9-1954, archiv LR.

ma chi ha eir ideà e dirigi, skizzà e survaglià cun bainvuglientscha e pazienza illimitada tuot las lavuors.»[188] Jon Pult scriva ils 3 october ina resposta ch'el na trametta betg e cun pitschnas midadas ina segunda brev ch'el spedescha a la LR. El na saja betg in «Jon Ingrat», haja scrit la brev en buna fai e renconuschì la lavur da quests onns sco prestaziun da tuts. Cun emfasa exprima el ses engraziament a la suprastanza ed en emprima lingia al parsura Steafan Loringett. «*El m'ais stat dürant tuot il temp ün schef zuond activ ed a medem temp sco ün bun bap. (...) El ais stat al timun ed eu n'ha segui sias directivas, seguond mias forzas.*»[189]

Suenter la partenza da Pult resta la LR fin dal 1960 senza secretari, cartend probabel – sco che la notizia en il protocol allegà sura lascha supponer – ch'il success da la LR saja tuttina «*per granda part prestaziun dal parsura*». La realitad è dentant diversa. La dinamica e la creativitad da la LR chalan, las acziuns iniziadas da Gangale e cuntinuadas da Pult sa perdan. Il 1959 votescha il pievel grischun cunter in augment da la contribuziun chantunala a la LR. Pir en ina segunda votaziun e cun ina campagna da propaganda, inspirada da las acziuns da Jon Pult per l'instanza 1947, vegn la contribuziun tuttina anc decidida il 1960.[190]

«(...) imbüttamaints averts o dascus, perche cha nus Rumantschs nu sajan buns da s'unir ad üna lingua scritta, da vendscher ils particularissems, la stinadezza (...)»

Sco funcziunari en las instituziuns rumantschas è Jon Pult vegnì confruntà a moda fitg directa cun la diversitad idiomatica, sia valur e sia problematica. En ses relasch sa chattan referats en vallader, puter, sutsilvan e sursilvan – ed en ladin da las Dolomitas.[191] El sa sentiva obligà da s'adattar als idioms da

188 Suprastanza LR a Jon Pult, 25-9-1954, brev suttascritta dad E. Durgiai, R. Florin e R.O. Tönjachen, relasch JP.

189 Jon Pult a la suprastanza LR, 3-10-1954, relasch JP. En la brev betg tramessa steva la formulaziun: «Mo eu craj d'avair segui seguond mias forzas sias directivas, surlaschand ad el l'iniziativa. Duos nu pon esser al timun.» Curt suenter quest intermezzo segirescha Loringett la collavuraziun da Jon Pult per lavurs «cha Tü sast far il plü bain, aviand amo preschaint que chi ais curri e passà in Teis temp da secretariat». (Cartulina da Steafan Loringett, 24-11-1954, relasch JP)

190 Per detagls davart questa campagna e per ils resultats da las votaziuns da 1959 e 1960, cf. Lechmann, Gion (2005): Rätoromanische Sprachbewegung. Die Geschichte der Lia Rumantscha von 1919 bis 1996. Frauenfeld/Stuttgart/Wien, p. 525-537.

191 Il 1947 beneventa el «Nos bon fredesch ladins de Gerdeina i de Badia» en lur idiom a la radunanza generala da la UdG a Scuol, vesair il pled publitgà en quest'ediziun.

ses interlocuturs e sa perstgisava cun scharm per eventualas sbagls. «*Cun quei che nus essan cheu en tiara romontscha sursilvana, vi jeu sespruar de tschintschar sursilvan, era sch'jeu sundel buca segirs en vies bi lungatg. Sco secretari della LR sesentel jeu en in cert senn obligaus de far aschia. Vus vegnis a perstgisar ils sbagls ad in Engiadines.*»[192]

Mintgatant ha el dentant er avunda da siglir dad in idiom a l'auter e giavischa che mintgin savess discurrer en ses agen idiom e vegnir chapì da tuts. «*Jou stùn mal da betga saver far quegl an egl sutsilvan scoiglsoda, mo an egn lungaig masdiro cun oters idioms. Quegl e la sort d'egn funcziunari ca ha da safatschendar oz cul sutsilvan, dumàn cul sursilvan, luscha ear cul surmiran a naturalmeng cul ladin puter d'Engiadin'ólta a cul ladin vallader d'Engiadina bassa a Val Müstair. Igl e strusch pusseval da taner zavro egn idiom da gl'oter, cur c'ins ha da saglir mintga gi egn pêr eadas dad egna bagliafada a l'otra (...) Mintgegn stuvess bagliafar igl sieus pled, mo jou less betga easser surantaletg cul mieus ladin d'Engiadina bassa ca stat mengia daliantsch digl vos lungaig. Stgisat peia igls meas fals.*»[193]

La moda dals filologs e funcziunaris rumantschs da la generaziun da Jon Pult da s'adattar a l'idiom da l'interlocutur aveva mintgatant in aspect comic. Anc ils onns 1970 pudev'ins udir discussiuns tranter filologs, nua che quel da l'Engiadina discurriva sursilvan ed il Sursilvan ladin. Il «code switching» dueva signalisar cumpetenza interrumantscha. L'idea dad in linguatg scrit cuminaivel era da quest temp quasi maldeschenta: «*Gion Antoni Bühler da Domat (...), il fundatur da la Società Retorumauntscha, avaiva gieu la mera da ‹buglir insembel› tuot noss idioms in üna lingua da scrittüra. Que nun ais brichaffat gratagio. Hoz savainsa cha tels experimaints, eir sch'els sun bain managios, sun impussibels da realiser. Els contribuissan bgeraunz a stendschanter güst il plü egen da nossas differentas tschauntschas e las privessan da lur culur e vita. La SRR sieua hoz oters böts.*»[194]

Jon Pult chatta ils dretgs attributs per mintga idiom[195], vesa dentant er ils problems en la pratica: «*Vus tuts saveis che la spartida de nies lungatg en*

192 Jon Pult, referat en la CRR a Sedrun, 2-6-1951, relasch JP.

193 Jon Pult, bainvegni a la conferenza dals magisters da la Tumleastga e la Mantogna a Pasqual, 26-4-1952, relasch JP.

194 Jon Pult, referat a San Murezzan, 17-5-1952, relasch JP.

195 Pult, Jon (1959): La dostanza dal Rumantschs, p. 134: «(...) il craftaivel sursilvan, il vegl sutsilvan, il sonor surmiran, il prezius puter ed il melodius vallader (...)»

divers idioms complichescha nossa lavur dapertut. Suenter haver empruau all'entschatta de far emissiuns en divers idioms essan nus dapi onns arrivai al sistem de dedicar ina emissiun mo ad in idiom.[196] *Nies pievel teidla mo igl agen dialect. (...) Mintgin crei ch'el vegni alla cuorta. Sr. Maissen auda reclamaziuns ch'ins detti memia bia quei ladin nuncapeivel. Jeu survegnel reproschas ch'ins audi adina quei tschalover. Il Grischun central ei en general pli modests.»*[197]

Per la diversitad dals idioms discurrids numna Jon Pult ils arguments ch'ins auda anc oz: atgnadads regiunalas e localas creeschan identitad e dattan colur e savur a la lingua. Ch'i dovra er plirs idioms scrits declera el als lecturs da lingua tudestga sco tribut al senn da libertad e suveranitad dals Rumantschs e sco in fatg nunmidabel: *«Ja wir sind so unabhängig, dass wir uns nicht einmal einer eigenen, allgemein gültigen Schriftsprache unterordnen. (...) Die landschaftliche Zerklüftung, die Glaubensspaltung, das ausgeprägte Selbstbewusstsein der Talschaften und Dörfer, kurz die urdemokratische Einstellung der Rätoromanen, brachte es mit sich, dass wir nicht imstande waren, eine gemeinsame Hochsprache zu schaffen. (...) Man bedauert immer wieder, ja man beanstandet uns sogar den Luxus, verschiedene Schriftsprachen zu pflegen. Es ist nun einmal so. Wir können es nicht ändern.»*[198] Il fatalissem che s'exprima en talas constataziuns mussa che l'ideologia da l'idiom sco suletta soluziun era nunballuccanta. Ina lingua unifitgada n'era ils 1950 effectivamain betg necessaria. Las regiuns avevan strusch contact l'ina cun l'autra, la communicaziun rumantscha sa concentrava quasi totalmain sin l'agen territori. D'ordaifer na vegniva – er suenter la renconuschientscha dal rumantsch sco lingua naziunala il 1938 – tant sco nagut en rumantsch. E las emissiuns da radio eran anc fitg raras. Mintga auter idiom era perquai ester a l'ureglia e vegniva refusà.

Ord vista dad oz è interessanta la discussiun davart la creaziun d'in nov idiom scrit en Sutselva, lantschà e realisà da Giuseppe Gangale. Jon Pult ha surpiglià la lavur e l'argumentaziun da Gangale: Il rumantsch saja svanì

196 Cur che Tista Murk ha pli tard cumenzà a duvrar ils differents idioms in sper l'auter – er en la medema emissiun – è Jon Pult stà in promotur da questa idea. El era cleramain cunter las emprovas da sparter il radio rumantsch en in radio ladin ed in sursilvan.

197 Jon Pult, referat en la CRR a Sedrun, 2-6-1951, relasch JP.

198 Pult, Jon (1951): Der rätoromanische Sonderfall. en: Die Schweiz. Ein nationales Jahrbuch. Neue Helvetische Gesellschaft, Basel p. 166. Questa argumentaziun sa repeta en differents referats e lascha supponer, quant difficil ch'igl era da persvader e pretender dapli per rumantsch en differentas varietads regiunalas.

or da las scolas da la Sutselva, perquai ch'ins haja durant decennis pruvà d'imponer il sursilvan sco lingua da scola, empè dad instruir en l'agen idiom sutsilvan.[199] La consequenza sajan cumplexs d'inferiuradad linguistica. Ins stoppia perquai far dal sutsilvan in ulteriur idiom scrit. Pli gugent in idiom scrit dapli che perder la punt tranter la Surselva e l'Engiadina. Il sutsilvan scrit saja la premissa per avair success en scola, pertge ch'ils Rumantschs veglian tgirar lur agen idiom e betg ina lingua scritta che vegnia dad in'autra regiun. Sch'ins sforzia els da far quai, saja quai la fin da l'instrucziun rumantscha e las vischnancas introduceschian il tudestg en scola.

Malgrà il sutsilvan scrit n'ha il rumantsch betg pudì vegnir mantegnì a lunga vista en las scolas da la Tumleastga e da la Mantogna. I deva pia anc autras forzas che han influenzà il destin dal rumantsch en Sutselva pli fitg che la varianta linguistica. Per Jon Pult èsi stà *«la realisaziun d'ün sömmi»* ch'in linguatg rumantsch scrit cuminaivel, dasper la varietad dals idioms, è la finala tuttina daventà realitad:

«Eu stögl pensar al temp ch'eu d'eira secretari da la Lia Rumantscha, a tuot quels ‹imbüttamaints› averts e dascus, perche cha nus Rumantschs nu sajan buns da'ns unir ad üna lingua scritta, da vendscher ils particularissems, la stinadezza, la mentalità restretta, las invilgias! Ed uossa staina davant quai chi paraiva ün miracul, davant la realisaziun d'ün sömmi. Co esa pussibel cha'ls Rumantschs as perinclegian culla soluziun dal RG? Eu craj cha quai saja d'attribuir a trais radschuns:

1. L'excellenta proposta (Richtlinien) da Heinrich Schmid, chi ha s-chaffi üna sintesa our dals elemaints tipics dals divers idioms (cun pais preponderant dal sursilvan e vallader) evitond fuormas artificialas.

2. Il möd da proceder prudaint da la Lia Rumantscha chi restrendscha sabgiamaing l'adöver dal RG a quai chi'd es pussibel, nu strapatschond l'adüs da nossa glieud, proseguind cun tact e sen per las sensibiltats regiunalas.

3. La situaziun psicologica bainquant müdada, il pensar main restret co plü bod ed ils contacts plü frequaints ed intensivs.

(...) Tschert chi dà chosas chi fan fadia d'acceptar, chosas chi disturban, chi fan ün pa mal. I s'ha tscherchà la soluziun chi fa il main mal pussibel. (...)

199 En il Rapport annual LR 1949, p. 22 vegn cità Giachen Michel Nay (Nies Tschespet 1926, p.149) a l'adressa dals Sutsilvans: «Seigies caulds; saveis vus buc esser caulds, sche seigies freids, mo freids sco s'auda. Vuleis vus setener vid la faviala romontscha, sche stimei, preziei e cultivei quella. Cass cuntrari seteni e cultivei il tudestg e violei buca l'ureglia romontscha!» La LR renviescha questa tenuta. Giuseppe Gangale haja dà a la glieud en Sutselva il sentiment che lur linguatg saja insatge interessant, custaivel, dign d'existenza. L'egemonia dal sursilvan dal Culm d'Ursera (Oberalp) fin al pass dal Gelgia saja in concept passà.

Mia experienza cun leger RG es quella cha davo tscherts inscunters inüsitats ed alch intops i s'adüsa bain svelt al nouv linguach. A la fin as faja apaina aint da leger üna lingua insolita. I's familiarisescha culla materia. Possa gratiar quista nouva aventüra aint ill'epopea dal movimain rumantsch. Possa quai dar a noss pövelet forza ed uniun. ***Il Rumantsch Grischun dà forza ed uniun!»***[200]

Tipic per Jon Pult: sia tenuta positiva malgrà tscherts dubis. L'unitad rumantscha era per el dapi sia entrada en il moviment rumantsch in postulat d'emprima prioritad. En sias cronicas integrescha el tuttas regiuns e mussa, co che quellas realiseschan ensemen quai che constituescha la Rumantschia. Sias tabellas dals «Pleds chi difficulteschan l'incletta tanter sursilvan e ladin» èn stadas model per la «Glista dals pleds ils pli differents d'in idiom a l'auter» en il Pledari Grond.[201]

«Mumaints da fiduzcha e spranza, ma eir da scuraschamaint e schmordüm»[202]

L'ultim contact public da Jon Pult cun il moviment rumantsch è stà sia preschientscha a l'act final da la Scuntrada, l'avust dal 1991 a Laax, curt suenter ses 80avel natalizi. El era segnà da sia malsogna, ma sia fatscha glischava, cur che las gruppas rumantschas dals divers territoris passavan cun bandieras, costums e musica davant la tribuna dals giasts d'onur. Sia lavur aveva purtà fritg e vegniva cuntinuada.[203] Durant passa 50 onns era el stà stretgamain collià cun quest moviment ed aveva vis e vivì in pau dal tut. *«I dà mumaints da fiduzcha e spranza, mo eir da scuraschamaint e schmordüm. I dà festas (...) chi dan ün bel chatsch. I dà peró adüna darcheu dischillusiuns.»*[204]

200 Jon Pult: Conguals tranter rumantsch grischun e ladin, referat a Savognin, 10-8-1983, vair il referat publitgà en quest'ediziun. Il slogan «Rumantsch Grischun dat forza ed uniun» ha la LR duvrà a partir dal 1984 durant plirs onns sin ses palperi da correspondenza.

201 Pledari Grond (1993): Stampa da la banca da datas linguisticas, elavurada dal Post da rumantsch grischun da la Lia Rumantscha sut la direcziun da Geroges Darms ed Anna-Alice Dazzi Gross, Cuira.

202 Pult, Jon (1959): La dostanza dals Rumantschs. p. 136.

203 «Zu sehen, dass am Ende des Jahrhunderts das Romanische noch als lebendige Sprache und Kultur dasteht und dass die Arbeit beharrlich weitergeführt wird, erfüllt uns mit Befriedigung.» (citat da Jon Pult, en: Cathomas, Bernard (1991): Jon Pult – Kulturanimator der ersten Stunde. en: Bündner Zeitung, 3-8-1991).

204 Pult, Jon (1959): La dostanza dals Rumantschs, p. 136.



Ils secretaris da la Lia Rumantscha cun lur dunnas, Cuira 1980, da sanester: Martina e Hendri Spescha, Andrea e Berta Schorta, Jon e Beatrice Pult, Iso Camartin, Giachen Giusep Casaulta, Melitta Camartin, Rita e Bernard Cathomas. (fotografia da Christian Caduff-Vonmoos)

Tuttina ha el adina danovamain chattà la motivaziun per sasez e per animar auters da surpigliar responsabladad. Sco strusch insatgi auter ha el prendì viva art e part, ha dà impuls ed accumpagnà iniziativas. En ils onns suenter la renconuschientscha dal rumantsch sco lingua naziunala dal 1938 ed a l'entschatta dal svilup rasant da la societad suenter la Segunda Guerra mundiala ha el dà direcziun e paisa al moviment rumantsch. Sco represchentant rumantsch e grischun en gremis da la Societad Svizra da Radiotelevisiun SSR ed en il cussegl da fundaziun da la Pro Helvetia n'ha el betg mo argumentà per projects rumantschs, mabain er postulà in barat cultural entaifer l'entira Svizra. Surmuntar mirs ed avrir l'orizont veseva el – er per la minoritad ch'el defendeva – sco cundiziun primara per furmar in avegnir.[205]

Ils resultats che Jon Pult ha cuntanschì en las instituziuns rumantschas sa basan sin sia cumpetenza, ses spiert avert e blera lavur, sin sias qualitads da communicatur – e surtut er sin ina gronda purziun empatia ed indulgenza.

205 Jon Pult, votum en il cussegl da fundaziun da la Pro Helvetia, ils 18-11-1971 a Genevra: Förderung des Kulturaustauschs im Landesinnern, vesair il votum publitgà en quest'ediziun.

Üna cronica ingaschada dal movimaint rumantsch

Ils pleds e scrits da Jon Pult preschantats da Rico Valär

Jon Pult d'eira fich retscherchà sco oratur e referent. Las prümas experienzas cun tegner pleds varà'l fat a festas da famiglia ed al gimnasi, lura in mincha cas a l'università ed i'l ravuogl da l'uniun studentica «Zofingia». Seis prüms discuors publics ha'l tgnü fingià sco giuven student da 24 ons e sco chi muossan las reacziuns illa pressa ed ils numerus invids per tegner pleds i'ls prossems ons, as haja scuvert fingià quella jada sias qualitats d'oratur. Jon Pult ha documentà cun exactezza tuot ils pleds, votums, discuors e referats ch'el ha tgnü tanter il 1925 ed il 1985, perfin ils referats sco student a l'università manzuna'l. In quellas glistas impreschiunantas sun documentats per ils 60 ons d'activität sco oratur passa 300 pleds publics, i'ls ons sco manader da la Chesa Planta e sco secretari da la Lia Rumantscha regularmaing tanter 10 e 15 referats l'on. Natüralmaing ch'el ha tgnü divers referats eir plüssas jadas, oter füssa stat impussibel d'accumplir ün simil pensum. I nu fa dimena star stut cha Jon Pult d'eira cuntschaint sco oratur, na be in Engiadina, ma in tuot il chantun Grischun e cul radio lura fin giò la Bassa. Caracterisond a Jon Pult in seis *Il bal da schaiver nair* dal 1953 ha Men Rauch perquai s-chaffi il seguaint purtret rimà:

Jon Pult

Buttunera fluoramada.
Versch guliva sco'n linger.
Chotscha naira, cler striblada.
Pass elastic e liger.

El ais l'hom da l'eleganza
ed adüna intratgnaint
sa las reglas da crajanza
e fa gugent ün cumplimaint.

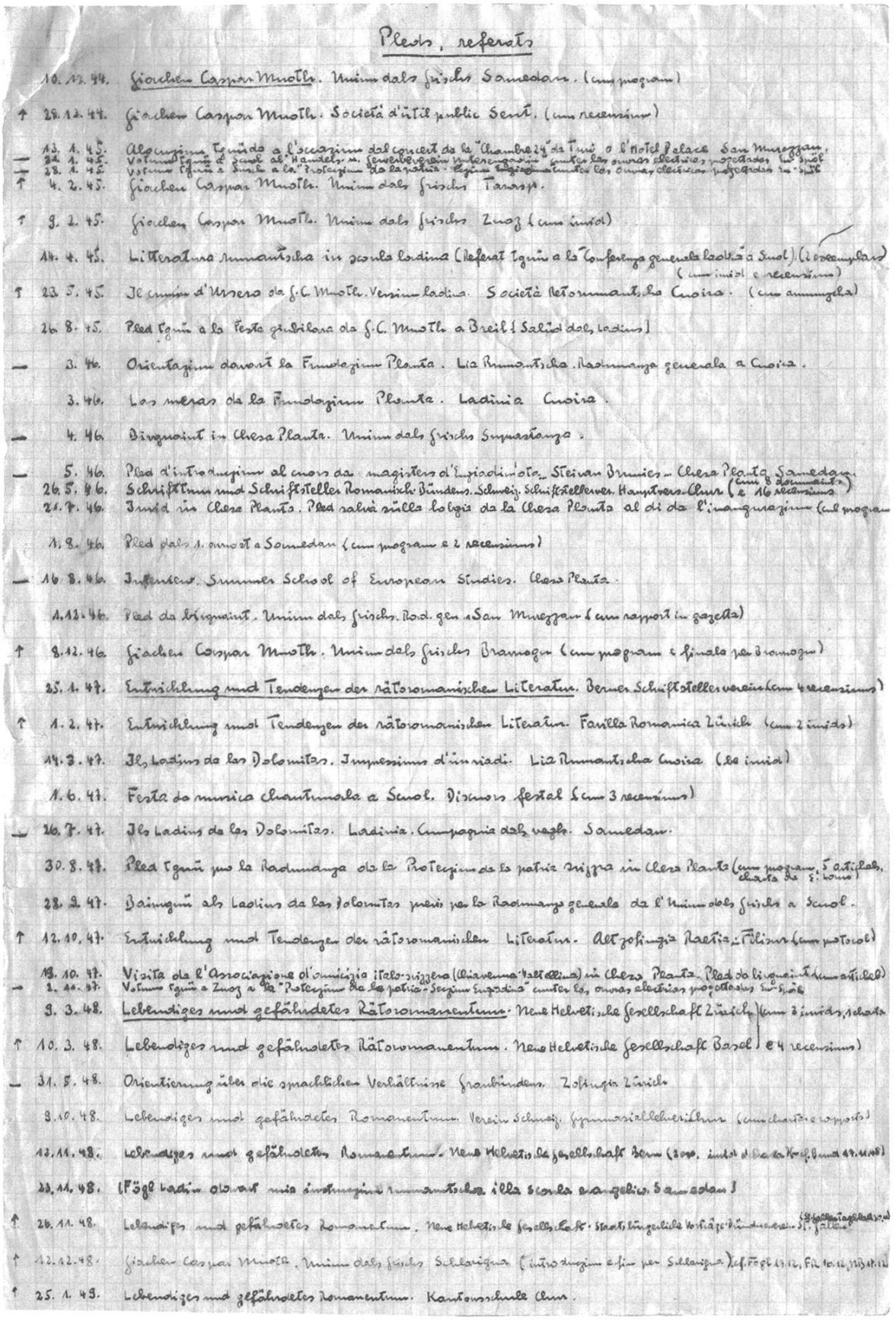
Cur ch'el munta sün la buorra
e discuorra cun vigur:
Tuot chi saglia, tuot chi cuorra
per tadlar quaist oratur.

Eir al radio fa'l reclama
pel rumantsch quaist grand striun.
Co pür crescharà sa fama
a ti'l vair in televisiun.

Eir Jachen Curdin Arquint manzuna i'l necrolog da Jon Pult ils numerus referats ch'el ha tgnü e descriva sias qualitats d'oratur seguaintamaing: «Tras sia apparentscha e seis cuntegn, cun seis möd quiet ed a listess temp impegnà, retgnü e listess plain temperamaint, analitic e tuottüna concret tras ils exaimpels ch'el tscherniva cun chüra, cun sias formulaziuns chi – là ingio ch'el laiva metter l'accent, vaivan magari alch d'ün appel o d'ün slogan e restaivan impress, cun tuot quai d'eira'l bun da dar a seis referats adüna darcheu alch chi's pudess nomnar ün'atmosfera festiva, chi vaiva seis agen charme.»[206]

Il prüm discuors public chi's rechatta i'l relasch da Jon Pult es *Nossa terra rumantscha d'hozindi* ch'el ha tgnü dal 1935 cun be 24 ons a la Festa ladina a Sta. Maria, in preschentscha tanter oter da Peider Lansel. Id es impreschiunant d'as laschar portar da quist discuors inavo i'l temp tanter las duos guerras mundialas, i'l temp da la «geistige Landesverteidigung», i'ls ons avant l'arcugnuschentscha dal rumantsch sco quarta lingua naziunala (dal 1938). Jon Pult as muossa in quist discuors sco tipic rapreschantant da quels ons, sco Svizzer ingaschà per la defaisa e la protecziun da la patria, sco giuven student marcà eir da l'activitä da seis bap per la lingua materna e dal patriotissem da seis professer Jakob Jud, üna persuna ingaschada tanter oter per la protecziun da la patria, per exaimpel illa Nouva Società Elvetica. Il giuven student Jon Pult fa eir part da la Zofingia, ün ravuogl da students da taimpra patriotica. Perquai nun esa da star stut ch'el celebrescha ils babuns chi han cumbattü per lur drets e la libertà e ch'el fa ün grond discuors da lod a la patria grischuna e rumantscha. El maina a seis public sün ün viadi imaginà tras las valladas rumantschas, da Müstair a Mustér, per cha minchün vezza davant sai quant gronda ed imposanta cha la «terra rumantscha» es insè: «Quaista strivla da terrain ha üna distanza plü gronda co cha blers crajan, masürada tras l'ajer importa ella var 140 km, e correspuonda incirca a la distanza directa dal Gotthard infin a Lausanne». La terra rumantscha fa damaja oura quasi la mità da la ladezza da la Svizra.

206 Arquint, Jachen Curdin: In memoria a Jon Pult. in: Annalas da la SRR, Cuoira, 1992, p. 222.



Pleds, referats

10. 12. 44. Giachen Caspar Muoth. Unim dals frischs Samedan. (cun program)

↑ 28. 12. 44. Giachen Caspar Muoth. Società d'util public Sent. (cun recensiun)

13. 1. 45. Allungiun tgnüda a l'occasiun dal concert da la "Chambre 4" da Tuor o l'Hotel Palace San Murezzan.
— 24. 1. 45. Votum tgnü a Samedan ab "Hamlet" m. Generalversammlung Lyceumsgesellschaft Samedan, Lia Rumantscha, Cussegl grischun, Società retorumantscha, Uniun dals grischs
— 28. 1. 45. Votum tgnü a Zuoz a la "Protezium da la patria" - Sezium Engiadina - contra las ovras electricas projectadas tar Spöl
↑ 4. 2. 45. Giachen Caspar Muoth. Unim dals frischs Tavasp.

↑ 9. 2. 45. Giachen Caspar Muoth. Unim dals frischs Zuoz (cun invid)

14. 4. 45. Litteratura rumantscha in gonla ladina (Referat tgnü a la Conferenza generala ladina a Scuol) (2 exemplars)
(cun invid e recensiun)

↑ 23. 5. 45. Il cumün d'Ursera da J. C. Muoth. Versiun ladina. Società Retorumantscha Cuoira. (cun ammuglia)

26. 8. 45. Pled tgnü a la Festa giubilara da J. C. Muoth a Breil [Salüd dals ladins]

— 3. 46. Orientaziun davart la Fundaziun Planta. Lia Rumantscha. Radunanza generala a Cuoira.

3. 46. Las mesas da la Fundaziun Planta. Ladinia Cuoira.

— 4. 46. Discussiun in Chesa Planta. Uniun dals grischs Supraselva.

— 5. 46. Pled d'introduziun al cors da magisters d'Engiadin'ota - Steivan Brunies - Chesa Planta Samedan.
26. 5. 46. Schrifttum und Schriftsteller Romanisch Bündens. Schweiz. Schriftstellerver. Hauptvers. Chur (cun 8 documaints) (e 16 recensiuns)
21. 7. 46. Invid in Chesa Planta. Pled salvà sülla bolgia da la Chesa Planta al di da l'inaugaziun (cul program)

1. 8. 46. Pled dals 1. auost a Samedan (cun program e 2 recensiuns)

— 16. 8. 46. Invitation. Summer School of European Studies. Chesa Planta.

1. 12. 46. Pled da brigmaint. Uniun dals grischs. Rad. gen. a San Murezzan (cun rapport in gazetta)

↑ 8. 12. 46. Giachen Caspar Muoth. Uniun dals grischs Brainaz (cun program e finala per Brainaz)

25. 1. 47. Entwicklung und Tendenzen der rätoromanischen Literatur. Berner Schriftstellerverein (cun 4 recensiuns)

↑ 1. 2. 47. Entwicklung und Tendenzen der rätoromanischen Literatur. Famille Romanica Zürich (cun 2 invids)

14. 3. 47. Il Ladins da las Dolomitas. Impressiuns d'üna viadi. Lia Rumantscha Cuoira (16 invids)

1. 6. 47. Festa da musica chantumada a Scuol. Discuors festival (cun 3 recensiuns)

— 26. 7. 47. Il Ladins da las Dolomitas. Ladinia. Cumpagnia dals vagls. Samedan.

30. 8. 47. Pled tgnü pro la Radunanza da la Protezium da la patria Nizza in Chesa Planta (cun program, 5 articlas, charta da S. Lorn)

28. 9. 47. Baingiün als Ladins da las Dolomitas preparà per la Radunanza generala da l'Uniun dals grischs a Scuol.

↑ 12. 10. 47. Entwicklung und Tendenzen der rätoromanischen Literatur. Alt-Zofingia Raetia - Filiun (cun protocol)

13. 10. 47. Visita da l'Associaziun d'amicizia italo-svizzera (Chiavenna-Valtellina) in Chesa Planta. Pled da bainvgnit da nossa part.
→ 2. 11. 47. Votum tgnü a Zuoz a la "Protezium da la patria - Sezium Engiadina" contra las ovras electricas projectadas tar Spöl

3. 3. 48. Lebendiges und gefährdetes Rätoromanentum. Neue Helvetische Gesellschaft Zürich (cun 3 invids, 1 charta)

↑ 10. 3. 48. Lebendiges und gefährdetes Rätoromanentum. Neue Helvetische Gesellschaft Basel (e 4 recensiuns)

— 31. 5. 48. Orientierung über die sprachlichen Verhältnisse Graubündens. Zofingia Zürich

3. 10. 48. Lebendiges und gefährdetes Romanentum. Verein Schweiz. Gymnasiallehrerinnen (cun charta e rapport)

13. 11. 48. Lebendiges und gefährdetes Romanentum. Neue Helvetische Gesellschaft Bern (cun invid e charta Kof. 13.11.48)

23. 11. 48. [Fögl ladin ola ova nüa ünteraziun romantscha illa scoula evangelica Samedan]

↑ 26. 11. 48. Lebendiges und gefährdetes Romanentum. Neue Helvetische Gesellschaft: Staatsbürgerliche Vereinigung Bündnervolk (Hilfsschulgesellschaft) St. Gallen

↑ 12. 12. 48. Giachen Caspar Muoth. Uniun dals grischs Schlarigna (cuntinuaziun e fin per Schlarigna) (cf. Fögl 17.12, Fin 10.12, Nüs 17.12)

↑ 25. 1. 49. Lebendiges und gefährdetes Romanentum. Kantonsschule Chur.

Manuscrit cun üna glista dals pleds e referats tgnüts dal 1945 al 1948. (relasch Jon Pult, Sent)

Jon Pult muossa fingià in seis prüm discuors dal 1935 sia vart da cumbattant, suvent zoppada davo pleds bain ponderats, chi's manifesta eir plü tard adüna in seis discuors destinats a ravuogls rumantschs. «Co as preschainta hozindi nossa terra exteriurmaing ad ün Svizer o ad ün eister chi vain pro nus in visita?» dumonda Jon Pult retoricamaing a seis public in Val Müstair. Ed el respuonda: «Quel chi passa tras nossas vals e cumüns in automobil o cul velo o a pè nun vezza oter co: Verbots, Busse's, Langsam fahren, Velofahrer absteigen. [...] Aint ils cumüns vezza'l viandant eister a mincha pass: Handlung, Gasthof, Metzgerei, Bäckerei, Gemeinde-Haus, Schul-Haus, avis tudais-chs, reclamas tudais-chas: Preis-Kegeln, Waldfest, Sommerfest.» El critichescha ferventamaing quista servilità invers ils esters, il zoppantar l'aigna lingua, las aignas tradiziuns ed üsanzas, ed es eir cunter l'assimilaziun als «uschedits dabsögns e giavüschs dals eisters». El nun ha temma da dovrar pleds clers e nets chi dan perdütta d'üna tscherta veemenza giuvenila: «Quai ais üna mancanza da caracter! Nus eschan dvantats ün pövel da licha-chüls!» Tenor Jon Pult esa «cumpletamaing foss da crajer cha l'eister tschercha durant las vacanzas quai ch'el ha a chasa, al cuntrari, la bleruna part, cun exepziun dals filisteruns, vöglian avair variaziun, cambiamaint, i tils plascha da rivar in ün lö da cultura e lingua eistra». Ed el fa curaschi a la populaziun da's fidar da l'originalità dal rumantsch ed eir da si'attractività pels esters, sainza però güdichar la lingua be tenor l'ütilità.

E fingià in quist prüm referat observaina quai chi dvainta plü tard la nouda chasa da Jon Pult, nempe ch'el dà cussagls concrets e pratics chi muossan ch'el cugnuoscha pürmassa la situaziun reala i'ls cumüns rumantschs: «E scha nus vessan dad inscuntrar ün marmuognunz chi nun as lascha persvader e sustegna la granda ütilità dal tudais-ch e la pitschnischma importanza dal rumantsch, schi saran nus pronts culla resposta: Scha ün tal Maschel Buttatschü nun cognuoscha propcha ningiüns ideals e viva be per sa buorsa e nun vezza sün quaist muond oter co be ütilità, schi til dscharan nus chi d'ais eir fich ütil da savair il rumantsch chi d'ais sco üna miravgliusa clav per imprender leivamaing otras linguas, chi sia talian, franzes o spagnöl, dafatta tudais-ch.» Bel, co cha Pult integrescha qua la metafra positiva dal rumantsch sco clav per las linguas, dovrada già da Gion Antoni Bühler, popularisada in Engiadina da Peider Lansel e dvantada plü tard il simbol da la Lia Rumantscha.[207]

207 vair Coray, Renata (2008): Von der Mumma Romontscha zum Retortenbaby Rumantsch Grischun. Institut für Kulturforschung Graubünden, Cuoira, p. 324 e seguaintas.

L'incuraschar, sensibilisar e sdruagliar ils Rumantschs fa part da tuot seis discuors tgnüts i'ls cumüns. Il clom da defender la lingua materna es natüralmaing il plü fervent e politic i'ls ons avant la seguonda guerra mundiala. Eir in seis discuors dals prüms avuost a Sent l'on 1936 – il prüm d'üna buna dunzaina – douvra Jon Pult pleds fich clers: «Chi chi abanduna la lingua da la mamma, quel ais ün uman sainza ideals, sainza caracter, quel ais a chasa dapertuot e ninglur, pront dad esser hoz communist e daman faschist!» Sco in general i'ls discuors da quels ons – pensain per exaimpel al cusglier federal Philipp Etter ed als discuors tgnüts a l'exposiziun naziunala, la «Landi» dal 1939 a Turich – observaina üna cumbinaziun da defaisa da la lingua, defaisa da la patria, defaisa dal spiert svizzer e prontezza da defender eir militaricamaing la democrazia svizra.

Ad üna festa dals musicants engiadinais, ils 23 d'avrigl 1939 a Sent, cuort avant chi cumainza la seguonda guerra mundiala, suottastricha Jon Pult la gronda importanza da la cumünanza per vivantar l'aigna lingua e cultura, ma eir per defender la patria: «Nus Engiadinais, individualists per la pel, particularists, sparagliats e riservats, nu das-chain plü inavant ans stachar da la vita sociala ed ir in tschercha da la suldüna. Il singul, intemuri tras radio e pressa e noschas nouvas, influenzà da qualche vaschin clouder, dvainta vi e plü fatalist e pessimist e vezza l'inimi fingià sün porta. La comünanza dà curaschi e fiduzia ill'aigna forza, l'ir spadla in spadla cul prossem ans fa star dret sü... e chi sà scha quai nu svagliess in nus darcheu quel fö da la storia grischuna, quel entusiassem patriotic e, schi sto esser, dafatta il fanatissem d'ün Jenatsch?»

Quists pleds dal student Jon Pult paran d'avair fat impreschiun a la raspada radunada per la festa dals musicants, i'l *Fögl Ladin* legiaina: «Cun fö ed entusiassem proferit alura sar cand. phil. Jon Pult seis bel e concis pled festal chi raccogliet ün strasunant applaus.» E la *Gasetta Ladina* rapportescha: «Üna stupenda variaziun chi occasiunet quietezza subitana sün tuot la plazza festala, füt il discuors festal dal giuven Sentiner plain temparamaint, sar stud. fil. Jon Pult. Seis discuors eis penetrà aint ils cours da tuots visitaduors, el eira propriamaing adattà al mumaint ed a la fin gnit la solenna quietezza festala interruotta tras ün frenetic applaus.»[208]

Adüna darcheu as ha Jon Pult sfadià d'interessar a seis public per la litteratura rumantscha, impustüt eir per la lirica. Quant suvent ha'l dudi dals scriptuors il plant ch'els survegnan uschè pac rebomb! Perquai ha'l recità

208 Fögl Ladin e Gazetta Ladina, 28-4-1939

regularmaing poesias i'ls ravuogls rumantschs, per intimar a leger inavant. Güsta ün poet sco Andri Peer chi valaiva sco difficil e sias poesias sco impenetrablas es gnü sustgnü fermamaing da Jon Pult ed el ha manzunà bod in mincha referat dedichà a la litteratura rumantscha a quist giuven talent chi guardaiva surour il curtin da la lirica rumantscha tradiziunala.

Consequaintamaing ha Jon Pult eir provà da sdruagliar l'interess dals Engiadinais per la litteratura da las otras valladas rumantschas, impustüt da la Surselva. Quai vezzaina bain i'l referat davart Giachen Caspar Muoth dal 1944 ed in quel dedichà a la *Poesia rumantscha d'hozindi* dal 1949.[209] Ils 10 da december 1944 ha Jon Pult tut l'occasiun dal 100avel on da la naschentscha da Muoth per preschantar al public engiadinais la persuna ed ün dals importants epos da Muoth, l'autur dal cuntschaint clom da defaisa «Stai si, defenda, Romontsch, tiu vegl lungatg! Risguard pretenda per tiu patratg!». Interessant es cha Jon Pult ha eir rapreschantà l'Engiadina a la festa giubilara da Muoth a Breil ils 26 d'avuost 1945 tgnond ün pled in vallader. L'unità dals Rumantschs da tuot las valladas til staiva fich a cour ed el ha provà adüna inavant da promover l'interess e l'incletta vicendaivla tanter ils idioms.

Sco cugnuschidur e svessa activist dal movimaint rumantsch es Jon Pult dvantà ün da seis importants cronists. Seis pleds ed artichels per ils giubileums da 40 e 50 ons Lia Rumantscha, da 100 ons Società Retorumantscha e da 25 ons arcugnuschentscha dal rumantsch sco quarta lingua naziunala dan üna survista concisa, objectiva ed interessanta da la fundaziun da las instituziuns rumantschas fin a lur activitats i'ls decennis dal davoguerra. Da tuot seis pleds ed artichels per giubileums, anniversaris e mortoris d'autuors e d'otras persunalitats dal movimaint rumantsch publichaina il bel pled festiv pel 100avel di da naschentscha da seis bap Chasper Pult ch'el ha tgnü ils 2 da schner 1969 sü Sent e chi nun es mai gnü publichà. Blers oters artichels e cronicas scrittas per commemoraziuns sun gnüts publichats e pon gnir chattats cun agüd da la bibliografia a la fin dal cudesch.

Pleds davart il rumantsch in otras linguas

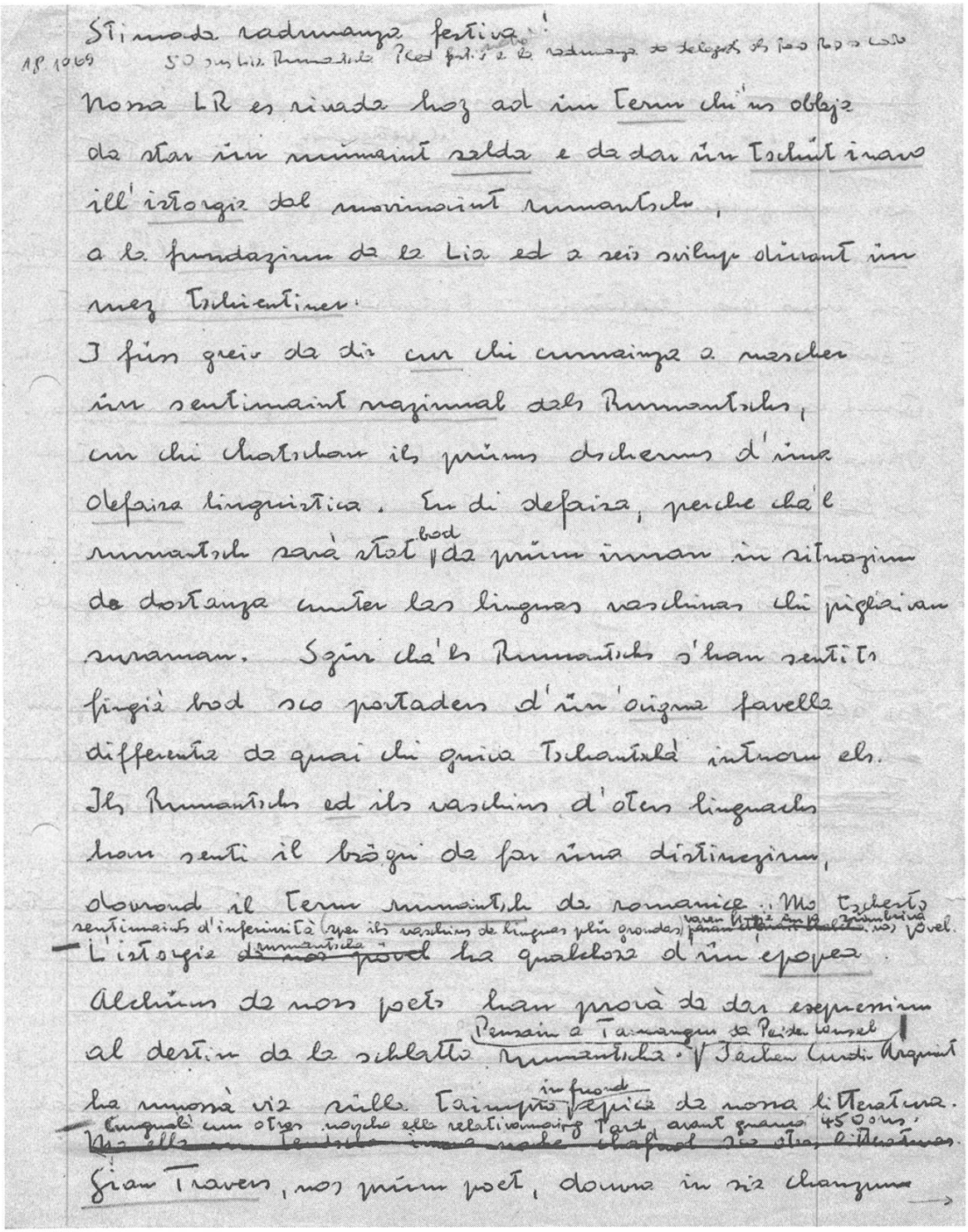
Jon Pult nun ha be tgnü pleds e discuors in ravuogls rumantschs, el nun ha be instrui, animà ed incuraschà a seis cumpatriots engiadinais, ma as

209 vair eir: Messmer, Domenica (1949): La poesia rumauntscha da noss dis. in: Fögl Ladin, Samedan, 13-5-1949.



Jon Pult tegna il discuors per la festa dals musicants a Sent, ils 23 avrigl 1939. (famiglia Pult, Sent)

vezzaiva eir sco ambaschadur dal rumantsch invers persunas e comunitats d'otras linguas, impustüt natüralmaing invers ils confederats tudais-chs, frances e talians. Daspö ch'el vaiva surtut dal 1946 la plazza dubla da bibliotecari da la Fundaziun Chesa Planta a Samedan e da secretari da la Lia Rumantscha han cumanzà ons da bler movimaint e d'intensiva propaganda. A l'occasiun da la fundaziun da l'Uniun da scriptuors rumantschs (USR) sco part dal «Schweizer Schriftstellerverein» ha Jon Pult tgnü ils 26 da mai 1946 illa sala dal Grond Cussagl a Cuoira ün lung discuors cul titel *Schrifttum und Schriftsteller Romanischbündens*. Aviond dat üna survista da la litteratura rumantscha daspö Bifrun e rendü attent a la situaziun brichafat simpla dals scriptuors rumantschs cun lur public restret e per part pac interessà, accentuescha Jon Pult l'importanza dal contact tanter ils scriptuors svizzers surour ils cunfins linguistics e spordscha portas avertas in Chesa Planta per simils intents: «Es ist aber vor allem vom menschlichen und künstlerischen Standpunkt aus wichtig, dass sie manchmal zusammenkommen und miteinander sprechen. Das Engadin besitzt jetzt dank der Stiftung Planta ein romanisches Haus, wo solche Zusammenkünfte jederzeit möglich sind [...]. Dort liessen sich sehr gut auch Zusammenkünfte mit Schriftstellern aus den andern Sprachgebieten der Schweiz organisieren, in Verbindung mit Ferientagen im Engadin. Für unser Schrifttum würde das zweifellos eine Befruchtung bedeuten und es würde uns freuen, wenn Sie, verehrte Mit-



Manuscrit dal discuors per il giubileum da 50 ons Lia Rumantscha a Cuoira, ils 18 october 1969. (relasch Jon Pult, Sent)

glieder, eine solche Fühlungnahme mit unserem Land und seinen Schriftstellern begrüssen würden.»

Eir als scriptuors da la Svizra francesa appellescha Pult da tour sü contact cun quels rumantschs chi s-chaffischan medemamaing litteratura da taimpra latina: «Je voudrais même dire que la latinité nous oblige à nous approcher de vous. La Rhétie a encore l'âme latine. Nos écrivains sont les plus vaillants à la garder. Mais il leur faut de l'appui.» Ed als scriptuors da la Svizra taliana nu dà Pult interessantamaing be l'incumbenza da sustgnair la latinità dals Rumantschs, ma eir quella da vagliar ch'els nu s'inservan plü d'ün rumantsch italianisà sco las generaziuns passadas: «Voi potete dirci ‹attenzione›, se un giorno ci allontaniamo troppo dalla latinità; ma Voi dovete anche dirci ‹attenzione›, se ci allontaniamo troppo dalla nostra schietta lingua del popolo, di modo che il romancio diventa una caricatura dell'italiano. Questo, certo, ne voi ne noi non vogliamo.» Als scriptuors rumantschs tira Jon Pult adimmaint la rolla importanta ch'els han tenor el sco portaders e renovatuors da la cultura rumantscha: «Ils scriptuors sun quels chi chüran e vivaintan la cultura e van ouravant. Nos poets, pensain a Peider Lansel, ans han muossà la via. Ün poet e deputà, Sep Modest Nay, ha postulà avant 12 ans in quaista sala il rumantsch sco quarta lingua naziunala. Aint illa prestaziun da noss scriptuors ed aint illa lavur da nos pövel sta l'avegnir da la Rezia rumantscha.»

Güsta la relaziun cun la Svizra taliana e cun l'Italia dal nord nu d'eira natüralmaing be simpla pels Rumantschs davo la seguonda guerra mundiala. Amo pacs ons avant vaiva la propaganda naziunalista ed irredentista da l'Italia pretais cha'l rumantsch saja ün simpel dialect talian e brich üna lingua independenta. Per Peider Lansel ed oters activists cunter quistas pretaisas d'eiran üna litteratura rumantscha caracteristica ed üna lingua s-chetta, pürifichada d'italianissems, üna basa importanta per l'independenza ed originalità linguistica e culturala dal rumantsch. La relaziun surour il cunfin, tanter l'Engiadina e las valladas al nord da l'Italia, vaiva pati in quels ons. Tant daplü demuossa il fat cha Jon Pult es i dal 1949 a Chiavenna ed in Vuclina a discuorrer davart il rumantsch, quant important chi til d'eira d'intermediar eir surour ils cunfins naziunals. Seis referat *La Rezia romancia d'oggidì*, tgnü a Chiavenna ed a Sondrio la fin avrigl dal 1949, ha gnü ün'excellent'accoglientscha in *L'Adda* (dals 26-4-1949) ed i'l *Corriere della Valtellina* (dals 30-4-1949). I vain lodada la «magistrale esposizione dell'oratore, attraverso i fecondi campi della Musa romancia per gustare alle



Reclama per il referat da Jon Pult a Chiavenna in avrigl dal 1949. (relasch Jon Pult, Sent)

più pure sorgenti poetiche della lingua sorella alla nostra». Jon Pult, il «paladino disinteressato e puro della latinità grigionese» haja discurri eir davart il cumbat dals Rumantschs per lur lingua cunter la germanisaziun ed haja express il giavüsch «che gli sforzi da loro compiuti trovino l'appoggio morale e la simpatia di noi italiani».

Jon Pult es adüna darcheu gnü invidà a tegner discuors sco rapreschantant dals Rumantschs o da l'Engiadina, uschè per exaimpel cur cha'l cusglier federal Rodolphe Rubattel ha visità l'Engiadina Bassa in october dal 1952. Quella jada ha'l discurrü in frances davart *La situation culturelle et linguistique de la Basse Engadine*. Ün pêr ons plü tard, ils 14 da mai 1966, ha Jon Pult tgnü a San Galla il discuors d'avertüra da l'exposiziun *Veta, cultura, lingua*, i'l qual el ha nomnà suot il titel *Die Zukunft des Rätoromanischen* divers problems da la Rumantschia pel nom: «Der Rückgang des Bergbauerntums, die alarmierende Entvölkerung der Alpendörfer, wie sie in allen Berggebieten festzustellen ist, trifft besonders hart die romanische Sprache, die eng mit dem Dorfleben verbunden ist und keine städtischen Zentren aufweist. Die Romanen, und was besonders schwerwiegend ist, die jungen Leute, wandern ab in anderssprachige Gebiete, die ihnen eine bessere Existenz bieten. Dort werden sie über kurz oder lang von der sprachfremden Welt aufgesogen.» Perquai d'eira la dumonda vitala tenor el: «Wie ist es möglich, die jungen Menschen dafür zu gewinnen, dass sie im Bergdorf ausharren?» Sco masüras necessarias per megldrar la lavur e la vita i'ls cumüns da mun-

togna ha Jon Pult manzunà: «Bestrebungen zur Sanierung und Stärkung der Berglandwirtschaft [...]: berufliche Ausbildung, Güterzusammenlegungen, Bewässerungsanlagen, Anwendung chemischer Mittel zur intensiveren Nutzung des Bodens, weitgehende Motorisierung der Arbeit als Ersatz für fehlende Arbeitskräfte, Modernisierung und Vergrösserung der Betriebe, Alpmeliorationen, Erstellung von Milchlinien usw.» Ün ulteriur problem cha Pult vezzaiva d'eira plüchöntsch psicologic: «Eine Schwierigkeit liegt darin, dass der junge Bauer Mühe hat, eine Lebensgefährtin zu finden, die bereit ist, im stadtfernen Bergdorf sich den anstrengenden Arbeiten einer Bäuerin zu unterziehen.» La scoula da pauras e da paurs a Lavin, fundada quels ons da Rico Parli, vulaiva megldrar quista situaziun.

Interessant in quel connex esa d'observar üna müdada magari radicala da Jon Pult in sia tenuta invers l'industrialisaziun da las valladas alpinas. I'ls ons 1940 d'eira'l amo fich impregnà dal discuors tradiziunal da la protecziun da la patria e pledaiva per mantgnair l'agricultura tradiziunala illas valladas rumantschas e per sbandir tuot quai chi sumagliaiva a l'industrialisaziun: «Allerdings ist in einigen Dörfern des Kreises Surtasna eine zunehmende Entbauerung und Proletarisierung festzustellen, die heute in weiten Kreisen ein Unbehagen geschaffen hat. Es ist bei den gegenwärtigen Verhältnissen schwer, den Weg zur reinen Bauernkultur zurückzufinden. Das Romanentum kann aber nur auf bäuerlichem Boden leben. Wo Industrie Platz greift, ist das Romanische nicht lebensfähig. Das zeigt uns die Geschichte des Romanischen in den Fremdenverkehrsgebieten.»[210]

Var vainch ons plü tard inscuntraina ad ün Jon Pult chi'd es dvantà bler plü pragmatic in quista dumonda, quai chi nu voul dir per forza ch'el haja müdà idea. In mincha cas til varan las cundiziuns realas manà ad ün'otra argumentaziun: «Früher war von besorgten Romanen zu hören, jede Industrialisierung sei für das ganz mit dem Bauerntum verbundene Romanische eine Gefahr. Heute aber ist man zur Auffassung gelangt, die romanische Bewegung dürfe nicht gegen die Industrialisierung, sondern müsse mit ihr für die Erhaltung der Sprache kämpfen. Gelingt es, die Menschen für das Verbleiben im Dorf zu gewinnen, wie im erwähnten Beispiel von Villa im Lugnez, so nimmt das Romanische keinen nennenswerten Schaden. Müssen aber die Leute in mehrheitlich anderssprachige Gebiete umsiedeln, gehen sie über kurz oder lang dem Romanentum verloren.» A la Lia Rumantscha

210 Pult, Jon (1974): Romanentum und Engadiner Kraftwerke. in: Neue Bündner Zeitung, Cuoira, 17-4-1947.

d'eira gratià d'organisar ün bus tanter Vella e las ouvras chemicas da Domat per pudair uschè garantir als Lumnezians üna basa existenziala ed üna vita rumantscha in cumün: «Man kann hier von einem Rückgang des Bauerntums, nicht aber der Bevölkerungszahl sprechen, von einer Veränderung der Bevölkerungsstruktur, nicht jedoch von einem Verlust an Substanz.»[211]

Üna dumonda chi para d'avair interessà a Jon Pult, chi d'eira «en vogue» quella jada e para hozindi plütöst strana, es quella davart il caracter dals pövels. In divers discuors ed artichels s'ha'l fatschendà – siond consciaint dals aspets problematics dal tema – cul caracter dals Rumantschs ed es gnü a conclusiuns chi'ns paran hoz brav stereotipas. In seis discuors «Charakter des rätoromanischen Volkes» al congress dals scriptuors alpins a Passugg dal 1968 constata'l per exaimpel sco trats tipics dals Rumantschs: «Da nenne ich zuerst das zähe Festhalten am eigenen Gut, den Sinn für den ererbten Besitz, für Grund und Haus, Familie, Wappen, Tracht, Überlieferung, die Verbundenheit mit der eigenen Scholle, die Heimatliebe, und für die Ausgewanderten das Heimweh. [...] Da ist einmal die Zurückhaltung zu erwähnen, die Reserve, das Abwägen, das Warten, man sprach nicht ganz richtig vom Bündner Phlegma. Es ist mehr eine Neigung zur Schwere, ein Schwergang des Gemütes. Das äussert sich in der Verhaltenheit der Gefühle, der Wortkargheit, der Verschlossenheit. [...] Das führt uns noch zu einer charakteristischen Eigenschaft, zur Empfindlichkeit, Reizbarkeit, Verletzbarkeit [...]. Nach diesen eher negativen Zügen sei noch etwas Lebensbejahendes angeführt, die Freude an schönen Formen, ein Kunstsinn, eine schöpferische Begabung, die sich auf verschiedenen Gebieten äussert. [...] Auch eine Freude am Festen, an Brauchtum, Gesang, Volkstheater und Tanz. Die Tanzlust der Engadiner ist bekannt. Auch Freude an Tafelgenüssen, Spiel, Neckerei, Scherz. Die Romanen haben unter sich mehr Humor als die Aussenstehenden ahnen.»[212]

Ün ravuogl important d'eira per Jon Pult l'uniun studentica «Zofingia». Là nun ha'l be fat sco giuvnot sias prümas experienzas d'oratur, eir amo sco «Altzofinger» vaiva'l da referir a bod minchüna da lur sairadas tradiziunalas, l'uschedit «Beinwurstabend». Sia *Plauderei über den Sprichwortschatz*

211 Pult, Jon (1966): Industrialisierung und Rätoromanentum. in: Jahrbuch Pro Helvetia 1964-66, Turich, p. 173.

212 vair eir: Eindrückliche Schriftsteller-Begegnung in Chur. in: Neue Bündner Zeitung, Cuoira, 11-9-1968.

des Engadins dal 1985 muossa co cha Jon Pult cumbinaiva a quellas occasiuns l'instrucziun cul divertimaint e l'umur.

Artichels tematics ed activitè illas instituziuns culturalas

In quist'ediziun vaina decis da preschantar impustüt ouvras amo mai publichadas. I vegnan però edits eir ün pêr artichels cha Jon Pult vaiva publichà svessa: per l'üna artichels chi resüman bain temas, als quals el s'ha dedichà adüna darcheu, per l'otra artichels chi cuntegnan infuormaziuns specialmaing interessantas o chi nu sun bain accessibels, sco sias duos contribuziuns inglaisas davart la Chesa Planta ed il rumantsch, *A centre of raeto-romanic culture in the Engadine* e *The language and literature of the Raeto-Romans of the Grisons*. In seis artichel *Zofingia und Romanischbünden* rapporta Jon Pult d'interessantas relaziuns tanter la Rumantschia e l'uniun studentica, da la quala faivan part fingià Caspar Decurtins, Andrea Vital, Emil Pallioppi, Alfons Tuor, Chasper Pult ed oters Rumantschs. In seis artichel *Les Grisons* ch'el ha scrit per la renomnada *Revue de Psychologie des Peuples* d'Abel Miroglio, as confruntescha Jon Pult per uschè dir scientificamaing cul caracter dals Rumantschs.

L'ultima part dals pleds e scrits da Jon Pult reunischa documainta chi ha ün connex cun si'activitè illas diversas instituziuns culturalas rumantschas e svizras, impustüt ill'Uniun dals Grischs, pro la Chesa Planta, la Lia Rumantscha e la Pro Helvetia. Quists documaints vegnan contextualisats i'l artichel da Bernard Cathomas. Eir qua daja darcheu in ögl co cha Jon Pult ha intermedià pel rumantsch surour ils cunfins linguistics, chantunals e naziunals. Nus chattain tant ün artichel dedichà al cumbat da la Svizra francesa per seis dialects sco eir ün pled da bainvgnü als Ladins da las Dolomitas, scrit e prelet in ladin dolomitan. Jon Pult ha damaja vuglü sensibilisar ils Rumantschs eir per movimaints linguistics d'otras minoritats ed al listess mumaint rinforzar la dostanza rumantscha grazia a quists contacts surour cunfins.

Da grond interess es eir la charta da bainvgnü dedichada als immigrants da San Murezzan, cha Jon Pult vaiva redigi dal 1946 sco president da l'Uniun dals Grischs. Cun quista charta gnivan quella jada infuormats ils immigrats chi nu savaivan rumantsch davart la lingua e la cultura tradiziunala da l'Engiadina ed incuraschats da visitar ils cuors da rumantsch da l'UdG:

«Land und Leute werden Ihnen nie ganz vertraut werden, wenn Sie nicht mit der Zeit die Sprache des Tales kennen lernen. Auf Ihren Wanderungen begegnen Ihnen überall fremdartige Flur-, Wald- und Bergnamen. Auf den Strassen und Plätzen der Dörfer, in den Engadiner Häusern hören Sie unbekannte, rätselhafte Worte und beobachten ganz besondere, eigenartige Lebensformen. Die alte rätoromanische Sprache und Kultur ist heute jung und lebendig. Wollen Sie sich nicht mit dieser Sprache vertraut machen, die Sie viel tiefer in die Seele des Engadins hinein schauen lässt und Ihnen unsere Leute näher bringt? Wollen Sie nicht auf romanischem Boden mit uns romanisch sprechen? Die Sprache ist nicht schwer zu erlernen, nicht schwerer als unsere italienische und französische Schwestersprache [...].» Quista charta da bainvgnü es bain ün'acziun impreschiunanta chi muossa darcheu la taimpra activa e strategica cha Jon Pult vulaiva dar a sia «dostanza rumantscha». Seis votum i'l cussagl da fundaziun da la Pro Helvetia als 18 da november 1971 a Genevra davart il s-chambi tanter las culturas e linguas svizras muossa co ch'el defendaiva seis credo da l'intermediaziun eir a nivel federal.

L'ultim pled publichà qua es ün referat da Jon Pult al prüm cuors intensiv da rumantsch grischun ils 10 d'avuost 1983 a Savognin. I's tratta d'üna confruntaziun interessanta dal grond defensur dals idioms, chi vaiva però adüna gnü la visiun d'üna Rumantschia plü unida, cun la nouva lingua da standard rumantscha be güsta creada.

Id es stat fich difficil da far la tscherna d'üna trentina da documaints our da l'enorm relasch da pleds e scrits da Jon Pult. Quista schelta dess permetter üna buna survista da sias activitats, dals divers geners da discuors, referats, artichels e votums ch'el ha redigi, da las diversas tematicas ch'el ha trattà, cura, ingio e per chi ch'el ha referi. Tuot seis discuors ed artichels chi sun gnüts publichats üna jada e ch'el ha registrà in sia documainta persunala – in vista a sia acribia as poja suppuoner cha la glista saja quasi cumpletta – as rechattan illa bibliografia da las ouvras da Jon Pult a la fin dal cudesch.

Pleds in ravuogls rumantschs
Rätoromanische Reden

Nossa terra rumantscha d'hozindi

Discuors tgnü a la Festa ladina a Sta. Maria, ils 1. settember 1935

Stimada raspada ladina!

Avant plü co 400 ans passettan nos babuns sur il Fuorn e tras la Val Müstair fin giò Chalavaina per defender valurusamaing lur prüvada patria, per spendrar lur libertà. Amò otras jadas in temps agitads da guerras externas ed internas sun passads sudats grischuns sur Buffalora o nan da S-charl. I's trattaiva da muossar il puogn a pussanzas eistras (chi suvent han demossà massa grand interess per nos pajais) e da far rispettar ils cunfins da nossa terra.

In temps fortünadamaing plü tranquils – chi sà amò per quant – vain fat eir nus la lunga via dal Fuorn in plaina pasch, sainza armas e clams da guerra, ma na sainza preoccupaziun ed ün pà d'inquietezza per ans reunir cun vus, cunfrars rumantschs da la Val Müstair. Eir nus, units hoz quia a Soncha Maria, vain da defender alch chi'ns stà fich strusch, chi'ns tocca aint il plü profond da noss'orma, la lingua da la mamma.

Nos baps han savü in cumbats sanguinus proteger lur cunfins e cun quai lur drets, lur tradiziuns e lur lingua. Avran eir nus la forza e ferma voluntà in nos cumbat na sanguinus, ma dür, da defender il territori rumantsch grischun cunter l'infiltraziun e l'invasiun da linguas eistras? Savran nus tgnair insembel e'ns mossar degns da nos baps o lascheran nus ir nossa lingua ed ans tour davent toc a toc il tratsch sül qual posan nos peis, il tratsch defais infin uossa culs plü grands sacrifizis.

Hoz eschan nus reunits als cunfins, a l'extremità orientala dal rumantsch grischun, in quaista bella val, stên isolada da l'Engiadina e seculs e seculs suot influenzas eistras, na sainza cumbats religius interns, chi cun tuot quai ha mantgnü fin hoz seis pled rumantsch pür e s-chett, la patria dad ün Philipp Gallicius, propagatur da la reformaziun ed ün dals prüms scritturs rumantschs, patria dal grand umanist e poet Simon Lemnius, per rumantsch Schimun Lemm Mercadant, il qual as fett udir dalöntsch sur ils cunfins retics e svizers oura – el avett üna polemica violenta cul reformatur Martin Luther. Üna da sias ouvras prinzipalas, «Räteis», scritta in latin, ais üna glorificaziun da nossa storia dals temps vegls fin a la battaglia da Chalavaina.

Eu nun vögl invlidar la veglischma venerabla clostra da Müstair chi exerzett üna sensibla influenza sülla politica e sülla cultura da la Val. Ella gnit fondada intuorn l'an 800 da l'imperatur Carl il Grand (sco chi disch la

legenda) üna jada ch'el passett sur Umbrail e giò da la val. Quaista clostra in pajais rumantsch ais sco il confin, il term oriental da nos territori chi as stenda da quà davent vers vest sur diversas chadainas da muntagnas e bleras vals oura fin sü sper las funtanas dal Rhein; eir là, bod a l'extremità occidentala da nos territori, ais üna clostra rumantscha cul istess nom, pronunzià ün pa differentamaing, Mustèr (Disentis), fondada fingià al cumanzamaint dal settavel secul. Ella ha contribui fermamaing a la fundaziun da la Lia Grischa, ed hoz ais Mustèr üna da nossas fortezzas rumantschas, pensain a Pader Maurus Carnot chi l'an passà pigliet amò part cun entusiassem giuvenil a nossa festa cumüna oura Razen e quaist ann pür massa nun ais plü tanter nus.

Da Müstair infin a Mustèr as stenda sainza interrupziun üna strivla da terrain muntognus ed irregular, nos territori rumantsch grischun d'hozindi, sainza tgnair quint dal rätorumantsch d'ourvart dals cunfins svizers.

Da vos Piz Chavalatsch, l'extremità orientala da la Val Müstair e da la Svizra fin al Badus e las muntagnas dal Gotthard, il bloc zentral da la Svizra, eschna cuntinuamaing in terra rumantscha. Quaista strivla da terrain ha üna distanza plü gronda sco cha blers crajan, masürada tras l'ajer importa ella var 140 km, e correspuonda incirca a la distanza directa dal Gotthard infin a Lausanne. E scha nus considerain ils kilometers da la via chi condüa dal cunfin suot Müstair in milla stortas fin sün Alpsu (Oberalp), rivain nus a la zifra d'ün toc sur 200 kilometers, distanza chi correspuonda bod a la via da Cuoira a Berna o da Schaffhausen a Bellinzona.

Pigliain la via suot ils peis, il bastun in man e chaminain (pro quaist'ora da splendur ais quai ün dalet) – l'auto va massa svelt per ans dar ün'idea exacta da la distanza – da Müstair a Soncha Maria, sü da la val, tras ils pitschens cumüns situads in mez quaist verd frais-chin fin süsom Güvé, lura giò da Buffalora, dasper Val Nüglia via cun pass plü svelt per nun inscuntrar la stria chi sclingind cul maz da clavs fa tema al viandant solitari, giò tras ils grands gods sulvadis dal Parc naziunal – scha'ls tschiervis as fan vera il lung da la via ais ün'otra dumanda – ma chi sà scha'l uors nun ans annunzia seis nouv arriv, sbragind a tuotta forza? Rivats pro'l Fuorn nun passeran nus daspera via sainza tour almain ün quintin da quel bun, lura inavant sur Champ lönch ed Ova d'spin fin giò Zernez. Là'ns salüda in plaina majestà nos bel Piz Linard, chi doza seis cheu superbi sur tuot las muntagnas da l'Engiadina bassa oura, dal qual nus avain üna survista da l'intera extensiun da nos territori menziunà ed amò ün toc sur oura dals gigants dal Valais e las muntagnas da naiv bernaisas, dal Tödi, per rumantsch Piz Russein, sur ils

immens vadrets dal Bernina e l'Ortler fin giò las Dolomitas ingiò chi vain tschantschà amò uossa rumantsch o ladin. Ma hoz nun vulain nus far gitas in muntagna e rampignar sü per la grippa, nus lain ans tgnair sülla via maistra e proseguin nos chamin sü per l'Engiadina. Passain il vegl cunfin da Punt'ota, tras ils schlass e bels cumüns d'Engiadin'ota. Puchà cha nus nu podain, passand daspera via, schloppantar tschertas chaistas tridas, fattas sü per ils eisters in ün temp ch'il gust paraiva avair abandunà nossas vals. Ma vezzand la maestusa gruppa dal Bernina, ils lais cun quel blau e verd profuond seguond la glüsch e la stagiun, aviand davant nus üna vista adüna plü grandiusa ed ampla plü cha nus chaminain a munt sü vers il pass da Güglia, penseran nus cun spranza e tristezza: Sto ir a perder giüst quaist plü bel flech da nossa terra ladina a l'internaziunalisaziun? Ha nos rumantsch da far lö a l'invasiun dad üna lingua eistra, dal tudais-ch? Rivats sül cuolmen pro las duas colonnas romanas, quaistas pietusas pardüttas da l'importanza da nos pass in temps vegls, exclomeran nus: Latins eschna daspö 2000 ans e nus vulain mantgnair nossa romanità!

Cuntinuain lura nos viadi ün pà plü a la svelta – i va a val – passain Baiva (Bivio), passain Marmorera – uossa nun vain plü da far attenziun dals cavaliers da rapina chi residaivan sün ün da quels chastès situads sco ün gnieu d'utschès da rapina süsom ün grip bod inaccessibel. Da quà adün'inavant giò dal Surset, quaista val rumantscha trasoura cun cumüns da razza; üna bella cuntrada chi attrett il grand pittur Giovanni Segantini per 8 ans a Savognin. Davò Cunter dvainta la val plü stretta, nus passain da l'otra vart dal grand grip o sass o ses, sco ch'el vain nomnà in quellas contradas, il crap chi separa il Surses o Surset dal Sutses. Nus arrivain al prüm cumün da Sutses, a Castì o Chastè, in bun rumantsch Tiefenkasten. Durant quaist traget as vezza süsom quai riaints cumüns rumantschs: a schneister Mon e Stierva (Stürvis), a dretta sü vers la planüra dal Lai (Lenzerheide) Lantsch (Lenz), Brienzauls (Brienz), eir Vazerol, nos Rütli grischun e plü a val Vaz. Nus passain darcheu tras üna val stretta e chafoulla o plütost ün vallun s-chür e sul e rivain da l'otra vart dal uschedit Mür o Meir, vegl pass chi separa il Surmeir (la Val da l'Alvra) dal Sutmeir (la Tumlias-cha). Oura da quaista stretta arrivain nus in Tumlias-cha, quella richa e bella vallada culla blera bos-cha da frütta, cuntrada amiaivla e romantica al istess temp cun seis blers chastès (in part amò bain mantgnüds) e sias veglias ruinas. Nos impissamaints sun pro la storia e'ns para, a vera sü per quaistas müraglias sü, da sentir amò ün pà il spiert dad ün Pompeius Planta e dad ün Jöri Jenatsch.

Ma attenziun, cun pensar davò a la storia grischuna, avessan bod bandunà territori rumantsch e nus vulaivan tour üna via chi passa be tras cumüns rumantschs. La Tumlias-cha ais üna regiun stên sparpagliada. La lingua cambia bod da cumün in cumün. Il tudais-ch maglia dad ans d'in nan vi da nossa pouvra lingua. Epür, ella nun as ha amò laschada s-chatschar dal tuot e podü mantgnair fin hoz fermas posiziuns. Quants ladins chi passan culla via d'fier tras quaista vallada nun san quai gnanca!

Id ais però hoz amò pussibel da passar tras oura sün terra tant co tuot rumantscha, tras cumüns cun üna granda prozentuala rumantscha, ma per far quai stuvain nus tgnair la dretta e laschar Seglias (Sils) e Tusan (Thusis) e rivar direct a Scharans. Scharans o Scharons, sco ch'el vain nomnà sül lö, quinta pro sia populaziun 44,5 % Rumantschs. Da quà podain nus ir guliv oura ad Almen (Almens) cun 32,7 % populaziun rumantscha o giò Roten (Rodels) cun 39,7 % Rumantschs. Da quà inavant a Pasqual (Paspels) cun 63,7 % fin a Tumegl (Tomils) cun 59,4 % sü som quai a dretta ais Traun (Trans) cun 89,2 %; plü ch'ils cumüns sun our d'via e plü chi sun restats rumantschs; eir da la vart schneistra da la Tumlias-cha, sülla Muntagna (Heinzenberg) as chattan cumüns cun magioranzas rumantschas: sco per exaimpel Prez (Präz) e Dalin. Da Giuvaulta (Rothenbrunnen) cun 29,1 % fin a Razen dvainta la val plü stretta e tuot in üna jada as preschainta in tuot sia grandezza il bel chastè da Razen pro'l qual avet lö l'an passà la mastralia dals students rumantschs. Razen chi d'eira fingià sülla plü buna via d'ans abandunar, ha quaists ultims ans demuossà üna regeneraziun rumantscha d'as miravigliar. Razen para salvà, chi sà schi sarà pussibel da reconquistar Bonaduz! Sco ch'eu udit dad ün giuven student, para cha la gliout veglia tschantscha là rumantsch, la generaziun tanter aint tudais-ch, ma la gliout giuvna cumainza darcheu a far udir nos rumantsch. Scha quai füss vaira, schi paress la situaziun salvada, siand cha'ls giuvens decidan da l'avgnir da nossa favella. Nus pudains eir evitar quaist territori periclità e scha nus nun ans stramantain dad ir brav a munt e da far üna süada – gliout rumantscha stovess esser adüsada dad ir sur munts e vals siand cha las cuntradas planivas sun raras in nos pajais – podessan nus tour la via chi maina da Tumegl (Tomils) sü Sched (Scheid) cun magiorità rumantscha e sü Veulden (Feldis) cun 86,2 % Rumantschs. Da quà passain nus giò tras las aclas fin giò Domat (Ems), ün da nos plü gronds cumüns e forza il plü expost da tuots, circumdà da drett e da schneister dal tudais-ch, be «ante portas» da nossa chapitala Cuoira, chi cun tuot quai ha savü as dostar ed ais restà ün cumün rumantsch e quai ün dals plü grands da tuot nos territori cun 1449 abitants rumantschs, 83,7 %.

Tuot il respect davart tala fermezza, eir scha nus riain minchatant sur il rumantsch imbastardà da Domat. Quà cambiain direcziun e giain vers vest, nus passain sur la Punt da Rahenau e'ns mettain in chamin vers Trin (Trins) cun 84,9 % rumantsch. Da là passain nus sur il Uaul grond, cunfin tanter il rumantsch da Surselva et da Sutselva e rivain sü Flem (Flims). Rivats in Surselva nun abandunain nus plü il rumantsch. A Glion (Ilanz), l'unica città rumantscha (marcau romontsch), sun stabilits nö mal blers tudais-chs, ma ils cumüns d'intuorn e spezialmainch ils grands cumüns plü munt da la Val dal Rein sun tuots rumantschissems.

Perfin ils Valsers da la Sursaissa tudais-cha (Obersaxen) discuorran o inclegian almain rumantsch. Surcuolm (Neukirch), avant blers seculs tudais-ch, ais hoz cumpletamaing rumantsch cun 96,5 % ed ha eir novamaing cambià il vegl nom uffizial tudais-ch Neukirch in Surcuolm. Seguond üna statistica dal 1895 nun gniva muossà in 15 scoulas in Surselva ningün tudais-ch, in 39 scoulas pür dal 5avel fin 7avel ann.

Per evitar la via puolvrusa giò'l fuond da la val – hozindi culs autos nun ais il chaminar sün vias maistras plü ün grand divertimaint – podain nus tour la via bler plü bella chi va sü Vuorz la Foppa e da là adüna sü l'ot vers Breil (Brigels). Allura vaja darcheu giò la val. Nus passain sper il ischi da Trun tras ils plü grands cumüns rumantschs: Trun, Sumvitg e Mustèr (Disentis) sü pel Tujetsch (Tavetsch) fin al ultim lö rumantsch, Tschamut, e sü l'Alpsu (Oberalp). Là cumainza ün'otra lingua, ün'otra cultura, ün oter muond cun differentas üsanzas e möds da viver. Tuot indettamaing cambian là ils noms da champogna: Da quaista vart dal pass ais ün Alp Tiarms tipic per ün cunfin da val e da lingua, Palindultscha (Palü dutscha), Plaun Perdatsch (plan pradatsch), da tschella vart dal pass seguond las indicaziuns da l'atlas topografic svizer chattain nus noms sco: Hinterfelli, Fellilücke, Schneehühnerstock, Strahlboden, tanteraint eir qualche nom da lö rumantsch sco Pazzola-Alp, Portgèra-Alp, fastizzis da temps vegls chi demuossan cha üna jada d'eira eir la Val Ursèra (Urserental) rumantscha. Ün'interessanta e clêra perdütta da la passada romanità da quella val ais eir il nom Alpetli chi cuntegna nos diminutiv alpetta cungiunt al diminutiv svizer tudais-ch «li», il tuot pronunzchà a la tudais-cha: al prüm alpétta, lura alpéttli, lura álpetli. Sül cuolm d'Alpsu vain nus glivrà nos viadi – eu sper da nun tils avair intratgnüts massa lönch, viadis be quintads nu sun giüst massa divertents – ma eu n'ha vuglü far risaltar concretamaing l'extensiun da nos territori. Il traget cha nus vain fat ais be ün fil tras üna cuntrada bler plü vasta. Quantas jadas foss gnü la vöglia dad abandunar la via directa e'l grand trafic e dad ir aint per üna val

laterala ingiò chi stan amò oters buns cunfrars da favella rumantscha, sco per exaimpel tras la Via Mala aint il Schons ed amò ün toc plü in aint fin a Calantgil (Farera dadaint) o forza aint da la Lumnezia (Lugnez) o sü da la Val Medel, lungas valladas rumantschas. Quantas jadas foss gnü la cuaida dad abandunar la val e dad ir adüna plü in sü, sü per cuolms fin süsom ün piz e da vera sur comüns e vals oura.

La via cha nus vain fat ans ha condüts be il lung da las valladas plü grandas, ma nos territori as stenda sur ün pêr tschientinêras da pizs oura sur muntagnas cun naiv eterna ed immens vadrets, sur millieras da craistas, spis, fils, fuorclas, sur innombrablas blaischs, gravas, gondas, chavorgias, valluns strets e chafuols, valettas riaintas e verdas. Be tanter aint da temp in temp ün alp, ün'acla solitaria, ün cumünet, ün cumün plü grand. Pacischem populada ais nossa terra. Ma ella cuntegna ün infinità da noms da muntagna, da champagna, da gods, dad alps, ün s-chazzi richischem da noms da lö, ils quals sun stats raccolts da Dr. Robert v. Planta per ün'ouvra schientifica monumentala, il «Rhätisches Namenbuch», dal qual gnirà publichà quaist ann chi vain il prüm volüm da nos comilitun e fervaint ladin Dr. Andrea Schorta. Ningün pajais in Europa, cun exepziun da la Norvegia nun posseda ün'ouvra simila.

Siand rivà pro la toponomastica, uschè's clama la part da la linguistica chi s'occupescha dals noms da lö, da las denominaziuns dal terrain, vögl citar ün pêr simpels exaimpels significativs o tipics per nossa terra retica: Ün pà plü vers süd co'l Badus, il punct ingiò chi's scuntran il chantun Uri tudais-ch, il chantun Tessin italian e'l Grischun reto-rumantsch, ha nom Piz Alv. Dapertuot in nos chantun chattain nus noms cun alb, pensain a las bleras Gravasalvas, al Piz Faschalba aint illa Silvretta. Sün territori Tessinais nun chatteran els noms da lö chi cuntegnan quaist plêd «alv», be bianco e bianc, Lago bianco, Pizzo bianco. Tant il talian co il franzes ed il spagnöl s'inservan per indichar quaista culur dad ün term oriund germanic «blanc» e dischan bianco, blanc e blanco, be nus avain conservà in quaist significat la s-chetta fuorma latina «albus» e dschain alb o alv.

Nossa terra retica ais plaina da chavorgias, cavorgias, caviertgs o da cuolms e cuolmens. In tuot il Tessin nun as chatta ün nom da lö da la medema ragisch, ni chavorgias, ni cuolms. Ün'ultim exaimpel per finir cun quaista linguistica infama, da la quala eu nun tils ha vuglü preservar dal tuot: que ais acla. Bod minch'oter cumün cun exepziun da l'Engiadina bassa e da la Val Müstair ha noms locals cun acla o cun cumposts dad acla sco: Nacla chi d'ais «in acla» o Dacla chi d'ais «dad acla», Acletta, Dacletta, eir be

Cletta (cul «a» crodà davent). Acla chi deriva dal latin accola, term iuristic dals francs, manca i'l inter grand territori da lingua taliana. Be in cuntradas d'origin retorumantsch, per exaimpel aint il Puschlav, chattains ün Accula, sper Terzen al Walensee ün Näcla, giò per il Tirol sü la via veglia da Fond (Pfunds) in Samignun ün cumün Noggls e sülla via dal Brenner spêr Sterzing (hoz Vipiteno) ün lö Agglas.

Sco ch'els saveran, eira il vegl territori retic blêr plü grand e plü larg e cumpigliaiva sper il Grischun eir grandas parts da la Svizra orientala, ils chantuns Glarus, San Galla, Appenzell, üna part dal Thurgau, il Vorarlberg, il Tirol, l'Alto Adige e giaiva dal Gotthard fin al mar adriatic, fin al Isonzo. In tuot quaista regiun gniva tschantschà üna lingua o plütöst üna muschna da dialects sumegliaints, chi fuormaivan üna gruppa linguistica, ün sistem da lingua per sai, situà tanter il tudais-ch al nord, dialects lombards e venezians al süd e territori slav al ost. Dal pövel retic savain nus fich pac, da sia lingua amò main. In mincha cas eiran ils Rets ün pövel per sai chi indubitabelmaing ha subi cul temp üna gronda influenza celtica.

L'an 15 avant Christus gnit la Räzia sottamissa al imperi roman e'ls abitants surpigliettan plan a plan la lingua dals conquistadurs, ma differentamaing co ils Galliers in Frantscha o'ls Iberiers in Spagna. Our dal latin vulgar sün fundamainta retica as fuormet nos reto-rumantsch. Quaista nouva lingua nun rivett per mancanza dad ün zentrum politic e cultural mai ad üna unità, uschè as svilupettan ils dialects in maniera fich differenta. Els füttan trats ourd'glioter tras las invasiuns germanaisas baiuvaricas dal nord ed imnatschads in part da dialects talians dal süd. Uschè gettan els vi plü ourd'glioter e perdettan la pussibiltà dal contact. A dispett da tuot quaista cumbatta, chi ha dürà seculs e seculs, tschantscha hoz amò circa ün mez milliun reto-rumantsch. Daspera nos 40'000 Rumantschs grischuns fan adöver da la favella retica amò var 20'000 ladins aint illas Dolomitas, la granda massa stà aint il Friaul. Ma laschain tuot quaist reto-rumantsch d'ourvart nos cunfins d'üna vart e'ns occupain be da la part grischuna chi, sco dit, va da Müstair fin al Badus, üna brava strichada, sco cha nus avain vis, da passa 200 kilometers, tant sco da Turich (Zürich) a Lausanne.

Nun aisa bod incredibel, tgnand quint da quaista extensiun, cha nossa lingua nun vain risguardada gnanca cun ün plêd aint illa constituziun federala. Be il chantun grischun admetta il rumantsch sco lingua uffiziala. Ma la Confederaziun, tuot l'administraziun, la posta, la ferrovia, ans tratta sco ajer, sco scha il rumantsch nun existiss gnanca, e la ficziun da la Svizra trilingua o sco chi dischan nos «buns» cumpatriots «dreisprachige Schweiz»,

ais tuot oter co sparida. Ma nun eschan forza eir nus buns Svizers degns da consideraziun? Pro'ls italians nun appartgnain nus – quai ais stat demuossà evidaintamaing – e pro'ls tudais-chs amò main. Sco podain nus ans dostar cunter tschertas vuschs e pretaisas chi vegnan d'Italia fintant cha nus nun eschan recognoschüts uffizialmaing?

Amò mincha di as po dodir o leger – ad ün bun Rumantsch dà quai adüna sco üna forada aint il cour – die drei Sprachen, die drei Kulturen der Schweiz, la Suisse trilingue, la trilinguità della Svizzera. Perfin pro publicaziuns da la Neue Helvetische Gesellschaft, quaista buna società patriotica, figürescha qualche jadas die vierte Schweiz cul segn dals Svizers al eister e na nus Rumantschs.

L'ultim nomer da la Casa paterna, compari avant trais dids, requinta in ün'artichel – sur la rezainta reuniun a Baden dals Svizers i'l eister – cha perfin nos cussglier federal Giuseppe Motta, chi sainza ningiün dubi respetta nossa lingua e nos ideals – ha discuors repetüdamaing da la quarta Svizra maniond ils Svizers a l'eister. Quai voul dir cha perfin el ha invlidà nossa existenza.

La plü bella ais quella chi'ns capitett quaist inviern a Turich. In ün referat tgnü in üna società da students nomnet il referent plüs jadas las quatter culturas svizras. Fini il referat s'annunziet ün cun grand'arsaia per la discussiun. Sia prüma dumanda füt, che diavel chi d'ais quaista quarta cultura, scha quai sun forza ils güdeus, quels da Palästina. E notabene, quai eira ün giurist! Scha gnanca gliout instruida, sclerida, da buna cultura nun ais melder infuormada, nun aisa d'as dar da buonder cha blera gliout na scolada nun sà propchia inguotta da l'existenza da nossa lingua. Schi va amò bain, schi savarà quaist o l'oter vagamaing cha aintasom ün pêr valladas grischunas ingiò chi's vezza plü chamotschs sco gliout vain discuors üna veglischma lingua curiusa chi planet mour'oura.

Tuot oter starà nossa chosa, cura cha ün bel di – sperain chi nun ia plü lönch – gnirà declarà nos rumantsch sco quarta lingua naziunala e cha quaist fatt figürerà eir aint ils cudeschs da scoula. Allura rispetterà mincha Svizer e minch'eister chi vain in Svizra nossa lingua e cultura reto-rumantscha.

Co as preschainta hozindi nossa terra exteriurmaing ad ün Svizer o ad ün eister chi vain pro nus in visita? Entrà a Cuoira illa via d'fier retica vezza'l inscripziuns in tudais-ch, franzes ed inglais, gnanca il talian nun vain considerà, mandir il rumantsch. Sün las staziuns vezza'l noms in fuorma tudais-cha, el sentirà cha la ragisch da quels noms ais d'ün'otra lingua, ma quai piglierà'l per ün stadi storic. Al punct da destinaziun doda'l: St. Moritz

o Schuls-Tarasp, alles aussteigen! Quel chi passa tras nossas vals e cumüns in automobil o cul velo o a pe nun vezza oter co: Verbots, Busses, Langsam fahren, Velofahrer absteigen. E che disch nos poet Chasper Po sül retuorn d'Italia in nos pajais:

... mo cur ch'el riva'l patriot
sper a seis munts natals,
il prüm salüd es ün «Verbot»
tudais-ch sün pösts e pals!
Per tuot be estras inscripziuns,
d'in rar alch in ladin,
però sperain sün temps plü buns...
«Fräulein, noch ein quintin!»

Aint ils cumüns vezza'l viandant eister a mincha pass: Handlung, Gasthof, Metzgerei, Bäckerei, Gemeinde-Haus, Schul-Haus, avis tudais-chs, reclamas tudais-chas: Preis-Kegeln, Waldfest, Sommerfest. La gliout ch'el inscuntra sün via, til salüda per tudais-ch, perfin ils ufants e canopalins chi san a paina rivir lur pical dischan: Grüezi, Guete Tag, Gueten Obig. Qua nun aisa d'as dar da buonder ch'il eister craja dad esser in terra tudais-cha. I vain fat tuot il pussibel per quai. Quants nun s'innacordschan gnanca plü da nos rumantsch e crajan cha nossa lingua nun sia plü vivainta. I dumondan davò'ls noms da nossa bella pizza e piglian quaists noms chi sunan uschè differentamaing a lur uraglia per documaints dad ün pövel e d'üna cultura chi d'ais sülla via da sparir. Ün eister chi d'ais stat 15 dids in vacanzas sü San Murezzan m'affirmet ch'el vess jent dudi a discuorrer rumantsch, ma chi nun sia stat pussibel. El am dumandet schi existan amò persunas chi san rumantsch. Quants tuornan a chasa da las vacanzas sainza avair ün'idea sco chi tuna nos plêd!

Be il viandant chi na va davò'ls hôtels e la cumpagnia internaziunala dals lous da cura, il viandant chi ha ils ögls averts e sà observar s'inacordscha cha davò quaista fatschada da nos pajais vibra ün'otr'orma e resuna ün'otra lingua viva ed in plaina vigur. Cur ch'el passa vers saira tras ün da nos schlass cumüns e vezza sün ün e l'oter banc d'avamporta ün pêr da quels tipics cheus grischuns chi stan insembel e discutan, schi udirà'l üna lingua per sia uraglia cumpletamaing eistra. E sch'el cognoscha be ün pà las linguas e forza l'italian, sainta'l subit cha quaist linguach cun tants «s» a la fin, cun tants diftongs, cun grups da consonants strans d'üna savur alpina,

clingia bain otramaing sco tschellas linguas neo-latinas. Sgüramaing til faja plaschair dad udir üna lingua per el tuot nouva. Quai svaglia in el l'interess per nossa storia e tradiziuns, e vezzond nossas schlassas chasas engiadinaisas uschè tipicas ed originalas cun ils balcuns torts, cun fiergiadas da razza vi da las finestras, cun veglias inscripziuns rumantschas e rests da sgraffits cun glüschaintas nêclas sün finestra, sarà'l stut da vera üna tala richezza e cultura in simlas vals alpinas ingiò cha dad otras varts as vezza be gravas, pas-chs e pouvras chamannas da lain. Cun ün gust d'avair chattà in Svizra üna quarta cultura e lingua ch'el nun cognuoschaiva tuornerà'l a chasa in Svizra bassa e quintarà e trarà l'attenziun ad oters cumpatriots sün nossa favella e nos pövel. Nö be Svizers, quants Germanais s'interessan, fan dumondas, vöglian avair spiegaziuns! E cur chi vezzan ün'inscripziun rumantscha, stan els a stüdgiar e cur chi dodan a tschantschar rumantsch giüzzna lur uraglias. I's interessan per nossa originalità. Id ais cumpletamaing foss da crajer cha l'eister tschercha durant las vacanzas quai ch'el ha a chasa, al cuntrari, la bleruna part, cun exepziun dals filisteruns, vöglian avair variaziun, cambiamaint, i tils plascha da rivar in ün lö da cultura e lingua eistra. Il viagiar in terras incunschaintas e plain misteris ais adüna stat ün'attracziun. Nossas bellas valladas e muntagnas, cognoschüdas in tuot l'Europa e suroura, dechantadas e lodadas tschientineras da jadas, acquistan amò da plü sch'in ellas viva ün pövel da razza cun üna lingua originala, sco scha ellas tiran be adimaint l'intrapaisa d'hôteliers per squitschar oura ils raps als eisters. Hôtels cun comfort raffinà pon els chattar eir a Nizza, Monaco ed in tuot il muond, ma üna cultura retica chattan els be quà. Il rumantsch ha per l'eister l'attracziun da misteri.

Ma nus fain il cuntrari, nus fain tuot il pussibel per zoppantar nossa lingua, nossas tradiziuns ed üsanzas. Nus guardain d'ans assimilar als uschedits dabsögns e giavüschs dals eisters e tscherchain da rivar sün ün tschert niveau internaziunal sainza razza e culur. Ingiò sün quaist muond ais ün pövel chi's verguogna da tschantschar davant eisters sia aigna lingua, chi zoppainta sias tradiziuns be pour les beaux yeux des étrangers? Quai ais üna mancanza da caracter! Nus eschan dvantats ün pövel da licha-chüls! Hei, dscharàn blers, fat bels plêds, discuorri sü pels mürs, i's passerà la vöglia cur cha vus averat da guadagnar vos pan e da tour giò ils raps als eisters chi's portan la munaida. Eu repet: ils eisters vegnan prezis istess eir dal mumaint davent cha nus mettain sü tablas ed inscripziuns rumantschas, cha nus dain a nos cumüns ils vegls noms rumantschs, cha nus scrivain butia, furneria, bacheria, ustaria. Ils eisters baivan lur quintin in ün'ustaria forza

cun plü gust sco aint in ün Wirtshaus, sco ch'els preferischan ün fiaschkett da bun nostrano in üna grotta tessinaisa co al Hôtel des Etrangers.

E perché vain nus da scriver tuot in tudais-ch? Nun sun forza ils inglais, ils hollandais, ils franzes, ils spagnöls e'ls italians eir buns giasts? Quels vezzan sgüramaing plü gugent inscripziuns in nossa lingua. Ils talians chi vegnan in nossas cuntradas ladinas, ma nun vezzan e dodan oter co tudais-ch, constateschan cun plaina raschun üna germanisaziun progressiva e piglian sco rappreschentants da la latinità, ch'els confondan be massa facilmaing cun italianità, spraisa per ün territori rumantsch vi dal qual ruoia adüna plü inavant e plü ferm il tudais-ch. Els nun han d'as masdar in nos affars interns, ma scha i nun vain fat nüglia pro nus schi nun han els tuotta fat tort. Forza üna jada nos manaders as sdruoglian lura ora a Bern e fan ils pass per declarar nos rumantsch sco lingua naziunala. In quel mumaint scroudan insembel tuots ils argumaints dals irredentists. La rezainta quistiun da l'Adula ans vess stovü rivir ils ögls sur quai chi passa davò las culissas da tschertas organisaziuns uschedittas culturalas. Ils italians dad alch ans d'in nan nun as stanglaintan da s'occupar da chosas nossas. I regna hoz üna granda activitá in Italia. A Milan vain oura ün fögl periodic tendenzius intitulà «Rezia», a la fin da l'an passà ais stat publichà ün cudesch dad ün Paolo Drigo, intitulà «Claustra Provinciae. Problemi delle frontiere italiane», chi tratta spezialmaing da la «questiun ladina». Laschain d'vart las polemicas da Salvioni, Del Vecchio e cumpagnia! Il grand linguist Carlo Battisti, professer a l'universitá da Firenze, ha declarà avant alch ans cha il Fuorn fuorma ün cunfin fich pronunzchà tanter il tip da dialects alpins venezians e quel da dialects alpins lombards.

Chars cunfrars rumantschs, eir seguond sar Battisti vessat vus da la Val dad esser oriund venezians e nus chi gnin nan da l'Engiadina, lombards. Cha lombards e venezians tschantschan tant co prezis la medemma lingua nun avess mai crett, o's para forza ch'eu discuor lombard? Da similas constataziuns aisa be amô ün pitschen pass fin a quella da separar la Val Müstair eir politicamaing. Novamaing am quintet üna mia cusdrina chi ha fat sias scoulas in üna cittá dal Veneto cha la magistra da geografia haja declará in scoula cha la Val Müstair sia italiana. Nus stovain per ans defender avair ils peis sün fundamainta sgüra e quella'ns manca fintant cha nus nun eschan recognoschüts per la Confederaziun. Id ais ura e temp, mincha Rumantsch dess as dostar, uschögliö gnin adüna plü schmachads insembel tanter l'expansiun tudais-cha e las aspiraziuns italianas. Eu nun vögl as taschantar quaist'otra nouva tuot rezainta: Ün magister svizzer e quai

a San Galla, ha declarà a seis scolars cha la lingua da la Val Müstair sia il tudais-ch. Sül auto postal svizer jelc, chi's ha manats sur il Fuorn, aisa scrit sü: Zernez-Ofenpass-Münster, sün quel cotschen da la Società Automobilistica Dolomita, l'auto postal italian chi quaista stà faiva il servezzan postal regular sur il Fuorn a Zernez – sch'el va amò uossa nun sà eu, sün quel aisa scrit sü: Monastero-Zernez. Tudais-ch o italian, be nö rumantsch! Vaina da'ns laschar plaschair propcha tuot! Ne Münstertal, ne Valle di Monastero, Val Müstair vulains mantgnair!

Che plaschair faja da vera in tuot il Parc naziunal inscripziuns, tablas cul nom rumantsch: Parc naziunal svizer. Quai poderàn ingrazchar a nos bun Dr. Steivan Brunies da Cinuos-chel, segretari da la Società svizra per la protecziun da la natüra, da nom e da pom ün Rumantsch.

Quants cumüns rumantschs han ün nom uffizial chi clingia tuot oter co rumantsch: Süs per Susch, Schuls per Scuol, Remüs per Ramosch, Manas per Vnà, Schleins per Tschlins, Martinsbruck per Martina! Quai ais la cuolpa da nos antenats. Vers la metà dal secul passà, cur chi's trattaiva (in basa a la constituziun federala dal 1848) dad organisar il servezan da las postas e da stabilir ils noms uffizials dals cumüns, schi nun paraivan nos noms buns e bels avonda. Sainza la minima pressiun dad alch varts gnittan proposts ils noms in adüs pro las veglias signurias tudais-chas sco Schuls etc. Uossa davò tants ans eisa greiv da cambiar, siand cha tschertüns sun cognoschüts sco tals in tuot l'Europa: sco St. Moritz, sco Schuls. I'ns tocca da magliar oura la schoppa cotta da nos vegls. La Lia rumantscha ha fat pass pro l'administraziun postala per obtgnair ün cambiamaint e per far declarar ils noms rumantschs uffizials. Ma il prüm da tuot han da decider e dad esser per inclet ils cumüns stess, sco chi ha fat avant blers ans il cumün da Sent, chi ha cambià il vegl nom uffizial Sins in Sent. Eir Ardez ha laschà ir il nom tudais-ch Steinsberg e Savognin il nom tudais-ch Schweiningen. Chi discuorra hoz amò da Sins, da Steinsberg e da Schweiningen! Id ais da giavüschar cha nos cumüns fetschan infra cuort temp quaists pass. L'administrazun postala ha declarà ch'ella accepta e fetscha qualunque cambiamaint da noms, scha la ditta comunità giavüscha. Scha per exaimpel quels dad Uors la Foppa piglian ün di in redunanza comünala la dezisiun da dumandar cha invezza da Waltensburg gnia declarà sco nom uffizial Uors la Foppa, schi Waltensburg sarà aboli e quaist nom sparirà infra cuort temp.

Cuntinuand eir utrò, giarà bainbod giò pel assa ün nom stupid sco Ponte-Campovasto. Il nom Chamues-ch o Chamuas-ch nun ha da che far nüglia cun «champ vast», eir scha la val ais sü là nö mal largia, e surtuot nun ais

quaist cumün italian. Schi vessan almain be miss Camogase. La ferrovia dal Bernina ha cambià avant ün pêr ans la prüma staziun o fermada davò Puntraschigna chi avaiva il bel nom Sanssouci in Surovas. Chi cuntinuan e cambian Berninahäuser in Bernina suot! Bod in mez nos chantun grischun ed in territori rumantsch s'doza üna vistusa imponanta muntagna, il Piz Tinizung chi sün tuottas chartas figürescha sco Tinzenhorn. Sperain cha las novas chartas topograficas svizras chi sun in lavuraziun nun cuntgnaràn plü tants illogissems ed inexactezzas culs noms da lö sco quellas dad uossa. Il Club alpin svizer ais stat aint fermamaing pel rumantsch. Las novas guidas per il Bernina, per l'Alvra e quella per Silvretta e Samignun respettan la nomenclatura rumantscha e van uschè inavant da metter Scuol (e Schuls be in parentesa), Ramosch (e Remüs in parentesa), chamanna da Tuoi e da Linard invezza da Tuoi- e Linardhütte, e al lö da Fimberpass il nom rumantsch Cuolmen Fenga ed invezza da Stammerspitze (chi vaiva bod s-chatschà nos nom rumantsch) figürescha Piz Tschütta; ne Gross-, ne Klein-Buin, ma Buin grand e Buin pitschen, ed uschea inavant. Quai ais important, perché uschea vegnan cul temp vendüts nos noms populars als alpinists. Be cha nus seguissan eir nus ils exaimpels dals eisters e dschessan adüna ils noms rumantschs e na sco cha pür massa as doda vi plü bler pro nossa gliout: Eu vegn sü St. Moritz, dafatta sü St. Móritz, el ais stat sü Sils e sü Ponte e spezialmainch da tschella vart da la Güglia o dal Alvra paressa chi na stessan plü Rumantschs a dodir Bergün per Bravuogn, ün bel e grand comün da lingua e spiert rumantsch ladin. Dschain Domat per Ems, Flem per Flims, Glion per Ilanz, Trun per Truns e Mustèr per Disentis. Sco otras linguas avain nus eir il dret da dovrar tanter nus ils noms rumantschs per cumüns o cittads d'ourvart nos territori: Cuoira ais amò vivaint, Tusan per Thusis fingià main. Eir per Zürich avain ün bun nom rumantsch, Turich, chi sumaglia stên al nom latin Turicum. Eu nun sà scha vus da la Val chi avaivat be da passar sur l'Umbrail per rivar a Bormio dschais amò Buorm per quaist lö. O giò pel Tirol, apaina passà il cunfins, amò Tuer per Tubre (o Taufers), Val Vnuost per Val Venosta, il Vintschgau, Damal per Mals, Gluorn per Glorenza o Glurns e Buzan per Bolzano. In Egiadina bassa as disch Danuder per Nauders e Fond per Pfunds, cun exepziun da qualchedüns chi crajan chi va plü fin da far ün sforz e dir Pfunds e Nauders. A Danuder ed eir in part aint il Vnuost gniva discuors amò rumantsch dal temp da Duri Champell, aint il 16avel secul. Quaist territori d'ourvart nos cunfins ha abandunà il rumantsch, ma aint il chantun grischun as po dir cha la part rumantscha as ha mantgnüda intacta daspö la seguonda meta dal 16avel secul fin hoz

o fin avant pac. Be alch pac comüns in Tumlias-cha e là intuorn gettan a perder in part plü o main durant il 18avel secul ed in part rezaintamaing. Eir San Murezzan, Puntraschigna e Samaden sun plütost in noschas condiziuns. Sü San Murezzan sun domicilats 1995 abitants da lingua tudais-cha, 1116 da lingua italiana, 709 rumantschs, que fà 18,1 %, Puntraschigna ha 26 % e Samaden 39,5 % Rumantschs. Nun fà quai mal ad udir cha nossa veglia chapitala d'Engiadina ha pac plü co ün terz abitants rumantschs? Plü bain s'han tgnüts ils grands cumüns puters Schlarigna, Zuoz, S-chanf ed oters.

Las zifras ch'eu cit sun quellas da l'ultima rassegna federala da 1930. Eu vögl amò nomnar alch zifras significativas per l'existenza dal rumantsch d'hozindi: Ils plü blers Rumantschs al medem lö stan a Cuoira, 1681. Pacs damain stan a Mustèr il plü grand lö vairamaing rumantsch: 1620. Davò vain, pac dalöntsch davent da Mustèr, Sumvitg cun 1494, davò Domat cun 1449, davò Trun cun 1192, lura – chi ais bun dad ingiavinar? – nossa metropola svizra Turich (Zürich) cun 1082 e quai avant la reuniun culs lös limitrofs Oerlikon, Altstetten, Höngg etc. Il chantun da Zürich ha 1816 Rumantschs. Davò Turich vain Breil (Brigels) in Surselva cun 1030. Nus vezain, ils grands cumüns rumantschs sun in Surselva, il territori rumantsch il plü compact. In Engiadina nun avain uschè grandas agglomeraziuns rumantschas. Sent, plü bod il plü grand cumün engiadinais, avaiva l'an 1860 1149 abitants tant sco tuots rumantschs, l'an 1888 amò 1013, uossa ais i inavò la populaziun sün 782. Ma quà nun sun quintads tuots ils Rumantschs da Sent chi stan in Italia (avant tuot a La Spezia, a Pisa, a Firenze) dals quals vegnan sur stà in nos cumün fin 300. Scuol ha 876 Rumantschs (quai ais 64,4 % da l'intera populaziun). Tuot la Val Müstair insembel 1273 Rumantschs. Chi chi's interessa amò ad otras indicaziuns statisticas po leger ils interessants artichels da Prof. Tuor publichads aint ils ultims nomers da nossas gasettas.

Quai chi'ns manca ais ün zentrum rumantsch. Scha Cuoira vess mantgnü il rumantsch be ün secul plü lönch, scha Cuoira foss stata rumantscha amò dal temp da la reformaziun, cur chi han cumanzà a scriver ed a stampar in nossa lingua, avessan nus fich probabelmaing üna lingua scritta per tuot il territori, il rumantsch chi gniva üna jada tschantschà a Cuoira. Üna jada per adüna eira a fin la pussiblità d'ün rumantsch comün, ils sforzs per reunir ils dialects plü tard stovaivan esser inütils, perché ch'üna lingua artifiziala nun po esser vivainta. Ed uschea eschan nus its our d'glioter. La gronda autonomia da nos cumüns, mincha cumün eira sco ün pitschen stadi per sai, ha favori la diversità da nos dialects, chi cambian da cumün a cumün. Eir tanter Müstair e Soncha Maria. Bainbod cumanzerà a Sinchamaria la chatscha

da chamotschs ed a Müstair la chacha da chamochs. Surtuot as müda ferm nos linguach da vallada in vallada, tant cha nus povrets d'Engiadina bassa nun poderan quaista saira ballár e sotár e chantár a plaschamaint, na nus stoveran ans sottameter e'ns cuntantar da bállar e sótar e chántar, il che nun ans tschuncarà in ningiüna maniera il divertimaint.

Quaista diversità tanter nos dialects ha bain eir alch da bé. Prof. Jud, forza il melder cognoschitur da nos rumantsch in cunfrunt ad otras linguas neolatinas, il cloma ün parc naziunal per sia richezza da fuormas üna plü interessanta co l'otra. Quai ans demuosserà detagliadamaing il Diziunari Rumantsch Grischun. La ditta diversità nun ha, sco cha blers temman, il dischavantach dad impedir l'incletta tanter ladins, tanter jauers, valladers, puters e'ls da Bravuogn, quai sainta minchün dals preschaints. E per scrit avain nus uossa ün instrumaint chi pò ans cuntantar, scha nus vulain ans dar la fadia da'l imprender. Il diziunari ladin da Dr. Reto Bezzola e Dr. Tönjachen, chi gnirà oura bainbod, ans sarà ün bun agiüd. Quai chi pò dar da pensar, ais la granda distanza tanter ils trais dialects prinzipals, uschea cha blers ladins tschantschan tudais-ch cun lur cunfrars sursilvans e viceversa. La distanza tanter quaists dialects prinzipals nun ais in fuond uschè granda sco chi para a blers e cun relativamaing paca fadia as riva d'as inclejer. A l'Uniun rumantscha da Turich tschantscha minchün seis dialect e'ls oters inclejan sainza difficultà.

Almain in nossas scoulas secundarias stovess gnir lett eir qualchosa in sursilvan, per exaimpel «Il cumün d'Ursèra» da Giachen Chasper Muoth, noss'epopea grischuna. Nun ais quai trist cha be pacs dals ladins inclejan e san pronunzchar giüstamaing nossa imna patriotica «A Trun sut igl ischi». I dischan «issschi» impé dad ischi (cun «sch» sonor) e nun san gnanca cha quai voul dir aschèr. Mincha rumantsch stovess cognuoscher la rigurusa poesia «Il pur suveran» dad Anton Huonder: «Quei ei miu grepp, quei ei miu crapp, cheu tschentel jeu miu pei», da la quala l'eminent critic Prof. Gonzague de Reynold disch: «Ce sont peut-être les vers les plus suisses que nous connaissons.» E nun podessan vice-versa ils Sursilvans trattar in scoula alch prosa o poesia ladina? Per exaimpel ün per poesias da Peider Lansel, nos venerà poet quà preschaint.

Nus stovessan far tuot nos pussibel da tschantschar rumantsch tanter Rumantschs eir dad otras regiuns, ad ün appenzellais ed ad ün abitant dal Valais cun tuot quai chi tschantschan dialects stên differents ün da l'oter, nu gniss gnanca adimaint da discuorrer insembel hochdeutsch. Nus nun podain ans permetter particularissems. Nus nun vulain esser be Ladins e vera

sur ingiò sün oters Rumantschs. Sco cha nos babuns sun stats ferms, unind las trais lias, unin eir nus ils trais rumantschs: il ladin, quel dal Grischun central e'l sursilvan.

Frais-chamaing, ladins, na be hoz e durant la feista cun discuors e producziuns, na, eir duman in pratica e mincha di vulain nus tuots quà reunits cumbatter per nos rumantsch. Mammas, baps e magisters, dit a vos ufants chi lessan salüdar per rumantsch il viandant eister e vus svess cur cha vus giais a cumprar in butia e chi's respuondan per tudais-ch, tschantschai rumantsch. La gentilezza vi dals eisters va fin ad ün tschert punct, allura cumainza l'ignoranza da l'eister stabili pro nus, chi guadagna seis pan da nus, profitta da nossas instituziuns ma chi nun as ha dat la fadia (e quai per cuolpa nossa) dad imprender la lingua dal pajais. It in butias chi fan inserats rumantschs ed in ustarias chi mettan oura insegnas rumantschas. A Scuol per exaimpel augmaintan dad an in an inscripziuns rumanschas comünalas. Quai ingrazchain a nos poet e leger chantadur e redactur Men Rauch, dasper tuot eir amò capo da seis comün. Divers privats seguan il bun exaimpel e mettan oura inscripziuns in nossa lingua e nun fan per quai plü noschs affars. Nus stovain vera cha nos terrain gnia buollà eir exteriuramaing sco rumantsch, sco cha disch uschè bain barba Otto Gieré.

Dumandain eir ils billets e'ls nomers da telefon per rumantsch. E scha nus vessan dad inscuntrar ün marmuognunz chi nun as lascha persvader e sustegna la granda ütilità dal tudais-ch e la pitschnischma importanza dal rumantsch, schi saran nus pronts culla resposta: Scha ün tal Maschel Buttatschü nun cognuoscha propcha ningiüns ideals e viva be per sa buorsa e nun vezza sün quaist muond oter co be ütilità, schi til dscharan nus chi d'ais eir fich ütil da savair il rumantsch chi d'ais sco üna miravgliusa clav per imprender leivamaing otras linguas, chi sia talian, franzes o spagnöl, dafatta tudais-ch. Id ais ün fat cognoschü cha'ls Rumantschs han generalmaing üna plü buna pronunzcha e tschantschan melder il bun tudais-ch sco blers cunfrars da la Svizra tudais-cha influenzats tras lur Schwizerdütsch.

Ma nus eschan ils ultims da giüdichar üna lingua be davò l'ütilità, davò la convenienza. La lingua ais infinidamaing da plü. Ella fuorma nos impissamaints, nos raschunamaints, tuot nos pensar e sentir. Ella ais l'orma d'ün pövel.

Nus Grischuns eschan uschögliö cognoschüts sco cheu dürs plü dürs sco la crappa da nossas muntagnas. Muossain üna jada nos cheu dür cur chi vaglia la paina, cur chi's tratta d'ideals uschè ots sco quel da mantgnair nossa chara lingua da la mamma!

Ün discuors salvà als 1. avuost 1936 da stud. phil. Jon Pult, Sent

Gazetta Ladina, Scuol, 7 avuost 1936

Stimads cumpatriots! Chars vaschins da Sent!
Fingià ardan ils fös sü per nossa vallada, üna lingiada sainza fin. Da cumün in cumün sunan ils sains tras quaista solenna not festiva. Da l'extrem oriaint da nos pajais, da nossas muntagnas d'Engiadina bassa fin a l'otra extremità, al Lai da Genevra, passa in quaist mumaint eir a travers tschiera e plövgias ed auazuns ouravant tuot ün impissamaint, üna brama: l'amur per nossa patria!

Il paur grischun sco eir il zürigais da cità, il pachific bernais, il pepi da Basilea, il vadais, l'alleger tessinais, els tuots as saintan hoz plü dastrusch, plü units: quels chi taidlan sün plazzas publicas ils pleds officials, producziuns da musica e chant patriotic, quels chi van a vera e dombrar ils fös, quels chi sun rampignats süsom ils cuolmens ed han trat nanpro legna e bos-chaglia per far sü s-chandlèrs e dar fö a quels ed uossa, imez quella immensa pasch da las otezzas, guardan suringiò sün la val in festa e solennità. Avant ün pêr ans sun eu stat cun ün pêr cumpagns a far il fö sül Piz Mot. Quella sairada nun invlidaraja plü. Eu nun ha mai senti plü stên e plü profuond la patria in mai.

E pro quels chi nun han la fortüna da passantar ils 1. avuost imez la quaida maestusità d'üna val alpina, ma chi sun in cità tanter chasas ed asfalt, eir tanter quels saraja daplüs co chi's craja, chi saintan quaista saira a batter plü ferm lur cour patriotic. Ün raz da solennità aintra forsa eir illa plü povra stüvetta. E chi sa, in quantas chasas a l'ester cha cumpatriots, portats dal destin dalöntsch davent da lur pajais natal, imez ün pövel da spiert ed orma differenta, resaintan quaista saira plü stên la distanza da lur pajais e l'increschantüna vers el.

Ma pro blers, eir massa blers, manca hoz quell'algrezcha, quell'allegria festiva d'üna jada! Ils temps sun noschs, cumbat e crisa ruojan adüna plü stên vi da nos stadi, vi da noss comüns. La situaziun interna da nos pajais dvainta bod da di in di plü malsgüra, i naschan difficultads economicas e politicas sainza fin e dal barbuogl da la situaziun politica externa nu vulain gnanca discuorrer. Vents, bleras jadas boffs da noschas nouvas sofflan sur noss munts nan. I capitan evenimaints inaspettads, fats accumplits dad ün di a l'oter.

Ma güst in quaists temps tuorbels e noschs, nu dvainta qua nossa festa naziunala sco plü profonda, plü resentida da blers chi in ans da prosperità solaivan pac as confuonder cun festas idealas patrioticas, riand sco ün pain suot oura da quaist patriotissem sentimental? Ils 1. avuost eira dvantà pür massa da bleras varts üna festa d'attracziun avanttuot per ils giasts e curants, üna spezia da carnaval. Quellas notadas plain canèra, fracasch e sensaziun in tscherts lous da cura nun avaivan per davaira plü bler da chefar cull'idea dals 1. avuost!

Hoz aise forsa ün pa cambià. Il dür cumbat per l'existenza, la situaziun bod disperada d'hozindi ha eir rivi ils ögls a blers per la trista situaziun da nos stadi e svaglià lur cour patriotic. I nu's po viver be sulet, nus tuots eschan liats vi dal destin da nos pajais. Al lö da l'indifferenza areguard a la patria ais entrà ün fervaint giavüsch, üna nouva spranza. Possa nos pajais chattar la via tras las crappusas gondas da difficultads economicas, possa nossa patria superar ils privels chi l'imnatschan intuorn ed intuorn, possa nos pövel tgnair insembel e restar ferm!

I dà pürmassa eir da quels cha'l pled da quaista saira nu commova. Quai sun ils marmuognunzs, ils criticasters, adüna pronts per sbrair; nöa nun ais bun per els, be schnöss e critica dapertuot. Ma cur chi's tratta d'as far vagliair da star aint per üna chosa, da surtour üna responsabiltà da far alch, dad agir, lura suna sparits tanter la fuolla. Quels sun la ruina da la democrazia. Quels tiran il charr vi e plü aint illa belma.

La democrazia dumanda sacrifizis da minchün, eir fiduzia, perseveranza, spranza, optimissem. Ella ais la fuorma da stadi per ün pövel da buna voluntà, degn d'ella. Ma scha la democrazia nu voul plü dir oter co libertà da critichar sainza voluntà da construir, lura vaja aval, e quai a la svelta, i manca la concordia pro'l pövel, i manca la direcziun, las forzas dvaintan vi e plü sparpagliadas, ün bel di crouda tuot ordglioter i'l man d'ün'otra fuorma da stadi, d'üna pussanza estra. Cun nossa democrazia svizzra vasch eir tü, liber paur grischun!

Ma vulain nus propcha perder la fiduzia in nus svess? Quai füss vigliacaria invers nus e tradimaint cunter la jerta da noss babuns! Na, hoz, il di dals 1. avuost, vulain nus vera insü, eir scha blers pissers ans schmachan eir qualvoutas düramaing, nus nu vulain perder la fiduzia e la spranza i'l avegnir da la patria e da nus tuots. Nus eschan üna granda famiglia e stovain tgnair insembel eir sainza esser sforzats, e quaist liber tgnair insembel ans darà la forza per cha la jerta da tschientineras dad ans nu gnia traplada suot.

Ün pitschen pajais ais nossa Svizzra, ma quant rich in bellezzas da natüra,

che variaziuns grandiusas: quatter linguas, quatter culturas vivan insembel in pasch sainza cunfins tanteraint. Id ais pussibel da viver ün dasper l'oter, eir schi nu's tschantscha l'istessa lingua, eir scha tuot las differenzas nu sun splanadas via unifuormamaing sco in tscherts oters pajais, eir scha tuots nu portan l'istessa chamischa, cha la sia naira, brüna o cotschna. Quai chi'ns cullia nun ais la forza o la trumbetta, ma il vaira spiert svizzer da toleranza e da franca persvasiun, quella voluntà da respettar e d'incler eir a quel chi tschantscha ün'otra lingua e chi nu pensa prezis istess.

In che oter stadi podess üna minorità, ün pövelin sco nus rumantschs, dumandar cha sia lingua vegna recognoschüda officialmaing! Id ais bain vaira, cha nossa favella ais fin uossa statta trattada da figliastra, ma na our da motivs da pressiun o d'opposiziun, ma per mancanza da cognoschentscha da las relaziuns, e là eschan nus svess la cuolpa. Nus eschan stats massa modests e dschain pür, massa fraids ed indifferents.

Hoz ais sdruaglià eir l'orma dal pövel rumantsch chi dumanda seis dret, la declaraziun dal rumantsch sco lingua naziunala. Imez il mantun da dumandas finanziarias chi spettan sün üna soluziun a Berna, ais nos postulat be ideal sco ün'insla agreabla; i's tratta d'üna dumanda pürmaing naziunala, patriotica, e sperain cha pro la votumaziun federala sur il recognoschimaint dal rumantsch as muossa cleramaing ed in maniera impressiunanta il patriotissem svizzer da noss cunfrars na rumantschs.

Be cun recognoschimaint official nun aise però fat! Nus stovain eir cultivar nossa lingua, e nö la trattar sco ün dialect inferiur, nö gnir davo mincha trais pleds cun ün pled ester ed, apaina chi riva inchün chi savura be ün pain da fulastèr, zoppantar nossa lingua. Chi chi abanduna la lingua da la mamma, quel ais ün uman sainza ideals, sainza caracter, quel ais a chasa dapertuot e ninglur, pront dad esser hoz communist e daman faschist!

Il cumpatriot svizzer chi vain in vacanzas in nossas vals, voul dudir il sun da nossa lingua, el voul vera inscripziuns rumantschas. El doda plü jent our da la bocca d'ün infant ün salüd rumantsch sco'l solit «Grüezi»! Al viandant in nossa terra stovessan nus dar l'impressiun cha il rumantsch saja in plaina vita e na üna lingua moribunda. E qual confederà nun ais cuntaint ed eir ün pa superbi d'avair chattà ün nouv toc Svizzra cun ün'agna lingua, chi ha per el l'attracziun dal misteri?

Dal Gotthard infin a Martina resuna amo hoz il pled rumantsch, ed in üna libra Svizzra resunarà'l inavant! Svizzers, Grischuns, Rumantschs vulain restar! Quai ans vulain impromettер hoz davant ils fös dals 1. avuost! Bainbod ils fös sun ars e sfümantads, ma üna flamma arda inavant aint il cour da

mincha bun patriot svizzer, insembel in tuot il pövel dà quai üna flamma, e scha in tscherts temps ella avess dad ir inavo e da tschimar apaina, schi pro'l plü pitschen vent chi sofless sur noss cunfins, as sdaisd'la, s'adoza, dvainta ün föun, chi ans darà cul agüd da Diou la forza da spendrar nossa bella Svizzra, nos prüvà pajais natal.

Discuors a la festa dals musicants a Sent, ils 23 avrigl 1939

Stimats musicants, stimada raspada engiadinaisa!
Hoz ha la musica il pled, i nun ais il cas da gnir cun lungs discuors. La dobla vusch umana po mal concuorrer cul sun da la trumbetta. Ma intant cha vus musicants as preparais per la concurrenza, schlamgiand vos lefs in bun Vuclina, am saja concess d'as spordscher in nom dal pövel da Sent ün cordial e schlass bainvgnü. Bainvgnüts vus tuots da giosom fin süsom la vallada, vaschins da vidvart e nanvart Punt Pedra, musicants da Suot- e da Sur Muntfallun, ed ün special bainvgnü a vus cunfrars d'Engiadin'ota chi nu chattais suvent la via fin giò bod pro'ls ultims valladers.

Üna vaira comünanza engiadinaisa ais reunida hoz aquia, üna granda e bella mastralia. Sül frais-ch verdin da la cuttüra chi rinascha as vezza il cotschen dal costüm da nossas giuvnas, il glüschir dals instrumaints aint il sulai. I's oda il pled prüvà da bod tuot ils cumüns. Spiert ed umur engiadinais accumpagnan las melodias da nossas musicas. Il ravarenda Bansi da Chamues-ch, chi vivet avant passa tschient ans, nun avet para tuot ils torts sch'el dschet üna jada cha bal e musica sian la forza naziunala dals Engiadinais.[213]

Ma pür massa nun ais hoz l'algrezcha da festa uschè viva sco ch'ella eira forsa üna jada. Alchüns impissamaints amars nun as laschan taschantar dal tuot. Eir culs plü ferms fortissimos nun as po stendschentar tscherts pissers; e tanter ils accords in dur para dad udir il cling d'üna flaivla nota trista in moll o minur. Eu sà cha ün e l'oter tanter vus avrà pensà ant co gnir quia: Aisa propcha uossa il mumaint da far festa, da sunar e star allegers, intanta cha pac toc davent da quia sun chargiadas cun minas punts e vias, survagliadas da nos militar? Be là oura s'adoza il Piz Lad, ultim cunfin da nos pajais. Il cumün da Sent ha terms cull'Italia aint in Schlingia e terms culla Germania aint in Fenga. Nus eschan quia sco ün cuogn aint il pussant sistem da l'axa.

Chars cumpatriots! Güst perquai stovain nus gnir insembel e'ns rantar l'ün vi da l'oter. Üna festa sco hoz ais üna grandiusa occasiun per strendscher ils

213 67. Jahresbericht der Historisch-Antiquarischen Gesellschaft von Graubünden, Jahrgang 1937, p. 91-92.

liams tanter nus plü fermamaing e per fuormar üna granda famiglia. Nus Engiadinais, individualists per la pel, particularists, sparagliats e riservats, nu das-chain plü inavant ans stachar da la vita sociala ed ir in tschercha da la suldüna. Il singul, intemuri tras radio e pressa e noschas nouvas, influenzà da qualche vaschin clouder, dvainta vi e plü fatalist e pessimist e vezza l'inimi fingià sün porta.

La comünanza dà curaschi e fiduzia ill'aigna forza, l'ir spadla in spadla cul prossem ans fa star dret sü... e chi sà scha quai nu svagliess in nus darcheu quel fö da la storia grischuna, quel entusiassem patriotic e, schi sto esser, dafatta il fanatissem d'ün Jenatsch?

Scha pleds sun massa debels per inflammar il fraid, l'indifferent, schi la musica ha üna magia singulara, üna forza misteriusa, irresistibla, chi tschüffa eir a quel chi nu voul as sdruagliar.

E güst la musica d'instrumaints da flà ais la plü pussanta; ella vain incletta e sentida dals plü blers; musica vairamaing populara e democratica! Ella ans dà cun seis instrumaints, schabain fich differents, ün stupend exaimpel d'uniun e d'armonia. Na be il singul sunader, l'insembel quinta. Homens da tuottas qualitats sunan ün dasper l'oter suot üna bachetta, quia forsa ün liberal il cornet e là dasper'el ün democrat il bass. La musica d'instrumaints da flà ais sainza fal la plü virila – ils romans appredschaivan be quella – na pel debel, clouder filistrun, ma per quel chi ha in sai il dun, la forza ed ün minz d'idealissem.

Possa il sun da nossas musicas rivir ün pà noss cours a l'ideal patriotic chi per nus ais l'ideal rumantsch. In occasiun da quaista festa a Sent, il plü grand cumün da paurs da l'Engiadina e sco tal dal tuot rumantsch, vulain ans dumandar: Dà quai üna musica da taimpra rumantscha, ün möd d'execuziun propi nos? Prof. Cherbuliez, il fin cognoschidur da las relaziuns musicalas in nos chantun, disch da schi: «Auch auf dem Gebiet des Blasmusikwesens hält der Bündner Romane die Mitte zwischen alemannischer Bedächtigkeit und Gründlichkeit, welscher Eleganz, biegsamer Tongebung und feuriger Temponahme. Den ernsten Grundzug eines echten Berglers lockert er kraft seines romanischen Temperamentes klanglich auf.»[214] Ed uossa vulain sentir quaist temperamaint roman, quaist schlantsch rumantsch. Sü sunaders, fat onur a nossa patria engiadinaisa!

214 Cherbuliez, Antoine-Elisée (1938): Musik in Romanisch-Graubünden. in: Neue Zürcher Zeitung, 13. Februar 1938, Separatdruck: Rätoromanisches Erbe.

Pled salvà a la radunanza cumünala da Sent, ils 28 mai 1943

Chars vaschins, stimats cumpatriots,
Il cas voul ch'eu n'ha stuvü gnir hoz da Zuoz giò Sent a tour mia unifuorma e ma roba militara, per entrar duman insembel cun blers da vus in servezzan per perchürar nossa patria, cha nus vulain mantgnair sco soncha jerta dals baps: Nossa Svizzra, nos char chantun Grischun, nossa müravgliusa Engiadina, e quai chi ans sta il plü a cour, nos cumün da Sent, cun sias chasas, famiglias, il fuond, la prada e'ls champs, culs gods e las vals, cun nos En.

Sch'eu n'ha tut il pled quaista saira, schi ais que per üna chosa chi am sta a cour e ch'eu spêr e bram ch'ella stetta a cour eir a blers oters tanter da vus.

Hoz mezdi, a paina rivà da Zuoz, udit eu da la radunanza da quaista saira e dal tema chi ha da gnir trattà. La davomezdi, preparand meis tornister, am perseguitet quaista chosa e nun am laschet pos. Uossa vuless eu dir ün pêr pleds da quai, ün pêr pleds pel salvamaint da nossa vallada davant speculaziuns tecnicas, davant l'imnatscha d'üna granda intrapraisa chapitalistica. Ün lai artifizial in nossa cuntrada sco quel progettà, ün'ouvra electrica da talas dimensiuns, ruiness per adüna la bellezza da nossa val.

Cur ch'eu udit quaista prümavaira, in quels müravglius dis cha nus vain gnü, la nouva, am paraiva quai bod impussibel. Eu savaiva bain cha plü bod as vaiva üna jada manzunà dad ün lai. Ma quai paraiva üna fantasmagoria da quel ingeniör tudais-ch chi ha gnü l'affrunt da publichar ün cudesch chi para sco üna schleppa a nossa val: «Das Engadin als Wasserreservoir».

Quella jada paraivan quai robas fantasticas. Hoz pür massa staina brav dastrusch a la realtà. Ingeniörs sun gnüts a masürar e far propostas e discuorrer cun nossas autoritats da cumün, fand propaganda per quai suot. Ed hoz staina, bod sainza ans vair innacorts, fingià davant ün pass da granda importanza. Ponderai bain, avant co trattar cun quels chi vöglian l'intrapraisa.

Eu sà bain cha'ls avantachs chi offran a nos cumün sun grands. Diversa milla francs l'an fessan comad. Hai, ma aisa dit cha quels sun propcha sgürs per ans ed ans. «Bündner Kraftwerke» a seis temp nun ha portà aint oter co disgusts ed augmaint dad impostas. Aisa propcha sgür cha davo la guerra tuot va precis sco chi's ha calculà hozindi? I sun gnüdas ed i vegnan fattas ouvras a sfrach. Il charbun davo la guerra nu sarà neir exaust. E las invenziuns sül champ da l'electricità muossan nouvas vias chi pudessan re-

voluziunar l'electrotecnica, eu pens a la uscheditta «Atomzertrümmerung».

E quants dischavantachs! Ümidità, fuormaziun da tschiera, boudas a l'ur dal lai (pensain be a la bouda da Vallorcha!), ed üna chosa importanta: Interess cumün culla Germania. Cur ch'üna granda potenza dependa da plü pitschnas, ais ella svelt pronta da sgürar seis interess e dir: «Ma nus stuvain avair garanzia pel lai e francar ils cunfins dal lai, per esser sgürs da la forza e dad eventualas surpraisas.» Cun da quels chantunais nun aisa adüna bun trafichar!

Ma eu nu sun bun da discuorrer dad avantachs e da dischavantachs. A mai para cha la chosa surpassa quels argumaints. I's tratta da salvar nossa cuntrada o da la sgradar per adüna. «Schi», dscharàn qualchadüns, «vus chi passais quia las vacanzas vessat gugent ün Sent in vesti da dumengia, bel sco ün paradis. Ma nus chi vain da lavurar e strapatschar, stuvain eir pensar al lavurdi. Quel nun ais uschè ideal e bel. I's tratta da l'existenza, i's tratta da gnir tras, da mincha rap.» Ma nu daja propcha ünguotta chi va sur il rap? L'amur per nos sulom, per la bellezza. Ün lai artifizial ruiness, quai ais sgür e tschert, per minchün chi ha ün pa da gust per il bel, ruiness sco üna natta trida l'Engiadina bassa da Pradella fin passà Martina, üna natta trida, sgrischusa, chi nu passess mâ plü. Qual uman vuless üna granda natta in fatscha, e perquai raps per tuot ils dis da sia vita.

«Ma d'instà cur ch'il lai füss plain, durant il temp chi vegnan ils esters, füss quai amo bel!», dscharà l'ün o l'oter. Na e madinà, bel nu füss el, quaist lai artifizial, ün ögl da vaider aint illa cuntrada, chi sà da che culur! Ed il rest da l'an, cur l'Engiadina ais nossa, cur ch'ils esters sun davent, in prümavaira, quella bramada stagiun, co as preschantess qua la chosa? Üna trida leua, cun ün pêr fops d'aua morta chi spüzza; nus vezzessan quella da Plattamala fin Pradella. Chi chi ha vis ün da quaists lais culats oura, nu po plü invlidar quel trist quader, trid sco'l puchà. Da Plattamala fin Pradella üna trida leua belmusa, merdêra al lö da nos En, chi ha chantà sia chanzun daspö il prüm di da noss'infanzia.

A quels chi sun per l'ouvra vuless eu dumandar: «Nu displaschessa eir a vus da nun udir plü il chant da l'En chi cumpagna vossa lavur sül fuond o aint il god e cha vus dudis la saira in quella grandiusa quaidezza, la chanzun da l'En, chi cumpagna il stanghel viandant chi vain sü da la stradella per tuornar in seis cumün! Cun ün lai artifizial füss tuot plü somber, plü s-chür, plü sul. Morta tuotta chanzun! Il lai dals morts! Najantar l'En, quai füss najantar l'Engiadina. Nun as laschessat vus mai increscher da la poesia da l'En, cha noss poets han dechantà? L'En «cun seis schuschuri char», l'En

«cun sa magica gïa»?» Eu das-ch bain eir nomnar ils vers da meis bap:

Giosom in largias stortas s'volva
e cuorra murmurand e verd nos En.
Divin silenzi l'univers involva,
luntan be clama'l sain quaid e solen.

Co mâ laschet per l'ümla sia stüvetta
Sar Not richezzas, luxus e bainstar?
El nu sa dir. Ma scha'l savair t'diletta,
il vegl Glischanna stoust tü dumandar.

Forsa savess cun sa crappusa sella
nouvas at dar quel schlass nos S-chalambert.
Dumanda per savair sgüra novella
nos En rumantsch, e serpegiand e verd.

Chars cunvaschins e vus tuots chi eschat inragischats in nossa terra! Nu venderai nossa patria per ils bels francs glüschaints! Guardai bain, avant co tour decisiuns e's laschar aint in discussiuns, nu darai gnanca il daint pitschen! As dostai cunter il Baldirun modern, chi chatscha aint sias cornas aint dal Tirol; ün Baldirun main gruogl sco'l vegl – el vain cun plaschantinas, bels progets e bancanotas – ma plü privlus, plü malign. Cur ch'el ais quia, inütil da'l s-chatschar. Lura ha'l tut possess per adüna da nossa cuntrada.

A tuot quels cha nossa terra ais chara e chi han ögls per las bellezzas da nossa val – dechantada da tants e tants sco üna da las plü bellas – vuless eu rovar: Fat vos pussibel per mantgnair nossa val, uschè cha nus la pudain amar invant, sco fin uossa, e ch'eir ils figls nun ans possan far rimprovers da l'avair sgradada, cha quels chi vegnan davo nus possan amo dir da l'Engiadina:

Fintant tras spelma l'En murmura
nos cour nun ama co a tai!

(La radunanza decidet da nun entrar in trattativas cul consorzi dal proget, 23 vuschettan per schi, 88 per na.)

Giachen Caspar Muoth

Referat salvà a l'Uniun dals Grischs, Samedan, ils 10 december 1944

Stimats preschaints e commembers da l'Uniun dals Grischs!
Eu vuless ingrazchar a giunfra Domenica Messmer pels simpatics pleds d'introducziun ed eu stögl confessar cha que m'ais ün plaschair da discuorrer üna jada in Lur ravuogl quia a Samedan. Gugent vess eu profità da quaista bell'occasiun per Als intratgnair dad alch soget degn da quaist venerabel cumün, patria d'ün Jachen Bifrun. Gugent vess eu discurrü per exaimpel da la part uschè importanta cha l'Engiadin'ota avet pro'l svilup da nossa litteratura, dad ün o l'oter da noss vegls poets ed autuors e da seis stil e linguach particular. Forsa vessan Els eir gnü interess d'udir qualchosa davart l'ouvra poetica da Peider Lansel o d'ün oter autur vallader. E que Als parerà forsa ün pa curius cha güsta eu sco Sentiner vegna sü pro Els a referir d'ün poet tschalover, da «tschell'ova».

Eu sa cha l'Engiadinais guarda in general sco ün pain suringiò sur il rumantsch sursilvan, sainza il cugnuoscher ed appredschar. Epür la litteratura sursilvana ha ouvras d'ün'aigna bellezza chi vegnan vi e plü stimadas eir dadour noss cunfins rumantschs. Nu füss que bun ch'eir nus Ladins, chi eschan lur frars, cumanzessan a resguardar ün pa daplü lur megldras ouvras impè da las ignorar per granda part. Il sursilvan ais üna ferma pozza da nos rumantsch; l'ultima dombraziun federala dal 1941 demuossa cha sün 1 Ladin croudan 3 Tschalovers in sen extais dal pled, cumprais il Grischun central, damaja 10'000 cunter 30'000.

I füss puchà da serrar ils ögls davant tuot que chi d'ais sursilvan. Ün pa dad influenza vicendaivla nu füss sgür bricha da dan. L'Engiadinais ais uschigliö tuot oter co rinserrà e sa appredschar be avuonda las culturas dadour munts. Ma il Sursilvan ais forsa d'üna vart massa paraint per ans dar qualchosa da nouv e d'insolit e da l'otra vart massa distant per ün liam stret e cordial. Fat ais cha inour la Lia rumantscha e la Società retorumantscha cul DRG e las Annalas, inour qualche chanzun da cor cuntschainta eir pro nus, nun existan bod ingünas relaziuns tanter pêr.

Perquai vuless ris-char hoz da'Ls dar üna jada üna pitschna prouva da quella litteratura in Als preschantand ün da lur grands poets chi sa dir qualchosa eir a nus, Giachen Caspar Muoth. Eu crai chi saja temp ed ura ch'el vegna eir cuntschaint in Engiadina. E güst quaist an, chi gnarà celebrà il 100avel da sia naschentscha, am para ch'eir nus Ladins al das-chain

undrar cun ün pêr pleds, tant plü cha nus vain in quaist an da giubileum la furtüna cha duos scriptuors ladins han tradüt sia ouvra plü remarchabla «Il cumin d'Ursera» in nos idiom, Men Gaudenz da Scuol e Tista Murk da Müstair, independentamaing, sainza ch'ün sapcha da l'oter: ün bun segn per ils ögls averts e l'activitä da noss scriptuors. Las traducziuns nu sun amo stampadas, ma ils traductuors m'han gentilmaing miss a disposiziun lur manuscrit, tant ch'Els pudaran udir quaista saira üna recitaziun ladina d'ün pêr passagis dal «Cumin d'Ursera», nos epos naziunal, sco ch'el gnit nomnà. Sar Tista Murk ha tradüt in plü amo üna da las plü bellas balladas da Muoth, «La dertgira nauscha da Valendau», uschè chi d'ais da sperar cha Muoth vegna finalmaing eir cuntschaint in nossa val.

Avant co entrar ill'ouvra da Giachen Caspar Muoth, vuless Als dir ün pêr pleds sur da l'uman. Giachen Caspar Muoth – o sco chi dischan in seis cumün natal a Brail in Surselva – Giacun Haspar Muoth, ais il tip d'ün original in tuot il sen dal pled. Amo hoz, bod 40 ans davo sa mort, vegnan quintadas – sco chi füss stat her – scenettas, anecdotas, spass, distracziuns capitadas al sar prof. Muoth a la scoula chantunala a Cuoira. E quels chi sun stats seis scolars han amo in frais-cha e suriainta memoria lur professer distrat, glünatic, d'ün temperamaint explosiv in tuot seis esser original qualvoutas pac bain ruellà ed eir schlaschà, ün vaira bohémien chi faiva onur al vin, ma chi daiva sainza avair ün sistem o üna metoda uras d'istorgia inschmanchablas, chi faiva viver las persunas da l'istorgia, cha'ls scolars fascinats invlidaivan bod d'esser a scoula, assistivan als cumbats d'ün Hannibal, faivan il viadi cun Alexander il Grand o chavalgiaivan cun nos homens grischuns – cun ün Güerg Jenatsch – sur munts e vals a travers scumpigls e strasoras politicas. Il professer dvantaiva lura poet, l'istorgia grischuna dvantaiva realtà aint ill'imaginaziun dals scolars. Epür, Muoth nun eira professer cull'aureola dal scienzà, el eira ün uman debel, bun, forsa massa bun cun scolars e la glieud intuorn el.

Ün pêr fats our da sia vita am paran degns da gnir manzunats cuortamaing. Giachen Caspar Muoth ais nat ils 29 da settember 1844 in ün dals plü bels lös da la Surselva, sülla sulagliva e vasta terrazza da Brail (Brigels), ot sur il Rain, chi cuorra dal vegl Trun giò vers il «marcau da Glion». El deriva d'üna veglia famiglia da paurs ed ha svess lavurà sül terratsch da seis babuns. I's sainta in sia ouvra ch'el ha tut eir fotsch e rastè in man e ch'el ha cugnuschü la lavur dal paur cun tuot la fadia ed il plaschair ch'ella dà. Muoth discuorra in tuot sia ouvra poetica il simpel e craftaivel pled dal pövel. Ingün miracul ch'el ais dvantà uschè popular, chi dà blera glieud in

Surselva – simpels paurs – chi reciteschan our dad oura balladas interas da Muoth. Eu n'ha dudi talas recitaziuns spontanas e vivas.

Ma perquant cha Muoth eira attachà a sia terra, sia intelligenza viva, seis talents, seis cheu plain ideas l'han chatschà a verer eir surour seis cumün ed ad inchaminar la via da student. Seis bap trametta il mattatsch da 15 ans, chi nu savaiva amo ün pled tudais-ch, a Feldkirch aint illa scoula da cità per imprender tudais-ch. A la fin da l'an ais il puobet rumantsch turnà a chasa curunà cul prüm premi e be cun prümas notas aint il attestat da scoula. Davo til vezzaina sco student a Mustèr, Sviz, Friburg e Losanna. Ma lura succeda a chasa üna disgrazia finanziala e la famiglia perda d'ün di a l'oter tuot il possess, e nos poet sta cun mans vöds sün mezza via. Mo el nu lascha as stramantar e piglia la vita sün sias aignas givellas. El va a l'università da München ingio ch'el maina la vita d'ün cuntin cumbat cunter miseria e fam, guadagnand aschamaing seis pan cun lavuors privatas. Minchatant tendscheva be, sco ch'el scriva, «de viver miserablamein cun in tec bier e paun». Lönch ha el durmi in üna chambra sü suot il tet insembel cun ün schneder ed ün chalgèr. E l'istess eira quaist figl da las muntagnas grischunas cun sia ota e svelta statura stimà e respectà da professers e conscolars. Buns amis güdaivan minchatant il pover student our da las plü nairas miserias, intant cha sia buna mamma sü Brail giaiva a dschurnada ed a far pan per l'inter cumün, per sustgnair cun ün pêr raps seis figl student a l'ester. Finalmaing, davo ün pêr greivs ans, vain l'ura da liberaziun. A la scoula chantunala a Cuoria vain libra üna plazza per istorgia e linguas veglias. Avant la nomina ha Muoth stuvü as preschantar a Lindau al Lai da Constanza al delegà da la cumischiun chantunala d'educaziun. El ha fat il viadi in 4. classa ed ais rivà cun caput e chotschas imprastadas. Ma quel inscunter a Lindau ha rendü al pövel grischun e rumantsch ün da seis grands figls.

Uossa ha'l sia plazza a la scoula chantunala a Cuoira, ed el resta là 30 ans e dvainta nos istoricher grischun, ün'autorità specialmaing sül champ dal medioevi grischun. I vain quintà ch'el vaiva üna speciala simpatia per l'istorgia da la Vuclina ed eir üna paschiun per tuot quai chi spordscha quella val. Mo el perscrutet e publichet bler. Dal 1902 l'incariket nos Grand Cussagl onurificamaing da scriver ün'istorgia grischuna cumplessiva. Ma el murit, avant co pudair realisar l'ouvra, dal 1906 al Kreuzspital.

Sia influenza però füt l'istess granda. Muoth nun eira be l'istoricher da biblioteca e verm d'archivs, el savaiva portar l'istorgia grischuna aint il pövel e dar vita a quai ch'el mussaiva, bellezza poetica. Our da l'istorgia

sun nadas sias plü bellas ouvras poeticas. Eu nu vuless Als tratgnair sur da l'historiker Muoth. Eu nu vögl, meis stimats adituors, Als dar üna survista da tuot sia ouvra poetica nomnand üna pruna da titels, eu am restraindsch da'Ls preschantar nos poet rumantsch cun ün pêr exaimpels.

Ün pêr vers da Muoth saran bain cuntschaints ad Els tuots. Sün seis monumaint sper la catedrala da Cuoira stan ils pleds:

Stai si, Giadina,
Stai si, ti Sut e Sursilvan,
Tegn car adina
Tiu plaid roman!

Que sun pleds our da l'ultima strofa da la famusa exortaziun «Al pievel romontsch»:

Stai si, defenda,
Romontsch, tiu vegl lungatg!
Risguard pretenda
per tiu patratg!

E sgür ch'Els cugnuoschan l'üna o l'otra chanzun culs pleds da Muoth: «Il Gieri da Frundsberg» o quell'otra alla patria grischuna:

Sai salidaus cun tia pezza grischa,
sulom de libertad, miu car Grischun!

Ma plüinavant nun ais malavita penetrà bler oter fin pro nus in terra ladina. Chi cugnuoscha in Engiadina quels trais idils «A Mesiras» (Ad imsüras), «Las Spatlunzas» (las duonnas chi sfrachan e sgromblan il glin), «Il Gioder» (ina cantada sur fatgs de cuschina dedicada a nossas casarinas, mo senza malart)? Quai sun stupends quaders da la vita da nos pövel. Puchà cha quaists idils nu sun tradüts in ladin!

Sia granda forza eira la poesia epica, la ballada, inspirada da l'istorgia. Muoth ais nos epiker, el requinta fats istorics in fuorma poetica, el fa reviver l'istorgia grischuna in poesia. El ha per quai ün dun fuormal pronunzià ed üna abilità e richezza da lingua chi nu's chatta megldra in nossa litteratura. D'ün inter rudel da balladas vögl nomnar be üna da las plü cuntschaintas «La dertgira nauscha da Valendau» (La drettüra noscha da Valendas), tradütta

in ladin da Tista Murk e publichada aint il nouv cudesch da scoula per las classas otas, «Il cuolm». Il poet requinta in quaista ballada il cumbat tanter la Ligia grischa e la Ligia naira. Ils paurs han battü ils signuors e tschüff ün dad els, Gieri da Razen. Els til mainan a Valendau per far drettüra sur dad el. Il signur ais sentenzià a mort ed i's parderscha la güstizia. Ma seis fidel servitur serva amo al pövel üna buna marenda e tras quai guadagna plan a plan il barun darcheu la simpatia dals paurs. Cur cha'l barun passa tras las bancadas dal pövel per dir adieu a quel per adüna, qua resainta quel granda malavita da la düra sentenzcha ed al porta ün eviva uschè fervent cha la spelma rebomba: «El vivi ditg el vivi bein, siu fallament nus perdunein!»

Ma l'ouvra la plü ferma da Muoth, üna vaira epopea naziunala rumantscha, ais seis «Cumin d'Ursera», e quel, stimats audituors, vuless Als preschantar. Nus avain la furtüna da posseder üna fich buna traducziun ladina fatta pel 100avel giubileum da la naschentscha dal poet tras dr. Men Gaudenz e publichada aint illas Annalas. «Il cumin d'Ursera» tradüain nus in ladin «La Mastralia d'Ursera». Ursera quai ais l'Urserental cun Andermatt e Hospental, chi as rechatta sco ch'Els san, aint il chantun Uri, davant il pass dal Gotthard. Quella vallada isolada da l'Uri tras la terribla chavorgia da la Schöllenen eira üna jada rumantscha ed appartgnaiva al abat da Mustèr (quai voul dir Disentis). Que eira, per uschè dir, terra grischuna. Ma davo la construcziun d'ün passagi tras la Schöllenen chi pussibilitet eir il trafic sur il Gotthard, cumanzet quella val plan a plan a's orientar vers il Uri, daplü co sur l'Alpsura/Oberalp vers il Grischun. Ils liams cun Mustèr/Disentis dvantettan vi e plü debels, e la lingua rumantscha da Val d'Ursera nu resistit a la lunga a l'imigraziun da blers Uranais da lingua tudais-cha chi s'inchasettan là e pigliettan suraman sur dals vegls vaschins rumantschs.

Ma amo aint il 15avel secul, la vallada nun avaiva pers sia lingua rumantscha, e la clostra da Mustèr nu vulaiva laschar ir seis drets. I det plüs scumpigls e battostas. Dal 1425 Uri avaiva preparà danov ün'allianza cun Val d'Ursera e quai cul agüd dals abitants tudais-chats. Sün quella nouva alarmanta as metta il grand abat da Mustèr, Peider da Pultengia, il fundatur da la Ligia grischa, in viadi sur l'Alpsura per persvader la mastralia d'Ursera da nu dvantar infidela a la Ligia grischa ed a lur mamma rumantscha. Quia cumainza l'ouvra da Muoth, chi rapreschainta fats storics cun licenza poetica. Al principi da l'ouvra – l'ouvra intera ha üna lunghezza da ca 1500 vers – vezzain nus co cha l'abat da Mustèr chavalchescha cun sia glieud armada sur il pass dad Alpsura/l'Oberalp ed ils truois da Val d'Ursera, per festinar a la mastralia decisiva, chi eira tgnüda zoppada a l'abat, mo da la

quala el gnit a savair. Eu Als preleg quaist cumanzamaint illa traducziun ladina da Men Gaudenz.[215]

1. Cun quaists duos versets depingia Muoth admirabelmaing e cun amur quel nöbel abat.

2. In passand quels pas-chs e gondas dad Alpsura fan els fla a lur pisser e malcuntantezza sur dals infidels dad Ursera chi vöglian s'alliar cul Uri. Ais que pussibel cha'ls Rumantschs d'Ursera admettan quai? Els nu pon crajer.

3. Ed uossa, ch'Els fetschan attenziun, scha quaists pleds chi seguan nu sun d'ün'actualità impressiunanta e nu valan per part per nossas relaziuns dad hozindi.

4. Mastral de Moos d'Ursera ais ün da quels chi ha instigà la populaziun d'Ursera a l'allianza cul Uri, al tradimaint invers l'abat. Discurrind d'infideltats e dispittas da plü bod – id ais culà eir sang pervia da Val d'Ursera – discurrind e meditand plain pissers riva l'abat cun sia escorta süsom il pass pro'l lai da l'Oberalp, e passand sper il lai via, as palainta üna stupenda visiun.

5. A Hospental ha intanta fingià cumanzà la mastralia plaina da tensiun ed agitaziun. Tudais-chs e Rumantschs, giuvens e vegls, duos partits sun in tensiun. Il mastral de Moos d'Ursera ed ün mastral dad Uri de Friess, cul tor dad Uri sün sia rassa, han provà cun tuotta eloquenza, cun tuottas raschuns pussiblas ed argumaints da persvader ils d'Ursera cha l'uniun cun Uri saja güstifichada, necessaria e materialmaing fich avantagiusa. Co reagischa il pövel? Muoth descriva quai admirablamaing. Forsa ch'Els saintan oura dal ritmus e dal crescendo sco chi cumainza vieplü a buglir tanter il pövel.

6. Che dvainta? Pleds invia, pleds innan: ils giuvens vöglian fingià ir cun Uri. In quel mumaint uschè dramatic riva inaspettadamaing l'imposanta statura dal abat, accumpagnà da sia escorta. La fuolla ais stuta, ils üns vezzan spranza, ils oters paran intemurits. L'abat saglia giò dal chavagl e va sülla buora da mastralia e pleda cler, dad ot e plan. El as drizza lura in ün pled decis plain dignità cunter l'infidel de Moos e lura cun aspra ironia cunter il furber e malign Uranais, Mastral de Friess.

7. Ed uossa sieuan quels pêr vers chi descrivan uschè bain il tip germanic-alemanic cun chavels cotschens e lantignas – ün ferm contrast cul tip ru-

215 annotaziun da l'editur: Las indicaziuns bibliograficas dal text original da Muoth e da la traducziun da Men Gaudenz cha Jon Pult citescha qua sun: Muoth, Giachen Hasper: Il Cumin d'Ursèra de 1425. in: Ediziun da Breil (dad Iso Camartin e Leo Tuor), tom 3, Poesias 1, Octopus, Cuoira, 1997, p. 125-162 / Gaudenz, Men (1944): Co cha l'abat da Mustèr, Pieder da Pultengia, va a la mastralia ad Ursera. in: Annalas, SRR, Cuoira, p. 79-99. Id es difficil da chattar our precis las passaschas cha Jon Pult varà cità, perquai ans tgnain vi dal text da Jon Pult sco ch'el es documentà.

mantsch s-chür e nair. Ils pleds sun francs, sainza resguard, cunter quaists purs cun creppas düras chi nun imprendan mai rumantsch.

8. Ed uossa vain la finala da l'ouvra, l'effet cha'ls pleds da l'abat han fat sül pövel, sco ch'el as decida. Darà la glieud da Val d'Ursera la vusch al tor da quels dad Uri o a Sonch Plazi da Mustèr?

9. Intant cha'l pövel fa festa as fan de Friess e de Moos our da la buoglia e smütschan our da la val giò per la Schöllenen – sur la «Teufelsbrücke» – la punt e la grippa dals diavels.

Eu spêr da'Ls avair pudü dar üna sblacha idea da quaist grandius poem rumantsch. Muoth ha dat, in vers populars ed inclegiantaivels, a mincha mattatsch da la Surselva üna visiun plastica da l'istorgia, d'ün grondius soffel epic. Dasper la forza da quaists vers e la richezza da quaista lingua – quai stuvaina bain cunvgnir – sblachischan ün pa quellas chanzuns rumantschas, lammas e sentidas, da blers da noss poets. Ma da l'otra vart das-chain eir dir cha la lirica profuonda d'ün Peider Lansel nu chattain nus pro Muoth. Muoth ais plü ferm, plü gruogl, plü viril, plü paur grischun.

«Il cumin d'Ursera» ais l'ouvra rumantscha la plü nudrida, la plü energica – üna vaira «cantada nazionala». L'autur piglia spraisa per nossa chosa rumantscha cun ün curaschi ed üna frankezza sco ch'ingün oter nun ha fat. Quia as po bod discuorrer d'ün naziunalissem retic. «Il Cumin d'Ursera» finischa cun üna victoria dals Rumantschs. La mastralia a Hospental dal 1425 ha decis da restar fidela al Grischun ed a la jerta rumantscha. Ma, sco ch'Els san, la vallada ais gnüda tudais-cha l'istess. I nun ais plü restà gnanc'ün fastizi, oter co'l nom Val d'Ursera chi's clama amo hoz Urserental.

Sco cun Val d'Ursera aisa eir i in otras valladas. Simils cumbats han gnü lö eir aint il Vnuost/Vinschgau tirolais, eir in Val Partens, per part in Lumnezia, in Tumlias-cha. Il rumantsch ha stuvü ceder dapertuot. E nu vain nus hoz in Engiadina üna situaziun chi fa pensar cun anguoscha a quella da Val d'Ursera?

E Tudais-chs sun arrivats
in lur val e s'han chasats,
gnüts patruns, sco va sül muond,
d'üna granda part dal fuond.
Quels Tudais-chs sun hinderses
ma dominan l'interess.

Regimaint e bains cumüns
toccan bain als vegls vaschins,
ma la glieud activa, nouva,
chi lavura, chi as drouva,
ha la roba, l'influenza, –
ed intant in decadenza
croudan nos Rumantschs spogliats!
Lur caracter, qualitats,
uoss'as perdan d'ün cuntin
fin chi rivan al tapin
cha'ls Tudais-chs, ils vagabunds,
mettan suot ils oriunds.

Samedan ha daspö decennis, in üna situaziun fich prievlusa, tgnü ferm vi dal rumantsch. Cun tuot cha ils mastrals de Moos tanter noss'aigna glieud nun han sgür bricha mancà, ed ils mastrals de Friess tanter ils fulasters han eir savü as fuar aint. Ma per furtüna ha quai dat da quels chi'ls han cumbattüts, e güsta tanter ils fulasters activs e nouvs ha que dat da plü co ün chi ha muossà la buna via als Rumantschs. Quels fulasters sun dvantats ils meglders Engiadinais.

Samedan ha tgnü vi dal rumantsch. Samaden ais darcheu dvantà Samedan. Il spiert religius d'ün Bifrun para da vivantar darcheu il cumün: in baselgia ed in scoula, sün vias ed in stüvas as doda amo il prüvà rumantsch samedrign. E chi sa scha tras la nouva Fundaziun de Planta Lur cumün nu pudess dvantar darcheu ün centrum cultural rumantsch, üna vaira e dretta chapitala d'Engiadina! Chi sa schi vivan inavant il spiert, la brama da Muoth:

O mamma rumantscha, o pled da la chüna,
Nus lain tia tschantscha salvar per adüna.

La poesia rumantscha d'hozindi

Pled salvà a Sent, ils 3 december 1949

Chars cunvaschins ed amis da Sent!
I'm fa plaschair da discuorrer darcheu üna jada in Vos ravuogl a Sent, ingio ch'eu tuorn adüna jent e'm saint vairamaing da chasa. Perquai n'haja aderi al giavüsch da referir a quaista festa ladina, tschernind ün tema our da la vita litterara actuala: Poesia rumantscha da noss dis.

I's po esser da differenta opiniun che valur cha la poesia ha per l'existenza da nossa lingua. Peider Lansel disch: «Ün linguach po cumprovar id affermar seis dret a l'existenza be tras üna litteratura originala.» Dr. Gangale percunter disch chi dà linguas sanas e fermas sainza litteratura d'importanza e linguas moribundas cun bellezzas monumaints litterarics. La litteratura ais be üna flur, na la ragisch da la cultura. Per l'existenza dal rumantsch ais sgür üna chüna rumantscha plü importanta co üna poesia, üna nouva scoulina rumantscha plü nüzzaivla co ün nouv cudesch da poesias. E l'istess, quant povers füssna sainza las poesias d'ün Muoth, d'ün Fontana, d'ün Lansel, quant trist füssa scha nus nun avessan giuvens scriptuors da tuot las culuors e talents chi inrichischan la litteratura da noss dis. Quant important aisa cha'ls scriptuors, malgrà la paca recugnuschentscha e las difficultats da stampa in nossas pitschnas relaziuns, ans dan adüna darcheu nouvas prouvas da la bellezza da nos rumantsch e fidanza in nos cumbat. Perquai vuless eu As dar hoz üna impreschiun e prouvas da la lavur poetica da noss dis. Eu fetsch quai eir in vista ad üna nouva granda publicaziun chi'd ais in stampa, la «Musa Rumantscha» da Peider Lansel. Peider Lansel nun ha pudü manar a fin l'ultim ouvra da sia vita. Davo la «Musa Ladina» vulaiva el ans spordscher amo la «Musa Rumantscha», la flur da poesia da tuot nos territori e da tuot nossas tschantschas. La mort l'ha tut la penna our d'man. Grazcha als sforzs da sia figlia, duonna Bignia Piguet, e dad oters aisa stat pussibel da metter sün pè il monumaint. L'ouvra cumpigliarà var 400 paginas, üna tscherna da las megldras poesias da noss poets dals ultims tschient ans fin als talents plü giuvens! A l'antologia precedan survistas criticas da nossa litteratura, Peider Lansel tratta la part ladina e Leza Uffer la part renana (Surselva, Sutselva e Surmeir). Quants chi s'han fingià occupats culla litteratura rumantscha! Il Germanais Rausch, il filolog austriac Gartner, il grand professur italian Bertoni, l'Americana Elizabeth Miller-Maxfield, dals Svizzers il famus critic litteraric Gonzague de Reynold

ed Edgar Piguet, dals Rumantschs il renumnà cussglier naziunal Decurtins, rav. Andrea Mohr, cussglier naziunal Andrea Vital, Pater Maurus Carnot, prof. Bezzola, prof. Tönjachen ed oters han trattà criticamaing da nossa litteratura. Mo davart noss autuors moderns nun aisa amo stat scrit bler. Quai es zuond delicat in nossas pitschnas relaziuns. Lansel ed Uffer in lur survista as ferman prols morts. La «Musa Rumantscha» nu güdischescha ils poets vivaints, mo ella als dà pled tras lur poesia.

Stimats audituors! Eu nu vögl quaista saira guardar inavo süllas prestaziuns dals poets morts, per quant gugent ch'eu vess trattà cun Vus alch ouvras da Lansel, da Fontana o dad oters, eu vögl As preschantar be poets vivaints, poesia da noss dis, chi ais nada e nascha hozindi e demuossa quant viva chi'd ais nossa litteratura. Eu pigl exaimpels our da la «Musa Rumantscha», tschernind seguond meis parair che chi'm para remarchabel. Eu stögl natüralmaing am restrendscher e nu poss laschar gnir a pled tuot quai chi'm füss char. Eu cumainz culla Surselva e vegn lura in Sutselva e Surmeir ed in Engiadina cun Val Müstair.

La Surselva. La Surselva ha gnü ün pêr dals meglders poets rumantschs: Huonder, Muoth, Tuor, Camathias e Fontana. Mo eir hoz vivan là poets dad agen talent, artists cha nus stuvain recugnuoscher, eir scha lur muond ais catolic. Pigliain a Carli Fry, il preir da Nossadunna della Glisch sur Trun, chi ha survgni l'oter di il doctorat h.c. da l'Università da Fribourg per sias prestaziuns litterar-istoricas per rumantsch. El ans maina in sia poesia «La crusch sil crest» (La crusch sül muot) sü per üna chavorgia stipa plain d'tschiera. Sur l'ur dal god s'adoza our da la tschiera üna crusch da lain e penda tanter tschêl e terra. L'hom da duluors, Jesus Cristus, surria oursuot las spinas. Sulagl dad or bütscha la crusch. «Sast uossa la via our da la brantina, la tschiera?», dod eu inglur üna vusch.

Dagl ur d'in bostg jeu tscharnel tutenina
Ina crusch-lenn sin in muntatsch.
La crusch sesaulza orda la brentina
E penda denter tschiel e tratsch.
Gl'um de dolurs surri orsut las spinas,
Sulegl ded aur betscha la crusch –
«Sas uss la via or da las brentinas?»
Aud jeu zanua ina vusch.

Ils Sursilvans dechantan hoz sco pü bod la «mumma romontscha» e claman a lur pövel da restar fidels a la lingua da la mamma. Tadlai ün pêr vers da Gion Cadieli bain inclegiantaivels eir sainza spiegaziun ladina:

O viarva romontscha, o viarva schi cara,
Ti ierta custeivla de nos perdavons,
Cons lessen tei ver bein gleiti en bara,
Perfids e malengrazieivels affons!
Els dian, ti seigies mo donn per la tiara,
Ins sappi el traffic tei buca duvrar.
Risposta mi dei sincera e clara:
Ein nos perdavons i pil mund a rugar?
Ha forsa buca era la mumma romontscha
Tratg si ses affons, els spisgiau e vestgiu?
Il pur, el duvrava ni'l Schuob ni la Frontscha,
Per sia casada nutrir cun dil siu.

Ils Sursilvans cultiveschan eir la musa leiva. Il giuven student Donat Cadruvi ha modernisà il vegl gö dramatic «La dertgira nauscha», ingio cha la veglia matrona duonna Quaraisma (Frau Fasten) porta plant davant il tribunal cunter giuncar Tschaiver ch'id ais la cuolpa dal schlaschögn da noss dis. Dudin sco cha duonna Quaraisma plandscha e maina la laungia: Tuot ais müdà!

Gl'ei malmidau, gl'ei malmidau,
Il temps ha bia dil bien satrau.
Sch'jeu mon giun via ni giun gass'
Tgei aud'ins auter che fracass?
La giuventetgn'ei orda senn [...]

E sesurdat a giug e sport
Che van cul nausch e ner d'accord.
Er vegls e grischs han emblidau
Quei che lur babs han giu undrau.
Insumm'insumm', il pievel tut
Ha viult il vegl, sturschiu e rut.

Igl um marida buot e vin,
Seplacc'e dat vid il butschin.
E pér dunnauns e las mattauns
Che unschan detta-peis e mauns.

Passain a la Sutselva. La Sutselva sarà per adüna colliada cul nom da Giuseppe Gangale, il professer ester chi'd ais gnü a spendrar quella cuntrada rumantscha ed ha chattà uschè paca recugnuschentscha in Grischun ch'el ha stuvü partir. El ais eir poet ed ha dat in sia revista «Felna» diversas prouvas da sia poesia, per nus bain greiva perchè cha ella ais s-chettamaing sutsilvana sainza ingünas concessiuns a pleds d'incletta plü generala. El tradüa poets frances sco Leconte de Lisle, Sully Prudhomme, Henri de Régnier, Emile Verhaeren illa lingua dals paurs da la Sutselva. Sias aignas poesias sun tuottafat modernas e persunalas, eir cur ch'ellas sun inspiradas da mitologia retica e svaglian la conscienzcha retica, hoz uschè debla e sblacha.

In üna poesia chi evochescha la mort dal rumantsch intuorn Domat vezza Gangale ün da quels muots spêr Domat, la Tumma Falvegn, ingio chi's rechattaiva ün sanctuari retic dedichà al Felvemnius Deus. I plova. Il god sainza sgol d'utschels crida la mort dal dieu retic. Pers ils fastizis dals preirs, stüzs sun ils arövs. I sbischa e plouva sün l'ossa dals Rets chi dorman sömmis sainza fossa. La terra ha dudi ils ultims pleds retics. La fabrica tudais-cha, «Holzverzuckerungsfabrik» là daspera, maglia gods ed ormas dals teis, mort Dieu. Il tren passa speravi, ingün nu guarda. L'ouvra da dr. Gangale ha gnü grandas influenzas sün prosa e poesia da noss poets plü giuvens. Els s-chivischan rimaduoiras vödas, mo prouvan da scriver quaders ed impissamaints güst sco ch'els naschan, sainza avair pisser per masüra e rima. Eu As vögl dar üna tala prouva da Curo Mani e la tradüj per facilitar in ladin.

Cafè suot Rezia ota (Café Hohenrätien a Tusan)

Ün quader dal Piz Beverin vi da la paraid
cun bleras culuors, mo fat d'ün'orma
fraida.
Ün chamin tessinais cun vouts,
mo ingün fö in pigna chi podess
cotschnir l'alba fraidezza
dals mürs.
Ün valzer da Strauss chi nascha

inclur al mür ed as sfraida
nu chatta ingüna santur.

Ün paur rumantsch vi da la maisa
ha dat il bouv a la mezcha
e spetta l'auto da posta per ir insü,
ha adöss la buolscha e posa
ils mans sül bastun,
cuntaint füssa'l dad esser sül prà.

Duos fliunzas d'amalats daspera,
chi fan hoz firà e mangian
pastas; d'amalats e malattias tavellna –
e da sar docter.

In ün chantun üna mamma giuvna
cun duos mattatschas
chi han tremblà suot il nosch
man d'ün vegl daintist
e sun uossa cuntaintas.
Dascus bajaffan ellas sco schi füss
scumandà.
La mamma tschera da dumengia fa
cul nouv vesti, e tantüna
ha'la temma dad esser malvissa
e massa pac superbia
cun sia fatscha brün-naira,
arsa dal chod sulagl.

E qua vi'l chantun sezza
ün poet cun tschera s-chüra,
bain duos uras è'l là davo maisa
e nu sa perchè.

Ed ün'ura da paraid sur el
uras persas dombra.

Passain inavant sü Surmeir. Là viva hoz il poet plü original cha nus avain in terra rumantscha, il Pader Alexander Lozza da Marmorera chi stà hoz a Casti. Quaist pader chapütschin culla barba alva ais ün chatschader paschiunà. El cugnuoscha las muntagnas sco pacs oters. Mo el nu las dechanta sco ils entusiasts e nars per las muntagnas. Al cuntrari, la fraida pizza al fa gnir trist.

Poets e nars, entusiasmos at sbrigian:
«Cant bels igls colms, cant grandious!»
Ia betg! – L'indiffarenta freida pizza
am fò tot troul'e pansarous!

El ha plü gugent il god suotvart la grippa:

Scassond la verda bratsch'igl gôt am cloma...
Ia prefaresch igl gôt chigiu...
Va betg gugent la gronda, freida pizza,
tg'am varda, losch, da surangiu.

Lozza nu vezza las muntagnas sco ils poets entusiasmats, ils alpinists e skiunzs, mo sco cha noss paurs vezzaivan quellas cuntradas desertas e sulas chi nu proüdan inguotta. Eir ils paurs valesans cha nus inscuntrain aint ils romans da Ramuz saintan uschè. Ün'otra poesia da Lozza: «Return». Quants poets chi han fingià trattà e maltrattà il tema «retuorn». Tadlain che cha Lozza ha sculpi in dudesch cuorts vers:

La tgesa era tgoda, scu en nia,
cur tg'el, bargiond, o detg adia.
Blers onns passos! – Ils vigls én ve tar Dia.

El turna. Trist return! Gl'é tot schi freid!
Parfign an steiva, freid e veid!
Strousch cratschla l'oura viglia en saleid.

En ester, tranter esters, stat el cò!
Freids fardagliungs on detg: «Ist nò?»
Scu egn, tgi o fallo cutier, – el vo...

Angal la mamma, ord smiria portret,
muaint'igls lefts; less dir en pled...
Cun troul'igliada suondla il poret...

Ed uossa amo üna poesia da Lozza cun ün contrast commovent. Darcheu be pacs pleds. Ün di d'inviern splenduraint sco cha l'ais be in muntagna. Ma in mez quaista splendur as vezza a gnir ün funeral. Ün mattet chi vain giosland da suringio clama «ourvia» a la bara, tuot innozaint. Ils vegls ston far plazza als giuvens. Destin uman. In quella svoula davent ün corv cul pical plain. Eu n'ha miss la poesia in ladin per facilitar l'incletta.

Inviern

Ün tschêl d'ün blau d'atschal sur l'alv as stenda;
avaina blaua va tras l'alv, la senda.
Intuorn intuorn ün pür sbrinzlar d'argent:
be sur ils muots e craistas füm'il vent.

Dalöntsch ün plant da sains. – Sül alv cumpara
tuot nair ün tröp d'umans zieva üna bara.
«Ourvia!» schlisuland, clom'ün mattatsch;
il pical plain s'adoza ün corvatsch.

Stimats audituors! *Uossa giaina in terra ladina: Engiadina e Val Müstair.* Quà eschna plü da chasa e per mai aisa plü difficil da spordscher roba nouva. Eu poss resguardar be a pacs poets e mia tscherna podess già gnir critichada. Ma Vus inclegiarat ch'eu nu poss laschar gnir a pled tuot ils poetins e poetuns da noss dis. Criticas nu vögl eu far in quaist ravuogl, mo be As render attent ouvras chi'm paran preziusas. Que As interessarà dad udir almain ils noms dals poets ladins vivaints chi han gnü l'onur da gnir resguardats aint illa «Musa Rumantscha»: Gian Gianet Cloetta, Gilgia Braun-Brunies, Men Rauch, Jon Guidon, Artur Caflisch, Chasper Ans Grass, Jon Vonmoos, Cla Semadeni, Aita Stricker, Victor Stupan, Selina Chönz, Giosuel Bott, Tista Murk ed Andri Peer.

Ün vaira tip da poet ais Men Rauch. Sias ouvras plü ligeras sun dvantadas bunamaing ouvras dal pövel. El ha fat in sia vita da las tuottas, dal bohémien ün pa schlaschà in sia giuventüna fin al commissari da pulizia e redactur

posà da noss dis. El ha intraprais cha nos bun Chasper Po ha dit dad el quels famus vers:

Ma dit ün pa, es quai ün Men
o nö plütost ün feno-men.

Sfögliand sias ouvras poeticas ans fermaina gugent per exaimpel pro seis «Jentasch» cun quels vers plain verva, u lura pro seis «Profils», caricaturas da tips da Scuol, u pro sias poesias umoristicas da dretta taimpra engiadinaisa, pro seis idils cun sulagl e sumbriva. Pigliain ün exaimpel forsa na tant cuntschaint:

Mengia

Anna, Mengia e Chatrina
Neisa, Uorschla, Barbulina,
in rudè intuorn il bügl
stan e lavan glin e tügl.

Tanteraint i baderlaivan
e riaivan e sflatschaivan,
daivan sigls e faivan mots,
daivan güvels, faivan sots.

Qua capita sü per via
Jon e passa speravia!
Gnanca mucs intuorn il bügl –
Tuottas lavan glin e tügl.

Cur ch'el s'volva aint in giassa
rian tuottas cha quai squassa.
Mengia be cul cheu sbassà
Tira sü plü greiv il flà.

Men Rauch ha eir fat stupendas traducziuns per exaimpel da François Villon, il grand poet liric dal medioevo frances. El nu's cuntainta be da tradüer, el transplantescha il miliö frances dal 15avel secul in Engiadina e l'actualisescha. Impè da las baderlunzas e lenguas mallavadas da Paris

dudina las bajadras da Scuol dals differents bügls e quartiers, ma chi nu pon concuorrer cullas tavellunzas dal stradun.

Ajà manvagl cul chant dal chöd
in Plaz las femnas dan il böt.
I quintan sü da tuot las fottas,
lur leuas van sco las pigliottas…
Mo – i nu pon concuorrer cun
las tavellunzas dal stradun.

L'istessa traina vi Büglgrond:
Là vain lià tuot al sain grond,
e quellas oura Funtanatscha
perfin tavellan cun la bratscha...
Mo – i nu pon concuorrer cun
las tavellunzas dal stradun.

Uschè in Clozza e sü Vi
eir là tavellan tuotta di,
la saira e las nots interas
i dan e dan sco las pideras...
Mo – i nu pon concuorrer cun
las tavellunzas dal stradun.

Obain dad ôt, obain da bass
i dischan jo schimmel i blass
opür dal prèr o dal caluoster,
dal capo o d'ün oter muoster…
Mo – i nu pon concuorrer cun
las tavellunzas dal stradun.

Ün ami da Men Rauch, mo da tuot otra taimpra, ais Jon Guidon, ün poet fich sensibel e scrupulus chi lavura düramaing – ün pà sco Lansel – vi da sias poesias. Mo i nu's sainta il sforz. Sia lirica quaida ed artgnüda, suvent melancolica, ans va a cour. Jon Guidon nun ha blers registers in sia poesia, mo trasoura clingian seis vers sco musica.

Aint ils ultims ultims razs d'sulai
glüschan champs e chasas da Lüsai.

Quant profuondamaing sentida ais per exaimpel sia poesia «Not» – chi ans tira ün pa adimmaint il muond da Leopardi:

Il di ha dapertuot ün cler cunfin,
ma tü, o not, est sainza fuond e fin:
immensa, sainza fuond ais ta s-chürdüna
e sainza fin il muond al cler da glüna;
ingio ha fin, ingio cumanzamaint
in sias stailas il firmamaint?
In tai, o not, in tai sco tschêl e muond
ais nos immaint eir sainza term e fuond.

Üna natüra tuottaffat differenta da Jon Guidon, vuless bod dir üna figüra demonica da nossas muntagnas, ais Artur Caflisch. Ün o l'oter da Vus cugnuoscha la persuna e farà bod la crusch ad udir seis nom. I nu's sa mai che cha Artur Caflisch s'inspia in sia chamanna sur il cumün da Zuoz. Mo el ais indubitabelmaing ün maister da la satira mordainta plain sal e dal epigram agüz da taimpra bod filosofica. Che disch el dal destin da la cigara?

La cigara
quella narra
as sacrificha
illa sbicha
da minchün
per ün pô d'füm.

El nu schinagia neir las duonnas chi van a tadlar referats.

Referat per damas

El tschauntsch'üna bun'ura
d'ün tem'interessant
ed ellas be premura
al staun intuorn tadland.

Cur ch'el ho discurrieu
eau craj cha da tuot que
and so la cumpagnia
– scha'l vaiva aint anè.

Mo Caflisch nun ais be satiricher. El ans ha regalà poesias liricas ligeras e fluidas chi han tuot la grazcha da las chanzuns popularas. Eu As vuless trar adimmaint quels vers uschè frais-chs da las «Margrittas»:

Sün la pred'in leida vita
staun las bellas
giuvintschellas
dumandand a la margritta
be muoschin
ed adascus
il destin
cun lur marus

Quellas chi haun trat furtüna
as riaintan
e palaintan
scuttinand in buna glüna
d'ün cuntin
e tuot confus
il destin
cun lur marus.

E las otras – vulais pera
Segner dosta –
faun aposta
auncha bger pü bella tschera
tuot malign
fand vair famus
il destin
cun lur marus.

Eu preferesch quaistas poesias a quellas cosmicas e granderas ingio cha Caflisch clama Dieu e l'univers cun adjectivs schmasürats e dvainta patetic e fos. Il nom da Dieu clingia mal illa bocca da Caflisch.

Stimats preschaints! Amo ün pêr pleds sur da noss poets plü giuvens. Eu vögl nomnar a Tista Murk. El ha prestà fingià bain bler ed ais hoz parsura da l'Uniun da scriptuors rumantschs. El ais l'autur dal drama «Chalavaina» chi vain dat duman a Scuol e ch'eu less racumandar. Sias poesias tradeschan ün talent vairamaing sbuorflant. Al cuntrari da Lansel cun seis vers chi paisan, am para Murk ün virtuus liger. Sieus vers e sias rimas cuorran frais-chamaing sainza ir adüna chafuol in nos immaint. Mo güst seis vers incontrollats expriman plü intimamaing l'orma dal poet. Pigliain sias poesias d'amur. El and ha fat daplü co'ls oters poets ladins. Üna da las plü bellas ais «Berna la not». Il poet as rechatta sülla granda punt archada sur l'Aare e spetta a sia amada. L'aua para da stagnar e l'amada da nu rivar plü.

Berna dorma
s-chürantada
gnanc'ün'orma
plü per strada;
be sulet
eu at spet.

Il palazi
be dapera
raiva i'l spazi
greiv da tschiera;
eu spranziai
be sün tai.

E l'agüzza
catedrala
sco la pizza
s-chüra stà'la;
co ch'eu t'am
co ch'eu bram.

Suot l'archada
punt chi maina
pro l'amada
l'aua staina;
nu gnarà
ella mâ?

Amo ün'otra poesia chi refletta la melancolia chi assaglia l'orma inconstanta dal poet, «Utuon»:

La föglia crouda da la bos-cha
e vents la scuan a mantun
aint in ün puoz dad aua suos-cha
stagnad'inglur in ün chantun.

(Fat uossa attenziun a quaist quader sco cha quel ais vis.)

D'utschels sgoul'üna rotscha naira
surour il tschirescher schnüdà
e's perda cour'aint illa saira,
cratschland d'ün meglder temp passà.

Qua pigl in man eu mia gïa.
Las cordas tremblan ün paet,
suspüran üna melodia
e tschuncan tuot in ün dandet.

Murk s'approssma suvent a quel gener melancolic da la poesia populara cha l'Engiadinais ha gugent, ed a la quala Robert Cantieni ha savü dar expressiun in musica. Ingün miracul cha'l vegl Cantieni ha d'incuort fat üna chanzun our da quaist «Cumgià»:

In üert flurivan tschient culuors
e tras cumün giaiv'il tambur
e'l giuven aint immez las fluors
pigliet cumgià da si'amur
per ir a far sudà.

Sblachidas sune las culuors
e tras cumün tuorn'il tambur
e la giuvnett'in tschient duluors
as squaglia mez per si'amur
chi mâ nu tuornarà.

Scha Murk cun tuot sia frais-chezza resta aint illa plü sana tradiziun ladina, schi vaina ün oter giuven poet chi va vias tuottaffat nouvas, bod revoluziunarias. El ais bain cuntschaint, siand vaschin da Sent: il student Andri Peer. Blers l'han critichà sco fantast ed achüsà da manguel da respet. Oters vezzan in el il poet plü expressiv da nos temp. In mincha cas ha'l sduvlà sü la discussiun ed ais fingià cuntschaint surour nos territori. La «Neue Zürcher Zeitung» ha fingià publichà ün bel artichel chi recugnuoscha sias curaschusas prestaziuns poeticas. Da l'otra vart varat forsa let la satira cha Reto Caratsch a Paris ha scrit aint il Fögl. Mo que demuossa be l'interess cha Peer ha sdasdà. In quella satira chattaina ils pleds cha «Lansel resta Lansel». Tuottafat perinclet. Mo noss poets giuvens nu dessan be imitar Lansel, dimpersè ir lur aignas vias, las vias dal temp d'hoz. Davart Andri Peer as pudess discuorrer lönch. Seis ami Cla Biert ha fat a l'ultima conferenza da magisters d'Engiadina bassa ün referat sur da sias poesias chi ha persvas a divers da las qualitats da Peer. I nu's vezza amo precis che via cha Peer voul ir ed i's sainta ch'el nun ais liber d'influenzas bravamaing estras. El ha tradüt in rumantsch poets moderns sco George, Baudelaire, Mallarmé, Eluard, Fargue, Ramuz, Eliot ed oters. El tschercha seriusamaing üna nouva expressiun in nossa lingua. Que nun ais be ün experimentar, mo ün bsögn intern. Il bel ais cha seis s-chazi da pleds ais vairamaing rumantsch e genuin ed ourdvart rich. Sias poesias sun plainas d'imagnas nouvas, inaspettadas e curaschusas. Minchatant para bod cha l'autur giova cun sia abundanza da pleds sco'l pittur cullas culuors. Mo que nun ais be passatemp sco cha blers crajan, que ais suvent ün tscherchar ad ün tscherchar l'expressiun vuglüda. Güst perque cha Peer ha üna granda facilità da pled, tschercha el nouvas vias per rivar ad üna vaira deliberaziun da sias emoziuns. Duos muonds s'incruschan in sia ouvra e dan tensiun ed inegualità: il terratsch da noss purs rumantschs e l'ambiaint da cità. Que ais üna fusiun bain privlusa, mo ella rumpa il glatsch vers ün'expressiun plü adequata dal sentir modern. Pigliain sia poesia «Mezzanot», algordanzas sdarlossantas chi transfuorman il poet.

Mezzanot

Sper la baselgia
cur chi batta l'ura
ed ün ventin da not
s'giovainta illa giassa
Cur cha sü ot las
quaidas nüvlas sömgian
e zoppan da la glüna
la sblacha ravaschia
nüvlas, o vus etern cumgià
da sours chi partan leiv

Là stuna sainza pais
sün veidra salaschada
e taidl al cling dal sain
chi trembla illas lastras
chi fa il gir dals vouts

E tuot quai chi'd ais stat
chi ais e chi sarà –
i para chi'n ün flüm
am cula tras e tras

Ils güvels, las duluors
ils tuns e las culuors
il tschegn dad alch manin
ils s-chandels da la guerra
ils sbrais e las terruors

Il früt da mar e terra
schi zuond il Pan e'l Vin
e mincha gran da glera
e mincha povra chosa

our da quel tun s'alvainta
e dvainta charn ed ossa.

I's stovess avair il text davant ils ögls per incleger bain las finezzas. Quia nu chattain nus las solitas algordanzas: o chara Engiadina, o prüvà löet, o En cun teis schuschuri char etc. Quai sun algordanzas dad otras chosas, main localas, e presögnimaints, turmaints chi's palaintan in intschess plü vasts, in düras luottas cul muond tuorbel d'hozindi. Ün uman chi viva nos temp cun tuot sias painas e spranzas, prova da surmuntar las sdarlossadas e dvantar sai stess in quaista poesia.

Ün pitschen exaimpel per As mussar sco cha Peer ans maina aint il muond da la granda città, per exaimpel aint il ambiaint ün pa dubius e choditsch d'üna da quellas bars chi as derasan vieplü sur las bravas giassas da Turi, ingio cha la glieud craja da schmütschar per ün mumaint dal fatschögn e da la chatscha da la città. Che vers suggestivs per quella atmosfera da mezzaglüsch d'ün tea-room mondan e bunmarchà.

Mo aint in fodas d'ün valü üsà
sco pail da qualche bes-cha mâ na vissa
gnieuainta la traplus'increschantüm
da noss eterns ninglurs...

Ün'otra poesia, «Hauptbahnhof», ans maina sülla granda staziun cun odur da fierramainta ed umans, culla fuolla narrais-cha chi s'incruscha süls perons:

Fachins e padrins
e marchadants da vins
e figls da marenghins
e pover tagnins;
schoccas cleras
e chapütschas cotschnas
e da quellas mattas
chi van sü Tavau
cun lur Vau e lur Miau
e sü San Murezzan
per cha no t'illas vezzan,
e deportats cun nattas
e secreteras – bleras:
tuots tschüff'il schlantsch da l'ura,
t'ils raspa a mantun.

[...]
Be sü suot tet puolvrus
tir'ün arogn sa taila,
fadima e strasöna.

In üna poesia intitulada «Davomezdi» vezzaina quel paesagi our illa champagna da la Svizzra bassa cun bos-cha da frütta e tanteraint chasas üna plü netta co l'otra in leida sgürezza burgaisa, ün tipic quader svizzer:

E tanter bos-cha ruduonda
sco cullas stüfchas da rodlar
sta a cuz la chasamainta,
sun tets d'algrezcha cotschens.

Mo quella quaidezza vain suvent disturbada tras la canera dad autos e töffs:

Utschellamainta d'fier però mus-chuna
e l'ingurdia dad alch scarafagi
magliand sco ün curdun sa via zuond;
Rögns spüzzulents da prescha motoriglia
as cruschan illa tmücha stanglantüm,
e prüvadentscha scrouda.

Peer scriva eir satiras. Chi nu'l dess radschun sch'el metta a la berlina ils sbragialers placats chi ans guardan giò da tantas paraits cun impertinenza:

Il placat

At scuffla parada
dal mür sbrajaditsch
e schmöglia l'ögliada
cun stüert e cun squitsch.

Zenins e cotschneras,
invierns e bügnuns
e puolvra da cheras,
custabs vagabunds.

Starnüd da surpraisa
da culuors ün schleppun
o da gniffa taisa
ün sbavus bütschun.

Interessantischem füss eir la poesia d'üna forza ritmica singulara «Calisch per tai», exprimind la vendetta per ün'amur ingiannada o la poesia «Femna», inspirada d'ün quader da Renoir, plaina d'associaziuns chi fan pensar als poets simbolists. Las poesias da Peer, per part eir surrealistas, nu's inclegia be in ün schlop, i dumandan üna tscherta fadia dal lectur; ma i attiran plü chi's legia. Fich remarchabels füssan eir ils purtrets da Peer, per exaimpel il sonet sur dal grand poet sursilvan Giachen Caspar Muoth. Il prof. Jud da l'università da Turich retegna quel sonet per l'omagi il plü original e craftaivel chi'd ais gnü fat invers Muoth.

Stimats preschaints! Nus vulain esser cuntaints dad avair tanter nus eir poets moderns chi demuossan cha nos rumantsch nun ais madür per la crapenda, mo va eir la via da nos temp. Nus vulain esser cuntaints dad avair ün numer uschè grand da poets. Que demuossa la vitalità da nossa lingua. Ma nun invlidain quantas difficultats cha noss povers scriptuors e poets han da survendscher, quant paca recugnuschentscha ch'els chattan pro nos pövel uschè pitschen. Nun aisa da's müravgliar cha noss poets nu perdan il curaschi da scriver in talas relaziuns cun uschè pac rimbomb? Els scrivan bod be per els. Pader Alexander Lozza ha dit üna jada ün bun verset sur dal destin dal poet rumantsch:

La schort dil poet

Svess scrit e svess stampo e svess ligieu
ho'l l'egna, chera poesia!
El es perque güst scu la giallinetta,
chi maglia svess sieus ouvs, – povretta!

Nossas relaziuns pitschnas han amo oters dischavantags pel scriptur. Tuots t'il cugnuoschan e san che ch'id ais poesia e vardà. E'ls Rumantschs, quai savaina be massa bain, sun zuond buondragius e s'interessan per mincha pass ch'ün fa. Que ais il motiv cha bleras ouvras nu sun gnüdas publichadas. Alura savaina quant greiv chi'd ais il problem finanzial. Ant co dar da

stampar ün cudesch rumantsch cun ün schmerdsch tant pitschen as sto calcular bain bain.

Mo noss poets han per furtüna eir avantags sur quels dad otras linguas. Il rumantsch nun ais ün instrumaint üsà, el nun ha uschè blers «clischés», rimas ed imagnas surdovradas. Que as po amo fargunar chi'd ais ün gust in nossa terra. Il poet rumantsch ha l'avantach da scriver in seis agen dialect, da's nudrir our da las profuonditats da la lingua tschantschada. L'Appenzelais o'l Bernais per exaimpel chi scriva «hochdeutsch» lavura cun ün instrumaint blerun plü ester, e'l Valesan chi scriva frances, quista lingua bod surlitterarisada, chi ha servi ad ün Valéry, ha bain difficultats da's exprimer libramaing e cun spontanità. Que ais vaira, lur ouvras, schi gratagian, pon as derasar surour vasts pajais, las ouvras da noss poets restan in nossas muntagnas, inragischadas in nos terratsch. Karl Vossler, il grand romanist da München mort be d'incuort, ha dit üna jada dal Grischun rumantsch: «In dieser von Bergen umhegten und von Tälern zerrissenen Welt treiben die Ausdrucksformen des menschlichen Geistes, wenn sie Licht und Freiheit suchen, in die Höhe, wenn sie nach Bindung und Sicherheit trachten, in die Tiefe. Ins Breite und Gemeinsame führt hier kein natürlicher Weg, kein echter Trieb.»

Stimats audituors ed amis da Sent! No eschan ün pövel pitschen imnatschà vieplü da linguas e culturas grondas intuorn no. Ün cumün davo l'oter va a perder al rumantsch. Guardai l'Engiadin'ota, guardai oura illa povra Sutselva, quels cumüns ingio chi sepulischan ils ultims Rumantschs. Sgrischaivlas bodas e lavinas rumpan adüna darcheu aint sün nos terratsch, e quants schembers sun fingià terrats – sco aint il god da Tamangur cha Peider Lansel ha cungualà cun nossa lingua.

Mo i dà amo schembers ferms e sans in nossa terra, eir schembers juvens, sco ch'eu n'ha provà da mossar quista saira. Quels ans dan buna spranza pel mantegnimaint da nossa favella. I dà per furtüna eir amo cumüns s-chettamaing rumantschs sco nos Sent cha no lain mantgnair rumantsch. Guardain tots da restar fidels a nossa tschantscha. Nos cumün vaiva be inscripziuns rumantschas. I m'ha displaschü cha quist on s'ha darche fuad'aint ün'inscripziun tudais-cha. Sperain cha quai nu piglia suraman e cha Sent mantegna seis nom da «fortezza rumantscha». Quai nu voul dir pac, uossa cha blers in Svizzra ed a l'ester guardan sül cumbat dal pövel rumantsch per sia lingua. Sent ha gnü buns cumbattonts. Guardain dad esser degns da nos cumün!

Pled festal dals 1. avuost 1956 tgnü da dr. Jon Pult a Scuol

Fögl Ladin, Samedan, 3 e 7 avuost 1956

Stimada raspada rumantscha,
chars cumpatriots grischuns e svizzers.
Liebe Bündner und Eidgenossen,
verehrte Gäste unseres Landes!

Unser Vaterland feiert heute seinen Geburtstag. Das soll ein Tag der nationalen Besinnung, des Stillstehens in der grossen Hast, der Rückschau sein. Das soll aber auch ein Tag der tiefen Freude, eines gesunden Stolzes und eines Blickes in die Zukunft sein.

Nun können wir nicht allen Gedanken und Gefühlen, die uns am 1. August bewegen, in unserer Rede Ausdruck geben. Die Kirchenglocken haben den Dank ausgesprochen, dass unser Land von Kriegswirren und Elend verschont blieb. Die Höhenfeuer brennen wie Flammen der Liebe und Treue zu unserer Heimat. Was soll der Redner noch sagen?

Den Rütlischwur, den ersten Bundesbrief, die Grundsätze und Entwicklung des schweizerischen Staates durch 665 Jahre in Erinnerung rufen, einige Taten und Namen heraufbeschwören... Das, liebe Schweizerinnen und Schweizer, möget Ihr selber tun. Ich möchte in unserem Rückblick nur etwas herausnehmen, etwas, das nicht in den Geschichtsbüchern steht und doch von grosser Bedeutung für das Wachsen und Gedeihen unseres Vaterlandes war und sein wird: die schweizerische Familie, das Hausleben, die Wohnstube. Einer der bescheidensten und grössten Söhne unseres Landes, Heinrich Pestalozzi, sagte die Worte: «Vaterland! Du bist das, was du bist, nicht durch die Gnade deiner Könige, nicht durch die Gewalt deiner Gewaltigen, nicht durch die Weisheit deiner Weisen, du bist es durch deine Wohnstube, du bist es durch die in der Weisheit deines Volkes erhabene Kraft eines Hauslebens...»

Und – so möchten wir weiterfahren – die Hüterin der Wohnstube, die Betreuerin des Hauslebens ist die Frau. Ihr stilles Wirken, ihr emsiges Tun, ihr Fleiss, geben dem Schweizerhaus das Gepräge der Sauberkeit, der Geborgenheit, des Heimeligen. Es ist recht, dass auch dieses stille, selbstlose Wirken im Hause, im Kränzchen, im Frauenverein, Anerkennung findet am Vaterlandsfest. Mit dem Abzeichen, das wir heute tragen – dem Schweizerkreuz auf einem symbolischen Blumensträusschen – sollen unsere

Frauen geehrt werden. Die Bundesfeierspende aus dem Erlös dieser Abzeichen, der Karten und Marken kommt unseren Frauen zugute; für ihre geistigen, kulturellen und sozialen Bestrebungen, für ihre Arbeit in Familie und Beruf, für die hauswirtschaftliche Ausbildung der Töchter. Wir verdanken unseren Frauen viel, seit alter Zeit. Die wackere «Stauffacherin» hat sich im Lauf der Jahrhunderte oft bewährt, wenn es nötig war, sogar mit den Waffen. In der Kirche da oben sitzen die Frauen auf der Ehrenseite rechts, seit sie im Jahre 1621 mit den Männern gegen den fremden Eindringling gekämpft haben und manche ihr Leben geopfert haben für die Freiheit und Unabhängigkeit ihres Dorfes und Tales. Meist war aber das Frauenlos stille Aufopferung, selbstlose Hingabe, liebevolle Pflege des Hauses und der Familie. Und so möge es auch weiter bleiben.

Doch drängt sich da ein Gedanke auf, der nicht verschwiegen werden soll. Die Bundesfeierspende an unsere Schweizerfrauen darf uns nicht darüber hinwegtäuschen, dass eine grosse Frage der Lösung harrt. Die oft als fortschrittlich bezeichnete Schweiz gilt als eines der rückständigsten Länder in Bezug auf das Mitspracherecht der Frau in staatlichen Angelegenheiten. Die Meinungen sind geteilt, wie weit wir hier unter oder über andern Staaten stehen. Doch das Problem des Frauenstimmrechtes ist da und muss einmal gelöst werden, wie können wir heute nicht sagen. Es wird aber eine gute schweizerische Lösung dafür geben. Das Heraustreten der Frau aus der häuslichen Sphäre in das politische Geschehen ist nun einmal eine Erscheinung, die Hand in Hand mit den sozialen Umwälzungen und kulturellen Veränderungen unserer Zeit geht. Die Schweizerfrau hat wohl das Recht, soweit sie es begehrt, auch mitzusprechen. Das möchten wir an diesem 1. August, im Zeichen der Frau, gesagt haben.

Dabei möge die Frau in erster Linie Hüterin von Haus und Familie bleiben. Das, Schweizerfrauen, bleibt Eure vornehmste Pflicht und schönste Aufgabe. Denkt an die prächtigen Frauengestalten von Jeremias Gotthelf, vernachlässigt nicht die Wohnstube, die Urzelle unserer staatlichen Gemeinschaft, den Hort unserer Kultur, die Quelle aller gesunden Erneuerung.

Es gibt allerlei Wohnstuben in unserem Land. Die Wohnstätten sind sogar sehr verschiedenartig von Kanton zu Kanton, von Tal zu Tal, manchmal von einem Dorf zum andern. Welcher Unterschied zwischen den Engadinerhäusern – wie wir sie in Scuol auf diesem schönen Platz so ausgeprägt sehen – und dem behäbigen Bernerhaus im Emmental, zwischen dem ostschweizerischen Riegelbau und der «casa ticinese», zwischen dem sonnenverbrannten Chalet in den Westalpen und dem ernsten Jurahaus. Und in

diesen Häusern werden verschiedene Sprachen und Mundarten gesprochen; man begegnet verschiedenen Bräuchen, Lebensauffassungen und Temperamenten. Aber jeder bekennt sich in seiner Sprache und in seiner Art zum schweizerischen Vaterland und entrollt freudig und stolz die rote Fahne mit dem weissen Kreuz neben der Fahne seines Kantons und Heimatortes.

Um die Schweiz zutiefst kennen zu lernen, muss man aber in die verschiedenen Häuser und Stuben eintreten, die grösseren und kleineren Volksgruppen aufsuchen. Die Schweiz beruht geradezu auf der Vielfalt der einzelnen Glieder, auf dem Zusammenleben verschiedener Rassen, Sprachen und Konfessionen. Wie es in einem gesunden Körper auf alle Zellen ankommt, so müssen auch im schweizerischen Bunde alle Körperschaften, auch die kleinsten Volksgruppen, lebensfähig bleiben, dürfen nicht der Nivellierung verfallen und von mächtigen Gruppen aufgesogen werden. Und deshalb spielen die Frauen, als Hüterinnen der kleinsten Zellen und Gemeinschaften in unserem Lande eine grössere Rolle als oberflächliche Beobachter annehmen könnten. Die Frauen sind es, die Gepflogenheiten, Brauchtum und Sprache am besten bewahren und den Kindern weitergeben. Neben dem Wort Vaterland haben wir das Wort Muttersprache, und das klingt in unserer viersprachigen Schweiz: Muttersprache, langue maternelle, lingua materna, lingua da la mamma.

Liebe Schweizerinnen und Schweizer. Da wir uns im rätoromanischen Landesteil befinden und dazu noch in einem Dorf, das seinen Charakter bewahrt hat und unserer alten Sprache und Kultur auch heute noch viel zu geben vermag, geziemt es sich, dass ich zum Herzen unserer Leute in der Muttersprache rede, dass am Nationalfeiertag nach guter Schweizer Art auch die vierte Nationalsprache zu Ehren kommt, unsere «chara lingua da la mamma».

Stimats vaschins ed abitants da Scuol! Als 1. avuost ans laina render quint eir dals dovairs cha nus vain invers nossa patria plü stretta. Nus nu lain invlidar cha per esser buns Svizzers stuvaina restar buns Rumantschs. L'istorgia ans muossa cha nos pövel d'Engiadina bassa ais gnü pro'l Grischun e lura pro la Svizzra tras il liam da la lingua e da la confessiun chi al colliaiva culs vaschins d'Engiadin'ota ed otras valladas da las Trais Lias. Nos möd e pensar, noss custüms, nossas tradiziuns, nossas chasas sun rumantschas. E quant estra e sula dvainta la stüva engiadinaisa cur cha'ls uffants nu tschantschan plü nos pled. Quant lungurus e trist ais l'aspet da quels cumüns chi han pers

lur fatscha, plü bod allegers cumüns vantüraivels ed uossa lös sainza taimpra chi nu san ne da cumün ne da cità. Nus avain exaimpels in Grischun.

Scuol ha per furtüna mantgnü, cun tuot il svilup da l'hotellaria, seis caracter, e quai dadour- e dadaintvart las chasas, grazcha a la fideltà dals paurs, a la buna incletta dals hoteliers, commerciants, mansterans ed impiegats, eir da quels chi sun gnüts d'utrò ed han imprais nossa lingua, grazcha impustüt als homens chi sun stats al timun dal cumün, als magisters chi han mussà a leger e scriver a noss uffants, als scriptuors e poets chi han palesà, chürà e ringiuvni noss bains culturals, grazcha in prüma lingia a las mammas chi han parturi e trat sü uffants rumantschs, chi han giovà, quintà e chantà cun els, tant d'implantar in els per adüna l'amur per il cumün natal, sias bellezzas e tradiziuns.

Il sen per las tradiziuns, per nossa istorgia e particularità s'ha manifestà inguan in ün bel möd tras la cumpra da la Chagronda in Plaz per metter ad ir il Museum d'Engiadina bassa e cussalvar tants e tants s-chazis da nossa ierta e dar nouv impuls a l'aigna cultura.

Eu craj cha ün cumün chi demuossa ün tal inclet per nossa ierta ha das-chü as lubir a medem temp ün pass vers la tecnica moderna e s-chaffir la pendiculara Motta Naluns chi maina a tuots giasts ed indigens, eir a quels chi nu vessan la forza, immez la majestusa natüra alpina. Eir nus Rumantschs nu vulain e nu das-chain ans serrar giò dal svilup dal temp. Be cha'l progress nu maina cun sai indifferenza e spredsch per noss bains, nu stüda l'amur per quai chi'd ais nos, per il föcler in nossas chasas. E quia am driz eu amo üna jada a Vus, duonnas e mattans: «Perchürai il föcler, vus perchürais l'orma rumantscha e svizzra. Pisserai cha mâ nu's stüda seis fö!»

Schi, las mammas han üna granda lezcha e greiva lavur chi surpassa qualjadas lur forzas. Pustüt las pauras han quia in chasa e sül fuond üna chargia chi fa stramantar nossas giuvnas. Ellas nu vöglian plü far da pauras. Que ais ün dals problems da l'agricultura. Possa nos stadi chattar mezs e vias per megldrar la sort dals paurs e da las pauras per cha'ls giuvens restan fidels a lur terra!

Las duonnas engiadinaisas han adüna gnü üna greiva vita e bler schaschin. Lur trats sun plü fatschendats e severs co quels d'otras duonnas. Mo forsa güsta perquai, grazcha a lur fatschögn e fadia, a lur chüra e pisser, han ellas dat uschè bler a nossa cultura engiadinaisa. Ans impissain a las lavuors da man o al möd uschè artgnü e fin da lur far e demanar chi cuntrasta culla gruogliezza ed il far grosser d'otras cuntradas da paurs. Quai han suvent observà ed observan ils esters chi vegnan pro nus.

I tocca cha nus arcugnuoschan ed uondran la lavur da las duonnas rumantschas. A medem temp lessan nus exprimer il giavüsch ch'eir las giuvnas as dedichan a quella incumbenza fadiusa, ma nöbla ed importanta per l'avegnir da nossa patria. Quaists pleds n'ha eu senti in dovair da dir als 1. avuost dedichà a las duonnas ed a la chasa paterna. Jeremias Gotthelf disch: «Ne la scoula ne il stadi nu fuorman la fundamainta da la vita, dimpersè la chasa paterna. Na la vita publica nun ais forsa la chosa principala in ün stadi, ma bainschi la famiglia ais quella chi fuorma la ragisch da tuot. S'inchürai da l'apparentscha, perche quella ingiana: po dar cha la tschima dal bös-ch para amo bella verda, dürant cha la ragisch cumainza fingià a schmarschir. Mo sch'ün orcan traversa il pajais, schi la ragisch nu tegna plü, e'l bös-ch vain cupichà. – Uschè pudess quai succeder eir a nossa patria, sch'ün la fabrichess sün sablun impè da la fabrichar sülla schlassa fundamainta da la chasa paterna.»

Cun quaists pleds, meis chars cumpatriots, vögl eu glivrar. Minchün dess mantgnair il sieu e nu laschar stüder la glüm da sia chasa paterna.

25 ons lingua naziunala

Referat salvà a la radunanza generala da la SRR,
ils 22 mai 1963 a l'hotel Freieck a Cuoira

Avant 100 ons han ün pêr homens per la prüma jada provà da fundar üna società be per amur dal rumantsch.[216] L'impraisma d'eira datta. Mo la lavur nu giaiva inavant. I s'ha stuvü nizzar amo duos jadas il toc dal fain, fin cha la manadüra da la SRR s'ha missa in viadi. Eir scha la via d'eira brav crappusa, la chargia nun ha fat cupichas. Id ais i inavant sainza interrupziuns. Otras manadüras sun gnüdas pro, e la charrada rumantscha ais rivada davo 75 ons culla plü bella dschelpcha, l'arcugnuschentscha dal rumantsch sco lingua naziunala da la Svizra.

Hoz festagiaina il 25avel on da quella dschelpcha! Las gazettas rumantschas, grischunas e svizras han dedichà blers e buns artichels al giubileum da 25 ons, ed als 24 favrer ha gnü lö ün act commemorativ al teater da Cuoira. A quel di festal, arrandschà da la Lia Rumantscha, ans han undrats cun lur allocuziuns il cusglier federal dr. Hans-Peter Tschudi ed il president da nos Pitschen Cussagl dr. Gion Willi. Il parsura da la LR, dr. Steivan Loringett, ha dat il bivgnaint. Üna simpatica nota da fradglianza grischuna han portà ils pleds dals rapreschantants dal Grischun talian, don Rinaldo Boldini, e dals Gualsers in nos chantun, prof. Hans Plattner. La festa ais gnüda imbellida dals cors rumantschs da Cuoira e curunada da la rapreschantaziun dal «Triarch» da Tista Murk, dond uschè üna bella perdüttanza da nos chant e da nos teater. In quella sala plaina, stachida da Rumantschs e d'amis da nossa favella, gnüts nanpro da las valladas grischunas e sü da la Svizra bassa, as pudaiva bod sentir a batter il cour rumantsch da plaschair, commoziun ed ingrazchamaint.

Eu nu poss revgnir als blers impissamaints chi sun stats express quel di aint illa pressa ed al radio da persunas cumpetentas, eu nu vuless «rumagliar» quai cha oters han dit. Mo eu stögl tuottüna accentuar in quist ravuogl cha la SRR sco prüma, plü veglia organisaziun rumantscha, ha tuot motiv da s'algordar eir ella cun plaschair dal fat important. Ella commemorarà l'anniversari dedichond il prossem tom da las Annalas als 25 ons quarta lingua naziunala. Eu vögl provar quaista saira d'algordar a la materia, da passar revista e metter ün pêr accents chi'm paran d'esser da muntada.

216 vair Tönjachen, Rudolf Olaf (1937): La fundaziun, ils fundatuors e l'istorgia da la Società retorumantscha. in: Annalas, SRR, Cuoira, p. 1–19.

Vairamaing nu sun eu ün ami da giubileums. I vain, pustüt in nossa Svizra, giubilà, festagià e commemorà a tanfun. Festunas e festettas, sbragialeras e plü quietas, as sieuan üna davo l'otra, da tuottas imaginablas qualitats. Mo nossa commemoraziun ha üna taimpra speciala. Ella nun ais be festa, dimpersè ün act da memorgia chi oblaja, ün dovair d'ingrazchamaint. Nus füssan stats ingrats da passar suot silenzi quai cha'l pövel svizzer ans ha accordà acceptond il rumantsch sco quarta lingua naziunala. La votumaziun dal 1938 ais ün dals gronds terms aint ill'istorgia dal rumantsch.

Eu vögl dar svelt ün tschüt aint ill'istorgia e trar adimmaint ün pêr da quels terms decisivs. L'on 15 a. Cr. conquistan Drusus e Tiberius la Rezia e la suottamettan a l'imperi roman. Cun quella data cumainza la romanisaziun da nos pajais, e dürant ils prüms tschientiners as fuorma la lingua retorumantscha. L'on 537 vain la Rezia suot ils Francs e colliada cun ün imperi dal nord da las Alps, cussalvond però üna tscherta independenza tras il stadi ovais-chil da Cuoira, fin a Carl il Grond chi introdüa la constituziun da cuntadis e riva las portas a la penetraziun tudais-cha alemana, pustüt tras signuradis e famiglias feudalas. L'on 843 vain l'ovais-chia da Cuoira colliada a l'ovais-chia metropolitana da Magunzia (Mainz), e tras quai vain eir la baselgia drizzada vers il muond tudais-ch, eir scha l'archiovais-ch Rhabanus Maurus decretescha cha'ls preirs dessan s'inservir da la lingua dal pövel, in nos cas il rumantsch. Intuorn 1270 rivan pro nus ils prüms Gualsers da schlatta e lingua fulastera. Els piglian dmura immez la Rumantschia, mantgnond però lur ferma particularità fin in noss dis. Lura rivaina a la fuormaziun d'ün agen stadi grischun in diversas etappas: 1367 radunanza dals homens da l'ovais-chia a Zernez cunter las aspiraziuns da la Chasa Habsburg e naschentscha da la «Lia da la Chadè». 1424 fundaziun da la «Lia Grischa» a Trun. 1436 saramaint da la «Lia da las desch drettüras» a Tavo. Vers 1470 as reunischan las Trais Lias, i vain dit a Vazerol, e l'on 1499 frankeschan ellas l'independenza dal giuven stadi grischun culla victoria da Chalavaina. Ils ultims pleds da Banadetg Fontana feri a mort clingian inavant sco prüma perdütta da nossa lingua tschantschada: «Hei frais-chamaing, meis mats!» Cuort davo sieua la conquista da la Vuclina, chi dà andit l'on 1527 a nossa prüma ouvra litterara, la «Chanzun da la guerra dal chasté da Müsch» da Gian Travers.

Intanta penetrescha la Refuormaziun in diversas valladas, e quella fa nascher ils prüms cudeschs rumantschs: 1552 la «Fuorma» e 1560 il «Nouv Testamaint» da Giachem Bifrun, chi metta la fundamainta a la lingua scritta ed a la litteratura rumantscha da var 5000 publicaziuns fin hoz. Davo Bi-

frun, chi scriva in puter, sieua la prüma ouvra valladra (1562) ils «Psalms» da Duri Champel, la prüma ouvra sutsilvana (1601) il «Catechissem» da Daniel Bonifaci e la prüma ouvra sursilvana (1611) «Il ver sulaz da pievel giuven» da Stiafen Gabriel. Il medem on cumpara il «cuort Mussament» dal pader chapütschin talian Gion Antoni Calvenzan. Il cumanzamaint ais fat. I sieuan tschientineras dad ouvras religiusas protestantas e catolicas. Dürant duos seculs la Rumantschia resta bod intacta.

L'on 1803 dvainta our dal stadi independent da las Trais Lias il Chantun Grischun da la Confederaziun svizra. Cun quai as drivan las portas plü grondas vers ils confederats da lingua tudais-cha. Nus entrain aint ill'epoca dal trafic, da la migraziun interna ed externa, da l'industrialisaziun e dal turissem chi s'augmainta vieplü fin in noss dis. A pêr da quaist svilup il rumantsch vain chatschà inavo e tschessa ad ün tschessar. Dürant cha la mêra part da nos pövel para da laschar cuorrer il destin sainza as dostar per l'aigna lingua e cultura, per part nun as rendond gnanca bler quint che chi giaiva a perder, per part as rasegnond a las forzas dal temp, s'annunzchan las prümas vuschs chi muossan via sülla custaivla jerta, admonischan, incurascheschan da restar fidels a la mamma rumantscha. I nascha ün movimaint ed üna litteratura da defaisa.

I füss interessant da stüdgiar üna jada a fuond nossa litteratura suot l'aspet da la defaisa.[217] Ingio clingian las prümas vuschs in favur da nossa lingua? Cura prüischan ils prüms dschermuogls d'üna dostanza? Quals sun ils prüms chi han dozà la bandera pel rumantsch? Üna tscherta affecziun per l'aigna lingua as sainta tanter las lingias fingià pro Bifrun, Champel ed oters autuors vegls, pustüt aint ils preams da lur cudeschs. Eu m'impais per exaimpel a quels pronoms possessivs affectivs «ilg nos languaick», «ilg nos plêd», «noas rumauntsch», als pleds da Gallicius «ilg noass languack, chi vain tgnüd groasser, haa eir la sia gratzg' èd amur, usché bain schkoa eir qual auter», a la constataziun da Champel davart «lg plaed d'Suott Puunt Auta, ilg qual saia ad eaus plü in amm, plü chioendsch è leiv dad imprender». «Plü in amm» voul dir plü char, plü dastrusch, plü prüvà. Qua s'annunzcha fingià la «chara» lingua da la mamma. Champel registrescha eir in sia descripziun topografica da la Rezia cun ün tschert plaschair, vuless eu dir, ingio chi vain dapertuot amo tschantschà rumantsch. Mo nus nu das-chain ans laschar surmanar da nos möd da sentir e leger oura chosas cha nus vulessan dudir.

217 vair Billigmeier, Robert Henry (1950): Aspects of the cultural history of the Romansh people of Switzerland 1850-1950, Dissertaziun, Stanford California; Baur, Arthur (1955): Wo steht das Rätoromanische heute?

Nus nu das-chain invlidar cha Bifrun, Champel e tants oters nu scrivaivan per amur dal rumantsch, mo per amur da lur cretta.

Pür davo il temp dal sclerimaint e cul prüir da la romantica chattaina fastizis d'ün interess rumantsch sco tal, per exaimpel pro Gisep de Planta, bibliotecar dal British Museum a Londra, chi publichescha l'on 1775 seis tractat inglais davart nossa lingua. Pader Placi a Spescha s'ha sfadià lönch avant oters, fingià intuorn 1800, per lingua e cultura. El discuorra dafatta d'üna «naziun» rumantscha. A pêr cun el sta ravarenda Mattli Conrad, l'autur d'üna grammatica e d'ün dicziunari rumantsch–tudais-ch e tudais-ch–rumantsch. Il bavun ais avert. I sieuan oters perscrutaders, animatuors e cumbattants pel rumantsch sün divers chomps. Pensain a la lavur dals ramassaders e filologs (per exaimpel a Caspar Decurtins cun sia monumentala Crestomazia ed a Robert de Planta fin Ramun Vieli ed ils linguists da hoz), a l'admoniziun dals poets (da Giachen Caspar Muoth fin Gian Fontana e Pader Alexander Lozza, da Conradin de Flugi fin Peider Lansel ed ils scriptuors da noss dis), al schlantsch dals cumponists e chantaduors (da Hans Erni fin Gion Battesta Sialm e Tumasch Dolf, dad Otto Barblan fin Robert ed Armon Cantieni e Peider Champel). Pensain eir a l'actività dals magisters ed a la lingiada da cudeschs da scoula (dal «Magister amiaivel» dad Andrea Rosius a Porta fin als plü nouvs). Pensain eir als redactuors da gazettas, chalenders, revistas e publicaziuns in serias. L'on 1857 vain oura il prüm numer da la Gasetta Romontscha e dal Fögl d'Engiadina, plü tard Fögl Ladin, las duos gazettas chi cumparan sainza interrupziun daspö 106 ons. Ed ans impissain eir als homens chi han clomà insembel a quels da buna voluntà ed han fundà e manà las societats. L'on 1886 vain fundada la SRR suot il parsuradi da Gion Antoni Bühler, davo cha las duos prümas tentativas dal 1863 e 1870 nun avettan success da dürada. Daspö la fundaziun da la SRR cumparan las Annalas, quels 76 toms da medem format chi sun gnüts oura on per on sainza interrupziuns tras las duos guerras mondialas e chi cuntegnan üna bella part da las prestaziuns litteraras, linguisticas, istoricas, folcloristicas, üna buna part eir dals plaschairs e dals pissers dal movimaint rumantsch. Las Annalas, cun tuot ils rapports e cumgiats dals prominents chi ans han bandunats, fuorman eir üna preziusa cronica. 1904 tschainta Robert de Planta la fundamainta per la plü gronda ouvra nossa, il Dicziunari rumantsch grischun da la SRR.

Davo la naschentscha da las societats regiunalas, in Surselva la «Romania» (1896) ed in Engiadina l'«Uniun dals Grischs» (1904), vain our da Val Schons l'iniziativa da fuormar üna «lia» da tuot las societats. Illa Gazetta

Grischuna cumparan las «Vuschs da Cassandra» da Giachen Conrad, chi referischa lura davart «Il mantenimaint dil lungatg retorumantsch» ad üna radunanza cumünaivla da las societats rumantschas a la Crusch Alba a Tusan suot la bachetta dal parsura da la SRR, Andrea Vital. L'on 1919 vain fundada al Stambuoch a Cuoira la «Lia Rumantscha» (LR) ed il parsuradi vain affidà a Conrad. Il «renaschimaint» rumantsch ais rivà ad ün term cun muossavia: Unir las forzas, lavurar per l'intera Rumantschia, eir praticamaing, cun red e sistem, cun ün secretariat a Cuoira. Bainbod s'affilieschan a la LR las nouvas societats regiunalas l'«Uniun Rumantscha da Turi» (1920), la «Renania» (1921), l'«Uniung Rumantscha da Surmeir» (1922). La LR tschercha da's procurar ils mezs per realisar seis grond program, ouravant tuot ils dicziunaris tudais-chs–rumantschs. Per avair plü ferm sustegn aint il greiv cumbat cunter l'intudais-chamaint progressiv, as fa valair vieplü il giavüsch cha'l rumantsch vegna recugnuschü da la Confederaziun sco lingua naziunala e francà illa Constituziun federala. Fingià aint il referat da Conrad a Tusan, chi ha manà a la fundaziun da la LR, chattaina il postulat da «petiziunar cha'l rumantsch vegna recugnuschü sco linguach ufficial in Svizra sper il tudais-ch, talian e frances». Pacs dis avant d'eira cumparü aint illa Gazetta Grischuna ün artichel segnà da J.R. (Jules Robbi?) chi, as referind a las «vuschs da Cassandra» racumanda a la radunanza da Tusan «dass die Versammlung mit allen Mitteln für die Ergänzung des Art. 116 der Bundesverfassung eintritt. Dieser unvollkommene Artikel heisst: «Die drei Hauptsprachen der Schweiz, die deutsche, französische, italienische, sind Nationalsprachen des Bundes.» Um unsere (romanische) Sprache auf eine berechtigte Höhe zu bringen, ist es absolut nötig, dass auch sie gesetzlich anerkannt wird.» Il scrivant da quaist artichel pensaiva ad üna iniziativa dal pövel e nu dubitaiva da rablar insembel dalunga las suottascripziuns necessarias.

Mo ils prüms ons la LR nu riva da realisar quaist propöst. Ella ha bleras incumbenzas, percunter be pacs mezs (10 000 frs. subvenziun avaiva ella obtgnü da la Confederaziun) e cun la lavur as prunan eir ils pissers (s'impissain be al cumbat per l'ortografia in Engiadina!). Pür 1931 ed il ons seguaints as fa dudir Otto Gieré aint il «Sain Pitschen» da la «Ladinia», a la LR (chi piglia in seguit üna resoluziun), aint il «Schweizer Spiegel» ed utrò. El prouva d'inflommar pustüt ils students per il böt da la quarta lingua naziunala. 1934 as radunan a Razèn ils students da l'intera Rumantschia e bannischan, davo ün discuors da Pieder Tuor, üna resoluziun. I s'ha tgnü per bön da renunzchar a la pretaisa difficilmaing realisabla da recugnuoscher nossa tschantscha sco lingua «ufficiala» (Amtssprache), sco ch'ella ais o vess dad esser in Gri-

schun. I s'ha cuntantà dal postulat sco lingua «naziunala» (Nationalsprache). Il medem on 1934 Sep Modest Nay, deputà da la Cadi, fa la ruotta aint il Grond Cussagl a Cuoira. Davo üna discussiun, ingio chi resunan il tudais-ch, rumantsch e talian, vain la moziun declerada da relevanza e tuot il Cussagl as doza da las plazzas. L'on davo inoltrescha la LR üna petiziun al Pitschen Cussagl. La Regenza grischuna as drizza al Cussagl federal e manzuna in sia motivaziun eir las tentativas politicas davart l'ester da considerar il rumantsch be sco ün dialect lombard. Il cusglier naziunal Sep Condrau fa üna interpellaziun al Cussagl naziunal. Nus avain la furtüna cha'l cusglier federal Philipp Etter piglia viva part vi da nos postulat ed elavurescha (cul agüd da Fritz Vital, secretari dal departamaint da l'intern) ün stupend messagi a las Chombras federalas, suottascrit dal president da la Confederaziun Giuseppe Motta. Quaist messagi[218] propuona la revisiun da l'artichel 116 da la Constituziun federala in seguaint möd: «Il tudais-ch, frances, talian e rumantsch sun las linguas naziunalas da la Svizra. Sco linguas ufficialas da la Confederaziun vegnan decleradas il tudais-ch, frances e talian.» In plü sto gnir fat üna müdada be redacziunala pro l'artichel 107 in quel sen, cha pro las tschernas dals güdischs federals dessan gnir resguardadas las trais linguas «ufficialas» e na «naziunalas». Siond chi's tratta d'üna revisiun da la Constituziun federala sto ella gnir sancziunada dal pövel svizzer tras üna votaziun. Quai dumonda ün sclerimaint a l'ingronda da tuot ils confederats davart üna chosa cha'ls blers cugnuschaivan apaina da nom, davart la Rumantschia cun sia structura cumplichada. Cun tala mera fuorma il cusglier guvernativ Robert Ganzoni, parsura da la SRR, ün comitè chi piglia contact culla pressa da tuot il pajais, culs circuls politics e culturals, per exaimpel culla Nouva Società Elvetica, presidiada da dr. Zschokke ed ingio homens sco Edgar Piguet-Lansel sviluppan üna gronda actività. I's constituischan comitès «Pro quarta lingua» cun dr. Cagianut a Turi, dr. Ludwig a Basilea, ün comitè d'onur grischun cun dr. Luigi Albrecht a la testa. I sieuan artichels, referats, discussiuns, emissiuns al radio, manifestaziuns popularas, concerts

218 Il messagi tradüt da Peider Lansel e publichà illas Annalas 1938, p. 23–63, cuntegna indicaziuns istoricas davart il resguard da las linguas illa Confederaziun. Davo la fusiun dal Grischun cun la Svizra illa Republica Elvetica, ils commissaris da la Regenza elvetica invüdan il guvern retic provisori da far tradüer lur proclamaziun in rumantsch e talian. La Constituziun da la Mediaziun nu cuntegna ingünas disposiziuns sur da las linguas da stadi da la Confederaziun. Il medem vala pels sbözs d'üna Constituziun federala dals ons 1832 e 1833. Sün proposta da la delegaziun dal Chantun Vad accepta la dieta, davo üna tscherta indecisiun, unanimamaing la formulaziun da la Constituziun federala dal 1848 «Die drei Hauptsprachen der Schweiz... sind Nationalsprachen des Bundes», formulaziun chi passa sainza müdadas eir aint illa constituziun dal 1874. Il pled «Hauptsprache» demuossa chi d'eira almain gnü pensà al rumantsch!

da cors e.u.i. E quant chi'd ais gnü lavurà davo las culissas, al secretariat da la LR affidà ad Andrea Schorta! Davo cha la cumischiun parlamentara ha visità il Grischun e cha'l postulat ais gnü trattà illas Chombras federalas, cun votums in tuottas quatter linguas in ün'atmosfera solenna da gronda incletta e simpatia, s'approsma il di decisiv. Als 20 favrer 1938 vain clomà mincha Svizzer a dir cun schi o na sch'el voul acceptar la müdada illa Constituziun e recugnuoscher il rumantsch sco quarta lingua naziunala. Il resultat da la votaziun ais stat unic ill'istorgia dals plebiscits federals, üna differenza da schi e na sco chi nu's vaiva mai dudi: 574'991 vuschs da schi cunter 52'827 vuschs da na, ün evenimaint chi ha fat impressiun in ed our pajais.

I'm saja permiss üna pitschna reminiscenza da quel di. Eu d'eira student a Turi. Meis cumpogns ed eu eiran persvas cha'l pövel svizzer dschess da schi, mo tuottüna sentiva eu üna tscherta tensiun. Votaziuns pon far malas surpraisas. Co sarà la pertschentuala dals schis e nas, co sarà il resultat dals chantuns, impustüt quel dal Grischun, da noss singuls cumüns? Sün üna gronda tabla a la plazza «Central» a Turi as vezzaiva a cumparair ils resultats dals chantuns, e mera! ... ün plü bel co tschel, perfin quel dal Grischun, ingio chi's pudaiva avair üna tscherta temma dad invilgias e malscuidentschas. Il di davo guardet eu cun arsaja las gazetta. Be Cuoira avaiva ün numer relativamaing ot da nas (528 vuschs), mo amo adüna bundant tschinch jadas daplü schis co nas. Il plü bel resultat pervgnit giò dal Surset, ingio cha l'intera vallada sainza üna macla naira vuschet da schi. In Grischun d'eira stat üna dumengia da pumpa, ün di d'inviern da tuotta splendur. La saira, cur cha'ls resultats gnittan cuntschaints sunettan in plüs cumüns ils sains. Il relatader da la Gazetta Grischuna scrivet: «Aus überströmendem Gefühl hat Schuls die Glocken geläutet, und geläutet hat es auch still und tief in der Brust aller Rätoromanen, die ihre Muttersprache und ihre Heimat lieben.» I's pudess citar passagis interessants our da la blerüra d'artichels cumparüts avant e davo la votaziun fin a l'artichel commemorativ scrit davo 25 ons da cusglier federal Etter chi disch: «Es ging um etwas ganz Wesentliches. Um nichts weniger nämlich als um die Verteidigung des schweizerischen Staatsgedankens! Ja, sagen wir es heute frei und offen: um die Verteidigung des schweizerischen Staates schlechthin!»[219]

219 Paul Zinsli, ün Gualser da Stussavgia, germanist a Berna, scriva i'l artichel «Vom Werdegang der viersprachigen Schweiz» in «Pro» (12-1963) culs pleds: «Die Schweiz besteht allein im vierfachen Zusammenklang der Sprachen und mit dem Schutz ihres Eigenlebens. In dieser Vielfalt liegt ein grosser Teil ihres Reichtums, liegt ihre europäische Bedeutung und sogar eine erprobte Sicherheit gegenüber den Machtansprüchen der sprachverwandten Nationalstaaten!»

Schi, la votaziun ha gnü ün'importanza svizra ed ün caracter demonstrativ surour ils cunfins svizzers, quai cha la generaziun giuvna ha forsa stainta da crajer. Quella jada as sentiva la Germania da Hitler clomada ad unir tuot ils pövels germanais suot la bandera dal «Hakenkreuz». Ils naziunalsocialists cun agüd da singuls aderents in nos pajais provaivan da persvader ils 3'000'000 Svizzers tudais-chs ch'els vairamaing stessan tuornar inavo i'l imperi germanais, dal qual els s'avaivan stachats davo la guerra svabaisa l'on 1499. Da tschella vart da las Alps pretendaivan ils irredentists e faschists talians cha'l nouv imperi roman, fundà da Mussolini, haja il dret sün las parts da la Svizra taliana e rumantscha, sà cha'l rumantsch nu saja üna lingua independenta, dimpersè be ün dialect lombard. In quaista situaziun imnatschanta per l'existenza da nos stadi s'ha il pövel svizzer algordà da la fundamainta da la Confederaziun, ün stadi chi rinserra differentas naziunalitats, ün stadi surnaziunal, ingio cha mincha minorità, eir üna lingua tschantschada be dad 1 % da la populaziun ha seis dret da viver e dess gnir sustgnüda. Hitler e Mussolini, quels traplaivan suot e stendschantaivan tuot quai chi nu serviva a la forza dal stadi unitari, tuotta libertà persunala, da pressa, da religiun e da lingua. Güsta ot dis avant la votaziun dals 20 favrer vaiva Hitler salvà ün da seis discuors plain vanagloria ed imnatschas, ün da quels discuors chi consquassaivan il muond e chi han segnà la via a la desastrusa guerra chi prorumpet l'on davo. Il pövel svizzer, in mez quella agitaziun politica, quell'atmosfera chargiada, ha dat la resposta svizra a las attachas da dadour aint, i's das-cha bain dir «attachas», schi s'impaissa a la pressiun dals nazis ed a las champestas faschistas chi vulaivan incorporar il territori rumantsch a l'Italia da Mussolini.[220] In fuond ans han quels agitaduors fat ün bun servezzan e drivi ils ögls eir a quels chi daivan paca bada a la chosa rumantscha. La situaziun critica da la Svizra ais statta favuraivla per la votaziun ed ha dozà nos postulat our da las muntognas grischunas ad üna demonstraziun naziunala.

Eu stögl festinar a muossar che früts cha la votaziun ans ha portà dürant ils 25 ons scuors daspö 1938. Ha l'arcugnuschentscha dal rumantsch sco lin-

220 Sco exaimpels da la svarguognusa propaganda da quella vart existan bainquants documaints, artichels, pamflets, fögls volants. Ün da quels, intitulà «Peider Lansel, quinta lingua nazionale svizzera» fa schnöss da la quarta lingua e da nos poet cumbattant, dschond ch'el giaja sia via as dozond svess ad üna quinta lingua svizra. A Milan cumparaiva dürant divers ons perfin üna revista trimestriala «Raetia» chi registraiva e commentaiva in seis möd ils fats rumantschs. Ils circuls irredentists nun han neir spargnà raps e fadia per dar oura ün dicziunari engiadinais-talian da bod 400 paginas cun ortografia talianisanta, redigi da Marina Metalaga ed Enzo Vialardi.

gua naziunala, mo bricha ufficiala, propi gnü l'effet chi's speraiva? Qualchün ha pretais davopro cha nus hajan surgni üna bella curuna da chartun! Id ais impussibel da dir concretamaing quant cha nus avain da savair grà a l'adozamaint dal rumantsch a lingua naziunala. Mo i nun ais ingün dubi cha üna buna part da la prestaziun rumantscha nu vess pudü gnir realisada, scha nus nu vessan gnü l'agüd moral e finanzial da la Confederaziun bler plü grond davo co avant 1938. Provain da registrar ils fats, las prestaziuns, ils progress da 1938 fin hoz, pigliond ils tschinch chavazzins: a) finanzas, b) dret, c) scienza, d) littertura, e) acziuns.

a) *Finanzas*[221]. Cumanzain culla chosa plü palpabla, las finanzas, sainza las qualas il bler nu vess pudü gnir realisà. Schabain cha fingià avant 1938 fluivan subvenziuns da la Confederaziun per intents rumantschs, per la Crestomazia da Decurtins 32'000, a la SRR 148'000, a la LR 168'000, per traducziuns da ledschas e per las scoulas primaras, schi as drivan daspö 1938 las funtanas plü grondas e plü sgüras. La somma cha la LR s'ha procurada da la Confederaziun daspö 1938 s'amunta a 1'070'000. In plü esa d'agiundscher la contribuziun federala chi va directamaing al Chantun Grischun per la defaisa dal talian e rumantsch. A bön da la Rumantschia van 10'000 l'on. Quaista subvenziun cuorra daspö 1942 e s'amunta uossa a 220'000. Plünavant esa da dir cha la Confederaziun ha augmentà 1953 l'import al Chantun per mincha scolar rumantsch sün 30 frs. l'on. E la SRR retira uossa üna subvenziun annuala da 60'000. Sper quaistas prestaziuns federalas, cha nus nun avessan mai obtgnü in tala masüra sainza la quarta lingua naziunala, vegnan amo las subvenziuns dal Chantun chi s'han eir adampchadas in proporziun cun quellas da la Confederaziun, na sainza difficultats! Nus nun avain invlidà il Chalandamarz 1959, quel di nair cha'l pövel grischun, cun üna magiuranza da pacas vuschs, nun ha acceptà l'augmaint giavüschà da la LR e tras quai periclità l'augmaint federal. Per furtüna s'haja pudü, cun alch müdadas internas da la LR, remediar quel fiasco fingià l'on davo cun üna sveltezza surprendenta pel Grischun. Sper las subvenziuns directas dal stadi esa da manzunar amo bainquantas otras funtanas chi han sauà la terra da la quarta lingua naziunala. Pensain a la «Società svizra da radio e televisiun» chi nudrischa nossa «Cumünanza Radio Rumantsch» ed ils collavuratuors al microfon. Pensain a la «Pro Helvetia» chi ha contribui zuond bler protegiond daspö 25 ons il talian e rumantsch tras üna cumischiun speciala,

221 Eu registresch quia in francs arrondits a 1000 las sommas totalas sco ch'eu n'ha pudü eruir sainza pudair surtour garanzia cumplaina. Quaistas cifras sulettas pudessan gnir malinclettas da quels chi nu cugnuoschan bain la materia e nu sun adattadas per la publicaziun utrò.

pensain a la «Fundaziun Schiller» ed a l'«Uniun da scriptuors svizzers» chi undreschan e sustegnan noss scriptuors. I dà amo otras instituziuns avertas vers la quarta lingua e prontas da güdar. I nu füss però güst scha nus mettessan tuot il pais be sün l'agüd da dadour aint. Ils Rumantschs svess han eir prestà lur part. Ils cumüns rumantschs cun pacas excepziuns sustegnan la LR daspö sia fundaziun cun ün import da 5 raps pro cheu, in plü güdan divers cumüns cun imports plü gronds vi da l'acziun da las scoulinas da la LR. Mo eir ils singuls Rumantschs han muossà spiert da sacrifizi, sco chi and dà perdütta la «Spüerta da sacrifizi» da l'«Uniun dals Grischs» chi va inavo süll'iniziativa da Reto Caratsch in seis «Program da Schlarigna». E quants Rumantschs s'han sfadiats, han dat lur temp e forzas sainza o be cun pitschnas indemnisaziuns e pajas. Quantas ponderaziuns, tschantadas, referats, artichels, parairs, correcturas, traducziuns ed otras lavuors per inguotta o be per minimas bunificaziuns. Pensain, eir a quai cha nos pövel ha pajà per societats, revistas e publicaziuns rumantschs. A la fin nu vulaina invlidar ils duns da singuls, seguind il bel exaimpel da nos plü grond donatur Anton Cadonau.

b) *Dret.* Suot l'aspet dal dret as poja manzunar alch avantags legals cha'l recugnuschimaint da la quarta lingua naziunala ans ha manà. Grazcha a quel fat han surgni tschinch ons plü tard bod 50 cumüns ed amo ün pêr fracziuns lur nom rumantsch sco nom ufficial. La LR vaiva cumbattü lönch per quel böt, sainza success. Uossa as poja dir cha noss buns noms rumantschs s'han ingaschats ter bain. Qua e là haja dat reclamaziuns e retrattas. Mo ingün nu discuorra plü da Ponte-Campovasto, Süs, Remüs, Münster e.u. Sainza la votaziun dal 1938 nu füssna gnüts resguardats a l'Exposiziun naziunala da Turi 1939 in ün möd uschè generus e sperain ch'eir l'Expo a Lausanne l'on chi vain uondra debitamaing nossa lingua e cultura. Sainza la lingua naziunala nun avessna neir obtgnü üna partecipaziun e collavuraziun garantida al radio svizzer. L'istorgia da la «Cumünanza Radio Rumantsch»[222] aint il ravuogl da la «Società svizra da radio e televisiun» as basescha sül artichel 116 da la Constituziun federala, chi ha dat il fundamaint als propugnatuors pels drets rumantschs al radio. Eir sün oters chomps vaina pudü ans far valair cun plü pais e success, s'impissain a l'«Uniun da scriptuors rumantschs» aint il ravuogl da l'«Uniun da scriptuors svizzers». Tschert cha tuot nun ais amo gratià, eu m'impais a las bancanotas sainza inscripziun rumantscha. Ans consolain impernajà pensond: Meglder da surgnir bleras bancanotas sainza

222 La «Cumünanza Radio Rumantsch» e l'«Uniun da scriptuors rumantschs», amenduos fundadas l'on 1946, sun eir affiliadas a la LR.

nom rumantsch co pacas bancanotas cun nom rumantsch! Quel chi voul s'indreschir precis sur da la situaziun legala dal rumantsch consultarà la dissertaziun da Gian-Reto Gieré «Die Rechtsstellung des Rätoromanischen in der Schweiz» (Winterthur, Keller, 1956).

c) *Scienza.* La perscrutaziun scientifica da la Rumantschia ais gnüda stimulada, schlargiada ed approfundida fermamaing dürant il quart tschientiner scuors. Üna survista da las prestaziuns sün quaist chomp ha dat Andrea Schorta aint il numer special da la Neue Zürcher Zeitung dals 16 favrer 1963 suot il titul «Die wissenschaftliche Erforschung der Raetoromania». Eu vögl be accentuar cha aint il center da la gronda actività stà il «Dicziunari rumantsch grischun», la plü grond'ouvra scientifica da nossa Rumantschia, cuntschainta ed appredschada in Svizra ed a l'ester, da la quala nus pudain esser superbis. Pür l'agüd plü massiv da la Confederaziun als quatter dicziunaris naziunals ha pussibiltà la plazza cumplaina als duos redactuors actuals Andrea Schorta ed Alexi Decurtins.

d) *Litteratura.* Davart «Il renovamaint da la litteratura rumantscha i'ls ultims 25 ons» s'ha express Reto Bezzola aint il Fögl Ladin dals 22 favrer 1963 e numer seguaint ed aint il numer special da la Neue Zürcher Zeitung dals 16 favrer 1963. La producziun litterara daspö 1938, cumpigliond lirica, insai, raquint, novella, roman e drama, s'ha adampchada ter ferm e cuntegna ouvras d'indubitabla valur litterara, eir d'expressiun plü nouva chi po star a pêr cun tendenzas modernas da la litteratura mondiala. Quai chi'ns manca amo sün quaist chomp ais ün'istorgia critica da tuot nossa litteratura. Quell'interpraisa difficila e delicata stuvess gnir tutta per mans, forsa d'ün'equipa fuormada da specialists per ils divers intschess e las diversas periodas da la litteratura.

e) *Acziuns.* Pro las acziuns quintaina tuot ils sforzs per mantgnair e vivantar il rumantsch. Qua entraina illa lavur da la LR e da sias societats affiliadas. Sur da la lavur da la LR ha relatà Steivan Loringett suot il titul «Rätoromanische Selbstbestimmung» aint il numer special da la Neue Zürcher Zeitung dals 16 favrer 1963. Sclerimaints plü detagliats as chattessa in repassond tuot ils rapports e l'ampel archiv da la LR dal 1938 fin hoz. Nus tuots savain qualchosa da las grondas variaziuns, differenzas e cumplicaziuns da la Rumantschia, cumplicaziuns da las qualas il confederà na-rumantsch nu's persögna bricha e chi'd ais uschè difficil da spiegar. Id ais gnü fat bler in quaist quart tschientiner, progettà, discus, preparà, organisà, dispuonü, provà, experimentà, sfadià... e dschain pür eir «realisà». Impussibel da manzunar tuot quai chi'd ais gnü realisà. Eu nu poss far oter co enumerar a bun

stim ün pêr chavazzins per trar adimmaint las prestaziuns. S'inclegia ch'eu poss citar be fats e bricha noms e chi's tratta quia da sforzs units da las societats e da singuls. Quant ch'ün hom o üna duonna po minchatant rizzar oura!

1. Cumparsa dals quatter dicziunaris tudais-ch–sursilvan/ladin e sursilvan/ladin–tudais-ch per dar in man a nos pövel ed a quels chi vegnan per star pro nus ils mezs bsögnaivels per cultivar il rumantsch.

2. Fundaziun e chüra da passa 40 scoulinas, ils «föclers da rumantschaziun» per assimilar ils uffants fulasters a nossa favella.

3. Las acziuns specialas per ils territoris periclitats, impustüt la Sutselva, la «punt» tanter Engiadina/Surmeir e Surselva.

4. La chüra per la scoula rumantscha e l'instrucziun rumantscha fin a l'università. (Eir scha la scoula ais incumbenza dal Chantun, ha la LR da survagliar e da s'intermetter sün quel chomp uschè important.)

5. Las publicaziuns da divers geners, da las ouvras pels uffants fin als cudeschs per la pratica rumantscha ed a la litteratura, stimulada da tuottas sorts concurrenzas.

6. Ils periodics, da las gazettas a las revistas, chalenders, annuaris e publicaziuns in serias.

7. La cultivaziun dal teater e l'arrandschamaint da cuors.

8. La cultivaziun dal chant.

9. Il rumantsch al radio cun emissiuns regularas sül program naziunal e regiunal, daspö 1959 cun aignas actualitats rumantschas: «Viagiond cul microfon». Quaistas emissiuns han contribui, tras l'adöver alternativ dals idioms, ad üna megldra incletta tanter pêr, chosa uschè bsögnaivla per nos pajais dals individualists e regiunalists. Ellas han eir fat our dal radio, quaist privlus derasader da linguas estras, ün agüdant per nossa chosa.

10. La vita rumantscha aint ils cumüns, in baselgia, radunanza, administraziun, societats, referats, festas e l'arrandschamaint da cuors linguistics pels abitants d'otra lingua. Ün da noss poets ha dit: «Il cumün ais l'arena ingio chi's decida la luotta dal rumantsch.»

11. La fatscha rumantscha da nos pajais, progress cun inscripziuns sün chasas, edifizis e büros, sün bannidas, scrits ufficials, formulars, cudeschs da telefon, reclamas e.u.i.

12. Occupaziun culs problems rumantschs dal püt da vista economic e social, per exaimpel l'industrialisaziun, la scoula da paurs a Lavin, üna da las realisaziuns importantas.

13. Inscunters surour ils cunfins d'idioms in fuorma da chomps da students interrumantschs ed exposiziuns ambulantas.

14. Inscunters surour ils cunfins svizzers culs Ladins da las Dolomitas ed ils Furlans tras reuniuns periodicas, contact cun otras linguas pitschnas e lur problems tras la «Federaziun europeica da minoritats linguisticas».

15. La «fuschina rumantscha» a Cuoira, uschè as pudess nomnar il center da lavur o secretariat da la LR. Sco anteriur secretari poss eu relevar il seguaint: ils sforzs per surgnir ils mezs finanzials, instanzas, rapports, rendaquints; administraziun e contabilità; biblioteca ed archiv; publicaziuns (calculaziun, finanziaziun, pisser e survaglianza da la redacziun, correcturas, stampa, ediziun, propaganda, recensiun, vendita, spediziun, inchasch, deposit); organisaziun e survaglianza da las acziuns da la LR; contact cullas societats affiliadas ed ils cumüns; cussagls, traducziuns ed infuormaziuns in tuot ils idioms e dadour la Rumantschia e la Svizra fin sur mar; contact cun circuls politics e culturals e dovairs da rapreschantaziun. La «Chesa Planta» a Samedan e la «Cuort Ligia Grischa» a Trun sco centers d'activaziun rumantscha in Engiadina e Surselva.

Scha nus fain la somma da tuot quai chi'd ais gnü sfadià ed obtgnü in quaists 25 ons, daspö cha'ls Rumantschs sun gnüts declerats per uschè dir sco members «majorens» da la Confederaziun, scha nus fain la somma da tuot il fatschögn ed ils resultats, stuvaina dir cha'ls impuls partits l'on 1938 sun stats gronds e nun han chalà, sco cha alchüns tmaivan davo il prüm entusiassem da la votaziun. Il pövel rumantsch ais in general plü consciaint da sia aigna lingua e cultura e predscha sia ierta cun plü dignità. Per as far ün'idea da la müdada, basta da dar ün cuc in nossas gazettas al principi dal tschientiner, plainas d'annunzchas, inserats e programs da teaters tudais-chs, scrittas in üna prosa sblacha, convenziunala, talianisanta. Nus vain stainta d'incleger hoz quel spiert chi regnaiva.[223] I dà però amo adüna blera ignoranza.[224] Id ha nom batter il tambur adüna danöv per la quarta lingua naziunala. Ella nun ais ün regal chi'ns liberescha da cumbatter inavant. A tschertadüns poja parair exagerà e raffichuoss da'ns far valair in mincha buna occasiun. Mo aint illa canera, sveltezza e superficialità da nos temp

223 Aint illa biblioteca da Peider Lansel illa Chesa Planta a Samedan m'algorda d'avair vis ün exemplar dal cudesch da chant «Engiadina» cun üna dedicaziun scritta a man circa uschea: «Unserem Ehrenmitglied Herrn Peider Lansel überreicht vom Coro viril Engiadina.» Üna tala mancanza da tact nu füss hoz plü pussibla.

224 Aint il annuari da la Nouva Società Elvetica d'ingon ais cumparü ün artichel «La questione linguistica in Svizzera» dal Tessinais Mario Pedrazzini chi nu manzuna bricha il rumantsch, sco scha nus füssan ajer. Discuorrer sur da las questiuns linguisticas in Svizra sainza pensar al rumantsch ais bain üna grossa mancanza. Mo que nun ais pel solit noscha intenziun, que ais spüra ignoranza.

ans stuvaina dostar culs mezs d'hozindi chi sun plü sbragialers co chi's vess gugent. I nun ais facil da chattar la buna via d'immez tanter üna fina fuorma d'artgnentscha ed üna raffichuosezza schovinista. Que vala per l'acceptaziun e preschentscha dal rumantsch invers inoura, malavita difficultada tras las dischuniuns in nossas aignas lingias, mo amo daplü vers inaint, in nos pövel, in noss cours, in nos far e demanar. Qua entraina aint il chomp da la psicologia rumantscha, ün chomp delicat e cumplex be avuonda, tant cha be pacs s'han ris-chats da s'exprimer. Eu manzun ils «Impissamaints» dad Andri Peer, cumparüts aint il Fögl Ladin dals 26 favrer e 5 marz 1963 in occasiun dal 25avel anniversari. Là chattaina pleds interessants sur da la situaziun aint il intern dals Rumantschs:

«Là eschan hoz: actività, entusiassem, chi po ir fin ad ün tschert fariseissem, d'üna vart, passività, ipocrisia da tschella – tanteraint il tröp da quels massa cumadaivels o massa absorbats in lur lavur per tgnair dür immez ils tentamaints dal temp nouv e massa rasegnats per müdar lur sconfitta in üna vendschüda minchadi renovada.

L'infiltraziun pürmassa ais hoz bod dapertuot virulainta, eir in cuntradas uschedit sanas, e l'energia chi voul per as tgnair liber da las influenzas las plü nuschaivlas – pensar per tudais-ch, la reclama, ils pleds a la moda, ils termini tecnici, la condescendenza vers ils giasts – e per trar sü uffants rumantschs in ambiaint tudais-ch o masdüglià sta suvent in concurrenza cun quella ch'ün impuonda per trar via la chasada. I vain pro alch oter a render asper il cumbat a quels chi nu vezzan tuot il pais e l'urgenza d'üna lingua materna genuina: l'inimi nun ais il Tudais-ch, l'Aleman, il vaschin da lingua germanaisa cha nus cugnuschain daspö 1'500 ons e cha nus stimain sco ün dals noss; l'inimi ais il dialect svizzer tudais-ch cun sa prodigiusa forza d'expansiun, manifesta dal rest eir aint il Jura ed illa cuntrada friburgaisa, quist linguach discurrü, chi, cumbain vieplü imbastardà da locuziuns scrittas, conquista, invada toc a toc nos möd da pensar e da sentir, uschè ch'ün bel di ans traplaina discurrind tudais-ch in chamischa rumantscha – il rumantsch s'ha ardüt ad üna pletscha cha mincha vent porta davent.

La maxima «Svizzer e Rumantsch» ais bella, mo ell'ais greiva da viver di per di. Ün adversari cha tü vezzast, poust attachar, mo cur cha l'adverari ais aint in tai svess: l'intschertezza, il dischuorden, la cumadaivlezza, il conformissem, schi aise greiv luottar... Id ais alch sfess, scha tü hast da cumbatter in tai svess ün'inclinaziun vers la lingua plü ferma. Fain minchün quai ch'ins ais dat da far, là ingio cha'l destin ans ha plantats, ed uschè eir scha'ls sforzs nu portan früt dalunga, schi l'exaimpel pleda per nus.»

Schi, cun tuot ils gronds sforzs chi sun gnüts fats, cun tuot ils progress ed il schlantsch suot la bandera da la quarta lingua naziunala, ais nossa Rumantschia periclitada. I nu's po dir cha'ls Rumantschs nu fetschan lur dovair. Il spiert da dostanza ais plü ferm, mo ils privels sun dvantats amo plü gronds co avant 25 ons. Sper il trafic, l'industrialisaziun, l'infiltraziun dad esters e las nouvas fuormas da vita e da nivellaziun ais gnüda l'anguoschiusa crisa da la pauraria da muntogna, ün fenomen general in tuot las cuntradas alpinas, üna tragica fatalità per nus. La pauraria scrouda, ed a nossa cultura e lingua, chi'd ais basada sün quella fundamainta, manca vieplü il fuond, la terra, la substanza. Ils Rumantschs emigreschan e's perdan in otras cumünanzas linguisticas. Il numer total dals Rumantschs in Svizra ais bain restà pro circa 50'000. Mo las statisticas da l'ultima dombraziun federala muossan cha la Rumantschia perda seis territori cumpact e ch'üna buna part dals Rumantschs nu vivan plü sün terra rumantscha. Il grond problem ais la «müdada» sco ch'ella as manifesta aint il roman da Cla Biert. I dependa da las forzas chi sun amo in nus per superar quella müdada. I dependa da la voluntà chi'd ais in nus da restar Rumantschs. Ramun Vieli ha dit: «In pievel viva, sch'el vul viver.»

Scha nus s'impissain a tuot ils sforzs chi sun gnüts fats e chi vegnan fats, schi faja bod pensar ad üna «epopea», üna lunga epopea da la cumbatta rumantscha, cun scenas dramaticas e bels mumaints lirics! Possa quaista epopea ans animar inavant!

100 ons Chasper Pult

Pled salvà a la sairada commemorativa, Sent, ils 2 schner 1969

Stimats e chars preschaints!
Hoz avant 100 ons es nat meis bap Chasper Pult. Eu nu less esser immodest e glorifichar quist giubileum, mo eu craj ch'el haja merità cha no'ns algordan hoz dad el cun quista festetta commemorativa quia a Sent, seis cumün da naschentscha ch'el ha tant amà ed ingio ch'el ha chattà seis ultim pos.

Eu n'ha plaschair cha l'Ütil public cun seis parsura, sar Otto Augustin, ha arrandschà quista sairada e cha'l cor masdà cul dirigent, sar magister Egler, s'ha lubi da l'imbellir cun chanzuns e cha'ls scolarets cun lur chant e recitaziun dan üna taimpra frais-cha al 100avel cumpleon da meis bap. Grazcha da cour a Vo tuots chi vaivat contribui a quista saira, grazcha eir pels pleds dad inspecter Töna Schmid chi ha preschantà uschè simpaticamaing la persuna da meis bap.

Varsaquants tanter Vo til varan amo cugnuschü, als 31 october saran passats 20 ons ch'el es mort dandettamaing in sia chasa oura Sala. Fin a l'ultim di as vezzaiva ad el, il professer, culla barbetta alba, l'inviern culla chapütscha plusa, mo sainza mantel, sco nossa glieud, a passar tras il cumün cun salüd amiaivel, as fermond minchatant e barattond duos pleds. Davo sia bain gronda lavur in büro e davo avair impostà chi sa quantas chartas e scrivondas faiva'l magari üna spassiadetta our da la via veglia o aint da Bügliöl vers il god. El giaiva amo bler a pè, sco chi's solaiva ir quella jada, a Scuol ed inavo e plü dalöntsch. La saira faiva'l jent üna partida da tschinquina o da jass in ustaria. Schabain ch'el vaiva bler da far e prunas d'incumbenzas, as pigliaiva'l la peida per as distrar e giodair la cumpagnia o per meditar in mez nossa bella natüra. Davo quist pitschen purtret ch'eu n'ha provà da'S dar, vögl eu skizzar il cuors da sia vita e quintar cuortamaing da sia lavur e da sias prestaziuns.

Dal 1869, l'on da sia naschentscha, d'eira Sent ün dals gronds cumüns da l'Engiadina cun blera vita e spiert d'intrapraisa. Pacs ons avant vaivna construi las vias nouvas, las stradellas. E da quel temp gnit fundada a Sent la prüma scoula secundara da l'Engiadina bassa. Scolars dad oters cumüns gnivan quia a's laschar instruir per la vita. In quist cumün be vita e fatschögn es nat e creschü sü Papparin, sco chi til clomaivan d'uffant. El d'eira figl da Jon Pult e da Barbla Crastan, duos veglias schlattas da Sent. Mo el ha pers sia mamma cun pac plü d'ün on d'età, tant chi nun al restet ingüna memoria

d'ella. El nun ha gnü per sia infanzia l'amuraivla chüra d'üna mamma. Üna sour bainquant plü veglia dad el til ha trat sü, Ona, maridada plü tard Augustin. Lura vaiva'l amo la sour Nina, maridada plü tard Roedel, ed ün frar Clot, disgrazchà a mort in giuvna età, pac sur 20 ons. Sco paschiunà ami da nossas muntognas e chatschader antivet il frar Clot üna saira, tuornand da Val Laver sur la Fuorcha Spadla, in tschiera e sbischaduoir e crodet giò da la grippa tanter la Fuorcha e'l Piz Soer. Pür alch ons davo hana chattà seis schluppet ed alch restanzas dal giuven disgrazchà. Che schmordüm pel pover bap e l'intera famiglia.

Sco tants e tants da nos cumün, chi nun avaivan quia avuonda existenza per lur famiglia, es eir meis bazegner emigrà in Italia. El lavuraiva sco pastizier a Massa Carrara. Là es i meis bap ün pêr ons a scoula, uschè ch'el s'acquistet ün bun fundamaint da talian chi'd ais stat decisiv per seis stüdis e sia actività da professer da talian. Mo fingià cun 10 ons turnet el a Sent e frequentet quia la scoula primara e secundara, lura il gimnasi a Cuoira e plü tard las universitats da Turich e da Losanna. Da sia infanzia ed il temp da giuventüna a Sent ans ha'l relaschà ün viv purtret, la novella autobiografica na glivrada «Papparin». Eu n'ha chattà quel manuscrit davo la mort e n'ha decis da'l publichar alch ons plü tard aint illa Chasa paterna numer 68. Las illustraziuns ha fat l'artist Joos Hutter a Basilea chi vaiva la mamma da Sent, Margadant. Andri Peer ha miss ouravant ün bel pream, chi disch cun alch pleds ingio cha Papparin ans maina: «In quel Sent idillic, vivais-ch e sten tramagliunz d'avant las guerras e d'avant ils autos! Qua ais la giassa allegra cun seis salüds e seis cucs, sas baderladas e tizchadas, cul bügl chi barbotta aiver ch'el ais da sulai e la porta d'chasa chi sgrizcha amo da sön la daman a mamvagl; qua ais la vita da pasteret, cur cha'ls mats mainan lur epicas aventüras aint per lous e zoppels cha be els cugnuoschan, qua sun las quaidas sairadas our da la stradella oura sün vamporta o aint in stüva, indoradas dals algords da bapsegner, raquints chi mettan ün sindal da tarabla, üna glüschur da misteri süllas valladas chi dorman; qua intivaina immez üna da quellas gloriusas tschainas da liongias e'ns dain il man per la glüschainta cullana da las festas, quellas quaidas e quellas strasunantas d'allegria, cur cha la giuventüm s-chadainada prova d'ingolar il bouv e va in mascra perquaisuot. E lura ils bals, las schlitradas. Insomma, la giuventüm, il travasch culuri e vivais-ch da vita engiadinaisa, quai es il tema dominant da quist'ouvra.»

I's sainta fingià pro'l giuven Chasper Pult ün attachamaint a quai chi'd es nos, ün interess profuond per tradiziun e vita engiadinaisa, üna paschiun per quai chi reguarda nossa cultura e lingua rumantscha. Uschè pudaina

incleger ch'el tscherna davo la maturità il stüdi da las linguas romanas. El s'immatriculescha a l'università da Turich e lura a Losanna e fa là l'examen da doctorat culla dissertaziun «Le parler de Sent», la prüma monografia (descripziun e perscrutaziun) d'ün dialect rumantsch. Cun quist'ouvra da 220 paginas, cumparüda dal 1897 e remarchada da linguists sur noss cunfins svizzers oura, ha'l fat la ruotta ad ün'intera collecziun da tals stüdis dialectals chi sieuan ils prossems ans e decennis, per exaimpel Huonder sur dal dialect da Mustér, il svedais Walberg sur da Schlarigna, Lutta sur da Bravuogn, Andrea Schorta sur da Müstair e tants oters. Manzunain amo la dissertaziun da seis cunvaschin ed ami Andri Gustin sur da la sintaxa da l'Engiadina bassa.

Chasper Pult nun ha gnü leiv dürant ils stüdis. Davo cha'l bap vaiva pers üna part da la facultà, tras il grond fallimaint da la banca Corradini chi ha toc malamaing eir otras famiglias da Sent, haja gnü nom guadagnar svessa ils raps cun uras privatas in instituts sper Losanna. Davo l'examen da doctorat banduna il giuven linguist la Svizra, e davo avair obtgnü amo il diplom dal stadi talian a l'università da Genova surpiglia el per var trais ons üna plazza d'insegnant da frances a Casale Monferrato in Piemont, ingio cha'l bap Jon Pult as vaiva stabili in affars da paraints ed es restà fin a sia mort cun 86 ons. Eu m'algord amo co cha meis bap quintaiva da bazegner, ün da quels modests randulins chi nun ha gnü la furtüna da tuornar in patria ed es gnü sepuli a l'ester, sper oters cumpatriots sco chi ans quinta Peider Lansel chi d'eira ami da meis bap, in üna da sias plü bellas poesias. Tadlain quella poesia amara, retgnüda chi disch cun pleds spargnuoss uschè bler sur dal destin dals noss a l'ester. Letta co l'urbaja grondera s'afà pro quels tömbels üna rösa chi sflurischa svelt sco la memoria da quels trapassads.

Fossas a l'ester

Cun cipress chi perchüran sa quaidezza,
illa cretta dals vegls sta'l champ da pos.
Süls tömbels seis, tanter l'urbaj'ün vezza
blers noms dals noss.

Noms! ... Be il marmel chi las fossas serra
tegn'adimmaint alchet dals trapassats.
Qua, sco'l Creader voul: «Da terr'in terra!»
tuots sun tuornats.

Chi sa dad els? Fidand in lur vantüra
giuvnets amo sun its per il muond suot,
per subit s'inaccordscher: vita düra
es dapertuot.

Ant cha lur gran rivess a metter spias,
quel es stat tschunc tras ün crudel destin.
Oters, chi dvantenn vegls cun lur fadias,
qui'a la fin,

staunguels, han chattà pasch davo l'arsaja
vers la patria e'l lönch bramà success –
Morts invlidats, süls tömbels voss l'urbaja
nun as mangless,

cha glori'uman'es propi main co nöglia!
Bellezza rösa, l'cuort flurir glivrà,
laschand crodar sül tömbel fögli'a föglia,
letta s'affà.

A Casale Monferrato varà eir meis bap senti l'increschantüna per l'Engiadina e seis amà cumün. Sco pro Peider Lansel e tants oters emigrants ha quella vita in terra estra rinforzà l'attachamaint a la patria e la brama ha clomà a dar expressiun a quel sentimaint pel rumantsch. Pro Peider Lansel in fuorma da poesia, pro Chasper Pult tras sia lavur scientifica, la perscrutaziun linguistica da nossa favella.

Dal 1901 survgnit el üna plazza in Svizra a San Galla, il prüm sco insegnant da frances e talian a la scoula da trafic, lura gnit el tschernü sco professer da talian a la nouva academia commerciala, l'uschedita «Handelsschule» chi porta hoz il nom da «Hochschule für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften». A San Galla ha'l chattà seis chomp da lavur pella vita. Dürant 28 ons ha'l introdüt ils students illa lingua da Dante, i'l spiert ed illa litteratura taliana. El d'eira respettà ed amà dals students, dals collegas e dad oters circuls, üna figüra cuntschainta a San Galla, ün vaira professer, suvent approfundi in impissamaints e distrat sco cha quels sun qualvoutas. I's quintaiva da tuottas sorts anecdotas intuorn sia persuna sco quella ch'el vaiva tut impè da la mappa culs cudeschs la sadella pel lat e giaiva cun quella a l'università o quella d'üna saira ch'el vess stuvü as müdar il vesti

per ir ad üna conferenza e trond oura la giacca ed uschè inavant, es i bel e bain in let. Eu nu sa quant chi'd ais vaira ed inventà landervia, mo d'üna m'algorda capitada quia a Sent. Eu d'eira ün mattet e til n'ha inscuntrà in cumün clomond «chau bap» ed el, chi sa che ch'el s'impissaiva, dozond il chapè dschet «Gueten Obig». Uschè po quai ir cur chi's ha massa bler pel cheu. Ed el vaiva bler da pensar, sper sia professura s'occupaiva el adüna daplü eir dal rumantsch.

Il grond linguist grischun Robert de Planta in seis chastè a Fürstenau vaiva fundà il DRG o idioticon sco ch'el as clamaiva quella jada, el vaiva cumanzà a ramassar, ant chi saja massa tard, ils s-chazis da nossa lingua, e dr. Florian Melcher and füt seis prüm redactur, malavita be pacs ons aviond stuvü succomber amo in giuvna età. Qua gnit tschernü Chasper Pult sco redactur da quell'ouvra monumentala, üna greiva incumbenza, mo sco fatta per el, cun sias profuondas cugnuschentschas da la vita dal pövel grischun, seis fin sensori per quai chi'd es vairamaing nos. El ha prestà quella lavur sper sia professura e tanter otras plaivs, dürant 26 ons fin a sia mort, minchatant cul agüd d'ün secretari, pür i'ls ultims ons cun ün coredactur. Davo ons ed ons da ramassadas, retscherchas, ordinaziun dal vast material, e preparaziun per la redacziun, ha'l gnü la satisfacziun da vair a cumparair ils duos prüms faschiculs da nossa vasta enciclopedia o lexicon, chi'd es uossa rivà sün quatter toms da blera milli paginas cumpigliond ils artichels dals custabs a-c.

Sur da quist'ouvra manada hoz inavant dad Andrea Schorta ed Alexi Decurtins nu poss eu discuorrer quia, perquai am manca il temp, eu poss be dir cha meis bap vess gnü il plü grond plaschair da vair a's sviluppar cun forzas uschè cumpetentas quist'ouvra predschada otamaing da la scienza in Svizra ed a l'ester. Il büro cullas grondas cartotecas, millieras da cedlas in s-chaclas, as rechatta hoz a Cuoira. Eu m'algord dal temp cha'l büro cun tuot quellas s-chaclas d'eira in nossa abitaziun a San Galla a la Singenbergstrasse. Bod di per di rivaivan questiunaris tramiss in tuot ils cumüns rumantschs cullas respostas dad homens e duonnas cumpetentas in fats linguistics. Quel prezius material e blers cudeschs e manuscrits d'eiran d'excerpar da scriver oura sün cedlas e d'ordinar in s-chaclas. Tschientiners da questiunaris e fögls svolaivan dal büro a San Galla pro'ls correspundents in noss cumüns ed inavo.

Stimats preschaints ed amis, uossa ch'eu sun rivà in nossa dmura a San Galla, As stöglia dir cha meis bap nu vess pudü lavurar uschè bain e da red per nos DRG, sch'el nu vess gnü üna pisserusa cumpogna da la vita chi guar-

daiva per el e facilitaiva sia lavur. El avaiva maridà dal 1908 üna giuvna da Sent, Lola Küng, figlia dal meidi dr. Jon Paul Küng da Maladers e Schlarigna chi pratichaiva a Sent. Ils plü vegls da Vo varan forsa amo cugnuschü il docter o almain dudi a quintar da sia chüra medicala dal temp chi nun existiva amo l'ospidal a Scuol e cha'l meidi stuvaiva ir in charrozza e lura a pè aint in Samignun a metter las viroulas. Davo s'avair maridà s'acquistet Chasper Pult da sar Ans da Crusch la chasa oura Sala. Quella dvantet sia dmura da vacanzas, ingio ch'el passantaiva tuot ils dis libers cun ils seis e cun paraints ch'el invidaiva gugent. El vaiva insomma üna bella relaziun culs paraints, lioms fich ferms, quai demuossa il fat, cha ün pêr da seis neivs chi sun amo in vita sun rivats quista saira pro no. Els tuots sun stats bler in nossa chasa.

Davo'l fö dal 1921 chi ha miss in tschendra la chasa e laschà inavo be las müraglias, ha'l fat refabrichar la chasa e giodü blers dis in prüvada cumpagnia fin al 1934, cha mia buna mamma, sia pisserusa consorta, ha stuvü succomber davo üna malatia, ün greiv cuolp per meis bap. El chi eira zuond sensibel, ha dat expressiun a sia dolur in ün pêr poesias dedichadas «A mia Lola» e cumparidas in ün cudaschet. Tadlain almain la prüma strofa d'üna da quellas poesias.

Tü m'hast manà cun tschera riantada
cul lom manin pel muond serain e cler;
Tü üna mer'hast dat a meis viada,
Tü mi'algrezcha, meis cuntin pisser!

Plü tard disch el:

Tü'm manarast amo quel toket senda
chi ans separa da l'uman destin
chi a la mamma terra tuots ans renda
e la cumbatta nossa metta a fin.

In quel on da la mort da sia consorta avaiva el ragiunt l'età da la pensiun. El bandunet San Galla ingio ch'el avaiva passantà blers bels ons e gnit a star a Sent. Quia ha'l fat part dal cussagl da scoula, es stat president da l'Ütil public ed ha pisserà pel s-chodamaint in baselgia. Quia ha'l lavurà amo tschinch ons, fin a la mort, pel DRG e per otras ouvras rumantschas. El ha amo gnü il plaschair da passantar quel di cha'l rumantsch es gnü recugnuschü dal

pövel svizzer sco quarta lingua naziunala. Als 2 schner 1939 ch'el cumplit 70 ons è'l amo gni uondrà da tuottas varts cun artichels, chartas e telegrams. Ün grond gust ha'l gnü quel di cur cha la musica da Sent ha sunà davant sa chasa e la saira cha prof. Andri Gustin vaiva fat la surpraisa d'üna festetta aint il hotel cun stupendas alocuziuns e recitaziuns.

L'on 1939 s'ha ins-chürida malamaing la situaziun mundiala. Chasper Pult, fervaint adversari da la dictatura da Mussolini e da Hitler, as vaiva persögnà da la catastrofa chi imnatschaiva eir nos pajais e chi prorumpet in avuost da quel on. In quels mais d'inquietezza e d'agitaziun ha'l scrit sia ultima ouvra: «Meis testamaint». Curius, as vaiva'l persögnà eir da la mort chi s'approssmaiva ad el? El disch aint ill'introducziun: «Cha in quaists dis da confusiun generala e da brigantagi ufficial l'ün u l'oter possa gnir sün l'idea da far seis testamaint, nun ais ingün miracul. I nu füss da's dar da buonder, scha l'Europa intera as mettess landervia. E cur ch'ün, sco il suottascrit, ha cumpli seis settanta – eir sch'el ils porta amo bainin – schi sto'l far prescha per nu rivar massa tard.»

Il testamaint es üna spezcha da summa da quai ch'el vaiva publichà, da quai ch'el vaiva dat da pensar e proponü per cultivar plü bain nossa lingua. El es scrit in ün möd plü inclegiantaivel co tschertas ouvras linguisticas ed as drizza in prüma lingia a la giuventüna e seis mussaders ed als metta a cour: Rafüdai da's far bels cun pennas estras, pustüt quels pleds talians. Davent cul artifizi e turnai a mamma natüra. Cla Biert caracterisescha quist'ouvra aint ill'ultima gazetta da radio culs pleds bain dats:

«*Meis testamaint* es üna sort altschiva culs «vaschins e fulasters», üna glista da pleds chi metta ad evidenza nossa buna ierta e buolla cul segn da mort ils «ognis», ils «contadins», la «biancaria» taliana e tuot ils «grembos» dals malziplats. Mo il pream chi cumpiglia trais quarts dal cudaschet, quel es amo hoz nundispensabel per minchün chi voul scriver rumantsch. *Meis testamaint* m'ha propcha dat üna squassada, quai sto eu confessar, quel m'ha drivi ils ögls per las valuors püras da nossa favella, quel m'ha dat il stumpel decisiv per imprender rumantsch e bler curaschi per cumanzar a scriver.» Tantinavant Cla Biert.

Andri Peer ha scrit ch'el haja let pacs cudeschs tantas jà sco quaist volümet da madüra racolta e sabgia buntà. E ravarenda Gion Gaudenz disch: «Cun che frais-chezza e cun che prüvà umor cha Chasper Pult ha scrit quella cunfessiun per seis rumantsch-ladin!» E stat es quai seis vaira testamaint, perche apaina miss la penna our d'man e tramiss il manuscrit a nossa gazetta, ha el gnü da murir.

Als 31 october 1939, ün di d'utuon da tuotta splendur, d'eira'l amo i giò'n baselgia a verer l'indriz dal s-chodamaint güsta glivrà dad installar, davo avair giantà ed amo fümà seis sigar s'ha'l miss giò in let – el sto avair gnü üna deblezza da cour – ed es cupidà via. Eu d'eira in servezzan militar a Ramosch e gnit clomà da là davent cun dr. Bazell chi stuvet constatar la mort. Als 2 november, al di dals morts, gnit el sepuli in nos sunteri. A seis funaral d'eira accurrü ün grand pövel, schabain chi d'eira temp da guerra, rav. Grand salvet la predgia. Divers oratuors ed il cor d'Engiadina bassa onurettan il trapassà. La pressa svizra al rendet debitamaing l'onur meritada. Il plü commovent es bain stat il chant da noss scolarets al mumaint chi portaivan il mort our da sia chasa giò da la s-chala. Quai ans ha toc sül viv. Quellas vuschinas chi chantaivan «Chara lingua da la mamma» sco ultim salüd per quel chi vaiva fat tant per nos rumantsch.

Stimats e chars preschaints, amo pacs pleds vöglia dir sur da l'activitä da meis bap barmör. La biografia plü detagliada cun üna bibliografia cumpletta, ha publichà Andrea Schorta aint illas Annalas dal 1940. Puschman sonda tanter las 18.30 a las 19.00 pudaivat dudir al radio ün'emissiun pel 100avel di da naschentscha, cun pleds da Cla Biert, Andrea Schorta ed Andri Peer. In quista occasiun lessa güsta dir cha cul nouv on vegnan transmissas las emissiuns rumantschas mincha sonda da las 18.30 a las 19.00. Sper il «Viagiond cul microfon» chi resta inavant il mardi e la sonda da las 19.45 a las 20.00.

Sch'eu vuless As muossar tuot las ouvras scrittas da meis bap, tuot ils artichels, referats, relaziuns, recensiuns e.u.i., vuless quai ün pêr maisas. Eu vögl manzunar be alchünas chi pudessan S'interessar per exaimpel quellas chi's referischan a Sent. La plü veglia pergiamina rumantscha da l'archiv da Sent, quista pergiamina dal 1610 es zuond interessanta per stübgiar las relaziuns in nos cumün d'avant passa 350 ons. Algordanzas clamadas da l'incendi da Sent dal 1921. Chasper Po, necrolog per seis paraint e schensch, il poet umoristic da nos cumün. Dr. Andri Augustin, necrolog per seis collega romanist ed ami chi ha eir cumbattü pel rumantsch pustüt in seis ultims ons. E lura natüralmaing seis artichels da prouva pel DRG.

Eu pudess manzunar eir seis insais lexicologics. Quai sun, sco chi disch Andri Peer, vairas s-chürladas filologicas süjusas e savurusas, missas sül palperi in quel stil plastic, concret, viv, iglüminà da sbrinzlas d'umur e cundi cun tschertas prisas da sal e paiver cha'l lectur vain invidas our davomaisa. Quaist umur innat, quaista jovialità dantigliusa per uschè dir, chattaivat

dapertuot in seis scrits e zuond illas s-charplinadas culs irredentists talians, quels chi laivan far our da nos pled ün dialect talian e laivan plü tard culs faschists, annectar simplamaing nossa Rumantschia sco taliana.

Chasper Pult cun sia publicaziun «Ladinia e Italia» ha cumbattü per l'independenza dal rumantsch insembel cul grond romanists zürigais prof. Jakob Jud chi ha fat tant pel rumantsch, cun Robert de Planta ch'eu n'ha fingià manzunà, cun Peider Lansel e bainquants oters. Mo Chasper Pult ha eir cumbattü pel recugnuschimaint da la quarta lingua naziunala, per exaimpel in quel tractat: «Auch den Kleinsten ein Plätzchen an der Sonne. Die rätoromanische Schweiz, Rätoromanisch, unsere vierte Landessprache». El ha cumbattü pustüt eir per la nouva ortografia plü damanaivla a la lingua tschantschada insembel cun Peider Lansel, Men Rauch, Reto Bezzola, Rudolf Olaf Tönjachen ed oters. No chattain qua las lavuors «Davart l'ortografia valladra ed otras chosas amo plü dalettaivlas» ed «Alch observaziuns ortograficas».

E quants artichels e referats per sdasdar la conscienzcha rumantscha, referats ingio ch'el as sfadiaiva da rivir ils ögls da nos pövel invers als privels chi imnatschan nossa lingua, per exaimpel «Il nouv Baldirun», «Spendrai nos vegl pled rumantsch», «Nos linguach popular ladin e co ch'el as dosta». Alch jadas ha'l eir dozà la vusch cun tun resolut e cumbattü cunter quels chi suotminaivan nossa jerta: Mo cur ch'ün mussaiva incletta ed amur per tradiziun ed üsanzas nossas, lura glüschivan seis ögls ed el giaiva gugent cun giasts tras nos cumün.

Amo duos categorias stoja manzunar: Las lavuors da folclora o tradiziuns popularas chi til staivan fich a cour, per exaimpel «Volksbräuche und Volksvielfalt», «Alltags- und Festtagstreiben in Romanischbünden», «Il vegl cumün grischun rumantsch» e.u.i. A la fin tocca amo da far menziun da sias ouvras poeticas. Prof. Jud vaiva dit ch'el nu d'eira be filolog, mo ch'el vaiva ün'orma da poet, ün fin sen artistic. Üna poesia d'aigna bellezza es bain l'«Idil engiadinais» cha vo vaivat dudi a dir sü da las scolarettas. In quels vers para cha sia orma chanta inavant.

Diversas poesias ed ün raquint chattaina aint il numer dal Tramagliunz dedichà a Chasper Pult cun ün intagl dad el fat da Men Rauch. Citain landroura ün verset scrit sün ün plat in stüva mia chi rapreschainta ün vegl muglin da Suren.

La farina d'nossa spia
Als buns vegls det giagliardia
E lur bratsch'ha intschalà
Per mantgnair la libertà.
Sün üna crüja per l'aua ha'l fat pittürar il verset:
Quist ais il vin dal Piz Soer
Chi'l cour rinfrais-ch e'l cheu fa cler.

El es eir l'autur da set inscripziuns sün chasas da nos cumün. Ant co glivrar lessa amo cuort manzunar cha'l giubilar ha bler güdà ad oters cun cussagls ed incuraschamaint. Cun bun anim e tschêra surriainta daiva'l fiduzcha als cumbattants pel rumantsch. Quants chi pichaivan porta pro el! Eu manzun quia la Lia Rumantscha ch'el ha güdà a fundar avant 50 ons. Aint il cuors da quist on gnarà commemorà il giubileum da la Lia. Il prüm parsura Giachen Conrad barmör e pustüt il seguond Steafan Loringett, chi'd es stat ün temp secretari da meis bap, han battü il fier da la fuschina rumantscha insembel cun el. Pel Dicziunari tudais-ch–ladin, edi da la LR, ha Chasper Pult fat üna gronda lavur sper ils redactuors Reto Bezzola e Rudolf Olaf Tönjachen chi han recugnuschü il prezius agüd. Per la Chasa paterna ha el dürant ons ed ons funcziunà sco commember da la cumischiun litterara e cusgliader da l'editur Jon Clos Brunner a Lavin. Prunas da manuscrits ha'l gnü da repassar cun ögl critic e'l rasplai per correcturas. Pro üna concurrenza litterara m'algorda ch'el vaiva daplü co üna trentina da lavuors davant sai.

Hoz chi'ns manca adüna darcheu la peida, il temp per surtour chargias e respunsabilitats, ans dumandaina co cha quels homens da plü bod vaivan adüna peida e co cha Chasper Pult ha lavurà cun schlantsch giuvenil fin in seis ultims dis. E scha tschertas chosas til daivan eir molesta, l'agitaivan bravamaing e til faivan minchatant gnir eir «vilaus» (qualvoutas as s-chodaiva'l nö mal), e scha'l muond paraiva da gnir vieplü nar fingià quella jada, schi paraiva el da superar las greivezzas ed asprezzas cun ün bun umur chi renda tuot plü leiv. Üna jada ha'l scrit a seis schensch ed ami Chasper Po per til dar curaschi per l'on nouv:

Eir scha'l muond es dür ed asper,
Ün Chasper rest'adüna ün Chasper.

Per conclüder lessa amo dir ch'eu n'ha ün'algordanza sulagliva da meis bap, cha quella m'ha dat bler cuffort e sustegn aint illa vita. I'm para amo minchatant dad udir sia vusch buntadaivla. Eu possed eir üna platta cun sia vusch cha l'università da Berlin vaiva registrà e ch'eu n'ha pudü am procurar amo cuort avant ils bombardamaints in Germania. Sün quella platta quinta'l in möd plastic e divertent d'ün viadi d'üna duonetta da Sent sü San Murezzan. Eu m'algord da seis rier uschè serain cha Andri Gustin ha nomnà ün rier in a-dur, cul qual el savaiva buniar eir situaziuns dischagreablas in cumpagnia. Eu m'algord da seis trats surriaints ed eir da sia ögliada pensiva chi guardaiva dalöntsch e chi crajaiva vi da l'avegnir da nos rumantsch.

50 ons Lia Rumantscha

Pled festiv salvà a la radunanza da delegats als 18 october 1969
(la part finala es gnüda stampada i'l Fögl Ladin, 4-11-1969)

Stimada radunanza festiva!
Nossa LR es rivada hoz ad ün term chi'ns oblaja da star ün mumaint salda e da dar ün tschüt inavo ill'istorgia dal movimaint rumantsch, a la fundaziun da la Lia ed a seis svilup dürant ün mez tschientiner.

I füss greiv da dir, cur chi cumainza a nascher ün sentimaint naziunal dals Rumantschs, cur chi chatschan ils prüms dscherms d'üna defaisa linguistica. Eu di defaisa, perche cha'l rumantsch sarà stat bod da prüm innan in situaziun da dostanza cunter las linguas vaschinas chi pigliaivan suraman. Sgür cha'ls Rumantschs s'han sentits fingià bod sco portaders d'ün'aigna favella differenta da quai chi gniva tschantschà intuorn els. Ils Rumantschs ed ils vaschins d'oters linguachs han senti il bsögn da far üna distincziun, dovrond il term «rumantsch» da «romanice». Mo tscherts sentimaints d'inferiurità, sper ils vaschins da linguas plü grondas, varan fingià ün pa sumbrivà nos pövel. L'istorgia rumantscha ha qualchosa d'ün epopea. Alchüns da noss poets han provà da dar expressiun al destin da la schlatta rumantscha, pensain a Tamangur da Peider Lansel. Jachen Curdin Arquint ha muossà via sülla taimpra in fuond epica da nossa litteratura. Cungualà cun otras nascha ella relativamaing tard, avant gnanca 450 ons. Gian Travers, nos prüm poet, douvra in sia chanzun da la guerra dal chastè da Müsch per las truppas grischunas il pled «üna bella Grischunia». Quia as sainta il battacour d'ün patriot. Noss vegls Grischuns vaivan sgür üna conscienza e superbgia naziunala. Els vaivan simbols cumünaivels sco l'«ischi da Trun», fats eroics sco «Chalavaina» e l'algordanza ad ün Banadetg Fontana.

Quai nu d'eira però üna cumünanza be rumantscha. Bainschi d'eira nossa lingua la plü derasada aint il stadi da las Trais Lias. Daspera gniva tschantschà eir talian e pustüt tudais-ch. Quista lingua ha daspö il temp dals Francs e las signurias feudalas, daspö l'avanzada tudais-cha sü da la Val dal Rain üna ferma posiziun, eir sco lingua scritta sper il latin. E l'immigraziun dals Gualsers immez la Rumantschia ha rinforzà l'elemaint germanic. No chattain pella prüma jada fastizis d'üna rivalità etnica-linguistica. In Lumnezia ed a Clostra in Partens as dostan ils Rumantschs cunter l'expansiun tudais-cha. No vain clers indizis d'üna tala dostanza sapchainta.

Culla refuormaziun survain nossa lingua plü pais tras il fat ch'ella vain

scritta e stampada per palesar la Soncha Scrittüra, l'Evangeli, illa lingua dal pövel. Tschert ch'ün Bifrun, ün Champell e tuots oters nu scrivaivan per amur dal rumantsch, mo our da profuonda persvasiun religiusa, per amur da lur cretta. Tuottüna esa da dir chi's sainta güst ils preams e tanter las lingias ün'affecziun per l'aigna lingua, schi perfin ün tschert bsögn da tour spraisa, per exaimpel aint il bel pream al Nouv Testamaint da Bifrun.

Eu m'impais eir a quels possessivs affectivs, «ilg nos plêd», «noss rumauntsch», als pleds da Gallicius «lg noass languach, chi vain tgnüd groasser, ha eir la sia gratzg'èd amur: uschè bain schkoa eir qual auter», a la constataziun da Champell davart l'idiom vallader «lo plaed d'Suott Punnt Auta, ilg qual saia ad eaus plü in amm, plü chioendsch è leiv dad imprender». «Plü in amm» voul dir plü char, plü prüvà. Qua s'annunzcha fingià la «chara» lingua da la mamma. Eir in sia descripziun topografica da la Rezia alpina, scritta in latin, mo cha no pudain uossa leger per part illa traducziun rumantscha da Men Bazzell e Men Gaudenz, registrescha Champell cun visibel interess ingio chi vain amo tschantschà rumantsch. Sco üna sumbriva da tristezza va sur las lingias ingio ch'el discuorra da la tschessada da nossa lingua. «Uossa es quai tuot oter, disch el, e be dinrar as chatta i'l Partens amo inchün chi tschantscha rumantsch.» Qua as tradischa fingià quel pisser cha'l rumantsch va inavo, üna tscherta anguoscha chi dvantarà plü tard rasegnaziun davant l'agonia.

Fraidas o cundidas cun pizchadas sun remarchas da na Rumantschs sco il Glarunais Aegidius Tschudi, il refuormatur talian Pier Paolo Vergerio. Ün tal as cuntgnair da spredsch tschima inavant pro noss vaschins d'otra lingua fin in noss temps, eu m'impaiss als pleds cha no dudiran in servezzan militar sco Gröllhaldenenglisch, Kuaspanisch ed oters. Mo plan a plan demussettan eir esters ün tschert interess vi da quist «curiosum» d'üna lingua latina spersa aint illas Alps. Cul temp dal sclerimaint, cul prüir da la romantica ed impustüt culla creschentscha da la scienza linguistica s'occupan vieplüs da la Rumantschia e muossan via sül caracter zuond agen da nossa favella alpina. Chi chi voul perseguitar quel svilup dess leger l'interessant tractat d'Alexi Decurtins «Il romontsch e la scienzia internaziunala», cumparü illas Annalas dal 1964.

No stain ans cuntantar quia be d'alch tschegns. Mo eu stögl tuottüna nomnar ün pêr homens chi han contribui a derasar la cugnuschentscha dal rumantsch ed a svagliar in nossa glieud la conscienza linguistica. Gisep de Planta, bibliotecar al museum britannic a Londra, publichescha l'on 1775 seis tractat inglais chi'd es gnü tradüt per tudais-ch e stampà a Cuoira, «Ge-

schichte der romanischen Sprache durch Joseph Planta, abgelesen in der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu London».

Pader Placi a Spescha, il «curios pader» e renomnà perscrutader alpinist, figüra zuond profilada, scriva fingià üna pruna sur dal rumantsch e sia litteratura, douvra il pled «naziun» rumantscha e prouva d'esser il prüm chi s'inserva da l'expressiun retorumantsch. Seis ami, ravarenda Mattli Conrad(i), es l'autur d'üna grammatica e d'ün dicziunari rumantsch–tudais-ch e tudais-ch–rumantsch, chi ha chattà l'approvaziun d'ün Wilhelm von Humboldt, il filolog ed hom da stadi da fama europea. Il bavun es avert. Linguists, in special romanists da plüs pajais, cumainzan a s'occupar da la favella grischuna e da schlargiar la vista eir sül ladin da las Dolomitas e'l furlan.

No stain manzunar las ouvras lexicologicas da noss cumpatriots Otto Carisch, Pader Baseli Carigiet, chi'd eira in stret contact cul romanist e teolog tudais-ch Eduard Böhmer, ed ils Pallioppis, il bap Zaccaria e'l figl Emil, chi han s-chaffi noss prüms grands dicziunaris. Bler vaina d'ingrazchar als trais maisters da la romanistica: il furlan Graziadio Isaia Ascoli, il viennais Theodor Gartner ed il zürigais Wilhelm Meyer-Lübke.

Mo no vain eir gnü ün maister grischun cha no manzunain cun veneraziun, Robert de Planta. El ha tschantà la fundamainta da nos grandius lexicon, il Dicziunari rumantsch grischun, sco eir dal Cudesch da noms retic. El es stat il cusgliader ed animader da plüs filologs grischuns: Giusep Huonder, Sur Gion Cahannes, Ramun Vieli, Florian Melcher, Chasper Pult, Martin Lutta ed oters, e per nomnar ün chi'd es amo in vita, Andrea Schorta, il schefredactur dal DRG chi ha prestà e praista amo adüna tant per nossa lingua. A la fin laina nomnar amo noss inschmanchabel magister Jacob Jud, il grond romanist zürigais, profuond interpret e fervent defensur dal rumantsch, e seis collega a l'università da Turi, Reto Bezzola, nos meritaivel cumpatriot lexicolog e critic litterar amo activ. Dad els s'algordan cun arcugnuschentscha blers students d'üna jada. Hoz daja lectorats rumantschs eir a Fribourg e Genevra e perfin a l'ester. I nun es ingün dubi cha la scienza linguistica, cun sias prestaziuns dal temp da Humboldt fin al di d'hoz, ha muantà la conscienza rumantscha, sdasdà forzas defensivas e fat prüir la producziun litterara.

Sainza la pozza e l'amuossamaint dals linguists vess il rumantsch apaina chattà la forza da survendscher la crisa vieplü gronda da sia existenza, crisa chi's fa sentir aint il 19avel tschientiner davo la fusiun dal Grischun a la Svizra, cul svilup dal trafic e da l'industria dad esters, crisa chi cuntinua hoz

cullas müdadas da la structura economica e la migraziun interna da la populaziun. Il movimaint da defaisa es sgüra nat suot l'impuls dals linguists, mo i ha vuglü eir ils homens dal pövel, ils homens «da cumün» chi han dozà la bandera pel rumantsch. Pensain in prüma lingia als scriptuors e poets chi daspö l'unità dal 19avel tschientiner nu sun gnüts stanguels ad admonir la gronda scossa dals indifferents, ad inflammar ils teivis, s-chatschar ils sentimaints d'inferiurità ed incuraschar a quels da buna voluntà. Id eira gnü, quai cha no vain hoz stainta d'incleger, adaquella ch'alchüns, magisters, inspectuors, plavans, provaivan perfin d'extirpar il rumantsch our d'scoula, chi tils paraiva ün impedimaint pel progress. In tscherts lous ils povers scolarets pajaivan ün chasti per mincha pled rumantsch sün plazza da scoula.

I faiva dabsögn da las exortaziuns e dals vers vigurus d'ün Giachen Caspar Muoth, d'ün Peider Lansel, d'ün'intera lingiada d'homens da la penna chi cun lur poesia e prosa e producziuns pel teater han dat animaziun, plaschair e sulaz a nos pövel. Nossa litteratura es relativamaing richa ed ha, per dir cun Guido Calgari, üna «fertilità müravgliusa». Bainquants autuors han dat bella perdütta dal geni rumantsch e sun gnüts arcugnuschüts e stimats surour noss cunfins linguistics, ün Huonder, Muoth, Tuor, Carnot, Fontana, Lansel, Lozza ed oters, eir tanter ils vivs.

Ün'immensa prestaziun es statta la Crestomazia da Caspar Decurtins, quels 13 toms voluminus cha'l grond manader politic ha miss insembel in seis temp liber, palesond üna blerüra da texts stampats e manuscrits, tanteraint s-chazis da la litteratura orala sco per exaimpel quella perla da «la canzun da Sontga Margriata».

No ans algordain eir dals cumpatriots e chantaduors e cors chi cun lur schlantsch musical han sdasdà e vivantà il sentimaint rumantsch, dad Otto Barblan, Schmid de Grüneck e Hans Erni fin als Cantienis, a Peider Champel, Gion Battesta Sialm, Tumasch Dolf, chi sun in vita.

Eir ils pittuors han contribui lur part al sentimaint pella patria rumantscha. No nu lain invlidar la lavur ed il fatschögn da valents magisters, ravarendas ed homens politics per nossa chosa. In plü d'ün cas es stat il magister e sia instrucziun rumantscha chi han decis la sort linguistica d'ün cumün.

Pensain eir als redactuors e scrivants da gazettas, chalenders, revistas e publicaziuns in serias. Daspö 112 ons cumparan sainza interrupziun la Gasetta Romontscha ed il Fögl Ladin, quist ultim fusiunà our dal Fögl d'Engiadina e la Gazetta ladina. Eu nu poss far quia il catalog da tuot las gazettas ed ils periodics existents e nomnar ils redactuors.

A la fin am tocca da manzunar ils homens chi han clamà insembel ils bainpensants ed han fundà e manà las societats rumantschas. L'on 1886 vain fundada la Società retorumantscha, davo cha duos prümas tentativas dal 63 e 70 nun avettan success da dürada. Il prüm parsura, il bun professer Gion Antoni Bühler, propaghet sia idea da salvar il rumantsch tras üna fusiun dals idioms. Mo seis linguach masdà da taimpra brav artificiala e sblacha nu gnit approvà d'ingünas varts.

Percunter as sviluppet bain l'organ s-chaffi da la Società, las Annalas. Ellas sun cumparüdas on per on, superond crisas e temps da guerra, e cuntegnan in lur 82 toms üna blerüra da material linguistic, litteraric, istoric, folcloristic e d'oters chomps. Las Annalas cun lur rapports e necrologs sun eir üna preziusa cronica. Ils redactuors dad uossa sun sur Felici Maissen e Töna Schmid.

La Società retorumantscha ha accumpli eir ün oter böt. Ella ha instradà e chürà dal principi fin hoz il Dicziunari rumantsch grischun. Il Dicziunari e las Annalas, quai sun las eminentas prestaziuns da la plü veglia società, presidiada hoz da Gion Deplazes. Ella vulaiva eir reunir per quant pussibel il pövel rumantsch, mo ella rivet d'interessar be ün'elita illas differentas regiuns. Quella es bain statta, sco chi ha dit Tönjachen in sia commemoraziun pel 50avel anniversari, «l'alvamaint da bun pan da chasa». Quell'elita ha s-chaffi plü tard las societats popularas our illas singuals valladas. Davo desch ons naschit illa Surselva suot l'impuls d'academics sco prof. Pieder Tuor, Caspar Decurtins ed üna partida da students la venerabla Romania, ot ons plü tard in Engiadina, grazcha al pisser da rav. Otto Gaudenz ed amis, l'aisla Uniun dals Grischs. Quistas duos societats s'han sfadiadas da sdasdar la conscienza rumantscha aint il pövel, d'intimar a nossa glieud da restar fidela a la jerta culturala, da tilla chürar e defender cunter la pussanta avanzada dal tudais-ch illa vita da minchadi.

Id es commovent da leger che cha'ls manaders da quistas societats han tut per mans per clamar il pövel our da letargia e fatalissem. Pensain als sforzs per procurar lectüra, a l'«Ischi» e plü tard al «Tschespet», al «Chalender ladin» e la «Chasa paterna». Pensain a la festa ladina, al principi da december in mincha cumün d'Engadina e Val Müstair. Pensain a la propagaziun da chanzuns, teater e curturella. Ün bel exaimpel es il fatschögn d'ün Eduard Bezzola, da Chasper Po, Schimun Vonmoos e Men Rauch, cun lur umur e lur sen per quai chi pudaiva plaschair a vegls e giuvens. Mo quai nu d'eira avuonda. Quels sforzs ragiundschaivan be singulas cuntradas e circuls: I mancaiva la coordinaziun da tuottas forzas e lapro surtuot eir la

basa finanziala per francar il success. Apaina glivrada la guerra vain our d'immez la Rumantschia, our da la beala Val Schons, ün clom d'alarm, las famusas «Vuschs da Cassandra dal Rain posteriur» da Giachen Conrad, quels duos artichels cumparüts in lingua tudais-cha illa Nouva Gazetta Grischuna dals 16 avrigl 1919. Scha la profetessa Cassandra our da la mitologia greca vaiva chattà pro sias admoniziuns be uraglias malcrettaivlas, schi's poja bain dir cha a la vusch da Conrad esa gnü dat santur. I's sainta bainbod l'effet da quels «sains da stuorn» aint illa Rumantschia durmanzada. Conrad ha gnü success cun quella sdarlossada, il schoc ha manà amo l'istess on a la fundaziun da la LR.

Per vair ün pa plü a fuond co cha la Lia es naschüda, laina tadlar il fundatur Conrad svessa in seis ultim rapport stampà ingio ch'el s'exprima uschea: «En sias pli davosas ragischs va la fundaziun della Ligia Romontscha anavos sin l'ediziun ded ina Chrestomazia romontscha, alla quala il zun meriteivel sigr. cuss. naz. e prof. dr. Caspar Decurtins ha unfriu ina buna part de sia veta. Havend de rimnar material per la Chrestomazia steva el en stretgas relaziuns cun treis giuvens de Schons che fagevan ils collaboraturs e pinavan manuscrets e material per la publicaziun. Dus de quels collaboraturs eran ils sigrs. scolasts Stiafen Loringett e Tumasch Dolf ed il tiarz il scribent de questas lingias. Sigr. prof. Decurtins s'occupava buca de organisaziun ni propaganda (el dictava a sia feglia per nus brevs tudestgas!), silmeins buca en nossa val. Tonaton ha l'attenziun ch'el demussava era per ils beins culturals de Schons, vallada che a ses temp fageva part della Ligia Grischa, giu in effect stimulont sin nus auters. Oravontut stuevan nus considerar per ina aulta honur per nies dialect d'astgar comparer en ina aschi grond'ovra, pertgei era tier nus regeva quella nauscha malsogna de disprezzar tut quei che era agen. [...] Ins ha entschiet a mirar sin las caussas cun auters egls ed ordlunder ei naschiu il giavisch de fundar era en Schons ina Uniun Romontscha destinada a mantener e cultivar nies lungatg-mumma. Aschia ei l'Uniun Rumantscha da Schons naschida a Ziraun ils 1917 sut il presidi de Tumasch Dolf. Relaziuns che sig. Loringett manteneva cun il president dell'Uniun dals Grischs, sgr. plevon Gaudenz, han manau a quella, che l'impussonta Uniun dals Grischs ha priu sut sias alas il Benjamin bein modest dellas uniuns romontschas cun porscher occasiun ad ella de publicar in supplement cun artechels de e per Schons, il qual ei vegnius ligiaus ensemen cun il Chalender Ladin ils onns 1918–1920. [...] Ei la fundaziun ded in'Uniun Romontscha ella Val de Schons en sia zun modesta fuorma embrionala senz'auter stau ina zun meriteivla entschatta e ha quella nova Uniun, grazia agl op-

timismus dils signurs Loringett e Dolf, scurlau in tec igl apatic pievelet de Schons, sche ei nunditgont tier igl autur de questas lingias, sco collaboratur, beinprest semadirada la perschuasiun, ch'ei daventi memia pauc mo cun radunonzas annualas dellas societads pintgas e grondas e cun distribuir ina gada ad onn in annuari cun in pèr bials artechels. La damonda stueva vegnir tschentada ina gada aschia: Tgei miras pli practicas han ils Romontschs? Ein els intenzionai de guder mo els sezs lur tradiziun linguistica, l'ierta dils babuns, aschiditg ch'els e lur proxima descendenza vivan, ni nutreschan els la speronza de saver spindrar il lungatg per adina a quella davosa falanx che ei oz-il-di aunc restada romontscha digl antic intschess retoromontsch pli grond? Vegneva il principi de spindrament affirmaus, sche er'ei clar ch'ei bastava ni cun raras radunonzas, ni cun publicar mintg'onn in annuari, ni cun recaltgar nies scazi linguistic en in idioticon, destinaus a ses temps ded esser il monument sin las fossa dils Romontschs. En quei cass veva ei num de metter la nossa casa sin petgas pli fermas e de consolidar il lungatg cun mesiras practicas, propagandisticas ed organisatoricas – e cun miezs finanzials! Quels muncavan bunamein sin l'entira lingia. Mesiras practicas garegian puspei in programm de lavur e lu aunc tut autra iseglia de combat che las societads disponevan buc en quei mument. Forza dat mo l'uniun; retschas serradas savevan furmar in bloc de 40 000 Romontschs cun peisa ordeifer de nos stretg intschess.»[225]

Stimats preschaints, eu n'ha vuglü laschar discuorrer üna pezza a Giachen Conrad svessa per dar ün'idea da seis möd da pensar e d'agir. Eu m'algord amo da quel hom, grond e bain creschü cull'ögliada franca cun trats plüchöntsch severs chi exprimivan üna ferma voluntà e sen da responsabiltà. El nu d'eira ne scienzià ne scriptur ne magister, mo ün conscienzchus impiegà da posta, secretari postal a Cuoira muntà da s-chalin a s-chalin. Suot üna crousla apparaintamaing gruoglia ed ün far reservà – el es restà nubil – ardaiva ün fö, l'amur per seis cumün d'Andeer, per sia vallada da Schons, l'istorgia, las üsanzas e'l linguach dals perdavants. Il giuven vegl lavuraiva, as poja dir, saira per saira davo las uras da büro in sia abitaziun suot il tet da la banca chantunala. Da là partivan quellas bleras chartas scrittas a man sün format folio da 4, 5, 6 paginas e daplü culla vignetta dal stambuoch disegnà da Toni Christoffel. Davo quista skizza persunala tuornaina pro las vuschs da Cassandra.

225 annotaziun da l'editur: Jon Pult citescha qua: Conrad, Giachen (1941): Rapport annual della Ligia Romontscha per ils onns 1938-1941. Stampa Bündner Tagblatt, Cuoira, p. 4-7 cun scurznidas.

Quel clom d'alarm d'ün tun patetic qualvoutas bod apocaliptic, vulaiva aguagliar tuot ils Rumantschs da star insembel e's dostar per la lingua imnatschada. Las propostas han dat andit a malinclettas ed üna reacziun ter ferma. Pels üns d'eiran las tesas massa «fanaticas, schovinisticas», oters taxaivan l'inter program per üna utopia. Alchüns crajaivan vi d'üna provocaziun e beffa sur da las meras rumantschas e spiaivan davo quel Judas Ischariot chi attachaiva culla finta da sustgnair. Mo il clom d'alarm ha gnü l'effet giavüschà. L'Uniun rumantscha da Schons s'ha drizzada a la Società retorumantscha chi gniva quella jada presidiada da cusglier naziunal Andrea Vital. Vital ha lura convochà üna radunaza cun delegats da las tschinch societats existentas: SRR, Romania, Uniun dals Grischs, Uniun rumantscha da Schons e l'Uniun romontscha da Cuera, chi's vaiva constituida cuort avant, mo chi as dissolvet davo alch ons.

La radunanza ha gnü lö als 27 lügl 1919 a Tusan e Conrad ha splajà seis vast program in fuorma d'ün referat «Il mantenimaint dil lungatg retorumantsch», chi'd es lura gnü publichà aint illas Annalas. Ün lung catalog d'ideas e propostas per spendrar il linguach. Impussibel da registrar quia ils puonchs chi per part sun gnüts realisats aint il cuors dals ons. Mo i restan amo bainquants desiderats da Conrad,

- üna gazetta intercunfessiunala obligatorica scritta i'ls duos idioms principals,
- üna fracziun rumantscha al Grond Cussagl, sper las fracziuns politicas, per dumondas d'interess cumünaivel,
- ün'ediziun rumantscha dal Fögl ufficial dal Grischun,
- romanisar las drettüras civilas e criminalas, sentenzas rumantschas,
- ün battagliun rumantsch al militar,
- üna festa annuala rumantscha in tuot l'intschess e.u.i.

Tadlain la finala dal referat cha Conrad ha salvà in seis idiom da Schons, plü tard ha'l lura imprais eir sursilvan e ladin:

«Mes Signurs! Las ideias ch'els han udia qua èn me pertratgs din laic. Bleras pon surprender, otras paran megna radicalas a differentas pon esser falladas. Natiral sa lascha betga tut sa realisar en in mumaint. Mo oz dependi da nus da metter l'acziun sin la detscha veja, desser unis a consequents. Cun mesas masiras vainsa fatg fiasco.

Quei ca è pussevel oz, va pli vess daman a sarà nunpussevel puschman. Nus da Schons, da Tumliastga, dil Plan a da Trin essen las bastiuns avanzadas ad il liom tranter la Surselva a la Gidegna. Scha nus curdain, scha vegnel

il zenn da mort prest er a sunar en las contradas favorisadas perneda d'ina miglra situaziun. Nus vain d'unir las forzas per muantar la roda a reparar donns da tschientaners. Schi prest ch'ella va anturn, savainsa pussar. Allura vegnel il noss pajìs a parturir ina descendenza ca schigna la noss'ovra cun la pli granda racunaschientscha, ina descendenza ca benedescha tgioldameng il gi ca ha mano ansemen ils rumantschs grischuns tier in'acziun da sublima pietad!»[226]

Il postulat principal d'eira da s-chaffir ün'organisaziun da tet, üna «lia» da las uniuns existentas, da coordinar ils sforzs, da svagliar aint il pövel il sen da dignità e da respunsabiltà per la jerta linguistica, spiertala, culturala. I s'ha dovrà eir terms militars per la defaisa: falanx, lingua Raetica militans. La radunanza ha tschernü üna cumischiun per discuter e fixar ün proget da statüts, elavurà da Conrad cun cunterpropostas dal jurist Pieder Tuor chi vulaiva impedir üna centralisaziun massa gronda sün cuost da l'autonomia da la societats regiunalas.

Als 26 october 1919 ha lura gnü lö a l'hotel dal Capricorn a Cuoira la radunanza constitutiva, quel term aint ill'istorgia dal rumantsch dal qual no s'algordain hoz davo 50 ons. Davo lunga discussiun sun gnüts acceptats ils tschantamaints e Conrad es gnü tschernü sco parsura, Gion Rudolf Mohr, il posteriur president da la cità da Cuoira e cusglier naziunal, es dvantà viceparsura, Giusep Demont, chi'd es amo in vita, actuar. In plü faivan part da la suprastanza meis bap Chasper Pult, professer e redactur dal DRG quella jada a San Galla, e Gieri Willi, il jurist, hom politic e posteriur directur da l'uffizi social a Berna. In seis lö es entrà cuort davo il decan da la catedrala e plü tard ovais-ch da Cuoira, reverend Caminada. Id es interessant da leger il prüm protocol cun üna finala poetica dal gimnasiast Gian Caduff, plü tard bibliotecar chantunal. Id es insomma plü interessant co chi's crajess da percuorrer quella blerüra d'actas ed ils rapports annuals. Il temp nu'ns permetta da sieuer a quellas scrittüras, gnanca da pichar oura alch trats sgialzans. Cun ün bel schlantsch s'ha la nouva Lia missa ad üna lavur sistematica cun böts pratics. Ella cumpiglia tuot las societats fingià manzunadas ed infra cuort temp as fermettan e s'associettan la Renania, ils protestants da la Surselva chi's colliettan plü tard cull'Uniun da Schons, l'Uniun Rumantscha da Surmeir, l'Uniun Romontscha dil Plaun, chi nu füt da lunga dürada, e

226 annotaziun da l'editur: Jon Pult citescha qua da la pagina 18 da: Conrad, Giachen (1920): Il mantegniment dil lungatg retoroman. Referat salvo alla radunanza generala dallas societats retorumantschas ils 27 da fanadur 1919 a Tusan. in: Annalas, SRR, Cuoira, p. 1-18.

l'Uniun rumantscha da Turich, chi ha vivü fin in nos temp, mo para uossa d'esser cupidada.

La Lia intuna da bel principi l'unità rumantscha, la necessità da sforzs cumünaivels ed observa il princip d'absoluta neutralità politica e confessiunala. I's po discuorrer d'ün resvagl da la conscienza rumantscha in circuls plü gronds, d'üna vaira renaschentscha, d'ün «movimaint naziunal». In quel temp davo la prüma guerra mundiala para d'esser alch aint il ajer. Dapertuot naschan societats cul böt da cultivar l'aigna jerta, dal 1918 la «Pro Grigioni Italiano», dal 1919 (a pêr da la Lia) la Società filologica furlana, chi ha commemorà in quists ultims dis il giubileum in fuorma d'ün congress internaziunal da linguistica e folclor. Ils Ladins da la Dolomitas as fan eir valair dal 1919 ant co gnir incorporats cul Tirol dal süd a l'Italia. Id es il temp cha la monarchia austriaca es scrodada in plüs stadis naziunals. Pro no in Svizra percunter nu's trattaiva d'ir ourdglioter, ma da rinforzar la pluralità linguistica, francond l'existenza eir da la plü debla minorità.

La Lia, chi stuvaiva il prüm as procurar mezs per sias acziuns, as drizzet al Chantun ed a la Confederaziun ed obtegnet cun instanzas bain motivadas e grands sforzs d'infuormaziun las simpatias da noss parlamaints e las subvenziuns giavüschadas da 10'000 francs da minchüna da las duos chombras. Ils cumüns rumantschs as prastettan plü simbolicamaing cun 5 raps pro cheu da la populaziun, üna clav restada in vigur fin hoz, intant cha la subvenziun dal Chantun importa hoz 12 jadas daplü, quella da la Confederaziun 19 jadas daplü; prouva evidainta cha la Lia es statta activa ed ha impressiunà cun sias prestaziuns e persvas ils responsabels politics. Conrad es stat bod ün quart tschientiner al timun da la Lia. Davo las prümas sflomgiadas d'entusiassem sun gnüts ons greivs. La düra lavur, plüs ons sainza secretari e bainquantas dischillusiuns til han stanglantà. Mo las prestaziuns sun quia. La plü gronda ouvra sun ils dicziunaris tudais-chs–rumantschs da Vieli e da Bezzola-Tönjachen, chi davo blers pissers, pensain be als cumbats pell'ortografia, sun cumparüts davo 25 ons. Finalmaing d'eiran qua ils instrumaints chi han dat plü sgürezza aint il adöver da la lingua e la cumprouva cha'l rumantsch ha eir seis vocabulari pel muond d'hozindi.

E quantas otras publicaziuns sco per exaimpel la Bibliografia rumantscha e las grammaticas, quants sforzs pella scoula, teater, chant, pella vita aint ils cumüns. E quanta lavur fin cha nos rumantsch es gnü recugnuschü dal pövel svizzer sco quarta lingua naziunala illa memorabla votaziun dals 20 favrer 1938. Impussibel da nomnar tuot ils homens chi han contribui a sclerir il pövel, fuormà ils comités. La ruotta vaivan fat Otto Gieré e Sep Modest

Nay. Politics e dschurnalists meritaivels, homens profilats sco Robert Ganzoni, Sep Condrau, cusglier federal Etter han agi e pledà in nossa favur.

Avant ses ons vaina festegià al teater da Cuoira in preschentscha da cusglier federal Hans-Peter Tschudi 25 ons quarta lingua. Culla votaziun dal 1938 eschna rivats in prosmanza da la seguonda guerra mundiala. Las vuschs prepotentas dals dictatuors in noss pajais vaschins al nord ed al süd faivan presentir la catastrofa. L'intschertezza dal temp e'l dischöl chi pasaiva sur nossa democrazia han contribui a far our dal recugnuschimaint da la quarta lingua üna manifestaziun svizra in favur da sias minoritats, üna demonstraziun cunter il totalitarissem, l'unifuormaziun, l'oppressiun dals drets da libertà. I vegnan ils lungs ons da guerra, dürant ils quals no eschan stats in servezzan als cunfins e grazcha ad ün vantüraivel destin schaniats da las sgrischuors da la guerra. Eu m'algord co ch'ün bel di dal 1943, no d'eiran sün ün post in Engiadina bassa, il radio annunzchet cha var 50 cumüns avaivan survgni il nom ufficial rumantsch, per exaimpel impè da Kästris Castrisch, impè da Salux Salouf, impè da Ponte Campovasto La Punt Chamues-ch, ed il trid buol da posta Guarda Dorf, cunter il qual l'impiegà da posta Conrad vaiva tant cumbattü, es finalmaing gnü müdà.

Vers la fin da la guerra ha Conrad surdat la bachetta da la Lia a seis cumpatriot da Schons Steafan Loringett da Vargistagn. No vain il plaschair da vair nos parsura d'onur hoz tanter nus. Cun el cumainza üna nouva era da la Lia. Vo cugnuschaivat la nouva vignetta culla duonna chi ramassa las spias ad ün fasch, ad üna monna. E no pudain dir cha dürant ils duos decennis dal parsuradi da Loringett sun gnüdas manadas aint bleras monnas e chargias in nossa chasa rumantscha. Eu nu mangl as preschantar nos vegl parsura, ün hom uschè profilà. Eu nu poss neir manzunar tuot seis mierts per sia «Lia». I basta da dir cha l'univesità da Turich ha recugnuschü sias grondas prestaziuns til undrond cul titul da «dr. honoris causa». El d'eira l'hom predestinà per manar la «Lia», el chi dominaiva ils divers idioms, chi d'eira stat ils prüms ons secretari suot Conrad, lura parsura da la Renania, el chi d'eira magister, pedagog, cugnuschidur dals umans, da vasta vezzüda, cun üna sensibla avaina artistica e duns da poet, hom d'iniziativa e perseveranza e chi savaiva persvader d'attrar la glieud per la chosa rumantscha, hom zuond expert eir in dumondas d'organisaziun e da finanzas, el chi manaiva l'agentura generala grischuna da la sgüranza da vita da Winterthur.

Apaina tschernü sco president as metta'l dalunga cun indschegn e spiert dinamic a planisar e realisar ün nouv program d'acziun. Aint il center da quel staiva la chüra dals cumüns periclitats dal Grischun central, Andri Au-

gustin vaiva cul fö d'ün «apostel» inizià in quel intschess üna tentativa, mo el murit dandettamaing. Lura es rivà Giuseppe Gangale our da Danemarc, ün fügitiv invidà da Peider Lansel, ün linguist-biolog chi's fatschendaiva cun linguas chi stan per murir. El es gnü cull'idea geniala da las scoulinas per vivantar il rumantsch da fuond insü e provar da sanar las zonas maladitschas. Loringett ha lura instradà e realisà quella gronda e custaivla acziun da las scoulinas, chi s'ha sviluppada vieplü da Glion fin Zuoz e chi vain manada inavant, hoz cun passa 60 scoulinas. In ün temp chi d'eira zuond greiv d'adampchar las subvenziuns, ha'l savü as procurar ils mezs bsögnaivels da la Confederaziun, dal Chantun, dals cumüns e d'otras varts. Cul agüd da sia duonna, fina pedagoga da gronda experienza, ha'l survaglià scoulinas, tscherchà las mussadras. I giaiva sco ün vent da prümavaira tras quellas valladas, impustüt tras la Sutselva, la punt tanter Surselva ed Engiadina, chi's vulaiva a tuot cuost spendrar ingio chi's pudaiva amo avair spranza. In lös sco Bonaduz d'eira fingià massa tard. Ün'invista illa degeneraziun linguistica e'l caracter bastard d'ün tal cumün ans dà l'interessanta dissertaziun da collega Pieder Cavigelli.

Bler pisser ha fat la problematica d'üna lingua scritta cumünaivla per Schons, Tumgias-cha e Muntogna, l'uschedítta Sutselva pintga, proponüda da Gangale e sancziunada da quels chi lavuraivan pella Sutselva. Cul sursilvan nu d'eira stat pussibel da francar la cuntrada «suot bouda». Schi meglder amo ün idiom scrit daplü co perder la Sutselva! Mo tschinch idioms, sursilvan, sutsilvan, surmiran, puter e vallader, paraiva da surpassar ils limits radschunaivels, e las opiniuns giaivan ferm ourdglioter. Gangale, chi per incumbenza da la Lia scolaiva e survagliaiva las mussadras da scoulina e vaiva eir fuormà daspera ravuogls da stüdis etnics, linguistics e litterars, as cumportet in ün möd vieplü independent ed autoritari e pretendaiva cun seis radicalissem e sias metodas da schoc chosas chi nu's pudaiva plü accordar. Üna granda opposiziun ha manà a quella crisa chi ha büttà tridas sfessas aint illa Lia, fin cha l'hom da l'ester ha stuvü gnir licenzchà. Quai es stat üna greiva dischillusiun pel parsura e nus oters. Mo Loringett ha lura cun ferm man superà la sdarlossada, salvond la metoda da las scoulias e convicziun da cultura sutsilvana: «Stè an pes, Sutselva!»

El ha lura miss grond pais süll'introducziun dal rumantsch in scoula in tuot ils cumüns ingio cha la Lia mantgnaiva scoulinas. El ha lantschà ils famus cudeschs da pops da Selina Chönz ed Alois Carigiet, la culana da cudaschets da l'Ouvra svizra da lectüra pella giuventüna, las Tablas biologicas «Plauntas e bes-chas» da Steivan Brunies, ils Bulais da Habersaat, ils cu-

deschs da chant «Guardia grischuna» e «Laudinella», la «Musa rumantscha», l'antologia poetica interrumantscha, ouvra postuma da Peider Lansel, e bler oter. El hat tut per mans e manà a buna fin il vocabulari sursilvan–tudais-ch da Vieli e Decurtins, eir là haja dat scumpigls pervia da dumondas ortograficas, e quel ladin–tudais-ch dad Oscar Peer. Dal 1946, darcheu davo la fin d'üna guerra, s'han fuormadas ed affiliadas a la LR la «Cumünanza Radio Rumantsch» e l'«Uniun da Scriptuors Rumantschs», duos nouvas pozzas per nos movimaint, amenduos colliadas cullas instituziuns svizras superiuras.

Quant cha no stessan dir dal radio, quel privlus derasader da linguas estras in nossas chasadas, mo chi'd ais dvantà davo grands sforzs ün medium important per rinforzar nossa tschantscha, per üna megldra incletta surour ils idioms, per ün'avischinaziun progressiva. Pensain be al «Viagiond cul microfon». Tista Murk ha muossà la via cun seis princip d'alternar ils idioms per tils render vieplü inclegiantaivels a nossas uraglias düras. La glista da quels chi han mierts specials pel svilup da radio e televisiun dvantess massa gronda. Ch'Els am permettan da far be ils noms da Jakob Job ed Adolf Ribi, da Robert Ganzoni, Ramun Vieli, Erwin Durgiai, Domenic Carl, da collega Alfons Maissen, pensain be a la lunga retscha da Radioscoula, dals presidents Cristian Badraun e Stefan Sonder fin als chüraders da nos post da programs a Cuoira, Tista Murk e nouvamaing Clemens Pally cun Sep Item! No eschan sün buna via d'obtgnair ün'emissiun rumantscha mincha di, e la televisiun ha fingià spüert il dubel, ün turnus da mincha trais impè da ses eivnas pel «Balcun tort». Sperain cha nossas forzas tendschan per accumplir quellas incumbenzas da l'avegnir.

Dain amo ün tschüt süll'Uniun dals scriptuors presidiada hoz da Cla Biert. Ella ha incuraschà e dat impegn a noss homens e nossas duonnas da la penna, s-chaffi buns contacts surour las saivs dals idioms e da la Rumantschia cun collegas svizzers ed esters. L'occupaziun culla critica illa cumischiun litterara, la spüerta da premis, las Novas litteraras, las prelecziuns, viadis da stüdis, quai es stat da bön pel cresch vairamaing rich da nossa litteratura. La collavuraziun culla LR nun es adüna statta glischa, co füss quai pussibel cun artists individualists e minchatant malcumadaivels. Mo eu poss dir cha Loringett es stat consciaint da l'importanza da lur operar ed ha tscherchà contact cun els e tils ha sustgnüts, eir da quels giuvens chi nu giaivan per staila al pövel, eir ad ün Andri Peer per exaimpel chi avant 20 ons gniva resguardà dad alchüns sco ün «mez nar». E quant ch'el ans ha lura dat! Eir il teater es gnü sustgnü da la Lia cun cuors, muossavia dramatic, publicaziuns e concurrenzas. S'inclegia chi ha vuglü l'impuls da singuls pioniers, autuors

dramatics sco Jon Semadeni cun sia «Culissa», Tista Murk cun sia lavur da redschia. Per glivrar cull'era Loringett manzunaina amo il fat, ch'el ha infilà ils inscunters culs Ladins da las Dolomitas e'ls Furlans e ch'el ha dat üna dmura stabla a la Lia, fundand la Chasa Rumantscha a Cuoira.

Stimats preschaints, eu stögl festinar.
Successur da Loringett es stat cusglier guvernativ dr. Andrea Bezzola da Zernez e Samedan. Mo apaina ch'el as vaiva miss a disposiziun e s-chodà per noss problems è'l gnü clomà davent da sia mischiun tras mort dandetta. Seis successur chi sta uossa a la testa da la Lia, dr. Pierin Ratti, nu spetta sgür na üna «laudatio». Daspö bundant ün «lustrum» (üna perioda da tschinch ons) maina el la barcha. Il valent veterinari da Malögia cugnuoscha la mentalità da nos pövel e sco hom da richa experienza politica ha'l l'art da masinar üna buna chosa tras da tuotta sorts difficultats. El as praista cun grond zeli pella Lia.

Id es gnü il mumaint da manzunar eir ils homens chi han fat la lavur da minchadi sper ils parsuras. Loringett es stat in mezza plazza set ons secretari cun Conrad. Davo set ons sainza agüd s'ha lura prestà set ons in mezza plazza Andrea Schorta, quella jada giuven filolog chi lavuraiva fingià vi dal DRG. Cun Loringett sun eu stat ot ons al secretariat, il prüm cumbinà culla chüra da la biblioteca da la Fundaziun Planta a Samedan, in quella bella chasa ingio chi s'ha fuormà ün center da vita culturala. Davo alch ons sainza secretari ha la Lia gnü la furtüna da chattar il versà giurist e Rumantsch da nom e da pom Giachen Casaulta. Ot ons è'l stat sül post fin cha'l pövel grischun til ha tschernü sco cusglier guvernativ. Ma no savain cha seis cour batta inavant pel rumantsch e ch'el farà seis pussibel illa Regenza grischuna.

Ils ons da Casaulta pro la Lia sun amo in frais-cha memoria. Eu tir adimmaint be alch chavazzins: Sper la lavur fingià manzunada chi's trattaiva da cuntinuar e d'intensifichar, scoulinas, scolaziun da las mussadras, chüra dal teater, chant, cuors linguistics, sco novum l'introducziun dad uras rumantschas illas scoulas da Cuoira sün basa facultativa, il pisser per nouvas ediziuns in stret contact culla Pro Helvetia, la propagaziun da lectüra pella giuventüm, las iniziativas interrumantschas culs periodics Giuven grischun, Corv e Talina, il sustegnimaint dals chomps studentics, da l'exposiziun ambulanta «Vita, cultura, lingua» realisada dals students da la romanistica, las lungas staintas pels pledaris dal Grischun central, il surmiran da Mena Grisch ed Ambros Sonder e'l sutsilvan da Curo Mani, las tentativas

per ün rumantsch plü s-chet e per francar il vocabulari modern a man da glistas da pleds culla tendenza d'approsmar ils idioms, l'occupaziun cun problems economics e socials: Che as poja far cunter la spopulaziun ed emigraziun our da noss cumüns, per güdar a nossa pauraria, pensain a la Scoula da paurs a Lavin s-chaffida da Rico Parli, per portar guadogn cull'industria, pensain a l'interess activ chi ha demuossà ün scriptur sco Toni Halter per talas dumondas d'existenza. La Lia s'ha eir fatschendada culla scolaziun dals creschüts e cun problems da l'occupaziun i'l temp liber. L'ultima ouvra da Casaulta da gronda portada es statta l'instanza uschè bain motivada a la Confederaziun ed al Chantun. Tras quella vaina obtgnü las subvenziuns plü otas, necessarias pella lavur i'l avegnir. Per glivrar lessa manzunar our d'aigna experienza quant chi dà da far l'infuormaziun sül büro da la Lia a l'intern ed a l'exteriur. Ün exaimpel: l'exposiziun naziunala a Losanna.

L'infuormaziun piglia bain dimensiuns cha'l secretari vain in conflict cul temp ch'el ha a disposiziun. E las traducziuns, il Grischun ha ün traductur italian, mo bricha rumantsch! Tant daplü lavur pella Lia. Avant bod ün on es entrà Hendri Spescha illa fuschina o fravgia rumantscha. El s'ha miss cun forza amo frais-cha vi dals fiers in fö. La Lia po esser cuntainta d'avair acquistà ün hom amo ter giuven e dinamic cun qualitats importantas per quist post.

Ün pled d'arcugnuschentscha dschaina hoz eir als homens da la suprastanza e dal Cussagl. Els han portà blera responsabiltà e parti insembel plaschairs e pissers. Il Cussagl es gnü creà avant bundant ün decenni, impustüt per avair ün contact plü stret cullas societats affiliadas, culla mera eir d'activar las regiuns, da nu surlaschar tuot simplamaing a la LR. Eu stögl am restrendscher da manzunar ils commembers onuraris in vita, dr. Steafan Loringett, mistral Demont, ils professers Rudolf Olaf Tönjachen e Reto Florin. Els am dispenseschan da nomnar quels chi portan hoz la responsabiltà e sun quia tanter nus, ils manaders e delegats da las societats affiliadas, quels chi's sfadian in cumischiuns, culla revisiun dals quints e cullas lavurs da büro.

Stimada radunanza, eu n'ha fat passar in revista 50 ons da LR, skizzond ün pa l'istorgia, mettond alch accents e manzunond üna pruna da noms. I'm paraiva ün dovair da'm algordar hoz da quels chi s'han prestats our da spür idealissem o cun recumpensas relativamaing modestas. Blers han portà sacrifizis. Ün'istorgia cumplessiva dal movimaint rumantsch e da la Lia nun es amo gnüda scritta. Sco exaimpel less eu citar la dissertaziun da Robert Billigmeier, professer d'istorgia e sociologia a l'università da Sta Barbara in

California. El ha trattà 100 ons istorgia dal pövel rumantsch: «Aspects of the cultural history of the Romansh people», dal 1850 al 1950.

Ich möchte meinen Überblick nicht abschliessen, ohne dem Vertreter der Eidgenossenschaft, Herrn Wilfred Martel, unsere Anerkennung für die moralische und finanzielle Unterstützung seitens des Bundes auszudrücken. Diese aktive Sympathie gibt uns Kraft und Mut, unseren schweren Weg weiterzugehen. Ein schöner Zufall will es, dass wir zusammen, in der gleichen Klasse, die Primar- und Kantonsschule in St. Gallen bis zur Maturität durchlaufen haben. Das Gründungsjahr der LR war unser erstes Schuljahr! Es ist für mich eine besondere Freude, nach unseren jugendlichen Erlebnissen und Eskapaden diesen Tag zusammen feiern zu können.

Chars cumpatriots rumantschs!
In quista radunanza da giubilem n'haja stuvü guardar inavo. Hoz faina festa. Mo daman haja nom da marchar inavant. Nus nu lain dar massa bler pais a l'istorgia. Ella ans muossa bain che enorms sforzs chi sun gnüts fats. Noss giuvens nu'ns dessan imbüttar cha nus nu vain fat nos dovair. La dumonda es be quella, scha nus eschan its la buna via. Che vaina fat bain, che vaina fat mal?

Permettai ch'eu As retegna be amo pacs minuts in vista a la situaziun d'hoz ed a l'avegnir. Eu nu poss far il profet. Peider Lansel disch: «Tü nu poust ingiavinar co l'avgnir grataja.» Üna chosa chi'ns dà da pensar es cha la Lia Rumantscha, malgrà tuot il fatschögn, ha chattà fin uossa be pac rebomb aint il pövel. Nossa glieud nu s'impacha bler da lias e societats linguisticas. Las immensas müdadas in nos temp volvan l'ögl davent da las pitschnas fatschendas rumantschas. Id es bain qua ün'elita chi tschercha quella unità rumantscha tant bsögnaivla. Mo per quants resta quai üna ficziun. I nu's s-chodan guera per quel curius rumantsch da tschellas valladas. Nus nu vain amo ragiunt la mera da Giachen Conrad, il fundatur da la Lia Rumantscha.

Mo ün toc inavant eschna gnüts. Alch tentativas han provà da sdasdar ün spiert plü interrumantsch. Eu m'impais a la clavina cul R, al program da Schlarigna da Reto Caratsch culla «spüerta da sacrifizi», a las prouvas d'avischinaziun da Leza Uffer, als inscunters dals students e l'exposiziun ambulanta «Vita, cultura, lingua» realisada da la Romania, als nouvs periodics interrumantschs e las staintas per üna gazetta cumünaivla, sortidas da la Renania, ed impustüt a las emissiuns da radio cul princip inchaminà da Tista Murk d'alternar ils idioms per tils render vieplü inclegiantaivels a nossas uraglias düras.

La Lia fa bain da tscherchar nouvas vias sper quellas chi s'han demussadas sco bunas, da ponderar üna nouva güstificaziun dal movimaint rumantsch. Il nouv secretari, sar Hendri Spescha, voul s-chaffir ün «model linguistic» dal cumün rumantsch, cumpigliond la scoulina, la scoula, la giuventüna, l'assimilaziun dals creschüts na indigens, la famiglia e la cumünanza, insomma tuot sias fuormas. Pel giubileum sun cumparüts alch artichels cun ponderaziuns interessantas e constataziuns alarmantas chi's stuvarà tour a cour. Ün bun magister da rumantsch, our d'üna cuntrada chi passa per esser linguisticamaing amo sana, plondscha da l'anguoschagiusa perdita da substanza da nossa lingua. Co esa da far per implantar plü bain il rumantsch in noss scolarets? I sarà da güdar als magisters cun megldra incletta per lur greiva mischiun, cun cuors, mezs da scoula e pledaris moderns.

I's tratta d'activar ouravant tuot la giuventüna, da s-chadagnar lur forzas per nossa buna chosa, schi zuond da fanatisar, cur chi fa dabsögn. Fanatisar, mo co e cunter chi? Ils Svizzers d'otras linguas nu fan bricha opposiziun. Els ans sun perfin güdaivels. Nus nu vain inimis palpabels. L'inimi es blerant aint in nus. Quai sun ils dubis, las intschertezzas, las retgnentschas, la mancanza da fiduzcha in nus stess, il sentimaint d'inferiurità, il scuraschamaint, la rasegnaziun.

Che s'impaissa in fuond nos pövel? Co staja cull'opiniun publica? La Lia Rumantscha ha l'intenziun da far adöver da las metodas nouvas cha scienza e tecnica mettan hoz a disposiziun. Cussagl e suprastanza s'han laschats orientar da vart cumpetenta sur las pussibiltats d'üna perscrutaziun dal tip Gallup per sondar il möd da vair e sentir da nossa glieud a reguard tschertas dumondas rumantschas. Üna tala intrapraisa zuond delicata sto gnir ponderada a fuond. I savess dar curiusas surpraisas, mo i's tratta da guardar in fatscha a la realtà e da stübgiar lura bain, sainza as laschar impreschiunar be da la «massa», che masüras chi's pudarà tour per vivantar spiert e cugnuschentscha dal rumantsch.

La Lia varà vieplü greivas incumbenzas. I voul l'agüd da tuots. Minchün dess far sün seis post quai ch'el po. Sch'ün es bun da rumantschar sia duonna tudais-cha, es quai fingià alch. Sch'el es bun da trar sü üna famiglia rumantscha, es quai bler. Sch'el pisserescha cha'ls uffants chattan la via in terra rumantscha, vala quai fich bler. Id es eir da valur, sch'el metta seis scrits, sia insaina, seis telefon per rumantsch, sch'el piglia part a la cumünanza, a las predgias, radunanzas e societats in seis cumün, sch'el as praista pella politica, sch'el legia nossa pressa e scriva perfin qualvoutas ün artichel, sch'el

muossa interess per nossas publicaziuns e noss scriptuors, sch'el taidla las emissiuns al radio e's fa dudir svess al microfon, sch'el piglia part dals fats rumantschs ed ha chüra da tschantschar üna buna lingua.

Che es in fuond la Lia? Quai sun homens sco ch'eu n'ha dit, quai sun duonnas, quai est tü, quai sun eu, quai stessan esser nus tuots. Massa blers s'impaissan: «Pür pisserai vus pella lingua, vus Rumantschuns, vus chi tschantschaivat aint illas societats.» Na, minchün dess avair pisser. Nus savain chi nun es leiv d'esser adüna activ. Aint illa realtà dal minchadi croudan blers buns propösts. In mumaints da malsgürezza as poja perder la voluntà rumantscha. Sajans pür sincers! Nus tuots gnin strats vi e nan d'impissamaints e sentimaints cuntrastants: optimissem – pessimissem; mumaints da fiduzcha, schlantsch, voluntà, curaschi, spiert da cumbatta – e mumaints da scuraschamaint, stüfchentscha, stanglantüm, renunzcha, fatalissem. Quants chi han fingià predit la mort dal rumantsch, e tuottüna eschna amo quia! A quels chi vezzan nair laina manzunar üna «chance» pel avegnir: Aint il muond d'hozindi cun sia stramantusa nivellaziun, sveltezza e superficialità as fa valair vieplü ün bsögn da cumünanza plü stretta, d'ün zich prüvadentscha, da quietezza, da natüra s-chetta, d'ün toc terra, d'alch chi'd es agen sco nos rumantsch. L'uman sragischà as lascha increscher dal pitschen muond dingionder ch'el parschenda. Eir il Rumantsch nu pudarà as distachar da sias muntognas.

Il movimaint rumantsch ha qualchosa d'ün'epopea. La Raetoromania s'approsma als 2000 ons da sia existenza, sco cha Andrea Schorta ha evochà in seis artichel aint illa «Neue Zürcher Zeitung». In 16 ons, dal 1985, saran scuors 2000 ons daspö cha la Rezia es gnüda romana. Fin cura giarà noss'epopea? Ningün nu sa da dir. Ma hoz eschna amo qua, e daman noss figls e puschman noss abiadis. Possa nossa Lia dvantar plü ferma, plü cha'l temp es sfavuraivel, plü cha'ls privels imnatschan. Giain in man da Dieu inavant, e cur cha nus nu pudain plü, dscharana a noss figls: It, vus giuvens, vus mats, frais-chamaing inavant, cun stinadezza grischuna, adüna frais-chamaing inavant!

Pled dals 1. avuost 1981 salvà a Sent

Stimada raspada festala.
Ant co far ün pêr impissamaints intuorn ils 1. avuost lessa salüdar a Vo tuots, vaschins, avdants e giasts da nos cumün da Sent.

Seien Sie begrüsst, schweizerdeutsche und deutschsprechende Gäste, die unser Sent als Ferienort gewählt haben. Sie werden verstehen, dass ich hier auf romanischem Gebiete – wie es sich in unserem viersprachigen Staat geziemt – nach dem Grundsatz des Sprachterritoriums die Augustansprache auf romanisch halten werde. Et vous aussi, concitoyens de langue française, agréez les salutations de la commune de Sent. E voi, cari ospiti di lingua italiana, gradite i saluti del nostro villaggio romancio.

Chars cunvaschins e cumpatriots!
Hoz festagiaina il cumplion da nos pajais, il 690avel. Discuors dals prüms avuost han pers ün pa da la gloria d'üna jada. Eu m'algord da pleds salvats quia al temp da la seguonda guerra mundiala, cur cha nos pajais d'eira imnatschà da las pussanzas naziunalsocialistas e faschistas al nord ed al süd. Quella jada la retorica patriotica dals 1. avuost vaiva cedü vieplü ad ün aröv profuond: Possa la Svizra gnir schaniada da guerra e destrucziun!

Mo eir hoz daja chosas chi pon far temma. No nu lain taschantar o cuvernar cun bels pleds fats alarmants da l'umanità, pissers chi turmaintan nossa Confederaziun, greivezzas chi chalchan il pitschen muond da nossa vallada e cumün. I nun es pussibel in ün cuort pled da'm fatschendar cun problems da tuottas sorts – per nomnar be ün pêr chavazzins – la politica internaziunala cun quels fuorns d'inquietezza, cun sbrinzlas privlusas chi pon causar il fö da grondas guerras. Sculozza ans pon far las forzas surumanas sco l'energia atomica, ils privels vieplü gronds pervia da l'insuos-chamaint da l'ambiaint e l'explotaziun sainza resguard da la natüra, e l'augmaint da criminalità, tortura e terrorissem. Eir in Svizra creschan ils problems da las drogas, ils cravals d'üna giuventüm chi nu chatta plü la via. In nossa vallada gnina confruntats cun speculaziuns, fabricaziuns schmasüradas, vendita da terrain a l'ingrossa. Per furtüna es i Sent ouravant cul bun exaimpel da scumandar la vendita ad esters. No pudessan nomnar amo oters problems chi inquieteschan e paisan da möd cha minchatant as pudess bod esser schmiss da quai chi spetta a nus e noss descendents ils prossems ons e decennis.

Che as poja far per chattar soluziuns dals problems almain in nossa patria plü stretta? Eu less racumandar da stübgiar la publicaziun da Rico Falett cumparüda d'incuort, «Denkpause», chi s'occupa a fuond culs problems da las regiuns da muntogna e muossa nossas vias d'inchaminar. No vain eir pissers sül chomp da la cultura e da la lingua cha no tschantschain. E quia, stimats preschaints, laina far alch ponderaziuns.

Quist ultim temp s'haja dudi ün pa dapertuot cha nossa lingua es seriusamaing imnatschada in sia existenza. I s'ha discurri e scrit da la mort dal rumantsch. La Lia Rumantscha, chi'd es la società da tet da tuot las societats rumantschas e cumpiglia eir nossa Uniun dals Grischs, la LR ha inoltrà quist on üna petitziun bain motivada e documentada al Cussagl federal – ün vaira clom d'alarm – cul instant giavüsch da dozar la subvenziun annuala da 450'000 a 1,9 milliuns francs. Avant ün mais ha il Cussagl federal trattà l'instanza. Mo che dischillusiun! La resposta a la dumonda d'agüd sun stats bels pleds, mo per intanta ingün augmaint dals mezs pel mantegnimaint dal rumantsch. La dischillusiun es statta tant plü gronda chi's vaiva redot la subvenziun per 10 % e cha da l'otra vart il chantun Tessin ha obtgnü ün enorm augmaint dal subsidi per la cultivaziun da sia lingua e cultura taliana. Tadlai che cha'l Cussagl federal ha respus a la Lia chi vaiva preschantà ün program realistic e bainfundà: «La Confederaziun nu das-cha e nu voul star d'üna vart. No (il Cussagl federal) vain perquai decis da'ns occupar plü a fuond da la petiziun. Per quist intent vaina nomnà üna cumischiun dal departamaint da l'intern, ingio cha tuot ils circuls correspunsabels dessan esser rapreschantats. Quist gremium varà da stübgiar ils aspets finanzials per la perioda da legislatura in trais ons. La situaziun critica da las finanzas da la Confederaziun nu permetta deplorabelmaing da surpassar il plan da finanzas in vigur.» Impernajà as pensa vi d'ün agüd tras il dun dals prüms avuost. Tadlai amo la fin da la resposta chi tuna bain ün pa da fariseer: «Per Vos ingaschamaint e Vossas prestaziuns per la conservaziun e la chüra da Vossa minorità linguistica exprimin nus a Vus nos ingrazchamaint e nossa recugnuschentscha. Nus lessan tour l'occasiun e racumandar a Vus, fidels, chars confederats, e nus a la protecziun divina.»

Il rebomb a quist curius messagi es stat bainquanta indegnaziun. Alchüns han perfin discurri d'üna marcha da protesta a Berna. La Gazetta Grischuna ha commentà uschea: «Auf die lange Bank geschoben. Im Jahre 1985 feiert die älteste Sprache der Schweiz ein Jubiläum: 2000 Jahre hat sie überdauert. Das dritte Jahrtausend beginnt damit, dass eine Kommission Überlegungen anstellt, ob der Gegenwert von einem Kilometer Autobahn

für einen mehr als nur ideellen Kampf das Finanzgefüge des zweitreichsten Staates der Welt nicht auseinanderbrechen lässt...»

Cun plaschair vaina dudi cha la Regenza grischuna s'ha subit intermissa a Berna per far reponderar la chosa. Ella ha previs da propuoner al Grand Cussagl ün dozamaint intermediar da la subvenziun tant a la LR sco a la Pro Grigioni italiano, (chi'd es marchada insembel culla Lia ed ha subi la medemma dischillusiun. La LR ha lantschà ün appel per la festa federala dad hoz ch'eu sun incumbenzà da'S preleger, stimats cunvaschins e cumpatriots. Per cha tuots inclegian quist appel til vöglia leger per tudais-ch:

Aufruf der Rätoromania zur Bundesfeier vom 1. August 1981

«Das Deutsche, Französische, Italienische und Rätoromanische sind die Nationalsprachen der Schweiz.» So steht es in der Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Damit hat die Schweiz die Vielsprachigkeit zu einer wesentlichen Komponente ihrer Staatsidee erhoben. Sie hat sich verpflichtet, diese Idee zu verwirklichen und den Bestand der vier Nationalsprachen zu sichern.

Das Rätoromanische, die älteste Sprache der Schweiz, ist heute wie noch nie zuvor in seiner Existenz bedroht. Die anderssprachigen Einflüsse werden immer stärker und überfluten das gesamte Sprachgebiet. Immer mehr traditionell romanische Gemeinden verlieren die romanische Mehrheit und werden allmählich verdeutscht. Die romanische Sprache verliert an Boden und an Bedeutung im Alltag. Diese Entwicklung erfüllt die Rätoromanen mit Sorge und muss den dreisprachigen Kanton Graubünden und die mehrsprachige Schweiz zur Besinnung mahnen. Mit dem Schwund des Rätoromanischen verlieren *die Rätoromanen* ihre sprachliche Heimat, *Graubünden* verliert ein wesentliches Kulturgut und *die Schweiz* versagt in ihrer Staatsidee.

Die Sprache der Minderheit ist auf Schutz und Unterstützung angewiesen. Deshalb bedauern die Rätoromanen ausserordentlich, dass der Bundesrat der Schweizerischen Eidgenossenschaft aus dem Ernst der Lage nicht den erwarteten Schluss gezogen und die allgemein erhofften Sofortmassnahmen zu einer wirksamen Spracherhaltung unterstützt hat.

Heute, am Bundesfeiertag, bekräftigen die Rätoromanen ihren Willen, das Rätoromanische als vierte Landessprache lebendig zu erhalten. Sie appellieren an das Verständnis und die Solidarität der Bündner Mitbürger und des gesamten Schweizervolkes. Nur mit der Unterstützung der

ganzen Schweiz wird es möglich sein, das Romanische den Rätoromanen, dem Kanton Graubünden und der ganzen Schweiz zu erhalten.
Wir bitten deshalb den Bundesrat und die Eidgenössischen Räte, sich ihrer Verpflichtung und Verantwortung für die rätoromanische Schweiz bewusst zu sein und Entscheide zu treffen, die den Fortbestand des Rätoromanischen sichern.
Lia Rumantscha und Tochtergesellschaften Romania, Uniun dals Grischs, Uniung Rumantscha da Surmeir und Renania[227]

Stimada raspada!
Possa quist appel a la solidarità dals cumpatriots gnir inclet. Mo provain da'ns güdar tant sco pussibel svessa. Important esa cha no Rumantschs fetschan quai chi sta in nossas forzas. Homens e duonnas da Sent e Vo, la giuventüna, fat quai cha Vo pudaivat per cha nossa lingua viva inavant. Sent es per furtüna ün cumün ingio cha'l rumantsch es amo ferm a l'incuntrari d'oters cumüns ingio cha la situaziun dvainta vieplü noscha. No nu manglain ir dalöntsch per vera co chi sta cun nossa ierta linguistica. It be vi Scuol in blers affars o sün plazza da scoula e tadlai che cha'ls uffants tavellan tanter pêr. Guardain chi nu vegna eir pro no a quist tapin.

Ils resultats da l'ultima dombraziun dal pövel a reguard la lingua nu sun amo cuntschaints. Mo d'incuort es gnü publichà il numer d'abitants. Sent ha circa mantgnü seis 700 avdants sco avant 10 ons, intant cha oters cumüns da paurs han pers bainquanta populaziun, per exaimpel Tschlin ha pers 68 persunas, Tarasp 49, Ardez 108. Quai sun vaira sdarlossadas! Co giarà quai inavant, scha'ls cumüns as svödan in tal möd? I ha nom da star alerta e s'ingaschar pels problems dal cumün, as partecipar a la vita dal cumün, ir illas radunanzas, güdar, schi sto esser, cun critica constructiva, a quels chi portan las respunsabiltats.

Id es bain bel da viver in ün cumün sco Sent, ün cumün cun richa tradiziun e cultura, ün bel cumün, ün grond cumün, chi cunfina, quai es üna rarità, cun duos pajais esters, al nord la Val Fenga cull'Austria, al süd la Val d'Uina e Sursass cull'Italia. Quant chi'ns san da quintar Töna Schmid in sia amuossaivla ed interessanta broschüra e Victor Stupan in sia monografia dal cumün da Sent, ch'eu cussagl da tour minchatant per mans. Eu less racumandar da s'interessar eir a la nouva biblioteca cha l'Ütil public es landervia da s-chaffir.

227 annotaziun da l'editur: Il tiposcrit da Jon Pult nu cuntegna l'appel, ch'el varà let giò d'ün fögl. Qua vegn el citá our dal Bündner Tagblatt dals 3-8-1981.

Per glivrar meis pled piglia ün cudesch our da quista biblioteca, las ouvras da nos poet Peider Lansel, e tschern quella poesia ch'el ha scrit als prüms avuost 1906, damaja hoz avant 75 ons, a Castasegna, in tuornond sco randulina da l'Italia a Sent, sco tants da noss cumpatriots da plü bod. El tuorna culla posta da chavals our dal tamfitsch da Chiavenna e passa aint il frais-ch da la saira sü per la Bergiaglia. E mera:

Ün fö sco ün segnal, arda sün la muntogna,
a quel, süls munts intuorn, ün cranz da fös s'cumpogna
fin aintasom la val.

Ed al fracasch dal flüm chi va s-chümond in prescha,
il sun sonor dals sains, strusch e dalöntsch, s'unescha
in plain accord festal.

O patria, che bivgnaint! – Als fös in not profuonda,
sco flomma sainza fin, l'amur per Tai respuonda
sün il plü ot immaint.

E'l cour, chi cun ils sains vibrescha larg süsura,
a Tai d'sa fideltà, o patria, in quist'ura
renova'l saramaint!

Schi renovain, sco'l poet, il saramaint e cumbattain las intschertezzas, dischillusiuns e schmurdüms da nos temp. Renovain il saramaint per nossa patria svizra, per nossa tradiziun engiadinaisa, per nossa ierta rumantscha. Quai ans darà la forza da guardar cun buna spranza e curaschi vers l'avegnir.

Pleds davart il rumantsch in otras linguas
Deutsche und anderssprachige Reden zum Rätoromanischen

Schrifttum und Schriftsteller Romanisch-Bündens

Ansprache an der Versammlung des Schweizer Schriftstellervereins zur Gründung der Uniun da scriptuors rumantschs (USR) Grossratssaal, Chur, 26. Mai 1946

Hochverehrte Anwesende,
Mitglieder und Gäste des Schweizerischen Schriftstellervereins!
Unsere Landessprachen haben bereits im Liede erklungen. In französischen Worten hat uns Ihr Präsident, Herr Prof. Henri de Ziegler, begrüsst. Deutsch, Italienisch und Rätoromanisch, die drei Sprachen Graubündens, ertönen in diesem Grossratssaale. Wer aber von auswärts nach Rätien kommt – wie Sie zu dieser Versammlung – möchte doch vor allem etwas über das Rätoromanische hören, die für Graubünden eigenartigste Sprache, in der rätische Kultur in romanischer Form noch heute weiterlebt.

Die meisten unter Ihnen kennen aber unsere Sprache nicht und werden auch wenig über unser Schrifttum gehört haben. Ihre Gesellschaft hat zwar schon vor Jahren Interesse dafür gezeigt. Ich denke an den «Geistarbeiter» Januar 1938, der rätoromanischen Fragen gewidmet war. Heute, da Sie sich aus allen Teilen der Schweiz in Chur versammelt haben, komme ich gerne Ihrem Wunsche nach, einen Überblick über unser Schrifttum zu geben und Sie mit einigen Schwierigkeiten und Tendenzen unserer Schriftsteller – von denen hier einige anwesend sind – vertraut zu machen. Es fällt mir allerdings nicht leicht, gleichzeitig vor Kennern und Nichtkennern unserer Verhältnisse zu sprechen, und die Zeit ist recht kurz bemessen, um einen Gang durch den seltsamen rätischen Dichtergarten zu wagen. Mögen Sie sich also mit einigen Hinweisen begnügen und keine eingehende Führung von mir verlangen. Leider fehlt bis heute – abgesehen von guten Einzeluntersuchungen – eine umfassende kritische Literaturgeschichte. Leider fehlt auch eine grössere Anthologie mit guten Übertragungen rätoromanischer Poesie. Von unserer Prosa kann sich der deutschsprachige Leser ein Bild machen durch Reto Bezzolas «Tiara grischuna», eine Auswahl von Erzählungen aus dem Rätoromanischen.

Die geschriebene Literatur Romanisch-Bündens ist verhältnismässig jung, kaum 400 Jahre alt, dagegen spiegelt die ungeschriebene, mündlich überlieferte Volksliteratur seit fernster Zeit rätische Natur und Wesensart. Wir dürfen sie nicht übersehen. Es finden sich darunter einige schöne Alpenblumen. Als Beispiel eines Volksliedes aus rätischer Vorzeit erinnere

ich Sie an das St. Margaretha-Lied, «La canzun de Sontga Margriata». Die Heilige wohnt als Hirt verkleidet auf der Alp. Eines Tages, wie sie den Steig hinuntergeht, strauchelt sie über eine Steinplatte, so dass sich ihr Busen entblösst. Der Hirtenbub hat es gesehen, dass sie ein Weib ist. «Das muss unser Senne wissen, welch' glückselige Maid wir besitzen». Die Jungfrau bittet ihn, nichts davon zu sagen. Sie bietet ihm Geschenke an, wenn er schweigt: drei weisse Hemden, drei Schafe, drei Kühe, einen schönen Garten, den man drei Mal im Jahre mähen kann. Alles nützt nichts. Der hartnäckige Hirtenbub beharrt darauf, es dem Senn zu erzählen. «Quei sto nies signun gnir a saver, e quei sto nies signun gnir a saver, tgneinina zezna purschalla nus havein». Da lässt ihn die Heilige in die Erde versinken und nimmt Abschied von der Alp, vom Kessel und Milchfass, von den Matten und Kräutern. Die Kühe weinen ihr nach. Die Alp verödet und wird nie mehr grünen. Dieses ergreifende Alpenlied hat Decurtins in seiner berühmten Chrestomathie abgedruckt, und Hochwürden Christian Caminada, derzeitiger Bischof von Chur, hat eine interessante wissenschaftliche Abhandlung über das St. Margaretha-Lied verfasst.

Als Beispiel eines überlieferten Volksdramas erwähne ich «La passiun da Sumvitg», ein Passionsspiel von national-bündnerischer Prägung, in dem der Heiland nach den Rechtssitten des Grauen Bundes angeklagt und verurteilt wird. Man glaubt einem der berüchtigten Strafgerichte zur Zeit Jenatschs beizuwohnen. Kaiphas sieht im Heiland einen Parteimann und Volksaufwiegler. Es machen sich aber Proteste geltend, und einer ruft dem Hohepriester: «Caifas, jeu protest la sentenzia», ein anderer: «Teidla, teidla president! Era quest ei miu sentiment, jeu ti dig per serament.» Der jüdische Hohepriester wird also zum bündnerischen Gerichtspräsidenten.

Auch aus anderen Gebieten der Volksliteratur könnte man eigenartige Sachen herausgreifen. Selbst internationale Märchenstoffe haben manchmal ein köstliches bündnerisches Kolorit angenommen, wie Leza Uffer nachgewiesen hat. So wird in unserer Demokratie der Märchenkönig zum «mastral» (Kreispräsident) und die Königin zur «mastralessa» (Kreispräsidentin). In einer romanischen Fassung des «Schneewittchen» stimmen die Zwerge darüber ab, ob sie Schneewittchen am Leben lassen wollen oder nicht. Von der Schönheit des Mädchens gerührt, ist die Mehrheit für die Erhaltung am Leben. In Romanischbünden werden noch heute Märchen erzählt und gestaltet. So wird aus dem Oberhalbstein gesagt, der Märchenerzähler Spinas hätte zur raschen Versetzung einer Person das moderne Flugzeug verwendet. Das geht eben noch rascher als der Siebenmeilenstiefel.

Verehrte Damen und Herren! Nach diesen Hinweisen auf unsere so eigenwillige und lebendige Oralliteratur gehe ich nun über zur geschriebenen Literatur. Ein äusseres Bild über den Umfang des gedruckten Schrifttums gibt Ihnen die «Bibliografia Retoromontscha», die vom Anfang 1552 bis 1930 im ganzen 3092 Erscheinungen registriert, darunter auch manche bibliophile Seltenheit. Seit 1930 und vor allem seit der Anerkennung des Rätoromanischen als Nationalsprache ist die durchschnittliche jährliche Produktion von 50 Werken noch angestiegen. Dazu kommen noch viele wertvolle Manuskripte, so unser erstes literarisches Denkmal aus dem Jahre 1525, das Lied vom Müsserkrieg, ein rauhes episches Gedicht, das der Staatsmann Gian Travers zu seiner Rechtfertigung geschrieben hat. Die Oberengadiner Archive bergen noch unveröffentlichte kulturhistorisch interessante Manuskripte. Die gegenwärtige Ausstellung «Bündner Schriftwerke aus 12 Jahrhunderten» in der Landesbibliothek Bern zeigt eine Anzahl seltenster Werke.

Allgemein dürfen wir wohl sagen, dass kaum ein anderes Alpenvolk zahlenmässig eine so reiche literarische Produktion aufzuweisen hat. Dabei sind die 40'000 Bündner Romanen mundartlich arg zersplittert und haben nie ein gemeinsames Zentrum gehabt. Jede Gerichtsgemeinde, jedes Dorf hatte eigenes Gepräge, eigene Verfassung, eigene Mundart. So ist es nie zu einer einheitlichen Schriftsprache gekommen. Es bildeten sich im wesentlichen zwei Regional-Schriftsprachen aus, das Surselvische im Bündner Oberland und das Ladinische in der Variante des Oberengadins und des Unterengadins-Münstertals.

Unter den zahlreichen rätoromanischen Schriften finden sich manche Werke, die auch literarischen Wert besitzen. Ich kann Ihnen aber nur einige Züge unserer Literaturgeschichte andeuten und da und dort einen Namen, ein Werk zitieren. Die Heimat des rätoromanischen Schrifttums ist das Engadin. Dort entstanden die ersten Werke, das bereits genannte Epos vom Müsserkrieg von Travers, das Neue Testament von Bifrun, dessen kräftige, unraffinierte, sprachreine Prosa uns heute noch ein klassisches Vorbild ist, die Psalmen von Champell, die von einer alpin-herben Schönheit sind. Damit beginnt eine lange Periode religiöser Literatur. In den verschiedenen Idiomen entstehen Bibelübersetzungen, Gebet-, Gesang-, Erbauungsbücher, Katechismen, theologische Streitschriften von Katholiken und Protestanten, aber auch politische Streit- und Rügelieder, Reimchroniken usw. Unter den Hunderten von religiösen Werken, die literarisch meist nicht von Bedeutung sind, finden sich stellenweise auch Worte von einer seltenen Wucht, so

z. B. bei Steivan Gabriel, dem feurigen Prädikanten, der gegen die Laster der Gesellschaft wettert, gegen die Trunksucht und die Tanzwut: «Der Trunkenheit soll man entfliehn, wie vor einer Hexe.»

Da l'eivradad deis ti fugir
Ton sco dad ina stria:
Da l'eivradad deis ti gunchir,
Gunchir da l'ustaria.

Schlimmer noch sind die Teufelssitten auf dem Tanzboden:

Salgint, current van els anturn,
cun breia, cun calira,
sco pauper muvel nar a sturn,
o gronda narradira!

In der Übersetzung von Carnot:

Wie springen sie, wie rennen sie,
Und ihre Wangen brennen!
O Narrenvolk, wie wildes Vieh
die armen Narren rennen.

Ähnliche Töne finden wir auch in der Philomela von Martinus ex Martinis. Spätere Werke des 18. Jahrhunderts zeigen dann aber eine vom Pietismus beeinflusste fast hysterische religiöse Empfindlichkeit. Ich denke an die «Canzuns spirituaelas» von Gian Frizzoni.

Im 19. Jahrhundert verliert sich der religiöse Mythus. Das Schrifttum entfremdet sich der Kirche und auch der rätischen Tradition. Der Bündner Freistaat wird zum schweizerischen Kanton. Die Tore öffnen sich den neuen Geistesströmungen. Für das Rätoromanische bricht eine gefährliche Zeit herein. Schulwesen, Verkehr, Wirtschaft weisen vom Romanischen weg, und schliesslich ruft der gewaltig anwachsende Fremdenverkehr sprachfremde Elemente ins Land, die sich nicht assimilieren. Viele sehen in der heimatlichen Sprache geradezu ein Hindernis, für andere ist sie eine schöne Sprachruine. Gerade in dieser Zeit erwacht aber bei Wissenschaftern und Schriftstellern die Besinnung auf das rätoromanische Erbe. Die Philologen entdecken das rätische Wunderland und beginnen zu sammeln

und forschen. Ein Robert von Planta legte den Grundstein zum «Dicziunari rumantsch grischun», der heute zu einem wahren «Thesaurus» rätischer Sprache und Kultur herangewachsen ist. Der Chefredaktor Andrea Schorta hat neulich den ersten Band abgeschlossen. Es entstanden die Sprachgesellschaften mit ihren periodischen Veröffentlichungen, wie z.B. die «Annalas da la Società Retorumantscha», von denen heute die stattliche Zahl von 57 Bänden vorliegt. Darin findet sich ein reiches linguistisches, literarisches, volkskundliches, rechts- und staatsgeschichtliches und kulturhistorisches Material. Es wäre auch die rührige bündnerromanische Presse zu nennen, die publizistische Tätigkeit der Lia Rumantscha im Kampfe für unsere Sprache.

Ich halte mich hier aber einzig an die dichterischen Werke. Auch die Schriftsteller haben sich für die Sprache eingesetzt, mit grosser Liebe und wahrer Begeisterung. Das sei ihnen zum Lobe gesagt. Das hatte aber anderseits auch zur Folge, dass sie ihre Talente einseitig in diesen Dienst stellten. «Art pour l'art» hat es bei uns – vielleicht bis in die neueste Zeit – nicht gegeben. Der romanische Dichter war auch romanischer Kämpfer. Doch wäre es unrichtig zu sagen, dass darob das rein Ästhetische vernachlässigt wurde. Man denke nur an die Feinarbeit eines Lansel. Neben den vielen Dilettanten, all den dichtenden Zuckerbäckern, Cafetiers, Bankiers im Ausland, die ihrem Heimweh in Versen Ausdruck gaben, traten auch Schriftsteller auf, die sich ihrer Berufung und ihres Künstlertums bewusst wurden. In der modernen rätoromanischen Literatur werden fast alle literarischen Gattungen gepflegt. Über dem Dilettantischen und Intentionellen wenden sich einige Dichter rein künstlerischen Zielen zu. Ich möchte nun aus der Literatur der letzten 100 Jahre einige typische Beispiele herausgreifen und einige Schriftsteller, auch heute wirkende, wenigstens mit Namen nennen. Zunächst die Surselva, das Bündner Oberland.

Huonders Lied vom freien Bauern «Il pur suveran» ist über Rätien hinaus bekannt geworden. Gonzague de Reynold hat es als Inbegriff eines schweizerischen Gedichtes gerühmt. Als grösster Dichter der Surselva gilt Giachen Caspar Muoth, dessen 100jähriger Geburtstag letztes Jahr in Brigels gefeiert worden ist. Muoth ist ein hervorragender Meister der Sprachen und bedeutender Epiker. Sein «Cumin d'Ursera» (Die Landsgemeinde im Urserental), unser nationales Epos, ist von einer mitreissenden elementaren Kraft und von einer romanischen Virtuosität der Bewegung. Muoth weiss ebenso gut, das ländliche Leben in Idyllen zu zeichnen, wie Episoden aus der Bündner Geschichte, die er als Historiker gut kannte, in Balladen aufleuchten zu lassen. Ein Beispiel: Die Balladen vom Tyrannen Victor. Der gewalttätige

und ausschweifende Herrscher will seinen jungen Verwandten Placidus, einen Jünger des heiligen Sigisbert, und mit ihm das junge Kloster Disentis zugrunderichten, fällt aber selbst in die Fluten des Rheins. Ich lese die drei ersten Strophen, damit Sie einen Eindruck von der Wucht dieser Verse erhalten, zunächst im Original, dann in Übersetzung:

Sil crest de Cavardiras ei stau in vegl casti,
Negin che seregorda gnanc d'ina muschna pli.
La crappa hagi'l pievel duvrau de baghegiar
Al niebel sontg Antoni in petschen sanctuar.

En quei casti avdava von varga melli onns
Victor, signur en Rezia, il cau dils perdavons,
Regeva culla spada, regeva cul bastun,
Siu cor enconuscheva negina remischun.

Il suadetsch dil pievel, las raubas dils altars
Spendev'el cun saltunzas, cun pumpas e gentars;
Cun far il sfarlatader, cun far il baraccun
Mettev'el aunc en cassa muneidas a mantun.

Der Zürcher Max Maag hat versucht, Muoths Werke ins Zürichdeutsche zu übersetzen, ein interessanter Versuch, der zwar nicht durchaus geglückt ist, aber doch einen Eindruck von Muoths plastischer Gestaltung gibt. So beginnt er die Ballade:

Am Berg vo Cavardiras eimal a Burg häts 'gha,
Ken Mensch chann sich erinn're, kei Mürli staht meh da,
d'Stei vo dem Schloss die hebid d'Lüt brucht zum Baue gar,
Dem noble Sankt Antoni, e chlyses Sanktuar.

Hoch uf der Burg ist gsesse, 's sind meh als tusig Jahr,
De Victor, s'Haupt vo Rätie und eusrer Väterschar,
Regiert nu mit em Prügel und erst recht mit em Schwert,
Sys Herz kennt kei Verbarme, es ist wie Stei so härt.

De Schweiss vo syne Lüte, und d'Güeter vom Altar,
Vergeudet er mit Prasse und schlechter Wyberwar,

Und trotz ughürem Güde, und trotz der Lumperei,
Macht immer na i d'Kasse er Gold und Geld wie Heu.

Auf dem Wege Muoths ist Flurin Camathias mit seinen historisch-legendären Epen weitergeschritten. Die Surselva hat aber auch Lyriker hervorgebracht – den invaliden, kranken Alfons Tuor, der uns mit seinem «Semnader» das tiefsinnigste und unvergänglichste Gedicht geschenkt hat, Gian Fontana, Sep Modest Nay – und bodenständige, begabte Erzähler, wie Giachen Michel Nay mit seiner «Vacca pugnera», Maurus Carnot mit seinem «Gieri Genatsch», Gian Fontana mit seiner «Crappa grossa». Unter den lebenden Schriftstellern der Surselva haben sich Carli Fry, Gion Cadieli, Gian Caduff als Lyriker, Guglielm Gadola als Erzähler schon einen guten Namen gemacht. Fry und Gadola haben auch grosse Verdienste für das surselvische Theater als Autoren, Übersetzer, Anreger, Leiter von Aufführungen. Auch jüngere Kräfte sind am Werke: Toni Halter, Riget Bertogg, Flurin Darms, u.a.

Als Vertreter Mittelbündens – also des Gebietes zwischen Surselva und Engadin – ragt heute Pater Alexander Lozza hervor, einer der urwüchsigsten und originellsten unserer zeitgenössischen Dichter. Seltsam, dieser Kapuzinerpater hat z.B. ein Gedicht über den Boxer geschrieben. Eine vortreffliche Karikatur des Boxerkampfes Schmeling contra Joe Louis. Als leidenschaftlicher Jäger kennt Lozza die Berge wie wenige andere. Er besingt sie aber nicht wie die Enthusiasten und Bergnarren. Die gefühllosen, kalten Felsmassive sind nicht seine Freunde. Sie machen ihn viel mehr nachdenklich und stimmen ihn traurig.

Poets e nars, entusiasmos at sbrigian:
«Cant bels igls colms, cant grandious!»
Ia betg! – L'indiffarenta, freida pizza
am fo tot troul'e pansarous!

Er hat lieber den Wald unterhalb den Felsen:

Scassond la verda bratsch'igl gôt am cloma...
Ia prefaresch igl gôt chigiu...
Va betg gugent la gronda, freida pizza,
tg'am varda, losch, da surangiu.

Lozza sieht die Berge nicht wie die vom Firnelicht verzückten Poeten, son-

dern nüchtern und kalt wie die Bergbauern. Das ist noch die alte Auffassung von der Nutzlosigkeit der Felsen und trostlosen Gletschereinöden, ähnlich wie wir sie bei Ramuz finden. Erst in neuerer Zeit wurde diese bäuerliche Einstellung durch Romantik und Sport allmählich verschüttet.

Ich gehe über zur Literatur des Engadins, wo vor allem die lyrische Dichtung reiche Blüten getrieben hat, so die vielen Heimwehlieder von Engadinern im Ausland, Natur- und Stimmungsgedichte, nicht immer frei von sentimentalen Zügen im Gegensatz zum eher pathetischen Hang des Bündner Oberländers. Doch finden wir auch unter den Engadiner Dichtern die verschiedensten Temperamente und Ausdrucksformen, von den männlich harten, etwas kalten Versen eines Pallioppi bis zu den feinen, weichen, fast überweichen Gedichten eines Caderas. Man denke auch an Flugi, Andrea Bezzola, Gudench Barblan, Florian Grand, Cristoffel Bardola, Clementina Gilli. Die stärkste dichterische Persönlichkeit war zweifellos Peider Lansel, ein universaler, sehr kritischer Geist, jedoch von einer feinen künstlerischen Einfühlungsgabe. Seine Gedichte sind meist mühsam erarbeitet, gelangen aber oft zu einer packenden Intensität des Ausdrucks und ergreifen durch ihren Stimmungsgehalt. Keiner hat wie er der romanischen Seele des Engadins Ausdruck gegeben, der herben Wehmut, der den Engadiner fern von seinem lichtvoll-ernsten Heimattal befällt. Es ist schwer, einen Begriff von Lansels Kunst in einer anderen Sprache zu geben. In seinem Gedicht «Totenvolk» sieht der Dichter im Traume ein ödes nebliges Land. Ein gespenstischer Zug von grauen Schatten zieht lautlos an ihm vorüber und will nie enden. Unheimlich blicken ihn die Augenpaare der Toten an. Wie er sich von diesem grausigen Bild abwenden will, sieht er in schwarzem Gewande seine Jugend an ihm vorüberziehn.

La processiun dals morts

Eu sömgiet: ün lö sulvadi
sul e trist, sco our dal muond,
grischa tschiera sün la terra,
nübel grisch a l'horizont.

In la meza glüsch confusa
gniva, stran'apariziun,
da sumbrivas üna lunga,
mà glivranta processiun.

Davant mai quellas passaivan
fraidas, mütas, am guardond
cun l'indefinibl'ögliada
dad ün esser moribond.

Sün la fin – lura tratgnair
nun podet plü ma smordüm –
eu vezet, tratt'aint da nair,
a passar ma juventüm.

Lansel war aber nicht nur ein kontemplativer Dichter, sondern auch ein Kämpfer für die Sprache. Den Arvenwald von Tamangur in seinem jahrhundertealten Kampf gegen Wetter, Rüfen und Lawinen nimmt er als Symbol für den Widerstandswillen der Rätoromanen. Lansels Mahnungen sind wie in Stein gemeisselt und blieben nicht ungehört. Sein künstlerischer und menschlicher Einfluss auf die heutige Generation ist unbestreitbar.

Es ist nun meine Pflicht, Ihnen noch kurz unsere heutigen Schriftsteller – von denen einige hier anwesend sind – zu nennen. Men Rauch, unser begabter Sänger, dessen Gedichte beliebte Volkslieder geworden sind, verkörpert bestes Engadinertum. Wenn schon ein Schimun Caratsch, Chasper Po, Eduard Bezzola uns Gedichte köstlichen Humors geschenkt haben, so gibt Men Rauch seinem Humor eine bestrickende Form. Ich darf wohl auch verraten, obwohl noch nicht veröffentlicht, dass er François Villon übersetzt hat. Die groteske, makabre, so ergreifende Poesie des armen vagabundierenden François lag ihm besonders nahe, und ich kenne keine bessere Übersetzung des grossen französischen Lyrikers. Men Rauch überträgt Villons Milieu in gelungener Weise ins Engadin und aktualisiert es. Statt der Pariser Schwätzerinnen und Lästerzungen sind es die Schulserinnen, die da herhalten müssen, diejenigen von Bügl grond und Funtanatscha, von Clozza und Vih, die aber alle insgesamt nicht aufkommen gegen die Schwätzerinnen der Hauptstrasse, dal stradun.

Ajà manvagl cul chant dal chöd
In Plaz las femnas dan il böt.
I quintan sü da tuot las fottas,
Lur leuas van sco las pigliottas, ...
    Mo – i nu pon concuorrer cun
    Las tavellunzas dal stradun.

L'istessa traina vi Büglgrond:
Là vain lià tuot al sain grond,
E quellas oura Funtanatscha
Perfin tavellan cun la bratscha, ...
Mo – i nu pon concuorrer cun
Las tavellunzas dal stradun.

Uschè in Clozza e sü Vi,
Eir là tavellan tuotta di,
La saira e las nots interas
I dan e dan sco las pidèras ...
Mo – i nu pon concuorrer cun
Las tavellunzas dal stradun.

Obain dad ôt, obain da bass
I dischan jo schimmel i blass
Opür dal prèr o dal caluoster,
Dal capo o d'ün oter muoster,
Mo – i nu pon concuorrer cun
Las tavellunzas dal stradun.

Ich habe dieses von Villon inspirierte Gedicht auch gewählt, um zu zeigen, wie köstlich die französische Literatur unser Schrifttum befruchten könnte, das zeitweise zu sehr an deutschen literarischen Vorbildern, vor allem der Romantik, hing. Men Rauch hat noch andere Talente, wie seine Jagderzählungen zeigen, sein prächtiges Buch über prominente und originelle Gestalten des Engadins, wozu er selber Holzschnitte verfertigte, und schliesslich sein Gedichtband «Il battaporta» (Der Türklopfer), in dem auch ernste Töne mitklingen.

Die anwesenden ladinischen Dichter werden es mir nicht verargen, wenn ich in der kurzen zur Verfügung stehenden Zeit keine Beispiele ihrer Poesie geben und nur ganz kurz einen Namen, ein charakteristisches Merkmal andeuten kann. Rudolf Filli, ein moderner religiöser Dichter, hat eine berückend frische Psalmenübersetzung gegeben. Jachen Luzzi, der bescheidene und umsichtige Redaktor der Annalas, hat eine Vorliebe für das Sonett gezeigt. Jon Guidon, mit seiner wehmütigen Naturlyrik, schreibt in skrupelvoller Arbeit ernste Verse, die wie reine Musik klingen; zum Beispiel das Abendleuchten über Lü im Münstertal:

Aint ils ultims, ultims razs d'sulai
glüschan champs e chasas da Lüsai.

Eine ganz anders geartete, man könnte fast sagen dämonische Natur aus unseren Bergen, ist Artur Caflisch, vor dessen beissender Satire sich der Engadiner fürchtet. Seltsam, gerade dieser Hexenkünstler der Satire, des treffenden Epigramms und philosophischen Gedankensplitters, hat einige wunderbare lyrische Gedichte dem Engadin geschenkt. Zuletzt wendet er sich mit Feuereifer dem historischen Freilichtspiele zu. Ein Vertreter der jungen Generation, Tista Murk, hat in wenigen Jahren in Poesie und Prosa schon manches Zeugnis seines überquellenden, frischen Talentes gegeben.

Endlich möchte ich noch die kürzlich erschienenen Gedichte von Andri Peer erwähnen, von einer bisher unbekannten, fast revolutionär anmutenden, schwer durchsichtigen Form, die uns noch in völliger Gärung erscheint, aber vielleicht doch neue Wege ankündigt. Ein Einfluss der modernen italienischen Lyrik ist unverkennbar.

Das moderne ladinische Theater – das auf eine kulturhistorisch interessante Tradition im 16. Jahrhundert zurückblicken kann – erlebt erst in neuester Zeit einen Aufschwung. Angeregt durch das fruchtbare dramatische Schaffen von Jon Semadeni – dem in diesen Tagen der Preis der Schillerstiftung zuerkannt wurde – bildete sich eine Wanderbühne von begabten Laienspielern «La culissa», die in diesem Winter ihre erste Tournée durch unsere Dörfer machte und auch hier in Chur eine erfolgreiche Aufführung gab. Artur Caflischs historisches Freilichtspiel «Die Brüder Travers» hat im vergangenen Sommer Tausende von Zuschauern nach Zuoz gerufen. Men Gaudenz ist der Verfasser von historischen Festspielen und Dramen und hat seine Verskunst auch in einer gewandten Übertragung von Muoths «Cumin d'Ursera» ins Ladinische gezeigt.

Die moderne ladinische Prosa galt lange Zeit als das Sorgenkind unserer Literatur. Im Gegensatz zur reich blühenden Poesie schien die ungebundene Erzählungskunst sich nicht entwickeln zu wollen. Unsere Dichter schrieben wenig Prosa. Selbst ein Lansel hat nur einige lyrische Prosastücke hinterlassen. Doch hat in den letzten Jahrzehnten eine erfreuliche Entwicklung eingesetzt. Nach Giovannes Mathis mit seinen anschaulich einfachen Szenen des Oberengadiner Dorflebens, nach den feinen humordurchleuchteten Erzählungen von Schimun Vonmoos, der Ramuz ins Romanische übersetzt und eigene Werke – das «Pulverhorn Abrahams» – ins Deutsche übertragen hat, nach Balser Puorger, Lina Liun seien von den lebenden Schriftstellern

noch genannt: Gian Gianett Cloetta, Otto Gieré, der urwüchsige, dramatisch gestaltende Nicolaus Wieser, die schon genannten Men Rauch, Tista Murk und neuerdings Albert Klainguti. Zwei Frauen haben einen neuen Ton in die romanische Erzählerkunst gebracht: Ursina Clavuot, die unter dem Pseudonym Gian Girun einige Novellen veröffentlicht hat, Erzählungen aus dem engadinischen Alltag, einfach und doch zart ins Dichterische gehoben. Ferner Selina Chönz, die ihre natürliche, spontane Begabung mit künstlerischem Spürsinn noch verfeinert hat. In ihren lyrischen Erzählungen – von denen die reifsten leider nicht veröffentlicht sind – leuchtet die ganze Schönheit der Engadiner Jahreszeiten, die zutiefst erlebt sind. Selina Chönz ist auch die Autorin des Kinderbuches «Uorsin», zu dem Alois Carigiet die bezaubernden Bildtafeln gemalt hat. In der deutschen Übersetzung als «Schellen-Ursli» wurde es auch in der deutschen Schweiz bekannt. Alles an diesem Buche ist rätisch: Chalandamarz, die Verse, die Bilder, die Autoren – es hat den Zauber eines Alpenmärchens und ist doch ein modernes Buch, frisch und jung, für unsere Kleinen, für die Zukunft geschrieben.

Meine Damen und Herren! Damit schliesse ich meine Übersicht über das rätoromanische Schrifttum. Sie werden vor lauter Namen etwas verwirrt worden sein, es wären noch mehrere zu nennen gewesen. Aus dieser Vielfalt gemeinsame Züge herauslesen zu wollen und allgemeine Tendenzen abzuleiten, dafür stehen wir zu nahe in der Entwicklung. Eines kann aber mit Bestimmtheit festgestellt werden: Ein Herauswachsen aus dem reinen Dilettantismus, ein Bedürfnis nach strenger Kritik. Der Schriftsteller nimmt seine Aufgabe ernst. Es hat sich ein bewusstes Künstlertum entwickelt. Noch etwas lässt sich heute feststellen. Ein Sichlösen von der fast krampfhaften Anklammerung an den eigenen Boden, von der folkloristisch überladenen Regionalliteratur, von der reinen Besingung der Sprache mit dem bekannten Refrain «Chara lingua da la mamma», dafür ein feines Hinhören nach der natürlichen urwüchsigen Sprache der Bauern, auch ein vermehrtes und tieferes Eindringen in die Seele des Menschen, der unsere Erde bewohnt und bebaut, oder ganz allgemein des Menschen: Weniger beschreibende, mehr erzählende Prosa. Bemerkenswert ist auch eine Tendenz, der früher fast gemiedenen lateinischen Kulturwelt sich wieder zu nähern. Unseren Schriftstellern stehen noch viele Wege offen. Das Rätoromanische ist kein abgebrauchtes Instrument. Auf dem rätischen Boden gibt es noch ungepflügtes Land.

Das mag vielleicht ein Ansporn sein, dass verhältnismässig so viele Rä-

toromanisch schreiben. Ihre Zahl ist erstaunlich hoch, wenn wir uns vor Augen führen, mit welch grossen Schwierigkeiten die Schriftsteller bei uns zu kämpfen haben. Der Absatz ihrer Werke ist in unsrem Gebiet mit verschiedenen Schriftsprachen derart klein, dass die Herausgabe eines Buches in der Regel auch ein finanzielles Opfer bedeutet. Von einem finanziellen Gewinn ist überhaupt keine Rede. Daher können manche Werke nur in Zeitschriften und Sammlungen untergebracht werden, von denen im besten Fall eine Anzahl billiger, unfreundlicher Separatdrucke gemacht werden. Einen Roman herauszugeben, ist wegen der Kosten rein unmöglich, wohl ein Grund, warum diese literarische Gattung bei uns fehlt. Unterstützungen und Subventionen fliessen äusserst spärlich. Die romanischen Sprachgesellschaften und ihre Zentralorganisation, Lia Rumantscha, haben beschränkte Mittel und noch dringendere Aufgaben als die Unterstützung von literarischen Werken. Der romanische Schriftsteller ist daher – mehr als anderswo – gezwungen, Konzessionen an das Lesepublikum zu machen, er muss sich irgendwie an einen populären Geschmack, an Unterhaltungslektüre anpassen. Ein Bergbauernvolk hat naturgemäss keine grosse Zahl von ästhetisch geschulten Lesern. Stellen Sie sich einmal vor, ein Hermann Hesse wäre einzig auf die Leserschaft des Obertoggenburg angewiesen, ein Hermann Hiltbrunner wäre von den Entlebuchern abhängig, ein Ramuz könnte nur im Val d'Anniviers und Val d'Hérens gelesen werden. Der Berner Tavel hat wenigstens einige 100'000 Berner, die Mundart sprechen. Ein ladinischer Schriftsteller hat nur knapp 10'000 Landsleute um sich; und unter diesen gibt es noch manche, die lieber deutsch als romanisch lesen, weil durch die tägliche Lesegewohnheit – deutsche Tageszeitung, Reklamen, Prospekte, illustrierte Zeitungen und Schriften aller Art – das deutsche Schriftbild vertrauter ist. Da braucht es Mut und Idealismus, unbekümmert um die Kleinheit der Verhältnisse, treu dem romanischen Schrifttum zu dienen und sich nicht einer anderen Sprache zuzuwenden.

Die Kleinheit des Gebietes ruft nicht nur äussere Schwierigkeiten hervor, sondern auch empfindliche innere Schwierigkeiten. Alles kennt den Schriftsteller, weiss um seine persönlichen Erlebnisse und sucht hinter jedem Wort wieviel «Dichtung und Wahrheit» dabei ist. Mit anderen Worten: Fast jeder guckt in den Kochtopf des armen Poeten hinein. Der Rätoromane ist von Natur aus neugierig, denken Sie an die Engadiner Dörfer mit den vielen Erkern und Gucklöchern der Häuser, die sich nicht der Sonne, sondern der Hauptstrasse zukehren. Die ausgesprochene Dorf-, Sippen- und Familienkultur ist für den freien Künstler oft ein schweres Hindernis. Das

ist der Grund, warum die Liebesgeschichte und Liebeslyrik bei uns selten sind. Der Bündner ist ohnehin von Natur aus reserviert und hat Skrupel, aus sich herauszugehen und in sein Inneres blicken zu lassen. Dazu kommt im Engadin noch die Tradition eines streng protestantisch-puritanischen Geistes – der heute zwar mehr äusserlich als innerlich ist – der es z.B. skandalös fände, Gedichte von Villon zu drucken. Auch das Dilemma zwischen Berufspflicht und künstlerischem Gewissen war in solchen Verhältnissen besonders schwer. Wir haben ein Sprichwort, das recht drastisch die Schreibtüchtigen von den anderen trennt: «Chi nu sa manar la penna, sto stumplar la benna» – «Wer die Feder nicht zu führen versteht, muss den Mistschlitten stossen», «Wer zu geistiger Arbeit nicht taugt, muss mit körperlicher Arbeit vorlieb neben».

Verehrte Anwesende! Sie sehen, die Lage unserer Schriftsteller ist nicht beneidenswert. Sie sind bis jetzt allein gestanden, jeder für sich, ein Individualist unter dem Volk der Individualisten. Nun haben sie sich endlich zusammengeschlossen zu einer rätoromanischen Sektion des Schriftstellervereins. Was der einzelne bisher nicht tun konnte, mögen sie vereint zu erreichen suchen, eine vermehrte Berücksichtigung des schaffenden Schriftstellers, mehr Verständnis für ihre grossen Schwierigkeiten, auch grösseres finanzielles Entgegenkommen seitens der kulturellen Institutionen.

Es ist aber vor allem vom menschlichen und künstlerischen Standpunkt aus wichtig, dass sie manchmal zusammenkommen und miteinander sprechen. Das Engadin besitzt jetzt dank der Stiftung Planta ein romanisches Haus, wo solche Zusammenkünfte jederzeit möglich sind: mit Bibliothek, zu schaffendes Bücherassortiment, Auskunftsdienst, Vortrags-, Lesesaal und Sitzungszimmer. Dort liessen sich sehr gut auch Zusammenkünfte mit Schriftstellern aus den andern Sprachgebieten der Schweiz organisieren, in Verbindung mit Ferientagen im Engadin. Für unser Schrifttum würde das zweifellos eine Befruchtung bedeuten und es würde uns freuen, wenn Sie, verehrte Mitglieder, eine solche Fühlungnahme mit unserem Land und seinen Schriftstellern begrüssen würden.

Dans ce même sens, je voudrais m'adresser à vous, chers confédérés et écrivains de la Suisse romande. Nos écrivains romanches et ladins seraient heureux, s'ils pouvaient prendre contact avec vous, si de temps en temps avait lieu un échange d'idées, de sympathie. Je voudrais même dire que la latinité nous oblige à nous approcher de vous. La Rhétie a encore l'âme latine. Nos écrivains sont les plus vaillants à la garder. Mais il leur faut de l'appui. Les

rapports entre la Suisse romande et les Grisons ont été d'importance. C'est à Genève qu'ont vécu nos meilleurs artistes: Barthélemy Menn, le peintre originaire de Scuol, Otto Barblan, le musicien, Peider Lansel, le poète.

Anche a Voi, illustri scrittori e confederati del Ticino e delle nostre quattro valli italiane del Grigioni, anche a Voi vorrei esprimere il nostro desiderio di collaborazione. Voi siete i nostri fratelli più vicini. Voi potete dirci «attenzione», se un giorno ci allontaniamo troppo dalla latinità; ma Voi dovete anche dirci «attenzione», se ci allontaniamo troppo dalla nostra schietta lingua del popolo, di modo che il romancio diventa una caricatura dell'italiano. Questo, certo, ne voi ne noi non vogliamo.

E per finir meis pleds, vögl amo'm drizzar a Vus, scriptuors rumantschs. Hoz ais vos di d'onur. Scriptuors svizzers tudais-chs, frances ed italians sun gnüts in nossa chapitala per as chattar cun Vus. Nus Rumantschs ans allegrain da quaist fat e giavüschain buna lavur cumüna aint illa Società da scriptuors svizzers. Ils scriptuors sun quels chi chüran e vivaintan la cultura e van ouravant. Nos poets, pensain a Peider Lansel, ans han muossà la via. Ün poet e deputà, Sep Modest Nay, ha postulà avant 12 ans in quaista sala il rumantsch sco quarta lingua naziunala. Aint illa prestaziun da noss scriptuors ed aint illa lavur da nos pövel sta l'avegnir da la Rezia rumantscha.

Dreisprachenland Graubünden
Sein kulturelles Schaffen von heute.

Vortrag gehalten in Davos (14. Juni 1952) und Wädenswil (17. März 1953)
Davoser Zeitung, 17. und 24. Juni 1952

«Graubünden, Grischun, Grigioni» steht auf dem Staatssiegel unseres Kantons. Diese Dreifalt ist mit unserem Land schicksalsverbunden. Es ist das Land der drei Bünde, wenn wir in seine reiche Geschichte zurückblättern, Grauer Bund, Gotteshausbund und Zehngerichtebund. Es ist das Land der drei Stromgebiete, wenn wir seine Oberflächenform überschauen, Rhein – Nordsee, Inn – Donau – Schwarzes Meer, Südflüsse – Adriatisches Meer. Es ist das Land der drei Sprachen, wenn wir mit den Bewohnern und ihrem Volkstum Bekanntschaft machen wollen, deutsch, rätoromanisch und italienisch.

Ja wir können mit dieser Dreizahl – die uns wie ein rätisches Märchen begleitet – noch weiter gehen. In Deutschbünden unterscheidet der Sprachforscher drei grundverschiedene Mundartzonen, wie sonst nirgends in der Schweiz: Das kräftige Walserdeutsch, wie es die Leute vom Rheinwald, Obersaxen, Vals, Safien, Mutten, Avers, Davos, Prättigau und St. Antönien sprechen, die weichen Mundarten des Rheintals wie das Churerdeutsch, das auf romanischer Aussprachegewohnheit beruht, und endlich im abgelegenen Samnaun einen Zipfel Tirolerdeutsch, welches im vergangenen Jahrhundert die einheimische romanische Mundart verdrängt hat. Auch Romanischbünden zerfällt deutlich in drei Gebiete, die sich dann noch unterteilen: Surselva oder Bündner Oberland (d.h. Vorderrheintal), Grischun central oder Mittelbünden (d.h. Hinterrheintäler), ladinisches Gebiet umfassend Engadin und Münstertal. Schliesslich zerfällt Italienischbünden in drei voneinander gänzlich getrennte Teile: Mesolcina oder Misox mit dem angegliederten Val Calanca, Bregaglia oder Bergell, Poschiavo oder Puschlav.

Wir wollen nun nicht weiter teilen bis zu den kleinsten Gemeinschaften. Etwas scheint uns wichtig, dass die genannten Teilungen in Bünde, Stromgebiete und Sprachen sich durchaus nicht decken, sondern sich überschneiden in einer Art und Weise, dass es dem nicht Eingeweihten schwer fällt, sich auszufinden in der verwirrenden Fülle und Mannigfaltigkeit der historischen, landschaftlichen und sprachlich-kulturellen Struktur des Landes. Dazu kommt noch die konfessionelle Aufteilung, die nicht eine klare Spal-

tung des Landes gebracht hat, sondern allen ethnographischen Gesetzen zum Trotz sowohl Deutsch- wie Romanisch- und Italienischbünden erfasst hat und in katholische und protestantische Teile zerlegt hat, oft sogar von Gemeinde zu Gemeinde. In Graubünden greift alles ineinander über. Zur kulturellen Mannigfaltigkeit kommt noch die landschaftliche Vielgestaltigkeit, die Graubünden zu einem fast unerschöpflichen Reiseland macht. Auf kleiner Distanz erlebt der Wanderer die wunderlichsten Gegensätze, sei es in der Bauweise, Wirtschaftsform, im Brauchtum, in der Sprache oder in der Landschaft. Man kann in kurzer Zeit unvermutet vom geschlossenen Dorf mit Steinhäusern zur aufgelockerten Siedlung mit Holzhäusern gelangen oder vom «bun di» zum «grüezi» und dann zum «buon giorno».

Ich darf wohl annehmen, dass Sie, meine verehrten Zuhörer, das Bündnerland ein wenig kennen. Lassen Sie mir nur einige Stimmungsbilder in Erinnerung rufen: Die wuchtigen Steinhäuser und Dörfer der Herrschaft, wie versunken inmitten von Rebbergen und beschirmendem Gesträuch das alte Chur mit seinen schon ein bisschen südlich anmutenden Gassen und seiner eigenartigen Kathedrale, die wie eine Felsenhalle aus dem Geist der Berge geboren scheint; die tiefen und kühlen Wälder von Flims; die anmutig gegliederten Hänge des Bündner Oberlandes mit den goldenen Äckern, Kornhisten und sonnenverbrannten Häusern und Maiensässen, wie sie der aus diesem Gebiet stammende romanische Kunstmaler Alois Carigiet so eigenwillig auf Bilder zauberte; die Schlösser und zerfallenen Burgen des Domleschg und darüber die friedliche Weite des Heinzenbergs; dann die finstere Enge der Viamala und die nachfolgenden heiteren und wieder düsteren Partien vom freien Schams mit der wundersamen Zilliser Kirchendecke, über das tief verschwiegene, fast unheimliche Ferreratal bis zu den hohen «Wildinen» der Walser von Avers oder vom Rheinwald. Denken wir an die zentralen Gebiete des Hochlandes Graubünden, den herrlichen Blick über die Passweite der Lenzerheide in dem fernen Bergkranz des Oberhalbsteins. Denken wir an die unruhigen Hänge des Schanfigg mit dem in hoher Bergwelt geborgenen Arosa, an das Prättigau mit seinen lieblichen Wiesen, Weiden und Wäldern und steigen wir hinauf durch die Lärchenstille vom Wolfgang in die lichtvolle eigenartige Höhenlandschaft von Davos. Von hier gelangen wir durch die wilden Züge und das dunkle Albulatal hinüber ins Engadin mit seiner Klarheit und Seeweite, eine Landschaft von fast strengen klassischen Formen ohne romantisches Beiwerk und malerische Details. Darin steht das Engadinerhaus mit der kubischen Wucht seines Baukörpers und der gedrungenen Kraft des gewölbten «sulers» in

selbstverständlicher Gelassenheit und Grösse da, gleichsam eines Geistes mit der gross geformten Landschaft. Es ist der sichtbarste Ausdruck der für den Fremden schwer zugänglichen rätoromanischen Kultur. Im Unterengadin rücken die Berge näher auf den Leib, die Dörfer steigen aus dem Grund des Tales empor. Die kühle Strenge in Bau und Schmuck mildert sich, wird reicher, barocker, phantasievoller. Die Leute werden gesprächiger und fröhlicher. Wir nähern uns dem Land Tirol mit seinen lieblichen Dörfern inmitten dolomitartiger Berge. Vollends östlich und fern gerückt erscheint das Münstertal, das wir erst nach Durchquerung der menschenleeren endlosen Waldlandschaft des Nationalparks und über den «Fuorn» (Ofenpass) erreichen. Am Ende des Tales, am östlichsten Zipfel unseres Landes steht das alte Kloster Müstair (Münster), wo man neben den ins Landesmuseum versetzten karolingischen Monumentalmalereien noch eine frühere hochbedeutende Schicht von Fresken entdeckt hat. Es bleiben noch die italienischen Südtäler zu nennen. Über den von hohen Eisbergen flankierten Berninapass kommen wir ins Puschlav mit seinem Nelkenschmuck, dem stillen See und den ersten Reben des Veltlins, über den Malojapass ins tief eingefurchte Bergell zum Kastanienwald von Castasegna und zu den Palästen der Bündner Aristokraten in Bondo und Soglio, überragt von kühnen Spitzen. In diesem Tal zauberten Augusto und Giovanni Giacometti die Farbenteppiche ihrer grossen Kunst. Endlich gehen wir noch über den Bernhardinpass, wo Nord und Süd in besonders schöner Weise zusammenfliessen, hinunter ins Misox, das bis vor die Tore von Bellinzona reicht. Es ist das Land der Baumeister und Stukkatoren, die zur Barock- und Rokokozeit ihre Kunst weit in deutsche Lande, nach Eichstätt, München und Wien hinausgetragen haben.

Meine verehrten Damen und Herren! Eine fast unübersehbare Vielfalt in Landschaft und Volkstum scheint, noch ausgeprägter als in der übrigen Schweiz, geradezu das wesentliche Kennzeichen Graubündens zu sein. Doch müssen auch gemeinsame Züge vorhanden sein, um dem Land einen Sondercharakter zu geben. Woher kommt es, dass der Nichtbündner doch den Eindruck gewinnt, sich in einer besonderen, in ihren kulturellen Äusserungen durchaus geschlossenen und eigenartigen Welt zu bewegen?

Da ist einmal die Geschichte, das Erbe einer Schicksalsgemeinschaft, das unser Volk trotz aller Verschiedenheit verbindet: Dieses Erbe ist noch heute, nach 150 Jahren Anschluss an die Eidgenossenschaft, wohl stärker im Bewusstsein verankert als in anderen Ständen, wo die Kantonsgrenzen weniger markant sind. Seit Jahrhunderten leben in Bünden deutsche, romanische und italienische Gemeinden in freier Gemeinschaft zusammen.

Seit Jahrhunderten leben und klingen die Sprachen nebeneinander und ineinander, sich gegenseitig beeinflussend. Deutsche, Romanen und Italiener haben mit Banadetg Fontana an der Calven gekämpft für ihr gemeinsames Vaterland, oder wie es in ihren Sprachen hiess: Alt Fry Raetia, La Grischunia, Le eccelse Tre Leghe.

Der Kampf ums Dasein in den rätischen Bergen hat einen Bündnertyp entwickelt, der für sich dasteht. Noch heute empfindet der Tessiner den Italienischbündner als etwas von ihm selber verschiedenes. Ähnlich erscheint dem Deutschschweizer der Deutschbündner durch sein Wesen und durch seine Mundart als ein besonderer Typ. Man kann sogar beobachten, dass er zwischen sich und ihm einen grösseren Unterschied macht als zwischen Deutsch- und Romanischbündner. Das kommt wohl auch daher, dass ein Teil der Deutschbündner germanisierte Rätoromanen und ein Teil der Italienischbündner italianisierte Rätoromanen sind. Die ethnische Grundlage des Grossteils des Bündnervolks ist rätoromanisch. Das ist ein wichtiger Faktor. Dazu kamen Einflüsse von Norden und von Süden und ein wackerer Schuss Walserblut. Die Walser mit ihrer erstaunlichen Lebens- und Arbeitskraft und ihrem besonderen Habitus haben sich volksmässig am ehesten noch als Sondergruppe erhalten. Doch haben sie sich in einem Punkt seit je mit den Rätoromanen zusammengefunden und sind ihnen zeitweise noch vorangeschritten: in ihrem unbändigen Drang nach Freiheit und Unabhängigkeit, im Festhalten am Eigenen, im Stolz auf das eigene Gut, Familientradition und Wappen. Man denke an all die wappengeschmückten Portale in Graubünden, an den Stolz, den man den Bündnern etwa nachsagt. Die Vaterlandsliebe war stark bei den «freien Walsern» wie bei den Romanen, der Engadiner Georg Jenatsch hatte eine Davoserin aus dem alten Walsergeschlecht der Buol zur Frau. Walser und Romanen waren und sind noch heute gleich fanatisch, wenn es um persönliche Freiheiten, denken wir an die freie Patentjagd, und um die Selbständigkeit der Gemeinde geht, denken wir an die Gemeindeautonomie, die in Graubünden heute noch viel ausgeprägter als in der übrigen Schweiz ist. Eigenartig und typisch für Graubünden erscheint uns auch die Tatsache, dass in den Freiheitskriegen wie in der späteren Geschichte Bauern und Herren zusammenwirkten, Bauerntum und Aristokratie sich ergänzten. Graubünden hat keinen Bauernkrieg gehabt.

Um den Bündnercharakter noch genauer zu erfassen, müssen auch andere Gesichtspunkte berücksichtigt werden. Nicht nur die Geschichte, die ethnischen Untergründe haben das Volk geformt, auch die Landschaft.

Graubünden ist ein Gebirgsland und als solches konservativ, Graubünden ist aber auch ein Passland und als solches weltoffen. Hier findet ein interessanter Ausgleich zwischen Bodenständigkeit und Weltläufigkeit statt. Einerseits eine reservierte Haltung, ein bedächtiges Abwägen gegenüber Neuem, ein nur zögerndes Eingehen auf fremde Kulturanregungen. Damit verbunden ist die Wortkargheit, die misstrauische Verschlossenheit, die Verhaltenheit der Gefühle, der schwere Tiefgang der eigenen Empfindungen, ein typischer Zug rätischer Art und Kunst, wie überhaupt die Neigung zum Schweren, Mässigen, fast für die Ewigkeit Geschaffenen. Anderseits wäre es aber verfehlt, im Bündnervolk ein hinterwäldlerisches, ungeschlachtes, ungehobeltes Alpenvolk zu sehen. Im Gegenteil, ausländischen Reisenden und Berichterstattern fielen seit je die verhältnismässig feinen Umgangsformen, das weltoffene Wesen auf. Graubünden war eben, mehr als heute, da es an die Peripherie der Schweiz gerückt ist, ein ausgesprochenes Durchgangsland, ein Pässestaat, der im Zentrum des Verkehrs stand und viele Säumer hatte. So entstand ein Menschentypus, der die Ruhe und Bedächtigkeit des Gebirglers mit einer allmählich ganz von selbst sich einstellenden Erfahrung und Gewandtheit im Umgang mit Menschen verschiedenster Herkunft und verschiedensten Standes verband. Diese relative Weltgewandtheit und Anpassungsfähigkeit wurde noch erhöht durch den bedeutenden Söldnerdienst, den regen diplomatischen Verkehr mit den an Graubünden interessierten Grossmächten, später durch die ausserordentlich starke periodische Auswanderung und schliesslich durch die Hotellerie im eigenen Lande. Die bündnerische Mischung von Konservativismus einerseits und rasch reagierendem weltwachen Geist anderseits hat der ausgezeichnete Kenner von Bündner Art und Kunst, Erwin Poeschel, einmal so formuliert: «Das Konservative ist hier nicht eine unbedingte Treue zum Alten und Überlieferten, sondern Treue zur eigenen Art, der Instinkt für das noch Zuträgliche, Assimilierbare, für das, was noch mit eigenem Blut genährt werden kann. Die Antithese, um die es hier geht, ist nicht Neu oder Alt, sondern Gemäss oder Ungemäss. Aus diesem Gefühl für die zugeborene innere Form fliesst auch die Würde und die innere Sicherheit, die auch dem einfachen Mann dieses Volkes eignet, und jene charaktervolle Besonderheit, die alles Bündnerische durchdringt und zu einer eigenen, in sich geschlossenen Welt macht.»

Man liebt es auch, im Bündnercharakter eine Mischung von Nord und Süd zu sehen, wie es schon Conrad Ferdinand Meyer in seinem Jürg Jenatsch ausdrückte. Gewiss können wir von nördlichem Ernst und Strenge, von mannhaftem bedächtigem Charakter und von Tüchtigkeit sprechen,

anderseits von südlicher Milde und Heiterkeit, von geschmeidig-wendigem Charakter, Empfindsamkeit und Temperament. Es ist bekannt, dass der stille Bündner leidenschaftlich aus sich heraustreten kann. Neben Norden und Süden führen aber auch alte Kulturwege vom Osten ins Land, und so lassen sich auch gewisse östliche Züge aufdecken, die sich zum Beispiel im rätoromanischen Volkslied zeigen, etwas Gelassenes, Schicksalsergebenes, Fatalistisches. Wir denken an die Stille auf unseren Alpen ohne fröhliche Lockrufe des Viehs und ohne Jodelgesänge. Über unsere weiten Alpen schwebt eine schwer zu fassende Ergebenheit und traumhafte Ruhe, eine ostisch anmutende Geduld und Zeitlosigkeit. Man gehe einmal über die endlosen Weiden von Buffalora oder Tamangur, wo man stundenlang keinen menschlichen Laut hört und das Vieh sich selbst überlassen scheint. Auch diese Ergebenheit, Gelassenheit, das sich Zeitnehmen sind bündnerische Züge!

Meine verehrten Damen und Herren! Ich habe versucht, Ihnen den Bündnertyp, den Träger der rätischen Kultur, zu charakterisieren. Das schien mir notwendig, um Ihnen zu zeigen, dass unser Volk trotz verschiedener Sprachen gemeinsame eigene Züge hat, eine unverkennbare Einheit bildet. So darf man von einer bündnerischen Kultur sprechen, von ihrem Wesen und Gehalt, wie dies der Kantonsarchivar Rudolf Jenny in einem Vortrag versuchte, dem ich folgende Worte entnehme: «Die verschiedensten Kulturelemente wandelten sich, kraft der angeborenen Charaktereigenschaften des Bündnervolkes, zu einer lebensfähigen eigenen Kultur um. Ob es sich um Sitten und Gebräuche, um Recht oder Verfassung, Geschichte, Sprache, Malerei oder Baukunst handelt, überall zeigt sich fast ohne Ausnahme, dass die fremden Einwirkungen aus (...) anderen Kulturkreisen durch den Charakter des bündnerischen Volkes zu etwas Bündnerischem umgeformt wurden, eine Erscheinung, die sich durch den ganzen Bereich der bündnerischen Kultur (...), aber auch bis zu den neuesten Kunstwerken verfolgen lässt. (Ich denke an die Maler Alois Carigiet, Turo Pedretti, Leonhard Meisser, Ponziano Togni.) Diese Erscheinung geht wie ein grosses Thema oder ein Generalbass durch alle Bereiche und alle Jahrhunderte bündnerischer Kultur; sie ist ihr Charakter, ihr Gehalt und ihr Wesenszug, ihre Lebendigkeit, Kraft und Innigkeit. Die bündnerische Kultur darf als aussergewöhnlich reichhaltig und vielförmig bezeichnet werden, mit einer überraschenden Ursprünglichkeit und Spannkraft in Form und Gehalt.» Soweit Jenny.

Ich möchte den Gedanken der Spannkraft aufnehmen. Vielleicht ist es

gerade das enge Zusammenleben der verschiedenen Sprachen, das gesunde Spannungen schafft und immer wieder zu Leistungen antreibt. Das Zusammenspiel verschiedenartiger sprachlicher Kräfte bereichert und vertieft das kulturelle Leben. So darf gesagt werden, dass auf dem an wirtschaftlichen Schätzen kargen Boden viel gearbeitet wird, nicht nur für die Existenz, den Lebensunterhalt, sondern auch für höhere Ziele. Der arme Bergkanton bietet das Bild eines verhältnismässig regen geistigen und künstlerischen Lebens. Der Natur des Landes entsprechend kann sich diese Tätigkeit nur in kleinen über die Täler zerstreuten Zentren abspielen. Wie schon früher die Häuser der Bündner Aristokratie über das ganze Land verteilt waren und sich nicht etwa nur in der Stadt Chur konzentrierten, so ist noch heute die Hauptstadt nicht der einzige kulturelle Brennpunkt. Das zeigt sich schon äusserlich darin, dass z.B. neben den kantonalen kulturellen Vereinigungen in Chur auch regionale Gesellschaften in andern Zentren bestehen, wie die Kunstgesellschaft Davos, der Heimatschutz Engadin, die naturforschende Gesellschaft des Engadins u.a. Das äussert sich auch in einer Dezentralisation der Zeitschriften. Die Rätoromanen allein besitzen heute nicht weniger als 30 Periodika verschiedener Art. Sie sehen, bei uns ist Verstädterung und Nivellierung noch wenig wirksam. Die Bündner Kultur ist noch heute Dorfkultur. Die Gemeinden haben eigenes Leben bewahrt. Das ist wichtig für den Fortbestand des Dreisprachenlandes, für die Selbstbehauptung der sprachlichen Minderheiten.

Meine verehrten Damen und Herren! Es ist nun Zeit, dass ich Ihnen zeige, was denn auf kulturellem Gebiete heute geschaffen wird. Es kann sich jedoch nicht darum handeln, Ihnen einen Begriff des gesamten kulturellen Lebens (Geistes- und Naturwissenschaften, Kunst) zu geben. Ich muss mich auf einen Sektor, die Sprache, als Ausdrucksmittel der Kultur, beschränken, auf das sprachliche Leben und das literarische Schaffen. Wenn ich schon zum Thema meines Vortrages «Dreisprachenland Graubünden» gewählt habe, so darf ich mich wohl an die sprachliche Seite unseres Kulturschaffens von heute halten.

Graubünden, das als wahrer Nationalpark für die Sprachforschung bezeichnet worden ist, hat schon seit langem die Aufmerksamkeit bedeutender Philologen aus allen Ländern auf sich gezogen, aber auch eine tüchtige Equipe von eigenen Linguisten hervorgebracht. Denken wir an Robert von Planta, der den Grundstein zum bündnerromanischen Idiotikon «Dicziunari Rumantsch Grischun» legte, an dem eine Reihe von Sprachforschern und Männer und Frauen aus unserem Volke mitgewirkt haben. Das

Werk, das heute von Andrea Schorta in Chur redigiert wird und von dem zur Zeit 21 Lieferungen mit zusammen 1161 Seiten vorliegen, geniesst hohe Anerkennung in der internationalen Fachwelt und hat auch dazu beigetragen, der rätoromanischen Bewegung Auftrieb zu geben. Eine Frucht davon ist das deutsch-surselvische Wörterbuch des kürzlich verstorbenen Ramun Vieli und das deutsch-ladinische Wörterbuch von Reto Bezzola, dem derzeitigen Romanisten an der Universität Zürich, und Rudolf Tönjachen. Dazu wären noch die im Entstehen begriffenen romanisch-deutschen Wörterbücher, also die umgekehrten Entsprechungen, zu nennen, deren Redaktion Alexi Decurtins und dem Sprechenden anvertraut ist, ferner Grammatiken und eine Anzahl sprachwissenschaftlicher Werke und Abhandlungen, die in Teilgebiete hineinleuchten wie Mundartmonographien, etymologische, sachkundige und sprachgeographische Untersuchungen, sowie Arbeiten über Märchen-, Sagen-, Volkslied- und Sprichwortschatz. Die Ortsnamenforschung hat auch schöne Erfolge zu verzeichnen. Das von Robert von Planta begründete und von Andrea Schorta weitergeführte Rätische Namenbuch steht als nahezu vollständige Ortsnamensammlung eines Kantons in der Schweiz einzig da.

Auch die deutschbündnerische Sprachforschung ist rege, von Valentin Bühlers Werk «Davos in seinem Walser Dialekt» über Martin Tschumperts «Versuch eines bündnerischen Idiotikons» bis zu den heute wirkenden Linguisten. Ist es nicht bemerkenswert, dass an allen deutschschweizerischen Universitäten die Lehrstühle für Germanistik Bündnern anvertraut sind: in Zürich Rudolf Hotzenköcherle, Initiant und Redaktor des Sprachatlasses der deutschen Schweiz, in Bern Paul Zinsli, Verfasser eines Aufsehen erregenden Werkes über die Benennungen der Geländeformen bei den Walsern mit dem Titel «Grund und Grat», in Basel wirkt Karl Meuli, Altphilolog und Volkskundler. Seit Paul Zinsli Mitredaktor am genannten Sprachatlas geworden ist, steht das bedeutende Werk ganz unter bündnerischer Leitung. Es ist auch Manfred Szadrowski zu nennen, dem das Studium der Wechselbeziehungen und der Symbiose zwischen Romanisch und Deutsch am Herzen liegt, ferner Adolf Ribi, der umsichtige Betreuer der bündnerdeutschen und romanischen Sendungen am Radio.

Auch Italienischbünden ist an der Sprachforschung beteiligt. Als Beispiel sei nur die in der Fachwelt oft konsultierte Abhandlung von Renato Stampa über den vorromanischen Wortschatz der alpinlombardischen und rätoromanischen Gebiete erwähnt.

Soweit die Sprachforschung. Nun die Sprachpflege, die Anstrengung

zur Erhaltung und Förderung der Sprachen. Wenn auch die Mundarten Deutschbündens an ihrer Sonderart einbüssen, eine allgemeine zeitbedingte Erscheinung, so ist doch die Sprache als solche gesichert. In Italienischbünden dagegen erweist es sich als notwendig, die Italianità bewusst zu pflegen. Die darum besorgten Kreise scharen sich um die Organisation der Pro Grigioni Italiano unter der Leitung von Arnoldo Zendralli. Ungleich schwieriger ist die Lage in Romanischbünden, das sich in besonderem Masse der Sprachpflege und Spracherhaltung anzunehmen hat. Ja, hier ist eine Sprachwehr geradezu Notwendigkeit geworden. Ohne Selbstbehauptungswillen und ständiges Bemühen vermöchte die Sprache wohl nicht mehr lange standzuhalten, gegenüber der mit dem Verkehr und der Industrialisierung immer mächtiger vordringenden deutschen Sprache. Die Widerstandskraft wird noch dadurch geschwächt, dass es nicht eine rätoromanische Sprache, sondern mehrere recht verschiedenartige Idiome gibt, die nicht zu einer einheitlichen Schriftsprache zusammengefasst werden können. Dazu kommt noch die konfessionelle Aufspaltung und das bewusste Eigenleben der verschiedenen Gemeinden und Talschaften. Diese typisch bündnerische Mannigfaltigkeit erschwert eine koordinierte romanische Bewegung. Es gibt eine Anzahl von romanischen Sprachvereinen verschiedener Natur, einmal Regionalvereinigungen, die eine Sprachgruppe umfassen, dann Spezialgesellschaften von Interessengruppen (Schriftsteller, Radioforen), die sich aus Mitgliedern aller Idiome zusammen setzen. Seit 1919 besteht die Lia Rumantscha, ein Dachverband, dem sämtliche bündnerromanische Vereinigungen angeschlossen sind, d.h. je nach Stärke an der Generalversammlung vertreten sind. Die Lia Rumantscha, politisch und konfessionell neutral, ist die oberste Instanz und eigentliche Exekutive des romanischen Volkes. Sie greift wo immer möglich zugunsten des Romanischen ein und hat vor allem praktische Massnahmen zu erfassen, die geeignet sind, die romanische Sprache zu erhalten und zu mehren. Als derzeitigen Sekretär der Lia Rumantscha wäre ich in der Lage, Ihnen eingehend darüber zu berichten. Doch ist das nicht meine heutige Aufgabe. Nur auf etwas möchte ich kurz hinweisen: Romanischbünden zieht sich, einem gewundenen Bande ähnlich, vom Gotthardpass bis an die Ostpfeiler unseres Landes. Zwischen den noch stockromanischen lebenskräftigen Gebieten des Vorderrheintals im Westen und des Unterengadins und Münstertals im Osten gibt es gefährdete, vom Deutschen stark durchsetzte oder infizierte Zonen in Mittelbünden und im Oberengadin. Hier werden seit einigen Jahren grosse Anstrengungen zur Sanierung der sprachkranken Dörfer unternom-

men, und zwar vermittelst konsequent romanisch geführter Kleinkinderschulen. Dank dieser Methode ist es gelungen, in einigen Dörfern den Verdeutschungsprozess abzuschwächen oder gar aufzuhalten. Es ist erfreulich, dass gerade die zugewanderten deutschsprachigen Familien diese kleinen Anstalten im allgemeinen begrüssen und damit ein schönes Beispiel echt bündnerischer und schweizerischer Einstellung zum Minderheitenproblem geben. Heute bestehen nicht weniger als 33 solcher «scolettas» unter der Leitung oder Aufsicht der Lia Rumantscha. Als natürliche Fortsetzung dieser Aktion konnte in den entsprechenden Primarschulen der zum Teil aufgegebene Romanischunterricht wieder aufgenommen werden. Wir stehen in diesen doppelsprachigen Zonen manchmal vor heiklen sprachbiologischen Fragen, doch glauben wir den richtigen Weg zu beschreiten, umso mehr als das Volk, im Gegensatz zu der früher meist gleichgültigen oder gar negativen Einstellung der Spracherhaltung gegenüber, unser Vorgehen begrüsst und sich immer mehr an der Aktion beteiligt. Ist das nicht ein Stück lebendiger Heimatschutz?

Doch ist es nur mit der Erhaltung und Konservierung einer Kultur allein nicht getan. Eine Kultur muss sich stets entwickeln, ihre Träger sollten auch schöpferisch tätig sein. Da kommen wir zu einem Kapitel, dem ich den Rest meiner Ausführungen widmen möchte, zum literarischen Schaffen im heutigen Graubünden. Dabei kann es sich nicht um eine umfassende Betrachtung handeln, sondern nur um einen Einblick mit einzelnen Proben. Ich beginne mit dem rätoromanischen Schrifttum, das zutiefst mit der Bündner Erde verbunden ist, seine Nahrung aus eigenem Boden saugt, also am reinsten rätischen Charakter widerspiegelt, während das deutsche und italienische Schrifttum mit seinen Sprachverwandten im Norden und Süden Tauschverkehr unterhält und also von aussen leicht beeinflusst werden kann. Die rätoromanische Literatur ist abgeschlossen von den befruchtenden Fluten eines grösseren Sprach- und Kulturkreises, mit dem es Sprachgemeinschaft pflegen kann. Sie ist auch abgeschlossen von der Anerkennung durch eine weite Leserwelt. Nur durch Übersetzungen dringt man kaum in ihre Schönheiten hinein, und nur wenige (es gibt solche) lernen Romanisch seiner verborgenen Schätze wegen. Es ist erstaunlich, was hinter diesen Sprachmauern alles geschaffen wurde und heute geschaffen wird, welch reiches literarisches Leben sich hier dem Eintretenden eröffnet. Erstaunlich, wenn wir an das vorhin Gesagte denken, dass ein Teil Romanischbündens so schwer um seine sprachliche Existenz zu kämpfen hat. Aber vielleicht ist es gerade das, was unsere Schriftsteller und Dichter nicht

rasten lässt. Selbstverständlich ist dabei viel ausgesprochene Heimatliteratur, die sich nicht über die eigenen Berge hinaus erhebt: Verherrlichung des traditionsverpflichteten Bergbauerntums wie in Huonders berühmtem Lied vom «pur suveran» in seiner freien Armut, idyllische Ausmalung der Dorfgemeinschaft wie in den herrlichen Versen von Muoth, Kampf um das gemeinsame geistige Erbe von politischer Freiheit und Selbstbestimmung, von eigener Sprache und Sitte, dann Heimwehlieder der ausgewanderten Romanen, Naturlyrik, die am tiefsten bei Peider Lansel erklingt. Doch hört man daneben – und vor allem im neueren Schrifttum – immer mehr Stimmen, die sich an allgemein menschliche Probleme heranwagen, oder ganz individuelle Töne anschlagen, was bei der Kleinheit der Verhältnisse und Neugier der Mitmenschen Überwindung braucht. Einige jüngere Dichter gehen kühne neue Wege, die volle Beachtung verdienen, von der Mehrzahl der traditionsgewohnten Leser jedoch nicht verstanden und abgelehnt werden. Jedenfalls wäre es weit verfehlt, die rätoromanische Literatur als brave Provinzliteratur «zur Erbauung am Sonntagabend» abzutun. Im Gegenteil, wir finden darin manchmal eine eindrucksvolle Spannung zwischen dem Verhaftetsein mit der Scholle und dem Bedürfnis nach weltweitem Flug der Gedanken, Bodenständigkeit und weltwacher Geist, wie wir den Bündnertyp charakterisiert haben.

Nun mögen die Dichter selber zu Ihnen sprechen: Ich nehme zuerst ein Gedicht von Gian Fontana, einem Vertreter der Surselva, des Bündner Oberlandes, von Flims, 1897 geboren, schon mit 38 Jahren gestorben. Er hinterliess fünf reiche Bände mit Poesie und Prosa, darunter 20 Novellen, die in brüsker Offenheit in die Problematik unserer Zeit hineingreift. Aus einem Zyklus «Carstgauns» (Menschen) wähle ich den berühmt gewordenen Besenbinder. Zunächst in deutscher Übersetzung von Franz Rauhut in Würzburg:

Der Besenbinder

Gerte stelle ich an Gerte
wie die Zeit sich reiht
Tag an Tag.
Ja, die Arbeit ist voll Härte,
die seit Kindeszeit
ständig auf mir lag.

Schön doch ist sie, wenn mir flitzen
die Gedanken fern
durch die Welt,
wenn sie pflücken und stibitzen
just den schönsten Stern
von dem Himmelszelt.

Seh ich, wie das Menschenwesen
kaum mehr weiss, wohin
geht die Fahrt,
möcht ich mit dem besten Besen
kehren voller Grimm
schwarze Denkungsart.

Besen braucht's noch viele viele,
bis das Fegen jeder Wand
ist vollbracht,
bis von überall der schwüle
Unrat ist verbrannt
und der Himmel lacht.

Il ligia-scuas

Torta mettel jeu sper torta
sco il temps che varga
gi sper gi.
Saiel bein ch'ell'ei macorta,
la lavur che carga
en la veta a mi.

Mo tuttina, biala ei'la
cu'ls patratgs mi sgolan
tras il mund,
cur ch'els la pli biala steila
rumpan ed engolan
dal bi tschiel profund.

E sch'jeu vesel tiar'e veta
che san strusch pli nua
ch'ei duei ir,
lu less jeu spulvrar en gretta
cun mia megliera scua
quei embrugl schi stgir.

Scuas drov'ei aunc bia biaras,
tochen mintg'encarden
ei scuaus,
tochen ch'en las loschas tiaras
ils rumiens tuts ardan
ed il tschiel ei blaus.

Das Gedicht beginnt mit einer alltäglichen Bewegung. Rute stellt er neben Rute. Aber schon im zweiten Vers erweitert sich das Bild überraschend mit dem schönen Vergleich der Ruten, die sich wie die Tage zusammenbinden lassen. Da fliegen die Gedanken des einfachen Besenbinders ins Weltall hinaus und greifen, einem Prometheus ähnlich, in männlich ekstatischer Freude, nach dem schönsten Stern, den letzten Geheimnissen. Ein derartiger Traum kann nicht von Dauer sein. Der Blick fällt zurück auf die elende, verdorbene Welt. Der Mensch muss hier unten leben und arbeiten, jeder an seinem Platz. Da befällt den Besenbinder der Drang, mit seinem Besen wenigstens den Unrat auf dieser Welt wegzufegen. Das ist aber schwer. Denn Besen braucht's noch viele viele, bis aller Unrat weggewischt und verbannt ist, und der Himmel wieder blau wird. Diese kräftige letzte Strophe, wie in Granit gemeisselt, würde gut über dem Portal der UNO stehen!

Scuas drov'ei aunc bia biaras
tochen mintg' encarden
ei scuaus,
tochen ch'en las loschas tiaras
ils rumiens tuts ardan
ed il tschiel ei blaus.

Fontanas Lyrik ist reich an Stimmungsbildern. «Tgietschen odura il butz silla spunda», rot duftet am Waldrand das Heidekraut, so setzt der ersehnte Bergfrühling ein. Ein anderes Mal sieht er einen wilden Apfelbaum, unter

dem ein Mädchen träumt, als Zeichen werdender Kraft und Fruchtbarkeit in der kargen alpinen Landschaft. Ergreifend ist die beklemmende Stimmung im Gedicht «Es ist so traurig», in dem bereits das dunkle Ahnen seines frühen Todes schwermütig mitschwingt.

Nach Fontana wählen wir einen Dichter Mittelbündens, Pader Alexander Lozza, der dieses Jahr gestorben ist. Der edle Kapuziner Pater mit dem weissen Bart und den tiefen Augen stammte von Marmorera. Er hat den Tag nicht mehr erleben müssen, da sein geliebtes Heimatdorf und der Friedhof seiner Väter von den Fluten des im Bau sich befindlichen Stauwerks überschwemmt wird. Lozza, der seine Priesterausbildung in Italien genossen hat, wurde aber bald zu unserem stärksten und eigenwilligsten Dichter der Gegenwart. Er war ein kräftiger Sohn der Berge und leidenschaftlicher Jäger (man sagte auch etwa «Wilderer») und kannte seine Berge wie wenige andere. Er sah und empfand aber nicht nur ihre Schönheit, sondern auch ihre Tücken. Er besingt sie nicht wie die Bergnarren und Enthusiasten aus den Städten. Die gefühllosen kalten Felsmassive stimmen ihn vielmehr nachdenklich. Er hat lieber den Wald unterhalb der Felsen. Lozza sieht die Berge nicht wie die vom Firnelicht verzückten Poeten, sondern nüchtern und kalt wie die Bergbauern. Da haben wir noch die alte Auffassung von der Nutzlosigkeit der Felsen und der trostlosen Einöden mit Geröll und Schnee, wie sie sich in den Ortsnamen Diavolezza, Lai sgrischus, Davo Dieu (Hinter Gotterbarm) u.a. widerspiegeln.

Lozzas Gedichte haben scharfe Konturen und starke, ungemischte Farben. Sie sind von einem fast erschreckenden Realismus und von einer Kargheit und Dichte des Ausdrucks, von einer Konzentration der Form, die uns packt. Man hat Lozza schon mit Trakl verglichen, trotz der grossen geistigen Entfernung der beiden. Kühn, fast verwegen für einen Priester, erscheint uns die Bildersprache Lozzas, bündnerisch, im tiefsten Sinne bündnerisch die gedrungene Kraft und Fülle seiner Verse. Zum kürzlichen Hinschied des Dichters entnehmen wir einer Suite der Jahreszeiten das Winterbild. In einer vom blauen Himmel überspannten, glitzernden Schneelandschaft sehen wir einen Leichenzug dahin kriechen «wie ein Reptil». Da bricht junges Leben hinein. Ein Bub schlittelt den Hang herunter und ruft unbekümmert: «Hopp, aus dem Weg!» in den Trauerzug, indes ein Rabe mit vollem Schnabel von einem Zaun wegfliegt. Ein Winterbild, das zugleich das Helle, Lichtvolle wie auch das Dunkle und Makabre dieses Begriffs in acht Versen umschliesst.

En tschiel d'en blo d'atschal sur 'gl alv sa stenda;
avagna blava, vo tras 'gl alv, la senda.
Igl alv è tot en sbrinsligem d'argent;
angal segls mots en lev fimar agl vent.

Da gliunsch en plant da sains. Segl alv cumpara,
tot neir, scu neir reptil, en til da bara.
«Or veia», scusalond clom'en mattatsch.
Igl pecal plagn, sa dolza en corvatsch! -

Und nun wenden wir uns dem Engadin zu und nehmen einmal ein Beispiel unserer leichteren Poesie. Wir haben auch Sänger der fröhlichen Muse, die mit dem Volk singen. Ich erwähne Men Rauch von Scuol (Schuls), wie Lozza auch ein Jäger und Original, aber anderer Prägung. Er ist Lautensänger und Redaktor des Fögl Ladin, Dichter und... Polizeikommissär. Er hat noch viel Anderes in seinem Leben ausprobiert, dass man in launiger Weise gesagt hat, er sei nicht bloss ein Men, sondern ein Phäno-Men. Ich wähle sein Gedicht «Mengia», ein Idyll am Dorfbrunnen, zunächst in einer deutschen Übertragung von Fritz Rauhut:

Minchen

Anna, Bärbel und Kathrinchen,
Agnes, Ursula und Minchen
stehn rings um den Brunnenrand,
waschen Tuch und Leinewand.

Wie sie ratschen da und klatschen,
lachen und ins Wasser patschen,
flink sich regen um den Stein,
hüpfen, springen, lustig schrein!

Sieh, da geht des Wegs inmitten
Hans und kommt vorbeigeschritten.
Keine muckst am Brunnenrand –
Wascht nur Tuch und Leinewand!

Wie er in die Gass' verschwindet,
alles sich vor Lachen windet.
Minchen nur, das Köpfchen schief,
zieht den Atem schwer und tief.

Mengia

Anna, Mengia e Chatrina
Neisa, Uorschla, Barbulina,
in rudè intuorn il bügl
stan e lavan glin e tügl.

Tanteraint i baderlaivan
e riaivan e sflatschaivan,
daivan sigls e faivan mots,
daivan güvels, faivan sots.

Qua capita sü per via
Jon e passa speravia!
Gnanca mucs intuorn il bügl –
Tuottas lavan glin e tügl.

Cur ch'el s'volva aint in giassa
rian tuottas cha quai squassa.
Mengia be cul cheu sbassà
tira sü plü greiv il flà.

Als Gegensatz zu dieser beschwingten volksnahen Dichtung sei zum Abschluss noch ein junger Vertreter der Moderne in unserer Literatur erwähnt: Andri Peer. Auch er stammt aus bestem Unterengadinerholz – sein Grossvater arbeitet noch heute als Holzfäller in den Bergwäldern von Sent. Andri Peer hat sein Philologiestudium in Zürich abgeschlossen und wirkt heute als Französisch- und Italienischlehrer an der Kantonsschule Winterthur. Dieser urchige Sohn der Berge mit seiner unverbrauchten Sensibilität ist während des Studiums an die Welt der Grossstadt geprallt und hat sich an Paris berauscht. Eigenartig: Mit seiner Alpensprache, einem reichen Wortschatz, kühnem Gedankenflug und faszinierenden Bildern gelingt es

ihm, die Atmosphäre eines Grossstadtbahnhofs einzufangen mit dem Geruch von Menschen, Dampf und Eisen und dem Fernweh. Ein Gedicht, «Il placat», zeigt uns jene schreierischen Wände, die uns wie «farbige Ohrfeigen» überraschen mit ihren Farbklecksen, vagabundierenden Buchstaben und dem Durcheinander von gierigen Frauenlippen bis zum Mottenpulver.

In «Tea Room», gemeint sind die Tea Rooms in Zürich, führt uns Peer in eine jener heuchlerisch-schönen Baren mit den dort verkehrenden Menschen. Er findet seltsam suggestive Worte für die schwülen Zufluchtsstätten, die sich über die braven Gassen von Zürich ausbreiten. In seiner Bergwelt kann sich Peers Temperament und Phantasie noch besser austoben. Das Lied in altem Stil «Schelpcha infernala» (höllische Alpentladung) ist eine rätische Vision von danteskem Einschlag. Die Welt des Traumes und des Unterbewusstseins beschäftigt ihn immer wieder. Im Gedicht «Sömmi» erscheint ihm der Traum als ein Ritter des Todes, «unter dessen Zügeln die Hufe der Angst erklirren»:

Tü chavalgiaint da la mort
suot tias mastrinas strasunan
las rupettadas da la temma.

Ein Gedicht, «I dà» (Es gibt), schliesst mit folgenden schönen Worten:

E prüvadentschas daja lommas sco naivadas
o albas sunasonchas giò da tschêl.

Das ist fast unübersetzbar. «Und Vertrautheiten (Traulichkeiten) gibt es sanft wie neuer Schnee, wie weisses Betzeitgeläute vom Himmel». Sein neuestes Werk heisst «Tizzuns e sbrinzlas» (Glimmende Scheite und Funken), geistvolle Prosastücke, Essays, Kaprizen, Angstschauer, Aphorismen. Er hat eine ausgesprochene Freude am Aphorismus, (dieser «Leidenschaft, mit dem Paradox zu spielen», aber wehe, wenn man es die Partie gewinnen lässt). Peer ist rastlos tätig und vielseitig. Er, von dem einige Werke ins Deutsche und Französische übersetzt wurden, hat Werke aus anderen Sprachen ins Romanische übertragen: Hölderlin, George, Trakl, den Roman «Die graue March» von Inglin, aus dem Französischen Mallarmé, verschiedene Moderne bis zu Michaux, aus dem Englischen Eliot. Das kann sich nur befruchtend auf unser Schrifttum auswirken. Warum soll nicht moderne Poesie bei uns Eingang finden als Ausdruck einer unruhigen, gequälten Zeit, die wir eben-

so spüren wie andere? Mag sein, dass Peer für unsere Leute zu weit geht und deshalb nicht überall verstanden wird. Doch ein Dichter darf wohl vorangehen, und weshalb soll Rätien nicht mitmachen am heutigen Kunstschaffen? Die Literaturforschung hat erst kürzlich herausgefunden, dass ausgerechnet der französische Surrealist Guillaume Apollinaire rätoromanischer Abstammung ist, und zwar ein Grossneffe des Dichters und Pioniers von St. Moritz, Conradin de Flugi, der vor 100 Jahren als erster unsere Muttersprache besungen hat.

Ich habe mich etwas länger bei Peer aufgehalten, weil er mir als ein interessanter Exponent der jungen Raetoromania erscheint, mit der in unserem Volksschlag innewohnenden Spannkraft. Einerseits ist Peer stark mit der rätischen Scholle verbunden, greift tief ins Mark unserer Sprache, holt vergessene Rätizismen hervor und verhilft diesen zu neuem Leben, wie es dereinst Peider Lansel tat. Anderseits treibt ihn ein ekstatischer Trieb hinaus über unsere Berge. Diese Spannung geht durch sein dichterisches Schaffen. Mögen die Träume des Blutes sich über die Berge erheben, das Herz schlägt doch im Land der Ahnen.

Ich habe nur einigen Dichtern Romanischbündens aus den verschiedenen Sprachgebieten das Wort gegeben. Eben so gut hätte ich Ihnen andere vorstellen können. Nehmen wir die «Musa Rumantscha» in die Hand, die vor drei Jahren erschienene kritische Anthologie der modernen romanischen Poesie, so finden wir darin nicht weniger als 65 Dichter! Wie soll ich da nur die Namen nennen! Wenigstens einige der lebenden Dichter, die besondere Aufmerksamkeit verdienen, seien mit Namen erwähnt. Wenn Ihnen das auch wenig zu sagen vermag, so haben wir Gerechtigkeit widerfahren lassen, und Sie haben eine Reihe wohlklingender romanischer Namen gehört: Zunächst Poesie: Carli Fry, Gian Caduff, Curo Mani, Artur Caflisch, Jon Guidon, Tista Murk, Gian Gianet Cloetta, Chasper Ans Grass. Dann Prosa: Guglielm Gadola, Toni Halter, Aluis Arpagaus, Gion Deplazes, Tumasch Dolf, Steafan Loringett, Ursina Clavuot (Gian Girun), Reto Caratsch, Selina Chönz, Tista Murk, Cla Biert. Bemerkenswert ist auch der Aufschwung des Theaters und die dramatische Produktion von Jon Semadeni, Tista Murk, Adolf Wihler, Men Gaudenz, Fortunat Gilli u.a.

Sie sehen, meine verehrten Zuhörer, dass viele Kräfte bei uns am Werke sind. Diese Aktivität ist erstaunlich, wenn man bedenkt, wie schwer es unsere Schriftsteller haben, wie undankbar es ist, für ein Kleinvolk von knapp 50'000 Seelen zu schreiben. Wir haben kein Hinterland, keine Resonanz,

kein grosses Volk hinter uns. Ja, die Ausstrahlung reicht in der Regel nicht einmal über die Grenzen der verschiedenen Idiome. Der Ladiner liest wenig sursilvan, und der Sursilvaner noch weniger ladin. Dann muss man sich vergegenwärtigen, dass ein Bergbauernvolk naturgemäss keine grosse Zahl von ästhetisch geschulten Lesern hat. Zudem lesen manche Romanen durch den Einfluss der deutschen Tagespresse und des Verkehrs leichter deutsch als romanisch, ähnlich wie die Deutschschweizer leichter Hochdeutsch als Mundart lesen. Aus den genannten Gründen sind die Absatzmöglichkeiten rätoromanischer Literatur denkbar klein. Der Druck eines Werkes bedeutet in der Regel ein finanzielles Opfer für den Autor. Es ist eine der Aufgaben der Lia Rumantscha, hierfür Mittel zu beschaffen und den Schriftstellern nach Möglichkeit behilflich zu sein. Auch der Schweizerische Schriftstellerverein und vor allem sein Sekretär, Herr Dr. Franz Beidler, der uns heute mit seinem Besuch beehrt hat, bezeugen viel Verständnis und Sympathie für unsere Schriftsteller. Herr Dr. Beidler kommt oft zu uns hinauf und hat schon manche für uns wertvolle Beziehung angeknüpft, wofür wir ihm «ün cordial grazcha fich» sagen möchten.

Die Lia Rumantscha hat kürzlich zum 400-jährigen Jubiläum rätoromanischen Schrifttums einen illustrierten Katalog der neueren Erscheinungen herausgegeben, den ich Interessenten unter Ihnen austeilen kann. Ich habe Ihnen von den Schwierigkeiten unserer «scriptuors» berichtet. Doch haben unsere tapferen Schriftsteller auch Vorteile gegenüber ihren Kollegen anderer Sprachen. Das rätoromanische ist kein abgebrauchtes Instrument. Man kann noch tief in unsere Erde hineinpflügen. Der rätoromanische Dichter schreibt in der Sprache seines Tales, schöpft aus den Tiefen seiner Mundart, während z.B. der Freiburger, der Französisch schreibt, es schwerer hat, in dieser «überliterarisierten» Sprache sich frei und spontan auszudrücken, und auch der Prättigauer, der Hochdeutsch schreibt, mit einem fremderen Instrument arbeiten muss.

Das, meine verehrten Damen und Herren, führt uns zu Deutschbünden und seinem literarischen Schaffen von heute. Hier ist die Lage ganz anders. Was ist schon darunter zu verstehen: Schrifttum in Deutschbünden? Da sind zuerst einmal die Deutschbündner selber: Martin Schmid in Chur, der formschöne, von echtem Naturgefühl erfüllte Gedichte schreibt, aber auch ein feines Ohr für die mundartlichen Schönheiten des Churerdeutsch hat. Hans Plattner in Chur, der Heimatdichter und rührige Betreuer des Bündner Kalenders, Verfasser des am Eidgenössischen Schützenfest in Chur aufgeführten «Wildmannsspiel». Fritz Lendi, Johann Baptist Jörger, Hans Bardill

u. a. Auch Georg Thürer ist Bündnerbürger, doch in Glarus aufgewachsen und in St. Gallen tätig.

Da ist eine zweite Gruppe: Romanen und Italiener, die deutsch schreiben. Tina Truog-Saluz, eine gute Kennerin der Bündnerseele, die in ihren Erzählungen und Romanen den traditionsbewussten Familiensinn pflegt, Gian Caduff, Franz Walter Caviezel, Gertrud Gilli, Nina Attenhofer-Zappa u.a., aus Italienischbünden stammend Andrea Pozzy de Besta.

Dann eine dritte Gruppe von Dichtern, die von Herkunft nicht Bündner sind, jedoch eine bündnerische Mutter haben, auf Bündnererde aufgewachsen sind und ganz auf ihr leben: Max Hansen in Splügen, der mit seinen Dramen weit herum im Schweizerland Beachtung gefunden hat. In den letzten Tagen erfuhren wir, dass er in einem von der Ostschweizerischen Rundspruchgesellschaft veranstalteten Hörspielwettbewerb den ersten Preis erhielt. In seinen Dramen treten Gestalten des bündnerischen Alltags von heute auf, schwerblütige, verschlossene Wesen, die, in harte Konflikte oder in eine verzweifelte Lage gekommen, mit sich selber fertig werden müssen. Diese Menschen sind typische Bergbauer und Walser bis in die Knochen. Ungelenk und rau ist oft auch die Sprache. Neben Hansen ist Hans Mohler in Thusis zu nennen, der für die Heraufbeschwörung rätischer Landschaft eine stimmungsvolle und an besten Vorbildern geschliffene Sprache schreibt. Er ist vor allem Lyriker, in seiner Poesie und seiner Prosa. Wir denken an sein feines Bändchen «Aus einem Hirtensommer».

Dann kommen wir zu einer vierten Gruppe, Nicht-Bündner, die in Graubünden wirken, man könnte sie die «Wahlbündner» nennen, eine sehr verschiedenartige Gruppe: John Knittel in Maienfeld, dessen Romane allerdings kein bündnerisches Gepräge haben, ausser dem erregenden Schauer gewisser Namen wie Viamala. Hans Mühlestein in Celerina, der neben seinen bedeutenden kunst- und kulturhistorischen Untersuchungen auch literarische Werke wie das Jenatschdrama «Der Diktator und der Tod» schuf. In letzter Zeit übertrug er Teile aus Dantes «Divina Commedia» und Verse von Michelangelo ins Deutsche und gab diesen Werken eine Zeitnähe und pochende Form, die uns Dante und Michelangelo wieder neu erleben lässt. In Chur ist die Reiseschriftstellerin Margrit Gantenbein aufgewachsen und dort lebt auch seit vielen Jahren der Erzähler und Lyriker Emil Hügli. Nennen wir noch den «Troubadour» Hans Roelli, durch einen längeren Aufenthalt mit Graubünden verbunden. Vor einem Jahr starb Adolf Attenhofer in Chur, der feinsinnige und geistreiche Lyriker, Gelehrte und Begründer der Bündner Volkshochschule.

Schliesslich könnte man noch eine fünfte Gruppe ins Auge fassen: Dichter, die nicht im Bündnerland wohnen, jedoch unser Land aufgesucht haben. Wir denken an Nietzsche, der am Silsersee die lang ersehnte Ruhe fand und wo «Zarathustra an ihm vorüberschritt», oder die den Schau- und Handlungsplatz ihrer Werke nach Graubünden verlegen, wir denken an den Jürg Jenatsch und die Richterin von Conrad Ferdinand Meyer, an das berühmte Heidi von Johanna Spyri. In dieser Kategorie könnte man auch heute manche Namen aufzählen, Beispiele von wirklicher Erfassung der Bündnernatur und des Bündnerschlags bis zu Werken, wo die Natur nur leere Staffage ist. Ein bedeutendes Werk, das in die Weltliteratur eingegangen ist, sei hier genannt: In Davos wurde der «Zauberberg» von Thomas Mann aufgerichtet mit seinen tiefgründigen Diskussionen vor unheimlichen Horizonten.

Sie sehen aus diesen verschiedenen Aspekten, wie schwierig es ist, eine Schau über die Literatur Deutschbündens zu geben. Wenn wir den Akzent auf deutsch legen, so müssen wir wohl sagen, dass unsere Leute der deutschen Literatur nicht viel geben können. Das Instrument der hochdeutschen Sprache ist für uns schwer zu handhaben, was ja in gewissem Sinn für die deutsche Schweiz überhaupt gilt. Wenn wir den Akzent auf bündnerisch legen, so müssen wir sagen, dass gerade das eigene Instrument, die bündnerische Mundart, sozusagen nicht mehr gebraucht wird. Das ist schade. Graubünden hat einen grossen Mundartdichter gehabt, der den Weg angebahnt hat: Johann Josef Jörger aus Vals mit seinen leider viel zu wenig bekannten Mundartdichtungen, seinem Werke «Urchigi Lüt», das walserisch im besten Sinne ist. Der Psychiater Jörger war ein feiner Menschenkenner und traf das richtige Wort, wahrhaft und kraftvoll, wenn er z.B. einen Valser von seiner Heimat sagen lässt: «Es leids Land, wa ma schier nit derzua und nit derva kunnt. Ussats und innats sind nüt als Gütscha, Grinda und Balma, wit und breit ke Hus, ke Mensch und ke Seel.» Wir werden an Pater Lozza erinnert, den ich Ihnen heute vorgestellt habe, oder an Ramuz. Den Weg Jörgers haben noch der Prättigauer Georg Fient aus Luzein und der Davoser Hans Valär beschritten. Heute scheint dieser Weg fast einzuwachsen. Und doch wäre das eine Seite des Schrifttums, die bündnerdeutsche Dialektliteratur. Für die andere Seite, die deutschbündnerische Hochliteratur, deren grösster Vertreter bei uns Johann Gaudenz v. Salis Seewis war, für die andere Seite möchten wir den heute Schaffenden Glück wünschen.

Eine ähnliche Lage wie Deutschbünden in Bezug auf Sprache und Literatur hat Italienischbünden. Es hat eigene charakteristische Mundarten,

die weit entfernt sind von der toskanischen Schriftsprache. Das kulturelle Leben (Kirche, Gemeinde, Schule) ist jedoch stark mit der Schriftsprache des südlichen Nachbarlandes verbunden. Italienischbünden ist der Italianità verpflichtet wie der Tessin. Daneben existiert noch eine mundartliche Literatur, die früher interessante Werke aufzuweisen hatte, vor allem das Bergeller Volksdrama «La Stria» von Giovanni Andrea Maurizio, das letztes Jahr in Vicosoprano unter Teilnahme des ganzen Bergellervolkes wieder aufgeführt worden ist und grossen Eindruck hinterliess. Die mundartliche Literatur pflegten mit Erfolg auch der Puschlaver Don Giovanni Domenico Vasella, heute der Puschlaver Achille Bassi u.a. Doch streben die meisten danach, die italienische Schriftsprache zu gebrauchen, und es wird darin schon Beachtenswertes geleistet, denken wir an den Bergeller Pfarrer Giovanni Andrea Scartazzini mit seinen berühmten Kommentaren zur «Divina Commedia», an die klassische Bibelübersetzung des Engadiners Giovanni Luzzi, die in Italien hohes Ansehen gewinnt, an den Puschlaver Don Felice Menghini, der ein starkes lyrisches Talent hatte, leider noch als junger Priester in seinen Bergen tödlich verunglückt ist. Von den heute schriftstellerisch Tätigen seien genannt: die Misoxer Remo Fasani, auf den wir noch kurz zurückkommen werden, Leonardo Bertossa, Rinaldo Bertossa, Piero a Marca, Rezia Tencalla Bonalini u.a., der Bergeller Dino Giovanoli, die Puschlaver Don Alfredo Luminati mit seiner vornehm verhaltenen, fast hermetischen Lyrik, Paolo Gyr, der auch Verdienste als Kulturvermittler hat, die italienische Literatur im anderen Sprachgebiet vorstellt (er spricht die drei Bündnersprachen).

Ferner sind noch Italienischschreibende zu nennen, die aus Romanischbünden stammen, aus Auswandererfamilien in Italien. Hierher gehört Reto Roedel von Sent, Professor an der Handelshochschule St. Gallen, in der italienischen Sprachwelt hoch geschätzter Literaturkritiker und selber auch Dichter. Eines seiner Dramen wurde in Italien mit einem ersten Preis ausgezeichnet und kürzlich fand am Stadttheater St. Gallen die Erstaufführung seines Kurzdramas «Monologe am Radio» statt, zusammen mit einem ihm wesensverwandten Pirandello-Stück. Dann Anna Mosca, auch von Sent in Siena, die mit ihrer Lyrik, ihren Erzählungen, ihren Beiträgen am Radio in Italien Aufsehen erregt hat und deren Roman «Solleone» einen literarischen Preis errang. Es würde uns zu weit führen, noch die Schriftsteller Italiens zu nennen, die mit Graubünden verbunden sind wie beispielsweise Raffaele Calzini mit seinem Roman «Segantini». Früher waren es ja «Grosse», die Graubünden besuchten und in ihren Werken verherrlichten: Foscolo, Fo-

gazzaro, Cavour, Carducci, Matilde Serao, Govanni Bertacchi, den die Italiener den «Sänger Rätiens» nennen.

Zusammenfassend können wir wohl sagen: Auch Italienischbünden leistet viel, nicht nur in der Malerei, auch in der Literatur. Dabei sind es nicht einmal ganz 17'000 Seelen, und das Gebiet ist nicht einheitlich. Es zerfällt in drei geographisch gänzlich getrennte Teile, die nur wenig Zusammenhang miteinander haben. Zudem sind es ausgesprochen periphere Gebiete im schon peripheren Kanton Graubünden, wirtschaftlich teils sehr arme Zonen wie Val Calanca, in welche oft noch Naturgewalten schonungslos hineinbrechen. Trotzdem haben diese tapferen vier «valli» ihre Treue zu Graubünden bewahrt und tragen am Kulturschaffen Graubündens einen schönen Teil bei.

Ich möchte nur einen Vertreter der «valli» kurz vorstellen, Remo Fasani von Roveredo, wo er am proginnasio wirkt. Als Schüler von Theophil Spoerri hat er sich literarkritischen Studien gewidmet und in der Zeitschrift «Trivium» Artikel veröffentlicht über moderne italienische Lyriker, über chinesische Lyrik und schloss sein Studium mit einer stark beachteten Dissertation über «I Promessi sposi» ab. Dann betätigte er sich als Übersetzer, übertrug und kommentierte eine Anzahl Gedichte von Hölderlin. Ein schöner Beitrag zur kulturvermittelnden Rolle von Graubünden als Brücke zwischen Nord und Süd. Wir erinnern daran, dass seinerzeit auch die erste Übersetzung des «Werther» in Italienischbünden erschien. Schon früh hat sich in Fasani auch der Dichter bemerkbar gemacht. Für ihn ist die dichterische Sendung aber kein leichtes Spiel, sondern vielmehr eine «via crucis». Er hat sich ernsthaft mit den modernen Strömungen der Poesie befasst und steht mit der italienischen Dichtung von heute, etwa einem Ungaretti, Montale, in Berührung. Diese ist gekennzeichnet von einem tiefen inneren Ernst, einem leidenschaftlichen Drang, das gemässe, das nackte Wort zu finden; eine Art neue Klassizität wird angestrebt, Sauberkeit der Sprache, Sicherheit des Masses, vollständige Abkehr von der Rhetorik. Auch Fasani geht diesen Weg. Dem Bündner sagt diese Kargheit im Ausdruck, dieses Abwägen der Worte zu. Die Worte reihen sich wie fest gefügte Steine aneinander an. Der Vers wirkt wie ein Block. Kein romantisches Übergreifen, keine «enjambements». Noch etwas, was auch dem Bündner zusagt, keine unmittelbare Beichte in dieser Lyrik, aber ein Drang nach Befreiung innerer Qualen durch dichterischen Ausdruck. Im Chaos unserer Zeit, in der Unruhe über all das Ungefüge, Verschobene, Erdrückte, Zerbrochene, in dieser zerbrochenen Welt möchte er wieder etwas zusammenfügen im Vers, in der

Poesie. Ich entnehme seinem Gedichtband «Senso dell'esilio», das in Puschlav erschien und mit einem ersten literarischen Preis ausgezeichnet wurde, als Beispiel nur einige wenige Verse von grosser lyrischer Intensität und fast kosmischer Gewalt. Allerdings sind diese Verse fast nicht zu übersetzen, ich weiss nicht, ob ich mit meinen deutschen Worten oder Andeutungen auch nur etwas von dieser Poesie vermitteln kann. Ein Gedicht, «Morgendämmerung», schliesst mit folgenden drei Versen:

Der Morgen steigt aus dem Schweigen der Nacht.
Der junge Tag schreitet vorsichtigen Fusses
über die begrabenen Strassen.

[...] Nasce ora l'alba al suo silenzio,
il giovine giorno con piè cauto
cammina sulle vie sepolte.

Ein anderes Gedicht ist betitelt «Dann erwacht sie», gemeint ist die Erinnerung an das Kindesalter:

Si desta allora

Quando sulla campagna alita fiacca
la malavoglia dei giorni bruciati
e un latrato monotono si leva
da lontana pendice come voce
che chiama per assorte solitudini
e uno sparo si perde in lontananza
d'echi tra i monti: si redesta allora
e torna dalle sue terre di favola
l'infanzia vissuta con le formiche
nelle pinete al fiato delle resine.

Wenn auf dem Feld die matte Unlust
der verbrannten Tage lastet
und ein eintöniges Bellen von fernem Hang
herüberweht wie eine Stimme
die nach Einsamkeiten ruft
und ein Schuss sich verliert im fernen Widerhall

zwischen den Bergen: dann erwacht wieder
und kehrt aus ihrem Märchenland
zurück die Kindheit, erlebt mit den Ameisen
in den Wäldern im Duft des Harzes.

Ein vierzeiliges Gedicht «Sternschnuppen» sagt ungefähr:
Gleitender Stern, ein helles Aufleuchten,
ein Spritzen wie das Radwasser des Schiffes im Dunkelblau
und die Nacht hebt erstaunt ihre Augen,
wundert sich am Herzschlag des Nichts.

Stella filante, un limpido baleno
una scia rutilante sull'azzurro:
e la notte sorpresa alza le ciglia,
si meraviglia a un palpito del nulla.

Meine Damen und Herren! Es ist Zeit, dass ich zum Schluss komme. Ich habe versucht, einen Eindruck des sprachlichen und literarischen Schaffens in Graubünden zu geben, also nur einen Sektor des Kulturlebens zu beleuchten. Es ist allgemein bekannt, dass Graubünden ein reiches kulturelles Erbe hat und dass man sich bemüht, dieses Erbe zu erhalten; man weiss vielleicht weniger, dass nicht nur das Erbe konserviert sondern neu gestaltet, Neues geschaffen wird, dass die bündnerische Kultur lebt, in all ihrer bunten Mannigfaltigkeit und seltsamen Sonderart und – das möge am Ende doch betont werden – auf hartem Boden, bei schwierigen Existenzverhältnissen, ja, in eigentlicher Notlage. Graubünden ist nicht mit materiellen Gütern gesegnet und hat kein Glück mit seiner Industrie. Zudem ist es Randgebiet der Schweiz, am weitesten entfernt von Bern. Dazu kommen die verschiedenen Kulturgebiete, Sprachen und Idiome, die den Kanton über alle Massen belasten. Eine kulturelle Vielfalt verteuert den Staatsapparat. Das ist die Kehrseite der Vielfalt. Man denke nur an das Schulwesen in unserem Lande der drei Sprachen, der sieben geschriebenen Idiome, mit gesonderten Schulbüchern. Die vorgesehene Neuverteilung der Primarschulsubventionen wird eine fühlbare Besserung für Graubünden bringen. Nun, über diese wirtschaftliche Seite hatte ich heute Abend nicht zu berichten. Das Lied von der Armut Graubündens ist bekannt. Ich durfte vom Reichtum erzählen, und ich hoffe, Ihr Herz ein wenig geöffnet zu haben: für unseren armen und reichen Kanton, per la nostra umile e fiera Rezia, per nos asper e bel Grischun!

La situation culturelle et linguistique de la Basse Engadine

Referat salvà a chaschun da la visita da cussglier federal Rodolphe Rubattel a Scuol, ils 23 october 1952

Monsieur le conseiller fédéral,
Messieurs les conseillers du gouvernement des Grisons,
On m'a prié de donner un bref aperçu sur la situation culturelle et linguistique de la Basse Engadine avant de parler des questions économiques. Permettez que je le fasse en français, puisque nous sommes des Latins, des parents plus étroits de Monsieur le conseiller fédéral.

Notre vallée, la plus éloignée de Berne et par conséquent une des moins connues et moins touchées par les bénéfices fédéraux, n'a pas de grandes ressources hors la modeste agriculture de montagne, l'élevage du bétail, l'économie forestière et les eaux de Scuol, Tarasp, Val Sinestra et le tourisme d'été. La Basse-Engadine a cependant d'autres choses à offrir, qui frappent les yeux et les oreilles de chaque voyageur attentif: une architecture à elle, des coutumes très originales, une langue qui lui est propre. Vous verrez, Messieurs: D'un côté la pauvreté de sa condition économique qui n'a pas bénéficié des ondes de la conjoncture industrielle d'après-guerre, de l'autre côté dirais-je la richesse de sa culture – qui n'a pas été touchée par les vagues unificatrices. Même le tourisme de Scuol-Tarasp est resté conscient de l'héritage. Notez les inscriptions romanches. Dans ce coin bien protégé par les chaînes de montagnes, très éloigné de toute civilisation urbaine, entouré de trois côtés par des frontières de l'Etat, dans ce coin s'est conservée une des plus vieilles cultures de la Suisse; et cette culture, nous voudrions l'accentuer, ne s'est pas seulement conservée, elle se montre pleine de vie et de volonté à continuer à vivre. Tout au contraire de certaines régions romanches au centre des Grisons et la Haute Engadine, fortement menacées, et qui ont engagé la Ligue Romanche à des actions de sauvetage contre la germanisation, la Basse Engadine est encore 100 % ladine ou romanche, pour employer le terme général. Romanche est le système scolaire, c'est-à-dire l'instruction pendant les premières années, qui passe successivement à l'allemand, romanche est le langage de l'administration des communes, du district, y compris les tribunaux, romanches sont la plupart des sermons. Aujourd'hui on s'efforce davantage qu'autrefois à rester fidèle à la langue, bien que la lutte économique journalière et le besoin de ne pas manquer de

contact avec le grand monde ouvrent les portes très grandes à l'allemand. Mais tout de même, romanche reste la vie spirituelle... et littéraire. Celle-ci n'est pas sans importance, elle est même – voilà l'avantage d'une langue autochtone, d'un peuple qui ne flotte pas dans le vide – elle est même remarquablement riche pour une population qui n'arrive pas à 7'000 habitants (toute la Basse Engadine).

Nos ancêtres déjà – un Champel, Martinus, Saluz et d'autres – ont fait de grands efforts pour notre littérature religieuse, ne mentionnons que la bible imprimée au 17e siècle ici à Scuol. Et c'est à Scuol que parut le premier journal des Grisons au 18e siècle. Au 19e siècle, il y aura la poésie lyrique qui se développe à un niveau très remarquable. Je ne nomme que Peider Lansel de Sent, qui est enterré dans son domaine autour de la pittoresque ruine de l'église de San Peder. Son art est très personnel, nuancé, développé dans les profondeurs de la solitude. Lansel a poursuivi un grand combat avec la langue, pour atteindre à l'harmonie entre l'âme du peuple et l'âme du poète. Il a été poète et combattant pour sa langue contre l'indifférence des Romanches de son temps, contre la poussée alarmante de l'allemand, contre l'infiltration de l'italien. Sa devise fut: «Ni Talians, ni Tudais-chs, Rumantschs vulain restar!»

A côté des poètes et écrivains, une pléiade de linguistes ont travaillé et travaillent de nos jours pour le patrimoine linguistique, éditant des monographies, des grammaires, des dictionnaires et le monumental glossaire des patois romanches, le DRG. Ils ont contribué au résultat mémorable du 20 février 1938, quand le romanche fut reconnu quatrième langue nationale par le peuple suisse. De nos jours il y a une équipe d'écrivains dignes de notre attention. A Scuol même, Men Rauch, notre poète lyrique et troubadour ladin bien connu, Jon Semadeni, le dramaturge, régisseur et acteur, qui a donné un essor remarquable au théâtre avec sa troupe ambulante «La Culissa», les frères Gaudenz avec leur activité linguistique et Cla Biert, le fin psychologue et prosateur au langage du terroir. Et, pour mentionner encore un de nos jeunes, Andri Peer. Il est fortement enraciné dans cette terre, son grand-père travaille encore comme bûcheron à Sent, son langage est riche et plein de saveur, mais il connaît aussi la ville, Paris surtout, où il s'est heurté à un monde tout-à-fait différent. Il s'est enivré de la grande ville et a traduit ses impressions dans notre langue, soit dans sa poésie lyrique évoquant par exemple un tableau de Renoir, une gare, un bar, une de ces affiches criardes soit dans des aphorismes, des essais, des caprices, des angoisses. Il a traduit des poètes étrangers dans notre langue rustique. Je ne nomme que

des Français: Mallarmé, Ramuz (le grand Vaudois), Francis Jammes, Léon-Paul Fargue, Paul Eluard, Jacques Prévert, Henri Michaux. Il pourrait sembler quelque peu paradoxe à voir un habitant de cette terre s'associer aux surréalistes. Mais l'Engadine, pays fermé est quand-même ouvert, pensons à l'émigration autrefois très développée, aime ces contrastes. Le hasard a voulu qu'on a découvert récemment que Guillaume Apollinaire est d'origine engadinoise et romanche, un arrière-neveu de notre premier poète lyrique et pionnier de Saint-Maurice, Conradin de Flugi.

Monsieur le conseiller fédéral, Messieurs, je ne voudrais pas m'aventurer plus loin sur le sol de la poésie romanche, je voudrais seulement montrer que la poésie n'a pas tari dans cette terre, qu'elle est vivante et exprime les plaisirs et les douleurs de nos gens ainsi que les angoisses et les espoirs de l'humanité de nos jours. Voilà pourquoi certaines de ces poésies semblent trouver de l'intérêt ailleurs, où l'on s'efforce de les traduire en allemand, en français, en italien, en anglais. Aux Etats Unis ont paru récemment trois thèses traitant des sujets romanches. Je me permets de vous remettre au nom de la Ligue Romanche à Coire une anthologie de notre poésie, préparée par Peider Lansel, terminée par les soins de la Ligue. Elle contient des poèmes de 65 poètes, et (ce qui pourrait vous intéresser), des aperçus en langue française sur la formation linguistique et littéraire du romanche. J'y ajoute ce petit catalogue illustré des publications récentes de la Ligue Romanche. Vous voyez, notre littérature apporte une modeste gerbe à la culture latine.

Nous célébrons cette année le quatrième centenaire de la littérature romanche imprimée avec 4000 œuvres pour un peuple qui ne dépasse que les 40'000 âmes. Pour terminer, j'ai le devoir de mentionner un autre centenaire, célébré cet été à Scuol, pour commémorer la liberté et la Basse-Engadine reconquise il y a 300 ans. La victoire grisonne, remportée en 1499 à Chalavaina (Calven), avait consacré l'indépendance des Trois Ligues Rhétiques vis-à-vis de l'Empire. Cependant, le Val Müstair et la Basse Engadine ont subi pendant la guerre de 30 ans des invasions autrichiennes des plus cruelles. Il a fallu beaucoup d'efforts et de grands sacrifices économiques pour racheter la liberté en 1652. Nous possédons un beau monument de ces jours, le chant de la liberté, composé et mis en musique par le prédicateur Martinus ex Martinis. Ce chant grave et vigoureux est d'une force élémentaire. Chaque strophe se termine puissamment par le mot «libertà» résonnant comme un serment. Voici la dernière strophe:

Schi chanta lod a quel nos Deis
chi ha udi'ls suspürs dals seis,
ha nossa terr'incurunà
cun la plü nöbla libertà.

Chante, ma terre, et ne soupire!
Dieu (te) connaît dans ton martyre!
Vois: il se plaît à te parer
De la plus noble liberté.

Ce chant a inspiré notre poète Men Rauch à faire un drame portant le même nom, et le chant est le pivot autour duquel tourne l'action de la pièce. Elle a été représentée plusieurs fois sur la belle place de Büglgrond avec ses maisons du 17e siècle. Les acteurs furent des gens du pays, qui ont été parfaitement eux-mêmes. Le village de nos jours a joué le village d'hier. Et le folklore si riche et coloré a été inséré dans la pièce d'une manière heureuse. Indigènes et étrangers ont été impressionnés par le jeu.

Die Zukunft des Rätoromanischen

Kurzvortrag zur Eröffnung der Wanderausstellung «Veta, cultura, lingua» im Waaghaus zu St. Gallen am 14. Mai 1966

Meine verehrten Damen und Herren, stimats Sangallais e Grischuns,
Es mag fast paradox scheinen, über die Zukunft des Rätoromanischen zu sprechen, wenn man bedenkt, dass die meisten Leute den Begriff «rätoromanisch» mit etwas Traditionellem verbinden, etwas Althergebrachtem, der Vergangenheit Verpflichtetem. Sicher hat der Bündner, wohl noch ausgeprägter als der Eidgenosse anderer Stände, einen starken Hang zur Geschichte, ein Wohlgefallen an dem, was auf seiner Scholle gewachsen ist. Er versenkt sich gern in die eigene Überlieferung, in das, was seine Eigenständigkeit ausmacht. Und es ist eine schöne Welt, die sich da dem Zurückschauenden zeigt, ein reicher Schatz von geschaffenem und gesprochenem Gut, von vielfältigem Brauchtum und besonderem Kunstsinn. Auch auswärtige Beobachter waren immer wieder beeindruckt von der Eigenart und Fülle bündnerischer Kulturzeugnisse.

Erstaunlicherweise – so möchte man fast sagen – hat sich im Réduit von Romanischbünden trotz jahrhundertelanger Bedrohung eine eigene Sprache von der Römerzeit bis in unsere Tage zu halten vermocht. Dem aufmerksamen Betrachter wird es aber nicht entgehen, dass heute eine grosse Kluft besteht zwischen dem sprachlich-kulturellen Reichtum und den immer schwieriger werdenden Lebensbedingungen der Bündnerromanen unserer Tage. Der moderne Zeitgeist und der grosse wirtschaftliche Umwandlungsprozess greifen heute an das Mark des Romanischen. Der Rückgang des Bergbauerntums, die alarmierende Entvölkerung der Alpendörfer, wie sie in allen Berggebieten festzustellen ist, trifft besonders hart die romanische Sprache, die eng mit dem Dorfleben verbunden ist und keine städtischen Zentren aufweist. Die Romanen, und was besonders schwerwiegend ist, die jungen Leute, wandern ab in anderssprachige Gebiete, die ihnen eine bessere Existenz bieten. Dort werden sie über kurz oder lang von der sprachfremden Welt aufgesogen. Eine Diaspora, mögen einzelne Glieder noch so treu der Muttersprache ergeben sein und sich für sie einsetzen, vermag auf die Dauer die Sprachgemeinschaft nicht zu erhalten. Ist es nicht bedenklich, dass von den rund 50'000 Romanen[228] ein Drittel nicht mehr

228 Die absolute Bevölkerungszahl ist seit Jahrzehnten fast stationär geblieben, während die Zahl der Deutsch-, Französisch- und Italienischsprachigen Schweiz erheblich zugenommen hat.

im eigenen Sprachgebiet lebt, sondern in Deutschbünden und der übrigen Schweiz? Also ohne romanisches Gemeindeleben, ohne romanische Schule, ohne romanischen Gottesdienst, sich selbst überlassen. Wohl vermitteln ein paar Zeitungen und Periodica, regelmässige Radiosendungen und Vereinsanlässe noch einige Verbindungen zum angestammten Sprachbereich. Doch denken Sie etwa an das Schicksal des kleinen St. Gallers, der in Genf aufwächst! Ich brauche keine weiteren Worte über die Schwierigkeiten in der sprachlichen Diaspora zu verlieren. Das Schicksal des Romanischen hängt von unseren Bergdörfern ab.

Man kann den Romanen nicht vorwerfen, dass sie dieser Entwicklung untätig zuschauen. Schon seit langem müssen sie ihre Sprache verteidigen und sie sind noch nicht kampfmüde geworden. Eine grosse Krise begann vor rund 100 Jahren mit dem Einbruch des Fremdenverkehrs und der durch den Bau von Strassen und Bahnen begünstigten Zuwanderung und Ansiedlung alloglotter (anderssprachiger) Elemente, die sich nicht genügend assimilierten. Der wirtschaftlich unsere Hochtäler belebende Fremdenverkehr hat manche sprachlichen Positionen geschwächt. So ging beispielsweise das alte San Murezzan im nahezu internationalen St. Moritz fast gänzlich auf. Doch gelang es mit grossen Anstrengungen, die sprachzersetzenden Einflüsse der Fremdenindustrie einigermassen aufzufangen. Es ist die Zeit der Gründung von Sprachvereinigungen, die sich 1919 zum Dachverband der «Lia Rumantscha» zusammenschloss. Es ist die Zeit der Besinnung auf das eigene Erbe. Denken wir an die Arbeit der Philologen und Sammler der Volksliteratur (eines Robert von Planta und Caspar Decurtins), welche die grosse Originalität und die Fülle rätoromanischer Sprache und Literatur aufzeigten. Denken wir an den Einsatz der Dichter und Sänger (eines Giachen Caspar Muoth und Peider Lansel, später eines Gian Fontana und Alexander Lozza). Diese rätische Renaissance führte schliesslich zur Anerkennung des Romanischen als vierte Landessprache durch das Schweizervolk im Jahre 1938. Bemerkenswert ist das Aufblühen eines verhältnismässig reichen und vielgestaltigen Schrifttums. Trotz den verlegerischen Schwierigkeiten bei unserer in mehrere Idiome zerfallenden Kleinsprache, hat die literarische Betriebsamkeit bis auf den heutigen Tag angehalten, und es sind neben bekannten und beliebten Schriftstellern erfreulicherweise auch junge Talente da, die bis zu modernsten Ausdrucksformen vorstossen mit manchmal ganz eigenartigen künstlerischen Aussagen. Ein Andri Peer beispielsweise, hat den Anschluss an die heutige europäische Dichtung gefunden unter gleichzeitiger Vertiefung in das Mark der eigenen Sprache.

Aber dieses schöne Aufblühen der Literatur darf uns nicht darüber hinwegtäuschen, dass nach dem Zweiten Weltkrieg mit den grossen wirtschaftlichen Veränderungen und der alarmierenden Binnenwanderung unseres Volkes der eigene Boden uns mehr und mehr verloren geht. Wir hatten die Gefahren von aussen einigermassen gemeistert, und nun kommt durch den Schwund der Bergbevölkerung und den Zerfall der Dorfgemeinschaften eine innere Aushöhlung, die uns die grössten Sorgen bereitet. Die lebenswichtige Frage lautet: «Wie ist es möglich, die jungen Menschen dafür zu gewinnen, dass sie im Bergdorf ausharren?» Ich kann zum schweren Problem nur folgendes sagen: Naheliegend sind die Bestrebungen zur Sanierung und Stärkung der Berglandwirtschaft. Seit Jahren werden grosse Anstrengungen gemacht, um mit staatlichen und privaten Mitteln in Form von Subventionen, Hilfsaktionen und Patenschaften für bedrängte Gemeinden sowie Beratungen auf manchen Gebieten einzugreifen. Stichwortartig seien genannt: berufliche Ausbildung, Güterzusammenlegungen, Bewässerungsanlagen, Anwendung chemischer Mittel zur intensiveren Nutzung des Bodens, weitgehende Motorisierung der Arbeit als Ersatz für fehlende Arbeitskräfte, Modernisierung und Vergrösserung der Betriebe, Alpmeliorationen, Erstellung von Milchlinien usw. Doch die finanzielle und mechanische Hilfe reicht nicht aus, um die Lage entscheidend zu verbessern. Es gilt, ein Malaise zu beheben, das psychologisch bedingt und schwer zu bekämpfen ist. Eine Schwierigkeit liegt darin, dass der junge Bauer Mühe hat, eine Lebensgefährtin zu finden, die bereit ist, im stadtfernen Bergdorf sich den anstrengenden Arbeiten einer Bäuerin zu unterziehen. Vor einigen Jahren gründete Pfarrer Rico Parli die «scoula da paurs» in Lavin, ein Ausbildungszentrum für Bauern und Bäuerinnen, das unseren besonderen Verhältnissen angepasst ist. Die Schule erfreut sich eines unerwartet grossen Besuches und hat sich schon segensreich ausgewirkt. Ansporn und Belehrung sind auch die romanischen Radiosendungen für die Landwirte, die seit drei Jahren wöchentlich ausgestrahlt werden. Die jungen Bauern sollen aufgeklärt und ermuntert werden, auf rationellere Betriebsmethoden umzustellen, um die Arbeit einträglicher und das Leben im Bergdorf attraktiver zu gestalten. Eine gewisse «Industrialisierung» des vom Dichter besungenen «pur suveran» ist nicht mehr zu vermeiden.

Die Sanierung der Berglandwirtschaft vermag aber nur einen Teil der Bevölkerung im Dorf zurückzubehalten. Durch die Vergrösserung der landwirtschaftlichen Betriebe werden die Kleinbauern verdrängt. Immer weniger Leute finden ein genügendes Auskommen in der Landwirtschaft.

Zusätzliche Verdienste aus Waldwirtschaft, Handel und Gewerbe sowie Fremdenverkehr reichen nicht aus, um alle zu ernähren. Es bedarf auch der Ansiedlung von Industrien, um allen Ansässigen eine Existenz zu geben. Man denkt zunächst an Heimindustrien wie die Holzschnitzerwerkstätten im Unterengadin, die Webstube in Sta. Maria im Val Müstair. Kleinere Betriebe dieser Art lassen sich aber nur mit Schwierigkeiten einführen und bringen keine wesentlichen Veränderungen. Man denkt auch an Erwerbsquellen im Zusammenhang mit den Kraftwerkbauten. Diese Unternehmen der Elektroindustrie bringen den Gemeinden willkommene Einnahmen und den Bewohnern Steuerentlastungen; grössere Verdienstmöglichkeiten bleiben aber auf die Bauzeit beschränkt. Dabei sind gewisse Nachteile nicht zu übersehen. Sie entstehen durch den Wasserentzug sowie harte Eingriffe ins Landschaftsbild und können die Freude am Ausharren im Bergdorf beeinträchtigen. Viel günstiger würde sich die Ansiedlung von Fabriken in den Bergdörfern auswirken, was jedoch nur in Ausnahmefällen gelingt. Es genügt aber, wenn industrielle Unternehmen an zentralen, von den Bergdörfern mit dem Auto leicht erreichbaren Orten sich niederlassen. Als Beispiel seien die Tuchfabriken in Trun und die Emser Werke in Domat/Ems genannt. Ein Autobus der Emser Werke verkehrt regelmässig bis in die abgelegenen Dörfer des Lugnez. Allein von der Gemeinde Villa, die rund 400 Einwohner zählt, fahren rund 30 jüngere Leute täglich zur Arbeit in die Fabrik und kehren abends nach Hause. So hat sich die wirtschaftliche Lage von Villa gebessert. Leute mit ehemals ungenügendem Einkommen haben heute eine solide Existenzbasis. Man kann hier von einem Rückgang des Bauerntums, nicht aber der Bevölkerungszahl sprechen, von einer Veränderung der Bevölkerungsstruktur, nicht jedoch von einem Verlust an Substanz. Wertvolle Impulse können von Lehrwerkstätten ausgehen. Eine kürzlich von einer Unterländer Firma in Disentis/Mustér gegründete Lehrwerkstätte öffnet jungen Leuten den Weg zur Industrie. Man erhofft sich daraus eine industrielle Belebung des ganzen Tales.

Nun hat man sich zu fragen, welche Auswirkung diese strukturellen Veränderungen der Wirtschaft auf die Sprache haben. Früher war von besorgten Romanen zu hören, jede Industrialisierung sei für das ganz mit dem Bauerntum verbundene Romanische eine Gefahr. Heute aber ist man zur Auffassung gelangt, die romanische Bewegung dürfe nicht gegen die Industrialisierung, sondern müsse mit ihr für die Erhaltung der Sprache kämpfen. Gelingt es, die Menschen für das Verbleiben im Dorf zu gewinnen, wie im erwähnten Beispiel von Villa im Lugnez, so nimmt das Romanische keinen

nennenswerten Schaden. Müssen aber die Leute in mehrheitlich anderssprachige Gebiete umsiedeln, gehen sie über kurz oder lang dem Romanentum verloren. Es gibt glücklicherweise Unternehmen, die auf Ansuchen der «Lia Rumantscha» die sprachlichen Momente berücksichtigen und finanzielle Mittel einsetzen, um dem durch massive Industrialisierung gefährdeten Romanentum zu helfen. So unterstützen die Emser Werke seit etlichen Jahren die romanische Kleinkinderschule in Domat, diese wertvollen «Romanisierungsanstalten» für Kinder anderssprachiger Zuzügler. In ähnlicher Weise subventioniert die Stadt Zürich jährlich die «scolettas» im Bereiche der Kraftwerke des Oberhalbsteins.

Wir möchten hier betonen, dass die sprachlichen Probleme eng mit den wirtschaftlichen Verhältnissen verflochten sind. Die «Lia Rumantscha» mit ihrem derzeitigen Präsidenten Pierin Ratti und ihrem Sekretär Giachen Casaulta, macht die grössten Anstrengungen, um die von Bund und Kanton zum Sprachschutz gewährten Mittel möglichst intensiv und wirkungsvoll einzusetzen. Ihr Aktionsprogramm gliedert sich in zwei Hauptteile, dem Programm für das stark gefährdete Gebiet von Ilanz bis Zuoz, also vor allem Mittelbünden, und jenem für die sprachlich gesünderen Gebiete, dem Bündner Oberland, Unterengadin und Münstertal. Der Akzent liegt im gefährdeten Gebiete in der Pflege und Betreuung der romanischen Kleinkinderschulen, wo den Kleinsten Gelegenheit geboten wird, mit dem Romanischen vertraut zu werden. Die Erfahrungen, die man mit dieser Spracherhaltungsmethode gemacht hat, sind teilweise recht gut. Doch ist der Erfolg dieser vor 20 Jahren begonnenen und immer weiter ausgedehnten Aktion abhängig von der Fortführung des Romanischen in den Primarschulen. Da bleibt der «Lia Rumantscha» noch sehr viel zu tun. Das neue Bündner Schulgesetz gibt die Möglichkeit, Romanisch neben dem Deutschunterricht zu führen. Neben dieser speziellen Aktion im sprachlich kranken Mittelbünden seien noch einige Aufgaben genannt, welche sich die «Lia» für das gesamte romanische Gebiet gestellt hat, also auch für dort, wo Gemeinde, Kirche und die ersten Schuljahre noch romanisch sind. In den oberen Klassen, Sekundarschulen und der Kantonsschule in Chur wird das Romanische noch als Sprachfach gepflegt. Seit ihrer Gründung entfaltet die «Lia» eine rege verlegerische Tätigkeit, von welcher die grossen Wörterbücher und Grammatiken ein beredtes Zeugnis ablegen. Dass die Herausgabe von Jugendschriften nicht vernachlässigt wird, zeigt die lange Liste dieser Erscheinungen. Wichtig ist die Assimilation der Zugewanderten. Diese wird durch Romanischkurse im ganzen Land erleichtert. Auch dem Theater, je-

nem wichtigen kulturellen Träger im Leben des Dorfes, kommt eminente Bedeutung zu. Es hat denn auch seit seiner bewussten Pflege eine Wandlung durchgemacht, die Gutes erhoffen lässt. Nicht minder wichtig sind die tatkräftige Förderung des literarischen und musikalischen Schaffens, die Organisation von Vorträgen, die Erwachsenenbildung.

Es geht darum, das Selbstbewusstsein der Romanen zu stärken. Es geht auch darum – und das ist bei unserer so komplizierten idiomatischen Vielfalt und unserem angeborenen Individualismus und Partikularismus besonders schwierig – das Einigende in der Vielfalt zu betonen und dadurch die Kräfte der «Rumantschia» zusammenzuschliessen zu grösserer Abwehrkraft. Es kann uns mit Zuversicht erfüllen, dass man heute immer mehr versucht, über regionale Schranken einander näherzukommen. Die Radiosendungen von Tista Murk mit der alternierenden Verwendung der Idiome haben schon dazu beigetragen, dass man sich besser versteht. Was uns besonders freut, ist, dass die Jungen und Studenten zusammen marschieren wollen. Ich denke an die gemeinsame Zeitschrift der Studenten «Il corv e la Talina», an die Zeitung für die Jungen «Il Giuven Grischun» mit Beiträgen aus allen Idiomen. Ein schönes Zeugnis des Einsatzes ist die Wanderausstellung, die von der Studentenvereinigung «Romania» vor drei Jahren zum 25-jährigen Jubiläum der «Quarta lingua» geschaffen wurde und die Sie jetzt sehen werden. Sie ist ein Bekenntnis zu unserem kulturell reichen Land, will aber auch die Probleme unserer Tage aufzeigen und Verständnis für die Schwierigkeiten unserer sprachlichen Minderheit wecken. Sie will im heutigen Umbruch der Zeit ein Ansporn sein für eine mutige Gestaltung der rätoromanischen Zukunft. In der Ausstellung werden Sie einen Satz lesen von unserem Schriftsteller Cla Biert, der mit seinem Roman «La müdada» tief in die Problematik und die Veränderung des Bauerndorfs hineingegriffen hat: «I less homens, homens giuvens chi sgombran, chi fan la rumida, uschigliö va tuot a giperi.» (Junge Männer braucht's, die aufräumen und zum Rechten sehen, sonst geht alles zugrunde.)

Meine Damen und Herren, ich komme zum Schluss. Über die Zukunft des Rätoromanischen kann ich keine Prophezeiungen aufstellen. «Tü nu poust ingiuvinar, co l'avegnir grataja», du kannst nicht erraten, wie die Zukunft gelingt, sagt Peider Lansel. Als vor 75 Jahren der Bündnerverein St. Gallen gegründet wurde, hätten die wenigsten dem Rätoromanischen noch 75 Jahre Lebensdauer vorausgesagt. Damals war man in dieser Hinsicht pessimistisch. Auch der schweizerdeutschen Mundart gab man keine grossen Chancen. Aber die gewaltige Entwicklung der Wissenschaften und der

Technik, die umwälzenden Veränderungen in der Gesellschaft und Wirtschaft haben in verantwortungsbewussten Kreisen eine tiefe Besinnung auf das Eigene gebracht. Es kam der Heimatschutz, der Naturschutz, der Sprachschutz, der für das Weiterbestehen der viersprachigen Schweiz und damit eines Grundelementes unseres Landes ist. Wir haben Vertrauen in die Wurzeln unseres Staates, in die Einsicht der Miteidgenossen und Mitbündner deutscher und italienischer Zunge. Sie haben auch zu kämpfen, die tapfere «Pro Grigioni Italiano» und die rührige «Walservereinigung». Der gemeinsame Kampf für die Erhaltung schweizerischer Erbgüter gibt uns Mut, den Glauben an unsere schöne Sprache nicht zu verlieren.

Gestatten Sie mir zum Schluss, noch eine persönliche Erinnerung anzubringen. Als Sohn romanischer Eltern aus dem Engadin bin ich in St. Gallen geboren und aufgewachsen und habe hier die Schule bis zur Maturität durchlaufen. Ich liebe diese Stadt und fühle mich vielen Lehrern und Freunden zu Dankbarkeit verpflichtet. Ich habe aber auch freudig das Romanische gepflegt. Vor etwa 50 Jahren spielte ich als kleiner Knirps im Bündnerverein romanisches Theater. In unserer Wohnung an der Singenbergstrasse befand sich das Büro des «Dicziunari rumantsch grischun», des grossen Wörterbuchs und Lexikons der rätischen Sprache und Kultur, das von meinem Vater Chasper Pult neben seiner Professur an der Handelshochschule betreut wurde. Die Schulbehörde zeigte dafür Verständnis und gewährte manche Entlastung zugunsten des wissenschaftlichen Werkes, das auch ein gewisses Licht auf die Sprachgeschichte der ehemals romanischen Teils des Kantons St. Gallen wirft. Das heute weit über die Schweiz anerkannte Werk – von dem Sie Exemplare an der Ausstellung sehen werden – schreitet schön vorwärts unter der derzeitigen Redaktion von Andrea Schorta und Alexi Decurtins in Chur. Im früheren Büro in St. Gallen sah ich schon als Kind die grossen Zettelsammlungen und manche Dokumente. Ich hörte Menschen aus Romanischbünden ein- und ausgehen. Im Zeichen dieser Verbindung von St. Gallen und Graubünden wuchs ich auf. Sie können sich vorstellen, dass es für mich heute eine besondere Freude ist, die romanische Wanderausstellung in meiner Geburtsstadt zu eröffnen. «Eviva San Galla, eviva la Grischa».

Charakter des rätoromanischen Volkes

Vortrag an der 5. Alpenländischen Schriftstellerbegegnung
Passugg, 7. September 1968
Neue Bündner Zeitung, Chur, 11. September 1968

Herr Präsident, verehrte Damen und Herren,
Schriftsteller und Freunde alpenländischer Art!
Ich habe die Aufgabe, einen kurzen Vortrag über den «Charakter des rätoromanischen Volkes» zu halten. Das ist kein leichtes Unterfangen. Die meisten von Ihnen kennen weder Sprache noch Dichtung dieses Bergvolkes. Zwar wurden Sie gestern zu Beginn Ihrer Tagung in Passugg über «Die rätoromanische Welt» durch ausgewiesene Fachkenner wie Gion Deplazes, Pierin Rauch und Tista Murk orientiert. So haben Sie einen Einblick in diese der Nivellierung trotzende Alpensprache erhalten.

Romanischbünden (um diesen hier geläufigen Ausdruck zu verwenden) ist trotz seiner Eingeschränktheit in den Alpen und seiner geringen Bevölkerungszahl (nicht einmal 50'000 Menschen) ausserordentlich vielgestaltig und verschiedenartig. Graubünden, das Land der 150 Täler, wie es gerne genannt wird, mit seinen stets wechselnden Bildern, ist landschaftlich und sprachlich stark zerklüftet und auch der Charakter, die Wesensart und Geisteshaltung der verschiedenen Tal- und Dorfbewohner lässt sich kaum auf einen gemeinsamen Nenner bringen und sich deutlich von den anderssprachigen Nachbarn abheben. So muss ich mit einer negativen Feststellung beginnen. Dieses Volk hat kein einheitliches Gepräge. Der deutsche Romanist Karl Vossler sagte einmal treffend von Graubünden: «In dieser von Bergen umhegten und von Tälern zerrissenen Welt treiben die Ausdrucksformen des menschlichen Geistes, wenn sie Licht und Freiheit suchen, in die Höhe, wenn sie nach Bindung und Sicherheit trachten, in die Tiefe. Ins Breite und Gemeinsame führt hier kein natürlicher Weg, kein echter Trieb.»

Und doch, meine Damen und Herren, wollen wir versuchen, wenigstens einige typisch bündnerromanische Züge herauszufinden, oder wir wollen etwas weiter gehen und bündnerische Züge sagen. Denn die heutigen Deutschbündner sind zu einem beträchtlichen Teil germanisierte Rätoromanen, vor allem im Churer Rheintal, Schanfigg und Prättigau, die erst in den letzten Jahrhunderten deutschsprachig wurden. Und auch die Italienischbündner stehen den Rätoromanen sehr nahe, besonders das Bergell mit seiner rätolombardischen Mundart.

Die ethnische Substanz, die völkische Grundlage des heute dreisprachigen Kantons Graubünden darf grösstenteils als rätisch bezeichnet werden. Einflüsse von aussen waren gering. Das Alpenvolk der Räter hat trotz der vor 2000 Jahren beginnenden Romanisierung und der damit verbundenen Christianisierung viel von seinem Charakter bewahrt. Ist es nicht bezeichnend, dass es sogar eine eigene rätoromanische Kirchenterminologie schuf? Die Stürme der Völkerwanderung drangen nicht in unsere Täler. Rätische Wesenszüge blieben durch die Wirren des mittelalterlichen Europas erhalten. Ja es gab einen sozusagen unabhängigen rätischen Kirchenstaat mit Chur als Zentrum. Auch die Herrschaft der Franken und die Einwanderung deutschsprachiger Feudalherren und Zuzüger vermochte das Rätoromanentum in den Bergtälern nicht so stark zu erschüttern. Ein grosser Einbruch allerdings bedeutete die Einwanderung der freien Walser in unsere höchsten, teils unbewohnten Täler, in «die wilden Hohinen», seit dem Ende des 13. Jahrhunderts. Diese merkwürdige inneralpine Wanderung aus dem Oberwallis brachte einen frischen Schuss alemannischen Blutes in unser Land und gab der Germanisierung Auftrieb, indem die Walser sich mitten in rätoromanischen Gegenden niederliessen, während die deutsche Sprache auch vom Rheintal heraufdrang. Doch sind die Walser wie die Rätoromanen ein ausgesprochen alpines Volk, so dass sie sich trotz der Verschiedenheiten ziemlich reibungslos nebeneinander in Graubünden einlebten und zusammen den «Freistaat der Drei Bünde» schufen, der mit der Zeit den Namen Graubünden annahm. Daneben wurden in gehobener Sprache auch Namen wie «Alt Fry Raetien» verwendet, und der Chronist Aegidius Tschudi nennt unser Land mit den seltsam schönen archaischen Worten «Die urallt wahrhafftig Alpisch Rhetia». Es war ein lockeres Staatsgebilde mit urdemokratischen Formen, wesensverwandt mit der alten schweizerischen Eidgenossenschaft. Die Glaubenserneuerung der Reformation erfasste fast ganz Deutschbünden und Teile von Romanisch- und Italienischbünden. Sie brachte den Romanen die schriftliche Fixierung und Stärkung der eigenen Sprache. Ethnisch gab es keine grösseren Veränderungen bis zum Anfang des 19. Jahrhunderts, als der bündnerische Freistaat, der schon lange der Eidgenossenschaft zugewandt war, sich ihr endgültig anschloss und zum schweizerischen Kanton wurde. Damit öffneten sich die Tore wirtschaftlich und kulturell immer mehr gegen Norden, gegen die deutsche Schweiz. Der Liberalismus brachte das Recht der freien Niederlassung. So mischten sich mit dem zunehmenden Verkehr, begünstigt durch den Bau der Strassen und Eisenbahnen und den immer stärker sich entwickelnden Tourismus, frem-

de Elemente mit unserem Volk. Das berühmt gewordene «Ferienland Graubünden» brachte nicht nur Gäste aus allen Ländern, sondern auch neue Ansiedler, die sich nicht mehr an die Umwelt und alte Sprache des Landes assimilierten. Trotz dieser heute anhaltenden Entwicklung ist die Binnenwanderung und Bevölkerungsmischung in Graubünden wohl noch weniger stark als in anderen Gegenden der Schweiz, so dass man heute noch «grosso modo» von einem Bündnertyp sprechen kann. Der aussenstehende Schweizer empfindet jedenfalls den Bündner als besonderen Menschen, einerlei ob er rätoromanisch, deutsch oder italienisch spricht.

Ich will versuchen, zuerst das Aussehen, körperliche Merkmale und dann Veranlagung, Verhaltungsweise dieses Menschenschlags ein wenig zu beschreiben. Der Bündner ist ein mittelgrosser bis gross gewachsener Mensch von eher kräftiger Gestalt, mehr dunkelhaarig als blond, mit markanten, oft durch Sonne und Frost gebräunten Gesichtszügen, mit ruhigem, weitschauendem Blick, in dem eine gewisse Schicksalsergebenheit liegen kann, die dem Bauern ein weises Lächeln verleiht und den Augen der Mädchen einen träumerischen Schimmer gibt. Der Bündner ist bodenständig, bedächtig, langsam, eher ernst, doch von starker, meist verhaltener Leidenschaft. Aber wehe, wenn sie ausbricht, etwa in politischen Auseinandersetzungen. Man denke an die Bündner Wirren, an die Gestalt eines Jürg Jenatsch! Man erlebt immer wieder solches Aufflackern der Leidenschaften. Der Bündner ist aber kein «ungeschlachter Älplertyp», sondern hat oft höfliche, beinahe städtische Umgangsformen. Er zeigt Würde und Vornehmheit im Umgang mit Menschen, eine gewisse Leutseligkeit, Flexibilität und Sinn für Anpassung und Diplomatie, die durch die Kenntnis mehrerer Sprachen erleichtert wird. Besonders bei den Frauen fallen die feinen häuslichen Manieren auf, die eine reiche, traditionsbewusste Familienkultur widerspiegeln. Man sagt vom Bündner, er vereinige nordischen Ernst und Tüchtigkeit mit südlichem Temperament, Geschmeidigkeit und Formsinn. Mehr auf östliche Einflüsse weist die Schicksalsergebenheit und Gelassenheit, die ihm nachgesagt wird.

Damit, meine Damen und Herren, bin ich schon bei bündnerischen Charakterzügen angelangt, auf die ich in der Folge noch weiter eintreten werde. Sie werden dabei manches heraushören, das auch für andere Alpenvölker, wie Innerschweizer, Bayern, Tiroler, Kärntner, Slowenen typisch ist und auf mannigfaltige Übereinstimmungen hinweist, so dass man von einem «alpinen Menschen» sprechen darf, der stark durch die Gebirgsnatur und das Leben in den Bergen geformt wurde und der anders ist als der Mensch der

Ebene, wie Herr Dr. Hermann Holzmann gestern so eindrücklich gezeigt hat. Manche seiner Ausführungen werden Sie heute bestätigt finden.

Etwas hat unser rätisches Volk allen anderen voraus. Es ist nur in den Alpen beheimatet, während deutsche, französische, italienische und andere Sprachgemeinschaften sich über Hoch- und Tiefländer ausdehnen. Die Rätoromanen aber sind durchweg Alpenromanen. Ihre Sprache ist eine Alpensprache. Ihr Charakter ist ein alpiner Charakter. Ihre Welt gründet sich auf dem Bergbauerntum.

In der 1. August-Nummer der Neuen Bündner Zeitung fand ich von ungenanntem Autor eine, wie mir scheint, treffende Kennzeichnung des Berglers, die ich Ihnen zitieren möchte: «In der Tat ist der Charakter des Berglers weitgehend von der Landschaft geprägt, in der er lebt. Sie macht ihn zäh, aber auch eigensinnig; sie macht ihn mutig, aber auch misstrauisch. Wer einmal als Unterländer längere Zeit im Gebirge gelebt hat, wer nicht nur bei kurzem Ferienaufenthalt die Einheimischen oberflächlich kennen lernte, der weiss, wie schwierig es ist, mit den Gebirgsbewohnern in näheren Kontakt zu kommen; er weiss aber auch, wie eng dieser Kontakt sein kann, wenn er das Vertrauen des Berglers gewonnen hat. Er weiss, wie verschlagen etwa der Bergbauer sein kann, er weiss aber auch, wie treu er ist gegenüber demjenigen, den er als Freund erkannt hat. Die schönen und weniger schönen Charakterzüge des Berglers haben ihre Wurzeln allein in den durch die Natur gegebenen Umständen. Wer sozusagen unter den Lawinen wohnt – gegen die es einen vollkommenen Schutz nicht gibt –, der weiss wohl, sich mit dem Unabänderlichen abzufinden; der weiss aber auch, den Kampf gegen dieses Unabänderliche immer wieder von neuem aufzunehmen. Daher die Schicksalsergebenheit, aber auch der zähe Kampfeswille des Berglers [von dem die Geschichte viele Beispiele gibt; in unserm Fall erwähne ich den «furor Raeticus», dem Christian Padrutt in seinem Werk «Staat und Krieg im alten Bünden» ein Kapitel widmet]. Wer in engen Tälern wohnt, die meist nur über hohe Pässe oder durch enge Schluchten den Weg nach aussen freigeben, dem wird die kleine Heimat zur grossen Welt, die so viele Probleme stellt, dass die Probleme der anderen daneben kaum mehr wichtig scheinen. Daher der Eigensinn des Berglers, der sich oft genug zu reiner Starrköpfigkeit gegenüber übergeordneten Instanzen ausweitet. [Der harte Bündnerschädel ist ja bekannt geworden. Doch hörte ich letzthin auch, wir hätten wohl harte Köpfe, aber weiche Herzen! Typisch ist das Misstrauen gegenüber dem Fremden, gegenüber dem Neuen.] Daher auch

der ausgeprägte Sinn für das übernommene Gut, das man nicht leichthin gegen etwas weggibt, dessen Gehalt man nicht kennt.»[229]

Nach diesem allgemeinen Portrait des Berglers will ich auf einzelne Charaktereigenschaften eintreten, die beim Bündner und besonders beim Rätoromanen hervorstechen. Ich beschränke mich nun, so weit das möglich ist, auf den rätoromanischen Volkscharakter. Da nenne ich zuerst das zähe Festhalten am eigenen Gut, den Sinn für den ererbten Besitz, für Grund und Haus, Familie, Wappen, Tracht, Überlieferung, die Verbundenheit mit der eigenen Scholle, die Heimatliebe, und für die Ausgewanderten das Heimweh. Im berühmten Lied des «pur suveran» von Gion Antoni Huonder heisst es: «Das ist mein Fels, das ist mein Stein, drauf setz ich meinen Fuss. Ererbt habe ich es von meinem Vater und muss niemandem dafür danken.»

Quei ei miu grepp, quei ei miu crapp,
Cheu tschentel jeu miu pei,
Artau hai jeu vus da miu bab,
Sai a negin marschei.

Diese Schollentreue und das stolze Selbstbewusstsein haben wesentlich dazu beigetragen, dass die seit Jahrhunderten in ihrer Existenz bedrängte rätoromanische Sprache bis auf den heutigen Tag erhalten blieb. Das mutet fast wie ein Wunder an. Wie lange aber die Kräfte andauern, um der fast unaufhaltsamen Nivellierung zu trotzen, wird die Zukunft zeigen. Manche kehren der Muttersprache den Rücken. Es fehlt aber nicht am Willen und tatkräftigen Einsatz von Vereinen, Institutionen und einzelnen Persönlichkeiten, die die Sprache pflegen, das Schrifttum, Schule, Radio, Theater, Gesang. Auch in der Politik und im Wirtschaftsleben wirken einsichtige Männer für die Erhaltung des Romanentums. Über die Anstrengungen der oberen Organisation, der LR, wurden Sie gestern aufgeklärt.

Sehr ausgeprägt ist bei uns der Individualismus. Ein Sprichwort sagt das deutlich: «Besser einen Schweinetrog allein besitzen als ein Haus zusammen mit andern» – «Meglder ün bügl da pierch sulet co üna chasa insembel». Individualismus, Bedürfnis nach Unabhängigkeit, Drang zur Freiheit. «Libertà» ist das grosse Wort, mit dem jede Strophe der ergreifenden Freiheitshymne von Martinus ex Martinis ausklingt, die vor über 300 Jahren

229 Anmerkung des Herausgebers: Originalzitat aus der Neuen Bündner Zeitung vom 1. August 1968, aus dem Artikel «Land der Berge», mit Einschüben von Jon Pult.

bei der Erlangung der Freiheit des Unterengadins geschaffen wurde: «Allen Ländern und Völkern schenkt Gott von seinen Gaben aus. Aber das wichtigste ist, wenn Gott sein heiliges Wort in Freiheit gibt.»

A tuots pajais e naziuns
Parta Deis oura da seis duns,
Mo'l principal ais cur Deis dà
Il seis sonch pled cun LIBERTA.

Ein tiefer, starker Freiheitssinn, der manchmal unbändig werden kann und oft zur Rechthaberei führt, zu der schon erwähnten Starrköpfigkeit. Ein Redner warf uns einmal die Worte zu: «Hart ist das Gestein Eurer Berge, aber noch härter sind Eure Schädel!» Aber deshalb haben wir noch Menschen mit sehr profilierten Zügen, Originale, Eigenbrötler, Käuze in unseren Dörfern, an denen die nivellierenden Einflüsse des modernen Lebens abprallen. Aber der schrankenlose Individualismus, so köstlich er manchmal erscheinen mag, ist nur zu oft ein schwerer Hemmschuh bei wohlgemeinten Zielen, selbst bei der romanischen Sprachbewegung, die immer wieder an inneren Kämpfen und idiomatischen Zersplitterungen zu leiden hatte und sich den «Luxus» von fünf verschiedenen Schriftsprachen leistete. Eine einheitliche Schriftsprache blieb ein Wunschtraum. Heute vereinigen sich die verschiedenen Rätoromanen wenigstens am Radio, sie sprechen häufiger miteinander, hören sich gegenseitig und lernen sich besser verstehen. So dient dieses Massenmedium, das unsere Dörfer mit deutscher Sprache überflutete und für das Romanische gefährlich wurde, einer allmählichen romanischen Annäherung.

Stark entwickelt ist bei uns das Gerechtigkeitsempfinden, der Sinn für die Gleichberechtigung aller und die Sorge für eine geregelte Gemeinschaft des Dorfes. Sozusagen jedes Dorf hatte seine Satzungen und Verordnungen, die sehr streng über die Dorfordnung wachten. Diese seltsam anmutende Strenge bildet einen Ausgleich zum zügellosen Freiheitsdrang des Einzelnen, ein notwendiges Opfer für die Gemeinschaft. Es geht um die Solidarität mit den Mitmenschen im Dorf, doch nur im Dorf, nicht weiter. Die Gemeinde ist der Staat. Die Gemeinde ist das magnetische Zentrum der rätischen Kultur, und noch heute wird die Gemeindeautonomie gegenüber dem Kanton und der Eidgenossenschaft eifersüchtig behütet, in einem Mass, wie es sonst in der Schweiz und Europa kaum mehr bekannt ist. Das hat heute schwere Nachteile und mag anachronistisch erscheinen, aber Romanisch-

bünden hat nur Dörfer, keine städtischen Zentren. Als die Stadt Zürich die Kraftwerke in Marmorera und im Bergell bauen wollte, musste sie mit den kleinen Gemeinden allein verhandeln. Gemeinsame Besprechungen mit Vertretern mehrerer Dörfer waren nicht genehm.

Ich möchte noch einige Charakterzüge kurz streifen, die mir typisch für die Rätoromanen scheinen. Da ist einmal die Zurückhaltung zu erwähnen, die Reserve, das Abwägen, das Warten, man sprach nicht ganz richtig vom Bündner Phlegma. Es ist mehr eine Neigung zur Schwere, ein Schwergang des Gemütes. Das äussert sich in der Verhaltenheit der Gefühle, der Wortkargheit, der Verschlossenheit. Eine Redensart lautet: «Nicht einmal der Herrgott weiss, was ein Bündner denkt» – «Gnanca il Segner nu sa che chi s'impaissa ün Grischun». Es hängt natürlich davon ab, wo der Rätoromane sich befindet. Unter seinesgleichen tritt er leichter aus sich heraus und kann, wie schon gesagt, temperamentvoll werden, witzig, angriffig. Dem Fremden fällt auch das lebhafte Gebärdenspiel auf. Aber nach aussen schliesst er sich gerne ab oder gibt sich in weiser Zurückhaltung. Das wird ihm etwa als Stolz ausgelegt, als aristokratisches Gehabe, dürfte aber eher ein Deckmantel für eine innere Unsicherheit sein, für eine Art Minderwertigkeitskomplex des Rätoromanen gegenüber Vertretern grösserer Sprachen.

Das führt uns noch zu einer charakteristischen Eigenschaft, zur Empfindlichkeit, Reizbarkeit, Verletzbarkeit, ins Churerdeutsche übertragen: «i khuma verruckt». Auch diese leichte Erregbarkeit ist ein Merkmal von Bevölkerungen, die sich in der Minderheit fühlen, beispielsweise der Neger in den Vereinigten Staaten. Ein ihm zugefügtes Unrecht kann der Bündnerromane nur schwer verzeihen, aber nie vergessen!

Wir finden auch viel Ehrgeiz, Missgunst und Neid. Man sagt scherzweise der «Neid» sei der älteste Bürger Graubündens.

Nach diesen eher negativen Zügen sei noch etwas Lebensbejahendes angeführt, die Freude an schönen Formen, ein Kunstsinn, eine schöpferische Begabung, die sich auf verschiedenen Gebieten äussert. Ein augenfälliger Zeuge unserer Sonderkultur ist das eigenartige Engadinerhaus mit seiner kunstvollen Innenausstattung, Möbeln, Werkzeugen, Trachten. Auch eine Freude am Festen, an Brauchtum, Gesang, Volkstheater und Tanz. Die Tanzlust der Engadiner ist bekannt. Auch Freude an Tafelgenüssen, Spiel, Neckerei, Scherz. Die Romanen haben unter sich mehr Humor als die Aussenstehenden ahnen.

Freilich ist auch zu sagen, dass, im Gegensatz dazu, ein Hang zum Schwermütigen festzustellen ist, der sich etwa in melancholischen Volkslie-

dern eigenartiger Prägung äussert, die weder an italienische noch deutsche Lieder erinnern, in gewissen Fällen eher slawische Züge aufweisen. Hier kommen wir zum elegischen Grundgefühl, das Herr Holzmann erwähnte, als er von den Ladinern, dem Volk der «leidvollen Schönheit» und von der «tristezza interna» sprach. Dass diese Menschen in der Verlassenheit der Berge, in der Einsamkeit der grossen und harten Alpenwelt, ganz sich selber überlassen, oft tief mit der Religion verbunden sind, dürfte nicht Staunen erregen. Ebenso ist es nicht verwunderlich, dass diese mit der Bergnatur verhafteten Menschen manchmal einen Drang nach der Fremde spüren, nach dem Abenteuer. Sicher war und ist die starke Auswanderung eine wirtschaftliche und soziale Notwendigkeit. Wir denken an die Söldner und emigrierten Handwerker und Handelsleute, vor allem Drogisten, Zuckerbäcker und Cafetiers. Doch spielte wohl auch ein Bedürfnis nach Ferne und Weltweite eine Rolle. Durch unsere Täler und über unsere Pässe zogen seit je viele Menschen. Da lag die Versuchung nahe, mitzuziehen. Graubünden hat viele Pässe und Strassen, die seit alter Zeit begangen wurden. Von Graubünden fliessen die Wasser in drei verschiedene Meere: Nordsee, Adria und schwarzes Meer. Das bewirkte neben der Häuslichkeit auch eine gewisse Weltoffenheit. Die Rätoromanen sind nicht nur konservativ, sondern auch aufgeschlossen gegenüber Forderungen der neuen Zeit. Treue zum Althergebrachten einerseits und offenes Abwägen, Aufnehmen und Verarbeiten neuer Anregungen andererseits, das gab und gibt der rätischen Kultur eine Spannkraft, die sie lebendig erhält; und das Zusammenleben verschiedener Sprachen im gleichen Kanton schafft gesunde, Leistung steigernde Spannungen.

Das sind, meine Damen und Herren, ein paar Beobachtungen über meine eigenen Landsleute, über die Psychologie der Rätoromanen in ihrer Komplexität und ihren Gegensätzen. Aussenstehende würden vielleicht etwas anders sehen und die Akzente anders setzen. Doch müssten sie tiefer forschen als der unbekümmerte Frankfurter Romanist Friedlieb Rausch, der vor 100 Jahren die erste Geschichte des rätoromanischen Volkes «mit einem Blick auf Sprachen und Charakter desselben» herausgab, ohne je in unserem Land gewesen zu sein! Ich versuchte, für die in Le Havre erscheinende «Revue de psychologie des peuples» einen Essay über die «Psychologie der Bündner» zu schreiben, eine Charakteranalyse zu geben, bin mir aber bewusst, dass ich nur ein paar Aspekte zeigen konnte. Um tiefer in die Materie einzudringen, müsste man unser reiches Schrifttum und die Volksliteratur danach untersuchen. Eine wahre Fundgrube für das Studium der Volkspsy-

chologie ist der «Dicziunari rumantsch grischun», das grosse Lexikon rätoromanischer Sprache und Kultur, von dem bis heute vier dicke Bände (die Buchstaben A bis C) erschienen sind. Hier in Chur befindet sich dieses rätische Sprachinstitut, das gleichzeitig ein Forschungszentrum für allgemeine alpine Kultur genannt werden darf.

Zum Schluss, meine Damen und Herren, Schriftsteller aus Alpenländern, noch einen Ausblick auf unsere Literatur. Herr Deplazes hat gestern in seinem ausgezeichneten Aperçu einiges darüber gesagt. Er hatte es nicht leicht. Er ist selber Dichter. Ich könnte noch die Stimme eines Nicht-Rätoromanen anführen, des tessinischen Literaturprofessors am Polytechnikum in Zürich, Guido Calgari, der in seiner kürzlich erschienen Geschichte der vier Literaturen der Schweiz, die zwar Mängel enthält, dem Rätoromanischen einen grossen Raum widmet und darlegt, dass den Rätoromanen eine erstaunlich reiche Begabung eigen sei, die sich in der Lyrik, der Novellistik und der Epik äussert. Im dichterischen Schaffen lasse sich eine Kontinuität wahrnehmen, die angesichts der Kleinheit des Landes etwas Wunderbares habe. Die sensibelsten Dichter der jungen Generation bemühen sich im Geiste unserer Zeit, grössere, weitgespannte Themen des modernen Menschen aufzugreifen, sich den geistigen und künstlerischen Begegnungen unseres zwanzigsten Jahrhunderts anzuschliessen. Aber – so möchte ich weiterfahren – unter Vertiefung ins Mark der eigenen Sprache. Die ist so unverbraucht und schön.

Leider bleibt Ihnen unsere Sprache verschlossen, und der Weg der Übersetzung ist nur ein Notbehelf. Trotzdem hören Sie jetzt Proben von Cla Biert und Theo Candinas. Sie werden etwas von unserer Eigenart heraushören. Bei Cla Biert die Spannung zwischen der Verbundenheit mit der Erde und der Sehnsucht nach der Weite, die sich über die Berge hinaushebt. Sie werden etwas spüren vom Hin- und Hergerissensein des alpinen Menschen unserer Tage, zwischen der Verwurzelung im Boden und den Mächten der Gegenwart. Unsere ästhetisch nicht geschulten Leute haben manchmal Mühe mitzukommen. Aber die Jungen verstehen unsere Dichter.

Zum Ausklang lese ich Ihnen ein kleines Beispiel alpenländischer Dichtung von heute, ein kurzes unveröffentlichtes Gedicht von Andri Peer, das ich vor wenigen Tage erhielt. Es führt uns in das schöne Fextal mit dem friedlichen Kirchlein, das wohl manche von Ihnen kennen. Aber es ist kein liebliches idyllisches Gedicht, sondern die Stimme eines Menschen unserer Tage in den Bergen. Ich lese zuerst eine deutsche Übertragung und nachher zum Abschluss das Original.

Fex

Die Berge mit ihren
gehämmerten Flanken
und ihren schneidenden Graten
würden mir beinahe
Angst einjagen
ohne dich, Kirchlein.
Du stehst da,
gebaut aus gleichem Gestein,
und erhebst deine Spitze
über den Stunden,
die langsam zerbröckeln.

Fex

Las muntognas cun lur costas
martelladas
e lur fils tagliaints
am fessan bod temma
sainza tai, baselgina.
Tü stast qua davant sü,
fatta da l'istess crap,
ed alvaintast teis piz
sur l'ura sfricluossa.

Plauderei über den Sprichwortschatz des Engadins

Beinwurstabend der Zofingia Raetia am 19. Januar 1985 im Hotel Stern, Chur

Verehrte Zofingerfreunde, chars amis zofingians!
Unser Präsident hat mich ersucht, diesen Beinwurstabend mit etwas Rätoromanischem zu würzen. Das ist insofern sinnvoll, als wir dieses Jahr das Jubiläum «2000 Jahre Raetoromania» feiern. Es sei nur kurz in Erinnerung gerufen: 2000 Jahre sind vergangen, seit unser Land Rätien durch den römischen Feldzug von Drusus und Tiberius, den Stiefsöhnen von Augustus, erobert und im Anschluss daran romanisiert wurde. Das geschah 15 vor Christus, und wir zählen jetzt das Jahr 1985.

Die Geschichte des alten vorrömischen Rätien ist noch in Dunkelheit gehüllt. Über die sprachlichen Verhältnisse wissen wir recht wenig. Neben einer fast unbekannten rätischen Ursprache werden Einflüsse von umgebenden Völkern angenommen, seien es etruskische, keltische, illyrische oder gar semitische Einflüsse. Aus vorrömischer rätischer Zeit haben sich noch einige typische Alpenwörter erhalten und eine beträchtliche Zahl von Ortsnamen, die im «Rätischen Namenbuch» von Robert von Planta und Andrea Schorta aufgezeichnet sind.

Nachdem die Römer Rätien erobert und dann zur Provinz Raetia Prima gemacht hatten, fasste ihre Sprache, das Volks- oder Vulgärlatein, in den Alpen allmählich Fuss und vermischte sich mit den Sprachen der eingesessenen Räter. Im Laufe der Jahrhunderte entstand eine Sprache von eigener, unverwechselbarer Struktur, eine Schwestersprache der grossen romanischen oder neulateinischen Sprachen. Die römische Verwaltung, der Militärdienst, Handel und Verkehr und vor allem das sich ausbreitende Christentum trugen zur intensiven Romanisierung bei.

Ich will nun nicht rätoromanische Sprachgeschichte darlegen und über die Ausbreitung und spätere Zurückdrängung des Rätoromanischen durch das Deutsche und Italienische sprechen. Ich will nur kurz erwähnen, dass sich, in Ermangelung eines städtischen Zentrums wie das früh germanisierte Chur, in den verschiedenen Tälern sprachliche Varianten entwickelten. Seit der Reformation gibt es ein in mehrere Idiome zerfallendes Schrifttum, das erstaunlich reichhaltig ist. Erst in allerneuester Zeit gelang es, eine einheitliche Schriftsprache zu kreieren, das «rumantsch grischun», eine auf wissenschaftlicher Grundlage fusionierte Sprache. Das grosse Experiment scheint im Gegensatz zu früheren Versuchen recht gut aufgenommen zu

werden. Man verspricht sich einen Prestigegewinn und eine Stärkung der Sprache.

Es ist beinahe ein Wunder, dass die von allen Seiten bedrängte Alpensprache sich in grossen Teilen Graubündens, der Dolomiten und des Friauls bis auf den heutigen Tag zu erhalten vermochte.

Über die Eigenart und den Reichtum des «rumantsch» geben uns viele sprachwissenschaftliche Werke Auskunft, vor allen der «Dicziunari rumantsch grischun», das grosse Lexikon, von dem bis heute ungefähr ein Drittel des Alphabets in sieben Bänden erschienen ist. Es steht zur Zeit unter der Leitung des Chefredaktors Alexi Decurtins in Chur.

Die in den letzten Jahren gesteigerten Leistungen der «Lia Rumantscha», des Dachverbandes aller romanischen Vereinigungen in Graubünden, haben dem rätoromanischen Identitätsbewusstsein Auftrieb gegeben. Erfreulich ist es, dass nicht nur eine Elite, sondern immer mehr auch breitere Volkskreise und recht viele Junge heute positiv eingestellt sind.

Mit den Problemen der Spracherhaltung will ich Sie aber, liebe Zofinger, nicht behelligen. Ich möchte nur einen kleinen Einblick in die Sprache geben, in ein Gebiet, das verhältnismässig leicht zu verstehen ist und das sogar nach einer fetten Beinwurst nicht zu schwer auf dem Magen liegen dürfte. Ich werde Ihnen einige Kostproben von Sprichwörtern im Original und in der Übersetzung vorlegen.

Die Sprichwörter stellt man ins Gebiet der Volksliteratur, der mündlich überlieferten Oralliteratur. Dazu gehört auch der reiche Schatz der Volkslieder, Sagen, Märchen, Volkserzählungen, Spiele usw. Die umfangreichste Sammlung dieser Art finden wir in der «Rätoromanischen Chrestomathie» von Caspar Decurtins in 13 Bänden. Dieses um die Jahrhundertwende erschienene Werk ist längst vergriffen. Neulich ist eine Neuauflage herausgekommen.

Decurtins war Zofinger und hat den ersten Artikel über Volksliteratur im Zofinger Zentralblatt veröffentlicht. Er, der bekannte Politiker, «der Löwe von Truns», machte eine grosse Karriere als Nationalrat und Führer der christlich-sozialen Bewegung, Mitbegründer und Professor der Universität Freiburg. Er wandte sich von der Zofingia ab, hielt aber seiner Sammelarbeit die Treue und betrieb sie als Hobby neben seinem Lehrstuhl und seinen politischen Verpflichtungen.

Die bedeutendste Sammlung von romanischen Sprichwörtern verdanken wir einem anderen Zofinger, Henri Lössi, Romanist in Zürich. Im Jahre 1944 erschien seine Dissertation «Der Sprichwortschatz des Engadins». Das

schon seit Jahren vergriffene Buch wird in nächster Zeit neu herausgegeben. Es enthält über 2500 Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten, Bauernweisheiten, Wetterregeln, Kindersprüche usw. Es handelt sich um Material aus dem Engadin, das ich in der Form des Unterengadins wiedergebe.

Sprichwörter enthalten Lebensweisheiten. Oft ist es nur eine halbe Weisheit, ja es gibt konträre Aussagen. Denken wir beispielsweise an «Kleider machen Leute» im Deutschen, dagegen «L'habit ne fait pas le moine» im Französischen. Manchmal lassen sich Schlüsse auf Charakter und Mentalität des Volkes ziehen. Es ist interessant zu beobachten, wie ein und derselbe Gedanke bei verschiedenen Völkern und Volksgruppen einen völlig verschiedenartigen sprichwörtlichen Ausdruck finden kann, wobei Bild und Vergleich durch die jeweiligen Boden und Lebensverhältnisse bedingt sind.

Nun wollen wir miteinander einige romanische Sprichwörter lesen, übersetzen und so weit als möglich deuten.

1. *Ils buns cussagls e las chavras zoppas vegnan davo.*
   Die guten Ratschläge (oder Gedanken) und die hinkenden Ziegen kommen hinterher. Die Erfahrungstatsache, dass die guten Gedanken und Ratschläge meist zu spät kommen, wird hier durch das hübsche Bild der hinkenden Ziege veranschaulicht, die am Schluss der Herde nachhumpelt. Die guten Gedanken kommen hinten nach. Köstlich ist hier die Verschmelzung von abstrakter und konkreter Aussage. Ein Sprichwort, das nur in alpiner Umwelt entstanden sein kann. Obwohl die Zahl der Ziegen zurückgegangen ist, können wir noch heute in manchen Engadiner Dörfern die Heimkehr der Ziegen am Abend erleben.

Bleiben wir bei der Ziege:

2. *I crappa plüchöntsch la chavra d'ün pover hom co quella d'ün signur.*
   Es verendet eher die Ziege eines armen Mannes, als die eines reichen Herrn. Das Unglück trifft häufig Leute, denen ohnehin kein leichtes Leben vergönnt ist, während andere, denen es gut geht, davor verschont bleiben.

3. *Nu metter la chavra a perchürar il giabus.*
   Stelle nicht die Ziege hin, den Kohl zu hüten. Man soll den Bock nicht zum Gärtner machen.

4. *Mincha paster loda seis bastun.*
   Jeder Hirt lobt seinen Stecken, seinen Hirtenstab.

5. Noch ein Sprichwort aus bäuerlicher Umwelt:
   Chi chi semna bain, tschunca bain.
   Wer gut sät, erntet gut. Wie man den Acker bestellt, so trägt er. Ein sinnverwandtes schweizerdeutsches Sprichwort lautet: «Wieme spinnt, so tuechets.»

6. *Meglder ün bügl da porch sulet co üna chasa insembel.*
   Es ist besser, einen Schweinetrog allein (zu besitzen) als ein Haus zusammen (mit andern). Ein typisch bündnerisches Sprichwort, das in treffender drastischer Weise den starken Willen nach Unabhängigkeit im eigenen Hause veranschaulicht. Ich erinnere an die stolzen Wappen an den Engadiner Häusern.

7. *Ün term muossa tschel.*
   Ein Markstein weist auf den andern. Es ist auf den Bergwiesen oft nicht leicht, die Marksteine herauszufinden, doch müssen sie in gleicher Richtung zu finden sein; die Grenze verläuft in gerader Linie von Grenzstein zu Grenzstein. In übertragender Bedeutung etwa: Das eine ergibt sich logisch aus dem anderen, sofern man die Dinge zu deuten versteht. Marksteine spielen eine grosse Rolle im bäuerlichen Besitz. Wehe dem, der Grenzsteine versetzte. Das wurde früher wie eine kriminelle Tat geahndet. Die rätoromanischen Rechtssprichwörter hat Prof. Pieder Tuor in Bern gesammelt und interpretiert.

8. *Pan da patrun ha set cruostas, e la megldra es arsa.*
   Fremdes (eines Meisters) Brot hat sieben Krusten, und die beste (davon) ist (dazu noch) verbrannt. Es ist nicht leicht, sein Brot mit Dienen zu erwerben. Wir denken an die vielen Engadiner Emigranten, denen es schwer fiel, sich einem fremden Patron unterzuordnen.

9. *Il temp es galantom.*
   Die Zeit ist korrekt (ein Edelmann). Die Zeit lässt über manche Dinge Gras wachsen und heilt alle Wunden.

10. *Il sain grond paja per tuots.*
Die grosse Glocke zahlt für alle. Sain grond ist die Totenglocke. Nach dem Tode braucht niemand mehr Schulden zu zahlen. Der Tod gleicht alles aus. Dazu ist zu sagen, dass das Brauchtum um den Tod im Engadin vielfältig ist.

11. *Chi chi chanta da stà, lavura d'inviern.*
Wer im Sommer singt, arbeitet im Winter. Wer im Sommer faulenzt, muss im Winter Hunger leiden. Dieses Sprichwort, das in mehreren Varianten vorkommt, kennen wir aus der Fabel von La Fontaine: «La cigale et la fourmi»: «La cigale ayant chanté tout l'été, se trouva fort dépourvue quand la bise fut venue.»

12. *Ingio la duonna es patruna / qua la fin d'inrar es buna*
a la duonna ed al muglin / adüna manca qualchosin.
Wo die Frau Meisterin ist (das Szepter führt), da ist das Ende selten gut; der Frau und der Mühle fehlt immer etwas (eine Kleinigkeit). Hier ein weiteres Beispiel eines Sprichworts um das Thema «Frau», das übrigens sehr häufig ist.

13. *Chi chi voul nuscheglia / giaja sü pella ramma*
chi chi voul la figlia / sto gurbir la mamma.
Wer Arvennüsschen will, steige auf die Äste hinauf; wer die Tochter will, muss die Mutter für sich gewinnen. Das entspricht dem deutschen Sprichwort: «Mit der Mutter soll beginnen, wer die Tochter will gewinnen.» Davon gibt es eine schweizerdeutsche Form: «Witt d'Tocher ha, lueg d'Muetter a!» Das engadinische Sprichwort enthält noch den Geschmack der Arvennüsschen.

14. *Brüts e söras e quinadas / mai nu s'han da cour amadas.*
Schwiegertöchter, Schwiegermütter und Schwägerinnen haben sich nie von Herzen geliebt. Dieses ausserordentlich populäre Engadiner Sprichwort drückt in gereimter Form eine alltägliche Beobachtung aus, die in fast allen Kultursprachen zu einer Unmenge von Sprichwörtern und Redensarten Anlass gegeben hat.

Viele Sprüche gibt es über den Wein in der Art von «Vinum bonum laetificat cor hominum!» – «Guter Wein erfreut das Herz der Menschen.»:

15. *Ün majöl bun vin nu fa mal ad ingün.*
Ein Glas guten Weins schadet niemandem.

16. *Cur cha'l vin es a cucun, ils amis sun a mantun.*
Cur cha'l vin staliva sü, schi amis nu's vezza plü.
Wenn das Fass angezapft ist, sind die Freunde in Haufen da; wenn der Wein zur Neige geht, so sieht man keine Freunde mehr.

Die Verwandtschaft spielt eine grosse Rolle bei den Engadinern. Als Beispiel sei genannt:

17. *Basdrin e basdrinet / our da la schlatta bain ed inandret.*
Vetter dritten und vierten Grades, regelrecht aus der Familie (die Verwandtschaft ist aus). Die Ausdrücke zur Bezeichnung der Verwandtschaft reichen kaum in einer anderen Sprachen so weit wie im Rätoromanischen. Den Geschwistern: fradgliunzs, frar e sour folgen die Geschwisterkinder: cusdrins, diesen die suvrins, diesen die basdrins, und endlich die basdrets oder basdrinets. Mit diesem Grade hört die Verwandtschaft auf, und auch die Erbberechtigung. Damit entfielen nach alter Gewohnheit sowohl die Trauerpflicht für Tote als auch Einladungen und Besuche zu Kirchenfesten und Hochzeiten.

An solchen Anlässen spielten auch die Würste eine grosse Rolle. So entstanden manche Sprichwörter um die Wurst.

18. *I dà plü dis co liongias.*
Es gibt mehr Tage als Würste. Im Sinne von «Eile mit Weile».

19. *Pacas e cuortas predgias tudais-chas,*
bleras e lungas liongias frais-chas.
Wenige und kurze Predigten in deutscher Sprache, (dafür) viele und lange frische Würste. Der Engadinerromane will damit in witziger Weise zum Ausdruck bringen, man solle das Deutsche zugunsten des Romanischen zurückhalten.

20. *Id es letta trar sü ils uffants culs daints co cullas andschivas.*
Es ist besser, die Kinder mit den Zähnen aufzuziehen (solange man noch Zähne hat) als mit dem Zahnfleisch. Man soll also jung heiraten.

Zuletzt noch ein mit der Bündner Geschichte verbundenes Sprichwort.

21. *Da füergia da pövel as perchüra il minchun*
o ch'el sto ruojer ün dür baccun.
Vor Volkswut hüte sich der Tor, sonst muss er einen harten Brocken nagen. Dieser Ausspruch geht zurück auf Duri Champel, dem Historiker, Reformator und Psalmenübersetzer aus dem 16. Jh. Einen ähnlichen Spruch finden wir noch früher bei Gian Travers, dem Autor des ersten rätoromanischen literarischen Werkes, dem Epos vom Müsserkrieg aus dem Jahre 1527. Hier weht noch der Geist der berüchtigten Strafgerichte, wie zur Zeit von Georg Jenatsch.

Eine besondere Gattung der Sprichwörter sind die Wetterregeln und Bauernweisheiten. Davon möchte ich noch einige Proben geben. In diesen Sprüchen finden wir manches Stück Kleinpoesie.
Nüvel cotschen la daman, / sün la saira bel pantan.

22. *Nüvel cotschen la daman / sün la saira bel pantan.*
Nüvel cotschen sün la saira / la daman bel di da faira.
Rote Wolken am Morgen, am Abend schöne Pfützen (starker Regen), rote Wolken am Abend, am Morgen schöner Markttag. Im Deutschen gibt es die Kurzform: «Morgenrot, Abendkot.»

23. *Cur cha'l nüvel tira vers Bernina / mettai il chapè sün pigna*
Cur cha'l nüvel tira vers Tavo, / mettai il chapè sün cho.
Wenn die Wolken gegen das Bernina-Massiv ziehen, lege den Hut auf den Ofen, wenn sie aber gegen Davos ziehen, setze den Hut auf den Kopf.

24. *Scha'l favrer nu favragia e'l marz nu marzagia,*
l'avrigl e'l mai tiran la curagia.
Wenn der Februar nicht februart und der März nicht märzt, so holen es April und Mai nach, (wörtlich «ziehen den Riemen an»). Wenn Februar und März nicht so sind, wie sie sein sollten, so sind im April und Mai noch Schneefälle und Kälteeinbrüche zu erwarten.

25. *Il marz ha il cheu o il chül ars.*
Der März hat den Kopf oder den Hintern verbrannt (d.h. es ist kalt).

Herrscht zu Beginn des Monats mildes Frühlingswetter, so muss man dafür später mit einem Kälteeinbruch rechnen.

26. *Gronds scuflats, gronds chanvats.*
Grosse Schneeverwehungen, grosse Heuschwaden.

27. *Cur Giarsinom as schlavina, l'arazun festina.*
Giarsinom ist der Bergabhang gegenüber Guarda und Giarsun. Wenn Giarsinom schneefrei wird nach dem Niedergehen von Lawinen, eilt es mit dem Pflügen, «as schlavinar» heisst «von Lawinen frei werden, sich entlawinisieren», «festinar» ist «sich beeilen».

Der folgende hübsche Vers stammt aus Scuol.

28. *Viluorna verdaina, / Gurlaina terraina, / la bescha sainza tschaina.*
Viluorna grün, Gurlaina aper, die Schafe ohne Abendfütterung. Die Schafe finden dann genügend Nahrung im Freien. Eine Wetterregel, die uns reichlich komisch vorkommt...

29. *Cur cha las vachas van ad alp e'ls preirs a chapitel, vaina trid'ora.*
Wenn die Kühe auf die Alp und die Pfarrer zur Synode gehen, kommt schlechtes Wetter. Die bündnerische Synode und die Alpbestossung finden im Juni statt. Auf Grund der Erfahrung, dass es bei diesen Anlässen häufig regnet, schuf das Volk diese Wetterregel. Nicht nur die Engadiner, auch die Walser kennen diesen Spruch: «Wenn d'Heerä uf ds Kapitel gan und d'Chüöh zAlp, so chund's leid.»

Noch ein Sprüchlein über das Engadin.

30. *Chi voul vair l'Engiadina bella, dess gnir üna jada l'on,*
e quai intuorn San Jon.
Wer das Engadin schön (in voller Blütenpracht) sehen will, der soll einmal im Jahr kommen, und zwar um den Johannistag, am 24. Juni.

Es wäre schön, noch einige von den Hausinschriften auf Engadiner Häusern zu zitieren. Es gibt deren Hunderte, allein in meinem Dorf Sent über ein halbes Hundert. Vor 45 Jahren veröffentlichte ich einen Artikel im Zofinger Zentralblatt über Ladinische Hausinschriften. Seither habe ich noch

manche solcher Sprüche selber «verbrochen». Ich gestatte mir, zum Schluss meiner Ausführungen einen Spruch anzuführen, der an mehreren Häusern angebracht wurde, und zwar über der Hausbank neben dem Eingangstor. Er ladet den Vorbeiziehenden zum Anhalten ein und das Leben nicht zu hastig zu nehmen.

La giassa ais stipa
at ferma ün mumaint
la prescha dal muond
nu't renda cuntaint.

Die Gasse ist steil,
halte eine Weile an
die Hast der Welt
macht dich nicht zufrieden.

Mit diesem Aufruf zur Gemütlichkeit will ich meine Romanisch-Lektion abschliessen: «grazcha fich per Vossa attenziun!»

Artichels tematics
in diversas linguas
Thematische Artikel
in verschiedenen Sprachen

A centre of raeto-romanic culture in the Engadine

Man, A Monthly Record of Anthropological Science
VOL. XLVII, Articles 126-141 SEPTEMBER, 1947, London

Raeto-Romance, the least known of Switzerland's four national languages, still exists in a few mountain valleys of the Grisons from the St. Gotthard to the frontiers of Tyrol (and beyond them to the Dolomites and in Friaul north-east of Venice). It is the only exclusively Alpine language, and leads a solitary existence between the German-speaking culture in the north and the Italian-speaking in the south.

Anyone who wanders through the Raetian valley is not struck only by the changeful scenery: at every step he comes across rare ways of life in the working methods of the people, in rare customs or in ancient democratic habits. The most striking feature is the architecture of the Raetian villages and houses. The stately Engadine house is regarded as one of the finest types of dwelling in Switzerland. The lay-outs of villages such as Guarda and Zuoz (where the well-known Lyceum Alpinum is situated) impress every outside visitor by their compactness and purity of style.

The most peculiar feature of all, however, is the Raeto-Romance language with its numerous dialect variants in the different valleys, which are partly Roman Catholic and partly Protestant. There was no common centre after the fifteenth century, when Chur, or Coire, the capital of the Grisons, became German-speaking, and for this reason two literary languages developed: Sursilvan in the Rhine valley and Ladin in the Engadine and in the Muenster valley. Each of these districts evolved its own distinct manner of living. Nowadays, however, the Lia Rumantscha represents all Romance interests and is attempting to combine forces for the maintenance of the language.

Last summer a research institute was founded in the Engadine for the study and promotion of the Raeto-Romance language and culture. The ancient Planta family of Samedan (the chief place of the Upper Engadine, near St. Moritz) has given its splendid ancestral home there for this purpose, as the Planta Foundation. This 'Planta House', damaged by an American bomb and now restored for its new purpose, possesses a valuable library and a collection of MSS. which is now open for research. Raeto-Romanic literature, which comprises some 4'000 works dating from 1552 to the present, is being collected here as far as possible. Works of reference such as dictionaries,

grammars, textbooks, etc., together with the latest publications, are kept in a cheerful reading room. They are intended to stimulate the inhabitants to make use of them, and to give visitors an impression of the Romance peoples of the Grisons. Cultural information about Romance is likewise imparted, and in the beautiful rooms of the house are held meetings, congresses and courses on Raeto-Romanic culture. Objects of ethnographical interest are also being collected in the service of Raetian research and folklore. Under the same roof is the law court of the Upper Engadine, so that the house exercises also a state function.

In the Raeto-Romance library are several documents connected with English cultural circles. The first complete edition of the Bible in Sursilvan, printed in Coire in 1718, contains a four-page dedication to King George I of England, who contributed 50 guineas to the cost of this expensive Bible. By a curious chance the first article on the Raeto-Romance language was written in English and published in London: this is a paper read by Joseph Planta of the Engadine (who later became Director and Principal Librarian of the British Museum) to the Royal Society on 10 November, 1775, entitled 'An Account of the Romansh Language'. In it he referred to the donation of a Romance Bible to the Royal Society by the Count de Salis and attempted an outline of the origin, history and existing situation of the language; this paper aroused great interest, and a German translation appeared in Coire only a few months later. In 1800 the same Joseph Planta published a large and well-received History of the Helvetic Confederacy, of which a second edition appeared in 1807; it was likewise translated into German. The portrait of Joseph Planta which hangs in the Board Room of the British Museum recently inspired the young Raeto-Romanic writer Selina Chönz to write an interesting novelette, «Il purtret da l'antenat», dealing with the life in English surroundings of a native of the Engadine.

The English traveller William Coxe, in his «Travels in Switzerland and in the country of the Grisons» (4th ed., 1801), devoted a special chapter to the 'languages of the Grisons', speaking in detail about Romansh, its peculiarities, age, origin, dialects, etc.; in the appendix he even gives a small 'Vocabulary of the Romansh of the Upper Engadine' and a list of Raeto-Romanic books.

In spite of the distance from English cultural circles, several works by English and American writers including Shakespeare, Burns, Thomas Moore, Byron, Longfellow, Tennyson, Dickens, Walt Whitman, Francis Thompson and Sara Teasdale have been translated into Raeto-Romance, besides

English and Irish folk songs. As translators may be named Gian Fadri Caderas, Florian Grand, Peider Lansel, Men Gaudenz and Men Rauch.

Conversely, poems by Raeto-Romance writers have been translated into English. It is the great merit of Mildred Elizabeth Maxfield, an American, to have opened the garden of Raeto-Romanic poets to Americans and English in her excellent thesis, «Studies in Modern Romansh Poetry in the Engadine» (Cambridge, Mass., 1938), in which she made a profound and critical study of the works of Zaccaria Pallioppi, Gian Fadri Caderas and Peider Lansel in particular, and translated several poems into English. She also published an English translation of Peider Lansel's paper, «The Raeto Romans», which can be recommended as the best introduction for those who are new to the subject. In addition she published a Raeto-Romance Bibliography with critical remarks (University of North Carolina, 1941). At present she is working on an English translation (London: McKechnie) of the successful Raeto-Romance children's book «Uorsin» by Selina Chönz and Alois Carigiet. Thanks to these works it is now possible for outsiders to obtain a certain insight into a hitherto closed literature.

I may quote two specimens of the poetry of Peider Lansel (1863–1943). The first (translated by M. E. Maxfield) alludes to the mountain spring in the Raetian valleys which comes late and cannot be relied on: woe to the little flowers that come out too soon!

Massa bod!

O sblacha fluoretta,
tü vainsch massa bod!
amo be suletta
at dervasch nil god.

T'esch forsa laschada
sül chod dal sulai?
Per nossa vallada
amo nun es Mai.

La dschêta be spetta,
chi vegna la not...
O sblacha fluoretta
tü vainsch massa bod!

Too soon!

O, pale little flow'ret,
Too soon thou art here!
Alone in the wildwood
And full of vague fear.

The weak sun has mayhap
Betrayed thee with light?
Not yet in our valleys
Is May shining bright.

The frost is but waiting
For night to appear;
O, pale little flow'ret,
To soon thou art here!

The second (translated by Watson Kirkconnell) describes how in the grey mists of the lofty mountains the poet beholds an uncanny vision: there is an old tradition in the Engadine that the procession of the dead sometimes appears to a living man, and that the last face in the procession is that of some living person who is soon to die.

La processiun dals morts

Eu sömgiet: ün lö sulvadi
sul e trist, sco our dal muond;
grischa tschiera sün la terra,
nüvel grisch a l'horizont.

In la meza glüsch confusa
gniva, stran'apariziun,
da sumbrivas üna lunga,
mà glivranta processiun.

Ellas eiran tuot veladas,
ed our suot il nair zindal
misterius ils ögls glüschivan
cun ün fraid refless d'atschal.

Davant mai ellas passaivan
fraidas, mütas, am guardond
cun l'indefinibl'ögliada
dad ün esser moribond.

Sün la fin, cur ch'eu tratgnair
nun podet plü ma smordüm –
eu vezet, tratt'aint da nair,
a passar ma juventüm.

The march of the dead

I dreamed a dream: I seemed to wait
In some wild spot where all things wept;
The face of earth was grey as fate;
Grey clouds along the sky-line slept.

And through the midst of that dim land
There marched in vision endless hosts–
With pallid sight I stood and scanned
A dark processional of ghosts.

Their visages were veiled, but still
Like gold beneath black silk did dwell
Mysterious eyes, ablaze yet chill
With agonizing hints of hell.

They passed before me like a breath,
Their glittering glance was cold and dry–
As indefinable as death
That gazes from a dead man's eye.

At last I woke broken tears,
Unable to endure their tread,
And sadly saw my youthful years
Pass darkly like the marching dead.

For a long time there were people who saw the Raeto-Romance language as already marching in this procession of the dead. It is true that this Alpine language has been more or less relegated to the background by the development of tourism and penetration by German- and Italian-speaking settlers. Yet the desire has always persisted to maintain this interesting language, and in 1938 the whole of the Swiss people accepted Raeto-Romance as the fourth national language, thus giving voice to their wish that it should not die out, even if spoken only by 45'000 Swiss. In recent years the Lia Rumantscha has by great efforts issued modern dictionaries, grammars and schoolbooks and has promoted literary production. In quite recent times it has established Raeto-Romanic infants' schools in the districts between the Surselva and the Engadine where the tongue is in most danger with the object of thoroughly assimilating children speaking other languages. This practical measure has turned out to be highly efficacious. The child will decide the future of the language.

The newly created institution in the 'Planta House' is not intended to be a mere dry museum of Raeto-Romanic cultural treasures, but a 'smithy and forge' on which to work for the maintenance and development of Raeto-Romance.

Zofingia und Romanischbünden

Zentralblatt des schweizerischen Zofingervereins,
Nr. 6, Mai 1948, Basel, S. 338-340

Vor zehn Jahren wurde das Rätoromanische als Nationalsprache anerkannt und in unserer Bundesverfassung gesetzlich verankert. Damit hat sich das ganze Schweizervolk für die Erhaltung des Rätoromanentums eingesetzt. Das gab unserer bedrängten Alpensprache einen Rückhalt, und es wurde manches erreicht, was ohne die Anerkennung kaum möglich gewesen wäre.

Doch ging in den letzten Monaten wieder ein Notruf der Quarta lingua durch das Schweizerland. Man sprach neuerdings von einer sterbenden Sprache. Alle Anstrengungen zur Erhaltung des Rätoromanischen haben den Rückgang der Sprache in gewissen Teilen Mittelbündens und des Oberengadins nicht aufhalten können. Die «Lia Rumantscha» als Dachorganisation der bündnerromanischen Vereinigungen sah sich gezwungen, mit einer ausführlichen Eingabe an Kanton und Bund zu gelangen, um sich die Mittel für eine eingeleitete Rettungsaktion zu beschaffen. Die eidgenössischen Räte zeigten im vergangenen Dezember Verständnis für die Notlage und kamen den Bündnerromanen entgegen. Sie erachteten es als eine nationale Verpflichtung, die vierte Landessprache vor dem drohenden Untergang zu bewahren.

Das Mittel, um die Sprache Alt Fry Rätiens auch in den gefährdeten Zonen zu erhalten, sind die von der «Lia Rumantscha» eingesetzten romanischen Kleinkinderschulen. Dadurch werden die deutschsprachigen Kinder aus den zugewanderten Familien an das Romanische assimiliert. Von grosser Wichtigkeit sind sodann die romanischen Primarschulen, die vermehrter Pflege bedürfen. Bei der sprachlichen Vielfältigkeit Graubündens ist es für den Kanton aber schwierig, all den Wünschen der «Lia Rumantscha» entgegenkommen. So muss manche Arbeit von privater Seite getan werden, was eigentlich Aufgabe des Staates wäre. Endlich hat die «Lia Rumantscha» auch das kulturelle Leben zu betreuen, die Herausgabe von rätoromanischen Werken der Sprachwissenschaft und Literatur zu fördern.

Das geistige Leben Romanischbündens ist trotz der schwierigen Existenzbedingungen äusserst rege. Dies gilt vor allem für die sprachlich noch «gesunden» Gebiete des Bündner Oberlandes, Oberhalbsteins, Unterengadins und Münstertals, zwischen denen die zu sanierenden «kranken» Zwi-

schenglieder Mittelbündens und des Oberengadins sich befinden. Die «Lia Rumantscha» allein hat es nicht leicht, all den Erfordernissen der regional, mundartlich und konfessionell so verschiedenartigen und rührigen Raetoromania nachzukommen. Darum ist es gut, wenn vaterländische Kreise aus der ganzen Schweiz ihr beistehen. So haben die «Neue Helvetische Gesellschaft», die «Pro Helvetia», der «Schweizer Heimatschutz» und andere Vereinigungen tatkräftig mitgeholfen.

Wie hat sich die Zofingia als vaterländischer Studentenverein zum Rätoromanischen verhalten? Es wäre interessant, einmal den gegenseitigen Beziehungen nachzugehen. Während mehreren Jahrzehnten könnte man die Tätigkeit der Sektion Raetia in Chur verfolgen, die leider während des ersten Weltkrieges eingegangen ist. Durch diese Sektion haben manche bedeutende Rätoromanen den Weg in die Zofingia gefunden. Der berühmteste davon war der weltbekannte Soziologe und Nationalrat Prof. Caspar Decurtins, der Verfasser der monumentalen «Rätoromanischen Chrestomathie». In einem Namenverzeichnis und Protokoll der Zofingia Raetia von 1872/73, das sich in der Bibliothek der «Fundaziun Planta-Samedan» befindet, begegnen wir auf der Fuchsenliste unserem Caspar Decurtins vulgo «Storch». Aus ihm wurde später der «Löwe von Truns»! Aber schon der junge Fuchs greift feurig in die Diskussion ein. Er veröffentlicht im Zentralblatt einen Aufsatz über die rätoromanische Volksliteratur und macht damit den ersten Schritt zu seiner 12bändigen Chrestomathie von über 7'000 Seiten. Neben dem grossen Bündner Oberländer figuriert auf derselben Fuchsenliste der spätere Engadiner Nationalrat Andrea Vital, der verdienstvolle Präsident der «Società Retorumantscha» und Mitbegründer der «Lia Rumantscha». Die Zofingerfarben trugen auch Pfarrer Emil Pallioppi, der Verfasser des ersten deutsch-ladinischen Wörterbuches, Alfons Tuor, der Lyriker der Surselva, Prof. Chasper Pult, der Redaktor des «Dicziunari rumantsch grischun» (bündnerromanisches Idiotikon), und manche andere, die für die romanische Sprache gewirkt haben.

Seit aber in Graubünden keine aktive Sektion mehr besteht, ist die Zahl der Bündnerzofinger kleiner geworden. Doch bemüht sich in letzter Zeit die kleine aber rege Gruppe der Altzofingia Raetia für eine Stärkung des rätischen Zofingertums. Vor einigen Monaten erlebten wir eine freudige Überraschung. Als die Zofingia Zürich Kunde erhielt von der genannten Eingabe der «Lia Rumantscha», bildete sich sofort ein Komitee, das sich der rätoromanischen Frage annahm und Schritte einleitete, um die Angelegenheit vor den Gesamtverein zu bringen. Es ist schön, dass die initiativen Zürcher

und Bündner Aktiven so spontan eingesehen haben, dass das Schicksal der vierten Landessprache auch die Zofingia angeht. Denn der Rückgang der sprachlichen Minderheiten in unserem Lande, sei es nun in der Westschweiz, im Tessin oder im Bündnerland, bedeutet nicht nur eine traurige Verflachung und Verarmung, sondern auch eine gefährliche Verschiebung im Inneren unseres viersprachigen Staates. Gegen eine solche Entwicklung sollte man sich zur Wehr setzen. Das wäre eine schöne vaterländische Aufgabe für die Zofingia.

Der rätoromanische Sonderfall

Die Schweiz. Ein nationales Jahrbuch, Neue Helvetische Gesellschaft, 1951, Basel, S. 166–169

Der Neuen Helvetischen Gesellschaft gebührt das Verdienst, Wegbereiterin für die Anerkennung des Rätoromanischen als vierte Landessprache gewesen zu sein. Ihr Jahrbuch hat vor und nach der denkwürdigen Volksabstimmung vom 20. Februar 1938 wiederholt rätoromanische Probleme behandelt. Daher ist es wohl am Platz, auch im Rahmen dieser Artikelserie einige Worte über die *Pflege* unserer Alpensprache zu sagen. Das Rätoromanische bildet zwar, verglichen mit den andern Landessprachen und schweizerischen Mundarten, einen Sonderfall. Wir möchten dies in einigen Punkten aufzeigen.

Wir haben allen andern Schweizern eine Freiheit voraus. *Wir haben selber unsere Schriftsprachen geschaffen und gehören keiner ausserschweizerischen Hochsprache an.* Ja wir sind so unabhängig, dass wir uns nicht einmal einer eigenen, allgemein gültigen Schriftsprache unterordnen. Die verschiedenen Talmundarten sind souverän und haben sich in jahrhundertelanger Entwicklung zu regionalen Schriftsprachen herausgebildet. Die landschaftliche Zerklüftung, die Glaubensspaltung, das ausgeprägte Selbstbewusstsein der Talschaften und Dörfer, kurz die urdemokratische Einstellung der Rätoromanen, brachte es mit sich, dass wir nicht imstande waren, eine gemeinsame Hochsprache zu schaffen. Die Sprachzentrale Chur, die am ehesten dazu berufen gewesen wäre, brach vor den ersten Druckwerken im 15. Jahrhundert zusammen. Ein künstliches Einheitsromanisch, wie es im 19. Jahrhundert versucht worden ist, fand nicht den geringsten Anklang. Man vergegenwärtige sich ein künstliches Bundesdeutsch unter Abstrich aller regionalen Färbungen. Ein solches Gebilde hätte auch keine Aussicht auf Erfolg. Man bedauert immer wieder, ja man beanstandet uns sogar den Luxus, verschiedene Schriftsprachen zu pflegen. Es ist nun einmal so. Wir können es nicht ändern. Ähnlich wie die Walliser, Berner, Urner und Appenzeller an ihrer Mundart festhalten, so sprechen und schreiben unsere Leute je nach der Gegend *sursilvan* (Vorderrheintal), *sutsilvan* (Hinterrheintal), *surmiran* (Albula- und Juliatal), *ladin* in einer Oberengadiner und Unterengadiner-Münstertaler Variante. Die peripheren Idiome nehmen dank der grösseren Lebenskraft eine Vorrangstellung ein und sind heute durch ausgezeichnete Wörterbücher und Grammatiken normiert.

Diese rätische Vielsprachigkeit hat den Vorteil, dass wir keinen Gegensatz zwischen Hochsprache und Dialekt kennen. Versuche, eine ortsfremde Schriftsprache einzuführen, haben fehlgeschlagen, und wir sind heute davon abgekommen. *Bei uns fallen Schriftsprache und Mundartenpflege zusammen.* Die Mühen und Anstrengungen der Deutschschweizer, beides auseinanderzuhalten, sind uns erspart. Nichtromanen, die sich bei uns niederlassen und das Talidiom erlernen wollen, finden mit dem entsprechenden Lehrbuch den unmittelbaren Zugang zur gesprochenen Sprache. Die mundartlichen Unterschiede zwischen den verschiedenen Dörfern fallen dabei nicht ins Gewicht. Die Übereinstimmung von geschriebener und gesprochener Sprache ist von grosser praktischer Bedeutung, wenn man bedenkt, dass jeder Rätoromane mehrere Fremdsprachen erlernen muss (zum mindesten Hochdeutsch und Schweizerdeutsch) und für die Pflege der Muttersprache in unseren Halbjahresschulen nur wenig Zeit übrig bleibt. *Wir sind seit 100 Jahren ein doppelsprachiges Volk geworden und tragen in uns die Vor- und Nachteile eines solchen Zustandes.* Ein Vorteil ist die Gewandtheit der Einfühlung in andere Sprachen und Welten. Ein grosser Nachteil liegt in der fremdsprachigen Überwucherung und Blutverdünnung unserer Sprache, gegen die wir uns fortwährend zur Wehr setzen müssen. Wir sind mehr als andere gezwungen, auf die Sprache zu achten und sie so rein als möglich zu halten.

Wir haben uns nicht nur für die Reinhaltung unserer Sprache, sondern für deren Existenz überhaupt zu wehren. Beides greift ineinander hinein. Wir müssen dafür besorgt sein, *dass* romanisch gesprochen wird, und darüber wachen, *wie* gesprochen wird. Unser Verteidigungskampf richtet sich nach *aussen* gegen den gänzlichen Abfall vom Romanischen und den Verlust von Gebieten, nach *innen* gegen die Dekomposition und Aushöhlung unserer Sprache. Was die eigentliche *Aktion zur Erhaltung des Rätoromanischen* in den gefährdeten Gebieten Mittelbündens und des Oberengadins anbetrifft, haben wir schöne Erfolge zu verzeichnen, vor allem durch die in den letzten fünf Jahren geschaffenen «Romanisierungsanstalten», die rein romanischen Kleinkinderschulen, und durch eine vermehrte Berücksichtigung der Muttersprache in den Schulen, wofür die Bevölkerung heute mehr Verständnis als früher zeigt. Auch was die *Sprachreinheit* anbetrifft, stehen wir heute wesentlich besser da. Man hat eingesehen, dass das Romanische nur dann lebensfähig und lebensberechtigt ist, wenn es romanisch bleibt und nicht in ein Kauderwelsch oder eine blutlose Koine aufgeht. Purismus ist für uns eine Lebensfrage. Die neuere Geschichte des Rätoromanischen ist

weitgehend eine Geschichte puristischer Strömungen. Schon in alter Zeit machten sich gewisse Regressionen ins Lateinische bemerkbar, und sehr früh lässt sich auch eine starke Anlehnung an das Deutsche nachweisen. Am gefährlichsten wurde aber das sprachverwandte Italienisch, das besonders das ladinische Idiom jahrhundertelang beeinflusste und verwässerte. Mit dem Erwachen des Selbsterhaltungswillens setzte der Purismus dagegen ein und nahm zeitweise sogar kämpferische Formen an. Hier führt der Weg über den Dichter Peider Lansel, die Philologen Florian Melcher und Chasper Pult, die neuen Wörterbücher von Reto Bezzola und Rudolf Tönjachen bis zur neuesten von Giuseppe Gangale ausgelösten Bewegung in der Sutselva, dem gefährdetsten Abschnitt Romanischbündens, wo bezeichnenderweise die grösste Sprachreinigung im Gange ist. Hand in Hand damit gingen und gehen auch orthographische Reformen und Normierungen, die in unserem «Fry Raetien» seit je die grössten Schwierigkeiten bereitet haben. Die Anstrengungen haben gute Früchte getragen. Ein Vergleich der Schulbücher von 1850 mit denen von 1950 zeigt in eindrucksvoller Weise ein Zurückgreifen zu den frischen Quellen der gesprochenen Sprache und eine Selbstbesinnung auf das rätische Erbe. Wenn wir erst verfolgen, was unsere Dichter und Schriftsteller uns geschenkt haben, so können wir eine erfreuliche Linie feststellen bis zu unseren jüngsten Dichtern, die den Anschluss an die modernste europäische Literatur gefunden haben unter gleichzeitiger Vertiefung ins Mark der eigenen Sprache. *Die Schriftsprache ist romanischer geworden.* Darüber besteht kein Zweifel. *Auch in der gesprochenen Sprache wird heute mehr als früher auf Sauberkeit geachtet.* Der billige Witz von den «schnapssuufars» und «telegrafastangas» ist veraltet. Das will nicht heissen, dass nicht noch viel zu tun ist und dass das Nebeneinander von Deutsch und Romanisch immer wieder Entlehnungen und Einflüsse mit sich bringen wird.[230]

Recht schwierig gestaltet sich bei uns die *Schaffung neuer Wörter* für moderne Sachen und Begriffe. Die gewaltige Entwicklung der Technik verändert auch die Lebensweise in den Bergtälern, und unsere Alpensprache muss fortzu neue Bezeichnungen schaffen. Man vergegenwärtige sich, welche Probleme entstanden, als in unserer bäuerlichen Kleinwelt die Eisenbahn eindrang, das Auto, die Elektrizität, das Telephon, das Radio usw. Es genügt nicht, die verwandten Sprachen Italienisch und Französisch he-

230 «Meis testamaint» von Chasper Pult fordert in anschaulicher, volkstümlicher Weise zur Reinhaltung der Sprache auf und enthält eine Liste, in der «verdammungswürdigen» Wörtern «empfehlenswerte» Wörter gegenübergestellt sind.

ranzuziehen und den Ausdrücken eine rätische Lautform zu geben. Eine Sondersprache sollte noch so viel sprachschöpferische Kräfte besitzen, dass auch rätische Sonderbezeichnungen gebildet werden. Tatsächlich wurden und werden eifrig Vorschläge gemacht, die manchmal lebhafte Diskussionen hervorrufen. Im Allgemeinen entscheidet erst die Zeit, ob ein Vorschlag vom Volke übernommen wird oder nicht.

In den grossen deutsch-romanischen Wörterbüchern finden sich glückliche Neuschöpfungen, die sich schon durchgesetzt haben. Wir besitzen auch kleinere Wortsammlungen über spezielle Gebiete wie Eisenbahn, Auto, Skisport usw., systematische Wortlisten für Fachschulen, romanische Telephonanweisungen, Elektrizitätsbüchlein usw., ferner auch – zur Fixierung von nicht bestehenden oder ungenügend bekannten Wörtern – Pilzbücher, Vogelkarten, anatomische und biologische Tafeln usw. Unsere Zeitungen bringen neue Wörter in auffälliger Umrandung, damit sich die Leser die Ausdrücke besser einprägen. *Diese mühevolle Arbeit ist oft recht problematisch.* Wie weit soll man sich beispielsweise um den Spezialwortschatz der Elektrotechnik bemühen, wenn unter 40 000 Rätoromanen kaum 100 Fachleute zu finden sind? Wie weit darf man überhaupt in der Rätisierung internationalen Wortgutes gehen? Soll man statt *president: parsura*, statt *protocol: parscret*, statt *inventar: muvaint-tgeasa* sagen? Solche Sprachfragen spielen bei uns eine grosse Rolle – wie kaum in einer andern Schweizer Gegend – ja vielleicht eine zu grosse Rolle. Das Volk darf mit Sprachfragen nicht übersättigt werden. Wenn man vom Einzelnen übermässige Sprachdisziplin verlangt, werden leicht Komplexe des Unvermögens heraufbeschworen, worauf die betroffenen Leute aus Furcht, nicht gut genug romanisch zu sprechen und zu schreiben, zum Deutschen übergehen. Solche psychologischen Momente sind nicht zu unterschätzen. Wir müssen mit Entschiedenheit, aber auch mit Takt vorgehen.

Man muss bedenken, dass eine Sprachbewegung nicht vom ganzen Volk getragen wird. Die *rätoromanische Bewegung*, zu der anfänglich nur eine kleine Elite von Dichtern und Forschern gehörten, hat sich stark verbreitert und praktische Resultate erreicht, vor allem seit der Gründung der *Lia Rumantscha*, der Dachgesellschaft aller bündnerromanischen Vereinigungen. Trotzdem versagen heute noch viele Grisonen – die gerne romanische Lieder singen und an den romanischen Festen teilnehmen – im Wirtschaftskampf des Alltags, wo das Romanische so «nutzlos» ist. Gegen Nachlässigkeit und Indifferenz müssen wir heute wie ehedem kämpfen. Seit Jahrzehnten wurden Aufrufe aller Art ins Volk getragen, um die Lauen, Gleichgültigen und

Abgestumpften aufzurütteln. Es braucht dazu eine Dosis gesunden Fanatismus und eine Handvoll Kämpfernaturen. Ein *starker Sprachwille* ist letzten Endes entscheidend für das Schicksal des Rätoromanischen.

Denjenigen, die glauben, wir könnten seit der Anerkennung der vierten Landessprache beschaulich in einem geschützten Sprachpark leben, müssen wir entgegenhalten, dass nur eine «lingua raetica militans» Aussicht hat, in der Zukunft zu bestehen.

The Language and Literature of the Rhaeto-Romans of the Grisons (Switzerland)

Artichel per il «Verkehrsverein für Graubünden», settember 1953

In parts of the Grisons (with a population of 40.000), in the Dolomites of the Southern Tyrol (25.000) and in Friuli, which corresponds roughly to the Italian Province of Udine (500.000), distinctive Alpine languages generically designated as Rhaeto-Romance (or Romansh) are still alive. As the name implies, these are Romance (vernacular Latin) languages on a Rhaetian substratum. Nothing definite is known of the Rhaetian people and their language, but archaeological research and studies of names reveal marked Illyrian, Celtic and possibly Etruscan influences. The Rhaetian tribes were conquered by the Romans and subsequently Romanized. This was the origin of the group of languages spoken by the so-called Rhaeto-Romans, which extended, generally speaking, over the area of the Eastern Alps. Subsequent historical developments were such that the linguistic group never formed a political unity and was consequently split up. German and Italian advanced slowly from the north and the south into the Alpine region, engulfing one district after the other of the Rhaetian territory, so that finally only the three linguistic islands already mentioned were left intact. The modern era with its increasingly dense commercial network and advancing industrialization threatens to sweep away even these last strongholds, and the realization of this fact has led in the last fifty years to measures of self-preservation. The supporters of this movement are at the present time conducting a resolute and purposeful struggle for the preservation of the Rhaeto-Romance language and culture, and have already seen some of their efforts crowned with success.

The language has maintained itself most successfully in the democratic Grisons. One of the three official, legally admitted languages of the Canton, it was recognized in a memorable popular vote in 1938 as the fourth national language of Switzerland. This recognition was extended in spite of its having no unified literary language. The recognition of Rhaeto-Romance as a national language is far more than the mere promulgation of official policy. The popular vote of 1938 is the unequivocal expression of the will to preserve the existence of this authentically Swiss language. To achieve this aim, the Swiss Confederation expends an annual sum of Fr. 100.000. Also the

Canton of the Grisons, for its part, contributes at least Fr. 80.000 annually to the many programs set up to preserve this ancient and still living language. It can be seen, then, that all possible attention is being devoted to the protection of this tiny linguistic minority. The geographical barriers, the lack of a linguistic centre after the loss of the town of Chur in the fifteenth century, the religious cleavage and, above all, the pronounced independence of the valleys with their widely divergent dialects have all helped to prevent the crystallization of a generally accepted literary language and have led instead to the formation of several regional literary languages: Sursilvan (Vorderrhein Valley), Central Grisons with two variants in Sutsilvan (Hinterrhein Valley) and Surmiran (Albula and Julia Valleys), and Ladin, again with two variants in the Upper Engadine and the Lower Engadine (the latter also being spoken in the Müstair Valley). The peripheral idioms (Sursilvan and Ladin) occupy a predominant position because of their richer literature and greater vitality. Sursilvan is at the present time standardized by the dictionaries of R. Vieli/A. Decurtins and the grammar of S.M. Nay, Ladin by the dictionaries of R.R. Bezzola/R.O. Tönjachen and O. Peer and the grammars of W. Scheitlin and J.C. Arquint. The large Dicziunari Rumantsch Grischun, an encyclopaedia of general Grisons Rhaetian culture, edited by A. Schorta and A. Decurtins, and a dictionary of Rhaetian names have as their purpose a complete collection and interpretation begun by R. von Planta and A. Schorta, Chur. The student who devotes time to them is rewarded abundantly by gaining valuable insights into a culture which is in many respects highly original, expressing itself not only in the language but also, for example, in architecture, popular arts, music and customs.

The popular poetry of the Grisons is rich in individual features. Its earliest expressions (Margaret Song) reach back into the pagan past of the Rhaetian peoples. A wide variety of folk songs, games, legends, fairy stories and proverbs, all having a marked Alpine colouring, have already been made the object of detailed studies. (A. Maissen, Rätoromanische Volkslieder; L. Uffer, Rätoromanische Märchen; H. Lössi, Sprichwortschatz des Engadins).

The written literature – apart from a fragment of interlinear translation dating from the twelfth century – goes back to the sixteenth century. It made its first appearance at the time when the Grisons became an independent state, the Three Rhaetian Leagues. In 1527 G. Travers of the Upper Engadine wrote the politically coloured epic of the Guerra dal Chastè da Müsch, or

the struggle for the Valtellina. The first printed works appeared under the impact of the Reformation. In 1560 a fine translation of the New Testament into Upper Engadine Ladin was published by G. Bifrun, in 1562 the rugged and forceful version of the Psalms in Lower Engadine Ladin by D. Champel. In 1601 D. Bonifaci brought out a catechism in the Sutsilvan dialect, in 1611 S. Gabriel provided the Protestant youth of the Surselva with a book of hymns and religious edification. Shortly afterwards the Catholics replied with their first publications. Many hundreds of volumes of religious literature from both denominations now followed, hymns of great power (S. Gabriel, J. Martin) and others of a delicate mystic character (Consolaziun della olma devoziusa) being the most outstanding contributions. The Rhaeto-Romance language now also found its way into the law courts and, in due course, into the press and the schoolroom.

Since the nineteenth century, literature has played its part in the struggle for the preservation of the language. As a result of the entry of the Grisons into the Swiss Confederation and the rise of the tourist industry, German has made serious inroads into the region, while Italian influences also threaten to dilute the Rhaeto-Romance element. At the same time the people of this region have become aware of their linguistic heritage (foundation of choirs and language societies, which have been untied since 1919 in the Lia Rumantscha[231]), and this has called forth a comparatively large output of lyric, epic, narrative and, more recently, dramatic work. Originally bound to its home soil, this literature has now turned its interest to general human problems, and some of the young writers are closely associated with the same time penetrating to the roots of their own language. Only a few of the numerous Grisons writers can be mentioned here: among epic poets, the powerful G.C. Muoth, who seems intoxicated by the wealth of his language; among lyric poets, G.A. Huonder (the poet of the Free Peasant), A. Tuor, G. Fontana, A. Lozza, P. Lansel, M. Rauch, A. Caflisch, J. Guidon, T. Murk, A. Peer; among prose fiction writers, G. M. Nay, G. Fontana, G. Gadola, T. Halter, G. Deplazes, S. Vonmoos, R. Caratsch, S. Chönz, C. Biert.

231 This central organization, with its headquarters at Chur, is today carrying out successful «Romanization» in the areas where the language is endangered, opening kindergartens where Rhaeto-Romance alone is spoken and intensifying the cultivation of the language in the schools.

Bibliographical Notes, Works in English:

Lansel P., The Rhaeto-Romans. Translation by M.E. Maxfield. Chur 1937

Maxfield M.E., Rhaeto-Romance Bibliography. A selected bibl. of works on Rhaeto-romance with special consideration of Romansh. Univ. of North Carolina, Stud. in the Rom. Lang. II, 1941.

Maxfield M.E., Studies in modern Romansh poetry in the Engadine. Thesis, Cambridge, Mass., 1938.

Pult J., A. Centre of Rhaeto-Romanic Culture in the Engadine. London, «Man», A. Monthly Record of Anthropological Science, September 1947.

Billigmeier R. and Maissen A., Contemporary Romansh Poetry. An anthology with English translations. Published by the Romans-American Foundation. Editorial «Cantera», Morelia, Michoacan, Mexico.

Rhaeto-Romance (Ladin) – English Dictionary:

Velleman A., Dicziunari scurznieu da la lingua ladina cun traducziun tudas-cha, francesa ed inglaisa. Samaden, 1929.

Bibliography and collections of Texts:

Bibliografia Retoromontscha. Bibliography of works in Rhaeto-romance printed in the Grisons from the beginnings (1551) to 1952. 2 volumes. Chur, 1938 and 1956. (At present over 5.000 publications)

Annalas da la Società Retorumantscha 1886-1962. (Apart from this, the oldest of the yearbooks, thirty publications of a periodical nature are now appearing.)

Decurtins C., Rätoromanische Chrestomathie I-XII. Erlangen, 1896-1919.

Lansel P., Musa Rumantscha. Antologia poetica moderna. Chur, 1950. (Contains a critical survey of Romansh literature with abridged French translation).

The Lia Rumantscha, Obere Plessurstrasse 47, Chur, furnishes all works in the Rhaeto-Romance language still available.

Rumantsch a la Scoula chantunala dürant ün tschientiner

Fögl Ladin, ils 3 december 1957

Id ais gnü dit cha viavant nos pövel tschantschaiva bod be rumantsch e cha'ls homens scolats cultivaivan daplü il tudais-ch, intant cha hozindi il pövel s'inserva vieplü dal tudais-ch e cha'ls manaders chüran plü bain il rumantsch. Üna chosa ais sgüra, cha nossa lingua scritta ha plü culur e forza co avant 100 ans. I basta da sfögliar las prümas annadas da nossa gazetta per vair la differenza. Dürant cha la lingua tschantschada ais gnüda chatschada inavo e schmögliada in ün möd chi fa pisser per l'avegnir, as po dir cha la gazetta, ils periodics e la litteratura in general han fat tras ün svilup allegraivel. Ed eir la scoula cultivescha la lingua materna plü bain co avant ans. Scoulinas, scoula primara e secundara servan al mantegnimaint da nossa favella periclitada. Eir la Scoula chantunala as dà fadia d'approfuondir la conscienzcha e cugnuschentscha dal rumantsch pro noss futurs magisters ed academics. Ün'ögliada sül svilup da quel insegnamaint ans muossa cha'l rumantsch ha conquistà dürant ün tschientiner pass a pass la posiziun ch'el ha hoz, üna posiziun francada, chi cul temp stuvess amo gnir schlargiada. Nus ans restrendschain da dar üna cuorta survista da l'instrucziun ladina.

L'an 1850 sun gnüdas reunidas las duos scoulas chantunalas, la protestanta e la catolica. Desch ans plü tard gnit introdüt, sün la dumanda da la Conferenza dals magisters grischuns, il mussamaint rumantsch per noss scolars dal seminar. Il prüm as trattaiva d'üna prouva, lura la materia dvantet definitiva, dotada da duos lecziuns l'eivna. L'instrucziun ladina gnit cumpartida cuort temp dal directer dal seminar, Anton Filip Largiadèr, lura da Jachen Bott, plü tard recter da la Scoula chantunala. Davo la fundaziun da la Società retorumantscha, chi avaiva il böt da reunir ils idioms in üna lingua scritta, gnittan ils Ladins miss insembel culs Sursilvans, e que füt il pionier da la lingua fusiunada, Gion Antoni Bühler da Domat, chi surpigliet l'instrucziun cumünaivla. Mo ils grands sforzs dal bun professer nun avettan success. Dal 1888 gnittan ils Ladins darcheu zavrats dals Sursilvans. Amo dürant alch ans instruit professer Bühler amenduos secziuns. L'an 1895 gnit l'insegnamaint rumantsch affidà separadamaing ad ün magister ladin per ils scolars d'Engiadina, Val Müstair e Bravuogn ed ad ün sursilvan per ils scolars da Sur- e Sutselva e Surmeir.

La secziun ladina gnit surdatta a Nicolò Gisep, chi s'ha prestà dürant

37 ans al servezzan a prô dal rumantsch. Fin l'an 1914 eiran admiss be ils seminarists, lura gnit l'instrucziun declerada obligatorica per ils scolars rumantschs da tuot las secziuns (gimnasi, secziun tecnica e commerciala), e que da las classas bassas (terza classa gimnasiala) fin a la sortida da la scoula, in princip cun duos lecziuns l'eivna. Id ais d'arcugnuoscher cha que füt ün Gualser da Tavo, il schef dal departamaint d'educaziun Andreas Laely, chi suottamettet il nouv plan a la Conferenza dals professers. Quella füt perincletta cul obligatorium per ils seminarists, mo per ils oters scolars vulaiva ella be il facultativum. Per furtüna ais gnü consultà amo cussglier federal Felix Calonder, chi defendet cun pleds persvasivs las pretaisas rumantschas, uschè cha, sün proposta dal departamaint d'educaziun, il Grand Cussagl approvet l'obligatorium per tuot ils scolars rumantschs.

L'an 1934 insistittan las autoritats sül obligatorium, siand cha minchatant scolars da famiglias rumantschas as fettan dispensar. Il departamaint decleret da pudair far excepziuns be per scolars chi nun han avdà e giodü instrucziun in terra rumantscha. Il medem an 1934 – davo cha dr. Andrea Schorta avaiva cumparti dürant ün an l'insegnamaint ladin – surpigliet dr. Rudolf Olaf Tönjachen la secziun ladina. El ais restà fidel a sia clamada ed ha chürà e vivantà la lingua materna in üna generaziun da scolars. Dals magisters da la secziun sursilvana sajan manzunats ils noms daspö Bühler: Giachen Caspar Muoth, Chr. Christoffel, dr. G. Cahannes, dr. Ramun Vieli, dr. Alfons Maissen e dr. Alexi Decurtins.

Cun quai cha la scoula conceda be duos lecziuns rumantschas l'eivna esa stat üna furtüna cha la Ladinia, daspö la fundaziun da la secziun da Cuoira l'an 1930, ha dat bler stimul da chürar l'aigna lingua eir dadour scoula. Set ans plü tard s-chaffittan ils sursilvans la Montana. Dasper quaistas duos societats exista il Cor rumantsch, fundà fingià avant 70 ans, chi ha manà insembel blers scolars da tuot ils idioms per cultivar il chant rumantsch.

Pür intuorn l'an 1940 – davo l'arcugnuschentscha da la quarta lingua naziunala – sun gnüts introdüts cuors facultativs eir per scolars na-rumantschs. La frequenza eira buna, mo ils cuors gnittan suspais l'an 1950, in conseguenza a las masüras da respargn, culla s-chüsa cha la Lia Rumantscha organisescha simils cuors a Cuoira. Daspö la refuorma dal seminar l'an 1953 han ils seminarists tudais-chs e talians da la 4. e 5. classa darcheu la pussibiltà da frequentar ün tal cuors da duos lecziuns (ladin o sursilvan), premiss cha set scolars s'annunzchan.

La refuorma dal seminar ha manà ün bel pass inavant e realisà per part quai cha la Lia Rumantscha e sia cumischiun da scoula avaivan postulà

daspö ans. Üna cumischiun dals professers rumantschs fet valair energicamaing cha almain las duos ultimas classas dal seminar stuvessan avair trais lecziuns rumantschas. Quella pretaisa ais gnüda accumplida. In plü vain cumparti ill'ultima classa amo üna lecziun da metodica speciala per ils seminarists rumantschs. Els han eir da far üna pratcha da diversas eivnas in üna scoula da lur territori linguistic.

Per ils seminarists da la 4. fin 6. classa ed ils scolars da las otras secziuns ais restada la veglia norma da duos lecziuns l'eivna, in singuls cas perfin be üna lecziun, e la lecziun düra be 40 minuts. Que ais zuond pac, tant plü cha scolars da diversas classas vegnan miss insembel e cha las cumulaziuns da differentas annadas rendan l'instrucziun plü difficila. Las pretaisas dals oters rams creschan ad ün crescher e l'urari ais dvantà uschè cumplichà, chi sarà bain difficil da schlargiar l'amuossamaint rumantsch. Mo il stadi alarmant da nossa lingua dumanda ün stüdi plü intensiv da la lingua materna. La Scoula chantunala ha, dasper sias bleras incumbenzas, eir il dovair naziunal da dar als scolars rumantschs l'instrucziun chi bsögnan in lur favella. Ün fat chi indeblischa la situaziun dal ladin a la Scoula chantunala ais il numer adüna plü pitschen dals scolars engiadinais chi frequaintan vieplü las scoulas privatas in terra ladina. Intant cha la Scoula chantunala ha fixà l'obligatorium per nossa lingua e pretenda cha'ls scolars fetschan eir l'examen da rumantsch (examens d'admissiun ed examens finals da patenta e da maturità), las otras scoulas medias in Grischun nu dan il medem pais a la lingua dal pajais. Id ais almain d'arcugnuoscher chi vain cumparti rumantsch al Lyceum Alpinum a Zuoz tras rav. Jachen Arquint, a la Scoula evangelica a Samedan tras giunfra Clara Stoffel, e daspö 1952 a la Scoula agricula Plantahof a Landquart tras magister secundar V. Stupan. Ils Sursilvans han la Scoula da la clostra a Mustér chi resguarda lur linguach tras lecziuns regularas e tras l'activitä d'üna academia rumantscha. Üna tala exista eir al colleg Maria Hilf a Sviz. Eir la Scoula chantunala da San Galla ha introdüt avant quatter ans cuors rumantschs per scolars tudais-chs suot la chüra da dr. Leza Uffer.

A las scoulas plü otas il rumantsch occupescha daspö lönch sia plazza i'l ram da la romanistica. In universitats svizzras ed estras fin in America vegnan fats stüdis, dissertaziuns e conferenzas sur da nossa lingua. Singulas scoulas otas dan perfin cuors specials davart il rumantsch, il politecnicum da Turi, las universitats da Turi, Genevra e Friburg, la scoula ota da commerzi da San Galla, ed a l'ester l'università dad Amsterdam. A Cuoira però as rechattan las plü grandas fuschinas rumantschas chi lavuran da red e cun

sistem per la perscrutaziun ed il mantegnimaint da la lingua: il Dicziunari rumantsch grischun cun seis duos redactuors e la Chasa rumantscha cul büro da la Lia Rumantscha e sias colliaziuns cullas societats regiunalas e las scoulas, cun litteratura e pressa, teater e radio. Id ais da sperar cha quaista granda activitá porta früt illa vita da noss cumüns. Perquai dovrain nus ils giuvens portaders da la cultura, ils scolars chantunals, ils futurs magisters e manaders da la vita spiertala aint ils cumüns. Possan ils giuvens da la chapütscha blaua – blaua sco il simbol da la fideltà e perseveranza – far lur dovair invers lur patria grischuna. In trais ans sarà scuors ün tschientiner daspö la prüma lecziun rumantscha. Quai sarà il mumaint per ir cun nouv schlantsch e cun pretaisas güstifichadas aint il seguond tschientiner, ans impissand al pled ch'ün dals plü zelants professers da rumantsch a la Scoula chantunala, dr. Ramun Vieli, ha dit: «Ün pövel viva, sch'el voul viver!»

Les Grisons

Revue de Psychologie des Peuples, 2ème trimestre 1963, Le Havre, p. 225-232

Les Grisons sont les habitants du pays qui en français porte le même nom et qui en allemand se désigne par le terme de Graubünden; eux-mêmes s'appellent en allemand «die Graubündner» ou, sous forme abrégée, «die Bündner», en rhétoromanche «ils Grischuns» et en italien «i Grigioni». Les Grisons (le terme étant pris maintenant en son sens géographique) constituent le plus grand canton de la Suisse par sa superficie (7.100 km²); mais il est en même temps celui qui a la population la plus clairsemée (145.000 habitants seulement). Il est situé dans la partie sud-orientale de la Confédération suisse et se trouve entièrement encastré dans le domaine alpestre avec le Piz Bernina (4.050 mètres) pour point culminant. Plus de la moitié des habitants vivent à une altitude supérieure à 1.000 mètres. En fait d'agglomération un peu importante on ne peut nommer que la capitale, Coire (Chur) avec ses 25.000 habitants et ces lieux de séjour abondamment fréquentés par les étrangers et jouissant d'une réputation internationale qui s'appellent Davos et Saint-Moritz. Des Grisons les eaux s'écoulent comme d'un toit de l'Europe dans les divers grands bassins du continent: celui du Rhin qui va à la Mer du Nord, celui du Pô et de l'Adige qui vont à la Méditerranée, celui de l'Inn et du Danube qui vont à la Mer Noire. Par opposition avec les autres régions alpestres, les Grisons avec leurs nombreuses vallées et leur structure géographique très particulière possèdent de nombreux cols aisément praticables, des passages commodes pour des chemins de fer à voie étroite; de ce fait ce pays, bien que situé fort à l'écart des grands itinéraires, a toujours été un pays ouvert au monde. Grâce à la beauté de ses paysages – en particulier à ceux de l'Engadine qui ont été tant vantés – grâce aux facilités qu'offre le pays pour les sports d'hiver, un important va-et-vient d'étrangers a pu s'intensifier, et il est devenu l'un des facteurs économiques les plus importants, à côté de l'agriculture, de l'élevage, de l'exploitation forestière et, tout récemment, d'une production d'électricité de plus en plus abondante.

Le nom de «Raeti» avait été donné par les Romains aux populations autochtones de cette province désignée sous le nom de «Raetia» (en français, la Rhétie, les Rhètes). Elles ne sont pas sans liens de parenté avec des populations situées plus à l'est, celles de la Vénétie et de l'Illyrie; on y décèle également des influences en provenance du sud et de l'ouest, influences étrusques et celtiques, mais qui sont davantage de l'ordre culturel. La roma-

nisation complète au cours des premiers siècles et la germanisation qui prit une extension croissante pendant la période de la féodalité purent s'accomplir sans qu'il y ait une perte sensible de la vieille substance ethnique. Vers la fin du Moyen-Age, de «libres Valaisans» du Haut Valais vinrent s'installer dans des régions grisonnes complètement vides d'hommes et formèrent des îlots linguistiques allemands; c'est à ce moment-là seulement que le pays reçut un apport considérable de sang alémanique; et depuis lors il s'est constitué avec le temps une souche humaine où les cheveux foncés dominent, mais où se rencontrent également des types blonds, où les tailles s'échelonnent des moyennes aux grandes – bref une ethnie bien enracinée dans son sol, dont le caractère moral est assez marqué par de la circonspection et du sérieux, comporte de la passion contenue et des attitudes envers autrui empreintes de politesse et qui sont quasi citadines. Les hommes ont en général des visages aux traits fermes et beaux; les femmes ont un air sérieux qui porte la marque du travail et de la capacité de sacrifice, et avec cela elles ont un certain raffinement de manières qui reflète de riches traditions de vie familiale, entretenues par le sentiment de leur valeur.

Dans les Grisons trois langues ont cours; elles jouissent des mêmes droits comme langues officielles, et leur usage ne donne lieu à aucune sorte de concurrence qui serait source de frictions:

1) Le rhétoromanche, parlé par environ 28 % de la population, est une langue sœur du latin qui a pris naissance et s'est épanouie sur le substrat rhétique; jadis son aire d'expansion comportait de grandes parties des Alpes orientales, avec leurs bordures septentrionales et méridionales; mais aujourd'hui elle n'est plus parlée que dans les Grisons, dans les Dolomites et dans le Frioul. Pour les Grisons la langue rhétoromanche est la langue caractéristique du pays; la chose se manifeste par la prédominance des noms de localités, de petits territoires et de noms de famille d'origine rhétoromanche. Mais cette langue a perdu du terrain; son domaine actuel s'étend, comparable à un ruban qui comporterait des trous, sur environ 250 kilomètres de routes, en évaluant la distance de la périphérie occidentale à la périphérie orientale. Cette communauté linguistique qui n'a pas d'unité géographique et ne possède pas de centre urbain qui lui soit propre, se divise elle-même du fait qu'elle comporte des dialectes nettement distincts pourvus d'une forte originalité et donnant lieu à des langues écrites particulières: le sursilvan dans la vallée du Rhin antérieur, le sutsilvan dans les vallées du Rhin postérieur, le surmiran dans les vallées de l'Albula et de la Julia qui sont des

affluents de ce dernier, le ladin avec ses deux variantes, celle de la Haute Engadine d'une part, celle de la Basse Engadine et de la vallée de Münster d'autre part.

2) Les idiomes allemands, parlés par environ 59 % de la population, sont également divers. Il y a le «walliserdeutsch» (allemand du Valais) dont le domaine se situe dans les régions de haute altitude où les Rhètes ne s'étaient point installés et où sont arrivés comme immigrants les «libres Valaisans» qui ont conservé leur parler alémanique archaïque – le «churerdeutsch» (allemand de Coire) en vigueur dans 15 régions autrefois habitées par des populations romanes de la vallée du Rhin à hauteur de Coire, régions où l'on parle aujourd'hui un allemand d'un type assez nouveau qui comporte des tournures romanes – le «tirolerdeutsch» (allemand du Haut Tyrol), parlé dans le Samnaun, région du nord-est de l'Engadine, qui avoisine le Tyrol et en reçoit les influences linguistiques.

3) Les dialectes italiens sont parlés par environ 13 % de la population; ils sont en usage dans les vallées méridionales, celles qui portent les noms de Mesolcina, Calanca, Bregaglia et Poschiavo; ils appartiennent au groupe lombardo-alpin et sont marqués de caractères empruntés à la langue rhétique.

Les Grisons ont leurs régions protestantes et leurs régions catholiques. Les protestants ont la majorité, mais de justesse. Les limites confessionnelles ne coïncident pas avec les limites linguistiques. Parfois l'appartenance confessionnelle varie d'une commune à l'autre. Cette bigarrure religieuse reflète la forte autonomie des communes qui ont pris chacune leur décision quant à l'acceptation ou au refus de la Réforme. Un Synode rhétique est l'organe administratif directeur du protestantisme et l'évêque de Coire, installé au siège épiscopal le plus ancien que l'on puisse trouver au nord des Alpes, unit sous sa juridiction les catholiques des Grisons, de quelques autres cantons suisses et de la Principauté du Lichtenstein. Dans la vie politique, la division entre protestants et catholiques se remarque davantage que la diversité des langues.

La Rhétie a été conquise par les Romains en l'an 15 avant J.-C. Les Grisons devinrent une province sous le nom de «Raetia prima». Après l'écroulement de l'empire romain tombé sous la domination des Goths, puis sous celle des Francs, les hommes les plus puissants furent des féodaux qui au moins par une partie de leurs ascendants étaient de souche locale; parmi eux il y avait

avant tous les autres l'Evêque de Coire et l'Abbé de Disentis. Très tôt nobles, bourgeois et paysans ont trouvé moyen de s'entendre pour traiter ensemble des affaires publiques. La dépendance vis-à-vis de l'Autriche, dans laquelle l'évêque de Coire courrait le risque de tomber, provoqua leur réunion; ce furent les «Trois Ligues» (Drei Bünde): la Ligue de la Maison-Dieu (Gotteshausbund), fondée en 1367, la Ligue Grise (Grauer Bund) de 1424 d'où vient le nom du pays, et la Ligue des Dix juridictions de 1436 (Zehngerichtebund). Les Ligues s'unirent à la Confédération suisse; elles menèrent ensemble la guerre contre la Ligue souabe et l'empereur Maximilien et se séparèrent de l'empire allemand. En 1499, au combat de Calven, Benedict Fontana trouva une mort héroïque. Après l'acquisition de la Valteline et l'expansion de la Réforme, l'« Alt Fry Raetien » (telle fut l'ancienne dénomination de ce qui devait devenir l'état des Grisons), puissance maîtresse des cols, eut à subir des influences variées de la part des grands états étrangers – de l'Autriche et de l'Espagne, d'une part, de la France et de Venise, d'autre part. De ce fait cet état alpestre se trouva entraîné dans le tourbillon de la guerre de Trente Ans, période au cours de laquelle Georg Jenatsch réussit grâce à la solidité de sa poigne et à son habileté diplomatique à sauver l'indépendance du pays. Après les guerres napoléoniennes et la perte de la Valteline qui, avec Chiavenna et Bormio, avait été traitée en pays sujet pendant près de trois siècles, les Grisons entrèrent, en 1803, dans la Confédération suisse à titre définitif.

En dépit des mesures d'assistance qui sont prises en faveur des paysans de la montagne, la population qui s'adonne aux travaux de l'économie rurale diminue dans une proportion considérable. Et en même temps le mouvement des étrangers qui s'accroît d'une façon considérable provoque un afflux d'habitants, si fait que l'ensemble de la population atteint un chiffre qui atteste que se poursuit encore aujourd'hui une progression lente, mais continue, manifeste depuis un siècle, ce que met en évidence le tableau suivant:

1850	89.895 habitants
1870	92.108
1888	94.810
1900	104.520
1920	119.854
1941	128.247
1960	147.458

Mais la légère augmentation des récentes années n'est en rien comparable à celle qu'ont connue les régions fortement industrialisées de la Suisse. Et à ce sujet il convient de dire que les Grisons, comme tous les pays pauvres, sont une terre d'où l'on émigre; mais alors que les émigrants de jadis partaient pour l'étranger, ceux d'aujourd'hui s'en vont tout bonnement dans d'autres cantons de la Suisse.

Le fait de cette émigration rend raison du caractère modeste et lent de l'accroissement de la population qui devrait être beaucoup plus considérable si l'on compare les taux de natalité et de mortalité qui laissent au pays un excédent considérable de naissances. En 1960 on a compté 2.766 naissances, soit un taux de 18,8 ‰ et 1.432 décès (9,7 ‰); en 1961 2.885 naissances (19,4 ‰), 1.359 décès (9.1 ‰). Toutefois cet excédent considérable de naissances est réduit de près d'un quart (28 %) par la mortalité infantile. Les causes prédominantes dans la mortalité des adultes sont le cancer et l'artériosclérose. On a compté 28 suicides en 1961, soit un taux de 0,16 ‰.

Quant à l'économie du pays, son vieux fond c'est évidemment l'économie rurale animée par de libres paysans qui vivent de l'agriculture, de l'élevage, de ce que peuvent donner les alpages et en supplément à cela, de l'exploitation forestière. Il s'agit dans la plupart des cas de petits paysans de la montagne qui, grâce à un très dur labeur, arrachent quelque chose à une terre avare et souvent exposée au déchaînement des forces naturelles. Depuis quelque temps on s'efforce de conduire les exploitations d'une manière plus rationnelle de façon à leur donner une meilleure rentabilité par des mises en commun de biens variés, par des engrais, par une mécanisation du travail. Il reste toutefois difficile de retenir sur la terre ancestrale ceux qui veulent partir.

Depuis un siècle le pays, du fait de ses beautés naturelles si variées, de ses sources minérales et de ses villes d'eaux, est devenu l'une des terres suisses les mieux connues et les plus abondamment fréquentées par les étrangers. Le tourisme bat son plein surtout en été; mais avec le développement des sports d'hiver, il en est maintenant de même pour les mois d'hiver. Récemment de gros efforts ont été entrepris pour donner un développement plus intensif au commerce, aux divers métiers, à l'industrie. La construction des usines hydrauliques y tient une grande place et il en résulte que «le pauvre canton montagnard» situé à la périphérie du pays se rapproche du grand champ de forces de l'activité économique que constituent les cantons mieux situés de l'intérieur du pays.

Au point de vue politique, les Grisons sont restés un pays de vieille

démocratie (urdemokratisch) où chaque commune a su conserver une bien plus grande autonomie que dans les autres cantons. Le Parlement grison comprend les partis suivants: catholiques conservateurs (chrétiens sociaux compris), libéraux, démocrates, socialistes. Les divisions linguistiques ne produisent pas d'effets notables dans la vie politique.

Les aspects très diversifiés du pays nous donnent à penser qu'il y a également de grandes diversités humaines. Il est difficile de parler d'un type unique qui serait le type grison. Jusqu'à présent les bases nécessaires pour une description exacte du Grison nous font défaut. Un pareil travail exigerait que l'on fasse des enquêtes sur le caractère des populations de chaque vallée et même de chaque village et qu'à partir de ces monographies on dégage les traits qui sont communs à tous. Laissant de côté tout ce qui est disparate et contradictoire, nous indiquerons quelques traits qui nous apparaissent comme importants et qui donnent peut-être une image approchée du caractère général commun aux divers Grisons. C'est un fait que le Suisse en général reconnaît au Grison un caractère particulier, quelle que soit la langue dans laquelle il s'exprime. Quant à son aspect physique, le Grison est un homme qui peut être de taille moyenne ou grande qui a des traits fortement marqués, brunis par le soleil et l'air glacé, un regard tranquille et qui porte au loin, embué d'une certaine mélancolie – mélancolie qui donne aux yeux des jeunes filles une certaine lumière de rêve et aux paysans un sourire d'homme avisé. On dit du Grison qu'il unit dans sa nature le sérieux et les capacités de l'homme du Nord et le tempérament de l'homme du Midi avec sa souplesse. Quant à l'acceptation tranquille de son sort et à l'impassibilité qu'on lui attribue, il est plus juste d'y voir l'effet d'influences venues de l'est. Un trait bien autochtone de cette population de montagnards, c'est un grand besoin d'indépendance et de liberté individuelle mais qui se joint à l'aptitude à faire partie d'une communauté villageoise bien réglée. Pour donner une idée du caractère grison dans sa complexité avec ses aspects contrastés et les tensions auxquelles il donne lieu, nous ferons usage des groupes de concepts suivants:

1) la tranquillité d'un contemplatif, de la circonspection, un penchant à la gravité – mais aussi une volonté tenace de se mettre au travail, de l'énergie créatrice, une certaine joie à entreprendre;

2) une avarice de paroles, la retenue des sentiments, une réserve pleine de dignité, de la fierté – mais aussi une capacité d'adaptation, de la distinction dans la façon de se comporter avec autrui, de l'affabilité;

3) de la susceptibilité, de la méfiance, de la jalousie – mais aussi la disponibilité pour l'aide à apporter à autrui et le sens du sacrifice;

4) une nature fruste, avec l'art de se contenter de peu mais aussi l'amour du beau, le sens des formes, le raffinement;

5) l'attachement à la glèbe ancestrale, la fidélité au patrimoine, le sens de la famille, la solidarité à l'égard de la communauté que représente le village (la commune est vraiment le centre magnétique de la culture rhétique, et encore aujourd'hui l'autonomie de la commune est jalousement défendue vis-à-vis de l'autorité cantonale et de l'autorité fédérale dans une mesure que ne connaît plus aujourd'hui ni la Suisse ni un quelconque pays d'Europe) – mais avec cela un besoin extrême de liberté individuelle, une volonté d'indépendance, une prétention à vouloir toujours avoir raison, de l'obstination.

Dans ce décor de montagnes où les lignes verticales s'imposent beaucoup plus à l'attention que les horizontales, en dépit des influences niveleuses de la vie moderne, un type humain ayant des aspects originaux qu'il est impossible de méconnaître, a pu se maintenir.

Si les Grisons sont un pays économiquement faible, ils sont riches quant à la culture qu'ils possèdent. Leur population autochtone avec ses bigarrures, population qui a assimilé des influences culturelles en provenance de pays variés, a donné au pays sa marque particulière. Elle se manifeste par exemple dans l'architecture (la maison de l'Engadine a un caractère bien à elle), dans nombre de produits de la vie domestique, dans quantité d'usages et de coutumes et dans un vaste trésor de littérature purement orale. Mais la littérature écrite des Rhétoromanches a également produit depuis quatre siècles un nombre d'œuvres relativement grand (leur bibliographie comprend environ 5.000 titres de livres imprimés), œuvres parmi lesquelles on en trouve quelques-unes dont la forme poétique et le contenu ont une haute valeur significative, surtout dans le genre épique et lyrique (Muoth, Fontana, Lozza, Lansel). La littérature moderne, tout en maintenant encore les attaches de ses débuts avec le terroir local, se consacre également aux problèmes qui touchent l'humanité tout entière d'aujourd'hui; de jeunes poètes s'approprient de façon de mieux en mieux approfondie les ressources de leur propre langue et lui font exprimer des pensées qui sont en accord avec les courants les plus modernes de la vie culturelle de l'Europe.

Dans le domaine des Beaux-Arts, en plus des créations de l'art populaire naïf qui témoigne d'un sens artistique affiné, on trouve des artistes qui ont

du tempérament, comme les Grisons de langue italienne que sont Augusto, Giovanni et Alberto Giacometti, ce dernier travaillant comme sculpteur et comme peintre à Paris. Quant à la musique, elle possède aussi son originalité; elle s'exprime dans le vieux chant populaire rhétoromanche qui n'a pas plus de résonance allemande qu'italienne et qui dans certains cas révèle une influence slave. Il y a des chœurs composés d'amis du chant qui ont de belles voix et pour lesquels plusieurs compositeurs du pays ont travaillé; le plus connu parmi eux est Otto Barblan, homme de l'Engadine, qui pendant de longues années a été l'organiste de la cathédrale Saint-Pierre à Genève.

La situation économique des Grisons s'améliore considérablement du fait des progrès de l'industrialisation et de l'accroissement du trafic. On construit actuellement un tunnel routier sous le col de San Bernardino qui constituera la liaison permanente entre le nord et le sud des Alpes. Mais par contre, la culture propre à ce pays est de plus en plus menacée. II est de plus en plus difficile à la culture rhétoromanche de résister à l'infiltration de la langue allemande et de la langue italienne. Depuis des dizaines d'années des linguistes, des poètes, des pédagogues et une élite de personnes attachées à leur culture luttent pour le maintien d'une langue et de tout un ensemble culturel qui sont en péril. Devant l'accroissement du danger, la défensive s'est faite plus vigoureuse. Les sociétés régionales créées pour la défense de la langue se sont unies et ont constitué une ligue, la Lia Rumantscha qui, avec l'aide de subventions de la Confédération suisse, du Canton des Grisons et des communes rhétoromanches, a pris un certain nombre de mesures pratiques; nous citerons la fondation d'écoles enfantines, destinées à l'assimilation des enfants qui proviennent d'autres régions linguistiques afin qu'ils puissent suivre les classes des écoles romanches – l'édition des dictionnaires et des manuels scolaires indispensables, la mise en circulation d'écrits en rhétoromanche, le lancement d'une presse, de divers moyens de culture à l'usage des adultes, d'un théâtre, d'émissions à la radio qui véhiculent la langue qu'il s'agit de préserver. Des écoles professionnelles ont été également fondées pour mieux assurer le maintien de la classe rurale sur ses terres.

En 1938, le peuple suisse a reconnu la langue rhétoromanche comme quatrième langue nationale aux côtés de l'allemand, du français et de l'italien. Il est clair que si les Grisons perdaient leur langue, ils perdraient ce qui fait leur originalité. On a beaucoup travaillé, et on travaille encore, pour résister aux influences qui tendent à tout niveler. Aucune pression ne s'exerce du dehors de la part de ceux qui parlent d'autres langues, et pourtant une

volonté vigoureuse et continue de défense de la langue du peuple rhétoromanche est nécessaire pour assurer sa survie.

Bibliographie

Si l'on voulait retenir tout ce qui a été écrit sur les Grisons (toute une gamme s'étendant depuis les travaux scientifiques jusqu'aux écrits de propagande), on aurait un ensemble si considérable qu'il serait presque impossible de l'embrasser d'un seul coup d'œil. Nous ne donnons ici qu'une petite liste d'œuvres qui nous paraissent particulièrement dignes d'être mentionnées.

Pieth F. - Bündnergeschichte (mit Literaturverzeichnis, Registern, Karten); Chur, Schuler, 1945.

Poeschel E. - Die Kunstdenkmäler des Kantons Graubünden, Bd. I: Ein Überblick; Basel, Birkhäuser, 1937.

Caminada Ch. - Die verzauberten Täler; Olten, Walter, 1961.

Pro Helvetia Bd. V: Graubünden – herausgegeben von W. Schmid; Bern, Hallwag, 1942.

Schmid M. & Meuli H. - Bekanntes und unbekanntes Graubünden; Zürich, Artemis, 1958.

Schmid M. - Graubünden, Bilderband; Zürich, Rentsch, 1960.

Heer G.H. - Bergland Graubünden; Bern, Hallwag 1960.

Beerli A. - Grisons, 42 itinéraires; Touring-Club Suisse.

Atlantis, XXII. Jahr, Heft 6, Sonderheft Graubünden (cf. besonders p. X-XWII: Bücher zeigen Graubünden); Zürich, Atlantis, 1950.

Bündner Maler, Bildhauer, Komponisten und Schriftsteller der Gegenwart; Chur, Bischofberger, 1960.

Calgari G. - Storia delle quattro letterature della Svizzera, p. 247-330; Milano, Nuova Accademia, 1953.

Dicziunari rumantsch grischun (Bündnerromanisches Idiotikon), Faszikel 1-42; Chur, Bischofberger, 1939.

Bezzola R. - Rätoromanische Kultur, Separat aus: Confoederatio Helvetica, Bd. II, herausgegeben von H.R. Müller; Zürich, Bohnenberger, 1936.

Baur A. - Wo steht das Rätoromanische heute? Sonderdruck aus dem Jahrbuch der eidgenössischen Räte, 1955; Lia Rumantscha, Chur.

Documaints davart l'actività illas instituziuns culturalas
Dokumente zur Aktivität in kulturellen Institutionen

Binsaun in Chesa Planta

Fögl Ladin, Samedan, 19 lügl 1946

La Chesa Planta evra sias portas al pövel rumauntsch. Minchün ais bainvgnieu dumengia ed in avegnir da gnir aint a guarder quaista veglia e nouva chesa rumauntscha. Aint illa veglia stüva da Sent cun sieus richs intagls gnaro artschvieu minchün chi voul s'indreschir ed as cussglier in dumandas rumauntschas. Aint illa nouva stüva da dret as radunaron da temp in temp ils güdischs districtuels e circuitels a vaglier sur il dret in nossa valleda. La nöbla sela da tschantedas saro avierta da quinderinavaunt a las societeds chi's prastan per lingua e cultura engiadinaisa. La spaziusa sela da lectüra saro il local adatto per reuniuns, referats, prelecziuns our da nossa litteratura e discussiuns sur da temas actuels. Ma la sela da lectüra serviro specielmaing a quels chi faun adöver da la biblioteca.

Grazcha a la Fundaziun Planta vegnan missas a dispusiziun dal public la biblioteca Planta chi d'eira già in chesa cun ca. 4500 volüms e la biblioteca Lansel cun ca. 2500 ouvras stampedas chi gnit acquisteda zieva la mort dal poet. Eir ün grand numer da manuscrits interessants ramassos durant ans ed ans da Peider Lansel gnit incorporo illa biblioteca da la Fundaziun Planta chi gnaro adampcheda e cumpletteda zievamaun. L'Engiadina, la patria da la litteratura rumauntscha, gnaro ad avair uschè ün'importanta biblioteca rumauntscha avierta al public, scu chi possedaivan fin uossa be Cuoira, Mustèr, Turich, Berna, Berlin, Londra e New York. In pü dess cuntgnair quaista biblioteca pussibelmaing tuot que chi gnit scrit dad Engiadinais e sur da l'Engiadina illas differentas linguas ed eir Raetica, Helvetica ed ouvras da consultaziun generelas.

Per l'inauguraziun avains nus expost varquaunts s-chazis spezchels our da la biblioteca. Scu manuscrits manzunainsa: Üna buna copcha (1639) da la «Chanzun da la guerra dal chastè da Müsch» da Gian Travers, la prüma ouvra rumauntscha scritta dal 1527, ma da la quela l'originel nun exista pü. Dal medem Travers possedains nus eir üna copcha (1567) da sieu drama biblic «Josef». Interessant ais eir ün manuscrit da J.P. Saluz chi'ns quinta da las dfficulteds da la finanziaziun da la granda Bibgia d'Engiadina bassa. Dr. Men Bazzell ho publicho quel manuscrit aint il Fögl Ladin. Üna da las pü bellas ouvras scrittas a maun e cuntgnand disegns remarchabels ais la cronografia retica illustreda, l'uschedit «Chantun verd» da Schmid de Grünegg da Ftan, dal quêl üna part as rechatta in Chesa Planta. Eir las traducziuns

dal frances in ladin, cha'l bap dal renumno pittur Barthélemy Menn ho fat a Genevra, appartegnan uossa a la biblioteca da la Fundaziun Planta ed auncha bger oter materiel da noss scriptuors – specielmaing da Caderas e Lansel – chi'ns muossa in detagl la lavur vi da lur ouvra poetica.

Da las ouvras stampedas da la litteratura ladina nu mauncha per uschè dir ünguotta d'important, dal prüm cudesch rumauntsch, il «Nouv Testamaint» da Bifrun (1560), ed ils «Psalms» da Champell, cuntgnand üna correctura da l'autur scritta a maun (1562), fin a las ouvras da l'ultim an. La biblioteca cuntegna eir ün pêr stampas unicas, per exaimpel «Ilg saltar dils morts» da J. Moeli, alch predgias funarelas, ün «Calendarium perpetuum» dal magister J.D. Klalgüna d'Ardez (1705). Unic in sia fuorma exteriura ais ün grandius exempler da la Bibgia d'Engiadina bassa dal 1743. La liadüra ais da pel clera e cuntegna sülla rain l'inscripziun «Biblia Rhaetica». La dedicaziun al raig Friedrich il Grand da Prussia, fatta duos ans pü tard ed agiunta al cudesch, ais scritta cun custabs d'or. Que pera bod dad esser sto l'exempler destino al raig? Che paradox, il pü bel cudesch rumauntsch dedicho al pü grand raig tudas-ch!

Eir la collecziun da giazettas e revistas fatta tres Lansel cuntegna bgera roba interessanta. Nus chattains per exaimpel üna ediziun cumpletta lieda da l'«Aurora d'Engiadina» dal 1843 e pudains sföglier a bainplaschair ils artichels da quel temp e seguir las attachas mordaintas cunter il fögl concurrent «Il Republicano» chi cumpariva a l'istess temp in l'istessa vschinauncha, a Strada! Ün bel di, l'Aurora triumfanta pudet annunzcher la mort dal Republicano. Mo il plaschair füt da cuorta düreda, ün pêr eivnas zieva tramuntet eir l'Aurora.

Sper la biblioteca as rechattan in Chesa Planta eir deposits da cudeschs e materiel d'archiv da la Lia Rumantscha, Società Retorumantscha ed otras societeds linguisticas. Cul ir dal temp as vuless reunir suot l'istess tet eir ils relaschs e las scrittüras da noss homens prominents. Il materiel da dr. Robert de Planta ais già in chesa. Ils Engiadinais ed ils amihs da nossa lingua e cultura chi vöglian fer stüdis u consulter l'üna u l'otra roba our da nossa litteratura ed istorgia engiadinaisa, chattaron uossa ün grand materiel reunieu ed üna bella sela da lectüra a lur dispusiziun. La Chesa Planta, la biblioteca e sela da lectüra saron aviertas fin ad oter avis regulermaing la gövgia e sanda da las 14.00 fin a las 18.00. Il bibliotecar saro preschaint in quellas uras per der our cudeschs e per infurmaziuns. El respundaro in quellas uras eir a dumandas fattas tres telefon. Nus sperains cha'l pövel ladin vegna ad appredscher e fer bun adöver da la bella biblioteca engiadinaisa e nus dschains a tuots per l'inauguraziun ed in avegnir: Binsaun in Chesa Planta!

Invid in Chesa Planta

Pled salvo sülla lobgia da la Chesa Planta al di da l'inauguraziun,
ils 21 lügl 1946

Stimeda raspeda samedrigna ed engiadinaisa,
stimos giasts radunos sün quista plazza!
Our da la buocha dals infaunts avais Vus udieu ün giuven e fras-ch invid in quista chesa. Schi gni, Rumauntschs ed amihs da nossa favella, aint dal portun cò suotvart. El s'evra hoz a Vus tuots. Entrè a guarder la veglia stüva da Sent, la nouva stüva da dret d'Engiadin'ota, la nöbla staunza da tschantedas per nossas societeds, la spaziusa sela da lectüra da biblioteca e sieus s-chazis. Nus avains expost per l'inauguraziun ün pêr preziusas rariteds: la prüma ouvra da nossa litteratura da Gian Travers, il prüm cudesch rumauntsch, il Nouv Testamaint da Giachen Bifrun, scrit a Samedan, ün pêr ouvras unicas cha nos poet Peider Lansel avaiva ramasso – e las pü rezaintas publicaziuns da l'ultim an. Ün pêr students da la Ladinia e da Samedan As mussaron la chesa e sieus s-chazis. E zieva gè auncha our in üert e'S rinfras-chè vi da quel queder da bellezza inua cha natüra ed art as collian ed inchauntan l'ögl. Lura vulainsa sperer cha Vus hegias clappo plaschair e cuaida da turner pü tard darcho in Chesa Planta e da picher porta scu vi d'üna chesa paterna, cur cha Vus vulais dumander cussagl in dumandas chi reguardan nossa lingua, cur cha Vus vulais lavurer in biblioteca u druvais cudeschs.

La biblioteca saro avierta da quinderinavaunt mincha gövgia e sanda zievamezdi da las 2 a las 6. Durant ils mais d'inviern varon lö eir sairedas, pitschnas reuniuns e plazs per render cuntschainta e populera nossa litteratura e nos art, ouravaunt tuot a la giuventüna. Quista chesa nu voul esser be ün museum da l'Engiadina passeda, dals bels temps da Giovannes Mathis. Cò nu vulainsa be ramasser e chürer l'ierta dals babuns, mo eir promover lavur creatura rumauntscha moderna e der fidaunza i'l avegnir da nossa cultura. Sar Steivan Loringett ho dit chi chi decidero sur da quella: la giuventüna, ils infaunts, mattinas e mattets chi haun chanto cò süllas lobgias. Possa que esser ün bun segn per nossa chesa rumauntscha!

La fundamainta ais buna, ils mürs sun schlass. Els haun resistieu als tschientiners ed a terribels consquass. Eir il spiert da quels chi haun avdo in quista chesa eira fraunch e curaschus. Pensains a Fadri de Salis, promotur da la nouva cretta, cussglier naziunel Andrea de Planta, hom da vzüda luntauna chi ho undro nossa lingua cur ch'ella eira spredscheda. Quista

nöbla dmura ho udieu e vis bger aint il cuors da bod 400 ans, a passer meditand ün Bifrun, a chavalger speravi ün Jenatsch, las veglias mastralias d'Engiadin'ota cò sün Plazzet, ma ella nun ho forsa mê vis üna mastralia rumauntscha uschè granda, gnida notiers da tuot l'Engiadina e dadour munts per undrer la «chara lingua da la mamma» cha nus vulains chanter uossa tuots in cumünaunza. E lura, gni aint da porta Vus tuots. Bainvgnieus in Chesa Planta hoz ed in avegnir!

Romanentum und Engadiner Kraftwerkprojekte

Neue Bündner Zeitung, Chur, 17. April 1947

Zum Artikel des Dichters und Schriftstellers Artur Caflisch über «Romanentum und Engadiner Kraftwerke» (Neue Bündner Zeitung, Nr. 81 und 82) möchten wir einige sachliche Feststellungen machen, besonders für die in romanischen Dingen nicht eingeweihten Leser. Der Verfasser des Artikels nimmt Bezug auf einen im Jahre 1944 von uns abgefassten Brief an die Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission und gelangt zu einer gegenteiligen Ansicht.

Wir müssen das Problem als Ganzes ins Auge fassen und die Kraftwerkprojekte in ihrer vollen Ausdehnung von Madulain bis an die österreichische Grenze betrachten, da die abgeänderten kompromissbereiten Vorschläge (Reduzierung von vier auf drei Stufen, d.h. Fallenlassen der wichtigsten Stufe mit Stausee Pradella-Martina) nur den Charakter des Provisorischen haben und letzten Endes, wenn die Werke einmal Fuss gefasst haben und das Kapital investiert ist, dieses allein das endgültige Wort über die Abgrenzung sagen wird.

Wir wollen hier nicht auf die Veränderungen des Engadiner Landschaftsbildes eintreten, das nach Artur Caflisch in den oberen Stufen in keiner Weise gestört wird (man denke immerhin an die zeitweise geringe Wasserführung des Inn und Spöl, an die Stauanlagen neben dem Nationalpark, an die grossen Leitungen usw.), wir berücksichtigen hier nur die voraussichtlichen Auswirkungen auf Sprache und Volkstum. Nach Caflisch würden sich die Kraftwerke segensreich für die romanische Sprache auswirken. Wir möchten seinen Ausführungen folgende Punkte entgegenhalten:

1. Es wird im genannten Artikel kein Unterschied gemacht zwischen der sozialen und kulturellen Struktur des Oberengadins und des Unterengadins. Die geplanten Kraftwerke würden nur einen Zipfel des Oberengadins, aber fast das ganze Unterengadin einbeziehen. In diesem Gebiete, das sprachlich gesund ist, d.h. 70-100 % romanischsprechend, ist die romanische Gemeinde noch lebendig. Zugewanderte aus anderen Sprachgebieten wurden bis heute organisch assimiliert. Anders steht es im Oberengadin, dessen Verhältnisse als Folge der massiven Zuwanderung in den letzten Jahrzehnten für das Romanentum schlimm, ja in einzelnen Gemeinden (St. Moritz, Pontresina) fast aussichtslos geworden sind. Es hat den Anschein, als ob Caflisch die Oberengadiner Verhältnisse auch ins Unterengadin übertragen würde.

2. Es geht wohl nicht an, zu behaupten, dass das Unterengadin eine besonders tiefgreifende wirtschaftliche Krise durchmacht. Allerdings ist in einigen Dörfern des Kreises Surtasna eine zunehmende Entbauerung und Proletarisierung festzustellen, die heute in weiten Kreisen ein Unbehagen geschaffen hat. Es ist bei den gegenwärtigen Verhältnissen schwer, den Weg zur reinen Bauernkultur zurückzufinden. Das Romanentum kann aber nur auf bäuerlichem Boden leben. Wo Industrie Platz greift, ist das Romanische nicht lebensfähig. Das zeigt uns die Geschichte des Romanischen in den Fremdenverkehrsgebieten.

3. Es ist fraglich, wie weit eine finanzielle Besserstellung der Gemeinden die Bauernkultur befruchten würde. Wir haben Beispiele von engadinischen Gemeinden, die trotz grosser Zinseinkünfte die am meisten verschuldeten sind.

4. Auch wenn alle damit einverstanden sind, dass die Existenz der Engadiner Bauern gesichert werden muss, ist doch eine scharfe Linie zu ziehen zwischen wirtschaftlicher Gesundung und schöngeistigem Aufblühen einer Kultur. Die Geschichte aller Literaturen beweist, dass die grössten Dichter in der Regel in wirtschaftlich schwierigen Lagen gearbeitet haben. Wir wollen aber unserem Volke keine solchen Schwierigkeiten wünschen, da es auch fraglich ist, ob eine künstlerische Renaissance das Romanentum erlösen würde. Die Literatur ist nur eine Blüte, nicht die Wurzel der Kultur. Es gibt gesunde Völker ohne nennenswerte Literatur und sterbende Sprachen mit schönen literarischen Schöpfungen.

5. Die aus der Industrialisierung des Engadins gemachten Verheissungen scheinen uns etwas verschwommen und problematisch: a) Es ist kaum anzunehmen, dass ausgewanderte Engadiner in grossen Scharen in die Heimat zurückkehren, um sich für Bauarbeiten anstellen zu lassen. b) Auch die Abwanderung gewisser Kräfte aus dem Engadin wird weiter anhalten, da sich nicht jeder den neuen Verdienstmöglichkeiten verschreiben wird. c) Die Zahl der im Engadin freistehenden romanischen Arbeitskräfte von 200 bis 300 Menschen ist klein. Der Bedarf an Arbeitern für die Konstruktion des dreistufigen Grosskraftwerkes beträgt aber einige tausend Menschen. Dafür können keine Romanen angestellt werden. Während der Bauzeit von ca. 10 Jahren (und der zu erwartenden Fortsetzung des Werkes in weiteren 10 Jahren) würde der Zustrom auswärtiger Arbeitskräfte bewirken, dass durch Heiraten, Ankauf von Boden, Ansiedlungen usw. ein proletarisiertes, der Bauernkultur sich entfremdendes Mischvolk romanisch-deutsch-italienischer Rasse und Sprache entstehen würde. Temporäre Aufenthalter wer-

den oft, wie die Erfahrung lehrt, zu Daueransiedlern. Wie soll bei solchen Verhältnissen «das Gefühl für den romanischen Herd im tiefen, frommen Sinn» – wie Caflisch sagt – wieder geweckt werden?

6. Die verheissenen grossen Zinseinkünfte können von niemandem als garantiert und dauerhaft bewiesen werden. Die Hochkonjunktur der Elektrizitätswerke wird durch die überall in Angriff genommenen Kraftwerkbauten einmal ihren Höhepunkt erreichen, und die Technik arbeitet bereits eifrig an neuen Kraftquellen.

7. Über die in Aussicht gestellte «steuerfreie Zeit» brauchen wir uns nicht zu äussern. Die Redaktion der Neuen Bündner Zeitung hat diese Verheissung vorsichtigerweise mit einem Fragezeichen versehen.

8. Die angegebenen Zahlen über Baukosten und Steuerertrag scheinen aus der Luft gegriffen zu sein, wie aus einer Richtigstellung von informierter Seite hervorgeht. (Neue Bündner Zeitung, Nr. 86)

9. Ein Beispiel aus der Vergangenheit vermag mehr als viele Worte zu sagen. Die Umwälzungen des Oberengadins vom Bauernland zum Hotelland hatten trotz der vorübergehenden wirtschaftlichen Konjunktur für das Romanentum schlimme Folgen. Niemand kann uns beweisen, dass es mit dem neuen Experiment im Unterengadin besser gehen würde.

10. In den wenigen Tälern, wo das Romanentum noch lebendig ist, sollte es vielmehr vor massiven fremden Einflüssen bewahrt werden, nicht als unantastbares Museum, aber doch im Rahmen des Möglichen als eine Art «Sprachpark» neben dem «Nationalpark» betrachtet werden. Schliesslich kann man doch einen «Sprachschutz» neben dem «Naturschutz» rechtfertigen. Artur Caflisch hat durchaus recht, wenn er schwere Krankheiten am romanischen Körper sieht. Aber einen kranken Organismus harten Proben auszusetzen, ist ein wahnwitziger Gedanke.

Wir haben diese Feststellungen nicht dazu gemacht, um unnütze Polemiken heraufzubeschwören, sondern um unsern Standpunkt zu verteidigen, vor allem vor den Nichteingeweihten. Die Romanen selber wissen, wie es mit ihrer Kultur steht.

Bainvgnü als Ladins da las Dolomitas

pled salvà a la radunanza generala da l'UdG, Scuol, ils 28 settember 1947

Nos bon fredesch ladins de Gerdeina i de Badia![232]

Seis bënudui tla tiera rumantscha dla Schweiz. On mesù viver plu tschënt anni dispartì zënza savei i festides vosch i nosch. La vedla union ie unida sfënta bel da zacan pervia d'autra dschënt i dautra ruschnedes, i enschì n's'à mei pedù mëtter adum na nazion retica. Vo seis unì schlutsch ite do vosta Dolomites nëus tla valëdes dl Grischun. Enschì iël sta n temp kë en n'savoa plu nia un dl auter; nianca plu en troi nè zia da Urtischei a Müstair.

Nosta rudschnede iè unìdes bel plan destakedes tan da n's'entënder belau plu nia un cun l'auter. Ma vo i nëus on tenì dur dal nost; dal ladin arpà sënza se ladschè glutì dal tudësk i dal talian.

Po iè unitsch i filologs: l'Talian Ascoli, l'Austriac Gartner, l'Schweizer Robert de Planta, Jud i autri, i s'à mustrà kë tucòn adùm ladins dla Dolomites i romantsch dl Grischun. Ma i filologs sëui ne pò meter adum na nazion. Ene puèc al'iède s'à deschedà ora de nosta dschënt d'autri i à scumentschà a s'interesè per nosta medèmes tradizions. Dal 1918, do la prima viera eis damanà aiut a nëus, ma neus òn pedù fe puec per vo. La puera ladinità dla Dolomites iè unìda mez zapèda sot da forzes fúrestes k'e na mogola de ëntendimënt per pitles ruschnedes. Do la segonda viera se eis vo inò cerdà.

N'eus on pruà de ve zudè cul «dun svizzer», no me cun mangiaria, ma cun aiut culturel per el temp cà da uni: na pitla biblioteca ladina iè schenièda per ve dè duman tla tschësa Planta, doi maestrës una de Gerdaina i una de Badia a pdu udei i studiè nosta relazions i medèmas problemes.

I'ncuei te cèsch s'abbiné ulons nëus mparè a se cunëscher i se dè ardimënt per mantenì for én stérc liam de fradglianza. L'prim var iè fat, la streda iè snièda, i cuères ie davièrtsch, ma l urëdla ne niè mo nia useda, i s entèndon cun faida, ma l sentì, l pensier i speròn cul tëmp entschè l ruschè danter

232 annotaziun da l'editur: L'ortografia da quist pled nu correspuonda a quella ufficiala dal ladin da Gherdëina. I's tratta d'ün'ortografia fonetica tenor il vallader chi serviva a Jon Pult per pronunziar bain il ladin dolomitan.

nèus dessa véster ladin, i me ladin. I sën tschantons adum co ce tschanta Leo Runggaldier:

Rätia bona, tiëra santa d'nosch ladin
lion ti cuor Romantsch al nost per for defin.
Dur tenions cun te nosch biei costums arpèi,
for restrons adum ladins cun te unrei.

Rezia buna, terra soncha d'nos ladin,
liain Teis cour rumantsch al nos fin a la fin,
tgnain dür cun Tai nos bels custüms jertats,
nossa cumüna tschantscha ans ha undrats.

Relaziun davart nossa acziun illas scoulas primaras

Pled salvà a la radunanza da delegats da la Lia Rumantscha, ils 22 avrigl 1951

Stimada radunanza!
Nus d'eiran tant adüsats, in nos ravuogl, da'ns occupar da scoulinas o scolettas, cha nus avain bod pers our d'ögl la scoula rumantscha. Mo noss'acziun per mantgnair l'intschess periclità dal Grischun central ha stuvü cumanzar da suot in sü cun las scoulinas. Ellas sun stattas nos grand pisser dürant ils ultims ans e sun nossa spranza pel avegnir. Hoz das-chain nus dir cun tschertezza cha las scoulinas fan ün bun servezzan e vegnan recugnuschüdas, l'experimaint ais gratià! Il numer dvainta eir vieplü grand. Als 1. mai rivain nus al numer da 30 scoulinas, 16 stan cumplettamaing suot nossa chüra e gestiun e 14 vegnan manadas dad otras instituziuns, mo cun nos agüd finanzial e suot nossa controlla linguistica:

Surselva 3
Tumglieastga e Mantogna 11
Val d'Alvra 4
Trin e Plaun 5
Schons e Fareras 3
Engiadin'ota 4
nouvas: Alvaschagn, San Murezzan.

30 scoulinas cun circa 20 uffants l'üna: q.v.d. cha 600 uffantets stan di per di quatter uras suot chüra rumantscha. Que nun ais munaida e fadia persa per quant different cha'l resultat saja d'ün lö a l'oter. Alch resta dapertuot. Eu nun ha hoz l'incumbenza da discuorrer davart ils resultats in nossas scoulinas – eu n'ha fat quai aint il ravuogl dal Cussagl da scoulina avant ot dis – chi chi ha interess po consultar quia il protocol. Id ais l'opiniun generala: Nus eschan sülla dretta via cun nossas pitschnas fuschinas da rumantschaziun. Quai demuossa eir il fat cha organisaziuns dad otras «linguas pitschnas» demuossan vi e plü interess per nossa metoda e cumainzan ad imitar las scoulinas sco per exaimpel ils circuls da la Svizzra francesa chi vöglian spendrar lur dialects frances provenzals (congress ad Echallens).

Il cumanzamaint fat culla scoulina ais sgür bun. Mo nus stain far ün pass inavant. Las scoulinas han be ün sen, schi vain cuntinuà cun l'instrucziun rumantscha in scoula. Quel pass avain nus fat quaist inviern dapertuot ingio cha nus vaivan scoulinas, mo ingün rumantsch in scoula. Davart

quaista acziun in las scoulas primaras da l'intschess periclità vuless eu relatar cuortamaing.

Ch'Els am permettan ouravant ün pêr pleds generals davart LR e scoula. La LR ha da principi innan dat tuotta importanza a las dumandas da scoula. I's sto repassar ils rapports annuals per as far ün'idea quant greiva chi d'ais statta la via da rumantschar las scoulas in quels lous chi avaivan sbandischà il rumantsch, sco per exaimpel Tumegl fingià avant 110 ans. La Cumischiun da scoula ha fat sia lavur dürant passa 20 ans ed anunzchà repetidamaing seis postulats al departamaint d'educaziun. Pensain a l'instanza dal 1930 fatta dal president da la Cumischiun, sar S.M. Nay. El disch in quella: «La damonda dil manteniment dil lungatg romontsch ei en emprema lingia ina questiun de scola. La digren e fin della scola romontscha ei la ruina inevitabla de nies car lungatg... La pli impurtonta fatschenta della LR ei l'educaziun e cultivaziun de nossa giuventetgna.»

Ils postulats han pudü gnir realisats be per part. Pro tschertüns avain nus hoz müdà idea, sco per exaimpel pro'l postulat: «En vischnauncas miez romontschas e miez tudestgas, en las qualas il plan d'instrucziun per scolas romontschas selai muort las relaziuns nunpusseivel applicar, sustegn e promova il cantun l'instrucziun romontscha ellas davosas classas.» Nus seguin hoz la via pussibelmaing da suot in sü ed improvain da cuntinuar da la scoulina in las prümas classas da la scoula primara. Quai ais nossa mera aint il intschess periclità!

La charta da las scoulas rumantschas muossa chi dà hoz grosso modo duos tips:
A. Cotschen. Scoula rumantscha normala: rumantsch linguach d'instrucziun ils prüms quatter ans (Romanisch als Unterrichtssprache).
B. Gelg o mellan. Rumantsch be sco ram, 1-2 uras l'eivna da la prüma classa davent (Romanisch als Unterrichtsfach, Sprachfach).

Nus avain introdüt quaist inviern il tipus mellan aint illas seguaintas scoulas chi nu vaivan ingün rumantsch: Givòlta, Tumegl, Traun, Scharàns, Tgazzas, Rätitsch, Preaz, Calantgil. Nus avain in plü introdüt la fibla rumantscha sutsilvana aint in las scoulas da Vieuldan, Pasqual, Almen (cun Roten e Pratval), Andeer, Farera. Donat, Maton, Pignia vaivan introdüt fingià plü bod. In ün sulet cumün, ingio cha nus avain scoulina, nun ans ais gratià fin hoz d'introdüer: a Ziràn. Mo nus vain buna spranza da guadagnar tuottüna il cumün. I füssan da nomnar amo ün pêr cumüns periclitats sainza scouli-

na e scoula rumantscha. Schi's vuless far ün'ultima prova, as stuvess as decider bain svelt! Mo ingio tour ils mezs per fundar scoulinas? Que as tratta da: Bonaduz (là crouda ün'assa our da la Punt), Tartar, Sarn, Purtagn, Flerda, Filisur e Beiva. Cun excepziun da Beiva, chi ha da vegl innan scoula taliana, as tratta quia da cumüns bod dal tuot intudais-chats, ingio chi nun ais plü stat pussibel da fundar scoulinas. A Beiva es la situaziun differenta, Beiva es ün cumün rumantsch, mo ha üna scoula taliana da vegl innan, ün cas unic! Là nu vulain nus far inguotta, persvas cha la scoula taliana nu fa il dan da la scoula tudais-cha.

Scha nus cungualain la situaziun da la scoula rumantscha dad hoz cun plü bod, schi avain nus fat ün bel progress. Hoz nun ais l'opiniun generala plü negativa. La tendenza da vulair sragischar il rumantsch nu's fa plü valair. Hoz nu daja plü chastis per uffants chi douvran pleds rumantschs, mo plüchöntsch lods. Que ais il früt da la granda lavur da la LR per la quarta lingua naziunala! Dan cha quella müdada da concepziun in nos pövel ais gnüda uschè tard. Plü bod ils uffants rumantschs gnivan muostriats be in tudais-ch. Hoz ils uffants, suvent tudais-chs, vegnan instruits in rumantsch. Pigliain las scoulas in Tumglieastga, Mantogna e Schons avant ca. 30 ans seguond il rapport annual da LR 1934/35:

Statistica da la LR
Tumglieastga e Mantogna: Avant 30 ans duos scoulas cun instrucziun rumantscha, avant 16 ans tschinch scoulas cun instrucziun rumantscha, hoz ündesch scoulas cun instrucziun rumantscha.

Schons e Fareras: Avant 30 ans statistica na cumpletta, avant 16 ans quatter scoulas cun instrucziun rumantscha, hoz set scoulas cun instrucziun rumantscha.

Las dombraziuns dal pövel muossan il cuntrari: per exaimpel Andeer, 1920, 59 % da la populaziun Rumantschs, 1930 55 %, 1941 50 %, 1951 40 %. Mo in quellas cifras nu sun cumprais tuot quels chi san rumantsch e discuorran eir nossa lingua, schabain cha lur lingua materna ais tudais-cha o taliana. Eir ils uffants rumantschs in scoulina nu vegnan nodats da la statistica. La situaziun es tuottüna megldra co'l resultat nüd da las cifras!

Id ais in mincha cas da la plü gronda importanza cha nus francain la posiziun rumantscha in scoula primara. Las nouvas scoulas rumantschas da quaist inviern ans dan curaschi! I'm suprastà da'Ls relatar cuortamaing che vias cha nus avain inchaminà per rivar a quaist böt. La LR m'ha surdat

avant ün an (tanter oter) l'incumbenza d'avair il pisser pel rumantsch aint illa scoula, ouravant tuot là ingio chi sun scoulinas. Eu n'ha survgni duos bunas armas in man, prüma quella da pudair far üna tscherta pressiun sül cumün, imnatschand da levar la scoulina («uschè nüzzaivla pels genituors»), scha i nu vain cuschidrà il rumantsch in scoula. Seguonda n'ha eu pudü preschantar ün stupend mez d'instrucziun, la nouva fibla sutsilvana (da J. Barandun e C. Mani cun disegns da Walter May) chi correspuondan a princips pedagogics e metodics moderns. Magister e scolar fan adöver da quella fibla cul plü grand plaschair. I vain scumparti be ün fögl a la jada, mincha lecziun üna nouva surpraisa. Quel fögl vain trattà e lavurà tras, pittürà svess dal scolar. Ils uffants imprendan suot buna guida rumantsch bod sco far tramagls. Prof. Scheuermeier disch: «Die prächtige Fibel hat mir eine grosse Freude bereitet. Sie ist ein kleines Kunstwerk. Wenn man sie ansieht, gelüstet es einem ganz, damit den Kleinen die Wunder der Grossen beizubringen, ohne das vom hohen Katheder eines gestrengen Schulmeisters zu tun, sondern mit der natürlichen Freude des Kindes.» Quaista fibla sutsilvana pussibiltescha da cuntinuar l'instrucziun sülla basa da l'idiom local imprais in scoulina e garantischa ün svilup linguistic natüral.

L'ortografia, acceptada (fin a pacas dumandas amo avertas) da tuot ils Sutsilvans, permetta a minchün da leger suainter la pronunzcha da seis cumün. In quaista ortografia vain eir dat oura il fögl per las mussadras («La Scoletta») e la nouva gazetta «La Pùnt» redigida da nos parsura. Uschè ha la Sutselva finalmaing chattà sia scrittüra. Quaista fibla, stampada cun agüd da la società da students Zofingia e nossa proprietà da la LR, n'ha eu pudü tour suot bratsch ed ir sün viadi.

Ma co as vulaiva entrar in scoula! L'idea da s-chaffir in ün lö central üna scoula spüramaing rumantscha, pigliand insembel ils uffants da la cuntrada minchadi cun ün autobus, d'eira ün'utopia. Perquai ans mancaivan ils mezs e sgür eir la favur dals cumüns autonoms! Cunter noss princips democratics! Ün'otr'idea da trametter intuorn ün magister ambulant, per part fingià provada oura plü bod, nun impromettaiva resultats satisfacents e nu's laschaiva neir realisar sainza grands cuosts. Üna terza idea da s-chaffir scoulas da stà rumantschas dumandaiva ün'organisaziun chi surpassaiva nossas forzas e noss mezs e vess contanschü be üna pitschna part dals uffants. Üna quarta idea da surdar a nossas mussadras da scoulina l'instrucziun in las prümas classas nu pudaiva cuntantar, vis ch'ellas nun han per regla la preparaziun sufficiainta e gnissan forsa apaina toleradas.

Nus avain chattà per bön da nu far experimaints da quel gener, mo da

provar da zappar aint malgrà tuottas difficultats aint in la scoula normala dal cumün cun üna pretaisa minimala dad 1-2 uras l'eivna. Nus eschan its quaista via.

Ir pro'ls cumüns: Nus nu pudain lavurar pel rumantsch cunter la voluntà dal cumün. Il cumün ha da decider pro nus in Grischun. Perquai n'ha eu in prüma lingia tscherchà contact cullas autoritats cumünalas, las persunas influentas, lura culs cussagls da scoula, ils rapreschantants da la baselgia da las duos confessiuns e lura culs genituors dals uffants chi van in scoulina. Eu n'ha organisà in quels ravuogls bleras tschantadas, discurridas e referats e n'ha dapertuot guardà da gnir a chasa na be cun pleds, mo cun declaranzas suottascrittas dals adituors, quai tegna plü bain, e lura pür fat l'instanza ufficiala al cumün. Pel solit aisa i bain. Üna jada, a Givòlta, cha'l char d'eira per cupichar, n'ha eu savü am chatschar aint l'ultim mumaint in la radunaza cumünala e pledar per nossa chosa. Ün'otra jada, a Ziràn, ch'eu crajaiva madür, sun eu rivà massa tard. President cumünal e deputà e Cussagl da scoula am vaivan miss in vista chi giaja bain. Mo eu n'ha fat il quint sainza il predichant chi ha influenzà in nossa disfavur. Eu n'ha trat be üna jada il chapè. Impè dad ir trais jadas sü Ziràn. Üna lecziun per ün'otra jada! Mo nus provain darcheu a Ziràn, schi sto esser tras la radunanza cumünala, per far gnir madür eir quel chi predgia aint in la bella baselgia, ma nu para d'avair udida per las robas culturalas vivaintas.

Uschigliö han tuot ils cumüns aderi a nos giavüsch. Eu n'ha lura stuvü ir pro'ls inspecters da scoula. Trais inspecters sün quel pitschen intschess da la Sutselva pintga! Schmid, il rumantsch, per Schons ans ha sustgnü sainz'oter. Pro Knupfer, nativ tudais-ch, per la Tumglieastga e Ruffner, tudais-ch, per la Mantogna e Tgazzas vain nus gnü d'argumentar per noss'acziun zuond lönch, nus crajain cun success. Mo nus stuvain far tuot il pussibel per chi vegna s-chaffi darcheu l'inspecorat rumantsch pel Grischun central, sco ch'el existiva avant. Il stadi actual – chi dess esser be ün provisorium – ais ün grand privel. Nus stuvain pretender ün inspectur chi po as dedichar a fuond a noss problems, a la greiva situaziun linguistica dal Grischun central.

Sper ils inspecters vaiva eir nom da persvader il departamaint d'educaziun, al qual nus avain fat üna instanza als 14 november 1950. Eir il cumün da Tgazzas vaiva, ant co tour decisiun, per l'instrucziun rumantscha dumandà il parair dal departamaint. Quel ais stat in favur da nos giavüsch ed ha cussaglià da manar las uras rumantschas tras tuot la scoula rumantscha.

Scha que d'eira dret per Tgazzas, il cumün il plü problematic da noss'intera acziun, schi valaiva quai tant daplü per ils oters cumüns. Uschea avain

nus provà da francar il prüm nossa posiziun a Tgazzas per pudair cuntinuar davo tant plü bain in tschels cumüns – pudiand mussar l'exaimpel da Tgazzas. Ma che güda il consentimaint dal cumün, dals inspecters, dal departamaint, schi manca il mussader, il magister? Nus avain stuvü tscherchar magisters rumantschs capabels d'insegnar l'idiom dal lö, il sutsilvan. Id ais stat nos princip da dumandar scha mai pussibel il magister activ dal lö da surtour quella lavur in plü. Ingio cha quai nun eira pussibel ans vain nus güdats cun otras forzas, saviand però cha'l magister auxiliar o ambulant ha greiv da's far valair a la lunga, d'impuonder respect ed autorità. Nus vain chattà dapertuot üna soluziun. Sper ils magisters sutsilvans (Gees ad Almen, Caviezel a Tumegl, Mark a Tràn, Barandun a Vieuldan) s'han prestats quatter magisters sursilvans (Spescha a Pasqual, Cavelti a Rätitsch, Vincenz a Tgazzas, Riedi a Preaz), lura ün mastral (pres. Conrad) per Scharàns ed üna mussadra da scoulina (Margritta Salis) per Givòlta. Pro las nouvas tschernas da magisters dessan ils cumüns guardar da tour magisters chi san rumantsch. Scharàns segua nos giavüsch ed ha elet duos Rumantschs.

Nus avain tendü lasura da cumpartir las uras rumantschas ingio ch'id ais pussibel aint il orari e na davo la scoula, cur cha'ls uffants sun stangels, da declarar las uras rumantschas obligatoricas per tuots, ingio ch'id eira pussibel, per cha la cumünanza d'uffants resta insembel e possa gnir rumantschada.

In mincha cumün, pro mincha magister, aisa gnü lavurà differentamaing, mo eu n'ha pudü am persvader chi s'ha obtgnü dapertuot ün resultat, in tscherts lous plü grand co ch'eu vess tgnü per pussibel. Interessant il fat, cha ün magister chi avaiva fat granda opposiziun, mo d'eira gnü oblià dal cumün da dar las uras rumantschas, s'ha sviluppà sco ün dals meglders mussaders: our d'ün Saulus ün Paulus! El chi crajaiva cha nossa acziun nu güda plü inguotta, s'ha persvas otramaing ed ha lavurà chi'd ais ün gust sün ün post fich periclità.

A la fin da l'an da scoula n'ha eu tgnü per bön d'invidar a tuot ils magisters da la Tumglieastga e Mantogna chi avaivan dat rumantsch in las scoulas bassas ad üna conferenza a Pasqual chi ha gnü lö als 11 avrigl. Tuots sun rivats ed han discurrü tanter pêr davart lur experienzas fattas. Que ais stat üna bella «cunfarenza», sar parsura ha managià chi's tratta d'ün mumaint istoric, a vair radunats ils magisters da differentas direcziuns in ün ravuogl neutral ingio chi d'eira questiun be dal rumantsch. Scha nus vessan gnü plü bod ün tal spiert! Ils magisters, ils optimists e quels chi d'eiran stats pessimists, sun gnüts daperüna da tour la seguainta resoluziun publichada

aint in la Pùnt Nr. 2: «Igls surmesters da Tumglieastga a Mantogna da las classas bassas radunos oz ad egna cunfarenza a Pasqual han sadiscurieu or davart lur experienztgas fatgas cun la fibla sutsilvana. La fibla rumàntscha e vagnida duvrada sper la tudestga u a pêr cun quella, igl blear suvainter ver luvro tras la tudestga per bùna part. La fibla ha cuntanto fetg igls surmesters a sculars, ad igl e vagnieu cuntanschieu cun quella bundànt quegl c'ign spitgeava. La cunfarenza ha ussa igl quito par egn savund cudeschet da scola. Igl e igl giavisch ca igls madems auturs semtgan ear igl savund cudeschet. Sear Jonas Barandun e cuntaint da surprender la redacztgùn scha la cunfarenza da Schons vean ear a la mademma conclusiùn. Igl e ear igl giavisch ca Curo Mani culavureschi sco redactur a ca Walter May surprendi da malagear quel. Cun egn schleiamaint da la amparada digls cudeschets da scola par l'ampremma a savunda classa an que senn en cuntaints tut igls surmesters ca fan part da la cunfarenza dad oz, Pasqual, 11 avregl 1951. Christofel Conrad, Val. Vincenz, Jul. Spescha, Josef Cavelti, Jonas Barandùn, P. Gees, M. Mark, Hans Riedi, Rud. Caviezel.»

Üna decleranza sumgliainta ha eir tut il Cussagl da scoulina, be avant ot dis a Tusan, suot il presidium da dr. Campell. Prossmamaing vögl eu bannir üna sumgliainta «cunfarenza» dals magisters da Schons e las Fareras. Nus sperain quatras da vair s-chaffi las premissas per cha'l departamaint recugnuoscha nossa acziun in scoula sün basa da la fibla sutsilvana, cunfuorm a nossa instanza dals 14 november 1950. La cumischiun chantunala da mezs didactics nu para dad esser favuraivla a nos postulat. Mo il departamaint nun ha amo tut posiziun. Id ais sgür e tschert: Scha nus vulain far amo üna prouva in Sutselva, stuvain nus ir inavant quaista via chi ha fingià muossà buns resultats ed impromettа success.

Las dittas conferenzas vulessan gnir insembel an per an per discuttar sco chi's dess ir inavant. S'inclegia cha üna jada cha la fundamainta ais missa per il sutsilvan, ais la via averta vers il sursilvan – e nus salüdain da tuot cour l'incletta tanter pêr ed avain per exaimpel invidà l'U.D. sursilvana (Felici Hendry) ils 16/17 gün a Pasqual, Razen, Domat e Flem. Il pass fatal da la Sutselva, sco chi ha dit professer Vieli, ais stat l'instrucziun exclusivamaing tudais-cha. Hoz cha nus pudain far finalmaing ün pêr uras rumantschas in bunamaing tuot ils cumüns, vulain nus far ün'ultim sforz per spendrar quel zich chi'd ais amo da salvar, e mettain la spranza in la scoula. I's tratta quia, que ais cler, da salvar la bilinguità, la cugnuschentscha dal rumantsch sper il tudais-ch. Nus nu vain plü, oter co in tscherts cumüns da Schons, la scoula

rumantscha, mo be instrucziun rumantscha, chi'd ais per part fingià lingua estra a l'uffant. I füss ün'utopia da vulair revgnir a la scoula cumplettamaing rumantscha per exaimpel a Tumegl, sco chi's vaiva provà avant alch ans, mo fat fiasco e ruinà tras quai tuott'instrucziun rumantscha. Nus giain l'unica via chi'ns para amo pussibla, rumantsch sco ram d'instrucziun, sper il schwyzerdütsch e Hochdeutsch, las linguas dominantas in quist intschess.

In scoulina ed in las uras rumantschas in scoula vegna tschantschà rumantsch, mo sün via e pel solit eir a chasa tudais-ch. Id ais uschè, nos grand problem ais quel: Sco as pudessa rivar aint in las famiglias, metter laina ils föclers rumantschs? La nouva gazetta «La Pùnt» dess s-chodar nossa glieud in quella direcziun. Quai chi dvainta davo la «sava», il glim da la porta chasa rumantscha, ans resta ün misteri. Quai han senti tuot quels chi han provà da lavurar pel rumantsch. I va greiv da penetrar aint illa famiglia, mo da la famiglia dependa a la fin il destin rumantsch, da la voluntà dal singul da restar rumantsch. Nus crajain cha nossa acziun porta alch früt. Nus avain vis sco cha'ls genituors han dalet cha'ls uffants imprendan rumantsch a scoula. – Nus avain vis sco cha'ls uffants van cun dalet in las uras rumantschas e nus vezzain adüna darcheu sco cha nossas scoulinas lavuran.

Stimats preschaints.
Ch'Els giajan svess a far visitas! Schi s'ha pers la fiduzcha, as tuorna darcheu a crajer in nossa chosa, schi perfin a Tgazzas, nus nu savain quant lönch, mo hoz nu vulessan nus dar sü quel lö fintant cha'ls uffants van intuorn cumün per lur festa da prümavaira chantand sün giavüsch express dapertuot rumantsch.

Per quant problematica cha nossa lavur saja, nus nun eschan plü sulets. Il pövel svizzer guarda cun simpatia sün nos cumbat e'ns spordscha agüd. A l'ester nu chala l'interess per il destin da la Rumantschia. Perfin in America vaina lavurà per nus, actualmaing duos dissertaziuns, üna da sar Uriel Weinreich, New York, chi'd ais stat quia l'an passà a nossa radunanza sur da la bilinguità, e l'otra ch'eu vuless mussar quia da Billigmeier Stanford, Calinfornia, ch'eu n'ha survgnü l'oter di sur l'istorgia dal movimaint rumantsch da 1850-1950, üna lavur istorica bain documentada, fich objectiva, sco ch'eu n'ha pudü am persvader.

Ün grand chapitel ais dedichà al svilup da la scoula rumantscha, as basand natüralmaing eir sül stüdi da dr. Deplazes. In 100 ans aisa gnü fat üna granda lavur a prô da la scoula rumantscha. La scoula ha plü bod improvà da mazzar il rumantsch. Possa ella uossa güdar a viventar nos linguach!

St. Moritz und die romanische Sprache

Engadiner Post, 12. November 1953

Die Schweiz hat als duldsames viersprachiges Staatswesen die Sprachbeziehungen auch kulturgemäss geregelt. Artikel 116 der Bundesverfassung lautet: «Das Deutsche, Französische, Italienische und Rätoromanische sind die Nationalsprachen der Schweiz.» Ein weiterer Grundsatz lautet: Keine der vier Sprachen soll verschwinden. Daraus folgt die bedingungslose Erhaltung der überlieferten Sprachgebiete, in ihrem traditionellen Umfang gipfelnd im Rechtsgrundsatz: «Kein Sprachgebiet soll sich auf Kosten des andern vergrössern. Die Eigenart der Bündner-Romanen muss bevorrechtet genützt und die Überflutung durch die stärkere deutschsprachige Volksgruppe muss mit allen Mitteln eingedämmt und verhindert werden. Es ist dies unser Recht und unsere Pflicht.» Herr Bundesrat Etter hat gesagt: «Es gibt keine wahre Freiheit des Geistes ohne Freiheit der Muttersprache.»

Herr Alexi Decurtins hat geschrieben:

«Das allmähliche Verschwinden seiner Sprache, deren Verstummen vor den hereinbrechenden Fluten einer durchschlagkräftigeren Schwester, bedeutet für ein Volk zugleich den Untergang seiner ureigensten Denk- und Lebensweise. Manches schmucke Bündner Dorf, das sich noch vor Jahrzehnten zum romanischen Laut bekannte, muss heute, nach dem plötzlich eingetretenen Sprachwechsel, diese bittere Wahrheit an sich erfahren. Eine grundlegende Änderung des Volkscharakters ist beim Übergang unumgänglich. Gerade diese Erscheinung ist es, die uns beim friedlich ausgetragenen Sprachenkampf Bündens immer wieder wehmütig stimmt.

Die Mehrzahl der Romanen haben die schwerwiegenden Folgen einer allfälligen Sprach- und Kulturentfremdung sehr früh erkannt. So hat sich das Völklein Rätiens mit der ihm angeborenen Zähigkeit an sein bedrohtes Erbe geklammert. Seit der denkwürdigen vaterländischen Tat, die uns die sprachliche Gleichberechtigung auf nationalem Boden erwirkte, fühlen wir uns in diesem Ringen um unsere Eigenart nicht mehr verlassen. Unsere Sache ist das Anliegen aller senkrechten Schweizer geworden. Als unmittelbare Folge der moralischen Unterstützung durch das Schweizervolk, nicht zuletzt auch dank regelmässiger Zuwendungen seitens der Eidgenossenschaft und des Kantons, setzte in den letzten Jahrzehnten bei uns eine fieberhafte Tätigkeit auf allen Gebieten des

kulturellen Lebens ein. Nur so war es – trotz der in Bünden eingeleiteten, notwendigen Industrialisierung – möglich, die alten Schlüsselstellungen des Romanischen im Norden und Süden zu halten. Nicht alle Romanen haben aber dem Wellenschlag des Fremdenverkehrs und der aufstrebenden Industrien gleich entschlossen getrotzt. Namentlich in Mittelbünden, der Nahtstelle zwischen den literarisch führenden Idiomen der Surselva und des Engadins, schlug das talaufwärts strebende Deutsche empfindliche Breschen. Über die Tragweite dieses Einbruches auf die romanische Bewegung schlechthin sollte jeder Romane heute im klaren sein: In seiner gegenwärtigen, tragischen Lage stellt uns das sprachlich aufgerissene Mittelbünden schonungslos die Frage nach dem Sein oder Nichtsein der «Quarta Lingua». Aus diesem Grunde kommt den Anstrengungen der «Lia Rumantscha» zur Wiedererweckung und Stärkung des sprachlichen Bewusstseins in Mittelbünden eine grosse Bedeutung zu. Wird das eigens geschaffene, dichte Netz romanischer Kleinkinderschulen, welches das Übel an der Wurzel heilen möchte und später auf die Primar- und Sekundarstufe ausgedehnt werden soll, die vorhandene Krise meistern? Wird es gelingen, die für das Romanische lebenswichtige Brücke zwischen dem Engadin und der Surselva vor einem verhängnisvollen Einsturz zu bewahren? Werden wir als bescheidenes Ziel die angepeilte Zweisprachigkeit in den betroffenen Gebieten je erreichen? Noch ist es für eine eindeutige Antwort zu früh. Die erzielten Ergebnisse der letzten Jahre sind jedenfalls ermunternd und verpflichten uns weiterhin zu einem kraftvollen Einsatz.

Wir Romanen wissen es wohl: Das Schicksal unserer Sprache und unserer Kultur liegt in erster Linie in unseren eigenen Händen. Nicht so sehr der energische Charakter des Deutschen, sondern vielmehr unsere eigene, echt lateinische Nachgiebigkeit und Fähigkeit der Anpassung, ist daran schuld, dass da und dort die romanische Scholle zerbröckelt. Wenn wir mit Beharrlichkeit unser Erbe pflegen, seines hohen Wertes stets bewusst, so kann der Ausgang unseres Ringens jedoch nicht im Zweifel stehen. Eidgenossen, helft auch ihr mit, dass unser Werk gelinge, wacht darüber, dass unser Gewissen nie erlahme, und dass wir den Grundsätzen immer die Treue halten, die unsere herrliche Schweizer Heimat schufen.» Soweit Decurtins.

Der jetzige Sekretär der «Lia Rumantscha», Herr Dr. Jon Pult, hatte vor vielen Jahren, als er noch Präsident der «Uniun dals Grischs» war, einen

Willkommensbrief drucken lassen, welcher an jeden Zuziehenden bei seiner Ankunft im Engadin hätte abgegeben werden sollen. Dieser Brief lautete folgendermassen:

Bainvgnieus in Engiadina – Willkommen im Engadin!

Sie sind in unser Tal gekommen und haben bei uns Aufenthalt genommen oder sich für längere Zeit niedergelassen. Wir wollen hoffen, dass Ihnen hier oben schöne Tage bevorstehen und Sie sich wohl bei uns einfinden. Das Engadin öffnet auch Ihnen seine erhabene Schönheit und den Zauber seiner Jahreszeiten. Aber Land und Leute werden Ihnen nie ganz vertraut werden, wenn Sie nicht mit der Zeit die Sprache des Tales kennen lernen. Auf Ihren Wanderungen begegnen Ihnen überall fremdartige Flur-, Wald- und Bergnamen. Auf den Strassen und Plätzen der Dörfer, in den Engadiner Häusern hören Sie unbekannte, rätselhafte Worte und beobachten ganz besondere, eigenartige Lebensformen. Die alte rätoromanische Sprache und Kultur ist heute jung und lebendig. Wollen Sie sich nicht mit dieser Sprache vertraut machen, die Sie viel tiefer in die Seele des Engadins hinein schauen lässt und Ihnen unsere Leute näher bringt? Wollen Sie nicht auf romanischem Boden mit uns romanisch sprechen? Die Sprache ist nicht schwer zu erlernen, nicht schwerer als unsere italienische und französische Schwestersprache, und heute stehen dafür ausgezeichnete Mittel zur Verfügung: das gründliche, neue Lehrbuch von Jon Vonmoos, «Terratsch ladin» und das grosse, moderne deutsch-ladinische Wörterbuch von Bezzola-Tönjachen, «Dicziunari Tudais-ch–Ladin».

An grösseren Orten und überall, wo Nachfrage besteht, werden Einführungskurse ins Romanische veranstaltet. Kinder werden in romanische Kindergärten aufgenommen. Die zweimal wöchentlich erscheinende Zeitung «Fögl Ladin» gibt Ihnen, wenn Sie mit unserer Sprache Fühlung genommen haben, einen Überblick über das engadinische Leben. Nach Festigung der Sprachkenntnisse eröffnet sich Ihnen ein eigenartiges, reichhaltiges Schrifttum, das in der Bibliothek der «Fundaziun Planta» in Samedan jedermann zugänglich ist. Vor allem aber öffnen sich Ihnen auch die Herzen unserer Leute, und sie werden sich erst dann bei uns wirklich zu Hause fühlen.

Wir wollen aber nicht verhehlen, dass Ihnen bei der Erlernung des Romanischen unsere Leute selber grosse Schwierigkeiten bereiten, da sie, der deutschen Sprachen kundig, Ihre Anstrengungen zuerst nicht genügend ernst nehmen und Sie dadurch entmutigen könnten. Dieses Hin-

dernis heisst es mit Ausdauer und zielbewusst zu überwinden. Der Preis Ihrer Mühe wird um so höher sein. Nur wer romanisch kann, wird ein Engadiner werden.
Manche «Unterländer» sind hier oben zu guten Romanen geworden und haben unserem Tale und unserer Kultur Wertvolles gegeben. Wir heissen auch Sie willkommen, und es würde uns freuen, bald romanisch mit Ihnen sprechen zu können. Unsere ersten Worte heissen: «Bainvgnieus in Engiadina». Die «Uniun dals Grischs» (Vereinigung der Engadiner Romanen), die in jedem Dorf einen «Cuvih» hat, und die «Fundaziun Planta» in Samedan sind gerne bereit, Sie in allen romanischen Fragen zu beraten.
Für die «Uniun dals Grischs»: Jon Pult

Dieser Brief hat heute noch Gültigkeit und sollte jedem Zuziehenden abgegeben werden. Und nun zum eigentlichen Thema «St. Moritz und die romanische Sprache». Die Assimilierung der Zugezogenen wurde in den letzten Jahrzehnten sehr vernachlässigt. Wir haben diesen Personen und auch den hier geborenen und aufgewachsenen Leuten die Möglichkeit nicht gegeben, unsere Sprache zu erlernen. Wohl ist vor einigen Jahren eine romanische Kleinkinderschule ins Leben gerufen worden. Hier lernen die Kleinsten romanisch. Ohne Fortsetzung in der Primarschule kann der Erfolg jedoch niemals gross sein. Wir stellen dieses Problem in der «Engadiner Post» zur Diskussion und hoffen, dass ab Frühjahr 1954 der romanische Unterricht für die Primarschulen von St. Moritz eingeführt werde, sei es vorläufig auch nur für jährlich eine Klasse (zum Beispiel für das Schuljahr 1954/55 die erste Primarklasse, für das Schuljahr 1955/56 die erste und zweite Primarklasse usw.). Was nützen sonst alle die schönen Worte und Gesten für die romanische Sprache und Kultur, wenn wir Romanen selber nicht mehr Interesse haben für unsere eigene Sache? Pontresina hat vor ca. 10 Jahren nebst dem deutschen auch den romanischen Unterricht wieder eingeführt. Nach zwei Jahren musste Pontresina den deutschen Unterricht einstellen, weil fast alle Schüler und Schülerinnen den romanischen Unterricht besuchten, d.h. in die romanische Schule gingen. Seither lernt die Pontresiner Jugend Romanisch und kommt ebenso gut vorwärts wie die St. Moritzer Jugend. Die romanische Sprache ist bekanntlich der Schüssel zu allen lateinischen Sprachen.

Bekanntlich fliessen jährlich viele tausend Franken Subventionen von Bund und Kanton an die «Lia Rumantscha» für die Erhaltung und Förde-

rung des Rätoromanischen. Es ist darum unsere Pflicht, uns nach Kräften für die Erhaltung unserer «Chara Lingua» einzusetzen. Wir wollen nun alle Kräfte mobilisieren, um die romanische Sache in Fluss zu bringen. Nicht nur die Romanen, aktive und laue, sondern auch die Nichtromanen müssen uns helfen. Wir beabsichtigen, auch in St. Moritz mehrere Romanisch Kurse für Erwachsene durchzuführen.

Es liegt uns daran, die Romanen und Nichtromanen einander näher zu führen. Die Liebe zu unserer Sprache und Scholle, und die Sorge um die Zukunft eines wertvollen Erbgutes gebieten Zusammenschluss und Zusammenarbeit. «Schau vorwärts und nicht hinter Dich», sei unsere Devise. Sicher ist es nicht zu spät, Versäumtes nachzuholen, in Samedan hat sogar ein 71jähriger Mann sich in die Schulbank gesetzt und begeistert die Romanischkurse besucht.

Durch gegenseitiges Verständnis und guten Willen dürfte unser ganzes gesellschaftliches Leben eine für unsern Kurort vorteilhafte Umwälzung erfahren. In Vereinen, Organisationen, Clubs etc. wird sich das auswirken und seine Früchte tragen. Dann werden unsere vielen fremden Gäste uns erst recht beneiden, um die Schönheit unseres Tales, den Wohlklang unserer Sprache und um die Aufgeschlossenheit und Einigkeit der Bevölkerung. Am 14. November 1953, abends um 20.30 Uhr, spricht im Lärchensaal des Hotels Steffani Herr Dr. Jon Pult auf Deutsch über das Thema: «Vom Leben und Schaffen der Rätoromanen». Der Männerchor «Frohsinn» wird den Vortrag mit einigen romanischen Liedern einrahmen.

Mit diesem Anlass wollen wir den Anfang zur engeren Zusammenarbeit machen, uns orientieren lassen und in der allgemeinen Diskussion auch unsere romanischen Probleme streifen. A bun ans vair a nossa saireda cumünela dals 14 november!
Uniun dals Grischs, Sektion St. Moritz
Der Vize-Obmann

Eir la Svizzra francesa as dosta per seis vegl linguach

Fögl Ladin, Samedan, 15 lügl 1955

Intant cha in tuot las parts da la Svizzra vivan e prüjan amo ils dialects sper las linguas da scrittüra, ha la Svizzra francesa dürant ils ultims decennis pers bod dal tuot sia aigna favella e surtut il frances da Paris. Lönch as vezzaiva be l'avantag d'üna tala gulivada linguistica, mo cul temp as fet sentir ün tschert vöd, üna mancanza da savur da l'aigna terra. Scha grands scriptuors sco Ramuz han chattà ün nouv möd d'exprimer in frances l'orma dal pajais, schi resta tantüna ün distach tanter il frances raffinà ed il möd da sentir dals romands chi's reflettaiva chodamaing in lur lingua franco-provenzala. I's tratta quia d'idioms chi stan tanter il frances ed il provenzal ed han vaira granda sumglientscha cul rumantsch, sa chi d'eiran da plü bodun colliats cun nossa lingua.

Quaists dialects neglets e spredschats dürant generaziuns cumainzan a gnir chürats ed undrats. Id and existan amo trais gruppas vitalas in Svizzra e cuntradas cunfinantas: aint il chantun Friburg, cul famus «ranz des vaches», i'l Vallais ed in Val d'Aosta. Trais otras gruppas sun gnüdas zuond flaivlas e maladitschas: il Jura bernais catolic, il Pays d'Enhaut dal chantun Vad e la Ota Savoia. Cumplettamaing stüzs sun ils dialects dal Jura bernais protestant, dal chantun Neuchâtel (intuorn 1900) e da Genevra, ingio cha's doda amo sco luntan rebomb la veglia chanzun da l'Escalade.

D'incuort s'ha fuormada üna lia chi cumpiglia ils differents dialects romands e lur societats regiunalas. Al president da quaista lia, sar C. Montandon a Pully, ün fervaint ami dal rumantsch, ingrazchainsa las seguaintas infuormaziuns chi interessaran bain eir ils lectuors dal Fögl. Nus relevain ün pêr puonchs da l'actività intensiva dürant ils ultims mais:

1. Constituziun d'üna organisaziun-tet sumgliainta a la Lia Rumantscha «Tenâblia remanda do vîllo dèvesâ» (Conseil des patoisants romands).
2. Radio Losanna ha arrandschà daspö l'utuon passà 55 emissiuns dialectalas. In collavuraziun cun Radio Losanna e cun subsidis dals chantuns Friburg, Vallais, Berna e Vad ais gnüda organisada üna granda concurrenza, a la quala han tut part 88 concurrents cun 146 lavuors (prosa, poesia, teater, chant, stüdis, traducziuns per exaimpel da Mistral e da Ramuz, e.u.i.). Üna concurrenza plü restretta ais bannida per quaist utuon.

3. Il teater ed il chant dialectal flurischan i'l Vallais, i'l Friburg ed i'l Jura. Grazcha al sustegn da blers spirituals e da l'ovais-ch msgr. Charrière sun gnüdas introdüttas predgias in dialect.
4. I cumpara üna revista in quatter differentas variantas per ils chantuns Vad, Vallais, Friburg ed il Jura. In plü sun cumparüts varquants cudeschs, broschüras, quaderns da chant e pledaris.
5. Il «Glossaire des patois de la Suisse romande», la granda ouvra lexicologica chi correspuonda a nos «Dicziunari rumantsch grischun», vain translocada da Berna a Losanna. Il subsidi federal als quatter dicziunaris naziunals ais gnü fermamaing adampchà.
6. Id ais gnü s-chaffi ün servezzan da pressa per il movimaint dialectal.
7. Illas scoulas dal chantun Vad ais gnü introdüt il chant dialectal. A la scoula chantunala d'agricultura dal chantun Friburg vegnan organisats cuors dialectals. Al seminar da Friburg s'ha fuormà ün ravuogl da tals stüdis ed a l'univesità da Friburg gnarà incumbenzà l'an chi vain ün lectur special per ils idioms da la Svizzra francesa. Quai sun be ils prüms pass vers l'insegnamaint ufficial dal dialect in scoula.
8. Sequind l'exaimpel da las scoulinas rumantschas vegnan fattas prouvas cun scoulinas dialectalas in ün cumün periclità da minchün dals quatter chantuns. Il prüm rapport gnarà fat quaist utuon.
9. Als 8 avrigl 1956 varà lö üna granda mastralia romanda a Bulle, a la quala la Lia Rumantscha ais fingià gnüda invidada. Il president spera d'avair il «pliésî dè vo vair» ed ans cuischa tuot il bön: «Vo coozo tot dè bon!»

Eir nus rumantschs ans pudain allegrar d'ün tal inscunter, ün s-chamgiamaint d'ideas e d'experienzas po esser bun e früttaivel per amenduos parts. Possan ils liams plü strets cha nus fiergiain d'üna vart cun noss cunfrars da las Dolomitas e dal Friaul e da l'otra vart cun noss cumpatriots da la Svizzra francesa ans dar vschandaivelmaing curaschi e cretta i'l avegnir da nossas linguas imnatschadas!

Förderung des Kulturaustausches im Landesinnern

Einleitendes Votum zum Traktandum V an der Sitzung des Stiftungsrates der Pro Helvetia vom 18. November 1971 in Genf

Als Vorsitzender der Arbeitsgruppe V ist mir, neben der Förderung der italienischen und rätoromanischen Kultur, auch der Kulturaustausch im Landesinnern anvertraut. In unserer letzten Gruppensitzung vom 9. September dieses Jahres wollte ich den vagen Begriff «Kulturaustausch» etwas genauer zu erfassen suchen, die im Arbeitsprogramm Seite 15 aufgezählten Massnahmen überprüfen und erörtern, ob PH auf diesem Gebiet neue Impulse geben könnte. Die Gruppe gelangte zur Auffassung – und Herr Präsident Spühler unterstützte diese Meinung – dass die Aussprache in einer Plenarsitzung des Stiftungsrates stattfinden solle, da sie über den Bereich der Gruppe V hinausreicht. Der Leitende Ausschuss beschloss dann in seiner Sitzung vom 23. September, eine solche Aussprache an der heutigen Plenarversammlung durchzuführen. Als Unterlage dazu sollte eine Zusammenstellung des Sekretariats dienen. Eine solche wurde uns in verdankenswerter Weise vor einer Woche zugestellt. (Siehe *Übersicht über die Jahre 1965-1970* und *Quelques remarques sur la politique suivie par PH en matière d'échanges culturels à l'intérieur du pays.*)

Es war die Meinung, nicht nur das Geleistete im Rückblick kritisch zu betrachten, sondern auch neue Richtlinien für die künftige Tätigkeit auf diesem Gebiet festzulegen. Die bisherige Praxis, im wesentlichen nur eingereichte Gesuche zu behandeln, bringt viel Zufälliges mit sich und vermag auf die Länge nicht zu befriedigen. In diesem Zusammenhang ist zu sagen, dass die «Kommission Clottu» sich derzeit mit dem Kulturaustausch im Landesinnern auf lange Sicht befasst. Wir erwarten deren Ergebnisse mit Interesse. Die Arbeit schreitet allerdings nur langsam vorwärts.

Es wäre gut, den Begriff Kulturaustausch, der etwas von einem Schlagwort hat, fester in die Hand zu bekommen und klarer zu umreissen. Das dürfte schwierig sein. Soweit ich sehe, lässt sich der Begriff nicht gewaltsam vereinfachen, zu einem «multum» führen, sondern zerfällt in eine Vielheit von Tätigkeiten, in «multa». (Der französische Ausdruck «échanges culturels» drückt es weniger anmassend und treffender aus.) Deshalb wird auch in Zukunft weniger Planung im Höhenflug als Kleinarbeit auf festem Boden zu leisten sein.

Bei der Durchsicht der Bundesratsbotschaften, die zur Gründung der Ar-

beitsgemeinschaft und später der Stiftung PH führten, wird der Kulturaustausch im Landesinnern sehr stark betont. Wir glauben, Herrn Bundesrat Etter zu hören: «Eine der grossen Aufgaben, die sich der geistigen Landesverteidigung stellen, besteht darin, noch in vermehrtem Masse den Kontakt zwischen den verschiedenen Kulturgebieten unseres Landes herzustellen. Nicht ein Nebeneinander, sondern ein Miteinander, ein Zueinander, ein Füreinander», heisst es da in fast beschwörender Weise in der damals dem Pathetischen zuneigenden Stilart. Im Bundesbeschluss betreffend der Stiftung PH vom 28. September 1949 wird unter den vier Hauptaufgaben angegeben: «Die Förderung des gegenseitigen Austausches kultureller Werte zwischen den verschiedenen Sprach- und Kulturgebieten des Landes.» Nach diesem Prinzip wurden die Arbeitsprogramme der PH aufgestellt, die bis heute (über 20 Jahre) sozusagen unverändert geblieben sind. Im neuesten Arbeitsprogramm für 1972 lesen wir wieder: «Durch den Kulturaustausch im Innern des Landes soll unsere Bevölkerung veranlasst werden, die Landschaft, die Kulturen und die Menschen der anderssprachigen Landesteile kennen und schätzen zu lernen.» Dazu kommt noch der Nachsatz: «Die Schaffung einer schweizerischen Mischkultur ist unter allen Umständen zu vermeiden.» Dazu dürfen wir sagen, dass wohl keine Gefahr eines panhelvetischen Dirigismus auf kulturellem Gebiet besteht. PH ist sich bewusst, dass sie nicht selber Kultur zu schaffen hat, sondern dort, wo Wertvolles geleistet wird, das einer Hilfe bedarf, fördernd einzuspringen hat.

Zu den im Arbeitsprogramm aufgeführten Massnahmen sei folgendes bemerkt:
a) Presse. Die von PH unterstützten Pressedienste «Schweizer Feuilletondienst» und «Service de presse suisse» könnten wohl noch mehr und Besseres tun in Zielrichtung Kulturinformation aus anderen Landesteilen. Der SFD bemüht sich neuerdings, diese Berichterstattung auszubauen mit besonderen Rubriken: Kultur im Welschland, Tessiner Kulturnotizen, Terra grischuna. Der SPS bringt wenig aus anderen Landesteilen. Zu überprüfen wäre die Qualität der Beiträge, von kleineren Informationen bis zu tieferen Einblicken in das kulturelle Schaffen. Wertvoll wäre ein Austausch von Redaktoren und Mitarbeitern grosser Zeitungen. Die «Walter- und Ambrosina Oertli-Stiftung» (siehe NZZ vom 9. November 1971) bezeichnet als ein wichtiges Feld ihrer Aktivität den «Austausch von Journalisten» aller Teile unseres Landes, der zur Verstärkung des gegenseitigen Verständnisses, zum Eindringen in die Denkart anderer Sprach- und Kulturgruppen führen

soll. Die politisch und konfessionell neutrale (mit 8 Millionen Fr. dotierte) Stiftung wird im Laufe der nächsten 12 Monate etwa 30 Redaktoren in der Deutschschweiz, 10 Journalisten im Welschland und 2 Presseleute im Tessin zu Studienaufenthalten in den anderen Landesteilen einladen. Wenn sich der Austausch gut einspielt, dürfte einer grossen Zahl von Zeitungen in den vier Sprachgebieten früher oder später die Gelegenheit zum Kontakt über die Kulturgrenzen hinweg geboten werden. Hoffen wir, dass diese erfreuliche Initiative gute Früchte trage.

b) Übersetzung von wichtigen Publikationen von einer Landessprache in eine andere. PH hat namhafte Beiträge geleistet, meist in Form von Druckzuschüssen, gelegentlich auch mit Honorarbeiträgen oder in Form von Subskription. (Die Summe der in den letzten fünf Jahren ausgegebenen Beiträge erreicht nahezu Fr. 300'000.) Man könnte sich fragen, ob nicht gewisse Impulse in eine besondere Richtung zu geben wären. Gestatten Sie mir ein Beispiel aus dem rätoromanischen Sektor. Ein grosses Desideratum wäre eine «Anthologie des bündnerromanischen Schrifttums in deutscher Übertragung», wobei Proben aus der Poesie in synoptischer Darstellung (im Original und daneben in deutscher Version) zu setzen wären. Soeben erschien in London, herausgegeben von der Unesco, eine bündnerromanische Anthologie in englischer Sprache; und kürzlich kam in Leningrad eine Darstellung der rätoromanischen Sprache und Literatur heraus mit literarischen Proben im Original und in russischer Übersetzung. Wir Rätoromanen hätten noch mehr Interesse daran, dass unsere wenig bekannte Literatur in deutschen, französischen (ev. italienischen) Ausgaben ins schweizerische Licht zu stehen käme. Das Desideratum derartiger Anthologien gilt nicht nur für die kleinste Sprachgruppe. Eine breitere Kenntnis der zeitgenössischen schweizerischen Literaturen aller vier Sprachen ist notwendig für ein besseres gegenseitiges Verständnis über die Sprachmauern hinaus. Hans Zbinden (der ehemalige Präsident des Schweizerischen Schriftstellervereins) betonte, dass die wechselseitige Kenntnis und Vermittlung der Literaturen zwischen unseren Sprachkreisen im allgemeinen gering, bisweilen bestürzend mangelhaft ist. Und ich möchte etwas überspitzt sagen, dass wir die Kammern in unserem Schweizerhaus immer weniger kennen, während die Verbindungen mit der grossen Welt, etwa der angelsächsischen, je länger desto intensiver werden. Im Schweizervolk machen sich Klüfte bemerkbar, die auf eine steigende Entfremdung zwischen Deutsch- und Welschschweizern hinweisen. Der Schriftstellerverein, der über das letzte Wochenende in Biel tagte und nunmehr «Schweizerischer Schriftsteller-Verband» heisst, nahm

eine Statutenrevision an, in welcher der Zweck in vier Punkten umrissen wird. Punkt vier lautet: «Auf der Grundlage der Mehrsprachigkeit unseres Landes benützt der SSV die Möglichkeiten zum geistigen Austausch zwischen den verschiedenen Kulturgebieten.» Auch die dissidente «Oltener Gruppe» strebt nach einer Ausdehnung ihrer Tätigkeit auf die verschiedenen Landesteile. Wir können hier nicht auf die Problematik der von PH unterstützten Schriftstellerorganisationen eintreten, wichtig scheint mir, dass PH Wert darauf legt, dass in jenen Kreisen fruchtbare interschweizerische Begegnungen und Aussprachen stattfinden. (Hier seien auch die von PH unterstützten Vorlesungen von Schriftstellern aller Sprachen an unseren Schulen erwähnt.) Wichtig ist auch, dass die Übersetzungen nicht vernachlässigt werden, wie bei der seit mehreren Jahren eingeschlafenen Übersetzungskommission des SSV. Vielversprechend ist die Tätigkeit der neuen «Stiftung für eidgenössische Zusammenarbeit» mit ihrer systematisch angelegten Übersetzungsreihe CH, wofür PH eine Starthilfe gewährt hat. Die Stiftung versucht so weit als möglich, auch die Kantone für die Finanzierung heranzuziehen.

c) Austausch von Ausstellungen. PH hat hier subsidiäre und beratende Hilfe geleistet, an private und kommunale Organisationen. In diesem Zusammenhang sei auf die von PH geförderte Publikation von Künstler-Monographien wie diejenigen der «Editions Rencontre» hingewiesen. Es müssten noch gewisse Lücken in benachteiligten Landesgegenden ausgefüllt werden, und es wäre noch eine bessere Koordination mit bestehenden städtischen und kantonalen Stellen anzustreben.

d) Musikalischer Austausch. Aufführungen von Kompositionen von Musikern aus anderen Landesteilen wurden besonders im Rahmen von Festivals unterstützt. Im allgemeinen wird das musikalische Schaffen in unserem Lande – durch die Kanäle verschiedener Organisationen – von PH stark gefördert. Aber auch hier bestehen gewisse Gräben. In einer Diskussion über den Dualismus der beiden Musikzeitschriften konnte man heraushören, dass die Kontakte in der Musik zwischen Frankreich und Deutschland zur Zeit lebendiger zu sein scheinen als zwischen der Westschweiz und der deutschen Schweiz.

e) Vorträge von prominenten Vertretern anderer Landesteile und Referate über kulturelle Erscheinungen in anderen Gebieten. Die Vernachlässigung dieser Sparte ist darauf zurückzuführen, dass solche Veranstaltungen heute keine grosse Breitenwirkung mehr haben. Mit den Massenmedien, vor allem dem Fernsehen, könnte man grössere Kreise erfassen. Doch ist eine

Stätte der direkten Fühlungnahme von Prominenten aus verschiedenen Landesteilen von grosser Bedeutung. Das von PH mitbegründete und finanziell unterstützte «Philip Albert Stapfer-Haus auf der Lenzburg» ist ein solcher Ort gesamtschweizerischer Begegnung. Hier ist der Kulturaustausch ein Hauptanliegen. Es werden Aussprachen und akademische Seminarien mit Teilnehmern aller schweizerischen Universitäten veranstaltet. Wir erwarten von dieser Institution wichtige Anregungen für die Zukunft.
f) Austausch von Aufführungen des Berufs- und Laientheaters. Das ist ein fragwürdiges Kapitel geworden. Wie aus den Unterlagen ersichtlich ist, hat die Praxis der PH einen starken Wandel erfahren. Die Entwicklung des avantgardistischen Theaters und neuer kollektiver, schwer zu beurteilender Formen der modernen Dramatik, macht es der PH nicht leicht, eine Übersicht über das wirklich Wertvolle zu gewinnen und allfällige Austauschversuche anzubahnen. Hier wird es kaum anders gehen, als weiterhin Unterstützungsgesuche zu prüfen und auf Möglichkeiten von Aufführungen in anderen Landesteilen hinzuweisen.
g) Pflege der Kenntnis der Landessprachen. Da, scheint mir, muss in der Zukunft mehr getan werden als blosse Unterstützung von Lehrmitteln. Es erhebt sich die Frage, in welcher Weise PH auf diesem Gebiete wirken kann, als eine Art «Monitor» in einem Bereiche der schweizerischen Staatspolitik und des kantonalen und schweizerischen Schulwesens. Ich finde, dass die Massenmedien, vor allem das Fernsehen in der Sendeform des Telekollegs vermehrt Sprachkurse in unseren Landessprachen veranstalten sollten. Wir hatten Englisch- und Russischkurse aber keine Französisch- und Deutschkurse an der Television. Zwar sind die Kosten von Sprachlehrfilmen für audiovisuelle Kurse am Bildschirm sehr hoch. Doch würde sich ein hoher Einsatz lohnen. Die neuen Methoden des Sprachlabors im Schulunterricht mit der intensiveren Erfassung und Beanspruchung des Schülers und der vermehrten Betonung des mündlichen Unterrichts verdienen grösste Aufmerksamkeit. Es fragt sich auch, ob im Bereiche der «Erwachsenenbildung», die ja PH anvertraut wurde, die Möglichkeiten des Fremdsprachunterrichts in unseren nationalen Sprachen wirklich ausgeschöpft werden. Könnte man nicht bei den Kadern der verschiedenen Institutionen der Erwachsenenbildung Empfehlungen in dieser Richtung geben? (Vielleicht sogar einen gewissen Druck ausüben?) Es gäbe manche Fragen zu studieren, beispielsweise die Bevorzugung des Englischunterrichts auf Kosten des Italienischunterrichts oder in der Westschweiz des Englischunterrichts auf Kosten des Deutschunterrichts. Das sei nur nebenbei gesagt, ist aber für

das Zusammenleben unserer Sprachgruppen doch von grosser Bedeutung. Man kann PH nicht zumuten, eigene Aktionen zu unternehmen, um Brücken über die Sprachgrenzen zu schlagen. Doch ist Wachsamkeit am Platz, um jede Initiative in dieser Richtung zu ermuntern und allenfalls zu unterstützen.

Die 3 letzten Punkte sind in den «Remarques» nur summarisch zusammengestellt, d.i.:
h) Gastvorlesungen von Professoren an anderssprachigen Universitäten
i) Studenten- und Schüleraustausch
k) Ferienkurse für Studenten und Mittelschüler.

Die Unterlagen besagen uns, dass diese Punkte vernachlässigt wurden und teils nicht mehr ganz im Zuge der Zeit liegen. Immerhin kann auf das bereits genannte «Philipp Albert Stapfer-Haus» hingewiesen werden und auf bescheidene Schüleraustausche zwischen waadtländischen und zürcherischen Gemeinden (die vom Comptoir de Lausanne ausgegangen sind). Neue Interventionen bei der «Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren» wären ernsthaft zu prüfen. Studenten- und Schüleraustausche und Ferienkurse in anderssprachigen Gebieten könnten viele wertvolle Bindungen unter der schweizerischen Jugend herstellen.

Ich möchte zum Schluss auf die Möglichkeit zurückkommen, die sehr viel zur gegenseitigen «Entdeckung» und zum gegenseitigen «Verständnis» beitragen könnte: ein methodisches Einspannen der Massenmedien für den Kulturaustausch:

Das Radio der deutschen Schweiz, zum Beispiel, veranstaltete dieses Jahr eine «Semaine romande», die eine gute Aufnahme fand. Publikum und Presse reagierten positiv, vor allem auf die Tatsache, dass die Sendungen nicht Aussenseiter waren, sondern in den normalen Programmablauf miteinbezogen wurden. Nach Ausführungen des Radiodirektors in Zürich hat sich die Zeitspanne von einer Woche mit dem Schwerpunkt im Programm «Semaine romande» gut bewährt. Ich erfuhr, dass die Westschweiz etwas Ähnliches plane über die Schweiz jenseits der Saane. Eine «Settimana ticinese» könnte auch ins Auge gefasst werden, wobei man nicht in falsche Romantik verfallen dürfte, sondern eine wahre Präsenz des Tessins anstreben müsste.

Noch grössere Möglichkeiten besitzt das Fernsehen. Beispiele erübrigen

sich. Doch ist hier noch ein wichtiger technischer Punkt anzuführen: der Empfang der schweizerischen Fernsehprogramme in allen Landesteilen. Zur Zeit ist es noch so, dass beispielsweise weite Gebiete der Ostschweiz weder französische noch italienische Sendungen der Schweiz empfangen. Eine unglückliche Politik in der Verteilung der Fernsehkanäle, etwa die Bevorzugung von ausländischen Sendern der gleichen Sprache, kann unabsehbare Folgen für das «Auseinanderleben» der schweizerischen Sprachen in der Zukunft haben. Es ist absolut notwendig, dass PH mit der «Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft» in Verbindung steht. (Das Problem PH und SRG wird im Leitenden Ausschuss und an einer Plenarversammlung besprochen werden.)

Es ist Zeit, dass ich meine einleitenden Ausführungen abschliesse und Sie zu Worte kommen lasse. Ich konnte nur ein paar Gedanken äussern. Sie werden mehr zu unserem Thema beitragen, vielleicht Akzente verschieben, neue Schwerpunkte setzen. Gestatten Sie, dass ich als Rätoromane in Genf noch eine persönliche Note in französischer Sprache anbringe.

Comme représentant romanche et membre du plus petit groupe linguistique de la Suisse, le plus éloigné de Genève, je tiens à vous dire que c'est nous qui profitons sensiblement des échanges culturels. Nous en avons plus besoin que les grandes langues, et nous sommes reconnaissants de tous les efforts dans cette direction. Nous devons forcément nous renseigner sur ce qui se passe en dehors de nos frontières linguistiques. Mais nous aimerions, d'autre part, que la présence romanche soit mieux connue dans les autres régions, jusqu'à l'autre périphérie de notre pays. Je vois bien que les rapports entre les Grisons et Genève ne peuvent être intenses. Mais il y a eu tout de même des rencontres remarquables dans le passé, ce qui devrait nous encourager pour l'avenir. Je ne cite que trois exemples:

C'est à Genève qu›a vécu notre musicien grison le plus original, Otto Barblan, à qui vous avez fait l'honneur de nommer citoyen de Genève et docteur honoris causa de votre université – et il y a même une rue Barblan à Genève. C'est ici qu›a vécu aussi notre poète ladin le plus célèbre, Peider Lansel, qui avait choisi Genève pour sa deuxième patrie. Pendant la première guerre mondiale il a contribué à «serrer les rangs» dans la Société des écrivains suisses, au moment où Carl Spitteler avait lancé son appel pour une meilleure compréhension entre les Welches et les Alémaniques.

C'est à Genève aussi qu'a vécu un peintre d'origine romanche, Barthélemy Menn. Ce fait est assez peu connu. (J'ai publié des lettres romanches de son père.)

Je me suis permis d'évoquer ces trois noms: Barblan, le musicien, Lansel, le poète, et Menn, le peintre. Puissent ces «échanges culturels» dans le passé nous animer à étudier les possibilités de nos jours et à réaliser davantage, dans ce domaine qui – ne l'oublions pas! – est une des grandes tâches de Pro Helvetia.

Conguals tanter rumantsch grischun (RG) e ladin

Referat salvà al prüm cuors intensiv RG a Savognin, ils 10 avuost 1983

Il Rumantsch Grischun dà forza ed uniun!

Cun quists pleds da slogan vuless eu cumanzar mias reflexiuns sur dal nouv linguach e lura passar via a mia incumbenza speciala da congualar il RG cul idiom ladin.

I para propi cha'l grond desideratum da la Rumantschia piglia fuorma concreta: üna lingua scritta surregiunala, cumünaivla, inclegiantaivla a tuots, valabla per l'intera Rumantschia. Üna tala lingua-punt o koiné paraiva d'esser ün'illusiun. Quants dubis, esitaziuns, artgnentschas, skeptica, refüs... Ingünas propostas nun han gnü success fin uossa. Ans impissain be cuortamaing a las tentativas da pader Placi a Spescha, al linguach fusiunà da Gion Antoni Bühler, a Reto Caratsch chi proponiva il surmiran, a la premura da Leza Uffer, a las prouvas cul interrumantsch. Eu stögl pensar al temp ch'eu d'eira secretari da la Lia Rumantscha, a tuot quels «imbüttamaints» averts o dascus, perche cha nus Rumantschs nu sajan buns da'ns unir ad üna lingua scritta, da vendscher ils particularissems, la stinadezza, la mentalità restretta, las invilgias! Ed uossa staina davant quai chi paraiva ün miracul, davant la realisaziun d'ün sömmi.

Co esa pussibel cha'ls Rumantschs as perinclegian culla soluziun dal RG? Eu craj cha quai saja d'attribuir a trais radschuns:

1. L'excellenta proposta (Richtlinien) da Heinrich Schmid, chi ha s-chaffi üna sintesa our dals elemaints tipics dals divers idioms (cun pais preponderant dal sursilvan e vallader) evitond fuormas artificialas.

2. Il möd da proceder prudaint da la Lia Rumantscha chi restrendscha sabgiamaing l'adöver dal RG a quai chi'd es pussibel, nu strapatschond l'adüs da nossa glieud, proseguind cun tact e sen per las sensibiltats regiunalas.

3. La situaziun psicologica bainquant müdada, il pensar main restret co plü bod ed ils contacts plü frequaints ed intensivs.

Nus pudain constatar segns incuraschants in favur dal RG. Homens perits da la materia, noss linguists, as pronunzchan in möd positiv. Scriptuors da taimpra diversa dischan da schi. Meritaivels chüraders da nossa lingua sco sar rav. Jachen Ulrich Gaudenz in ota età bivgnaintan il RG. Blers giuvens demuossan fidanza e cretta i'l avegnir. Homens da la politica sco nos cusglier federal Leon Schlumpf manajan da «na resignar, mo marchar ina-

vant». Insomma, l'interess es grond sco chi demuossa eir la partecipaziun da quist cuors. Natüralmaing chi dà eir vuschs negativas, chi han temma d'ün masdügl, d'üna «buoglia» rumantscha, chi admonischan da talas curas radicalas vi d'ün paziaint bain debel. Mo fin uossa nun es l'opposiziun gronda. Las directivas da Heinrich Schmid stan sün fundamainta scientifica solida. Ellas sun transparentas, cleras, logicas. Vus cuguschais l'ouvra ed eu nun ha d'entrar in seis cuntgnü. Eu vögl be dir cha mincha pass es motivà persvasivamaing, cha quista lingua da cumpromiss es ün früt da subtila ponderaziun e da fin sentimaint linguistic.

Tschert chi dà chosas chi fan fadia d'acceptar, chosas chi disturban, chi fan ün pa mal. I s'ha tscherchà la soluziun chi fa il main mal pussibel, üna soluziun «appussaivla».

Id es d'accentuar chi's tratta in princip be da leger ed incleger, na da discuorrer e scriver. Il büro da la Lia Rumantscha pisseresch a per l'adaptaziun da texts in RG: L'adöver in scoula e per la litteratura nun es imparnajà in questiun. Id ais prudaint da nu sforzar in ingüna maniera.

Uossa vögl eu entrar in mia incumbenza speciala da congualar il RG cul idiom ladin. Eu fetsch quai sün basa da duos texts:

1. La Svizra – in pajais da guaud. Ün text da caracter infuormativ our da la pratcha da mincha di.

2. Eva. Il cumanzamaint d'ün raquint dad Oscar Peer (Chasa paterna nr. 99). Ün text plü pretensius da taimpra litterara, mo relativamaing facil, dastrusch a la lingua populara.

Nus repassain frasa per frasa, fond qua e là remarchas. S'inclegia cha vus pudais adüna far dumondas. Mo ouravant vuless eu amo manzunar ün pêr puonchs generals:

Il dualissem vallader e puter. Siond cha'l vallader dominescha numericamaing e siond cha'l puter ha üna quantità da particularitats, tras las qualas el as distanziescha da tuot ils oters idioms, es gnüda tschernüda la fuorma valladra.

Il problem da l'ortografia «tg» o «ch». Sur da quist problem s'externa Heinrich Schmid illas directivas paginas 7-9. La fuormla «ch» al principi dal pled davant a ed o, i'ls oters cas «tg», va inavo sülla proposta indschegnaivla da Leza Uffer. Eu m'algord amo bain, cur cha l'ami da stüdis m'ha preschantà quista soluziun.

La simplificaziun da las geminatas (consonants dubels): Quai füss üna gronda müdada ortografica, giavüschada da bainquants magisters, mo

colliada cun da tuottas sorts difficultats, chi'd es meglder da nu chargiar massa ferm il char da las innovaziuns. Illas directivas paginas 9-10 vain quai motivà in möd persvasiv.

Perdita da l'«ü» e da l'«ö». Üna greiva renunzcha chi disturba sensibelmaing il lectur ladin es la perdita da l'«ü» e da l'«ö» (mür-mir, bsögn-basegn). La müdada es tant plü greiva cha l'«ü» es fich frequaint in ladin. Pensain a l'artichel indefini «ün, üna-in, ina» a pleds sco l'adverb «plü-pli», l'adverb e la preposiziun «sü-si», il pronom persunal «tü-ti», particips passats sco «gnü-vegniu», «vuglü-vuliu», «stuvü-stuiu», «tgnü-teniu» e.u.i.[233] L'«ö» es ün pa main frequaint mo tuottüna disturba il passagi da «sön-sien», «plövgia-plievgia», «ögl-egl» e.u.i. Pigliain sco exaimpel amo ils ultims pleds dal text dad «Eva» chi tuna i'l original ladin «tü crajast da verer quists ögls chi glüschan our dal s-chür», illa fuorma dal RG «ti crais da vesair quests egls che glischan or dal stgir».
Viceversa as pudessa adüer exaimpels ingio cha'l sursilvan ha da far sacrifizis «musicals» sco per exaimpel «tiara» dvainta «terra», «viarva» dvainta «verva», siond cha'l surmiran sco vusch da tagl ha sco il ladin «tera» e «verva».

Lectüra dals duos texts e commentar in che ch'els as disferenzcheschan?[234]

Eu vuless conclüder uschea: Mia experienza cun leger il RG es quella cha davo tscherts inscunters inüsitats ed alch intops i s'adüsa bain svelt al nouv linguach. A la fin as faja apaina cas da leger üna lingua insolita. I's familiarisescha culla materia. Possa gratiar quista nouva aventüra aint ill'epopea dal movimaint rumantsch. Possa quai dar a nos pövelet forza ed uniun.
Il Rumantsch Grischun dà forza ed uniun!

233 annotaziun da l'editur: Ils particips passats corrects dals verbs nomnats sun in rumantsch grischun: «vegnì», «vulì», «stuì», «tegnì».

234 annotaziun da l'editur: Quista part nun es mantgnüda.

«Mit Zuversicht auf eine sich erneuernde Gemeinschaft»

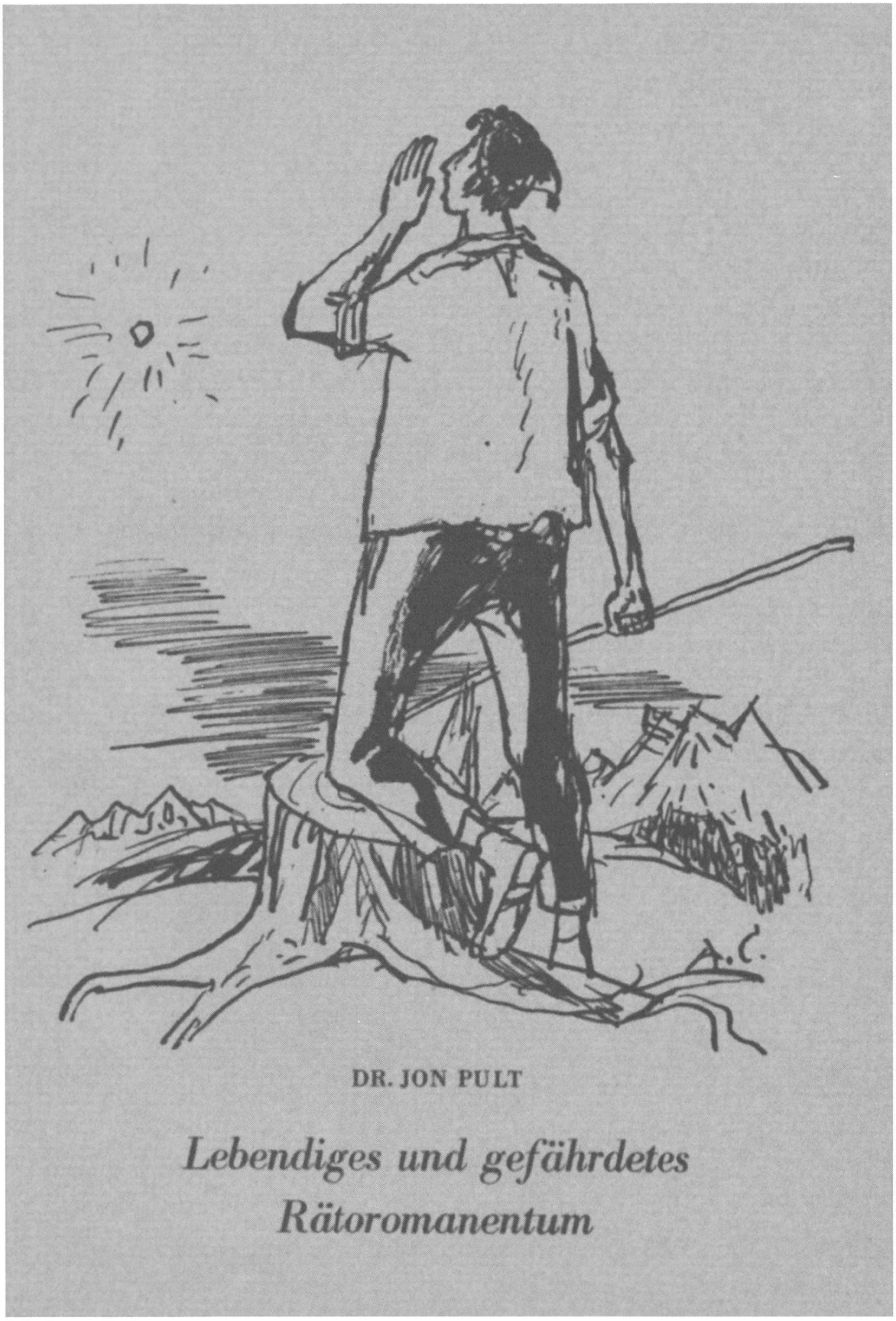
Fakten und Gedanken zu Jon Pult (1911–1991) von Chasper Pult

Im Büchergestell meiner Kindheit befand sich neben Bänden von Karl May und dem Don Quijote ein Buch mit ockerfarbigem Umschlag und einem Titelbild von Alois Carigiet mit einem Hirten, der etwas in die Berglandschaft hinausruft. Es ist der Umschlag der Ausgabe der gesammelten Radiochroniken aus Romanischbünden, die Jon Pult in den Jahren 1944-1954 zweimal jährlich am Schweizerischen Landessender Beromünster vorgelesen hatte. Das Buch trägt die Widmung «A meis char Chasper 14-9-55». Der sechsjährige Sohn hatte seinerzeit eine ungelenke 12 oben rechts hineingeschrieben, es war das zwölfte Buch in seiner Kinderbibliothek. In welchem Alter beginnt man wohl, sich für das Leben und Wirken seiner Eltern vor der eigenen Geburt zu interessieren? Dieses Buch stand jedenfalls jahrelang im Regal, ohne dass der Knabe und spätere Jüngling es jemals gelesen hätte. Doch erinnere ich mich, wie stolz ich war, dass Vaters Name auf dem Umschlag stand, unter dem Rufer mit der Zipfelkappe, wie Uorsin, der Schellenursli, eine trug. Und später, als mein Bruder und ich immer wieder die anregenden Bilder des «Uorsin» betrachteten oder unser Vater sie mit uns anschaute, schien es uns eigenartig, dass das Vorwort von ihm verfasst war.[235]

Die Radiochroniken habe ich später in einem Zug gelesen. Den Anstoss dazu gab mir Bernard Cathomas, als er mir schilderte, mit welcher Freude er die engagierte und umfassende Darstellung der Geschichte der rätoromanischen Bewegung in den Nachkriegsjahren von Jon Pult wiedergelesen hätte. Und er zeigte mir eine der wenigen Passagen, wo Jon Pult den sachlichen Kommentar mit einer persönlichen Note würzte, die seine Person durchschimmern lässt:

> *«Wir könnten nun hinauffahren durch den Flimserwald und in die Foppa gelangen, ins malerische Städtchen Ilanz, ‹il marcau de Glion›, und weiter hinauf in die Cadi, das eigentliche Kernland der ‹mumma romontscha› und*

235 Jon Pult hatte als Sekretär der Lia Rumantscha seine beiden Bekannten, die Engadiner Autorin Selina Könz und den Oberländer Maler Alois Carigiet «verkuppelt», da er sich von ihrer Zusammenarbeit ein für die romanischen Kinder geeignetes Werk versprach. Den internationalen Erfolg hatte damals noch niemand voraussehen können.



Das Titelbild von Alois Carigiet auf Jon Pults Radiochroniken aus Romanischbünden, gesendet zwischen 1944 und 1954, publiziert 1955.

vielleicht einer gelungenen Theateraufführung beiwohnen oder uns zu einer ‹cumpagnia de mats› gesellen, zu Burschen und Mädchen. Aber so eine schwarzäugige ‹dunschala› könnte uns dort am Ende noch gefährlich werden, so dass wir die Reise nicht mehr fortsetzen würden.»[236]

Jon Pult ist beim Schreiben dieser Chronik, die am 11. März 1945 gesendet wurde, ein begehrter Junggeselle mit abgeschlossenem Romanistikstudium, der im Oberengadin als Mittelschullehrer für Französisch und Italienisch tätig ist[237] und als Präsident der Uniun dals Grischs[238] seine ersten kulturpolitischen Sporen abverdient. In wenigen Monaten wird er die Endfassung seiner Dissertation[239] abgeben, nachdem er schon 1940, mitten im Aktivdienst, das Doktorexamen absolviert hatte. Bei seinem verehrten Professor Jakob Jud, an der Universität Zürich, konnte er seine Freude am Alpinismus – es gibt kaum einen Gipfel seiner geliebten Unterengadiner Dolomiten, den er nicht selber im Freundeskreis des *plazin* bestiegen hätte – mit wissenschaftlicher Forschung verbinden. Die für die Doktorarbeit nötigen Forschungsreisen absolvierte er 1938 und 1939 und kam dadurch auch mit dem Dolomitenladinischen und Friaulischen in Kontakt. Mit diesen beiden in Italien liegenden rätoromanischen Sprachinseln knüpfte er schon damals Beziehungen, die später in seiner Arbeit für die Lia Rumantscha Früchte tragen sollten.

Die Reaktionen auf seine Dissertation waren sehr zahlreich und äusserst positiv. Bedeutende Linguisten seiner Zeit wie Bruno Migliorini und Carlo Tagliavini rezensieren das Werk und viele verweisen auch auf die gelungene Umsetzung von akademischem Wissen in eine vermittelnde Form, wie eine Reaktion, die er in einem Brief an seine zukünftige Gemahlin zitiert: *«Ausserdem möchte ich in einer dem Alpenverein nahestehenden Zeitschrift für ihre trotz streng wissenschaftlicher Methode doch in seltener Weise das Interesse weiterer Kreise fesselnde Abhandlung eine Besprechung herausbringen.»*[240] Der bekannte Walserforscher Paul Zinsli schreibt: *«Mit*

236 Pult, Jon (1955): Lebendiges und gefährdetes Rätoromanentum. Samedan, S. 23

237 Bei seiner Wahl ans Lyceum in Zuoz mitten im Krieg schrieb die Engadiner Zeitung Fögl Ladin vom 23.9.1941: «La generalited salüda güsta in simils temps fich scha l'elemaint indigen vain adüna pü numerusamaing rapreschanto i'l corp d'insegnants.» (Die Allgemeinheit begrüsst gerade in diesen Zeiten sehr, wenn das einheimische Element immer zahlreicher im Lehrkörper vertreten ist.)

238 Spracherhaltungsorganisation der Engadiner Romanen, eine Mitgliedgesellschaft der LR.

239 Pult, Jon (1947): Die Bezeichnungen für Gletscher und Lawine in den Alpen. Samedan.

240 Zitat eines Romanisten in Innsbruck im Brief von Jon Pult an Beatrice Menzel, 20.4.1948

DIE BEZEICHNUNGEN FUER LAWINE

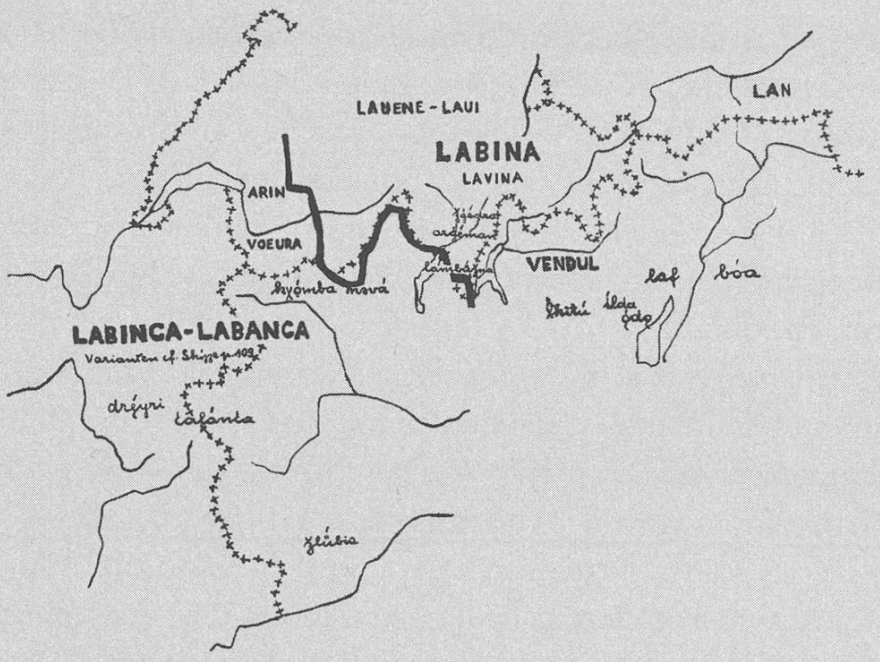
Leu vid ils precipezis
Cupidan ils urezis,
Leu s'aulzan las brentinas,
Leu neschan las purginas,
Leu creschan ils selvadis
Darguns e squatschs d'uradis,
E leu atras ruinas
Sederschan las lavinas.

G.C.Muoth, Il cumin d'Ursera

I. Einleitung.

"Lawine" wird hier immer im Sinne von "Schneelawine" genommen. Wenn nichts besonderes vermerkt wird, ist also die Bedeutung "Erdlawine, Steinlawine" auszuschliessen.

Die untenstehende Kartenskizze zeigt die geographische Verteilung der Bezeichnungen für "Lawine" im Alpengebiet.



= Grenzlinie zwischen LABINA und LABINCA-LABANCA

Eine Seite aus der Dissertation von Jon Pult, 1947. (Nachlass Jon Pult, Sent)

steigendem Interesse hab ich gleich in dem Buch zu lesen begonnen, in dem Bergbegeisterung und strenger wissenschaftlicher Ernst aufs schönste verwoben sind.»[241] In vielen Zuschriften wird Jon Pults Vater erwähnt, Tagliavini schreibt: «*Dal* Lebenslauf *finale vedo che Lei è figlio del mio compianto e caro amico Chasper Pult, che conoscevo personalmente e col quale avevo regolare scambio di pubblicazioni.*» (Aus dem abschliessenden Lebenslauf sehe ich, dass Sie der Sohn meines verstorbenen und lieben Freundes Chasper Pult sind, den ich persönlich kannte und mit dem ich in regelmässigem Schriftenaustausch stand.)[242] Sein Doktorvater erwähnt explizit die philologische Familientradition: «*Nun ist dieser vollständige Band im schneeweissen Gewand, das an den Firn und die Lawine erinnert, vor meinen Augen: er hätte Ihrem Vater viel Freude bereitet. [...] Nun wird das Werk genau 50 Jahre nach dem* Parler de Sent[243] *für die Persistenz der philologischen Ader in der Familie Pult zeugen!*»[244]

Nicht nur Jon Pults Wahl der Studienfächer, viele weitere Aspekte seines Lebens sind von seinem Vater, dem Romanisten Chasper Pult (1869-1939), bestimmt worden. Dieser war in Sent geboren und verliess dann mit seinen Eltern bald die Unterengadiner Heimat, die nach klassischer Zuckerbäckertradition nach Italien auswanderten. Das Gymnasium absolvierte er wieder in Graubünden an der Kantonsschule in Chur und anschliessend studierte er in Zürich und Lausanne romanische Philologie und wurde schliesslich an der Handelshochschule St. Gallen Professor für italienische Literatur. Verheiratet war er mit Lola Küng aus Sent, der Tochter des Unterengadiner Bezirksarztes. Am 3. August 1911 wurde ihr einziger Sohn Johann Paul Pult geboren, der in einer weiteren Tradition des Engadins auf den Namen seines Grossvaters Jon Pitschen Pult getauft wurde (in der Deutschschweiz wurde das romanische «Jon» zu «Johann» germanisiert) und den zweiten Vornamen von seinem Grossvater mütterlicherseits, Jon Paul Küng, erhielt. Die Familie bildete eine romanische Diaspora im deutschsprachigen St. Gallen, wo der später zum Jon mutierte Heimweh-Engadiner mit weiteren Cousins seiner Engadiner Verwandtschaft aufgewachsen ist, die ebenfalls in St. Gallen wohnhaft war.

241 Brief von Paul Zinsli an Jon Pult, 19.4.1947

242 Brief von Carlo Tagliavini an Jon Pult, 11.3.1948

243 Die Dissertation seines Vaters Chasper Pult, die erste einem rätoromanischen Dorfidiom gewidmete wissenschaftliche Arbeit: Pult, Gaspard (1897): Le parler de Sent. Lausanne.

244 Brief von Jakob Jud an Jon Pult, 15.6.1947



Jon Pult als Primarschüler in St. Gallen, ca. 1919. (Familie Pult, Sent)

Zwei Jahre nach der Geburt des einzigen Sohnes übernimmt Chasper Pult die Redaktion des rätoromanischen nationalen Wörterbuchs *Dicziunari Rumantsch Grischun* und der Knabe ist während seiner Kindheit zuhause von den unzähligen Kartothekschachteln umgeben, in denen auf Hundertausenden von Zetteln die Wort- und Sprachgeschichte des Rätoromanischen dokumentiert ist. Die romanische Sprache prägt also seinen Alltag, obschon Jon Pult alle Schulen und das Gymnasium in St. Gallen besucht, wo er 1931 die altsprachliche Matura macht. Sent ist aber regelmässiger Aufenthaltsort während der Ferien, auch weil seine Eltern dort ein Haus im Dorfteil Sala besitzen. Wie gross wird der Schrecken gewesen sein, als im Juni 1921 ein Dorfbrand 45 Häuser zerstörte, darunter sein Elternhaus. Sein Vater lässt es wieder aufbauen und es wird für Jon Pult zeitlebens ein Refugium sein, wie es auch für seinen Vater nach dem Tode der Mutter geworden war. Auch er selbst wird nach seiner Pensionierung mit seiner Frau ins Engadin ziehen und noch viele Jahre ein gastfreundliches und offenes Haus bewohnen und sich in die Dorfgemeinschaft einbringen.

Die Schule bereitete ihm keine Schwierigkeiten, die Klassenkameraden und die Studentenverbindung Zofingia bildeten für das Einzelkind ein soziales Umfeld, das er Zeit seines Lebens pflegen wird, auch nach seinem Weggang von St. Gallen. Bemerkenswert ist, dass er weder Ostschweizer Dialekt sprach noch kaum je von seiner Kindheit und Jugend in St. Gallen erzählte. Dass das Haus philologisch geprägt war, sehen wir an den verschiedenen Karten und Briefen, die er während der Mittelschule auf Latein seinen Eltern schreibt und in denen wir über sein Befinden lesen: *«Semper validus laetus iocosusque sum.»*[245] Diese positive Beschreibung seiner selbst mag auch für seine Jugend zutreffen. Tatsache ist, dass auch später im Leben viele Jon Pult als einen heiteren und freundlichen Menschen mit Interesse und Empathie für seine Mitmenschen bezeichnen. Wahrscheinlich hätte er die Frage seines Altersgenossen Max Frisch (1911-1991): *«Haben Sie Humor, wenn Sie allein sind?»* ebenfalls positiv beantwortet. Alles Qualitäten, die für seine pädagogische Arbeit eine gute Grundlage darstellten, und nicht zufälligerweise war das erste romanische Schulbuch in seiner reichhaltigen Bibliothek, «Il magister amiaivel»[246], eines seiner Lieblingsbücher, nur schon des Titels wegen. Die gewählte Studienrichtung erlaubte ihm, seine Interessen mit der väterlichen Tradition zu verbinden.

«Kurz nach der Matura bin ich von St. Gallen verschwunden. Einen ganzen

245 «Ich bin immer gesund, fröhlich und scherzhaft», Brief an seine Eltern, «september MCMXXV»
246 «Der freundliche Lehrer» – A Porta, Andrea Rosius (1819): Il magister amiaivel. Luzein.

Monat reiste ich in Oberitalien herum. Dort habe ich mich endgültig zum Studium der italienischen Kunst, Literatur und Sprache entschlossen. Nach einem kurzen Aufenthalt in Mailand und Turin, fuhr ich über den Mont Cenis nach Savoyen und schliesslich nach Genf. Dort hat es mir ausgezeichnet gefallen. An der Uni habe ich zwar nicht sehr viel profitiert. Die Hauptsache war mir die gründliche Erlernung der französischen Sprache.»[247]

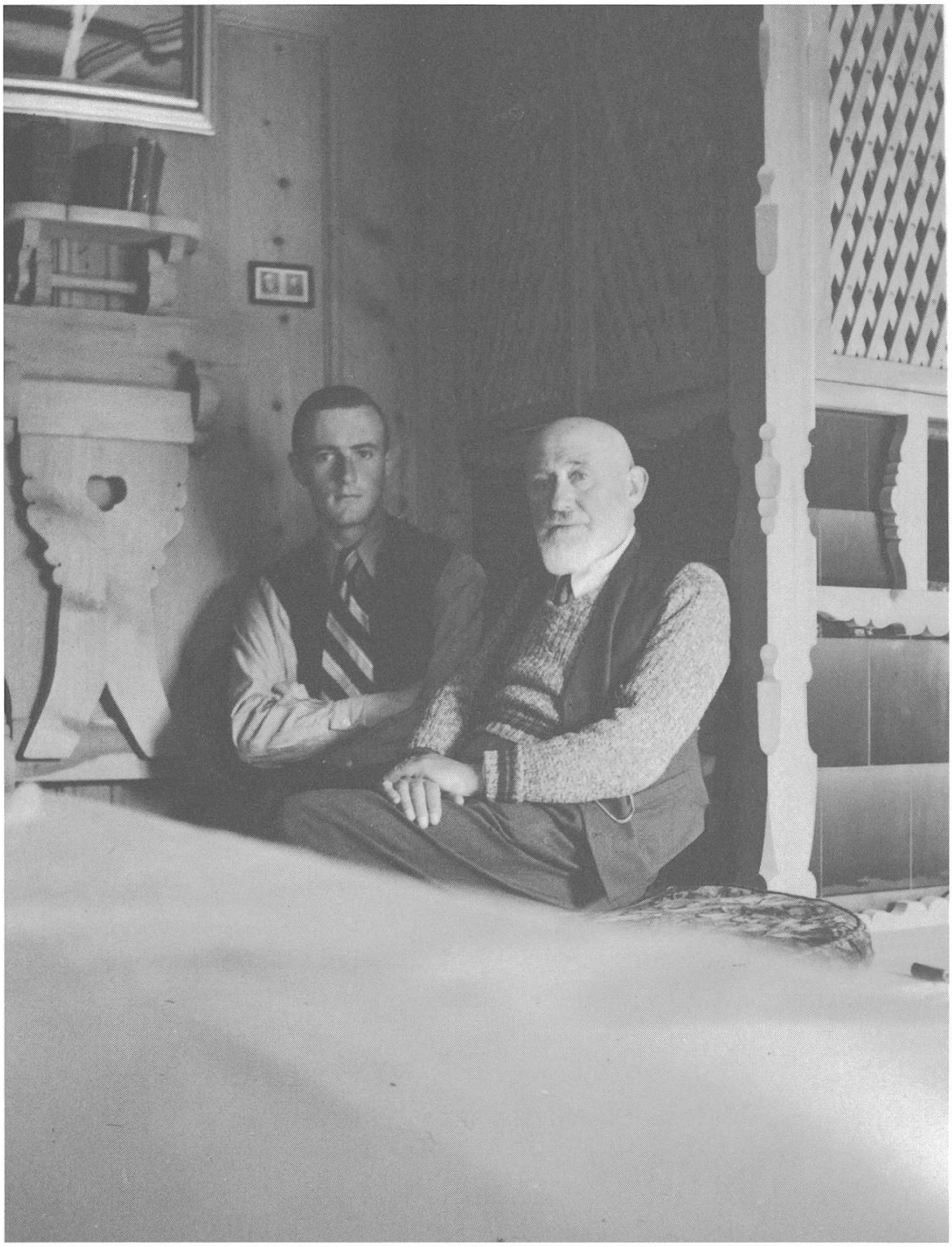
Obschon am Schluss Französisch sein Hauptfach wurde, ist er sein Leben lang mit der italienischen Kultur verbunden geblieben und hat sie auch genossen. Dass seine Frau und die beiden Söhne ausgesprochene Verdianer geworden sind, ist nur eine der Spuren, die er zurückgelassen hat. Jon Pult studierte an der Universität Zürich, dessen Romanisches Seminar damals von international beachteten Fachvertretern geprägt war, neben Jakob Jud beispielsweise auch Louis Gauchat, Theophil Spörri und Arnald Steiger. Während eines Studienaufenthalts in Paris starb 1934 seine Mutter. Mit seinem Vater, der nach ihrem Tod und seiner Pensionierung endgültig in Sent Wohnsitz nahm, entwickelte er danach eine fast symbiotische Beziehung.

Als Einzelkind musste er sich schon früh angewöhnen, sich mit seiner Gefühlswelt selbstständig auseinanderzusetzen. Diese Zurückhaltung im Gefühlsbereich ist bestimmend für sein Leben, Charakterisierungen als «noble Person» oder «englischer Gentleman» sind wohl darauf zurückzuführen. In seiner Rede am Begräbnis wird sein Kollege Jachen Curdin Arquint festhalten: *«Sgür ch'eir seis ils plü buns amis sentivan ch'el, cun tuot seis impegn e sia chara cordialità, mantgnaiva adüna quai chi's pudess nomnar la sfera persunala e privata. Quai daiva a tuot seis far l'impreschiun d'üna discreziun degna, da caracter aristocratic e signuril.»*[248] Doch war er mitfühlend und hörte seinen Mitmenschen aufmerksam zu. Und vor allem hatte er ein ausgesprochenes Talent, seine kulturellen Kenntnisse den Gesprächspartnern ohne pädagogische Penetranz zu vermitteln. Somit konnte er Fenster zur Vergangenheit öffnen und Zusammenhänge entdecken lassen, die Peider Lansel (1863-1943), der bedeutende Senter Dichter, *«il tesor zoppà da la schlatta da tuots temps»*, den verborgenen Schatz der vergangenen Geschlechter genannt hatte.[249]

247 Sammelbrief des Klassenverbands 7ga, 1931

248 Typoskript der Gedenkrede für Jon Pult vom 4.11.1991, in Familienbesitz.

249 Peer, Andri (1966): Peider Lansel, Poesias originalas e versiuns poeticas. Samedan, S. 10.

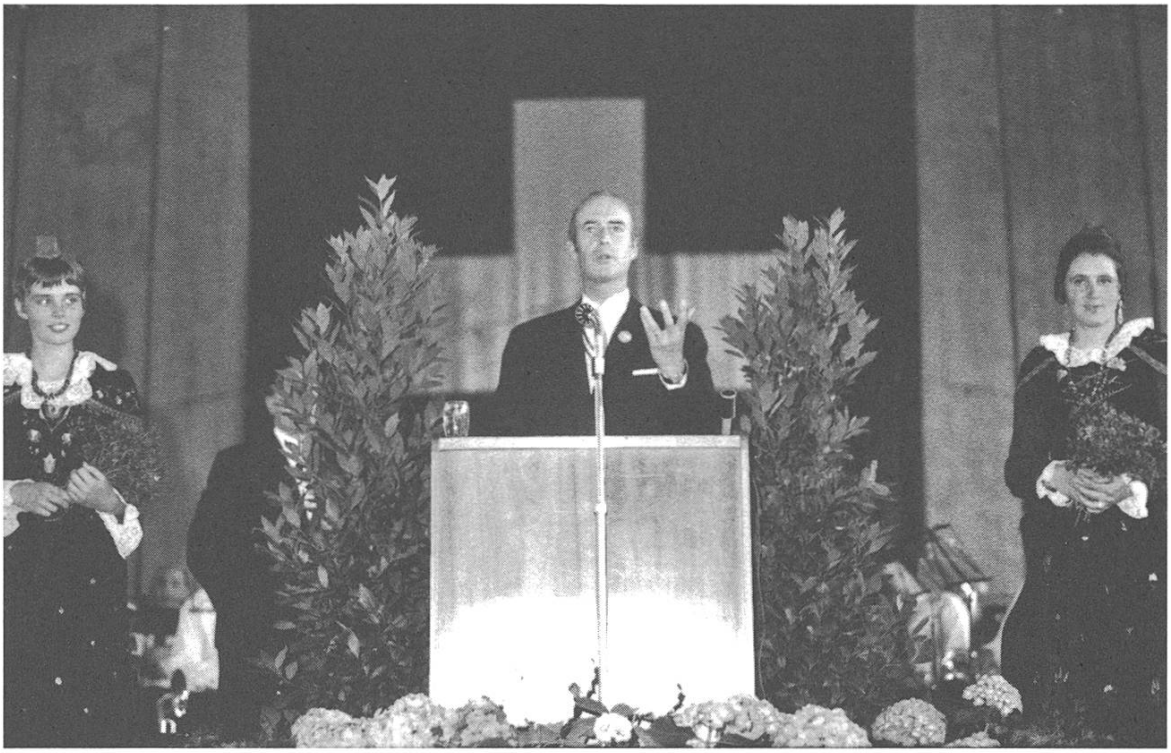


Jon Pult mit seinem Vater Chasper in der Arvenstube in Sent, ca. 1937. (Familie Pult, Sent)

Der Vater wird seinen Studienabschluss nicht mehr erleben, doch war es ihm vergönnt, ein anderes Talent seines Sohns zu erfahren. Wenige Monate vor dem Tod des Vaters hielt Jon Pult am Musikfest in Sent eine Festrede, die ein enthusiastisches Echo auslöste: *«Zwischen die Wettstücke war die Festrede gestellt und die schenkte der aufhorchenden und aufmerksam lauschenden Festgemeinde ein wahres Erlebnis. Auf der Rednertribüne stand ein junger Mann mit freier Stirn und guten Augen, Herr cand. phil. Jon Pult, ein Sohn des unermüdlichen Pioniers der romanischen Sprache, Prof. Dr. C. Pult in Sent. Im Idiom seiner Heimat fand nun der junge Redner von edler Begeisterung getragene und Begeisterung weckende Worte, in denen er dem tiefen Sinn des Festes Ausdruck verlieh. Man fühlte die Seele mitschwingen in diesen Worten, und darum zündeten sie auch unmittelbar. (...) Jubelnder Beifall dankte dem Sprechenden.»*[250]

Dieses Talent sollte ihn sein Leben lang begleiten. Dieser Erinnerungsband sowie die dem Buch beigelegte CD dokumentieren den begnadeten Redner, der von Breil bis Biel, von Sedrun bis Gruyères, von Würzburg bis Udine sein Publikum zu fesseln vermochte, wie ein Berichterstatter schon in Sent vorausahnend geschrieben hatte: *«Die Rede hat allgemein sehr gut gefallen, ja wir können unserem jungen Freund als werdenden Demosthenes gratulieren.»*[251] Drei Jahre vorher hatte er als Student im Heimatdorf seine erste 1.-August-Rede gehalten, und es sollte nicht die letzte bleiben. Als er in Scuol 1951 als Festredner an der Bundesfeier auftrat war die Bevölkerung wiederum so gefesselt, dass ihm Andri Peer nach der Lektüre der in der Zeitung vollständig abgedruckten Rede schrieb: *«Teis discuors stupend e profuond vi Scuol n'haja let duos jadas e't gratulesch. Tü s-chaffischast cun quel ün nouv gener oratoric in rumantsch. Para chi saja gnü dit tanter la glieud: Postai be subit a quel là per l'on chi vain cha uschè nun han amo ingüns discurri!»* (Deine grossartige und tiefsinnige Rede in Scuol habe ich zweimal gelesen und gratuliere dir dazu. Du schaffst damit eine neue rhetorische Form für das Romanische. Anscheinend sagten die Leute unter sich: Bestellt jenen sofort für das nächste Jahr, denn so hat noch keiner gesprochen.)[252] Und kaum zu glauben: Jon Pult sprach am 1. August 1952 wieder zur Bevölkerung von Scuol und wurde auch vier Jahre später wiederum als Festredner eingeladen! Dies war auch in weiteren Dörfern der Fall, so in Samedan, Zuoz und mehrmals in Sent, wo er schon 1936 als 25jähriger festgehalten hatte: *«Chi*

250 Engadiner Post, 27.4.1939
251 Neue Bündner Zeitung, 26.4.1939
252 Brief von Andri Peer an Jon Pult, 11.8.1951



Jon Pult hält eine Ansprache zum 1. August, 1969. (Familie Pult, Sent)

chi abanduna la lingua da la mamma, quel ais ün uman sainza ideals, sainza caracter, quel ais a chasa dapertuot e ninglur, pront dad esser hoz communist e daman faschist!» (Wer seine Muttersprache aufgibt ist ein Mensch ohne Ideale, ohne Charakter, der überall und nirgends zu Hause ist, bereit heute Kommunist zu sein und morgen Faschist!)[253] Was er inhaltlich in den verschiedenen Reden und auch in seinen unzähligen Publikationen gesagt hat, wird ebenfalls in diesem Gedenkband ersichtlich, sei es in vollständig wiedergegebenen Reden oder in den Begleittexten.

Kehren wir zum frischgebackenen Doktoranden zurück, dem wahrscheinlich eine wissenschaftliche Laufbahn offen gestanden wäre. Doch er hatte sich schon entschlossen, in seiner romanischen Heimat aktiv zu sein, mit der ihm eigenen Fähigkeit, kulturelles Gut einer grösseren Allgemeinheit zu vermitteln. 1946 hatte er die Stelle des Bibliothekars und gleichzeitigen Leiters der Chesa Planta in Samedan angetreten, nachdem die kinderlosen Besitzer dieses herrschaftliche Patrizierhaus als Stiftung der Allgemeinheit übergeben hatten. Voller Elan versuchte er das Potential eines solchen Kulturzentrums auszuschöpfen, was ihm auch überzeugend gelang. Zu den

253 1.-August-Rede in Sent, 1936, publiziert in dieser Edition.

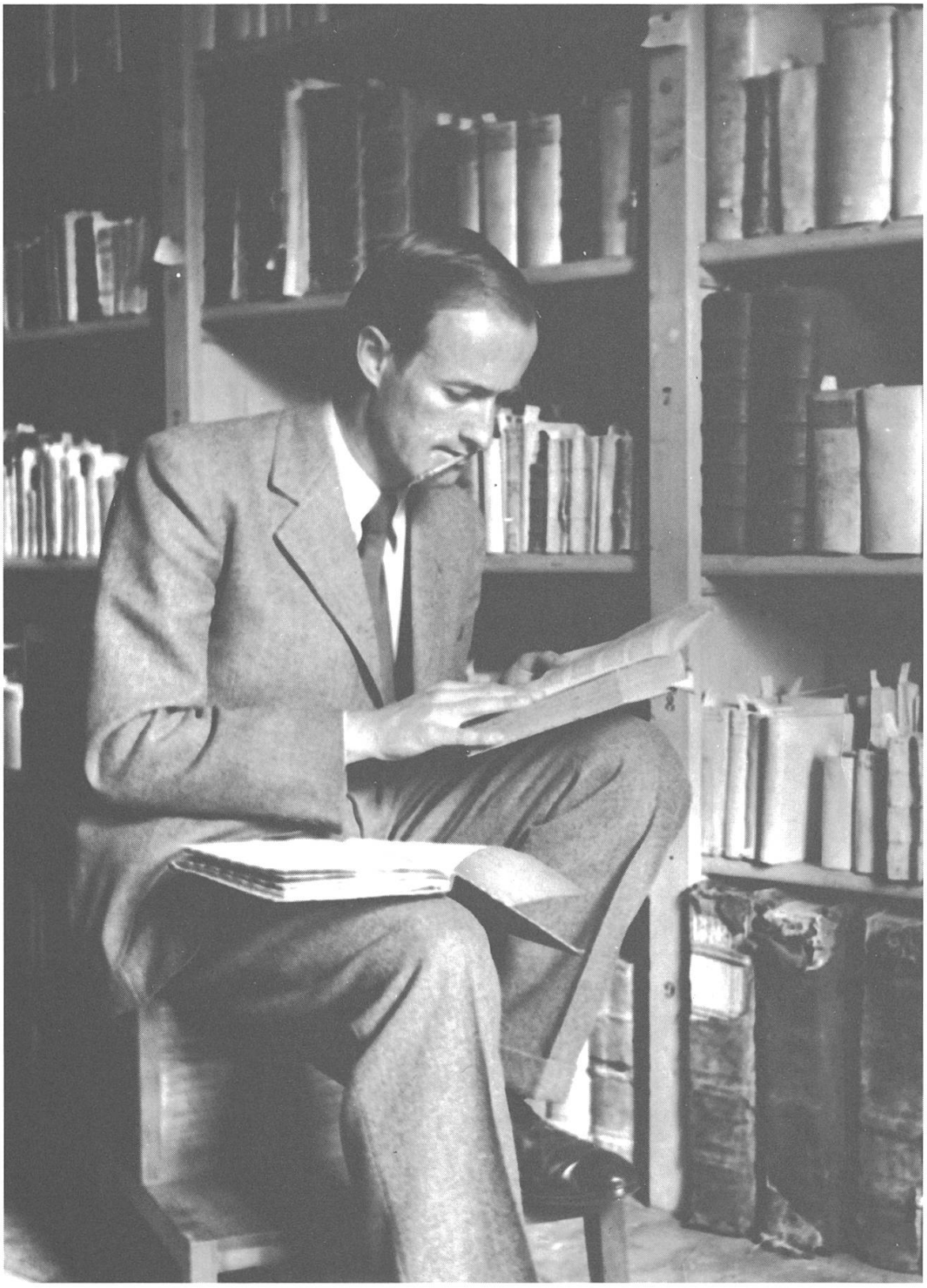
Besuchern des Hauses gehörten nicht nur die kulturell aktiven und interessierten Einheimischen, für die Theaterkurse und Vorträge angeboten wurden, das Interesse weitete sich überregional aus. Das Gästebuch weist prominente Namen aus Politik und Kultur auf, Bundesräte und Alt-Bundesräte, Philologen wie Guido Calgari, Intellektuelle wie Gonzague de Reynold, Soziologen wie André Siegfried, den unvergesslichen rumänischen Pianisten Dinu Lipatti und auch Richard Strauss, dessen Unterschrift den Drittel einer Seite ausfüllt. Im Jahre 1950 war ein Journalist des *National Geographic Magazine* aus Washington D.C. in Samedan zu Gast, welcher in der Augustnummer der renommierten amerikanischen Zeitschrift berichtete: *«In Samaden the old and powerful Planta family presented its ancestral home as a research institute for the study and promotion of Rhaeto-Romansch culture. Here Dr. John Pult, head of the institute, showed me its volumes, some printed as early as 1552.»*[254]

Die Vermittlung der romanischen Kultur gegen aussen (wie er das auch mit seinen auf Deutsch gehaltenen Radiochroniken machte) und die Ermutigung und Stärkung der romanischen Identität gegen innen, waren die beiden Pfeiler seiner unermüdlichen Aktivität. In einer schweizerischen Tageszeitung lesen wir: *«Jon Pult verwaltet in Samedan die Chesa Planta, die man wohl als eine Art literarisches und kulturelles Heimatmuseum bezeichnen darf; er ist ausserdem ein stets unternehmender, temperament- und geistvoller Künder, Erforscher und Mehrer seines dichterischen Stammgutes.»*[255] Doch im Widerspruch zum Journalisten aus Bern sah Jon Pult die Chesa Planta nie als ein Museum, sondern als Potential für die Stärkung der romanischen Identität. Der Dichter und spätere Freund Andri Peer, der von Jon Pult in seinem Schaffen begleitet und gefördert wurde[256], schrieb schon kurz nach der Eröffnung ins Gästebuch: *«Per tuot quels chi han dabsögn d'ün incuraschamaint sco rumantschs chi gnian in Chesa Planta. Que saran ün per uras chi nun invlüdaran plü. Eu part cun superbgia e sun grat a dr. Jon Pult il mentor da quaista instituziun per ün müravglius antmezdi.»* (Alle diejenigen, welche

254 William H. Nichols (1950): Switzerland Guards the Roof of Europe. in: The National Geografic Magazine, Vol. 98, Nr. 2, Washington D.C., August 1950, S. 235-236. Zitat aus dem Kapitel «A tongue from Roman Times», S. 235. Noch 1978 wird Jon Pult in dem unterdessen erscheinenden deutschen Pendant GEO in einem Artikel über Lawinen zu den verschiedenen Bezeichungen mit seiner Dissertation zitiert, cf. GEO, März 1978, S. 52. Am 20. März 1974 berichtet der Bostoner The Christian Science Monitor unter dem Titel «Alpine Swiss culture fights to save its language» von den Bündnerromanen und erwähnt Jon Pult und Andri Peer als «two eminent Swiss academics».

255 Der Bund (ohne Datum) über einen Vortrag von Jon Pult in Bern, zitiert im Fögl Ladin, 31.1.1947.

256 cf. den Beitrag von Valeria Badilatti in dieser Edition.



Jon Pult in der Bibliothek der Chesa Planta in Samedan, 1947. (Familie Pult, Sent)

eine Ermutigung als Romanen benötigen, sollen in die Chesa Planta kommen. Das werden ein paar unvergessliche Stunden sein. Ich verlasse mit Stolz das Haus und bin dem Mentor dieser Institution, Herrn Dr. Jon Pult, dankbar für einen wunderbaren Vormittag.)[257]

Wir begannen unsere Ausführungen mit den Reaktionen auf seine Dissertation über die Namen für Gletscher und Lawine im Alpenraum. Einer der Gratulanten war der bekannte Linguist und Explorator für den Sprachatlas Italiens und der Südschweiz Paul Scheuermeier. Sein längerer Brief beginnt so: *«Was lange währt, wird endlich gut! Das möchte ich – wenn man überhaupt von sich selber etwas Gutes sagen darf – von meiner Dissertation und meiner Heirat sagen. Da nun Ihre schöne Dissertation in meinen Händen liegt, möchte ich Ihnen auch noch wünschen – und entschuldigen Sie bitte meine indiskrete Einmischung in Ihre Privatsachen! – dass auch Sie noch in vorgerücktem Alter eine Lebensgefährtin finden, mit der Sie glücklich werden.»*[258] Ob Junggesellen für wohlmeinende Ratschläge im Allgemeinen empfänglich sind, sei dahingestellt.[259] Bei Jon Pult aber überstürzen sich die Ereignisse fast, nachdem er ein Jahr früher zum ersten Mal die Bekanntschaft der jungen Pianistin Beatrice Menzel gemacht hatte. Seinerseits hüllte er sich in Schweigen, doch als sie bei einer zweiten Begegnung vom bevorstehenden Besuch der Chesa Planta durch Richard Strauss erfuhr, fragte sie mit einer Postkarte nach dessen Ausgang.

Der Köder der selbstsicheren elf Jahre jüngeren *«mez-Zürigaisa»* war gut gewählt. Jon Pult lädt sie anlässlich der Aufnahme der nächsten Radiochronik im Studio Zürich zum Nachtessen ein: *«Cun grond plaschair quintess eu ad Ella da la visita da Strauss e d'oters evenimaints.»* (Mit grosser Freude würde ich Ihnen über den Besuch von Strauss berichten und von anderen Ereignissen.)[260] Die Begegnung verläuft vielversprechend, ab jetzt folgen sich wöchentlich Briefe, die alle mit den jeweiligen Antworten im Nachlass erhalten sind.[261] Die Musikerin verbrachte die ersten Lebensjahre

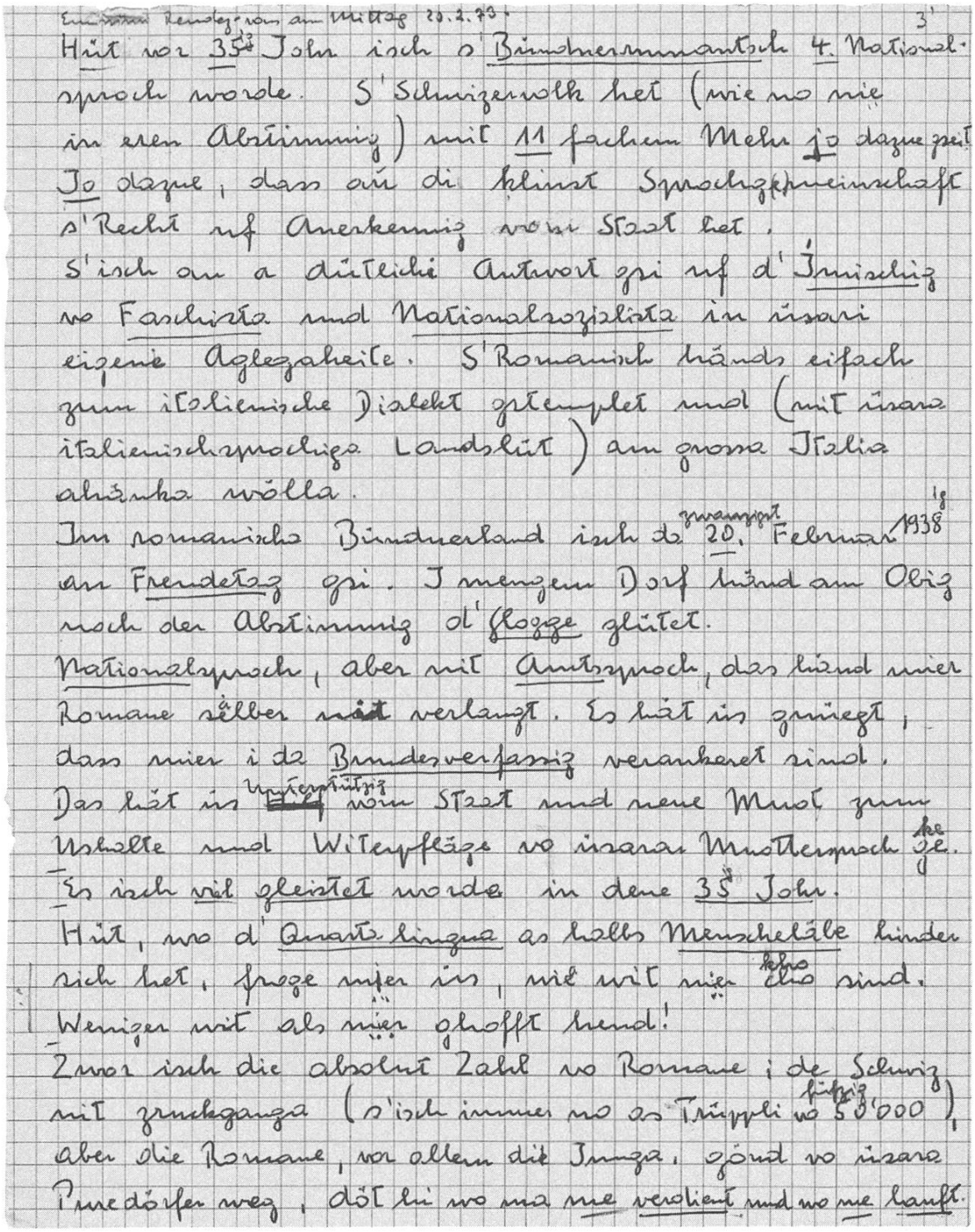
257 Gästebucheintrag, Chesa Planta Samedan, 9.10.1946

258 Brief von Paul Scheuermeier an Jon Pult, 13.7.1947

259 An der Ansprache zur Hochzeit seines Sohns Clot wird er 1979 sagen: «Eu vaiva 37 ons, cur ch'eu m'ha maridà. Tü hast fat bain da nu tardivar uschè lönch.» (Ich war 37 als ich geheiratet habe. Du hast gut daran getan, nicht so lange zu warten.)

260 Brief von Jon Pult an Beatrice Menzel, 7.9.1947

261 Diese Obsession des Aufbewahrens kam diesem Buch zu Gute, weil die beiden Söhne schon nach dem Tod feststellen konnten, dass Manuskripte, Typoskripte und über 200 Briefe sorgfältig archiviert vorhanden waren. Dies war eine wesentliche Voraussetzung, dem Herausgeber Rico Valär das Projekt einer Centenarausgabe vorzuschlagen.



Schweizerdeutsches Manuskript für eine Radiosendung über die Rätoromanen, Rendez-vous am Mittag, 20. Februar 1973. (Nachlass Jon Pult, Sent)

in Java und war nun in Wädenswil wohnhaft, wo ihr Vater, der Entomologe Richard Menzel (1890-1981), an der Versuchsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau angestellt war. Halbe Engadinerin ist sie, weil ihr Vater als junger Wissenschaftler bei Forschungsarbeiten im Nationalpark in Zernez die Engadinerin Annina Giamara (1890-1968) kennengelernt hatte, die den drei Kindern das Rätoromanische und die Liebe zum Engadin schon in Indonesien und später auch am Zürichsee mitgegeben hatte. Die jüngere Schwester Angelica heiratete einige Jahre später den Schriftsteller Cla Biert, so dass beide Töchter den Weg zur Muttersprache auf prominenten Pfaden zurückgefunden haben. Jon Pult wird seine Braut, die nie eine romanische Schule besucht hatte und deren Familiensprache immer das Schweizerdeutsche gewesen war, richtiggehend *romanisieren*, indem er von Beginn an jeden Brief nur auf Romanisch schreibt. Wenn es zu Beginn noch heisst: *«Wenn ich Ihnen nicht in der gleichen Art und Sprache antworten kann, so denken Sie daran, dass ich doch noch ‹halbe Zürcherin› bin – und verzeihen Sie mir bitte!»*[262], so wird Beatrice Menzel als künftige Ehefrau und Mutter zweier Knaben bald nur noch auf Romanisch schreiben.

Für Jon Pult ist diese erste verpflichtende Beziehung die Chance, seinen Lebensinhalt und die ihn prägenden Werte neu zu überdenken. Der kulturell interessierte Schwiegervater, die tatkräftige und über die Liaison ihrer Tochter hocherfreute Engadiner Schwiegermutter und das grossbürgerliche Milieu werden für ihn zur neuen Familie: *«Ich habe bei Ihnen in Wädenswil gesehen, welch schönes Heim und welch beglückendes Familienleben Sie haben, in das ich nun auch hineintreten darf. Auch das ist für mich ein Erlebnis, nachdem ich seit über 8 Jahren, seit dem Tod meines Vaters, keiner Familie mehr angehörte.»*[263] Kaum erkennt man den Schwerenöter wieder, der in seiner Aufregung sogar für drei Sätze (es werden die einzigen bleiben) zum Deutschen greift: *«Che müdada! Eu chi traiva gugent a la lunga e pensaiva apaina a maridar, uossa vuless eu svelt far quel pass.* [Was für eine Wende! Ich, der ich gerne alles in die Länge zog und kaum ans Heiraten dachte, möchte nun diesen Schritt schnell vollziehen.] *Das Leben, das ich in diesen Jahren führte, war voll von sprühendem Feuerwerk, aber ohne Sonne, ohne Wärme um mich. Jetzt sehne ich mich so nach einer kleinen Sonne, die für mich scheint. Ich kann den Tag kaum erwarten. So ungeduldig war ich noch nie.»*[264]

262 Brief von Beatrice Menzel an Jon Pult, 29.9.1947

263 Brief von Jon Pult an Richard Menzel, 5.12.1947

264 Brief von Jon Pult an Beatrice Menzel, 20.4.1948, mit der Angabe «Sächsilüte - mo quia aisa tuot quietin» (aber hier ist es ganz ruhig).

Erstaunlich ist es festzustellen, wie Jon Pult dank dieser Beziehung erkennt, dass er sein Leben nicht nur in den Dienst der rätoromanischen Sache stellen sollte: «*Eu nu poss sacrifichar inavant di e not per la chosa rumantscha, minchatant vuless eu fügir da quia e viver ün pa mia vita.*» (Ich kann nicht weiterhin Tag und Nacht der romanischen Sache opfern, manchmal möchte ich von hier fliehen und mein Leben ein wenig leben.)[265] Trotzdem werden wir Söhne ihn Zeit seines Lebens als pflichtbewussten Schaffer im Dienste des Rätoromanischen erleben, als Vater, der fast jeden Abend an seinem kleinen Pult an einer Rezension, einem Nekrolog, einem Gutachten oder einem Lektorat meist entschädigungslos arbeiten wird, neben den Korrektur- und Vorbereitungspflichten als Lehrer.

Die Stelle in der Chesa Planta war nur eine halbe Anstellung, deshalb arbeitete Jon Pult noch als Sekretär für die rätoromanische Dachorganisation Lia Rumantscha. Nach der Heirat 1948 entstehen Probleme mit dem Stiftungsrat, weil das Ehepaar gemeinsam in der Chesa Planta wohnen möchte und Beatrice Pult das erste Kind erwartet. Die Situation eskaliert und 1950 zieht die Familie nach Chur, wo Jon Pult sich in einer vollen Anstellung nun ganz seiner Aktivität für die Lia Rumantscha widmet. Der charismatische Präsident Steafan Loringett bestimmt sein Arbeitsleben für die nächsten vier Jahre vollständig. Wer hätte dies gedacht, als der Gymnasiast ein Vierteljahrhundert früher im als Tagebuch verwendeten Pestalozzi-Kalender anlässlich eines Ausflugs von St. Gallen nach Chur schrieb: «*Stadt besucht. Bei Herrn Loringett gewesen. Spaziergang nach Felsberg.*»[266]

Sein Arbeitspensum war wie schon zuvor in Samedan eindrücklich. Im Beitrag von Bernard Cathomas in diesem Band wird das Engagement Jon Pults in der rätoromanischen Sprachpolitik eingehend analysiert und gewürdigt. Er fragt sich, welches die Ziele und Motivationen gewesen seien, welches seine wichtigen Projekte, seine Freuden und Frustrationen. Erwähnt seien hier nur die Eingabe der Lia Rumantscha an den Bundesrat von 1947, die weitgehend von Jon Pult konzipiert worden ist und einen qualitativen Schritt in der romanischen Sprachpolitik darstellt, an welchen die späteren Eingaben anknüpfen konnten. Jon Pult sah als Pragmatiker im Verlauf seiner Arbeit auch ein, dass eine wirtschaftliche Entwicklung der romanischen Täler nicht zu verhindern sei, aber gesteuert werden müsse, wie er später in einem wegweisenden Grundsatzartikel festhalten wird:

265 Brief von Jon Pult an Beatrice Menzel, 11.10.1947
266 Tagebucheintrag vom 22.4.1925

«Heute aber ist man zur Auffassung gelangt, die romanische Bewegung dürfe nicht gegen die Industrialisierung, sondern müsse mit ihr für die Erhaltung der Sprache kämpfen.»[267]

Ein weiteres Arbeitsfeld war die Rückgewinnung von ehemals rätoromanischen Gebieten wie die Täler der Sutselva, allen voran das Domleschg. Diese Arbeit war mit der herausfordernden Persönlichkeit Giuseppe Gangales verbunden, der als Experte für europäische Minderheitssprachen das Romanische in Graubünden entdeckt hatte. Er wurde 1949 entlassen und ausgeschafft, ein Kapitel romanischer Sprachpolitik, das immer noch der Aufarbeitung harrt. Interessant ist festzustellen, wie er diese oft konfrontativen und schwierigen Auseinandersetzungen als Chronist immer aus einer objektiven Warte kommentiert, obschon Jon Pult als einer der Protagonisten sicherlich auch emotional engagiert war: *«Wenn frühere Versammlungen im allgemeinen ruhig und geschäftlich verliefen, so prallen in den letzten Jahren gewisse Gegensätze aufeinander wie in einem spannungsgeladenen Parlament. Auf der einen Seite stehen die Leute der Tradition, die am schönen Werke der Lia Rumantscha festhalten, aber vor utopistischen, geldverschlingenden Experimenten zur sprachlichen Sanierung halbverlorener Gebiete warnen. Auf der anderen Seite stehen meist jüngere Vertreter aus jenen gefährdeten Kampfzonen, vor allem aus der Sutselva und dem Oberengadin, die mit neuartigen, aber scharfen, geradezu fanatischen Methoden an der Gesundung ihrer sprachkranken Gebiete arbeiten. Ihr geistiger Anführer ist der Sprachbiologe Dr. G. Gangale. Seine Anhänger streben eine Auflockerung der Lia Rumantscha an, damit sie ungestörter mit den für ihre Aktion bestimmten Geldmitteln arbeiten können. Seine Gegner lehnen ihn als gefährlichen Experimentator und Unruhestifter ab».*[268]

Jon Pult sieht – so Bernard Cathomas – die romanischen Institutionen als eine Art ‹pressure groups›, ihre Funktion und eigentliche ‹raison d'être› ist die Vertretung der eigenen Interessen. Wenn sie dies nicht oder nicht ausreichend tun, sind sie überflüssig. Das wechselnde Bewusstsein in dieser Frage in der Geschichte der Lia Rumantscha nach seinem Abgang bis heute zeigt, wie dieses Selbstverständnis romanische Sprachpolitik ermöglicht oder – wenn es fehlt – brach liegen lässt. Dabei kämpft Jon Pult nicht mit der Hellebarde. Bernard Cathomas schreibt in seinem Beitrag darüber:

267 Pult, Jon (1966): Industrialisierung und Rätoromanentum. in: Jahrbuch der Pro Helvetia 1964-1966, Orell Füssli, Zürich, S. 173.

268 Pult, Jon (1955): Lebendiges und gefährdetes Rätoromanentum. Samedan, S. 74.

«Seine Waffen sind das Wort, die Information, die Argumente, die Empathie, das Beispiel, das Beziehungsnetz innerhalb und ausserhalb der romanischen Schweiz. Er ist der Botschafter einer aktiven und offenen Rumantschia, die nicht nur das Vergangene verteidigt. Für das Überleben braucht es Ideen für die Zukunft. Verteidigen bedeutet für ihn etwas Komplexes, und enthält auch die Offensive.»[269]

Sein diplomatisches Geschick hätte sicher der Lia Rumantscha auch weiterhin nützlich sein können. Dieses fusste auch auf einer Sprachkompetenz in allen Idiomen; ganz allgemein waren seine Sprachkenntnisse ein grosser Vorteil in seiner Arbeit. In einem Brief bedankt sich der Vorsteher des Departements des Innern von Graubünden für einen Vortrag: *«Sie hatten die Freundlichkeit, anlässlich des Besuchs von Herrn Bundesrat Rubattel in Schuls einen Vortrag über Geschichte und Kultur des Unterengadins zu halten. Ihre äusserst interessanten Ausführungen haben wir mit grosser Aufmerksamkeit angehört. Wie wir nachträglich vernehmen konnten, haben Sie mit Ihrem Vortrag auch Herrn Bundesrat Rubattel eine grosse Freude bereitet und der hohe Gast hat die feine Aufmerksamkeit, dass Sie sich der französischen Sprache bedienten, überaus geschätzt.»*[270] Für die romanische Bewegung wäre weiterhin auch seine Toleranz nützlich gewesen, von der Jacques Guidon im Nekrolog schreibt: *«Jon Pult d'eira tolerant, ma na sco chi s'es tolerant our da cumadaivlezza, dimpersè pür davo ch'el as vaiva confruntà cun l'idea o la chosa; tolerant, però sainza mai schnejar sia posiziun.»* (Jon Pult war tolerant, aber nicht aus Bequemlichkeit, sondern erst nachdem er sich mit der Idee oder dem Argument auseinandergesetzt hatte; tolerant, jedoch ohne je die eigene Haltung zu verleugnen.)[271]

Im Frühling 1954 wird Jon Pult als Romanist an die Bündner Kantonsschule gewählt. Froh über die damit gewonnene berufliche Sicherheit (die Lia Rumantscha blieb bis 1960 ohne Nachfolger in seinem Amt), übt er den Lehrberuf während fast eines Vierteljahrhunderts aus. Zuerst vorwiegend im Französisch- und Italienischunterricht, wo er seine Schüler immer auch weit über den eigentlichen Sprachunterricht in die kulturellen Besonderheiten der jeweiligen Ländern einweiht. Ganz blüht sein feu sacré im Unterricht auf, als er 1963 ins Lehrerseminar wechselt, wo er unzählige Jahrgänge von zukünftigen Lehrpersonen für die romanische Sprache und Kultur be-

269 cf. Beitrag von Bernard Cathomas in dieser Edition.
270 Brief von Regierungsrat Christian Margadant an Jon Pult, 25.10.1952
271 Fögl Ladin, 5.11.1991

geistern kann. *«Vairamaing til admirà n'haja per sia lavur culs seminarists. Co ch'el d'eira bun da tils entusiasmar e persvader uschea chi giaivan bain armats per la cumbatta per il rumantsch in scoula e daspera. Cun el ha il rumantsch al seminar survgni tuot ün oter pais co da meis temp.»* (Eigentlich bewundert habe ich ihn für seine Arbeit mit den Seminaristen. Wie er fähig war, sie zu begeistern und zu überzeugen, so dass sie gut gewappnet in den Kampf für das Romanische in- und ausserhalb der Schule gehen konnten. Mit ihm hat das Romanische am Lehrerseminar einen ganz anderen Stellenwert bekommen als zu meiner Zeit.)[272]

Die Unterrichtstätigkeit ist kompatibel mit seinem weiteren Wirken für die rätoromanische Sprache und Kultur. *«Es wäre müssig, sich zu fragen, welche der beiden Tätigkeiten ihm von diesem Zeitpunkt an näher lagen, die Arbeit als Mittelschullehrer oder die Arbeit in den verschiedenen und zahlreichen kulturellen Gremien.»*[273] Diese Kontakte gaben ihm die Möglichkeit, sich in verschiedenen Funktionen als Fürsprecher der Rätoromania zu wirken. Als langjähriger Vizepräsident der Societad Retorumantscha und in seiner zwanzigjährigen Tätigkeit als Vertreter der rätoromanischen Radio- und Fernsehgemeinschaft in der Programmkommission der Region DRS (Deutsche und Rätoromanische Schweiz) engagierte er sich sowohl in der traditionellen philologischen Arbeit wie auch in den neuen und herausfordernden elektronischen Massenmedien. Sowohl im Stiftungsrat der Pro Helvetia wie auch als Vizepräsident des Schweizerischen Schriftstellerverbandes wirkte er als Botschafter des Rätoromanischen auf nationaler Ebene. Wie wird wohl Thomas Mann reagiert haben auf seine Glückwünsche im Namen der Schweizer Schriftsteller zum 80. Geburtstag, in denen Jon Pult die Mann'sche Quintessenz des Zauberbergs ins Romanische überträgt: *«Chi sa scha our da quaista festa narrais-cha da la mort, our da la feivra s-chalmanada chi inflomma il tschêl plövgius da la saira sbuorflarà ün di l'amur?»* (Wird aus diesem Weltfest des Todes, auch aus der schlimmen Fieberbrunst, die rings den regnerischen Abendhimmel entzündet, einmal die Liebe steigen?)[274]

An der Universität Zürich und an der Handelshochschule St. Gallen ist er als Lehrbeauftragter für rätoromanische Literatur tätig. Aufmerksam verfolgt er die Entwicklung der neuen Dynamik der Lia Rumantscha, die auch vor dem früheren Tabu einer überregionalen rätoromanischen Schrift-

272 Auszug aus dem Kondolenzschreiben von Alt-Schulinspektor Tumasch Steiner.

273 Arquint, Jachen Curdin (1992): Dr. phil. Jon Pult (1911-1991). in: Bündner Jahrbuch. Bischofberger, Chur, p. 150.

274 Brief von Jon Pult an Thomas Mann, 6.6.1955

sprache nach verschiedenen misslungenen Versuchen nicht Halt macht. Am ersten Intensivkurs für Rumantsch Grischun im August 1985 in Savognin prägt er in einem Grundsatzreferat das Motto, welches das Briefpapier der Lia Rumantscha während Jahren als Aufdruck zieren wird: «*Rumantsch Grischun dat forza ed uniun.*»[275] Diese positive Haltung trotz einiger Bedenken war typisch für Jon Pult und zeigt ein weiteres Mal, wie sehr ihm die romanische Einheit wichtig war, was er bereits in seinen Radio-Chroniken zum Ausdruck gebracht hatte. Dass nicht eine schwarzäugige Sursilvanerin mit ihm eine romanische Familie gründete, sondern eine von ihm romanisierte *mez-zürigaisa*, mag kein Zufall sein. Er ist auch seinen beiden Söhnen ein Vorbild für gelebte romanische Kultur gewesen, haben doch beide mit ihren sprachlich assimilierten Ehefrauen und Kindern romanische Identität auf selbstverständliche Art weitergeführt, obschon nur einer von ihnen und auch er nur wenige Jahre im Engadin wohnhaft war.

Wenige Jahre nach der Pensionierung nimmt Jon Pult Wohnsitz in seinem Heimatdorf Sent. Er pflegt weiterhin seine vielen Interessen und die freie Zeit erlaubt es dem Paar, auch grössere Reisen zu unternehmen. Dabei zieht es sie nicht nur in die Vereinigten Staaten, sondern auch in den Osten, so ans Schwarze Meer – wohl um zu sehen, wohin sein geliebter «En» fliesst – und sogar mit der Transsibirischen Eisenbahn bis zum Pazifik. Die epischen Weiten der russischen Taiga entsprachen sicher einem Teil seines Wesens. Aber die heimischen Bergtäler blieben ihm eine ständige Quelle der Inspiration, indem er die Natur immer auch als eine kulturell geprägte Landschaft empfand und diese Überlegungen und Gedanken an seine Mitmenschen weitergab. Die Freundschaften pflegte er weiterhin, auch nach seiner Parkinson-Erkrankung. Im Beitrag von Valeria Badilatti in diesem Band stellen wir fest, wie verpflichtend diese Freundschaften waren und wie inspirierend er auf das Werk vieler romanischen Schriftstellerinnen und Schriftsteller Einfluss genommen hat.

Am Todestag seines Vaters, dem 31. Oktober, stirbt Jon Pult 1991 in seinem Haus in Sent. In den Kondolenzschreiben wird seine Person vielseitig gewürdigt: «*Die romanische Welt ist um einen ‹grand old man› ärmer geworden*»[276], «*Die Güte und Heiterkeit, die Herr Jon Pult trotz seiner Krankheit ausstrahlte, sind uns unvergesslich, und so wird auch unsere Erinnerung an den verehrten*

275 Pult, Jon (1983): Conguals tranter rumantsch grischun e ladin, S. 1-2, cf. Originaltext in dieser Edition.

276 Auszug aus dem Kondolenzschreiben von Maja Schorta

Verstorbenen etwas Strahlendes und Beispielhaftes bewahren. Unvergessen ist uns auch sein Einsatz für die geliebte romanische Sprache und im besonderen seine Sympathie für das Wagnis des ‹Rumantsch Grischun›.»[277], *«Er war für mich stets der weltoffene und gewandte Engadiner, ein Vorbild für den etwas hölzernen Walser.»*[278]

Und auch seine ehemaligen Schüler erinnern sich: *«Ich habe Deinen Vater als Lehrer der ‹alten Sorte› noch in guter Erinnerung. Er war streng mit mir, aber stets gerecht und väterlich. Dank dieser Charakterzüge ist mein Französisch nicht ganz verkommen.»*[279] Genau so hatte Jon Pult seinen Doktorvater Jakob Jud in einem Nekrolog vier Jahrzehnte früher beschrieben: *«Professor Jud war auch ein begnadeter Lehrer. Er hat eine ganze Generation von Linguisten herangebildet und in die Forschung eingespannt oder als Sprachlehrer und Kulturvermittler für die schweizerischen Mittelschulen vorbereitet. Er war streng und gütig zugleich.»*[280] Der Abschiedskranz mit der Aufschrift «seminarists ladins» hätte ihn wohl besonders gefreut, da er seinen Lehrberuf nie als Arbeit sondern als Berufung gesehen hatte und immer mit Respekt und Wohlwollen von seinen Schülern berichtete. Auch in diesem Sinn sind seine beiden Söhne von ihm positiv beeinflusst worden, da sie beide pädagogisch tätig geworden sind.

Der Vater Chasper Pult liess 1921 nach dem Wiederaufbau des abgebrannten Hauses folgenden Spruch auf die Hausfassade anbringen: *«Roba va e roba vain / a nos sögl fidels restain.»* (Die Sachen gehen und kommen / wir bleiben unserer Scholle treu.) Diese bewahrende Grundhaltung war grundsätzlich auch für Jon Pult ein positiver Wert, vor allem in seinem Engagement für die rätoromanische Sprache und Kultur, wie er dieses Fundament («*sögl*» kommt vom lateinischen *Solum*, was dem Grund oder Fundament entspricht) wohl interpretierte.

Doch er hatte immer den Blick offen für die notwendigen Neuerungen. Bis jetzt blieb eine weitere Leidenschaft unerwähnt: das Spielen mit der Sprache, in den vielfältigsten Formen. Davon zeugen auch viele Haussprüche. Oft wurde er dafür angefragt und vor allem in seinem Heimatdorf Sent geben einige Fassaden seine in Versform umgesetzten Lebenserfahrungen

277 Auszug aus dem Kondolenzschreiben von Heinrich Schmid
278 Auszug aus dem Kondolenzschreiben von Christian Lorez
279 Auszug aus dem Kondolenzschreiben von Hanspeter Trepp
280 Pult, Jon (1952): Professor Jakob Jud (Nekrolog). in: Neue Bündner Zeitung, Chur, 21.6.1952

wieder.[281] Auf dem Hauptplatz von Sent, wo von der Vereidigung der Gemeinderatsmitglieder über die Openair-Filmaufführungen bis zur 1.-August-Feier die Gemeinschaft in vielfältiger Weise zum Ausdruck kommt, steht ein etwas zurückgesetztes Haus mit einem blinden Fenster. Dort liess der Besitzer diese Gedanken von Jon Pult als Sgrafitto in den Mörtel kratzen:

Meis ögl guarda vers Plaz
Pensand als temps passats
Ma eir cun ferma spranza
Da nouva cumünanza

Mein Auge schaut zum «Platz»
und denkt an vergangene Zeiten
aber auch mit starker Zuversicht
auf eine sich erneuernde Gemeinschaft[282]

Diesen Glauben, dass die Dorfgemeinschaft zukünftig neue Formen suchen muss, teilte Jon Pult mit seinem Schwager Cla Biert, dessen Roman *La müdada* dieses Thema eindringlich diskutiert. Dass die Gemeinschaft auch vor den neuen Herausforderungen Wege und Formen findet, war Jon Pults Überzeugung und ist unsere Hoffnung.

281 So beispielsweise die oft kopierte Inschrift über die Notwendigkeit des Innehaltens in der täglichen Hast an seinem Nachbarhaus, cf. Kettnaker, Max (1989): Hausinschriften: Darstellung und Interpretation einer Alltagskultur im Engadin, im Münstertal und im oberen Albulatal. Verlag Bündner Monatsblatt, Chur, S. 9 und Fussnote 1, S. 10.

282 cf. Kettnaker, Max (1989): op. cit., S. 419.

Bibliografia da Jon Pult, tenor la documentaziun in seis relasch

1936 Ladinische Hausinschriften. in: Zentralblatt des schweizerischen Zofingervereins, Sonderheft, Basilea, gün 1936, p. 625–626.
1936 Discuors salvà als 1. avuost a Sent. in: Gazetta Ladina, Scuol, 7 avuost 1936.
1938 Annalas da la Società Retorumantscha. in: Schweizerische Hochschulzeitung, 6. Heft, Turich, favrer 1938, p. 377–378.
1938 Increschantüm grischuna. in: Zentralblatt des schweizerischen Zofingervereins, Nr. 9, Unsere Botschaft an die Auslandschweizer, Basilea, gün 1938, p. 454–455.
1938 Samagnun imprenda rumantsch. in: Fögl d'Engiadina, Samedan, 18 october 1938; Gazetta Ladina, Scuol, 21 october 1938.
1939 Discuors salvà a la festa da musica a Sent. in: Fögl Ladin, Samedan, 28 avrigl 1939; Gazetta Ladina, Scuol, 28 avrigl 1939.
1939 Ladinische Hausinschriften. in: Basler Nachrichten, Basilea, 1. Beilage, 26 lügl 1939.
1940 Men C. Schmidt (necrolog). in: Fögl Ladin, Samedan, 28 mai 1940.
1940 Ladinische Hausinschriften. in: Sonderheft zum Zentralblatt des schweizerischen Zofingervereins, Die Vielfalt der Schweiz, Basilea, utuon 1940, p. 434-436.
1941 Das Wort «Laui». in: Sprachgut der Schweiz, Hefte für den Deutschunterricht, Abteilung A, Heft 8: Das Naturereignis, Eugen Rentsch Verlag, Erlenbach, lügl 1941, p. 20–21.
1941 Das Wort «Laui». in: Neue Bündner Zeitung, Cuoira, 22 lügl 1941.
1942 Pel 60avel cumplean da prof. dr. Jakob Jud. in: Fögl Ladin, Samedan, 13 schner 1942.
1942 Üna biblioteca rumantscha al Lyceum Alpinum da Zuoz. in: Fögl Ladin, Samedan, 23 gün 1942.
1943 Gian Fontana. Ein Bündner Dichter. in: St. Galler Tagblatt, San Galla, 21 mai 1943.
1943 Pled salvà als 1. avuost a Zuoz. in: Fögl Ladin, Samedan, 3 avuost 1943.
1943 A Peider Lansel per seis 80avel cumplean. in: Fögl Ladin, Samedan, 13 avuost 1943.
1943 Chasa paterna (Il purtret da l'antenat da Selina Chönz). in: Fögl Ladin, Samedan, 19 november 1943.
1945 Peider Lansel (necrolog). in: Chalender ladin, Samedan, 1945, p. 73-75.
1945 Rassegna retoladina. «Il battaporta» da Men Rauch. in: Quaderni Grigioni Italiani, XIV, avrigl 1945, p. 219.
1945 Vocabulari tudestg-romontsch sursilvan da Ramun Vieli. in: Fögl Ladin, Samedan, 5 gün 1945.
1945 Dicziunari tudais-ch-rumantsch ladin da Reto R. Bezzola e Rud. O. Tönjachen. in: Fögl Ladin, Samedan, 19 gün 1945.
1945 Zwei neue deutsch-romanische Wörterbücher. in: St. Galler Tagblatt, San Galla, 22 gün 1945.
1945 Duos pleds sün via. in: Alois Carigiet / Selina Chönz: Uorsin. LR, Cuoira, p. 3.
1945 Ladinische Hausinschriften. in: Nos montagnes, Zeitschrift des schweizerischen Frauen-Alpen-Clubs, année XXIV, Nr. 239, Montreux, lügl 1945, p. 187.
1945 Giachen Caspar Muoth per seis 100avel anniversari. in: Fögl Ladin, Samedan, 24 avuost 1945.
1945 Uorsin. Ein Bündner Kinderbuch. in: Terra Grischuna, Cuoira, nr. 6, december 1945.

1946 Duos chartas dal bap da Barthélémy Menn scrittas avant 100 ans. in: Chalender ladin, Samedan, 1946, p. 63–65.
1946 37avel rapport presidial da l'Uniun dals Grischs 1944/45. in: Chalender ladin, Samedan, 1946, p. 84–86.
1946 Das Schrifttum Romanisch Bündens. Artikel für den Schweizer Feuilleton Dienst, mai 1946.
1946 Binsaun in Chesa Planta. in: Fögl Ladin, Samedan, 19 lügl 1946.
1946 Ein Hort romanischer Sprache und Kultur. Die Bibliothek der Fundaziun Planta. in: Neue Zürcher Zeitung, Turich, 21 lügl 1946.
1946 Bainvgnieus in Engiadina – Willkommen im Engadin. Rundbrief der Uniun dals Grischs. stampà i'l artichel: St. Moritz und die romanische Sprache. in: Engadiner Post, San Murezzan, 12 november 1953.
1946 Resoluziun per il rumantsch a San Murezzan, Fögl Ladin, Samedan, 3-12-1946.
1946 L'ura pels infants dal radio: Selina Chönz. in: Fögl Ladin, Samedan, 8 november 1946.
1947 Ils Ladins dal Tirol. in: Chalender ladin, Samedan 1947, p. 33–36.
1947 38avel rapport presidial da l'Uniun dals Grischs 1945/46. in: Chalender ladin, Samedan, 1947, p. 81–84.
1947 Cuors da cultura rumantscha in Chesa Planta a Samedan. in: Fögl Ladin, Samedan, 3 schner 1947.
1947 Pel 70avel cumplean da dr. Steivan Brunies. in: Fögl Ladin, Samedan, 14 favrer 1947.
1947 Romanentum und Engadiner Kraftwerke. in: Neue Bündner Zeitung, Cuoira, 17 avrigl 1947.
1947 A centre of Raeto-Romansh culture in the Engadine. in: MAN, Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland, Nr. 47, Londra, settember 1947, p. 117–119.
1947 Die Bezeichnungen für Gletscher und Lawine in den Alpen. Dissertation. Verlag Engadin Press, Samedan.
1947 Inn-Spöl-Kraftwerke und rätoromanische Sprache. Brief an den Bundespräsidenten. in: Nationalpark oder internationales Spölkraftwerk?, Schweizerische Naturschutzbücherei, Band 5, Verlag Schweizerischer Bund für Naturschutz, Basilea, p. 118–119.
1947 Üna pergiamina da Bifrun (davart il Plaz da Samedan avant 400 ans). in: Annalas, SRR, Cuoira, 1947, p. 5–16.
1948 Ün Engiadinais chi'd ais sto in America a chaver or (our da sias chartas). in: Chalender ladin, Samedan, 1948, p. 53-58.
1948 39avel rapport dal parsura da l'Uniun dals Grischs 1946/47. in: Chalender ladin, Samedan, 1948, p. 80-84.
1948 J. U. Hubschmied: Bezeichnungen von Göttern und Dämonen als Flurnamen. in: Geographica Helvetica, Kümmerly & Frey, Berna, p. 125.
1948 Quei ei miu grep, quei ei miu crap – Das ist mein Fels, das ist mein Stein. in: Schweizerische Demokratie 1848-1948, Ein Jubiläumswerk herausgegeben von Arnold H. Schwengeler, Vaterländischer Verlag, Murten, p. 273–275.
1948 Zofingia und Romanischbünden. in: Zentralblatt des schweizerischen Zofingervereins, Nr. 6, Basilea, mai 1948, p. 338–340.
1948 Poesias dad Andri Peer. in: Fögl Ladin, Samedan, 27 avrigl 1948.
1948 Alexis François: Les sonnets suisses de Joachim du Bellay. in: Zeitschrift für Schweizerische Geschichte, 28/2, Allgemeine Geschichtsforschende Gesellschaft der Schweiz, Verlag Leemann, Turich, p. 258.
1948 La Zofingia sustegna il rumantsch. in: Fögl Ladin, Samedan, 9 lügl 1948.

1948 Rätoromanen aus den Dolomiten besuchen Romanischbünden. in: Schweizerische Depeschenagentur, Berna, 12 lügl 1948.
1948 Giachen Caspar Muoth. (referat a l'Uniun dals Grischs, Schlarigna). in: Der freie Rätier, Cuoira, 16 december 1948.
1948 Las ouvras dad Alexander Balletta (1842-1887). Scriptur e politicher liberal da la Surselva. in: Fögl Ladin, Samedan, 17 december 1948.
1949 Die nationale Bedeutung der romanischen Sprache. in: Schweizerisches Evangelisches Schulblatt, Organ des Evangelischen Schulvereins der Schweiz, Orell Füssli, Turich, avrigl 1949, p. 107–110.
1949 Bannida dal radio rumantsch. Musa Rumantscha, Teater, Legats. in: Nossas Novas, Lia Rumantscha, Cuoira, marz 1949.
1949 Tina Truog Saluz: Bapsegner testard. in: Fögl Ladin, Samedan, 3 mai 1949.
1949 La predgia giubilara da sar rav. Jon Grand. in: Fögl Ladin, Samedan, 29 lügl 1949.
1949 Was jeder Schweizer vom Bündnerromanischen wissen sollte, november 1949, sainza indicaziun dal lö da publicaziun.
1949 Manifestaziun per l'Unesco a Berna. in: Fögl Ladin, Samedan, 16 december 1949.
1950 Die Zofingia hilft Romanischbünden. in: Zentralblatt des schweizerischen Zofingervereins, Nr. 7, Basilea, gün 1950, p. 426–428.
1950 La Svizzera ladina. in: Ce Fastu?, XXVI, nrs. 1–6, Udine, p. 1–3.
1951 Der rätoromanische Sonderfall. in: Die Schweiz. Ein nationales Jahrbuch, Neue Helvetische Gesellschaft, Basilea, 1951, p. 166–169.
1951 Üna nouva satira rumantscha! Il commissari da la cravatta verda. in: Fögl Ladin, Samedan, 13 favrer 1951.
1951 La dustànza rumantscha a Tgazzas. in: La Pùnt, Tusan, avrigl 1951.
1951 La dustànza rumantscha a Scharàns. in: La Pùnt, Tusan, mai 1951.
1951 La dustànza rumantscha da Givòlta. in: La Pùnt, Tusan, gün 1951.
1951 Gion Deplazes: Marietta (cuolpa o destin). in: Fögl Ladin, Samedan, 14 december 1951.
1952 Giachen Michel Nay. Ouvras litterarias. in: Fögl Ladin, Samedan, 22 schner 1952.
1952 Beachtung der romanischen Ortsnamen. in: Der freie Rätier, Cuoira, 9 mai 1952; Bündner Tagblatt, Cuoira, 10 mai 1952.
1952 Cunfarenzas digls surmesters rumàntschs an Sutselva. in: La Pùnt, Tusan, mai 1952.
1952 Dreisprachenland Graubünden – Sein kulturelles Schaffen von heute. in: Davoser Zeitung, Tavò, 17 e 24 gün 1952.
1952 Professor Jakob Jud (necrolog). in: Neue Bündner Zeitung, Cuoira, 21 gün 1952.
1952 Pled dals 1. avuost a Scuol. in: Fögl Ladin, Samedan, 5 avuost 1952.
1952 Parscret da la 5avla Cunfarenza sutsilvana digls 13 satembar a Tusàn. in: La Pùnt, Tusan, settember 1952.
1952 Novas legrevlas pigl radio rumantsch. in: La Pùnt, Tusan, november 1952.
1952 Per il 70avel anniversari da Giachen Conrad. in: Fögl Ladin, Samedan, 14 november 1952.
1952 Per il 70avel gi de naschientscha de Giachen Conrad. in: Gasetta Romontscha, Mustér, 14 november 1952; Casa Paterna, Cuoira, 15 november 1952.
1952 Giachen Conrad, der Begründer der LR, 70jährig. in: Neue Bündner Zeitung, Cuoira, 14 november 1952; Bündner Tagblatt, Cuoira, 14 november 1952; Der freie Rätier, Cuoira, 15 november 1952.
1953 Novas digls Ladins digl Tirol. in: La Pùnt, Tusan, schner 1953.
1953 La Fluregna dad Alois Carigiet. in: La Pùnt, Tusan, schner 1953.

1953 Suaintar la scoletta a la scola ear seras la ligiar per igls carschieus. in: La Pùnt, Tusan, schner 1953.
1953 In memüergia da dr. Steivan Brunies (necrolog). in: Fögl Ladin, Samedan, 17 marz 1953.
1953 Vorlesungen über rätoromanische Sprache und Kultur an der Universität Genf. in: Neue Bündner Zeitung, Cuoira, 10 avrigl 1953; Der freie Rätier, Cuoira, 10 avrigl 1953.
1953 Las cunfarenzas digls surmestars rumàntschs an Sutselva. in: La Pùnt, Tusan, mai 1953.
1953 Resposta a l'artichel da H. W. Frey davart «Problems da nossa lingua». in: Fögl Ladin, Samedan, 3 lügl 1953.
1953 Die rätoromanische Schweiz. Artikel für den Auslandpressedienst, 26 avuost 1953.
1953 The Language and Literature of the Raeto-Romans of the Grisons (Switzerland), Beitrag für den Verkehrsverein für Graubünden, settember 1953.
1953 St. Moriz und die romanische Sprache. in: Engadiner Post, San Murezzan, 12 november 1953.
1953 Da l'exposiziun da Nadel illa chesa d'art a Cuoira. in: Fögl Ladin, Samedan, 23 december 1953.
1953 Steivan Brunies (necrolog). in: Annalas, SRR, Cuoira, 1953, p. 5-9.
1954 Steivan Brunies (necrolog). in: Chalender ladin, Samedan, p. 76-78.
1954 Heimatliebe der Romanen. Contribuziun na publichada, preparada per: Hartmann, Josias (1958): Vom Bündnervolk und Bündnerland. Heimatbuch für die Mittelstufe der bündnerischen Volksschule. Lehrmittelverlag Graubünden, Chur.
1954 In memorgia da sar Jon Clos Brunner-Vital, Lavin. Pled da cumgià profert da sr. dr. Jon Pult. in: Fögl Ladin, Samedan, 23 marz 1954.
1954 Ün nouv cudaschet da la Chasa Paterna (Ramuz/C. Semadeni). in: Fögl Ladin, Samedan, 26 marz 1954.
1954 Steilas d'Alfons Tuor. in: Fögl Ladin, Samedan, 16 lügl 1954.
1955 Egon Küng (necrolog). in: Fögl Ladin, Samedan, 28 gün 1955.
1955 Eir la Svizzra francesa as dosta per seis vegl linguach. in: Fögl Ladin, Samedan, 15 lügl 1955.
1955 Pled salvà als 1. avuost a Sent. in: Fögl Ladin, Samedan, 5 avuost 1955.
1955 Da l'Engiadina al Lai da Com (recensiun). in: Fögl Ladin, Samedan, 4 november 1955.
1955 Il Chalender ladin per l'an 1956. in: Fögl Ladin, Samedan, 13 december 1955.
1955 Lebendiges und gefährdetes Rätoromanentum. 10 Jahre Radio-Chronik aus Romanischbünden 1944-1954, Stamparia engiadinaisa, Samedan.
1956 Jon Clos Brunner, fundatur e chürader da la Chasa Paterna. in: Chalender ladin, Samedan, 1956, p. 65-66.
1956 Pled salvà als 1. avuost a Scuol. in: Fögl Ladin, Samedan, 3 e 7 avuost 1956.
1956 Sairada cun prelecziuns dad Andri Peer (11 avuost Hotel Rezia, Sent). in: Fögl Ladin, Samedan, 17 avuost 1956.
1956 25 ans Calandaria. in: Fögl Ladin, Samedan, 19 october 1956.
1956 Resposta ad üna dumanda da magisters per la Conferenza generala ladina: stilistica rumantscha. in: Fögl Ladin, Samedan, 18 december 1956.
1957 Rumantsch a la Scoula chantunala dürant ün tschientiner. in: Fögl Ladin, numer da giubileum: ün tschientiner giazetta rumantscha ladina 1857-1957, Samedan, 3 december 1957.
1958 Sent – Firenza. Necrolog Chasper Pult jun.. in: Fögl Ladin, Samedan, 20 gün 1958.
1958 Cuors da teater a Zernez. in: Fögl Ladin, Samedan, 14-10-1958.

1959 La dostanza dals Rumantschs (40 ons Lia Rumantscha). in: Die Schweiz. Ein nationales Jahrbuch, Neue Helvetische Gesellschaft, Basilea, 1959, p. 133–136.
1959 Versagen der Rätoromanen? in: Mitteilungen des Schweizerischen Schriftstellervereins, Turich, december 1959.
1959 Wehrhaftes Romanischbünden. Zum 40jährigen Bestehen der Lia Rumantscha. in: Bündner Jahrbuch, Cuoira, 1959, p. 95–98.
1960 Üna pergiamina da l'an 1613 davart las Alps da Guarda. in: Annalas, SRR, Cuoira, 1960, p. 149–152.
1960 Les Réto-Romanches relégueront-ils leur lange dans la poussière des bibliothèques? L'œuvre littéraire, trop intellectuelle, n'atteint plus le peuple. in: La Tribune de Genève, Genevra, 18 schner 1960.
1960 Quai cha la Zofingia po dar ad ün Rumantsch (per il 100avel giubileum dal Zentralblatt). in: Zentralblatt des schweizerischen Zofingervereins, Nr. 7, Basilea, lügl 1960, p. 354.
1960 Rätoromanischer Lebenswille. in: Mitteilungen des Schweizerischen Schriftstellervereins, Turich, avuost 1960, p. 16–17.
1961 Scoula da paurs Lavin. in: Fögl Ladin, Samedan, 24 favrer 1961.
1961 Andri Peer: Suot l'insaina da l'archèr. in: Neue Bündner Zeitung, Cuoira, 1. marz 1961.
1961 Barba Steivan e las scoulinas (Pel 70avel cumplean da Steivan Loringett). in: Gasetta Romontscha, Mustér, 28 favrer 1961.
1962 Il scriptur rumantsch aint il ravuogl dals scriptuors svizzers (50 ons SSV). in: Mitteilungen des Schweizerischen Schriftstellervereins, 5 marz 1962.
1962 La müdada. Ein Roman von Cla Biert. in: Neue Bündner Zeitung, Cuoira, 15 gün 1962.
1963 Les Grisons. in: Revue de Psychologie des Peuples, Centre national de la recherche scientifique, Université de Caen, Le Havre, deuxième trimestre 1963, p. 225–232.
1963 Sar Georg Küng ha cumpli als 4 avrigl 80 ons. in: Fögl Ladin, Samedan, 5 avrigl 1963.
1964 Peider Lansel (per il 100avel on da sia naschentscha). in: Chalender ladin, Samedan, 1964, p. 55–57.
1964 25 ons lingua naziunala (referat salvà a la SRR ils 22 mai 1963). in: Annalas, SRR, Cuoira, 1964, p. 5–21.
1964 Litteratura ed art illa Rumantschia da nos dis. in. Informationsblätter des SSV per l'Expo a Losanna, Schweizerischer Schriftsteller-Verband, Turich.
1964 Jachen Curdin Arquint: Vierv ladin. in: Fögl Ladin, Samedan, 29 december 1964.
1965 Alocuziun da gratulaziun pel 60avel cumpleon dad Andrea Schorta, als 2 avrigl 1965. Emischiun da Radio: Viagiond cul microfon, 2 avrigl 1965.
1965 Sent-Visavraun. Cumgià da sar Gianin Gianotti. in: Fögl Ladin, Samedan, 17 settember 1965.
1965 Las Annalas 1965. in: Fögl Ladin, Samedan, 2 november 1965.
1966 Industrialisierung und Rätoromanentum. in: Jahrbuch der Pro Helvetia 1964–1966, Orell Füssli, Turich, p. 169–174.
1966 Concurrenza litterara rumantscha da la Nouva Bibilioteca Svizra. in: Fögl Ladin, Samedan, 29 marz 1966.
1966 Actualitats rumantschas, davart la comunanza litterara d'istorgias cuortas. Emischiun da radio: Viagiond cul microfon, 29 marz 1966.
1966 Romanische Gedichte von Steafan Loringett. in: Neue Bündner Zeitung, Cuoira, 31 december 1966.
1967 Sent: Chasper Pult d'America (necrolog). in: Fögl Ladin, Samedan, 24 schner 1967.
1968 Ün viadi al Mar nair. in: Chalender ladin, Samedan, 1968, p. 65–69.

1968 Trais chartas d'ün giuven Engiadinais d'avant 275 ans. in: Annalas, SRR, Cuoira, 1968, p. 113–116.
1968 Wachablösung auf dem Sekretariat der Lia Rumantscha. in: Terra Grischuna, Cuoira, dezember 1968, p. 296–297.
1969 50 ons Chasa paterna. Il numer festiv. in: Fögl Ladin, Samedan, 14 marz 1969.
1969 50 ons Lia Rumantscha. Finala dal pled festal da dr. Jon Pult salvà als 18 october illa radunanza da delegats als Trais Rais a Cuoira. in: Fögl Ladin, Samedan, 4 november 1969.
1969 La germanisaziun da Panaduz da dr. Pieder Cavigelli. in: Fögl Ladin, Samedan, 19 december 1969.
1969 «Fain manü» da Cla Biert. in: Fögl Ladin, Samedan, 23 december 1969.
1970 Schimun Vonmoos 1868-1940. in: Bedeutende Bündner aus fünf Jahrhunderten, Festschrift der Graubündner Kantonalbank, Band II, Calven-Verlag, Cuoira, p. 448–451.
1970 In algordanza da Men Zisler. in: Fögl Ladin, Samedan, 6 schner 1970.
1970 Zofingia Raetica (die kleine Sektion im grossen Kanton). in: Zentralblatt des schweizerischen Zofingervereins, Nr. 5/6, Basilea, gün 1970, p. 311–312.
1970 Fievlin – ün'istorgia da Selina Chönz. in: Fögl Ladin, Samedan, 24 november 1970.
1972 Rudolf Olaf Tönjachen (necrolog). in: Annalas, SRR, Cuoira, 1972, p. 5–8.
1972 Ils Ladins da las Dolomitas ed ils Furlans. La scuverta da la cusdrinada ladina e'l svilup da las relaziuns tranter pêr. in: Fögl Ladin, Samedan, 30 gün 1972.
1972 Üna bellischma ediziun rumantscha-inglaisa da poesias dad Andri Peer. in: Fögl Ladin, Samedan, 18 lügl 1972.
1972 A l'intagliadur Clot Corradin pel 80avel cumplion. in: Fögl Ladin, Samedan, 12 settember 1972.
1972 Nozzas da diamant Nanni Pult e Caterina nada Augustin. in: Fögl Ladin, Samedan, 15 settember 1972.
1975 Chasper Po e sia versiun da Wilhelm Busch (introducziun e commentar). in: Annalas, SRR, Cuoira, 1975, p. 219–236.
1975 Gratulaziun a Richard Menzel per seis 85 ans. in: Fögl Ladin, Samedan, 18-3-1975.
1975 Dr. Andrea Schorta cumplescha 70 ans. in: Fögl Ladin, Samedan, 26 marz 1975.
1975 Il chomp sulvadi dad Andri Peer. in: Fögl Ladin, Samedan, 19 december 1975.
1976 Pled salvà pro la surdatta dal Premi CRR per Men Gaudenz. in: Fögl Ladin, Samedan, 22 gün 1976.
1976 Clot Corradini (necrolog). in: Fögl Ladin, Samedan, 10 december 1976.
1977 Steivan Brunies (pel 100avel di da sia naschentscha). in: Fögl Ladin, Samedan, 18 favrer 1977.
1977 Binsan al lectur. in: Gaudenz, Men: Algordanzas, Stamparia Engiadinaisa, Samedan, p. 7–8.
1978 Es la recugnuschentscha da la quarta lingua naziunala üna curuna da chartun? in: Il Chardun, Zuoz, favrer 1978, p. 8–9.
1978 Prof. dr. Reto Roedel cumplischa 80 ans. in: Fögl Ladin, Samedan, 17 marz 1978.
1978 Prof. Reto Bezzola cumplescha 80 ans (13 settember 1978). in: Fögl Ladin, Samedan 8 settember 1978.
1978 Las Annalas 1978. in: Fögl Ladin, Samedan, 20 october 1978.
1979 Üna nouva ediziun dal cudesch da noms retic. in: Fögl Ladin, Samedan, 29 mai 1979.
1979 Üna gronda ouvra americana sur dal rumantsch (R. H. Billigmeier). in: Fögl Ladin, Samedan, 23 october 1979.

1979 Eine grosse Literaturgeschichte der Rätoromanen (Reto R. Bezzola). in: Bündner Zeitung, Cuoira, 9 november 1979.
1979 Il Chalender ladin cumplischa 70 ons. in: Fögl Ladin, Samedan, 14 december 1979.
1980 Richard Menzel-Giamara per seis 90avel cumplion als 20 marz 1980. in: Fögl Ladin, Samedan, 18 marz 1980; Bündner Tagblatt, 20 marz 1980.
1980 Jon Guidon, poesias e prosa. in: Litteratura, Nouvas Litteraras, III.2, USR, Cuoira, p. 266–268.
1981 In voller Tatkraft für die bündnerromanische Literatur. Andri Peer wird sechzigjährig. in: Bündner Zeitung, Cuoira, 19 december 1981.
1983 Cumgià da Men Gaudenz. in: Chalender ladin, Samedan, 1983, p. 98–100.
1983 Cumgià da Men Gaudenz 1899-1983. in: Annalas, SRR, Cuoira, p. 219–221.
1983 In memüergia da professer Reto Bezzola 1898-1983. in: Annalas, SRR, Cuoira, p. 236-238.
1983 Cumgio da Reto Bezzola. in: Fögl Ladin, Samedan, 14 schner 1983.
1983 Töna Schmid cumplischa 80 ons. in: Fögl Ladin, Samedan, 17 gün 1983.
1983 La prüma ascensiun dal Fluchthorn in Val Fenza. in: Chalender ladin, Samedan, 1984, p. 59–62.
1984 Prof. Dr. Reto R. Bezzola (necrolog). in: Bündner Jahrbuch, Cuoira, 1984, p. 166–167.
1984 Ün nouv volüm da la Crestomazia da Caspar Decurtins. in: Fögl Ladin, Samedan, 10 favrer 1984.
1984 Undrentscha da dr. Jon Pult per dr. Andri Peer pro'l scumpart dal premi CRR 1984. in: Fögl Ladin, Samedan, 5 gün 1984.
1985 Inscripziuns sün chasas da Sent. in: Annalas, SRR, Cuoira, p. 145–149.
1985 Il register da las funtanas da dret da l'Engiadina, Val Müstair e Bravuogn. in: Fögl Ladin, Samedan, 13 avuost 1985.
1985 100 ons Società Retorumantscha. in: Engiadina, Supplemaint dal Fögl Ladin, Samedan, 1. november 1985.
1985 Sün fastizis da Diderot. in: Litteratura, nr. 9, USR, Cuoira, p. 49–51.
1986 Andri Peer (necrolog). in: Chalender ladin, Samedan, 1986, p. 142–143.
1989 Secretari da la LR 1946-1954. in: 70 onns Lia Rumantscha 1919-1989. Supplemaint special a las gazettas rumantschas, La Pagina da Surmeir, Casa Paterna/La Pùnt, Gasetta Romontscha, 8-12-1989.

Cuntgnü · Inhalt

Perschuasiun, tact e scharm: Jon Pult en profil. Ein Vorwort von Iso Camartin 5
Intent e survista da «l'ediziun centenara» ed ün pêr tschögns da l'editur 9
La vita da Jon Pult – aspets da sia biografia descrits da seis figls Chasper e Clot 17
Üna tscherna da chartas da ed a Jon Pult preschantada da Valeria Badilatti 49
Üna survista da l'activitá da Jon Pult per instituziuns rumantschas da Bernard Cathomas 83
Ils pleds e scrits da Jon Pult preschantats da Rico Valär 107

Pleds in ravuogls rumantschs · Rätoromanische Reden
Nossa terra rumantscha d'hozindi, Santa Maria, 1-9-1935 122
Pled dals prüms avuost, Sent, 1-8-1936 138
Pled per la festa dals musicants, Sent, 23-4-1939 142
Pled salvà a la radunanza cumünala, Sent, 28-5-1943 144
100 ons Giachen Caspar Muoth, Samedan, 10-12-1944 147
La poesia rumantscha d'hozindi, Samedan, 4-4-1949 155
Pled dals prüms avuost, Scuol, 1-8-1956 174
25 ons lingua naziunala, Cuoira, 22-5-1963 179
100 ons Chasper Pult, Sent, 2-1-1969 194
50 ons Lia Rumantscha, Cuoira, 18-10-1969 205
Pled dals prüms avuost, Sent, 1-8-1981 223

Pleds davart il rumantsch in otras linguas · Deutsche und anderssprachige Reden zum Rätoromanischen
Schrifttum und Schriftsteller Romanischbündens, Cuoira, 26-5-1946 230
Dreisprachenland Graubünden – Sein kulturelles Schaffen von heute, Tavò, 14-6-1952 245
La situation culturelle et linguistique de la Basse Engadine, Scuol, 23-10-1952 270
Die Zukunft des Rätoromanischen, San Galla, 14-5-1966 274
Charakter des rätoromanischen Volkes, Passugg, 7-9-1968 281
Plauderei über den Sprichwortschatz des Engadins, Cuoira, 19-1-1985 291

Artichels tematics in diversas linguas · Thematische Artikel in verschiedenen Sprachen

A centre of raeto-romanic culture in the Engadine, MAN, settember 1947 302
Zofingia und Romanischbünden, Zofingia Zentralblatt, mai 1948 308
Der rätoromanische Sonderfall, Die Schweiz. Ein nationales Jahrbuch, 1951 311
The Language and Literature of the Rhaeto-Romans of the Grisons, Verkehrsverein für Graubünden, settember 1953 316
Rumantsch a la Scoula chantunala dürant ün tschientiner, Fögl Ladin, 3-12-1957 320
Les Grisons, Revue de Psychologie des Peuples, 1963 324

Documaints davart l'activitá illas instituziuns culturalas · Dokumente zur Aktivität in kulturellen Institutionen

Binsaun in Chesa Planta, Fögl Ladin, 19-7-1946 334
Discuors d'inauguraziun per la Chesa Planta, Samedan, 21-7-1946 336
Romanentum und Engadiner Kraftwerke, Neue Bündner Zeitung, 17-4-1947 338
Bainvgnü als Ladins da las Dolomitas in ladin dolomitan, Scuol, 28-9-1947 341
Relaziun davart nossa acziun illas scoulas primaras, Cuoira, 22-4-1951 343
St. Moritz und die romanische Sprache, Engadiner Post, 12-11-1953 351
Eir la Svizra francesa as dosta per seis vegl linguach, Fögl Ladin, 15-7-1955 356
Förderung des Kulturaustausches im Landesinnern, Pro Helvetia, Genevra, 18-11-1971 358
Conguals tanter rumantsch grischun e ladin, Savognin, 10-8-1983 366

Fakten und Gedanken zu Jon Pult (1911–1991) von Chasper Pult 369
Bibliografia da Jon Pult tenor la documentaziun in seis relasch 392

Illa cuverta davovart · Im Buchumschlag hinten

Survista e disc cumpact «La vusch da Jon Pult al radio», miss insembel da Men Steiner